

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000001

2. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000002

3. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000003

4. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000004

5. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000005

6. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000006

7. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000007

8. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000008

9. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000009

10. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000010

11. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000011

12. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000012

13. 幽灵般的死亡等等。(the Phantom Death, Etc.) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第1/13页

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
OPINIONS OF THE PRESS
意见 的 这 按

媒体评论

[ɑ:n]
ON
在

在

[ðə; ði] ['fæntəm] [deθ] .
THE PHANTOM DEATH .
这 幻影 死亡 .

幽灵般的死亡。

" [noʊ] [ʌðər] ['raɪtər] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] ,
" **No other writer so effectually carries his readers down to the sea in ships** ,
" 不 其他 作家 所以 有效地 携带 他的 读者 向下 到 这 海 在 船舶 ,
"没有 其他 作家 能 像 他 那样 , 如此 有效 地 带领 读者 乘 船 来 到 大 海 边 。"

[ænd; ænd][i:v(ə)n][ɪn] [s'ti:məz] [hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði] [truː] [so:lt] ['ætməsfɪr]
and even in steamers he never fails to give us the true salt atmosphere
和 甚至 在 蒸汽 船 他 绝不 失败 到 给 我们 这 真的 盐 气氛

即使是在蒸汽船上, 他也能始终营造出真正的海港氛围.....

- [ðə; ði] ['læzə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntrəs] - [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
' **The Lazarette of the Huntress ' is undoubtedly one of the most exciting tales**
- 这 隔离 区 的 这 女 猎 手 - 是 无 疑 一 的 这 最 多 激 动 人 心 故 事
['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜːz] ,
ever written by a past - master in the art of thrilling his readers ,
曾 经 书 面 经 过 一 个 过 去 的 - 掌 握 在 这 艺 术 的 惊 险 他 的 读 者 ,
《女猎手的禁闭室》无疑是这位擅长让读者感到惊悚刺激的大师所创作的最激动人心的故事之一。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ten] [jɑ:nz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪŋ] . " — ['mæntʃestər]
while the other ten yarns are all thoroughly interesting . " — Manchester
尽 管 这 其 他 十 纱 线 是 全 部 彻 底 有 趣 的 . " — 曼 彻 斯 特

其他十个故事也都非常引人入胜。”——曼彻斯特

['kəriər] .
Courier .
导 游 .

导游。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [wɪt] [ɪz][nɑ:t] [entər'teɪnɪŋ] , [ænd; ænd] ['meni] [ɑ:r; ər] ['paːzətɪvli] ['θrɪlɪŋ] . " —
" **There is not one which is not entertaining , and many are positively thrilling . " —**
" 那 里 是 不 是 一 哪 个 是 不 是 娱 乐 , 和 许 多 是 积 极 地 惊 险 . " —

[sʌn] .
Sun .
太 阳 .

“没有一部电影不精彩, 很多电影更是扣人心弦。”——《太阳报》

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kɔ:rdʒəli] [rekə'mend] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn][ɪts] [wei] ,
" **We can cordially recommend it as being , in its way** ,
" 我 们 能 诚 挚 地 推 荐 它 作 为 存 在 , 在 它 是 方 式 ,
“我们可以真诚地推荐它, 因为它在某种程度上是.....”

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ˈmɪstər] . [kla:k] [ˈrʌsl] [hæz; həz] [jet] [ˈrɪt(ə)n] .
equal to anything that Mr . Clark Russell has yet written .

平等的 到 任何事物 那 先生 ； 克拉克 罗素 有 然而 书面 ；
与克拉克·罗素先生迄今为止的所有作品不相上下。

[ˈhaɪər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] . " —
Higher praise than this could hardly be given to a collection of stories . " —
更高 称赞 比 这 可以 几乎 是 给定 到 一个 收藏 的 故事 ； " —
[ˈspiːkər] .
Speaker .
扬声器 ；

对于一部故事集来说，这恐怕是最高的赞誉了。——演讲者

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] ,
" **There is plenty of variety ,**
" 那里 是 很多 的 种类 ；

“种类繁多，

[ænd; ænd][ɔːl][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊz] [wɪt] [hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [kʌm] [frʌm; frəm]
and all are as good reading as those which have previously come from
和 全部 是 作为 好的 阅读 作为 那些 哪个 有 之前 来 从
[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔθəz] [pen] . " — [ˈskaːtsmən] .
the same author's pen . " — Scotsman .
这 相同的 作者的 笔 ； " — 苏格兰人 ；

所有这些作品都和这位作者之前的作品一样值得一读。”——《苏格兰人报》

" [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ænd; ænd][fɔːrm][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈriːdɪŋ] .
" **All full of adventure , and form capital reading .**
" 全部 满的 的 冒险 ； 和 形式 首都 阅读 ；

“充满了冒险，是绝佳的阅读材料。”

" — [bɪdz] [ˈwiːkli] [nuːz] .
" — **Lloyd's Weekly News .**
" — 劳埃德保险公司 每周 消息 ；

——《劳埃德周报》

" [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈevər] - [fəˈlɪsɪtəs] [pen]
" **A collection of thrilling tales of the sea from the ever - felicitous pen**
" 一个 收藏 的 惊险 故事 的 这 海 从 这 曾经 - 幸福的 笔
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kla:k] [ˈrʌsl] ,
of Mr . Clark Russell ,
的 先生 ； 克拉克 罗素 ；

“克拉克·罗素先生以其一贯精湛的文笔，创作了一系列扣人心弦的海洋故事。”

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈventɪv] [ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtəz] [ɑːn][ˈmæɪrɪtaɪm][ˈsʌbdʒekts]
the most inventive and picturesque of modern writers on maritime subjects
这 最多 富有创造力的 和 如画 的 现代的 作家 在 海上 主题 ；

现代海洋题材作家中最具创造力和最生动形象的一位.....

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈmerɪt][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] ,
In point of merit no distinction can be made between these stories ,
在 观点 的 优点 不 区别 能 是 制成 之间 这些 故事 ；

从质量上看，这些故事之间并无区别。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ænd][ɔːl] [ˌæbsəˈluːtli] [fɜːrst] - [klæs] . " — [ˈdeɪli]
for they are one and all absolutely first - class . " — Daily
为了 他们 是 一 和 全部 绝对地 第一的 - 班级 ； " — 日常的

因为他们个个都是绝对一流的。——《每日邮报》

[ˈtelɪgræf] .
Telegraph .
电报 ；

电报。

“ [mɑ:rkɪ] [baɪ][ˈmɪstər] . [kla:k] [ˈrʌsəlz] [ˈdʒi:niəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] , [ðə; ði] [groʊˈtesk] ,
“ **Marked by Mr . Clark Russell's genius , in which the horrible , the grotesque ,**
“ 标记 经过 先生 : 克拉克 罗素的 天才 , 在 哪个 这 可怕 , 这 怪诞 ,
“ 克拉克·罗素先生的天才之处在于, 他将恐怖、怪诞等元素融入作品之中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ɑ:r; əɾ] [wel] [ˈkɒntræstɪd] .
and the humorous are well contrasted .
和 这 幽默 是 出色地 对比 :
幽默元素与幽默元素形成了鲜明的对比。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [soʊ] [ˈri:əlaɪz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
No other writer so realises for us the moods of the sea ,
不 其他 作家 所以 意识到 为了 我们 这 情绪 的 这 海 ,
没有其他作家能像他那样为我们展现大海的变幻莫测。

[ɔ:r] [telz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ˌpri:z(ə)nˈteɪf(ə)n] . “ — [li:dz]
or tells tales of the sea with such faithful and vivid presentation .” — Leeds
或者 讲述 故事 的 这 海 和 这样的 忠实 和 生动 推介会 : “ — 利兹
或者说, 它以如此忠实生动的笔触讲述了大海的故事。”——利兹

[ˈmɜ:rkjəri] .
Mercury .
汞 :
汞。

“ [ɔ:l] [əˈlaɪk] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **All alike intensely interesting , and instinct with the life and motion of the**
“ 全部 同样 强烈地 有趣的 , 和 本能 和 这 生活 和 运动 的 这
- [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈnevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [si:] . -
' ever - changing , never - changing sea . '
- 曾经 - 变化 , 绝不 - 变化 海 : -
“所有这些都同样引人入胜, 让人本能地感受到‘变化无常又永恒不变的大海’的生命和运动。”

“ — [ˈwi:kli] [dɪˈspætʃ] .
“ — **Weekly Dispatch .**
“ — 每周 派遣 :
—— 《每周快讯》。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [kla:k] [ˈrʌsl] — [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]
“ **One thing is certain about Mr . Clark Russell — whatever the story he has to**
“ — 事物 是 肯定 关于 先生 : 克拉克 罗素 — 任何 这 故事 他 有 到
[tel] ,
tell ,
告诉 ,
“关于克拉克·罗素先生, 有一点是肯定的——无论他要讲述怎样的故事,

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbraɪni] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
he cannot write a page without imparting to it the briny savour of the sea .
他 不能 写 一个 页 没有 传授 到 它 这 咸的 品尝 的 这 海 :
他写的每一页文字都带着大海的咸腥味。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔrmz] [ɑ:r; əɾ] [ɪmˈpresɪv] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈbri:zɪz] [ɑ:r; əɾ] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,
His storms are impressive , his bright breezes are exhilarating ,
他的 暴风雨 是 感人的 , 他的 明亮的 微风 是 令人振奋 ,
他的风暴气势磅礴, 他的微风令人精神振奋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈoʊ(ə)n][kɑ:m][ɪz][æz; əz] [juˈni:k] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
but his rendering of a dead ocean calm is as unique as the thing itself .
但 他的 渲染 的 一个 死的 海洋 冷静的 是 作为 独特的 作为 这 事物 本身 :
但他对死寂海洋平静的描绘, 与死寂海洋本身一样独特。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstəz] [wɜːrk] . " — [əˈkædəmi] .

It is a master's work . " — Academy .
它是一个 硕士学位 工作 . " — 学院 .

这是大师之作。"——学院。

" [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [siː] - [ˈstɔːriz]
" Mr . Russell keeps up a remarkable freshness of tone in his sea - stories
" 先生 . 罗素 保持 向上 一个 卓越 新鲜 的 语气 在 他的 海 - 故事

“拉塞尔先生的海洋故事始终保持着一种令人耳目一新的风格.....

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [ˈveri] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][pərˈpɔːrt][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
These stories vary a good deal in purport and incident , but they are all
这些 故事 各不相同 一个 好的 交易 在 旨趣 和 事件 , 但 他们 是 全部
[əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs]
attractive and ingenious
吸引人的 和 巧妙

这些故事的主题和情节各不相同，但它们都引人入胜、构思巧妙.....

[ɪˈlev(ə)n][hæf] - [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrəli] [dɑːvɜːrtɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Eleven half - hours of thoroughly diverting fiction .
十一 一半 - 小时 的 彻底 转移注意力 小说 .

十一个半小时精彩纷呈的虚构故事。

" — [æθɪˈniːəm] .

" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ɔːr] [wɪrd] , [ɔːr] [senˈseɪʃən(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" There is something picturesque , or weird , or sensational , in all of them
" 那里 是 某物 如画 , 或者 诡异的 , 或者 轰动一时 , 在 全部 的 他们

“它们之中都有一些风景如画、奇特怪诞或引人入胜之处.....”

[ɔːl][ɑːr; ər] [entərˈteɪnɪŋ] , [ɔːl][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈriːdɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
All are entertaining , all are especially suitable for readers in a hurry ,
全部 是 娱乐 , 全部 是 尤其 合适的 为了 读者 在 一个 匆忙 ,
它们都很有趣，都特别适合时间紧迫的读者。

[ɔːr] [ˈriːdɜːz] [huː] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [let] [θɔːt] [biː; bi][ˈkwaɪət] . " — [ˈbʊkmən] .
or readers who want something that will let thought be quiet . " — Bookman .
或者 读者 WHO 想 某物 那 将要 让 想法 是 安静的 . " — 书商 .

或者适合那些想要安静思考的读者。"——书评人

" [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
" The wonderful fertility of invention which we have once or twice referred to
" 这 精彩的 生育力 的 发明 哪个 我们 有 一次 或者 两次 指 到
[æz; əz] [ˈspeʃəli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌsəlz] [ˈmæɪtɑɪm][ˈnɑːvəlz][ɪz] [wel] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn]
as specially characteristic of Mr . Russell's maritime novels is well in evidence in
作为 特别 特征 的 先生 . 罗素的 海上 小说 是出色地在 证据 在
[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] .
this collection of stories .
这 收藏 的 故事 .

“我们曾一两次提到，拉塞尔先生的海洋小说具有极富创造力的特点，而这种特点在这部短篇小说集中也得到了充分的体现。

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈeksələnt] ,
The best of them are really excellent ,
这 最好的 的 他们 是 真的 出色的 ,

其中最好的几位确实非常优秀。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [stænd][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]
and even those which are less good than the best stand on an exceptionally
和 甚至 那些 哪个 是 较少的 好的 比 这 最好的 站立 在 一个 非常
[haɪ] [ˈlev(ə)] .
high level .
高的 等级 .

即使是那些不如最好的作品，也达到了非常高的水平。

” — [ˈspekteɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——《旁观者》

- [ðə; ði] [ˈfæntəm] [deθ] - [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [best] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌsəlz] [stɑɪl] —
- The Phantom Death - has all the best characteristics of Mr . Russell's style —
- 这 幻影 死亡 - 有 全部 这 最好的 特征 的 先生 . 罗素的 风格 —
[ˈstɜ:rɪŋ] [plɑ:t] , [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ɪg'zækt] [ˈdi:teɪl] ,
stirring plot , mastery of exact detail ,
搅拌 阴谋 , 精通 的 精确的 细节 ,

《幽灵之死》具备拉塞尔先生作品的所有最佳特征——引人入胜的情节、对细节的精准把握，

[ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [i:tʃ] [ˈpɪktʃər] [ˈvɪvɪdli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈmaɪndz] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] .
and power of bringing each picture vividly before the mind's eye of the reader .
和 力量 的 带来 每个 图片 生动地 前 这 心灵的 眼睛 的 这 读者 .
以及将每一幅画面生动地呈现在读者脑海中的力量。

” — [es ˈti:] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

[ˈpɒlz] .
Paul's .
保罗的 .

保罗的。

” [ɔ:l] [ˈreɪsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [si:] , [ˈvɪgərəsli] [təʊld] ,
” All racy of the real sea , vigorously told ,
” 全部 色情 的 这 真实的 海 , 大力 讲述 ,

“所有关于真实大海的刺激故事，都以生动活泼的方式讲述出来。”

[ænd; ænd] [ɪk'saɪɪŋ] [sʌm; səm][ædmə'reɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mæɪdʒɪ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ]
and exciting some admiration at the fertility of the imagination which
和 激动人心 一些 钦佩 在 这 生育力 的 这 想像力 哪个
[hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [soʊ] [ˈmeni] [daɪ'vɜ:rs] [sen'seɪʃən(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪmələr]
has contrived to create so many diverse sensational incidents out of such similar
有 人为的 到 创造 所以 许多 各种各样的 轰动一时 事件 出去 的 这样的 相似的
[mə'tʃrɪəlz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [repə'tɪ(ə)n] .
materials without a single instance of repetition .
材料 没有 一个 单身的 实例 的 重复 .

令人赞叹的是，想象力如此丰富，能够利用如此相似的素材创造出如此之多不同寻常、引人入胜的事件，而且没有一丝重复之处。

” — [ˈgɑ:rdɪən] .
” — Guardian .
” — 监护人 .

“-监护人。

[ˈnɑ:vəlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [baɪ][ˈdʌblju:ɪ] . [kla:k] [ˈrʌsl] .
NOVELS , ETC . , BY W . CLARK RUSSELL .
小说 , ETC . , 经过 W . 克拉克 罗素 .

W·克拉克·罗素著小说等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [ɡɪlt][tɑːp] , 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt top , 6s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 顶部 , 6s .

Crown 8开本，布面精装，烫金封面，6先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˌoʊvərˈduː] .
OVERDUE .
逾期 .

逾期。

[rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] .
WRONG SIDE OUT .
错误的 边 出去 .

反面朝外。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , 3s .
Crown 8vo , cloth extra , 3s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 3s .

Crown 8vo，布料另加，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ; [poʊst] 8vo , [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈbɔːrdz] , 2s .
each ; post 8vo , illustrated boards , 2s .
每个 ; 邮政 8vo , 插图 板 , 2s .

每本；8开本，插图纸板，2本。

[iːtʃ] ; [klɔːθ] [lɪmp] , 2s .
each ; cloth limp , 2s .
每个 ; 布 跛行 , 2s .

每个；布料松弛，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡæli] - [ˈfaɪər] .
ROUND THE GALLEY - FIRE .
圆形的 这 厨房 - 火 .

围坐在厨房的火堆旁。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .
IN THE MIDDLE WATCH .
在 这 中间 手表 .

在中间守望。

[ɑːn][ðə; ði] - [hed] .
ON THE FO'K'SLE HEAD .
在 这 - 头 .

在福克尔斯尔头上。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .
A VOYAGE TO THE CAPE .
一个 航程 到 这 岬 .

前往好望角的航程。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæmək] .
A BOOK FOR THE HAMMOCK .
一个 书 为了 这 吊床 .

一本适合在吊床上阅读的书。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈoʊʃ(ə)n] [stɑːr] .
THE MYSTERY OF THE “ OCEAN STAR .
这 神秘 的 这 “ 海洋 星星 .

“海洋之星”之谜。

” [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [ˈhɑːrləʊ] .
” THE ROMANCE OF JENNY HARLOWE .
” 这 浪漫 的 珍妮 哈洛 .

《珍妮·哈洛的浪漫故事》。

[æn; ən] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈtrædʒədi] .
AN OCEAN TRAGEDY .
一个 海洋 悲剧 .

一场海洋悲剧。

[maɪ] [ˈʃɪpmert] [ˈluːɪs] .
MY SHIPMATE LOUISE .
我的 船友 路易丝 .

我的船友路易丝。

[əˈloʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [waɪd] [siː] .
ALONE ON A WIDE WIDE SEA .
独自的 在 一个 宽的 宽的 海 .

独自一人，在茫茫大海之上。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] “ [ˈməjhɒk] .
THE GOOD SHIP “ MOHOCK .
这 好的 船 “ 莫霍克 .

好船“莫霍克”。

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [deθ] .
” THE PHANTOM DEATH .
” 这 幻影 死亡 .

“幽灵般的死亡。”

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] ?
IS HE THE MAN ?
是 他 这 男人 ?

他就是那个人吗？

[hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] .
HEART OF OAK .
心 的 橡木 .

橡树之心。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ʃɪp] .
THE CONVICT SHIP .
这 定罪 船 .

囚犯船。

[ðə; ði] [læst] [ˈentri] .
THE LAST ENTRY .
这 最后的 入口 .

最后一条记录。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] .
THE TALE OF THE TEN .
这 故事 的 这 十 .

十人的故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo, 布面, 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] ['tʌnlz] .
A TALE OF TWO TUNNELS .
一个 故事 的 二 隧道 .

双隧道的故事。

[ðə; ði] [deθ] [ʃɪp] .
THE DEATH SHIP .
这 死亡 船 .

死亡之船。

[ðə; ði] [ʃɪp] : [hɜ:r; hɜ:p] ['stɔ:ri] .
THE SHIP : Her Story .
这 船 : 她 故事 .

船：她的故事。

[wɪð; wɪθ] - [,ilə'streɪəns] [baɪ][eɪt] . [si:] . [sepɪŋz] [raɪt] .
With 50 Illustrations by H . C . Seppings Wright .
和 - 插图 经过 H . C . 塞平斯 赖特 .

附有 HC Seppings Wright 的 50 幅插图。

[smɔ:l] 4to , [klɔ:θ] , 6s .
Small 4to , cloth , 6s .
小的 4to , 布 , 6s .

小四开本, 布面, 6先令。

[ðə; ði] “ [ˈprɪti] [ˈpɔ:li] ” : [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] .
THE “ PRETTY POLLY ” : A Voyage of Incident .
这 “ 漂亮的 波莉 ” : 一个 航程 的 事件 .

“漂亮波莉”号：一段充满意外的航程。

[wɪð; wɪθ] - [,ilə'streɪəns] [baɪ][dʒi:] . [i:] . [ˈrɒbətsn] .
With 12 Illustrations by G . E . Robertson .
和 - 插图 经过 G . E . 罗伯逊 .

附有 GE Robertson 绘制的 12 幅插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 5s .
Large crown 8vo , cloth , gilt edges , 5s .
大的 王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 5s .

大皇冠八开本, 布面精装, 烫金边, 5先令。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ʃɪp] .
THE CONVICT SHIP .
这 定罪 船 .

囚犯船。

[ˈpɑːpjələɹ] [ˈdɪfɪn] , [ˈmiːdiəm] 8vo , 6d .
Popular Edition , medium 8vo , 6d .
受欢迎的 版 , 中等的 8vo , 6d .

普及版，中八开本，6便士。

[ˈlʌndən] : [ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs] , - [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənʒ] [leɪn] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
London : CHATTO & WINDUS , 111 St . Martin's Lane , W : C .
伦敦 : 聊天 & 温德斯 , - 英石 : 马丁的 车道 , W : C .

伦敦：查托与温德斯出版社，圣马丁巷111号，WC

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [deθ]
THE PHANTOM DEATH

这 幻影 死亡

幽灵之死

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
ETC :
ETC :

ETC。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [klaːk] [ˈrʌsl]
W . CLARK RUSSELL
W : 克拉克 罗素

W·克拉克·罗素

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [maɪ] [ˈʃɪpmet] [ˈluːɪs] , ”
“ **MY SHIPMATE LOUISE** , ”
“ 我的 船友 路易丝 , ”

“我的船员路易丝,”

“ [əˈloʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [waɪd] [siː] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **ALONE ON A WIDE WIDE SEA** , ” **ETC** :
“ 独自的 在 一个 宽的 宽的 海 , ” ETC :

“独自一人在广阔无垠的大海上”等等。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
A NEW IMPRESSION
一个 新的 印象

全新印象

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈtʃɑːtoʊ] & WINDUS1906
CHATTO & WINDUS1906
聊天 & WINDUS1906

查托与温德斯1906

[ˈnoʊt] .
NOTE :
笔记 :

笔记。

[ðə; ði] ['ʊ:θər] [begz] [tu;; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdlər] , [tu;; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][strænd]
The author begs to thank the proprietors of the Idler , To - Day , the Strand Magazine ,
这 作者 乞求 到 感谢 这 业主 的 这 惰轮 , 到 - 天 , 这 斯特兰德 杂志 ,

作者谨此感谢《闲人报》、《今日报》和《斯特兰德杂志》的所有者们。

[ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd] [fɪl] ['meɪz] ['ænjuəl] ,
the Pall Mall Magazine , and Phil May's Annual ,
这 帕尔 购物中心 杂志 , 和 菲尔 五月份 年度的 ,
《帕尔马尔杂志》和菲尔·梅的年鉴

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tu;; tə][ri:prɪnt; ri:'prɪnt][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
for their kind permission to reprint the stories collected in this volume .
为了 他们的 种类 允许 到 重印 这 故事 集 在 这 体积 .
感谢他们慷慨允许转载本书中收录的故事。

[bæθ] ,
Bath ,
洗澡 ,
洗澡，

[ˈdek] . - .
Dec . 1894 .
12月 . - .
1894年12月。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[ðə; ði] ['fæntəm] [deθ] [wʌn]
The Phantom Death 1
这 幻影 死亡 1
幻影之死 1

[ˈbrʊɪkərz] - [beɪ] -
Brokers ' Bay 24
经纪人 - 湾 -
经纪人湾 24

[ðə; ði] ['læzə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hʌntɹəs] ” -
The Lazarette of the “ Huntress ” 46
这 隔离区 的 这 “ 女猎手 ” -
“女猎手”的隔离病房 46

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] -
A Memory of the Pacific 70
一个 记忆 的 这 太平洋 -
太平洋70年代的回忆

“ [soʊ] [ʌn'nesəseri] ! ” -
“ So Unnecessary ! ” 84
“ 所以 不必要 ! ” -
“完全没必要！ ”84

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [kəˈmɪ(ə)n] -
The Major's Commission 110
这 专业的 委员会 -

少校的委托书 110

[ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒʊldrəmz] -
A Nightmare of the Doldrums 134
一个 恶梦 的 这 低迷期 -

低迷期的噩梦 134

“ [traɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈfɪfti] ” -
“ Try for her in Fifty ” 159
” 尝试 为了 她 在 五十 ” -

“在五十岁时为她而战” 159

[ðə; ði] “ - ” [ˈtrædʒədi] -
The “ Chiliman ” Tragedy 185
这 “ - ” 悲剧 -

“奇利曼”号沉船事故 185

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [meɪt] -
The Secret of the Dead Mate 217
这 秘密 的 这 死的 伴侣 -

亡灵伴侣217的秘密

[ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] “ [ˈpæləstain] ” - [[wʌn]]
The Transport “ Palestine ” 241 [1]
这 运输 “ 巴勒斯坦 ” - [1]

运输“巴勒斯坦”241[1]

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [deθ] .
THE PHANTOM DEATH .
这 幻影 死亡 .

幽灵般的死亡。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː]
On the 24th of April , 1840 , having finished the business that had carried me
在 这 24th 的 四月 , - , 拥有 完成的 这 商业 那 有 携带 我
[ˈɪntuː][ðə; ði] [brəˈzɪl] ,
into the Brazils ,
进入 这 巴西 ,

1840年4月24日，我完成了前往巴西的事务后，

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈhɛ,roʊ, zəˈhɛ,roʊ] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈloʊdɪd] ,
I arrived at Rio de Janeiro , where I found a vessel lying nearly loaded ,
我 到达的 在 里约热内卢 德 雅内罗 , 在哪里 我 成立 一个 血管 说谎 几乎 已加载 ,
我抵达里约热内卢，发现一艘几乎满载的船只停泊在那里。

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈbrɪstl] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .
and sailing for the port of Bristol in four or five days .
和 帆船 为了 这 港口 的 布里斯托尔 在 四 或者 五 天 .

四五天后启航前往布里斯托尔港。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
In those times ,
在 那些 时代 ,

在那些时代，

[ˈpæsɪndʒər] [ˈtræfɪk] [bɪˈtwi:n] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstərn] [kəʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə]
passenger traffic between Great Britain and the eastern coast of South America
乘客 交通 之间 伟大的 英国 和 这 东 海岸 的 南 美国
[wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn] [smɔːl] [ɪps] ,
was almost entirely carried on in small ships ,
曾是 几乎 完全 携带 在 在 小的 船舶 ;
英国与南美洲东海岸之间的客运几乎完全依靠小型船舶进行。

[ˈævərɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tʌnz] .
averaging from 200 to 500 tons .
平均值 从 - 到 - 吨 .

平均产量为200至500吨。

[ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][meɪl] [ˈstiːməɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɡɪldɪd] [səˈluːn] [ænd; ənd][saɪd]
The funnel of the ocean mail steamer , with her gilded saloons and side
这 漏斗 的 这 海洋 邮件 汽船 , 和 她 镀金 酒吧 和 边
[wi:lz] , [wɪtʃ] ,
wheels , which ,
车轮 , 哪个 ,

远洋邮轮的烟囱，以及镀金的沙龙和侧轮，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈhoʊldər] , [slæpt] [twelv] [naːts] [æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt][ʌv; əv]
to the great admiration of all beholders , slapped twelve knots an hour out of
到 这 伟大的 钦佩 的 全部 旁观者 , 被掌掴 十二 绳结 一个 小时 出去 的

[ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [ˈfæbrɪk] ,
the composite fabric ,
这 合成的 织物 ,

令所有旁观者惊叹不已的是，他每小时能从复合织物上甩出十二个结。

[hæd; həd][naːt] [jet] [hoʊv] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] ,
had not yet hove into sight above the horizon of commerce ,
有 不是 然而 霍夫 进入 视线 多于 这 地平线 的 商业 ,

尚未出现在商业的视野中，

[ænd; ənd][foʊks][wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs]
and folks were very well satisfied if they were no longer than three months
和 各位 是 非常 出色地 使满意 如果 他们 是 不 更长 比 三 几个月

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [kəʊst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [temz] .
in reaching the Brazilian coast out of the River Thames .
在 到达 这 巴西 海岸 出去 的 这 河 泰晤士河 .

如果从泰晤士河到巴西海岸的路程不超过三个月，人们就会非常满意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
The little ship in which I took passage was a barque called the Lord of the
这 小的 船 在 哪个 我 采取 通道 曾是 一个 帆船 称为 这 主 的 这
[aɪlz] ;
Isles ;
岛屿 ;

我乘坐的小船是一艘名为“群岛之王”的帆船；

[hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrðən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] .
her burthen was something under four hundred tons .
她 负担 曾是 某物 在下面 四 百 吨 .

她的载重大约有四百吨。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [boʊd] [ˈwæɡən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] , [sɔːd]
She was a round - bowed waggon of a vanished type , with a square , sawed
她 曾是 一个 圆形的 - 鞠躬 车皮 的 一个 消失了 类型 , 和 一个 正方形 , 锯
- [ɔːf] [stɜːrn] , [ˈpeɪntɪd] [pɔːrts] ,
- off stern , painted ports ,
- 离开 船尾 , 绘 端口 ,

她是一辆已经消失的圆头马车，车尾是方形的，被锯短了，舷窗是涂漆的。

[ˈhevi] [ˈoʊvər] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈtʃænlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈb:ftɪli] [rɪgd] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
heavy over - hanging channels , and as loftily rigged , I was going to say ,
重的 超过 - 绞刑 频道 , 和 作为 傲慢地 作弊 , 我 曾是 去 到 说 ,
[æz; əz][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] - [ʃɪp] ,
as a line - of - battle - ship ,
作为 一个 线 - 的 - 战斗 - 船 ,

沉重的悬垂航道，以及高耸的索具，我本想说，就像一艘战列舰，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪˈmens] [bi:m] , [wɪt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [[tu:ˈtu:]]
owing to her immense beam , which gave her the [2]
欠款 到 她 巨大 光束 , 哪个 给予 她 这 [2]

由于她巨大的光芒，这给了她[2]

[stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtɪ] .
stability of a church .
稳定 的 一个 教会 .

教会的稳定性。

[aɪ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] , [tu:; tə][maɪ]
I applied to the agent and hired a cabin , and found myself , to my
我 应用 到 这 代理人 和 雇用 一个 舱 , 和 成立 我 , 到 我的
[ˈsi:kɾət] [sætɪsˈfæk(jə)n] ,
secret satisfaction ,
秘密 满意 ,

我向中介申请租了一间小木屋，令我暗自欣喜的是，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
the only passenger in the ship .
这 仅有的 乘客 在 这 船 .

船上唯一的乘客。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][soʊl] [ˈpæsɪndʒər] ;
Yes , I was rejoiced to be the sole passenger ;
是的 , 我 曾是 欣喜若狂 到 是 这 唯一 乘客 ;

是的，我很高兴自己是唯一的乘客；

[maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈmemərəbli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][æz; əz]
my passage out had been rendered memorably miserable by the society of as
我的 通道 出去 有 到过 渲染 令人难忘 悲惨的 经过 这 社会 的 作为
[ɪl] - [kənˈdɪʃnd] , [bæd] - [ˈtempərd] ,
ill - conditioned , bad - tempered ,
患病的 - 条件反射 , 坏的 - 淬火 ,

由于周围社会风气恶劣、脾气暴躁，我的离开之路变得异常痛苦，令人难忘。

[ˈsʌlki] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [retʃɪz] [æz; əz][ˈevər] [tɜ:rnd] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈɪntu:] [bʌŋks] ,
sulky a lot of wretches as ever turned in of a night into bunks ,
闷闷不乐的 一个 很多 的 可怜虫 作为 曾经 转向 在 的 一个 夜晚 进入 上下铺 ,

一夜之间，许多可怜虫闷闷不乐地睡在铺位上。

[ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈgɪzədʒ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][fɔ:r; fər][na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
and cursed the captain in their gizzards in a calm for not being able
和 被诅咒的 这 队长 在 他们的 砂囊 在 一个 冷静的 为了 不是 存在 有能力的
[tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [si:] - [laɪn] .
to whistle a wind up over the sea - line .
到 哨 一个 风 向上 超过 这 海 - 线 .

平静中，他们怒火中烧，咒骂船长，因为他无法吹起一阵风越过海线。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪlz] [wʌz; wəz] [dʒɔɪs] .
The name of the skipper of the Lord of the Isles was Joyce .
这 姓名 的 这 船长 的 这 主 的 这 岛屿 曾是 乔伊斯 .

“群岛之王”号的船长名叫乔伊斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [treɪd] .

He was unlike the average run of the men in that trade .
他 曾是 与此不同 这 平均的 跑步 的 这 男人 在 那 贸易 .

他与从事该行业的其他普通人截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [biːf] - [feɪst] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd] , ['hjuːmɪd][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪ]
Instead of being beef - faced and bow - legged , humid of eye and gay

反而 的 存在 牛肉 - 面对 和 弓 - 腿 , 湿 的 眼睛 和 同性恋

[wɪð; wɪθ] [grɑːg] - ['blɒsəmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] ,
with grog - blossoms , he was tall ,

和 格罗格酒 - 花朵 , 他 曾是 高的 ,

他没有面容憔悴、罗圈腿、双眼湿润、满脸酒气，反而身材高大。

[peɪl] , [spɜː] ; [hiː; hi] [spəʊk] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['melənkəːli] [kiː] ; [hiː; hi] ['nevər] [swɔːr] ;
pale , spare ; he spoke low and in a melancholy key ; he never swore ;

苍白 , 空闲的 ; 他 辐 低的 和 在 一个 忧郁 钥匙 ; 他 绝不 发誓 ;

他面色苍白，身材瘦削；说话低沉，语气忧郁；他从不说脏话；

[hiː; hi][dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

he drank wine and water ,
他 喝 葡萄酒 和 水 ,

他喝了葡萄酒和水，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['seɪlər] .
and there was little or nothing in his language to suggest the sailor .

和 那里 曾是 小的 或者 没有什么 在 他的 语言 到 建议 这 水手 .

他的语言中几乎没有任何迹象表明他是水手。

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æft][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ; [maɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [æft]['ɔːlsəʊ] , [nekst]
His berth was right aft on the starboard side ; mine was right aft also , next

他的 泊位 曾是 正确的 后部 在 这 右舷 边 ; 矿 曾是 正确的 后部 还 , 下一个

[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

他的铺位在右舷船尾；我的铺位也在船尾，紧挨着他的铺位。

[θriː] ['kæbɪnz][ɑːn] ['iːðər] [hænd][ræn] ['fɔːrwəd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['æftər] - [bɜːθs] .
Three cabins on either hand ran forward from these two after - berths .

三 小木屋 在 任何一个 手 跑 向前 从 这些 二 后 - 泊位 .

从这两个后舱位向前延伸，两侧各有三个舱室。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] .
Two of them were occupied by the first and second mates .

二 的 他们 是 占领 经过 这 第一的 和 第二 伙伴们 .

其中两间被大副和二副占用。

[brɪ'twiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmiː'rəʊmi] " [steɪt] - ['kæbɪn] , " [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [ðen] [wʌz; wəz] :
Between was a roomy " state - cabin , " as the term then was :

之间 曾是 一个 宽敞 " 状态 - 舱 , " 作为 这 学期 然后 曾是 :

中间是一间宽敞的“国宾舱”，这是当时的说法：

[ə; eɪ][pleɪn] [ɪn'tɪəriər] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːblɒŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɪkst] [tʃɜːz] ,
a plain interior furnished with an oblong table and fixed chairs ,

一个 清楚的 内部的 提供 和 一个 长方形 桌子 和 固定的 椅子 ,

室内陈设简朴，仅有一张长方形桌子和几把固定椅子。

['laɪtɪd] [baɪ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skaɪlaɪt] , [baɪ] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bræs] [læmps] .
lighted by day by a large skylight , by night by a couple of brass lamps .

照明 经过 天 经过 一个 大的 天窗 , 经过 夜晚 经过 一个 夫妻 的 黄铜 灯 .

白天由一个大天窗照明，夜晚由几盏黄铜灯照明。

[wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [wel] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,
We sailed away on a Monday morning , as well I recollect ,
我们 航行 离开 在 一个 周一 早晨 , 作为 出色地 我 追忆 ,
我记得, 我们是在一个星期一的早晨启航的。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈspeɪəs] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [siːn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌ; əv] [ˈriːəu] ,
out of the spacious and splendid scene of the harbour of Rio ,
出去 的 这 宽敞 和 灿烂 场景 的 这 港口 的 里约热内卢 ,
从里约热内卢港口宽敞壮丽的景色中,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [fʊl] [brests] [ʌ; əv][ˈkænvəs] ,
and under full breasts of canvas ,
和 在下面 满的 乳房 的 帆布 ,
在满是帆布的胸脯下,

[ˈswelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][meɪn] - [ˈskaɪ,seɪl; ˈskaɪsəl][bɪɡ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]
swelling to the height of a main - skysail big enough to serve as a
肿胀 到 这 高度 的 一个 主要的 - 天空之帆 大的 足够的 到 服务 作为 一个
[ˈmɪzn] [təɡælənt] - [seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌn] [fɪp] [ʌ; əv] [[θriː]]
mizzen topgallant - sail for a thousand - ton ship of [3]
后桅 顶盖兰特 - 帆 为了 一个 千 - 吨 船 的 [3]
膨胀到足以作为千吨级船舶的后桅顶帆的高度[3]

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɔːt] [ˈbəʊlaɪn] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] [dʒɪbz] ,
to - day , and with taut bowlines and yearning jibs ,
到 - 天 , 和 和 紧绷 保龄球 和 渴望 摇臂 ,
今天, 系紧缆绳, 扬帆起航,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːl] [ʌ; əv] [hʌl] [ðæt] [wɔːft] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [waɪd] [striːk] [ʌ; əv] [ˈɡriːniʃ] [ˈkɑːpər]
and a heel of hull that washed a two - foot wide streak of greenish copper
和 一个 脚跟 的 船体 那 洗过 一个 二 - 脚 宽的 条纹 的 绿绿色 铜
[θruː] [ðə; ði] [wʊl] - [waɪt] [swɜːrl][ʌ; əv] [frɔːθ] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
through the wool - white swirl of froth that broke from the bows ,
通过 这 羊毛 - 白色的 漩涡 的 泡沫 那 打破 从 这 弓 ,
船尾激起的浪花在船头翻腾起的乳白色泡沫漩涡中, 留下一道两英尺宽的绿铜色痕迹。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ˈhedɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [ˈsɒlətʃuːdz][ʌ; əv]
the Lord of the Isles headed on a straight course for the deep solitudes of
这 主 的 这 岛屿 标题 在 一个 直的 课程 为了 这 深的 孤独 的
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
the Atlantic .
这 大西洋 .
“群岛之王”号径直驶向大西洋深处的寂静之地。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
All went well with us for several days .
全部 去 出色地 和 我们 为了 一些 天 .
这几天一切都很顺利。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] [kənˈsɪstɪd] [ʌ; əv] [twelv] [men] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbəʊsn] [ænd; ənd]
Our ship's company consisted of twelve men , including a boatswain and
我们的 船的 公司 由.....组成 的 十二 男人 , 包括 一个 水手长 和
[ˈkɑːrpəntər] .
carpenter .
木匠 .
我们船上共有十二名船员, 包括一名水手长和一名木匠。

[ðə; ði] [ˈfʊksl] [hændz] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪ] , [ˈlaɪkli] [ˈfeləʊz] ,
The forecastle hands appeared very hearty , likely fellows ,
这 前甲板 双手 出现 非常 爽朗 , 可能 伙伴们 ,
前甲板上的船员看起来都很强壮, 很可能是些小伙子。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [pɪr] - [hed] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [kæp][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [smɔ:l] [kloʊðz] ,
despite their pier - head raiment of Scotch cap and broken small clothes ,
尽管 他们的 码头 - 头 服饰 的 苏格兰威士忌 帽 和 破碎的 小的 衣服 ,
[ænd; ənd][ˈoʊpən] ['flænl] [ʒ:rt] ,
and open flannel shirt ,
和 打开 绒布 衬衫 ,

尽管他们穿着码头工人常穿的苏格兰帽、破旧的小衣服和敞开的法兰绒衬衫，

[ænd; ənd] ['gri:si] [ʃi:θ] - [naɪf] ['beltɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] .
and greasy sheath - knife belted to the hip .
和 腻 鞘 - 刀 系带 到 这 时髦的 .
腰间别着一把油腻腻的鞘刀。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [sæŋ] [aʊt] ['tɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] ,
They worked with a will , they sang out cheerily at the ropes ,
他们 工作 和 一个 将要 , 他们 唱 出去 兴高采烈地 在 这 绳索 ,
他们意志坚定地工作着，在绳索旁欢快地歌唱着，

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [æt; ət] [mi:l] - [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] ,
they went in and out of the galley at meal - time without faces of loathing ,
他们 去 在 和 出去 的 这 厨房 在 一顿饭 - 时间 没有 面孔 的 厌恶 ,
他们在用餐时间进出厨房，脸上没有丝毫厌恶之情。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [kəm'pleɪnt] [keɪm] [æft] [bɪ'fɔ:r] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈwʌndərf(ə)l] , [mɪ'stɪrɪəs] ['trʌblz]
and but one complaint came aft before our wonderful , mysterious troubles
和 但 一 抱怨 来了 后部 前 我们的 精彩的 , 神秘 麻烦

[bɪ'gæn] : [ðə; ði] ['ɪps] [bred] [krɔ:ld] ,
began : the ship's bread crawled ,
开始 : 这 船的 面包 爬行 ,

在我们奇妙而神秘的麻烦开始之前，只有一个抱怨传来：船上的面包竟然爬出来了。

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['tru:li] ['veri] [bæd] , [gʊd] [waɪt] ['flaʊər][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [aʊt] [ɪn]
they said , and , being found truly very bad , good white flour was served out in
他们 说 , 和 , 存在 成立 真的 非常 坏的 , 好的 白色的 面粉 曾是 服务 出去 在
[lu:] .
lieu .
代替 :

他们说，而且，经检查发现确实非常糟糕，于是用优质白面粉代替了。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [deɪz] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] ['ferli] [gʊd]
We had been eight days at sea , and in that time had made fairly good
我们 有 到过 八 天 在 海 , 和 在 那 时间 有 制成 相当 好的
[wei] ;
way ;
方式 ;

我们在海上航行了八天，在这段时间里取得了相当不错的进展；

[aɪ 'ti:] [dru:] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [sɔ:ft] , [blæk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [gɔ:n] [su:n] ['æftər]
it drew down a quiet , soft , black night with the young moon gone soon after
它 画 向下 一个 安静的 , 柔软的 , 黑色的 夜晚 和 这 年轻的 月亮 已消失 很快 后
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

夜幕降临，一片静谧柔和的黑色笼罩着大地，新月在日落后不久便隐去了。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][stɑ:rz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mɑ:sthedz] ,
a trembling flash of stars over the mastsheads ,
一个 发抖 闪光 的 明星 超过 这 报头 ,
桅杆顶端闪烁着微弱的星光，

[ə; eɪ] ['mɜ:rkɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][stæg'neɪ(ə)n] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] - [laɪn] ,
a murky dimness of heat and of stagnation all round about the sea - line ,
一个 浑浊的 昏暗 的 热 和 的 停滞 全部 圆形的 关于 这 海 - 线 ,
海岸线周围弥漫着闷热和停滞的阴霾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [gləns] [ʌv; əv] [si:] - ['faɪər][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [wen] [ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
and a frequent glance of sea - fire over the side when a dip of the
和 一个 频繁 瞥一眼 的 海 - 火 超过 这 边 什么时候 一个 蘸 的 这
- [raʊnd] [bendz] [droʊv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ebəni] .
barque's round bends drove the water from her in a swelling cloud of ebony .
- 圆形的 弯曲 驾驶 这 水 从 她 在 一个 肿胀 云 的 乌木 .
当帆船的圆弧船身倾斜时，水流从船舷涌出，形成一团翻腾的乌木色云雾，她经常能瞥见船舷外的海火。

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
I walked the quarter - deck with the captain , and our talk was of
我 步行 这 四分之一 - 甲板 和 这 队长 , 和 我们的 讲话 曾是 的
['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪl] ,
England and of the Brazils ,
英格兰 和 的 这 巴西 ,
我和船长一起在后甲板上散步，我们谈论了英国和巴西人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɪnər][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɪz] - ['stændɪŋ] . [[fɔ:r]]
and of his experiences as a mariner of thirty years - standing . [4]
和 的 他的 经历 作为 一个 水手 的 三十 年 - 常设 . [4]
以及他作为一名拥有三十年经验的海员的经历。 [4]

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ? ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði]
“ **What of the weather ? ” said I , as we came to a pause at the**
” 什么 的 这 天气 ? ” 说 我 , 作为 我们 来了 到 一个 暂停 在 这
['bɪnəkl] ,
binnacle ,
箱体 ,
“天气怎么样？”我们停在罗经座旁时，我问道。

[hu:z] [braɪt] [dɪsk][ʌv; əv] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [kɑ:rd] [tʌtʃt] [ˈɪntu:] [ˈfæntəm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] ['herɪ] [fɪtʃər]
whose bright disc of illuminated card touched into phantom outlines the hairy features
谁 明亮的 光盘 的 照明 卡片 感动 进入 幻影 概述 这 毛茸茸 特征
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] [hu:] [grɑ:spt] [ðə; ði] [wi:l] .
of the Jack who grasped the wheel .
的 这 杰克 WHO 抓住 这 车轮 :
一张明亮的卡片，其闪烁的光芒勾勒出杰克紧握方向盘时那毛茸茸的脸庞的轮廓。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ˈkwaiət] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es] , [aɪ] [fɪr] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li]
“ **There's a spell of quiet before us , I fear , ” he answered , in his melancholy**
” 有 一个 拼写 的 安静的 前 我们 , 我 害怕 , ” 他 回答 , 在 他的 忧郁
[mə'hɑ:tənəs] [vɔɪs] .
, monotonous voice .
 , 单调 嗓音 .
“恐怕我们将迎来一段平静的时期，”他用忧郁单调的声音回答道。

“ [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [der] [wɪl] [kʌm] , ['mɪstər] . [west] ,
“ **No doubt a day will come , Mr . West ,**
” 不 怀疑 一个 天 将要 来 , 先生 . 西方 ,
“毫无疑问，总有一天会实现的，韦斯特先生。”

[wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [si:] - ['kæptɪn] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['fɔ:rhed] [ðə; ði] ['ʃipoʊnər] [wɒd] [bi:; bi][glæd]
when the unhappy sea - captain upon whose forehead the shipowner would be glad
什么时候 这 不开心 海 - 队长 之上 谁 前额 这 船东 会 是 高兴的
[tu:; tə][brænd][ðə; ði][wɜ:rdz] - [pra:ɪmpt] [dɪ'spætʃ] - [wɪl] [bi:; bi] ['rendərd] [baɪ] [sti:m] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
to brand the words ' Prompt Despatch ' will be rendered by steam independent of
到 品牌 这 字 - 迅速的 调度 - 将要 是 渲染 经过 蒸汽 独立的 的
[ðæt][moʊst] [kə'prɪʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] — [wind] .
that most capricious of all things — wind .
那 最多 任性 的 全部 事物 — 风 .

当那位不幸的船长，船东恨不得在他额头上烙上“快速发货”的字样，被蒸汽动力所取代，摆脱了最反复无常的事物——风的束缚。

[ðə; ði][wind] [blə:wεθ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [lɪstɪθ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [waɪlst] [,aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɔ:l][ɑ:n] ['blouɪŋ]
The wind bloweth as it listeth — which is very well whilst it keeps all on blowing
这 风 吹 作为 它 列出 — 哪个 是 非常 出色地 而 它 保持 全部 在 吹
;
;
;
;

风随心所欲地吹——只要它不停地吹，那就很好；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [məʃi:nəri] [ʌv; əv] ['trʌsɪz] , [ænd; ənd] ['pærəl] , [ænd; ənd]['breɪsɪz] ,
for with our machinery of trusses , and parrels , and braces ,
为了 和 我们的 机械 的 桁架 , 和 帕雷尔斯 , 和 牙套 ,
因为我们拥有桁架、横梁和支撑等机械设备，

[wi:; wi][kæn; kən] [snæʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɜ:rəkeɪn]
we can snatch a sort of propulsion out of anything short of hurricane
我们 能 抢夺 一个 种类 的 推进 出去 的 任何事物 短的 的 飓风
[ænt'ægənɪzəm] [wɪ'dɪn] [sɪks] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][fɔ:r; fər] .
antagonism within six points of what we want to look up for .
对抗 之内 六 积分 的 什么 我们 想 到 看 向上 为了 .
我们可以从任何非飓风对抗的事物中获得某种推进力，其范围在我们想要寻找的目标的六分之一以内。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wind] [ʌp][ænd; ənd]
But of a dead night and of a dead day , with the wind up and
但 的 一个 死的 夜晚 和 的 一个 死的 天 , 和 这 风 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
但在一个死寂的夜晚和一个死寂的白昼，风忽强忽弱，

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ʃɪp] ['ʃouɪŋ] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɑ:tʃ]
and your ship showing her stern to the thirty - two points in a single watch
和 你的 船 显示 她 船尾 到 这 三十 - 二 积分 在 一个 单身的 手表
,
,
,

你的船在一次值班中，船尾指向了三十二个方位，

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊnəz] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [lʊk] [ʃɑ:rp] ?
what's to be done with an owner's request of look sharp ?
是什么 到 是 完毕 和 一个 所有者的 要求 的 看 锋利的 ?
如果业主要求车辆外观整洁，该如何应对？

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'lou] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [grɑ:g] ?
Will you come below and have some grog ?
将要 你 来 以下 和 有 一些 格罗格酒 ?
你愿意下来喝点朗姆酒吗？

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɒnə] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
" **The second mate , a man named Bonner , was in charge of the deck .**
" 这 第二 伴侣 , 一个 男人 命名 邦纳 , 曾是 在 收费 的 这 甲板 .
"二副名叫邦纳, 负责甲板工作。"

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wer] [hi; hi] [smʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ;
I followed the captain into the cabin , where he smoked a cigar ;
我 随后 这 队长 进入 这 舱 , 在哪里 他 熏制 一个 雪茄 ;
我跟着船长进了船舱, 他正在里面抽雪茄;

[hi; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [aɪ] [dreɪnd] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][koʊld] ['brændɪ] [grɑ:g] ,
he drank a little wine and water , I drained a tumbler of cold brandy grog ,
他 喝 一个 小的 葡萄酒 和 水 , 我 排水 一个 不倒翁 的 寒冷的 白兰地 格罗格酒 ,
他喝了点酒和水, 我则一口气喝光了一大杯冰镇白兰地酒。

[ðen] [stept] [ə'ʌv] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] ['æftəwərdz] [tu; tə][bed] , [sɪks]
then stepped above for an hour of fresh air , and afterwards to bed , six
然后 步 多于 为了 一个 小时 的 新鲜的 空气 , 和 然后 到 床 , 六
['belz] ,
bells ,
铃铛 ,
然后上楼呼吸了一个小时的新鲜空气, 之后上床睡觉, 六点钟。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['straɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] .
eleven o'clock , striking as I turned in .
十一 点钟 , 引人注目 作为 我 转向 在 .
十一点钟, 我入睡时钟声敲响。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] , [ə'wʊk] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔ:rtli] [[faɪv]]
I slept soundly , awoke at seven o'clock , and shortly [5]
我 睡着了 稳固地 , 醒来 在 七 点钟 , 和 不久 [5]
我睡得很香, 七点钟醒来, 不久[5]

['æftəwərdz] [went] [ɑ:n] [dek] .
afterwards went on deck .
然后 去 在 甲板 .

之后去了甲板上。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ['wɑ:ʃɪŋ] [daʊn] .
The watch were at work washing down .
这 手表 是 在 工作 洗涤 向下 .
值班人员正在清洗工作。

[ðə; ði]['krist(ə)l] [braɪn] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [plæŋk][tu; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði]
The crystal brine flashed over the white plank to the swing of the bucket in the
这 水晶 盐水 闪光灯 超过 这 白色的 板 到 这 摇摆 的 这 桶 在 这
['boʊtswɛɪnz] ['pauər(ə)l] [græsp] ,
boatswain's powerful grasp ,
水手长的 强大的 抓牢 ,
晶莹剔透的盐水闪过白色木板, 落入水手长有力手中摆动的水桶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] ,
and the air was filled with the busy noise of scrubbing - brushes ,
和 这 空气 曾是 已填 和 这 忙碌的 噪音 的 擦洗 - 刷子 ,
空气中充满了刷子摩擦的嘈杂声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪv; laɪv] - [stɑ:k] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] .
and of the murmurs of some live - stock under the long - boat .
和 的 这 低语 的 一些 居住 - 库存 在下面 这 长的 - 船 .
还有长船下牲畜的低语声。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['reɪdiənt] [si:n] [ʌv; əv][ˈtrɑ:pɪk][ˈskaɪ][ænd; ənd] [si:] — [əˈfɑ:r] ,
The morning was a wide radiant scene of tropic sky and sea — afar ,
这 早晨 曾是 一个 宽的 辐射状 场景 的 热带 天空 和 海 — 远方 ,
清晨, 热带天空和大海呈现出一片广阔而明亮的景象——远处,

[raɪt] [əˈstɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [blu:] [vɜ:rdʒ] , [ˈtremblɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] [ˈkænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
right astern on the light blue verge , trembled the mother - o' - pearl canvas of a
正确的 倒车 在 这 光 蓝色的 边缘 , 颤抖 这 母亲 - o - - 珍珠 帆布 的 一个
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;
在船尾浅蓝色的岸边, 一艘船的珍珠母帆布微微颤动;

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:m] ;
a small breeze was blowing off the beam ;
一个 小的 微风 曾是 吹 离开 这 光束 ;
一阵微风从梁上吹来;

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtli] - [ˈli:nɪŋ] [bɑ:rk] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
from under the round bows of the slightly - leaning barque came a pleasant
从 在下面 这 圆形的 弓 的 这 轻微地 - 倾斜 帆船 来了 一个 令人愉快的
,
.
,
从略微倾斜的帆船圆润的船首下传来一阵悦耳的声音,

[brʊk] - [laɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tərz] — [ə; eɪ][sɔ:ft] [æz; əz][ʌv; əv] [foʊm] [ˈoʊvər] [stoʊnz] ,
brook - like sound of running waters — a soft shaling as of foam over stones ,
溪 - 喜欢 声音 的 跑步 水 — 一个 柔软的 页岩 作为 的 泡沫 超过 石头 ;
潺潺溪水声——如同泡沫轻柔地拍打在石头上,
[swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [ðæt] [hi:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
sweet to the ear in that heat as the music of a fountain .
甜的 到 这 耳朵 在 那 热 作为 这 音乐 的 一个 喷泉 .

在这样的酷暑中, 这声音如同喷泉的音乐般悦耳动听。
[ˈmɪstər] . [ˈbɒnə] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
Mr . Bonner , the second mate , was again in charge of the deck .
先生 . 邦纳 , 这 第二 伴侣 , 曾是 再次 在 收费 的 这 甲板 .
二副邦纳先生再次负责甲板工作。

[wen] [aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [hætʃ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði]
When I passed through the companion hatch I saw him standing abreast of the
什么时候 我 通过了 通过 这 伴侣 孵化 我 锯 他 常设 并排 的 这
[ˈskaɪlɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl] :
skylight at the rail :
天窗 在 这 轨 :
当我穿过舱口时, 我看到他站在天窗旁的栏杆边:

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][kənˈsɜ:rn] ,
the expression of his face was grave and full of concern ,
这 表达 的 他的 脸 曾是 严重 和 满的 的 忧虑 ,
他脸上表情严肃, 充满担忧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnəˈtentɪv]
and he seemed to watch the movements of the men with an inattentive
和 他 似乎 到 手表 这 移动 的 这 男人 和 一个 注意力不集中
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
他似乎漫不经心地观察着男人们的举动。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət]
I bade him good morning ; he made no reply for a little , but looked at
我 巴德 他 好的 早晨 ; 他 制成 不 回复 为了 一个 小的 , 但 看起来 在
[em 'iː] ['fɪksɪdli] ,
me fixedly ,
我 固定地 ,

我向他道早安；他过了一会儿没有回应，只是直直地看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd] ['kæptɪn] [dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
and then said , " I'm afraid Captain Joyce is a dead man . "
和 然后 说 , " 我是 害怕的 队长 乔伊斯 是 一个 死的 男人 . "

然后他说：“恐怕乔伊斯船长已经没命了。”

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What is wrong with him ?
" 什么 是 错误的 和 他 ?

他怎么了？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [mʌt] ['stɑːrtld] .
" I exclaimed eagerly , and much startled .
" 我 惊呼 急切地 , 和 很多 惊慌 .

我兴奋地惊呼道，同时也感到非常惊讶。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɑːn] [bɔːrd] .
I wish there was a medical man on board .
我 希望 那里 曾是 一个 医疗的 男人 在 木板 .

我希望飞机上有一位医务人员。

[pər'hæps] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['hiːz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Perhaps you'd be able to tell what he's suffering from if you saw him .
也许 你会 是 有能力的 到 告诉 什么 他是 痛苦 从 如果 你 锯 他 .

如果你见到他，或许就能看出他得了什么病。

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [went] [bɪ'loʊ] ,
" I at once went below ,
" 我 在 一次 去 以下 ,

我立刻下到下面去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər]
and found the lad who waited upon us in the cabin preparing the table for
和 成立 这 小伙子 WHO 等待 之上 我们 在 这 舱 准备 这 桌子 为了
['brekfəst] . [[sɪks]]
breakfast . [6]
早餐 . [6]

我们发现，为我们服务的那个小伙子正在小屋里准备早餐的桌子。[6]

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
I asked him if the captain was alone .
我 问 他 如果 这 队长 曾是 独自的 .

我问他船长是不是一个人。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt]['mɪstər] . [straʊd] , [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [meɪt] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He answered that Mr . Stroud , the chief mate , was with him .
他 回答 那 先生 . 斯特劳德 , 这 首席 伴侣 , 曾是 和 他 .

他回答说，大副斯特劳德先生和他在一起。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɔɪsɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] ['laɪtli] [nɑːkt] .
On this I went to the door of Captain Joyce's cabin and lightly knocked .
在这我去到这门的队长乔伊斯的舱和轻轻敲门：

于是我走到乔伊斯船长的船舱门口，轻轻敲了敲门。

[ðə; ði] [meɪt] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [təʊld][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [tuː; tə]
The mate looked out , and , seeing who I was , told me in a soft voice to
这 伴侣 看起来 出去 , 和 , 看到 WHO 我 曾是 , 讲述 我 在 一个 柔软的 嗓音 到
[ˈentər] .
enter .
进入：

船员向外望去，看到我是谁后，轻声告诉我进去。

['kæptɪn] [dʒɔɪs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [driːl]
Captain Joyce lay in his bunk dressed in a flannel shirt and a pair of white drill
队长 乔伊斯 躺 在 他的 假寐 穿着 在 一个 绒布 衬衫 和 一个 一对 的 白色的 钻头
[ˈtraʊzərz] .
trousers .
裤子：

乔伊斯船长躺在自己的铺位上，穿着法兰绒衬衫和白色斜纹布裤。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd]
All his throat and a considerable portion of his chest were exposed , and
全部 他的 喉 和 一个 大量 部分 的 他的 胸部 是 裸露 , 和
[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] .
his feet were naked .
他的 脚 是 裸：

他的喉咙和相当一部分胸部都暴露在外，双脚也赤裸着。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skersli] ['kreditɪŋ] [maɪ] [saɪt] :
I looked at him scarcely crediting my sight :
我 看起来 在 他 几乎 信用 我的 视线：

我看着他，几乎不敢相信自己的眼睛：

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
I did not know him as the man I had parted with but a few hours
我 做过 不是 知道 他 作为 这 男人 我 有 分手了 和 但 一个 很少 小时
[bɪfɔːr] .
before .
前：

我并不认识他，他就是几个小时前和我分别的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sweld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [draʊnd] :
He was swelled from head to foot as though drowned :
他 曾是 肿胀 从 头 到 脚 作为 尽管 溺水：

他从头到脚都肿胀得像溺水了一样：

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [feɪs]
the swelling contorted his countenance out of all resemblance to his familiar face
这 肿胀 扭曲的 他的 面容 出去 的 全部 相似 到 他的 熟悉的 脸
;
;
;

肿胀使他的脸扭曲变形，完全看不出他原本的模样；

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ,
the flesh of him that was visible was a pale blue ,
这 肉 的 他 那 曾是 可见的 曾是 一个 苍白 蓝色的 ,
他露出的皮肤呈苍白色，

[æz; əz] [ɪf] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [kɔ:lɪd] " [blu:] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-]
as if rubbed with a powder of the stuff called " blue " which the laundresses
 作为 如果 摩擦 和 一个 粉末 的 这 东西 称为 " 蓝色的 " 哪个 这 洗衣妇
 [ju:z][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ['lɪnɪn] .
use in getting up their linen .
 使用 在 获得 向上 他们的 亚麻布 .

就像用洗衣妇用来擦拭床单的那种叫做“蓝粉”的东西擦过一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His eyes were open , but the pupils were rolled out of sight , and the
 他的 眼睛 是 打开 , 但 这 学生 是 滚动 出去 的 视线 , 和 这
 “ [waɪts] ,
 “ whites ,
 “ 白人 ,

他的眼睛睁着，但瞳孔已经翻到看不见的地方，眼白也看不见了。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [red] [ˈblɑ:tʃɪz] .
 ” as they are called , were covered with red blotches .
 ” 作为 他们 是 称为 , 是 涵盖 和 红色的 斑点 .
 它们被称为“红斑狼”，身上布满了红色斑点。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [lɜː əv] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm]
I **had** **no** **knowledge** **of** **medicine** , **and** **could** **not** **imagine** **what** **had** **come**
我 有 不 知识 的 药品 , 和 可以 不是 想象 什么 有 来
[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
to **the** **poor** **man** .
到 这 贫穷的 男人 .

我对医学一窍不通，无法想象这个可怜的人究竟遭遇了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] [fæst] ['sɪŋkɪŋ] .
He was unconscious , and evidently fast sinking .
他 曾是 无意识 , 和 显然 快速地 下沉 .
他当时已经失去意识，而且显然正在迅速下沉。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . [straʊd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
I said to Mr . Stroud , " What is this ?
 我 说 到 先生 . 斯特劳德 , " 什么 是 这 ?
 我对斯特劳德先生说：“这是什么？”

" [ðə; ði] [meɪt] ['ænsər] , " [aɪm] [ə'freɪd] ['hi:z] ['pɔɪznd] [hɪm'self] [ˌæksɪ'dentəli] .
" The mate answered , " I'm afraid he's poisoned himself accidentally .
" 这 伴侣 回答 , " 我是 害怕的 他是 中毒 他自己 偶然 .
 “船员回答说：‘恐怕他是意外中毒了。’”

[aɪ 'tɪ:] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] ['pɔɪzn] .
It looks to me like poison .
 它 看起来 到 我 喜欢 毒 .
 我觉得它像是毒药

[dəʊnt][aɪ'ti:] [si:m] [soʊ][tu:; tə][ju:; jə] , [sɜ:r] ?

Don't it seem so to you , sir ?

不 它 似乎 所以 到 你 , 先生 ?

先生 你不觉得是这样吗?

[si:] [həʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [tuːz] [ɑ:r; ər] [kɜ:rlɪd] .
See how his fingers and toes are curled .
 看 如何 他的 手指 和 脚趾 是 卷曲 .
 你看他的手指和脚趾都蜷缩起来了

“ [aɪ][ræn][maɪ] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˈeni]
“ **I ran my eye over the cabin and exclaimed** , “ **Have you searched for any**
“ 我 跑 我的 眼睛 超过 这 舱 和 惊呼 , “ 有 你 搜索 为了 任何
[ˈbɒtlz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈpɔɪzn] ? ” [ˈsevən]
bottles containing poison ? ” [7]
瓶子 包含 毒 ? ” [7]

“我扫视了一遍小屋，惊喊道：‘你们有没有搜查过有没有装毒药的瓶子？’[7]

“ [aɪ][dɪd][soʊ] [wen] [hiː; hi][sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
“ **I did so when he sent for me at four o'clock** ,
“ 我 做过 所以 什么时候 他 发送 为了 我 在 四 点钟 ,
“他四点钟叫我过去的时候，我就照做了。”

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .
and complained of feeling sick and ill .
和 抱怨 的 感觉 生病的 和 患病的 .
他抱怨说感觉不舒服，身体虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɪts][ˈpraːpər] [lʊks] .
He was then changing colour , and his face was losing its proper looks .
他 曾是 然后 变化 颜色 , 和 他的 脸 曾是 输 它是 恰当的 看起来 .
他的脸色开始变暗，面容也变得不再正常。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [mɪsˈteɪk] .
I asked him if he thought he had taken anything by mistake .
我 问 他 如果 他 想法 他 有 已采取 任何事物 经过 错误 .
我问他是否认为自己不小心拿错了什么东西。

[hiː; hi] [ˈænsər] [noʊ] , [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
He answered no , unless he had done so in his sleep .
他 回答 不 , 除非 他 有 完毕 所以 在 他的 睡觉 .
他回答说没有，除非他是在睡梦中做的。

[hiː; hi] [əˈwʊk] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] .
He awoke feeling very bad , and that was all he could tell me .
他 醒来 感觉 非常 坏的 , 和 那 曾是 全部 他 可以 告诉 我 .
他醒来时感觉非常难受，他只能告诉我这些。

“ [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][koʊld] .
“ **I touched the poor fellow's hand , and found it cold** .
“ 我 感动 这 贫穷的 同伴们 手 , 和 成立 它 寒冷的 .
我摸了摸那个可怜人的手，发现他的手是冰冷的。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [θɪn] .
His breathing was swift and thin .
他的 呼吸 曾是 迅速 和 薄的 .
他呼吸急促而微弱。

[æt; ət][ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrentʃɪŋ] [ˈʌdər] , [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] .
At moments a convulsion , like a wrenching shudder , passed through him .
在 时刻 一个 抽搐 , 喜欢 一个 扭动 不寒而栗 , 通过了 通过 他 .
时而，一阵剧烈的抽搐，如同撕裂般的颤抖，席卷了他的全身。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] , “ [aɪ] [æskt] , “ [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈsɪknəs] ,
“ **Is it , I asked , some form of country sickness** ,
“ 是 它 , “ 我 问 , “ 一些 形式 的 国家 疾病 ,
我问：“这是某种形式的乡村病吗？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi]
do you think — some kind of illness that was lying latent in him when we
做 你 思考 — 一些 种类 的 疾病 那 曾是 说谎 潜 在 他 什么时候 我们
[seɪld] ? "
sailed ? "
航行 ? "

你觉得——是不是我们航行时他身上就潜藏着某种疾病？

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪknəs] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **I never heard of any sort of sickness , "** **he answered ,**
" 我 绝不 听到 的 任何 种类 的 疾病 , " 他 回答 ,
"我从没听说过有什么疾病,"他回答说。

" [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [nɑ:t] ['kɑ:lərə] ['i:v(ə)n] .
" **that made a man look like that — not cholera even .**
" 那 制成 一个 男人 看 喜欢 那 — 不是 霍乱 甚至 .

“那会让一个人看起来像那样——甚至不是霍乱。”

[ænd; ənd] [wʌt] [bʌt; bət] ['pɔɪzn] [wʊd] [du:][ɪts] [wɜ:rk][soʊ] ['kwɪkli] ?
And what but poison would do its work so quickly ?
和 什么 但 毒 会 做 它是 工作 所以 迅速地 ?

除了毒药，还有什么能如此迅速地起作用？

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['hi:z] ['i:ðər] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ɔ:r] ['pɔɪznd] [hɪm'self] [ʌnə'werz] . "
Depend upon it he's either been poisoned , or poisoned himself unawares . "
依赖 之上 它 他是 任何一个 到过 中毒 , 或者 中毒 他自己 不知情 . "
可以肯定的是，他要么是被人下毒了，要么是自己不知情地下毒了。

" ['pɔɪznd] !
" **Poisoned !**
" 中毒 !

“中毒了！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [hu:z] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæts] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" **Who's the man in this ship that's going to do such a thing ? "**
" 谁是 这 男人 在 这 船 那就是 去 到 做 这样的 一个 事物 ? "

“船上谁会做这种事？ ”

" [ɪts] [noʊ]['næt(ə)rəl] ['ɪlnəs] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪvɪd] , ['bloʊtɪd] [feɪs] [ʌv; əv]
" **It's no natural illness , "** **he answered , looking at the livid , bloated face of**
" 它是 不 自然的 疾病 , " 他 回答 , 寻找 在 这 铁青 , 腹胀 脸 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ;
the dying man ;
这 垂死 男人 ;

“这不是自然疾病，”他看着垂死之人那张青紫肿胀的脸回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] ['emfəsis] , " ['hi:z] ['i:ðər] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ɔ:r] ['hi:z]
and he repeated with gloomy emphasis , " He's either been poisoned , or he's
和 他 重复 和 阴沉 强调 , " 他是 任何一个 到过 中毒 , 或者 他是
['pɔɪznd] [hɪm'self] [ʌnə'werz] .
poisoned himself unawares .
中毒 他自己 不知情 .

他语气沉重地重复道：“他要么是被人下毒了，要么是自己不知不觉中毒了。”

" [aɪ] [stʊd] [br'saɪd] ['mɪstər] . [straʊd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
" **I stood beside Mr . Stroud for about a quarter of an hour ,**
" 我 站立 旁 先生 . 斯特劳德 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“我站在斯特劳德先生旁边大约一刻钟了，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈsɪknəs] ;
watching the captain and speculating upon the cause of his mortal sickness ;
观看 这 队长 和 推测 之上 这 原因 的 他的 凡人 疾病 ;
[wi:; wi] [tɔ:kt] [ɪn] [lʊʊ] [ˈvɔɪsɪz] ,
we talked in low voices ,
我们 谈话 在 低的 声音 ;

我们观察着船长，猜测着他患上绝症的原因；我们低声交谈着。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] ,
often pausing and starting ,
经常 暂停 和 开始 ,

经常停顿和启动，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [meɪd] [ju:ˈes] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd]
for the convulsions of the sufferer made us think that he had his mind
为了 这 抽搐 的 这 患者 制成 我们 思考 那 他 有 他的 头脑
[ænd; ənd] [wɪft] [[eit]]
and wished [8]
和 希望 [8]

因为病人的抽搐让我们觉得他神志清醒，并且想要[8]

[tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [spi:k] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæstli] , [ˈhɔ:ɾɪd] ,
to sit up and speak ; but the ghastly , horrid ,
到 坐 向上 和 说话 ; 但 这 阴森 , 可怕的 ,

坐起来说话；但是可怕的，恐怖的，

[ˈveɪkənt] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtɪnju:d] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz][ʌv; əv]
vacant look of his face continued fixed by the stubborn burial of the pupils of
空缺 看 的 他的 脸 持续 固定的 经过 这 固执的 葬礼 的 这 学生 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

他脸上空洞的表情依旧，双眼紧闭，瞳孔始终深陷其中；

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] .
his lips moved only when his frame was convulsed .
他的 嘴唇 已搬 仅有的什么时候 他的 框架 曾是 抽搐 .

只有当他的身体抽搐时，他的嘴唇才会动。

[aɪ][pʊt][maɪ][ˈfɪŋgər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:t] [θred] - [laɪk] , [ˈterəbli] [ˈræpɪd] ,
I put my finger upon his pulse and found the beat thread - like , terribly rapid ,
我 放 我的 手指 之上 他的 脉冲 和 成立 这 打 线 - 喜欢 , 可怕 迅速的 ,
[ˌɪntərˈmɪtənt] , [ænd; ənd] [feɪnt] .
intermittent , and faint .
间歇性的 , 和 头晕的 .

我用手指按压他的脉搏，发现他的脉搏像细线一样，跳动得非常快，断断续续，而且微弱。

[ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [skerd] , [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [er] .
Then , feeling sick and scared , I went on deck for some air .
然后 , 感觉 生病的 和 害怕的 , 我 去 在 甲板 为了 一些 空气 .

然后，我感到恶心和害怕，就到甲板上透透气。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [æskt] [emˈi:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
The second mate asked me how the captain was and what I thought .
这 第二 伴侣 问 我 如何 这 队长 曾是 和 什么 我 想法 .

二副问我船长怎么样，以及我的看法。

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ded] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ;
I answered that he might be dead even now as I spoke ;
我 回答 那 他 可能 是 死的 甚至 现在 作为 我 辐 ;

我回答说，就在我说话的此刻，他可能已经死了；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'si:v] [ðə; ði] ['nɜ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that I could not conceive the nature of the malady that was killing him ,
那 我 可以 不是 构想 这 自然 的 这 弊病 那 曾是 杀 他 ,
我无法想象夺走他生命的疾病究竟是什么。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
that had apparently fastened upon him in his sleep ,
那 有 显然 系紧 之上 他 在 他的 睡觉 ,
那东西显然是在他睡梦中缠上他的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu;; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['aʊərz] ,
and was threatening to kill him within the compass of four or five hours ,
和 曾是 威胁 到 杀 他 之内 这 罗盘 的 四 或者 五 小时 ,
并威胁要在四五个小时内杀了他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . [straʊd] [bɪ'li:vɪd] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ɔ:r][hæd; həd] ['pɔɪznd]
but that Mr . Stroud believed he had been poisoned , or had poisoned
但 那 先生 . 斯特劳德 相信 他 有 到过 中毒 , 或者 有 中毒
[hɪm'self] [æksɪ'dentəli] .
himself accidentally .
他自己 偶然 .
但斯特劳德先生认为他是中毒了，或者是不小心让自己中毒了。

“ ['pɔɪznd] ！ ” ['ekəʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,
“ **Poisoned !** ” **echoed the second mate** ,
“ 中毒 ！ ” 回声 这 第二 伴侣 ,
“中毒了！ ”二副附和道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sent] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] ['gæli] .
and he sent a look in the direction of the ship's galley .
和 他 发送 一个 看 在 这 方向 的 这 船的 厨房 .
他朝船上的厨房方向看了一眼。

“ [wɒts] [hi;; hi] ['i:tn] [ðæt] [wi;; wi] ['hævnt] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] ?
“ **What's he eaten that we haven't partaken of ?**
“ 是什么 他 吃 那 我们 还没有 参与 的 ?
“他吃了什么我们没吃过的东西？ ”

[ə; eɪ] ['regjələər] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [dʌz] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈɑ:fɪsər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ?
A regular case of poisoning , does the chief officer think it ?
一个 常规的 案件 的 中毒 , 做 这 首席 官 思考 它 ?
警长认为这是一起普通的投毒案件吗？

[oʊ] [noʊ] — [oʊ] [noʊ] — [hu:z] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
Oh no — oh no — who's to do it ?
哦 不 — 哦 不 — 谁是 到 做 它 ?
哦不——哦不——谁来做呢？

[ðə; ði] ['kæptənz] [tu:] [wel] [laɪkt] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] [ðæt] .
The captain's too well liked to allow of such a guess as that .
这 船长的 也 出色地 喜欢 到 允许 的 这样的 一个 猜测 作为 那 .
船长很受人爱戴，不可能有人会做出这样的猜测。

[ɪf] [ðə; ði] ['fu:dz] [bɪn] [faʊld] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn] ['erər] ,
If the food's been fouled by the cook in error ,
如果 这 食物的 到过 犯规 经过 这 厨师 在 错误 ,
如果食物是因为厨师的失误而变质的，

[ˈhaʊz] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:] [eit] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [ɑ:nt] [ˈlaɪkwaɪz] [si:zd]
how's it that the others of us who ate at the cabin table aren't likewise seized
怎么样 它 那 这 其他的 的 我们 WHO 吃 在 这 舱 桌子 不是 同样地 查获
?
?
?

为什么其他在船舱餐桌上吃饭的人没有被逮捕？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ðen] ,
" **There was no more to be said about it then** ,
" 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 关于 它 然后 ,
"当时已经没什么好说的了。"

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æen; ən] [ˈaʊəz] [taɪm][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][ju: ˈes][ðə; ði]
but in less than half an hour's time the mate came up and told us the
但 在 较少的 比 一半 一个 小时 时间 这 伴侣 来了 向上 和 讲述 我们 这
[ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
captain was gone .
队长 曾是 已消失 .

但不到半小时，船员就上来告诉我们船长走了。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ˈnevər] [spəʊk] [ɪkˈsept] [tu:; tə][tɔ:k] [ɪn] [dɪˈlɪriəm] , " [hi:; hi] [sed]
" **He never recovered his senses , never spoke except to talk in delirium , " he said**
" 他 绝不 恢复 他的 感官 , 绝不 辐 除了 到 讲话 在 谵妄 , " 他 说
[[ˈnaɪn]]
[[9]]
[[9]]

“他始终没有恢复意识，除了在谵妄中说话外，再也没有说过话，”他说。 [9]

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] .
" **You think he was poisoned , sir ? " said the second mate** .
" 你 思考 他 曾是 中毒 , 先生 ? " 说 这 第二 伴侣 .
"您认为他是中毒身亡的，先生？"二副问道。

" [nɑ:t] [ˈwɪlfəli] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [straʊd] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
" **Not wilfully , " answered Mr . Stroud , looking at me** .
" 不是 故意 , " 回答 先生 . 斯特劳德 , 寻找 在 我 .
"并非故意的，"斯特劳德先生看着我回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] ; [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **I never said that ; nor is it a thing one wants to think of , " he added** ,
" 我 绝不 说 那 ; 也不 是 它 一个 事物 一 想要 到 思考 的 , " 他 额外 ,
"我从没说过那样的话；而且那也不是人们想去想的事情，"他补充道。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [si:n] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] .
sending his gaze round the wide scene of flashing ocean .
发送 他的 目光 圆形的 这 宽的 场景 的 闪烁 海洋 .

他的目光扫过波光粼粼的大海。

[hi:; hi] [ðen] [əˈbrʌptli] [ˈkwɪtɪd] [ju: ˈes][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
He then abruptly quitted us and walked to the galley ,
他 然后 突然 辞职 我们 和 步行 到 这 厨房 ,
然后他突然离开了我们，径直走向厨房。

[wer] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
where for some while he remained out of sight .
在哪里 为了 一些 尽管 他 剩余 出去 的 视线 .
有一段时间，他一直没有露面。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi][tʊɪld][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ]
When he returned he told the second mate with whom I had stood talking
什么时候 他 返回 他 讲述 这 第二 伴侣 和 谁 我 有 站立 说
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
that he had spoken to the cook ,
那 他 有 说 到 这 厨师 ,
他回来后告诉和我站在一起说话的二副，他已经和厨师谈过了。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [əʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,
and thoroughly overhauled the dressing utensils ,
和 彻底 大修 这 敷料 餐具 ,
并彻底检修了换药用具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdəɪəs]
and was satisfied that the galley had nothing to do with the murderous
和 曾是 使满意 那 这 厨房 有 没有什么 到 做 和 这 杀人犯
[mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] ['skɪpər] .
mischief which had befallen the skipper .
恶作剧 哪个 有 发生 这 船长 :
他确信，厨房与船长遭遇的谋杀恶行没有任何关系。

" [bʌt; bət] [waɪ] [bi:; bi][soʊ] [kɑ:k] - ['sɜ:rt(ə)n] , [mɪstər] . [straʊd] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ded]
" **But why be so cock - certain , Mr . Stroud , " said I , " that the captain's dead**
" 但 为什么 是 所以 公鸡 - 肯定 , 先生 : 斯特劳德 , " 说 我 , " 那 这 船长的 死的
[ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ? "
of poisoning ? "
的 中毒 ? "
“但是，斯特劳德先生，”我说，“您为什么如此肯定船长是中毒身亡的呢？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [kɑ:k] - ['sɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)lɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" **I am cock - certain , " he answered shortly , and with some little passion .**
" 我 是 公鸡 - 肯定 , " 他 回答 不久 , 和 和 一些 小的 热情 :
“我非常肯定，”他简短地回答道，语气中带着一丝激情。

" [neɪm] [em 'i:][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ,
" **Name me the illness that's going to kill a man in three or four hours ,**
" 姓名 我 这 疾病 那就是 去 到 杀 一个 男人 在 三 或者 四 小时 ,
“请告诉我一种能在三四个小时内致人死亡的疾病，”

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
and make such a corpse of him as lies in the captain's cabin .
和 制作 这样的 一个 尸体 的 他 作为 谎言 在 这 船长的 舱 :
把他变成像躺在船长室里的那具尸体。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] [di:p] [ɪn] [tɔ:k]
" **He called to the second mate , and they paced the deck together deep in talk**
" 他 称为 到 这 第二 伴侣 , 和 他们 踱步 这 甲板 一起 深的 在 讲话
:
:
:
他叫来二副，两人一起在甲板上踱步，热烈地交谈着。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['brekfəst] ,
The men had come up from breakfast ,
这 男人 有 来 向上 从 早餐 ,
男人们吃完早饭上来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd][set][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [dʒɑ:bz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and the boatswain had set them to the various jobs of the morning ;
和 这 水手长 有 放 他们 到 这 各种各样的 工作 的 这 早晨 ;
水手长安排他们执行早上的各种任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [deθ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] ;
but the news of the captain's death had gone forward ;
但 这 消息 的 这 船长的 死亡 有 已消失 向前 ;
但船长去世的消息已经传开了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:kɪŋ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌdnəs] .
it was shocking by reason of its suddenness .
它 曾是 令人震惊 经过 原因 的 它是 突然 .
由于发生得太突然，所以令人震惊。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,
然后，又一次

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv]
the death of the master of a ship lies cold and heavy upon the spirits of
这 死亡 的 这 掌握 的 一个 船 谎言 寒冷的 和 重的 之上 这 烈酒 的
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [si:] ;
a company at sea ;
一个 公司 在 海 ;
船长的去世，给海上船员们带来了沉重的打击；

- [tɪz][ðə; ði] [hed] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:rt] .
'tis the head gone , the thinking part .
- 的 这 头 已消失 , 这 思维 部分 .
脑袋没了，思考的部分没了。

[ðə; ði] [meɪt] [meɪ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
The mate may make as good a captain ,
这 伴侣 可能 制作 作为 好的 一个 队长 ,
大副或许也能胜任船长一职。

[bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [kru:] [saɪnd] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ['ʌndər] .
but he's not the man the crew signed articles under .
但 他是 不是 这 男人 这 全体人员 签名 文章 在下面 .
但他并不是船员们签署合同时所效忠的那个人。

[ðə; ði] [-]
The [10]
这 [-]

[10]

['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [wɔ:r] [greɪv] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
seamen of the Lord of the Isles wore grave faces as they went about their
海员 的 这 主 的 这 岛屿 穿着 严重 面孔 作为 他们 去 关于 他们的
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;
群岛之主的船员们面色凝重地忙碌着；

[ðeɪ] [spoʊk] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɪn] [səb'du:d] [noʊts] .
they spoke softly , and the boatswain delivered his orders in subdued notes .
他们 辐 轻轻 , 和 这 水手长 发表 他的 订单 在 低沉的 笔记 .
他们说话声音很轻，水手长也用低沉的声音下达命令。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd]
After a bit the second mate walked forward and addressed the boatswain and
后 一个 少量 这 第二 伴侣 步行 向前 和 已解决 这 水手长 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
some of the men ,
一些 的 这 男人 ,
过了一會兒，二副走上前去，对水手长和几个水手说了几句话。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kæt]] .
but what he said I did not catch .
但 什么 他 说 我 做过 不是 抓住 .

但我没听清他说了什么。

[aɪ] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ten][ə'klɒk, əu-] .
I breakfasted and returned on deck : it was then ten o'clock .
我 早餐 和 返回 在 甲板 : 它 曾是 然后 十 点钟 .

我吃过早餐后回到甲板上：那时已经是十点钟了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɑ:psɪl,'tɑ:psl][tu:; tə][ðə; ði][mæst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['si:mən]
I found the main - topsail to the mast and a number of seamen
我 成立 这 主要的 - 顶帆 到 这 桅杆 和 一个 数字 的 海员
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
standing in the gangway ,
常设 在 这 舷梯 ,

我发现主顶帆挂在桅杆上，一些水手站在舷梯上。

[waɪlst] [ðə; ði] [tu:] [meɪts] [hʌŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ]
whilst the two mates hung together on the quarter - deck , talking , as though
而 这 二 伙伴们 悬挂 一起 在 这 四分之一 - 甲板 , 说 , 作为 尽管
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

而两位船员则待在后甲板上，一边聊天，一边等待着什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɔ:r] ['si:mən] [brɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
In a few minutes four seamen brought the body of the captain up through the
在 一个 很少 分钟 四 海员 带来 这 身体 的 这 队长 向上 通过 这
[kəm'pænjən] [hætʃ] ,
companion hatch ,
伴侣 孵化 ,

几分钟后，四名水手将船长的遗体从舱口抬了上来。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
and carried it to the gangway .
和 携带 它 到 这 舷梯 .

然后把它搬到舷梯上。

[ðə; ði] [kɔ:rpəs] [wʌz; wəz] [stɪtʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæŋk] ,
The corpse was stitched up in a hammock and rested upon a plank ,
这 尸体 曾是 缝合 向上 在 一个 吊床 和 休息 之上 一个 板 ,

尸体被缝合固定在吊床上，放在一块木板上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ensən] [wʌz; wəz] [θroʊn] .
over which the English ensign was thrown .
超过 哪个 这 英语 军旗 曾是 抛掷 .

英国国旗被抛掷其上。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['fju:nərəl] ['veri] ['hɜ:ɪd] ,
I thought this funeral very hurried ,
我 想法 这 葬礼 非常 慌忙 ,

我觉得这场葬礼太仓促了。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv][æɪt; əɪ]
and dreaded to think that the poor man might be breathing and alive at
和 令人恐惧的 到 思考 那 这 贫穷的 男人 可能 是 呼吸 和 活 在
[ðə; ði] [ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:ntʃ] ,
the instant of his launch ,
这 立即的 的 他的 发射 ,

一想到那个可怜的人在被发射的那一刻可能还活着，就感到害怕。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [meɪts] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ded] ;
for after all we had but the mate's assurance that the captain was dead ;
为了 后 全部 我们 有 但 这 朋友的 保证 那 这 队长 曾是 死的 ;

毕竟，我们所能依靠的只有大副的保证，即船长已经去世了；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [straʊd] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] — [ðæt] [ɪz] ,
and what did Mr . Stroud know of death — that is ,
和 什么 做过 先生 . 斯特劳德 知道 的 死亡 — 那 是 ,
那么，斯特劳德先生对死亡又了解多少呢？

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm]
as it would be indicated by the body of a man who had died from
作为 它 会 是 表明的 经过 这 身体 的 一个 男人 WHO 有 死亡 从
[sʌm; səm] [swɪft] ,
some swift ,
一些 迅速 ,

正如从死于某种迅猛疾病的男性尸体上可以看出的那样，

[ˈsʌt(ə)l] , [ˈneɪmləs] [dɪˈstempər] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [dʒɔɪs] [ˈsiːmɪŋli] [hæd; həd] ?
subtle , nameless distemper , as Captain Joyce seemingly had ?
微妙的 , 无名 犬瘟热 , 作为 队长 乔伊斯 似乎 有 ?
乔伊斯船长似乎患有的那种隐匿的、难以名状的疾病？

[wen] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈtɑːpselˈtɑːpsl] [swʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪˈtʃːrnd]
When the funeral was over , the topsail swung , and the men returned
什么时候 这 葬礼 曾是 超过 , 这 顶帆 摇摆 , 和 这 男人 返回
[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
to their work ,
到 他们的 工作 ,
葬礼结束后，顶帆飘扬，水手们又回去干活了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [tʃːrnd] [blæk] ,
I put the matter to the mate , who answered that the corpse had turned black ,
我 放 这 事情 到 这 伴侣 , WHO 回答 那 这 尸体 有 转向 黑色的 ,
我把这件事告诉了大副，他回答说尸体已经变黑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ded] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
and that there could be no more question of his being dead than of
和 那 那里 可以 是 不 更多的 问题 的 他的 存在 死的 比 的
[hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
his now being overboard .
他的 现在 存在 落水 .
他的死亡已毋庸置疑，就像他落水已是板上钉钉的事一样。

[ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] .
The breeze freshened that morning .
这 微风 清新 那 早晨 .

那天早晨，微风变得清爽起来。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ ˈtiː] [-]
At noon it [11]
在 中午 它 [-]

中午时分[11]

[wʌz; wəz] [ˈblʊɪŋ] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daːrk] , [hɑːrd][skaɪ][ʌv; əv][ˈkɒmpæktɪd] [klaʊd] ,
was blowing strong , with a dark , hard sky of compacted cloud ,
曾是 吹 强的 , 和 一个 黑暗的 , 难的 天空 的 压实 云 ,
风势强劲，天空乌云密布，一片昏暗。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈredz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [skʌd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [smʊk] ,
under which curls and shreds of yellow scud fled like a scattering of smoke ,
在下面 哪个 卷发 和 碎屑 的 黄色的 飞毛腿 逃亡 喜欢 一个 散射 的 抽烟 ,
在它下方，卷曲的、碎裂的黄色小虫像散落的烟雾一样逃窜。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æən; ən][ɑːbzər'veɪ(ə)n] .

and the mates were unable to get an observation .

和 这 伙伴们 是 无法 到 得到 一个 观察 .

船员们未能获得观测结果。

[ˈmɪstər] . [straʊd] [siːmd] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]
Mr . Stroud seemed engrossed by the sudden responsibilities which had come upon

先生 . 斯特劳德 似乎 全神贯注 经过 这 突然 职责 哪个 有 来 之上

[hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)l] .

him , and talked little .

他 , 和 谈话 小的 .

斯特劳德先生似乎全身心投入到突然降临到他身上的责任中，很少说话。

[ðæt] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptənz] [bɜːrθ] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [kə'mænd]
That afternoon he shifted into the captain's berth , being now , indeed , in command

那 下午 他 转移 进入 这 船长的 泊位 , 存在 现在 , 的确 , 在 命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] .

of the barque .

的 这 帆船 .

那天下午，他搬进了船长室，因为他现在确实已经掌管了这艘帆船。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] ,

It was convenient to him to live in that cabin ,

它 曾是 方便的 到 他 到 居住 在 那 舱 ,

对他来说，住在那间小木屋里很方便。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər][ˈnævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪp] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'bɔːŋ]
for the necessary nautical appliances for navigating the ship were there along

为了 这 必要的 航海 电器 为了 导航 这 船 是 那里 沿着

[wɪð; wɪθ] [fə'sɪlətɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

with facilities for their use .

和 设施 为了 他们的 使用 .

船上配备了航行船舶所需的必要航海设备以及相应的设施。

[ˈmɪstər] . [ˈbɒnə] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
Mr . Bonner told me that he and the mate had thoroughly examined the

先生 . 邦纳 讲述 我 那 他 和 这 伴侣 有 彻底 检查 这

[ˈkæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

邦纳先生告诉我，他和船员已经彻底检查了船舱。

[əʊvə'hɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [bɑːksɪz] , [ˈlɒkəz] , [ˈʃelvz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪk] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
overhauled the captain's boxes , lockers , shelves and the like for anything of

大修 这 船长的 盒子 , 储物柜 , 货架 和 这 喜欢 为了 任何事物 的

[ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈneɪtʃər] ,

a poisonous nature ,

一个 有毒 自然 ,

彻底检查了船长的箱子、储物柜、架子等物品，清除任何有毒物质。

[bʌt; bət][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] .

but had met with nothing whatever .

但 有 遇见 和 没有什么 任何 .

但却什么也没遇到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æən; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˈmɪstəri] , [hiː; hi] [sed] ,

It was indeed an amazing mystery , he said ,

它 曾是 的确 一个 惊人的 神秘 , 他 说 ,

他说，这确实是一个令人惊叹的谜团。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ʌv; əv][əˈpɪnjən][wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈstraʊd] [ðæt] [ˈpɔɪzn] ,
and he was no longer of opinion with Mr . Stroud that poison ,
和 他 曾是 不 更长 的 观点 和 先生 : 斯特劳德 那 毒 ,
[æksɪˈdentəli][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈteɪkən] ,
accidentally or otherwise taken ,
偶然 或者 否则 已采取 ,
他不再像斯特劳德先生那样认为, 无论是意外摄入还是其他方式摄入的毒药,

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
had destroyed the captain .
有 损毁 这 队长 :
摧毁了船长。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [naʊ] [liːnd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
Indeed , he now leaned to my view ,
的确 , 他 现在 倾斜 到 我的 看法 ,
事实上, 他现在倾向于我的观点。

[ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən][ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ˈleɪt(ə)nt]
that Captain Joyce had fallen a victim to some disease which had lain latent
那 队长 乔伊斯 有 倒下 一个 受害者 到 一些 疾病 哪个 有 莱恩 潜
[ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈriːəʊ] ,
in him since leaving Rio ,
在 他 自从 离开 里约热内卢 ,
乔伊斯船长不幸罹患某种疾病, 这种疾病自他离开里约热内卢以来就一直潜伏在他体内。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdedli] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrəbli] [trænsˈfɔːmɪŋ] , [wel] [noʊn] , [ˈmeɪbi] , [tuː; tə]
something deadly quick and horribly transforming , well known , maybe , to
某物 致命 快的 和 糟糕透了 转变 , 出色地 已知 , 或许 , 到
[fɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈziːl] , [ɪf] ,
physicians of the Brazils , if ,
医生 的 这 巴西 , 如果 ,
某种致命的、迅速且可怕的变异性物质, 或许巴西的医生们对此非常熟悉, 如果.....

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wɜːr; wər][prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] .
indeed , it were peculiar to that country .
的确 , 它 是 奇特 到 那 国家 :
的确, 这是那个国家特有的现象。

[wel] , [θriː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ʌnd] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈhæpənd] .
Well , three days passed , and nothing of any moment happened .
出色地 , 三 天 通过了 , 和 没有什么 的 任何 片刻 发生 :
三天过去了, 什么大事也没发生。

[ðə; ði] [wɪnd] [druː] [əˈhed] [ænd; ʌnd] [breɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˌjaːdʒ] [ˈfɔːr] [ænd; ʌnd][æft][ˈfɔːr; fər][juːˈes] ,
The wind drew ahead and braced our yards fore and aft for us ,
这 风 画 前方 和 支撑 我们的 码 前 和 后部 为了 我们 ,
风势渐强, 前后桅杆都绷紧了我们的桅杆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːrk] [went] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [laɪk][æŋ; ən] [ˈempti] [kæsk] ,
and the tub of a barque went to leeward like an empty cask ,
和 这 浴缸 的 一个 帆船 去 到 背风面 喜欢 一个 空的 酒桶 ,
一艘帆船的船舱像空桶一样向背风面漂去。

[ˈʃoʊldəɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˈsiːz] [ˈɪntuː] [ˈsnəʊstɔːmz] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈhevi] [raʊnd] [baʊ; boʊ] ,
shouldering the head seas into snowstorms off her heavy round bow ,
肩部 这 头 海域 进入 暴风雪 离开 她 重的 圆形的 弓 ,
她肩扛着迎面而来的巨浪, 驶入从她沉重的圆形船首袭来的暴风雪中,

[ænd; ʌnd] [ˈflrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [skəʊp] [ʌv; əv][ɔɪl] - [smuːð] [weɪk] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [-]
and furrowing a short scope of oil - smooth wake almost at right angles [12]
和 犁沟 一个 短的 范围 的 油 - 光滑的 唤醒 几乎 在 正确的 角度 [-]
并犁出一条短距离的油光光亮的尾迹, 几乎呈直角[12]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈstɜːrɪnpəʊst] .
with her sternpost .
和 她 船尾柱 .

以及她的船尾柱。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [straʊd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Though Mr . Stroud had charge of the ship ,
尽管 先生 . 斯特劳德 有 收费 的 这 船 ,

虽然斯特劳德先生负责这艘船，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [ænd; ənd] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɒnə]
he continued from this time to keep watch and watch with Mr . Bonner
他 持续 从 这 时间 到 保持 手表 和 手表 和 先生 . 邦纳

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [laɪf] ,
as in the captain's life ,
作为 在 这 船长的 生活 ,

从那时起，他便像在船长的生命中一样，继续与邦纳先生一起保持警惕和警惕。

[nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn]
not choosing , I dare say , to entrust the charge of the deck to the boatswain
不是 选择 , 我 敢 说 , 到 委托 这 收费 的 这 甲板 到 这 水手长

.
:
.

我敢说，他并没有选择将甲板的管理权委托给水手长。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,
On the evening of this third day that I have come to ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 那 我 有 来 到 ,

在我抵达的这第三天晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was sitting in the cabin under the lamp writing down some memories of the
我 曾是 坐着 在 这 舱 在下面 这 灯 写作 向下 一些 回忆 的 这

[pæst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəri] ,
past week in a diary ,
过去的 星期 在 一个 日记 ,

我坐在小屋里的灯下，在日记里写下过去一周的一些回忆。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]
when the door of the captain's berth was opened , and my name was
什么时候 这 门 的 这 船长的 泊位 曾是 打开 , 和 我的 姓名 曾是

[ˈfeɪntli] [kɔːld] .
faintly called .
淡淡的 称为 .

船长室的门打开了，有人轻轻地叫了我的名字。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [straʊd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I saw Mr . Stroud , and instantly went to him .
我 锯 先生 . 斯特劳德 , 和 即刻 去 到 他 .

我看见了斯特劳德先生，立刻就朝他走去。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [ðoʊ]
His hands were clasped upon his brow , and he swayed violently as though
他的 双手 是 紧握 之上 他的 眉头 , 和 他 摇摆 暴力 作为 尽管

[ɪn] [peɪn] ,
in pain ,
在 疼痛 ,

他双手抱头，捂着额头，身体剧烈摇晃，似乎很痛苦。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈviːəməns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˈwɔːrəntɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
with greater vehemence than the heave of the deck warranted ; his eyes
和 更大的 激烈 比 这 举 的 这 甲板 有保证 ; 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
were starting , and ,
是 开始 , 和 ,
他的激动之情远超甲板的颠簸所应有的程度；他的眼睛瞪得老大，而且，

[baɪ][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv][ˈkæbɪn][læmps] ,
by the clear light of the brace of cabin lamps ,
经过 这 清除 光 的 这 支撑 的 舱 灯 ,
借着两盏舱灯明亮的光线，

[aɪ] [ˈiːzəli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəmˈplek(ə)n] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli] [ˈdʌski] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
I easily saw that his complexion was unusually dusky , and darkening even
我 容易地 锯 那 他的 肤色 曾是 异常地 昏暗 , 和 变暗 甚至
, [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
, so it seemed to me ,
, 所以 它 似乎 到 我 ,
我很容易就看出他的肤色异常黝黑，而且在我看来，似乎还在加深。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] .
as I looked .
作为 我 看起来 .
我看着。

[aɪ][kraɪd] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [straʊd] ? ”
I cried out , “ What is the matter , Mr . Stroud ? ”
我 哭 出去 , “ 什么 是 这 事情 , 先生 . 斯特劳德 ? ”
我喊道：“斯特劳德先生，您怎么了？ ”

“ [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
“ Oh , my God !
“ 哦 , 我的 上帝 !
“我的天啊！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈterəb(ə)l][peɪn] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [ɪl] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] .
“ he exclaimed , “ I am in terrible pain — I am horribly ill — I am dying .
“ 他 惊呼 , “ 我 是 在 糟糕的 疼痛 — 我 是 糟糕透了 患病的 — 我 是 垂死 .
他惊呼道：“我好痛——我病得很重——我要死了。”

“ [aɪ] [ɡrɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ˈɪntuː] [wɪt]
“ I grasped him by the arm and conducted him to his bunk , into which
“ 我 抓住 他 经过 这 手臂 和 实施 他 到 他的 假寐 , 进入 哪个
[hiː; hi][ɡɑːt] ,
he got ,
他 得到 ,
我抓住他的胳膊，把他领到他的铺位上，他钻了进去。

[ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
groaning and holding his head ,
呻吟 和 保持 他的 头 ,
他呻吟着，双手抱头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [streɪndʒ] [ˈɔːrt] [plʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪmər]
with an occasional strange short plunge of his feet such as a swimmer
和 一个 偶然 奇怪的 短的 暴跌 的 他的 脚 这样的 作为 一个 游泳运动员
[merks] [wen] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
makes when resting in the water on his back .
制作 什么时候 休息 在 这 水 在 他的 后退 .
偶尔，他的双脚会像游泳运动员仰卧在水中休息时那样，做出奇怪的短促的下潜动作。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [siːzd] .
I asked him if he was only just now seized .
我 问 他 如果 他 曾是 仅有的 只是 现在 查获 .
我问他是不是刚刚被抓的。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
He answered that he was in a deep sleep ,
他 回答 那 他 曾是 在 一个 深的 睡觉 ,
他回答说他睡得很沉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [θruːˈləʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
from which he was awakened by a burning sensation throughout his body .
从 哪个 他 曾是 觉醒 经过 一个 燃烧 感觉 自始至终 他的 身体 .
他被全身灼烧感惊醒。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət] [əˈwaɪl] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [bʌt; bət]
He lay quiet awhile , supposing it was a sudden heat of the blood ; but
他 躺 安静的 一会儿 , 假如 它 曾是 一个 突然 热 的 这 血 ; 但
[ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪnˈkriːst] ,
the fire increased ,
这 火 增加 ,
他静静地躺了一会儿，以为是血液突然发热；但火势却愈演愈烈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [əˈtæks] [ʌv; əv] [-]
and with it came torturing pains in the head , and attacks of [13]
和 和 它 来了 酷刑 疼痛 在 这 头 , 和 攻击 的 [-]
随之而来的是头部剧烈的疼痛，以及[13]的发作

[kənˈvʌlʃəŋ] ; [ænd; ənd][iːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi][təʊld][emˈiː] [ðɪs] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [fɪts] [gruː] [əˈpɑːn]
convulsions ; and even whilst he told me this the convulsive fits grew upon
抽搐 ; 和 甚至 而 他 讲述 我 这 这 痉挛 适合 生长 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
抽搐；甚至在他告诉我这些的时候，抽搐的症状还在加剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [groʊn] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [peɪn][ænd; ənd] [dɪˈstres]
and he broke off to groan deeply as though in exquisite pain and distress
和 他 打破 离开 到 呻吟 深 作为 尽管 在 精美的 疼痛 和 痛苦
[ʌv; əv][maɪnd] ;
of mind ;
的 头脑 ;
他突然停了下来，发出一声深沉的呻吟，仿佛承受着难以忍受的痛苦和精神折磨；

[ðen] [ˈhiːd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈprez(ə)ntli] [skriːm] [aʊt] , “ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
then he'd set his teeth , and then presently scream out , “ Oh , my God !
然后 他会 放 他的 牙齿 ; 和 然后 目前 尖叫 出去 ; “ 哦 , 我的 上帝 !
然后他会咬紧牙关，然后突然大喊：“哦，我的上帝！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪznd] — [aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪɪŋ] !
I have been poisoned — I am dying !
我 有 到过 中毒 — 我 是 垂死 !
我中毒了——我要死了！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪˈgriː] .
“ I was thunderstruck and terrified to the last degree .
” 我 曾是 雷击 和 恐惧 到 这 最后的 程度 .
“我当时震惊不已，吓得魂飞魄散。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] — [ðɪs] [ˈfæntəm] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ?
What was this dreadful thing — this phantom death that had come into the ship ?
什么 曾是 这 可怕 事物 — 这 幻影 死亡 那 有 来 进入 这 船 ?
这是什么可怕的东西——这潜入船上的幽灵般的死亡？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [pleɪɡ] ?
Was it a contagious plague ?
曾是 它 一个 传染性 瘟疫 ？

那是一种传染性瘟疫吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'stempər] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ,
But what distemper is there that , catching men in their sleep ,
但 什么 犬瘟热 是 那里 那 , 捕捉 男人 在 他们的 睡觉 ,
但究竟是什么样的疾病，会在男人睡梦中突然发作呢？

[swelz] [ænd; ənd] [dɪs'klʌz] [ðem; ðəm][i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [geɪz] [rests] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
swells and discolours them even as the gaze rests upon them ,
涌浪 和 变色 他们 甚至 作为 这 目光 休息 之上 他们 ,
目光停留在它们身上时，它们会肿胀变色。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðer; ðər] [soʊlz] [tu; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʼaʊərz] ?
and dismisses their souls to God in the space of three or four hours ?
和 解雇 他们的 灵魂 到 上帝 在 这 空间 的 三 或者 四 小时 ?
并在三四个小时内将他们的灵魂交给上帝？

[aɪ][ræn][ɑ:n] [dek] ,
I ran on deck ,
我 跑 在 甲板 ,
我跑上了甲板，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bɒnə] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [bɔ:l] [aʊt] [sʌm; səm][ɔ:rdərz][tu; tə][ðə; ði]
but waited until Mr . Bonner had finished bawling out some orders to the
但 等待 直到 先生 . 邦纳 有 完成的 嚎啕大哭 出去 一些 订单 到 这
[men] [brɪ'fɔ:r] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
men before addressing him .
男人 前 解决 他 .
但他等到邦纳先生向士兵们大声下达了一些命令后，才开始和他说话。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [saɪð] - [laɪk] [θru:] [ðə; ði]
The moon was young , but bright , and she sheared scythe - like through the
这 月亮 曾是 年轻的 , 但 明亮的 , 和 她 剪切 镰 - 喜欢 通过 这
[ˈpɔ:ɪŋ] [ʃæ,dʊʊz] ,
pouring shadows ,
浇注 阴影 ,
月亮虽然年轻，但很明亮，像镰刀一样划破倾盆而下的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:r.vələs] ['brɪliənt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm]
and the light of her made a marvellous brilliant whiteness of the foam
和 这 光 的 她 制成 一个 奇妙 杰出的 白人 的 这 泡沫
[æz; əz][aɪ 'ti:][bɜ:rst][ɪn] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['baʊz, 'boʊz] .
as it burst in masses from the plunge of the barque's bows .
作为 它 爆裂 在 群众 从 这 暴跌 的 这 - 弓 .
当帆船船头猛然下沉时，她身上的光芒将泡沫映照成一片绚丽的白色。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [nu:z] [tu; tə]['mɪstər] . ['bɒnə] ,
When I gave the news to Mr . Bonner ,
什么时候 我 给予 这 消息 到 先生 . 邦纳 ,
当我把这个消息告诉邦纳先生时，

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['waɪldli][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen]
he stared at me for some moments wildly and in silence , and then
他 凝视 在 我 为了 一些 时刻 疯狂地 和 在 沉默 , 和 然后
[rʌʃt] [brɪ'loʊ] .
rushed below .
匆忙 以下 .
他茫然地盯着我看了好一会儿，然后冲了下去。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [ðə; ði] [si:] ,
I followed him as quick as he went , for I had often used the sea ,
我 随后 他 作为 快的 作为 他 去 , 为了 我 有 经常 用过的 这 海 ,
我紧随其后, 因为我经常走海路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪdiəst] [dæns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dek] - [plæŋk][wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ]
and the giddiest dance of a deck - plank was all one with the solid earth
和 这 最晕眩的 舞蹈 的 一个 甲板 - 板 曾是 全部 一 和 这 坚硬的 地球
[tu:; tə][maɪ] [əˈkʌstəmd] [fi:t] .
to my accustomed feet .
到 我的 习惯 脚 .
甲板上最轻快的舞动, 与我习惯的双脚踩在坚实的大地上, 融为一体。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [merts] [bɜ:rθ] ,
We entered the mate's berth ,
我们 进入 这 朋友的 泊位 ,
我们进入了副驾驶舱,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bɒnə] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['brækɪt] [læmp][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and Mr . Bonner lighted the bracket lamp and stood looking at his
和 先生 . 邦纳 照明 这 括号 灯 和 站立 寻找 在 他的
[ˈʃɪpmet] ,
shipmate ,
船友 ,
邦纳先生点亮了壁灯, 站在那里看着他的船友。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɪndld] ,
and by the aid of the flame he had kindled ,
和 经过 这 援助 的 这 火焰 他 有 点燃 ,
借助他点燃的火焰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['flʊɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
and the bright light flowing in through the open door ,
和 这 明亮的 光 流动 在 通过 这 打开 门 ,
明亮的光线从敞开的门里涌入,

[aɪ] [br'held] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪstər] . [straʊd] , [ðʊʊ] [skers] [ten]
I beheld a tragic and wonderful change in Mr . Stroud , though scarce ten
我 观看 一个 悲惨 和 精彩的 改变 在 先生 . 斯特劳德 , 尽管 稀少 十
[ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [-]
minutes had [14]
分钟 有 [-]
虽然只有短短十分钟, 但我目睹了斯特劳德先生身上发生的悲剧而又奇妙的变化[14]。

[pæst] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
passed since I was with him .
通过了 自从 我 曾是 和 他 .
自从我和他在一起后, 他就去世了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bləʊtɪd] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [dɪˈstɔ:rtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [kən'tɪnjuəsli] ,
His face was bloated , the features distorted , his eyes rolled continuously ,
他的 脸 曾是 腹胀 , 这 特征 扭曲 , 他的 眼睛 滚动 持续 ,
他脸部浮肿, 五官扭曲, 眼珠不停地转动。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['hevi] ['twɪtʃɪŋ] ['ʌdəz] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
and frequent heavy twitching shudders convulsed his body .
和 频繁 重的 抽搐 颤抖 抽搐 他的 身体 .
他的身体频繁地剧烈抽搐颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtʃ(ə)l] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌski] [hju:][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
But the most frightful part was the dusky hue of his skin ,
但 这 最多 可怕 部分 曾是 这 昏暗 色调 的 他的 皮肤 ,
但最可怕的是他黝黑的肤色。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [bluː] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
that was of a darker blue than I had observed in the captain .
那 曾是 的 一个 较暗 蓝色的 比 我 有 观察到 在 这 队长 .
那颜色比我之前在船长身上看到的要深一些。

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [wʌt] [hiː; hi]
He still had his senses , and repeated to the second mate what he
他 仍然 有 他的 感官 , 和 重复 到 这 第二 伴侣 什么 他
[hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
had related to me .
有 有关的 到 我 .
他神志清醒，把跟我说过的话又告诉了二副。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [gruː] [ɪnkoʊˈhɪrənt] , [ðen] [fel] [dɪˈlɪrɪəs] ,
But he presently grew incoherent , then fell delirious ,
但 他 目前 生长 语无伦次 , 然后 跌倒 谵妄 ,
但他随即语无伦次，然后开始谵妄。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlʃən] ; [ʌv; əv]
in about an hour's time was speechless and lay racked with convulsions ; of
在 关于 一个 小时 时间 曾是 无言 和 躺 架子 和 抽搐 ; 的
[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [bluː] ,
a horrid blue ,
一个 可怕的 蓝色的 ,
大约一个小时后，他便说不出话来，躺在地上抽搐不止；呈现出可怕的蓝色，

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈɑːkɪŋli] [kənˈvʌlst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [əˈloʊn] [ˈʃoʊɪŋ]
the features shockingly convulsed , and the whites of the eyes alone showing
这 特征 令人震惊地 抽搐 , 和 这 白人 的 这 眼睛 独自的 显示
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [keɪs] .
as in the captain's case .
作为 在 这 船长的 案件 .
面部表情剧烈抽搐，只露出眼白，就像船长的情况一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [em ˈiː][æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
He had called me at about nine o'clock ,
他 有 称为 我 在 关于 九 点钟 ,
他大约九点钟给我打的电话，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
and he was a dead man at two in the morning ,
和 他 曾是 一个 死的 男人 在 二 在 这 早晨 ,
凌晨两点，他已经死了。

[ɔːr] [fɔːr] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɑːtʃ] .
or four bells in the middle watch .
或者 四 铃铛 在 这 中间 手表 .
或者中途守夜时响四声钟。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːr]
Both the second mate and I were constantly in and out with the poor
两个都 这 第二 伴侣 和 我 是 不断地 在 和 出去 和 这 贫穷的
[ˈfeləʊ] ;
fellow ;
同伴 ;
我和二副经常和那个可怜的家伙进进出出；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] , ['oʊnlɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər]['aʊər; ɑːr] [ə'staːnɪʃmənt]
but we could do no good , only marvel , and murmur our astonishment
但 我们 可以 做 不 好的 , 仅有的 奇迹 , 和 低语 我们的 惊讶
[ænd; ənd] [ˌspekju'leɪ](ə)n] .
and speculations .
和 猜测 .

但我们却无能为力，只能惊叹不已，低声议论我们的惊讶和猜测。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['kæptənz] ['stuːərd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
We put the captain's steward , a young fellow ,
我们 放 这 船长的 管家 , 一个 年轻的 同伴 ,
[wɪ; wi][pʊt][ðə; ði] ['kæptənz] ['stuːərd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
我们安排了船长的管家，一个年轻人，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] — [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] ['belz]
to watch him — this was an hour before his death — and at four bells
到 手表 他 — 这 曾是 一个 小时 前 他的 死亡 — 和 在 四 铃铛
[ðə; ði] [læd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
the lad came out with a white face ,
这 小伙子 来了 出去 和 一个 白色的 脸 ,
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] — [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] ['belz]
去观察他——这是在他去世前一个小时——四点钟钟声响起时，那孩子脸色苍白地走了出来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and said to me , who sat at the table ,
和 说 到 我 , who 卫星 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
他对坐在桌旁的我说道：

[dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] ['gæstli] [ænd; ənd]
depressed and awed and overwhelmed by this second ghastly and
郁闷 和 敬畏 和 不堪重负 经过 这 第二 阴森 和
[ˌɪndɪ'tɜːrmənəbl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
indeterminable visitation ,
无法确定 探视 ,
[dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] ['gæstli] [ænd; ənd]
第二次遭遇这可怕且无法确定的事件，令我感到沮丧、敬畏和不知所措。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [meɪt] [wʌz; wəz] [ded] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
that the chief mate was dead , had ceased to breathe , and was quickly
那 这 首席 伴侣 曾是 死的 , 有 停止 到 呼吸 , 和 曾是 迅速地
[tʃɪːf] [meɪt] [wʌz; wəz] [ded] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
[ˈtɜːrnɪŋ] [blæk] .
turning black .
转弯 黑色的 .
[tʃɪːf] [meɪt] [wʌz; wəz] [ded] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli]
大副已经死亡，停止了呼吸，并且迅速变黑。

['mɪstər] . ['bɒnə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] ,
Mr . Bonner came into the cabin with the boatswain ,
先生 . 邦纳 来了 进入 这 舱 和 这 水手长 ,
[ˈmɪstər] . ['bɒnə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] ,
邦纳先生和水手长一起进了船舱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['mænz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]
and they went into the dead man's berth and stayed there about a quarter
和 他们 去 进入 这 死的 男人的 泊位 和 入住 那里 关于 一个 四分之一
[ʌ; əv][æn; ən] ['aʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['mænz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]
他们走进死者的铺位，在那里待了大约一刻钟。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [-]
When they came out [15]
什么时候 他们 来了 出去 [-]
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [-]
当他们出来的时候[15]

[ðə; ði] [ˈbəʊsn] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][hɑːrd] .
the boatswain looked at me hard .
这 水手长 看起来 在 我 难的 .

水手长狠狠地瞪了我一眼。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðæt] [ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmæθjuːz] .
I recollect that that man's name was Matthews .
我 追忆 那 那 男人的 姓名 曾是 马修斯 .

我记得那个人名叫马修斯。

[aɪ] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] **I asked some questions , but they had nothing to tell , except that the body**
我 问 一些 问题 , 但 他们 有 没有什么 到 告诉 , 除了 那 这 身体
[hæd; həd] [tɜːrnd] [blæk] .
had turned black .
有 转向 黑色的 .

我问了一些问题，但他们什么也说不出来说，只说尸体已经变黑了。

“ [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [kɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ?
“ **What manner of disease can it be that kills in this fashion ?**
” 什么 方式 的 疾病 能 它 是 那 杀戮 在 这 时尚 ?

“究竟是什么样的疾病会以这种方式致人死亡？ ”

“ [sed] [aɪ] . “ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪŋ] , [wiː; wi] [ˈmeɪbi] [ɜːl] [ded] [men] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”
” **said I . “ If it's the plague , we maybe all dead men in a week . ”**
” 说 我 . ” 如果 它是 这 瘟疫 , 我们 或许 全部 死的 男人 在 一个 星期 . ”

“我说，‘如果是瘟疫，我们可能一周之内都会死掉。’”

“ [ɪts] [noʊ] [pleɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] ,
” **It's no plague , “ said the boatswain ,**
” 它是 不 瘟疫 , ” 说 这 水手长 ,

“这不是瘟疫，”水手长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] .
in a voice that trembled with its own volume of sound .
在 一个 嗓音 那 颤抖 和 它是自己的 体积 的 声音 .

声音因音量而颤抖。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
” **I cried .**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ˈpɔɪzn] !
” **Poison !**
” 毒 !

“毒！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] **he shouted , and he dropped his clenched fist with the weight of a**
” 他 喊叫 , 和 他 掉落 他的 紧握 拳头 和 这 重量 的 一个
[ˈkænən] - [bɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
cannon - ball upon the table .
大炮 - 球 之上 这 桌子 .

他大喊一声，然后像炮弹一样把紧握的拳头重重地砸在桌子上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] , [hu:] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðə; ði] [ˈboʊsn] [swɛəz] [tu:; tə][ðə; ði]
I looked at the second mate , who exclaimed , “ The boatswain swears to the
我 看起来 在 这 第二 伴侣 , WHO 惊呼 , “ 这 水手长 发誓 到 这
[saɪnz] .
signs .
标志 :

我看向二副，他惊呼道：“水手长发誓要遵守标志。”

[ˈhi:z] [si:n] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rpz] [ɪn] [θri:] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsi:mən] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpɔɪznd] [ʌp][æt; ət]
He's seen the like of that corpse in three English seamen who were poisoned up at
他是 已见 这 喜欢 的 那 尸体 在 三 英语 海员 WHO 是 中毒 向上 在
[tʃuːˈsa:n] . “
Chusan . “
竹山 : “

他曾在三名在舟山被毒死的英国水手身上见过类似的尸体。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [bəʊθ] [men][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] ?
“ Do you want to make out that both men have committed suicide ?
“ 做 你 想 到 制作 出去 那 两个都 男人 有 坚定的 自杀 ?

“你想把这两名男子都说成是自杀吗？ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I exclaimed .
“ 我 惊呼 :

我惊呼道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [bəʊθ] [men][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪznd] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn]
“ I want to make out that both men have been poisoned ! “ shouted the boatswain
“ 我 想 到 制作 出去 那 两个都 男人 有 到过 中毒 ! “ 喊叫 这 水手长
,
/
,

“我要伪造证据，证明这两个人都是中毒身亡的！ ”水手长喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
in his voice of thunder .
在 他的 嗓音 的 雷 :

他用雷霆般的声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd]
There was a significance in the insolence of the fellow that confounded and
那里 曾是 一个 意义 在 这 傲慢 的 这 同伴 那 令人困惑 和
[əˈlɑ:ɹmd] [em ˈi:] ,
alarmed me ,
惊慌 我 ,

那家伙的傲慢无礼中蕴含着某种深意，令我困惑又震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənd] [baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
and the meaning was deepened by the second mate allowing his companion
和 这 意义 曾是 加深 经过 这 第二 伴侣 允许 他的 伴侣
[tu:; tə] [əˈdres] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈrɔ:ɹɪŋ] ,
to address me in this roaring ,
到 地址 我 在 这 咆哮 ,

二副允许他的同伴用这种咆哮的方式跟我说话，这更加深了其中的含义。

[əˈfrʌnt] [wei] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpru:f] .
affronting way without reproof .
冒犯 方式 没有 责备 :

以这种无礼的方式，却不加责备。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
I hoped that the man had been drinking ,
我 希望 那 这 男人 有 到过 喝 ,
我希望那个人喝了酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wʌz; wəz] [tu:] ['stu:pɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [tu:; tə] [hi:d] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]
and that the second mate was too stupid with horror to heed his behaviour
和 那 这 第二 伴侣 曾是 也 愚蠢的 和 恐怖 到 注意 他的 行为
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
二副吓得魂飞魄散，完全没注意到他对我的态度。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [-]
and without giving [16]
和 没有 给予 [-]
并且没有给予[16]

['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
either of them another word I walked to my cabin and lay down .
任何一个 的 他们 其他 单词 我 步行 到 我的 舱 和 躺 向下 .
他们俩又说了一句话，我就走到我的小屋躺下了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['fænsɪs] [wɪtʃ] [ræn][ɪn]
I have no space here to describe the wild and terrifying fancies which ran in
我 有 不 空间 这里 到 描述 这 荒野 和 恐怖 幻想 哪个 跑 在
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .
这里篇幅有限，无法描述我脑海中那些疯狂而可怕的幻想。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɔʊsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [kən'və:sɪŋ] ,
For some while I heard the boatswain and the second mate conversing ,
为了 一些 尽管 我 听到 这 水手长 和 这 第二 伴侣 对话 ,
我听到水手长和二副交谈了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn] ['bʌlkhed] [wʌz; wəz] [staʊt] ,
but the cabin bulkhead was stout ,
但 这 舱 舱壁 曾是 肥硕 ,
但舱壁很结实。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:ʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helm] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ,
the straining and washing noises all about the helm heavy and continuous ,
这 紧张 和 洗涤 噪音 全部 关于 这 舵 重的 和 连续的 ,
驾驶台周围传来沉重而持续的拉扯和冲洗声，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
and I caught not a syllable of what they said .
和 我 捕捉 不是 一个 音节 的 什么 他们 说 .
我一个字也没听清他们说了什么。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][aɪ] [fel] [ə'sli:p] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ;
At what hour I fell asleep I cannot tell ;
在 什么 小时 我 跌倒 睡着了 我 不能 告诉 ;
我不知道自己是什么时候睡着的；

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [maɪ] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['stri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
when I awoke my cabin was full of the sunshine that streamed in through the
什么时候 我 醒来 我的 舱 曾是 满的 的 这 阳光 那 流媒体 在 通过 这
[stɜ:rn] ['wɪndəʊ] .
stern window .
船尾 窗户 .
当我醒来时，阳光透过船尾的窗户洒满了我的船舱。

[aɪ] [drest] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self]
I dressed , and took hold of the handle of the door , and found myself
我 穿着 , 和 采取 抓住 的 这 处理 的 这 门 , 和 成立 我
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
a prisoner .
一个 囚犯 .

我穿好衣服，抓住门把手，发现自己成了囚犯。

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ˈerər] , [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
Not doubting I was locked up in error , I shook the door , and beat upon it ,
不是 怀疑 我 曾是 已锁定 向上 在 错误 , 我 摇晃 这 门 , 和 打 之上 它 ,
我毫不怀疑自己是被误关的，于是摇晃并敲打着门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] .
and called out loudly to be released .
和 称为 出去 高声 到 是 发布 .

并大声呼喊要求释放。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
After a few minutes the door was opened , and the second mate stood in the
后 一个 很少 分钟 这 门 曾是 打开 , 和 这 第二 伴侣 站立 在 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

几分钟后，门开了，二副站在门槛上。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] —
He exclaimed —
他 惊呼 —

他惊呼道——

“ [ˈmɪstər] . [west] , [ɪts] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .
“ **Mr . West , it's the wish of the men that you should be locked up .**
“ 先生 . 西方 , 它是 这 希望 的 这 男人 那 你 应该 是 已锁定 向上 .
“韦斯特先生，这是那些人的愿望，希望你被关起来。”

[aɪm][noʊ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪˈzɑːlvd] .
I'm no party to the job — but they're resolved .
我是 不 派对 到 这 工作 — 但 它们是 已解决 .

我没有参与这项工作——但问题已经解决了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] :
I'll tell you plainly what they think :
患病的 告诉 你 显然 什么 他们 思考 :

我直截了当地告诉你他们的想法：

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf]
they believe you've had a hand in the death of the captain and the chief
他们 相信 你已经 有 一个 手 在 这 死亡 的 这 队长 和 这 首席
[meɪt] — [ðə; ði] - [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] ;
mate — the bo'sun's put that into their heads ;
伴侣 — 这 - 放 那 进入 他们的 头部 ;

他们认为你参与了船长和大副的死亡——这是水手长灌输给他们的观念；

[aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnævɪgeɪtər] [left] ,
I'm the only navigator left ,
我是 这 仅有的 航海家 左边 ,

我是仅剩的领航员了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [juːl] [traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑːn][emˈliː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈlɪbərti] .
and they're afraid you'll try your hand on me if you have your liberty .
和 它们是 害怕的 你会 尝试 你的 手 在 我 如果 你 有 你的 自由 .

他们害怕如果你获得自由，就会对我下手。

[ˈjuːl] [biː; bi] [ˈregjələrlɪ] [fed] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [siːn] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ˈkruːz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] **You'll be regularly fed and properly seen to ; but it's the crew's will that you**
你会 是 经常 美联储 和 适当地 已见 到 ; 但 它是 这 船员 将要 那 你
[stɑːp] [hɪr] . **stop here** .
停止 这里 :

你会得到规律的饮食和妥善的照顾；但你是否要在这里停留，完全取决于船员的意愿。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [kloʊzd] **” With that , and without giving me time to utter a word , he closed**
” 和 那 , 和 没有 给予 我 时间 到 说出 一个 单词 , 他 关闭
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] . **and secured the door** .
和 安全 这 门 :

“说完，他没给我说话的机会，就把门关上并锁好了。”

[aɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈræli] [maɪ] [wɪts] , **I leaned against the bulkhead and sought to rally my wits** ,
我 倾斜 反对 这 舱壁 和 寻求 到 集会 我的 智慧 ;
我靠在舱壁上，努力让自己镇定下来。

[bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [huːz] [maɪnd] [kʌmz] [-] **but I own that for a long while I was as one whose mind comes [17]**
但 我 自己的 那 为了 一个 长的 尽管 我 曾是 作为 一 谁 头脑 来 [-]
但我承认，在很长一段时间里，我的思想就像一个[17]

[ˈsləʊli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ɪnˈsensəb(ə)l] . **slowly to him after he has been knocked down insensible** .
缓慢地 到 他 后 他 有 到过 敲门 向下 麻木不仁 :
慢慢地，在他被击倒在地失去知觉之后。

[aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [em ˈiː] [ˈɡɪlti] **I never for an instant supposed that the crew really believed me guilty**
我 绝不 为了 一个 立即的 据称 那 这 全体人员 真的 相信 我 有罪的
[ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [meɪt] : **of poisoning the captain and chief mate** :
的 中毒 这 队长 和 首席 伴侣 :

我从未想过船员们真的相信我毒害了船长和大副：

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈmjuːtniːd] , **I concluded that the men had mutinied** ,
我 结束 那 这 男人 有 叛变 ;
我断定这些人发动了兵变。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbɒnə] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪp] , **and arranged with Mr . Bonner to run away with the ship** ,
和 安排 和 先生 : 邦纳 到 跑步 离开 和 这 船 ;
他们与邦纳先生商量好，一起把船开走。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ˈkæbɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] **and that I should remain locked up in my cabin until they had decided what to**
和 那 我 应该 保持 已锁定 向上 在 我的 舱 直到 他们 有 决定 什么 到
[duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . **do with me** .
做 和 我 :

他们命令我继续被锁在我的小屋里，直到他们决定如何处置我。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , **By - and - by the door was opened** ,
经过 - 和 - 经过 这 门 曾是 打开 ,
过了一会儿，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋ] [ˈstu:əd] [pʊt][ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn]
and the young steward put a tray containing some breakfast upon the cabin
和 这 年轻的 管家 放 一个 托盘 包含 一些 早餐 之上 这 舱
[dek] .
deck .
甲板 ；

年轻的管家把装有早餐的托盘放在了船舱甲板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mju:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He was but a mule of a boy ,
他 曾是 但 一个 骡子 的 一个 男生 ；

他简直就是个笨拙的男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ɪmˈperəl][em ˈi:][kʊd; kəd] [kʌm]
and I guessed that nothing but what might still further imperil me could come
和 我 猜对了 那 没有什么 但 什么 可能 仍然 更远 威胁 我 可以 来
[ʌv; əv][maɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of my questioning him ,
的 我的 提问 他 ；

我猜想，质问他只会让我更加身处险境。

[soʊ][ɪn] [ˈsaɪləns] [aɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][dɪˈpɑ:rt] .
so in silence I watched him put down the tray and depart .
所以 在 沉默 我 观看 他 放 向下 这 托盘 和 离开 ；

于是，我默默地看着他放下托盘，离开了。

[ðə; ði] [mi:l] [ðʌs] [sent] [tu:; tə][em ˈi:][wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)] ,
The meal thus sent to me was plentiful ,
这 一顿饭 因此 发送 到 我 曾是 丰富 ；

送来的饭菜很丰盛。

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [sʌm; səm] [smɔ:l] [hɑ:rt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
and I drew some small heart out of the attention .
和 我 画 一些 小的 心 出去 的 这 注意力 ；

我从大家的关注中画了一些小小的爱心。

[waɪlst] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [aɪ] [hɜ:rd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bɜ:rθ] ,
Whilst I ate and drank , I heard sounds in the adjoining berth ,
而 我 吃 和 喝 ， 我 听到 声音 在 这 相邻的 泊位 ；

我吃喝的时候，听到隔壁铺位传来声音。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt]
and presently gathered that they were preparing the body of the chief mate
和 目前 聚集 那 他们 是 准备 这 身体 的 这 首席 伴侣
[fɔ:r; fər][ɪts] [læst] [tɔ:s] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
for its last toss over the side .
为了 它是最后的 折腾 超过 这 边 ；

随后得知，他们正在准备将大副的遗体抛入海中，作为最后的祭品。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rps] ,
After a bit they went on deck with the corpse ,
后 一个 少量 他们 去 在 甲板 和 这 尸体 ；

过了一会儿，他们抬着尸体上了甲板。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and then all was still in the cabin .
和 然后 全部 曾是 仍然 在 这 舱 ；

然后，小屋里仍然一片寂静。

[aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [sti:l] ['hedɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
I knew by the light of the sun that the vessel was still heading on her
我 知道 经过 这 光 的 这 太阳 那 这 血管 曾是 仍然 标题 在 她
[kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
course for England .
课程 为了 英格兰 :

我从阳光下得知，这艘船仍在驶往英国的航线上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was a bright morning ,
它 曾是 一个 明亮的 早晨 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['wɪndɪ] ['spɑ:rk(ə)] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:]
with a wild windy sparkle in as much of the weather as I could see
和 一个 荒野 刮风 火花 在 作为 很多 的 这 天气 作为 我 可以 看
[θru:] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .
through the cabin window .
通过 这 舱 窗户 :

透过小屋的窗户，我能看到的天气景象中，狂风呼啸，闪烁着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] [stɜ:rn] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪlki] [frɔ:θ] [ɔ:l]
The plunge of the ship's stern brought the water in a roar of milky froth all
这 暴跌 的 这 船的 船尾 带来 这 水 在 一个 吼 的 乳白色 泡沫 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [kloʊz] ['ʌndər] [em 'i:] ,
about the counter close under me ,
关于 这 柜台 关闭 在下面 我 ,
[ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] [stɜ:rn] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪlki] [frɔ:θ] [ɔ:l]
船尾猛地一沉，激起的乳白色泡沫在柜台周围翻滚，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] [dʒɑ:r][ʌv; əv] ['rʌdə] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌv; əv] [wi:l] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]
and the frequent jar of rudder and jump of wheel assured me that the
和 这 频繁 罐 的 舵 和 跳 的 车轮 保证 我 那 这
[bɑ:rk] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fæst] [θru:] [ðə; ði] ['si:z] .
barque was travelling fast through the seas .
帆船 曾是 旅行 快速地 通过 这 海域 :

频繁的舵震和舵轮的跳动让我确信，这艘帆船正在海上快速航行。

[wʌt] , [ɪn] ['gɑ:dʒ] [neɪm] , [dɪd][ðə; ði] [men] [mi:n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [-]
What , in God's name , did the men mean by keeping [18]
什么 , 在 神的 姓名 , 做过 这 男人 意思是 经过 保持 [-]
[em 'i:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ?
看在上帝的份上，这些人所说的“保留”到底是什么意思？ [18]

[em 'i:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ?
me a prisoner ?
我 一个 囚犯 ?
[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mædmən] ?
我成了囚犯？

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mædmən] ?
Did they think me a madman ?
做过 他们 思考 我 一个 狂人 ?
[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] , [hu:z] [laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðərz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [nævi'geɪ](ə)n][ʌv; əv]
他们是不是觉得我是个疯子？

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] , [hu:z] [laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðərz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [nævi'geɪ](ə)n][ʌv; əv]
Or that I , whose life together with theirs depended upon the safe navigation of
或者 那 我 , 谁 生活 一起 和 他们的 取决于 之上 这 安全的 导航 的
[ðə; ði] [bɑ:rk] ,
the barque ,
这 帆船 ,
[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] , [hu:z] [laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðərz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [nævi'geɪ](ə)n][ʌv; əv]
或者说，我，我的生命与他们的生命都取决于帆船的安全航行，

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [hu:] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [sɪ'kjʊrəti] ?
would destroy those who alone could promise me security ?
会 破坏 那些 WHO 独自的 可以 承诺 我 安全 ?

你会摧毁那些唯一能给我安全感的人吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [tu:] [men] ?
And what had slain the two men ?
和 什么 有 被杀 这 二 男人 ?

究竟是什么夺去了这两个人的生命？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第2/13页

[ɪf] ['pɔɪzn] , [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [aɪ 'ti:] ?
If poison , who had administered it ?
如果 毒 , WHO 有 管理 它 ?

如果是中毒，是谁下的毒？

[wʌn] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [bəuθ] .
One man might have died by his own hand , but not both .
一 男人 可能 有 死亡 经过 他的 自己的 手 , 但 不是 两个都 .

其中一人可能自杀身亡，但不可能两人都自杀身亡。

[ænd; ənd] [sɪns] [bəuθ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [self] - ['mɜ:rdər] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
And since both had perished from the same cause , self - murder was not
和 自从 两个都 有 遇难 从 这 相同的 原因 , 自己 - 谋杀 曾是 不是

[tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
to be thought of .
到 是 想法 的 .

由于两人都是因同一原因丧生，所以自杀根本不在考虑之列。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sli:p] ,
What was it , then , that had killed them , visiting them in their sleep ,
什么 曾是 它 , 然后 , 那 有 被杀 他们 , 访问 他们 在 他们的 睡觉 ,

[ænd; ənd] [dɪs'kʌləɪŋ] ,
and discolouring ,
和 变色 ,

那么，究竟是什么东西夺走了他们的生命，在他们睡梦中造访，并使他们面色变黑呢？

['bloʊtɪŋ] , [kən'vʌlsɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ?
bloating , convulsing , and destroying them in a few hours ?
腹胀 , 抽搐 , 和 摧毁 他们 在 一个 很少 小时 ?

几个小时内，它们就会膨胀、抽搐并最终被摧毁？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['dedli] ['mælədi] ['sʌtəli] ['lə:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] [pɑ:rt]
Was it some deadly malady subtly lurking in the atmosphere of the after part
曾是 它 一些 致命 弊病 微妙地 潜伏 在 这 气氛 的 这 后 部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)] ?
of the vessel ?
的 这 血管 ?

是不是某种致命的疾病悄然潜伏在船尾部分的空气中？

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] .
If so , then I might be the next to be taken .
如果 所以 , 然后 我 可能 是 这 下一个 到 是 已采取 .

如果真是这样，那我可能就是下一个被抓的人了。

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['devəliʃ] ['mɜ:rdərər] ['laɪɪŋ] ['si:krətli] ['hɪd(ə)n] ?
Or was there some devilish murderer lying secretly hidden ?
或者 曾是 那里 一些 恶魔般的 凶手 说谎 偷偷 隐 ?

还是说，有个邪恶的凶手秘密地隐藏在暗处？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ðə; ði] ['du:ər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ?
Or was one of the crew the doer of these things ?
或者 曾是 一 的 这 全体人员 这 实干家 的 这些 事物 ?

或者，这些事是船员中的某个人做的？

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [smel] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]
I seemed to smell disease and death , and yearned for the freedom of
我 似乎 到 闻 疾病 和 死亡 , 和 渴望 为了 这 自由 的
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

我仿佛闻到了疾病和死亡的气息，渴望回到甲板上的自由。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [strɔ:ŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
and for the sweetness of the wide , strong rush of wind .
和 为了 这 甜味 的 这 宽的 , 强的 匆忙 的 风 .

以及宽阔强劲的风所带来的甜蜜。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
The day passed .
这 天 通过了 .

一天过去了。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [em 'i:] .
The second mate never visited me .
这 第二 伴侣 绝不 到访 我 .

二副从来没来看过我。

[ðə; ði] [læd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mi:lz] ,
The lad arrived with my meals ,
这 小伙子 到达的 和 我的 餐 ,

那小伙子把我的饭送来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌpər] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
and when he came with my supper I asked him some questions ,
和 什么时候 他 来了 和 我的 晚餐 我 问 他 一些 问题 ,

他端着晚餐过来的时候，我问他一些问题。

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [nu:z] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]
but obtained no more news than that the second mate had taken up his
但 获得 不 更多的 消息 比 那 这 第二 伴侣 有 已采取 向上 他的
['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɜ:rθ] [æz; əz] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] ,
quarters in the adjoining berth as acting captain ,
四分之一 在 这 相邻的 泊位 作为 表演 队长 ,

但除得知二副已入住隔壁舱位担任代理船长外，未得到更多消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that the boatswain was keeping watch and watch with him .
和 那 这 水手长 曾是 保持 手表 和 手表 和 他 .

水手长和他一起不停地守夜。

[aɪ][gɔ:t][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rest] [ðæt] [naɪt] .
I got but little rest that night .
我 得到 但 小的 休息 那 夜晚 .

那天晚上我几乎没怎么休息。

[aɪ 'ti:] [blu:] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] .
It blew hard , and the pitching of the vessel was unusually heavy .
它 吹 难的 , 和 这 投球 的 这 血管 曾是 异常地 重的 .

风势很猛烈，船身摇晃得异常剧烈。

[ðen] , [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ɪn] [di:p] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ; [fɔ:r; fər] ,
Then , again , I was profoundly agitated and in deep distress of mind ; for ,
然后 , 再次 , 我 曾是 深刻地 激动 和 在 深的 痛苦 的 头脑 ; 为了 ,

然后，我又一次感到极度焦虑和精神痛苦；因为，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [- -]
supposing the men in earnest , it was not [19]
假如 这 男人 在 认真 , 它 曾是 不是 [- -]

假设这些人是认真的, 那也不是[19]

[ˈoʊnli][ˈhɔ:ɾəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ,
only horrible to be thought capable of murder ,
仅有的 可怕 到 是 想法 有能力的 的 谋杀 ,

仅仅是想到他有杀人能力就令人感到恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [tɪˈdʌrdʒd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ]
there was the prospect of my being charged and of having to clear my
那里 曾是 这 前景 的 我的 存在 带电 和 的 拥有 到 清除 我的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

我面临着被指控和证明自己清白的风险。

[ɔ:r] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][menz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ækju'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['pri:tektʃ] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ]
Or , supposing the men's suspicion or accusation a villainous pretext , how would they
或者 , 假如 这 男士 怀疑 或者 指控 一个 邪恶的 借口 , 如何 会 他们
[sɜ:rv] [em'i:] ?
serve me ?
服务 我 ?

或者, 假设这些人的怀疑或指控是卑鄙的借口, 他们又能为我做什么呢?

[wʊd] [ðeɪ] [send][em'i:][ə'drɪft] , [ɔ:r][set][em'i:] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['bærən] [koʊst] ,
Would they send me adrift , or set me ashore to perish on some barren coast ,
会 他们 发送 我 漂流 , 或者 放 我 岸上 到 沦 在 一些 荒芜 海岸 ,
他们会让我随波逐流, 还是把我扔到荒凉的海岸边等死?

[ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [em'i:][aʊt] [ʌv; əv][hænd] ?
or destroy me out of hand ?
或者 破坏 我 出去 的 手 ?

还是直接把我毁掉?

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['si:fərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]
You will remember that I am writing of an age when seafaring was not as
你 将要 记住 那 我 是 写作 的 一个 年龄 什么时候 航海 曾是 不是 作为
[aɪ'ti:][naʊ] [ɪz] .
it now is .
它 现在 是 .

您应该记得, 我所描述的时代, 当时的航海业与现在截然不同。

[ðə; ði][ˈpaɪrət][ænd; ənd][ðə; ði][ˈslævər; sleɪvər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'floʊt] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['bɪznəs] .
The pirate and the slaver were still afloat doing a brisk business .
这 海盗 和 这 奴隶贩子 是 仍然 漂浮 正在做 一个 轻快 商业 .

海盗和奴隶贩子依然在海上逍遥法外, 生意兴隆。

[ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)n] [went] [ə; eɪ] ['despərət] ['spɪrɪt][ɪn] [ʃɪps] - ['foʊksl]
There often went a desperate spirit in ships ' forecastles ,
那里 经常 去 一个 绝望的 精神 在 船舶 - 预报 ,

船首楼里常常会飘荡着绝望的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmærɪtaɪm] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪk] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][rɪ'vəʊlt]
and the maritime records of the time abound with tragic narratives of revolt
和 这 海上 记录 的 这 时间 盛产 和 悲惨 叙事 的 反叛
, [ˈsi:ʒər] ,
, seizure ,
, 发作 ,

当时的航海记录中充斥着叛乱、夺取等悲惨故事。

[ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [sɔːrt] .
cruelty of a ferocious sort .
残酷 的 一个 凶猛 种类 .

极其残忍的暴行。

[əˈnʌðər] [deɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [naɪt] [went][baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn]
Another day and another night went by , and I was still locked up in my cabin
其他 天 和 其他 夜晚 去 经过 , 和 我 曾是 仍然 已锁定 向上 在 我的 舱
,
.
,

又一天一夜过去了，我仍然被锁在我的小屋里。

[ænd; ənd] , [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃuəl] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wið; wiθ][maɪ] [miːlz] , [noʊ][mæn] [ˈvɪzɪtɪd]
and , saving the punctual arrival of the lad with my meals , no man visited
和 , 保存 这 准时 到达 的 这 小伙子 和 我的 餐 , 不 男人 到访
[em ˈiː] .
me .
我 .

除了那个小伙子准时送来我的饭菜之外，没有男人来看望过我。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]
Some time about eight o'clock on the morning of the third day of my
一些 时间 关于 八 点钟 在 这 早晨 的 这 第三 天 的 我的
[kənˈfaɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

大约在我坐月子第三天早上八点钟的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ]
I was looking through the cabin window at the space of grey and foaming
我 曾是 寻找 通过 这 舱 窗户 在 这 空间 的 灰色的 和 起泡
[siː] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [ˈflaɪɪŋ] [skaɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr]
sea and sallow flying sky which came and went in the square of the aperture
海 和 黄褐色 飞行 天空 哪个 来了 和 去 在 这 正方形 的 这 光圈
[wið; wiθ][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɜːrn] ,
with the lift and fall of the barque's stern ,
和 这 举起 和 落下 的 这 - 船尾 ,

我透过船舱的窗户，望着灰色的、翻滚着泡沫的大海和昏黄的、飘忽不定的天空，它们随着帆船船尾的升降，在方形的窗框里忽隐忽现。

[wen] [maɪ][ˈkæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [strʌk] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [ˈoʊpənd] ,
when my cabin door was struck upon , and in a minute afterwards opened ,
什么时候 我的 舱 门 曾是 击 之上 , 和 在 一个 分钟 然后 打开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn] [əˈpɪrd] .
and the boatswain appeared .
和 这 水手长 出现 .

这时我的舱门被敲了一下，过了一会儿门开了，水手长出现了。

" [ˈmɪstər] . [west] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mr . West , " said he ,
" 先生 . 西方 , " 说 他 ,

“韦斯特先生，”他说，

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
after looking at me for a moment in silence with a face whose expression
后 寻找 在 我 为了 一个 片刻 在 沉默 和 一个 脸 谁 表达
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][kənˈsɜːrn][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] ,
was made up of concern and fear and embarrassment ,
曾是 制成 向上 的 忧虑 和 害怕 和 尴尬 ,

她沉默地看了我一会儿，脸上交织着担忧、恐惧和尴尬。

“ [aɪv] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [sɜ:r] ,
“ **I've come on my own part , and on the part of the men , sir ,**
“ 我已经 来 在 我的 自己的 部分 , 和 在 这 部分 的 这 男人 ; 先生 ;
“我既代表我自己, 也代表我们这些男人来到这里, 先生,

[tu:; tə][æsk][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtri:tment] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
to ask your pardon for our treatment of you .
到 问 你的 赦免 为了 我们的 治疗 的 你 .
我们想就我们对待您的方式向您道歉。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] .
We was mistook .
我们 曾是 误 .
我们搞错了。
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] [meɪd] [ju: 'es] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [-]
And our fears made us too willing to believe [20]
和 我们的 恐惧 制成 我们 也 愿意的 到 相信 [-]
而我们的恐惧使我们太容易相信[20]

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] .
that you had a hand in it .
那 你 有 一个 手 在 它 .
你也参与其中。

[wi:; wi] [də'noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒi:zəs][ɪz][maɪ][gɑ:d] , [ˈmɪstər] . [west] ,
We dunno what it is now , but as Jesus is my God , Mr . West ,
我们 不知道 什么 它 是 现在 ; , 但 作为 耶稣 是 我的 上帝 ; 先生 . 西方 ;
我们现在不知道那是什么, 但是, 耶稣是我的上帝, 韦斯特先生,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [hi:; hi][laɪz] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈkæbɪn] !
the second mate he lies dead of the same thing in the next cabin !
这 第二 伴侣 他 谎言 死的 的 这 相同的 事物 在 这 下一个 舱 !
二副也死于同样的疾病, 他躺在隔壁的船舱里!

“ [aɪ] [went] [pæst][hɪm; ɪm] [tu:] ['stju:pɪfaɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
“ **I went past him too stupefied to speak ,**
“ 我 去 过去的 他 也 目瞪口呆 到 说话 ,
“我从他身边走过, 震惊得说不出话来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [wei] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [li:nd] [maɪ] [hed] [ə'genst]
and in a blind way sat down at the cabin table and leaned my head against
和 在 一个 瞎的 方式 卫星 向下 在 这 舱 桌子 和 倾斜 我的 头 反对
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .
我迷迷糊糊地在船舱的桌子旁坐下, 用手托着头。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
Presently I looked up ,
目前 我 看起来 向上 ;
我抬头望去,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈseɪləz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and on lifting my eyes I caught sight of two or three sailors staring down with
和 在 举重 我的 眼睛 我 捕捉 视线 的 二 或者 三 水手们 凝视 向下 和
[waɪt] [ˈfeɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
white faces through the skylight .
白色的 面孔 通过 这 天窗 .
我抬起头, 看见两三个水手脸色苍白地透过天窗向下望去。

“ [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪts] [ded] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **You tell me that the second mate's dead ?** ” **said I** .
“ 你 告诉 我 那 这 第二 朋友的 死的 ? ” 说 我 :
“你说二副死了?”我问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ded] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] , [tu:] , [soʊ] [help] [ˌem ˈi:] [gɑ:d] !
“ **Yes , sir , dead of poison , too , so help me God !**
“ 是的 , 先生 , 死的 的 毒 , 也 , 所以 帮助 我 上帝 !
“是的, 先生, 也是中毒身亡, 上帝保佑我! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ **cried the boatswain** .
“ 哭 这 水手长 :
“水手长喊道。”

“ [hu:] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
“ **Who remains to navigate the ship ?**
“ WHO 遗迹 到 导航 这 船 ?
谁来掌舵这艘船?

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 :
我说。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] !
“ **That's it , sir !**
“ 那就是 它 , 先生 !
“就是这样, 先生! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ənˈles] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **he exclaimed , “ unless you can do it ? ”**
“ 他 惊呼 , “ 除非 你 能 做 它 ? ”
他惊呼道:“除非你能做到?”

“ [nɑ:t] [aɪ] . [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [əˈmʌŋst] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈɪgnərənt] .
“ **Not I . There's no man amongst you more ignorant .**
“ 不是 我 : 有 不 男人 在 你 更多的 无知 :
“不是我。你们当中没有比我更无知的人了。”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ?
May I look at the body ?
可能 我 看 在 这 身体 ?
我可以看看尸体吗?

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ænd]
“ **He opened the door of the cabin in which the others had died , and**
“ 他 打开 这 门 的 这 舱 在 哪个 这 其他的 有 死亡 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他打开了其他人死去的木屋的门, 然后,
[ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di:z] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒɔɪs] [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [straʊd] [hæd; həd]
in the bunk from which the bodies of Captain Joyce and Mr . Stroud had
在 这 假寐 从 哪个 这 身体 的 队长 乔伊斯 和 先生 : 斯特劳德 有
[bɪn] [rɪˈmu:vɪd] ,
been removed ,
到过 已移除 ,
在乔伊斯船长和斯特劳德先生的遗体被移走的那张铺位上,

[leɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['blækənd] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .
lay now the blackened corpse of the second mate .
躺 现在 这 变黑 尸体 的 这 第二 伴侣 :

现在躺在地上的是二副的焦黑尸体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ['hɔ:ɾəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] **It was an awful sight and a passage of time horrible with the mystery**
它 曾是 一个 可怕 视线 和 一个 通道 的 时间 可怕 和 这 神秘
[wɪtʃ] [tʃɑ:ɾdʒd] [aɪ 'ti:] .
which charged it .
哪个 带电 它 :

那景象令人毛骨悚然，时间的流逝也充满了神秘色彩，令人不寒而栗。

[aɪ] [felt] [noʊ] [reɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [ðæt] [ded] [mæn][ðər; ðər] **I felt no rage at the manner in which I had been used by that dead man there**
我 毛毡 不 愤怒 在 这 方式 在 哪个 我 有 到过 用过的 经过 那 死的 男人 那里
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:ɾəkeɪn] - [lʌndʒd] ['si:mən] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][,em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊz] ['fɔ:ɾwəɾd] ;
and the hurricane - lunged seaman alongside of me and the fellows forward ;
和 这 飓风 - 猛扑 水手 旁边 的 我 和 这 伙伴们 向前 ;

对于我被那个死人、身旁患有飓风肺病的船员以及前面的那些人利用的方式，我并没有感到愤怒；

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [menz] ['deθs] ,
I could think of nothing but the mystery of the three men's deaths ,
我 可以 思考 的 没有什么 但 这 神秘的 这 三 男士 死亡人数 ,
我满脑子都是这三名男子死亡的谜团。

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [plaɪt] [wi:; wi][wɜ:ɾ; wəɾ][ɔ:l] [ɪn] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] , [wɪð; wɪθ] **the lamentable plight we were all in through our wanting a navigator , with**
这 令人惋惜的 困境 我们 是 全部 在 通过 我们的 想要 一个 航海家 , 和
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,

我们因为想要一个领航员而陷入了可悲的困境，却错失了良机。

[mɔ:ɾ'ʊʊvər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['pɔɪzn] [mɪ'stɪriəsli] ['gɪv(ə)n] , [ðæt] **moreover , that it was the plague , and not poison mysteriously given , that**
而且 , 那 它 曾是 这 瘟疫 , 和 不是 毒 神秘地 给定 , 那
[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [-]
had killed the [21]
有 被杀 这 [-]

此外，杀死[21]的是瘟疫，而不是神秘下毒。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
captain and mates , so that all the rest of us , as I have said ,
队长 和 伙伴们 , 所以 那 全部 这 休息 的 我们 , 作为 我 有 说 ,
船长和船员们，这样我们其他人，正如我所说，

[maɪt] [bi:; bi] [ded] [men] [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] .
might be dead men in another week .
可能 是 死的 男人 在 其他 星期 :

再过一周，他们可能就没命了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:ɾnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔʊsn] [dʒɔɪnd][,em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] **I returned to the cabin , and the boatswain joined me , and we stood**
我 返回 到 这 舱 , 和 这 水手长 加入 我 , 和 我们 站立
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [kən'və:sɪŋ] ,
beside the table conversing ,
旁 这 桌子 对话 ,
我回到船舱，水手长也跟了进来，我们站在桌旁交谈起来。

[ˈæŋkʃəslɪ] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ˈsevrəl] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
anxiously watched by several men who had stationed themselves at the skylight .
焦虑地 观看 经过 一些 男人 WHO 有 驻 他们自己 在 这 天窗 .

几个男人焦急地守在天窗边，注视着这一切。

“ [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [ʃɪps] , ” **What we've got to do , ” said I , “ is to keep a bright look - out for ships** , ”
“ 什么 我们已经 得到 到 做 , ” 说 我 , ” 是 到 保持 一个 明亮的 看 - 出去 为了 船舶 , ”
“我们必须做的,”我说, “就是时刻警惕船只。”

[ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [stɪr] [ju: 'es] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈves(ə)l] [ðæt] [wɪl] [lend]
and borrow some one to steer us home from the first vessel that will lend
和 借 一些 一 到 转向 我们 家 从 这 第一的 血管 那 将要 借

[ju: 'es][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] .
us a navigator .
我们 一个 航海家 .

我们得从第一艘愿意借给我们领航员的船上借一个人来掌舵回家。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [su:n] .
We're bound to fall in with something soon .
是 边界 到 落下 在 和 某物 很快 .

我们很快会在某件事上达成共识。

[ˈmi:nwaɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈsi:mən] [jɔ:r'self] , [ˈmæθju:z] ,
Meanwhile , you're a smart seaman yourself , Matthews ,
同时 , 你是 一个 聪明的 水手 你自己 , 马修斯 ,

与此同时, 马修斯, 你自己也是一位聪明的航海家。

[æz; əz] [wel] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv][daɪd][tu:; tə][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] ,
as well qualified as any one of them who have died to sail the ship ,
作为 出色地 合格的 作为 任何 一 的 他们 WHO 有 死亡 到 帆 这 船 ,
他完全有资格像那些为航行而牺牲的人一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈʊrli] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈseɪlər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kru:] [hu:] [wʊd] [rɪ'li:v]
and there's surely some intelligent sailor amongst the crew who would relieve
和 有 一定 一些 聪明的 水手 在 这 全体人员 WHO 会 缓解

[ju:; jʊ][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
you in taking charge of the deck .
你 在 采取 收费 的 这 甲板 .

船员中肯定有一些聪明的船员会替你掌管甲板。

[aɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] . “
I'll do all I can . ”
患病的 做 全部 我 能 . ”

我会尽我所能。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði][ˈves(ə)l] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ **The question is , where's the vessel now ? ” said the boatswain** . ”
“ 这 问题 是 , 在哪里? 这 血管 现在 ? ” 说 这 水手长 . ”

“问题是，这艘船现在在哪里？”水手长问道。

“ [fetʃ] [em 'i:][ðə; ði][ɔ:g] - [bʊk] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Fetch me the log - book , ” said I** , ”
“ 拿来 我 这 日志 - 书 , ” 说 我 , ”

“把航海日志拿来,”我说。

“ [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ðeɪv] [bɪn] [ˈju:zɪŋ][tu:; tə] [prɪk] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz]
“ **and see if you can find the chart they've been using to prick the courses**
“ 和 看 如果 你 能 寻找 这 图表 他们有 到过 使用 到 刺 这 课程

[ɔ:f] [ɑ:n] .
off on .
离开 在 .

“看看你能不能找到他们用来划分课程的图表。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [nuːn] [ˈjestərdeɪ] .
We should be able to find out where the ship was at noon yesterday .
我们 应该 是 有能力的 到 寻找 出去 在哪里 这 船 曾是 在 中午 昨天 .
我们应该能够查到昨天中午这艘船在哪里。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈentər] [ðæt] [ˈkæbɪn] .
I can't enter that cabin .
我 不能 进入 那 舱 .
我进不去那个小屋。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] .
The sight of the poor fellow makes me sick .
这 视线 的 这 贫穷的 同伴 制作 我 生病的 .
看到那个可怜的人，我就觉得恶心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **He went to the berth and passed through the door ,**
" 他 去 到 这 泊位 和 通过了 通过 这 门 ,
他走到铺位，穿过舱门，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈeɪdɪntli] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
and might have left me about five minutes , evidently hunting for the chart ,
和 可能 有 左边 我 关于 五 分钟 , 显然 打猎 为了 这 图表 ,
他大概给了我五分钟时间，显然是在找图表。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌʃt] [aʊt] , [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndərəs] [ˈvɔɪs] , " [aɪv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] !
when he suddenly rushed out , roaring in his thunderous voice , " I've discovered it !
什么时候 他 突然 匆忙 出去 , 咆哮 在 他的 雷鸣 嗓音 , " 我已经 发现 它 !
他突然冲了出来，用雷鸣般的声音咆哮道：“我发现了！ ”

[aɪv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] !
I've discovered it !
我已经 发现 它 !
我找到了！

" [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [steps] .
" **and fled like a madman up the companion steps .**
" 和 逃亡 喜欢 一个 狂人 向上 这 伴侣 步骤 .
然后像疯了一样沿着旁边的台阶逃了上去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊrɪəs]
I was startled almost to the very stopping of my heart by this sudden furious
我 曾是 惊慌 几乎 到 这 非常 停止 的 我的 心 经过 这 突然 狂怒
[waɪld] [-]
wild [22]
荒野 [-]
这突如其来的狂暴之风吓得我几乎心脏都停止了跳动[22]

[bɪˈheɪvjər] [ɪn] [hɪm; ɪm] : [ðen] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] " [hiː; hi] [hæd; həd]
behaviour in him : then wondering what he meant by shouting " he had
行为 在 他 : 然后 好奇 什么 他 意思是 经过 喊叫 " 他 有
[dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] !
discovered it !
发现 它 !
他的行为： 然后想知道他喊“他发现了！ ”是什么意思。

" [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔːr] ,
" **I walked to the cabin door ,**
" 我 步行 到 这 舱 门 ,
我走到小屋门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sneɪk] ,
and the very first thing my eye lighted upon was a small snake ,
和 这 非常 第一的 事物 我的 眼睛 照明 之上 曾是 一个 小的 蛇 ,
我的目光首先落在了一条小蛇身上。

[ˈli:zərli] ['kɔɪlɪŋ] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpz] .
leisurely coiling its way from the head to the feet of the corpse .
悠闲 卷绕 它是 方式 从 这 头 到 这 脚 的 这 尸体 .
它悠闲地从尸体的头部盘绕到脚部。

[ɪts] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] ,
Its middle was about the thickness of a rifle - barrel ,
它是 中间 曾是 关于 这 厚度 的 一个 步枪 - 桶 ,
它的中间部分大约有步枪枪管那么粗，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ðen] ['teɪpərd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɪpkɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] [teɪl] .
and it then tapered to something like whipcord to its tail .
和 它 然后 锥 到 某物 喜欢 鞭绳 到 它是 尾巴 .
然后逐渐变细，尾部像鞭子一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [snəʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] ['speklɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [red]
It was about two feet long , snow white , and speckled with black and red
它 曾是 关于 二 脚 长的 , 雪 白色的 , 和 斑驳的 和 黑色的 和 红色的
spots .
spots .
地点 .
它大约两英尺长，雪白，上面点缀着黑色和红色的斑点。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [deθ] !
This , then , was the phantom death !
这 , 然后 , 曾是 这 幻影 死亡 !
这就是所谓的“幽灵死亡”!

[ˈjɑ:ndər] ['venəməs] ['reptail] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [ðæt] , ['kri:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['si:krət] ['haɪdɪŋ]
Yonder venomous reptile it was , then , that , creeping out of some secret hiding
远处 有毒 爬虫 它 曾是 , 然后 , 那 , 爬行 出去 的 一些 秘密 隐藏
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,
那边原来是一条有毒的爬行动物，正从某个隐蔽的地方爬出来。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] [wʌn][æftər] [ə'nʌðər] , [hæd; həd] [stʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
and visiting the unhappy men one after another , had stung them in their
和 访问 这 不开心 男人 一 后 其他 , 有 被蜇了 他们 在 他们的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
他挨个去探望那些不幸的人，在他们睡梦中蜇了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
in the darkness of the cabin ,
在 这 黑暗 的 这 舱 ,
在小屋的黑暗中，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ɪn'di:d] [ðæt]
and vanished before they had struck a light and realized indeed that
和 消失了 前 他们 有 击 一个 光 和 已实现 的确 那
['sʌmθɪŋ] ['despəreɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
something desperate had come to them !
某物 绝望的 有 来 到 他们 !
还没等他们点亮灯光，意识到自己真的遇到了绝境，他们就消失了！

[waɪlst] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] ,
Whilst I stood looking at the snake ,
而 我 站立 寻找 在 这 蛇 ,
我站在那里看着那条蛇,

[huːz] ['hɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [freʃ] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [snəʊ]
whose horror seemed to gain fresh accentuation from the very beauty of its snow
谁 恐怖 似乎 到 获得 新鲜的 重音 从 这 非常 美丽 的 它是 雪
- [waɪt] ['speɪklɪd] [skɪn][ænd; ənd] ['daɪmənd] - [braɪt] [aɪz] ,
- white speckled skin and diamond - bright eyes ,
- 白色的 斑驳的 皮肤 和 钻石 - 明亮的 眼睛 ,
它雪白的斑点皮肤和钻石般明亮的眼睛, 反而更增添了它的恐怖感。

[ðə; ði] ['boʊsn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hæŋ,spaɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv]
the boatswain , armed with a long handspike , and followed by a number of
这 水手长 , 武装 和 一个 长的 手扣 , 和 随后 经过 一个 数字 的
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,
水手长手持长柄尖刺, 身后跟着一些船员,

[keɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
came headlong to the cabin .
来了 一头扎 到 这 舱 .
径直朝小屋走去。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋ,spaɪk] ['ʌndər][ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
He thrust the end of the handspike under the belly of the creature ,
他 推力 这 结尾 的 这 手扣 在下面 这 腹部 的 这 生物 ,
他将手刺的末端刺入那怪物的腹部下方,

[ænd; ənd] [hoʊv] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] .
and hove it into the middle of the berth .
和 霍夫 它 进入 这 中间 的 这 泊位 .
然后把它搬到卧铺的中间。

“ [stænd] [klaɪ] !
“ **Stand clear** !
“ 站立 清除 !
“都给我让开! ”

“ [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɔːr] [tuː] [smæft] [ðə; ði] ['rept,taɪlz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp]
“ **he roared , and with a blow or two smashed the reptile's head into a pulp**
“ 他 咆哮 , 和 和 一个 吹 或者 二 粉碎 这 爬行动物的 头 进入 一个 纸浆
.
.
.
他咆哮着, 一两拳就把那条爬行动物的头打成了肉泥。

“ ['oʊpən] [ðæt] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Open that cabin window , ” said he** .
“ 打开 那 舱 窗户 , ” 说 他 .
“打开舱窗,”他说。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪd][soʊ] ,
One of the men did so ,
一 的 这 男人 做过 所以 ,
其中一人照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bu:t] [skreɪpt] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [mæʃt] [sneɪk] [ɑ:n][tu:; tə]
and the boatswain with his boot scraped the mess of mashed snake on to
和 这 水手长 和 他的 启动 刮擦 这 混乱 的 捣碎 蛇 在 到
[ðə; ði] ['hæn,spɑ:k] [ænd; ənd] [ʊk] [aɪ'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] . [-]
the handspike and shook it overboard . [23]
这 手扣 和 摇晃 它 落水 . [-]

水手长用靴子把那团捣碎的蛇肉刮到手杖上，然后抖落到船外。[23]

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['bri:ðɪŋ] [di:p] ; " [ænd; ənd] ,
" **I told you they was poisoned , " he cried , breathing deep ; " and ,**
" 我 讲述 你 他们 曾是 中毒 , " 他 哭 , 呼吸 深的 ; " 和 ,
"我告诉过你们，他们中毒了，"他喘着粗气喊道；"而且，

[oʊ][maɪ][gɑ:d] , ['mɪstər] . [west] — [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
oh my God , Mr . West — and I humbly ask your pardon again for having
哦 我的 上帝 , 先生 . 西方 — 和 我 谦卑地 问 你的 赦免 再次 为了 拥有
[sə'spektrɪd] [ji:; ji] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
suspected ye — do you know ,
怀疑 是的 — 做 你 知道 ,

我的天哪，韦斯特先生——我再次恳请您原谅我之前的怀疑——您知道吗，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
whilst I was a - talking to you just now I was actually thinking of taking
而 我 曾是 一个 - 说 到 你 只是 现在 我 曾是 实际上 思维 的 采取
[ʌp][maɪ]['kwɔ:rtərz][ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['kæbɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
up my quarters in this here cabin this very night .
向上 我的 四分之一 在 这 这里 舱 这 非常 夜晚 .

刚才我跟你说话的时候，其实就在想今晚就入住这间小屋。

" [ðʌs] [mʌtʃ] : [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][end] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] .
" **Thus much : and now to end this singular experience in a sentence or two .**
" 因此 很多 : 和 现在 到 结尾 这 单数 经验 在 一个 句子 或者 二 .
"就此结束吧：现在用一两句话来结束这段独特的经历。"

[θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Three days after the discovery of the snake we sighted and signalled a large
三 天 后 这 发现 的 这 蛇 我们 目击者 和 发出信号 一个 大的
['ɪŋɡlɪʃ] ['mɜ:rtʃəntmən] [baʊnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əu] [di:] [lɑ:]['plɑ:tɑ:] .
English merchantman bound to London from the Rio de la Plata .
英语 商船 边界 到 伦敦 从 这 里约热内卢 德 拉 普拉塔 .

发现蛇三天后，我们发现了一艘从拉普拉塔河驶往伦敦的大型英国商船，并向其发出了信号。

[hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'leɪtɪd] [əʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
Her chief officer came aboard , and we related our story .
她 首席 官 来了 船上 , 和 我们 有关的 我们的 故事 .
她的大副登船后，我们讲述了我们的遭遇。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sneɪk] .
He asked to see the snake .
他 问 到 看 这 蛇 .
他要求看看那条蛇。

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæd; həd] [θroʊn] [aɪ'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] .
We told him we had thrown it overboard .
我们 讲述 他 我们 有 抛掷 它 落水 .
我们告诉他我们已经把它扔到海里了。

[ɑ:n][maɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
On my describing it ,
在 我的 描述 它 ,

我这样描述它，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈpɔɪzənəs] [ˈreptail] [noʊn] [ɪn]
he informed me that he guessed it was the little poisonous reptile known in
他 知情的 我 那 他 猜对了 它 曾是 这 小的 有毒 爬虫 已知 在
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] - .
certain districts of South America as the Ibiboboko .
肯定 地区 的 南 美国 作为 这 - .

他告诉我，他猜测这是南美洲某些地区被称为伊比博博科（Ibiboboko）的小型有毒爬行动物。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [kə'mændər] [sent][ju: 'es][hɪz; ɪz]
He returned to his ship , and shortly afterwards the commander sent us his
他 返回 到 他的 船 , 和 不久 然后 这 指挥官 发送 我们 他的
[θɜ:rd] [ˈɑ:fɪsər] ,
third officer ,
第三 官 ,

他返回船上，不久之后，船长派他的三副来接我们。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . [-]
with instructions to keep in company as long as possible . [24]
和 指示 到 保持 在 公司 作为 长的 作为 可能的 : [-]

并指示尽可能长时间地陪伴在身边。[24]

[ˈbrʊkərz] - [beɪ] .
BROKERS ' BAY .
经纪人 - 湾 .

经纪人湾。

[ˈbrʊkərz] - [beɪ] [ɪz][ˈsɪtʃuətɪd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Brokers ' Bay is situated on the West Coast of England .
经纪人 - 湾 是 位于 在 这 西方 海岸 的 英格兰 .

布罗克湾位于英格兰西海岸。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rtɪʃ] [ðə; ði][mæp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] [veɪn] ,
You may search the map for it in vain ,
你 可能 搜索 这 地图 为了 它 在 徒劳 ,

你可能在地图上找不到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [berz] [wɪl] ,
and the reason why I call it by any other name than that it bears will ,
和 这 原因 为什么 我 称呼 它 经过 任何 其他 姓名 比 那 它 熊 将要 ,

我之所以用其他名字来称呼它，而不是用它所承载的意志，原因如下：

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
when you have read this story ,
什么时候 你 有 读 这 故事 ,

当你读完这个故事后，

[bi:; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [brɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˈbrʊkərz] -
be as clear as the mud in the water that brims to the base of Brokers '
是 作为 清除 作为 这 泥 在 这 水 那 帽檐 到 这 根据 的 经纪人 -
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

像布鲁克斯悬崖底部积水里的泥浆一样清澈。

[ˈbrʊkərz] - [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈkə:vɪŋ] [ˈswi:p] [ʌv; əv][lænd] .
Brokers ' Bay is a fine , curving sweep of land .
经纪人 - 湾 是 一个 美好的 , 弯曲 扫 的 土地 .

布罗克湾是一片优美的弧形地带。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [bin] [s'ni:kɪŋlɪ] [eɪn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [hu:]
For how many centuries the sea has been sneakingly ebbing from it who
为了 如何 许多 几个世纪 这 海 有 到过 偷偷地 退潮 从 它 WHO
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ?
can imagine ?
能 想象 ？

谁能想象，海水已经悄悄地从这里退去了多少个世纪？

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bin] [wen] [ðə; ði] [gæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærək] [streɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]
The time has been when the galleon and the carack strained at their
这 时间 有 到过 什么时候 这 盖伦帆船 和 这 卡拉克 紧张 在 他们的
[ˈhempən] [graʊnd] ['tæk(ə)] [æt; ət] [æŋkərz] [sɪks] [ˈfæðəmz] [di:p] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪndmɪl] [naʊ]
hempen ground tackle at anchors six fathoms deep where the white windmill now
麻杆 地面 处理 在 锚 六 英寻 深的 在哪里 这 白色的 风车 现在
[stændz] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] - [[ɑ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [æŋkər] ,
stands within musket - shot of the Crown and Anchor ,
站立 之内 滑膛枪 - 射击 的 这 王冠 和 锚 ,

那时，盖伦帆船和卡拉克帆船在六英寻深的海底抛锚，用麻绳固定锚具，而如今，白色的风车就矗立在皇冠与锚酒吧的火枪射程之内。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['spaiər][dɑ:rts][ðə; ði] [gli:m] [ʌ; əv][ɪts] ['weðərkɑ:k] [ə'baʌv] [ðə; ði] [gri:n]
and where the church spire darts the gleam of its weathercock above the green
和 在哪里 这 教会 尖塔 飞镖 这 闪耀 的 它是 风向标 多于 这 绿色的
['θɪknəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hʌd(ə)] [ʌ; əv][dwɔ:rf] [tri:z] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪkərɪdʒ] .
thickness of a huddle of dwarf trees near the little vicarage .
厚度 的 一个 乱堆 的 矮人 树木 靠近 这 小的 牧师住宅 .

教堂尖顶的风向标闪闪发光，照耀着小牧师住宅附近一丛矮树的茂密绿色树丛。

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌ; əv] ['entəpraɪzɪŋ] [səʊlz] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz]
About fifty years ago a company of enterprising souls took it into their heads
关于 五十 年 前 一个 公司 的 进取 灵魂 采取 它 进入 他们的 头部
[tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌtəli] [ænd; ənd] ['si:sləsli] [eɪn] [si:] ,
to reclaim some of the land which the subtly and ceaselessly ebbing sea ,
到 回收 一些 的 这 土地 哪个 这 微妙地 和 不停地 退潮 海 ,
大约五十年前，一群富有进取心的人萌生了收回部分土地的想法，这些土地正被缓慢而持续退缩的海水所吞噬。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mu:n] - [laɪk][ˌregju'lærəti] , [jet] [rɪ'si:dɪŋ] ['evər] , [ðʊʊ] ['nəʊtɪsəbli]
rising and falling with moon - like regularity , yet receding ever , though noticeably
上升 和 坠落 和 月亮 - 喜欢 规律性 , 然而 消退 曾经 , 尽管 明显地
['oʊnli][ɪn][spænz][ʌ; əv][hæf] - ['sentʃəriz] ,
only in spans of half - centuries ,
仅有的 在 跨度 的 一半 - 几个世纪 ,

它像月亮一样有规律地升起和落下，但却一直在消退，尽管这种消退只有在半个世纪的时间跨度内才会变得明显。

[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [br'hænd][aɪ 'ti:] .
was leaving behind it .
曾是 离开 在后面 它 .

把它留在身后。

[ðeɪ] [ɑ:rmɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['li:g(ə)] ['paʊəz] , [ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði]
They armed themselves with the necessary legal powers , they subscribed all the
他们 武装 他们自己 和 这 必要的 合法的 权力 , 他们 已订阅 全部 这
['kæpɪt(ə)] [-]
capital [25]
首都 [-]

他们获得了必要的法律权力，并认购了全部资本[25]

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['ni:dl] , [ænd; ənd][baɪ] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ɪm'bæŋkɪŋ] , ['dreɪnɪŋ] , [mə'njuəriŋ] ,
they considered needful , and by processes of embanking , draining , manuring ,
他们 经过考虑的 需要 , 和 经过 流程 的 登船 , 排水 , 施肥 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

他们认为有必要, 并通过筑堤、排水、施肥等方式,

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [wi:t] [ænd; ənd] [græs] , ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wer] ,
they succeeded in raising wheat and grass , vegetables and flowers , where ,
他们 成功了 在 提高 小麦 和 草 , 蔬菜 和 花朵 , 在哪里 ,
他们成功地种植了小麦、牧草、蔬菜和花卉,

[sɪns] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['brɪtn] , ['ʃudəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
since and long before the days of the painted Briton , shuddering in the
自从 和 长的 前 这 天 的 这 绘 英国人 , 颤抖 在 这
[noʊ'vembər] [blæst] ,
November blast ,
十一月 爆炸 ,

自英国人涂着油彩的时代起, 甚至远早于此, 在十一月的寒风中瑟瑟发抖。

[ɔ:r] [pər'spaɪr] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kloʊðz] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] ,
or perspiring away his small clothes under the July sun ,
或者 出汗 离开 他的 小的 衣服 在下面 这 七月 太阳 ,
或者在七月的烈日下汗流浹背地脱掉单薄的衣服,

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['flʌrɪft] [bʌt; bət][ðə; ði][dæb][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] .
nothing had flourished but the dab and the crab .
没有什么 有 繁荣 但 这 轻拍 和 这 螃蟹 .
除了鲈鱼和螃蟹之外, 其他生物都未曾繁衍生息。

[jet] [ðə; ði][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
Yet the speculation on the whole was a failure .
然而 这 推测 在 这 所有的 曾是 一个 失败 .
然而, 总体而言, 这种推测是失败的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ɪts] [wei] ,
It was a patriotic achievement in its way ,
它 曾是 一个 爱国 成就 在 它是 方式 ,
从某种意义上说, 这是一项爱国成就。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] ;
and those concerned in it deserved well of the nation ;
和 那些 担心的 在 它 应得的 出色地 的 这 国家 ;
参与其中的人们理应得到国家的赞誉;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [bli:d] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['kʌntri] ,
for if it be a fine thing to bleed for one's country ,
为了 如果 它 是 一个 美好的 事物 到 流血 为了 一个人的 国家 ,
如果为国捐躯是一件光荣的事,

[haʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər][mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ɪts]
how much finer must it be to add to its dimensions , to enlarge its
如何 很多 更精细 必须 它 是 到 添加 到 它是 方面 , 到 放大 它是
['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] ,
latitude and longitude ,
纬度 和 经度 ,
如果要增加它的尺寸, 扩大它的经纬度, 那它该有多么精细啊!

[ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] [hoʊm] - ['sɑ:vrentɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ?
and extend the home - sovereignty of the monarch ?
和 延长 这 家 - 主权 的 这 君主 ?
并扩大君主的国内主权?

[jət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [stəd] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈkleɪmd] [lənd] , [ˈhaʊzɪz] [dɪd]
Yet , though a pretty considerable village stood hard by the reclaimed land , houses did
然而 , 尽管 一个 漂亮的 大量 村庄 站立 难的 经过 这 回收 土地 , 房屋 做过
[nɑ:t] [ɪnˈkri:s] .
not increase .
不是 增加 .

然而, 尽管在开垦地旁形成了一个相当大的村庄, 但房屋数量并没有增加。

[ðə; ði] [ˈbɪldər] , [hu:z] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪz][ˈdʒeri] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ˈbroʊkərz] - [beɪ] , [ænd; ənd] [tʊk]
The builder , whose Christian name is Jerry , came down to Brokers ' Bay , and took
这 建筑商 , 谁 基督教 姓名 是 杰瑞 , 来了 向下 到 经纪人 - 湾 , 和 采取
[ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
a look around ,
一个 看 大约 ,

这位名叫杰瑞的建筑商来到布鲁克斯湾, 四处看了看。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [əˈgen] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
and went home again , and did nothing .
和 去 家 再次 , 和 做过 没有什么 .

然后又回家了, 什么也没做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈkɔɪd] , [hi:; hi] [sed] .
He was not to be decoyed , he said .
他 曾是 不是 到 是 诱饵 , 他 说 .

他说, 他不会被欺骗。

[ˈbroʊkərz]
Brokers
经纪人
经纪人

- [beɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
' Bay was not the right sort of place to start a town in , he thought .
- 湾 曾是 不是 这 正确的 种类 的 地方 到 开始 一个 镇 在 , 他 想法 .
“海湾并不是建立城镇的好地方,”他心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [mʌd] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒeri] [kənˈsɪdərd] .
There was too much mud , Mr . Jerry considered .
那里 曾是 也 很多 泥 , 先生 . 杰瑞 经过考虑的 .
杰瑞先生心想, 这里泥泞太多了。

[hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ænd; ənd]
He calculated that when the water was out there was a full mile and
他 计算 那 什么时候 这 水 曾是 出去 那里 曾是 一个 满的 英里 和
[θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [slaɪm] .
three - quarters of slime .
三 - 四分之一 的 粘液 .

他计算出, 当水退去时, 那里有整整一英里又四分之三英里的淤泥。

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,
哦是的,

[waɪlst] [ðə; ði] [slaɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈslaɪmi] [aɪ ˈti:] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][skaɪ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
whilst the slime was still slimy it reflected the sky just the same as if it
而 这 粘液 曾是 仍然 黏糊糊的 它 反映 这 天空 只是 这 相同的 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:tər] ,
had been water ,
有 到过 水 ,
虽然黏液仍然黏糊糊的, 但它反射天空的景象, 就像水一样。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [blʌd] - [red] ['kəʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌnset] ['i:vniŋ] ,
and it took a noble blood - red countenance of a hot sunset evening ,
和 它 采取 一个 高贵 血 - 红色的 面容 的 一个 热的 日落 晚上 ,
它呈现出夕阳西下时高贵的血红色面貌,

[wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] ['gli:mɪŋ] [stri:k] [dʒʌst][ˈʌndər] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
when the sea was a pink gleaming streak just under the horizon ,
什么时候 这 海 曾是 一个 粉色的 闪闪发光 条纹 只是 在下面 这 地平线 ,
当大海在地平线下泛起一片粉红色的光芒时

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] ['veri] ['pli:ziŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
and it was very pleasing in that sort of way .
和 它 曾是 非常 令人愉悦 在 那 种类 的 方式 .
从这个意义上来说, 这非常令人满意。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [mʌd] , [ænd; ənd] [wʌt] [-]
But what were the doctors going to say about all that mud , and what [26]
但 什么 是 这 医生 去 到 说 关于 全部 那 泥 , 和 什么 [-]
但是医生们会如何评价这些泥浆呢? [26]

[ɑ:pərˈtu:nətiz] [wʊd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [slʌʃ] , [ɪkˈstendɪŋ] [wʌŋ][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [maɪlz]
opportunities would a waste of slush , extending one and three - quarter miles
机会 会 一个 浪费 的 泥浆 , 扩展 一 和 三 - 四分之一 英里
[æt; ət] [eb] [taɪd] ,
at ebb tide ,
在 落潮 潮 ,
机会将会被浪费在泥泞中, 退潮时泥泞会延伸一又四分之三英里。

[prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [hɪˈstɔ:riən] [wɪð; wɪθ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd]
provide the local historian with when he came to write a guide - book and
提供 这 当地的 历史学家 和 什么时候 他 来了 到 写 一个 指导 - 书 和
[ɪnˈvent] [ˈroʊmən][ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪ] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] ['dɪstrɪkt] ,
invent Roman and Early English names for the immediate district ,
发明 罗马 和 早期的 英语 姓名 为了 这 即时 区 ,
向当地历史学家提供信息, 以便他编写旅游指南并为周边地区创造罗马和早期英语名称。

[ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlju:briəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən][əˈnæləsɪs]
and deal with the salubriousness of the climate , and give an analysis
和 交易 和 这 健康 的 这 气候 , 和 给 一个 分析
[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] ?
of the drinking water ?
的 这 喝 水 ?
并探讨气候的宜人性, 以及对饮用水进行分析?

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ?
And what about the bathing ?
和 什么 关于 这 洗澡 ?
那洗澡呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .
没有。

[ænd; ənd] [wʌt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [pɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['si:wərd] [end][ʌv; əv][,aɪˈti:]
And what length of pier would be wanted if the seaward end of it
和 什么 长度 的 码头 会 是 通缉 如果 这 向海 结尾 的 它
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] ['wɔ:tər] - [wɑ:t] ?
was to be permanently water - washed ?
曾是 到 是 永久的 水 - 洗过 ?
如果码头临海的一端要常年被海水冲刷, 那么需要多长的码头呢?

[ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] [graʊnd] [wʌz; wəz][drɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][lɑ:ts][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [bɪlt] .
The reclaimed ground was divided into lots for building ; but nobody built .
这 回收 地面 曾是 分割 进入 很多 为了 建筑 ; 但 无人 建造 .
填海造地被划分成若干地块用于建设；但没有人建造房屋。

[ðə; ði] [sɔɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌnevərðə'les] .
The soil continued to be cultivated , nevertheless .
这 土壤 持续 到 是 栽培 , 尽管如此 .
然而，土地仍然继续被耕种。

[tu:] ['mɑ:rkɪt] - [ˈgɑ:dnəz] [dɪd] ['veri] [wel] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Two market - gardeners did very well out of it .
二 市场 - 园丁 做过 非常 出色地 出去 的 它 .
两名菜农从中获利颇丰。

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] ['rentɪd] ['θɜ:rti] ['eɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [lænd] ;
A butcher rented thirty acres of the pasture land ;
一个 屠夫 租来的 三十 英亩 的 这 牧场 土地 ;
一位屠夫租下了三十英亩牧场；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][ˌveriəsli,ˌværiəsli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [smɔ:l] [weɪz] [fɔ:r; fər] ['grəʊɪŋ]
the remainder was variously dealt with in small ways for growing
这 余 曾是 各种各样的 已处理 和 在 小的 方式 为了 生长
[ˈpʊ:ˌpəsəz, ˈpʊ:ˌpəsɪz] .
purposes .
目的 .
其余部分则以各种方式分批处理，以促进增长。

[naʊ] , [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] , [wen] [ə; eɪ]
Now , that stretch of land had been reclaimed some fifteen years , when a
现在 , 那 拉紧 的 土地 有 到过 回收 一些 十五 年 , 什么时候 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˌmæstər][ˌmæɪnər] ,
certain master mariner ,
肯定 掌握 水手 ,
大约十五年前，一位名叫.....的船长.....

[hu:m] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] ['kæptɪn] ['kæəri] ,
whom I will call Captain Carey ,
谁 我 将要 称呼 队长 凯里 ,
我称他为凯里上尉，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
arrived at the adjacent village with the intention of taking a view of the
到达的 在 这 邻近的 村庄 和 这 意图 的 采取 一个 看法 的 这
['brʊkərz] - [beɪ] ['fɔ:rʃɔ:r] .
Brokers ' Bay foreshore .
经纪人 - 湾 前滨 .
抵达邻近村庄，打算欣赏一下布罗克斯湾的海滨风光。

[nu:z] [ðæt] [gʊd] [lænd][wʌz; wəz] [tʃi:p] [hɪrə'baʊts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] ['bliθ] .
News that good land was cheap hereabouts had reached him up at Blyth .
消息 那 好的 土地 曾是 便宜的 附近 有 达到 他 向上 在 布莱斯 .
他在布莱斯的时候就听说了附近优质土地价格便宜的消息。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] , [hæd; həd] ['kæptɪn] ['kæəri] .
He had unexpectedly come into a little fortune , had Captain Carey .
他 有 不料 来 进入 一个 小的 财富 , 有 队长 凯里 .
凯里船长意外地得到了一笔小财富。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfa:lʊvd] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] ,
For years he had followed the coasting trade ,
为了 年 他 有 随后 这 滑行 贸易 ,
多年来，他一直从事沿海贸易。

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər]
working his way out through the forescuttle into the captain's cabin , and after
在职的 他的 方式 出去 通过 这 - 进入 这 船长的 舱 , 和 后
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsiːferɪŋ] ,
thirty years of seafaring ,
三十 年 的 航海 ,

他设法从前舷窗爬进船长室，在航海三十年后，

[ˈrendəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [baɪ] [ˈgluːmi] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
rendered more and more uncomfortable by gloomy anticipations of the
渲染 更多的 和 更多的 不舒服 经过 阴沉 预期 的 这
[ˈwɜːrkhaʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
workhouse in his old age ,
济贫 在 他的 老的 年龄 ,

想到晚年可能会被送进济贫院，他越来越感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] [ænt] ,
he had been enriched by the will of an Australian aunt ,
他 有 到过 富含 经过 这 将要 的 一个 澳大利亚 阿姨 ,
[ɪnˈɒstrɪliən] [ænt] [wɪl] [ʌv; əv]
他因一位澳大利亚姑妈的遗嘱而致富。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] £9000 [ænd; ənd] £10 , - . [-]
the amount being something between £9000 and £10 , 000 . [27]
这 数量 存在 某物 之间 £9000 和 £10 , - . [-]
[-] [-]
金额在 9000 英镑到 10000 英镑之间。 [27]

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [west] [ˈkʌntri] [stɑːk] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Captain Carey had sprung from a West Country stock ; his wife was a
队长 凯里 有 弹簧 从 一个 西方 国家 库存 ; 他的 妻子 曾是 一个
[west] [ˈkʌntri] [ˈwʊmən] ,
West Country woman ,
西方 国家 女士 ,

凯里船长出身于英格兰西部乡村地区；他的妻子也是西部乡村地区的女子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈlegəsi] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk]
and when they came into the Australian aunt's legacy they determined to break
和 什么时候 他们 来了 进入 这 澳大利亚 姑姑的 遗产 他们 决定 到 休息
[ʌp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] [æt; ət] [ˈbliθ] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn] [ˈwestərn] [sɔɪl] .
up their little home at Blyth and settle somewhere on Western soil .
向上 他们的 小的 家 在 布莱斯 和 定居 某处 在 西 土壤 :

当他们继承了澳大利亚姑妈的遗产后，他们决定离开在布莱斯的小家，到西部的某个地方定居下来。

[soʊ] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [keɪm] [tuː; tə][ˈbroʊkərz] - [beɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtrævlɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt]
So Captain Carey came to Brokers ' Bay , and with him travelled his giant
所以 队长 凯里 来了 到 经纪人 - 湾 , 和 和 他 旅行 他的 巨大的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

于是凯里船长来到了布鲁克斯湾，与他同行的还有他那巨人般的儿子。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmʌs(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wiːk] [ˈɪntələkt] .
a youth of prodigious muscle , but of weak intellect .
一个 青年 的 惊人 肌肉 , 但 的 虚弱的 智力 .
[-]
一个肌肉发达但智力低下的年轻人。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtaɪtən] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [siː] ,
A second Titan son was at this time at sea ,
一个 第二 泰坦 儿子 曾是 在 这 时间 在 海 ,
[-]
泰坦的第二个儿子当时正在海上。

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [əˈbɔːrd] [æən; ən] [iːst] [ˈɪndiəmən] .
working his way towards the quarter - deck aboard an East Indiaman .
在职的 他的 方式 向 这 四分之一 - 甲板 船上 一个 东方 印度人 .

他正朝着东印度公司的一艘货船的后甲板走去。

[ˈkæptɪn] [ˈkeriːz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkərz] - [ˈfɔːrʃɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]
Captain Carey's survey of the Brokers ' foreshore determined him on purchasing a
队长 凯莉的 民意调查 的 这 经纪人 - 前滨 决定 他 在 购买 一个
[plɔːt] [ʌv; əv] [lənd] [raɪt] [əˈmɪdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [kɜːrv] [ʌv; əv] [rɪˈkleɪmd] [sɔɪl] .
plot of land right amidships of the fine curve of reclaimed soil .
阴谋 的 土地 正确的 船体中部 的 这 美好的 曲线 的 回收 土壤 .

凯里船长对布罗克海滩进行了勘测，决定购买一块位于开垦地优美弧线正中间的土地。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr] [ˈeɪkəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈfɪɡjər] [ɪnˈdiːd] ,
He bought four acres at a very low figure indeed ,
他 买 四 英亩 在 一个 非常 低的 数字 的确 ,

他以非常低的价格买下了四英亩土地。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈsteɪt]
and then ordered a small house to be built in the midst of his little estate
和 然后 订购 一个 小的 房子 到 是 建造 在 这 中间 的 他的 小的 财产
.
:
.

然后下令在他那小小的庄园中央建造一座小房子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [niːs] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ðə; ði] [dʒaɪənt] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [sʌn] [æt; ət]
His wife and her niece joined him and the giant half - witted son at
他的 妻子 和 她 侄女 加入 他 和 这 巨大的 一半 - 机智的 儿子 在
[ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the adjacent village ,
这 邻近的 村庄 ,

他的妻子和侄女与他和那个身材高大但智力低下的儿子一起去了邻村。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈfæməli] [dwelt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈbelz] [waɪlst] [ðə; ði] [haʊs]
and there the family dwelt at the sign of the Seven Bells whilst the house
和 那里 这 家庭 居住 在 这 符号 的 这 七 钟声 而 这 房子
[wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] .
was building .
曾是 建筑 .

在房子建造期间，一家人就住在七钟旅馆的招牌下。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [pʊt] [təˈgeðər] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ðen] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈbælkəni] ,
It was quickly put together , and was then gay with a green balcony ,
它 曾是 迅速地 放 一起 , 和 曾是 然后 同性恋 和 一个 绿色的 阳台 ,
它很快就搭建好了，然后配上绿色的阳台，显得格外明亮欢快。

[ænd; ænd] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈmʌðərli] [ˈlʌbəli] [beɪ] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and it had motherly lubberly bay windows that made you think of a
和 它 有 母性 笨拙地 湾 视窗 那 制成 你 思考 的 一个
[ˈweɪlərz] [ˈbəʊts] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət] [kreɪnz] ,
whaler's boats dangling at cranes ,
捕鲸者的 船 悬挂 在 起重机 ,

它有着老气横秋的凸窗，让人联想到吊车上悬挂的捕鲸船。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələər] [pɔːrtʃ] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]
and the entrance was embellished with a singular porch after the design of
和 这 入口 曾是 修饰过的 和 一个 单数 门廊 后 这 设计 的
[ðə; ði] [rɪˈtaɪərd] [ˈmæstər] [ˈmæɪnər] ,
the retired master mariner ,
这 退休 掌握 水手 ,

入口处装饰着一个独特的门廊，其设计出自一位退休的船长之手。

[hu:] [hæd; həd] [ˌrekəˈlektɪd] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][æt; ət] ['lɪzbən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
who had recollected seeing something of the sort at Lisbon when he had
WHO 有 回忆 看到 某物 的 这 种类 在 里斯本 什么时候 他 有
[gɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃəɡl] .
gone as a boy on a voyage to Portugal .
已消失 作为 一个 男生 在 一个 航程 到 葡萄牙 .

他回忆起小时候去葡萄牙旅行时，在里斯本见过类似的东西。

['kæptɪn] ['kæri] [lʌvd] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
Captain Carey loved seclusion .
队长 凯里 喜爱 隔离 .

凯里船长喜欢独处。

[laɪk] [moʊst][rɪˈtaɪərd] ['mæriˌnəz] , [hi:; hi] [heitɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
Like most retired mariners , he hated to be overlooked .
喜欢 最多 退休 水手们 , 他 憎恨 到 是 被忽视的 .

和大多数退休海员一样，他讨厌被人忽视。

[ðɪs] ['fʌ:ndnəs] [-]
This fondness [28]
这 喜爱 [-]

这种喜爱[28]

[fɔ:r; fər][ˈpraɪvəsi] , [wɪtʃ] [grəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
for privacy , which grows out of a habit of it ,
为了 隐私 , 哪个 生长 出去 的 一个 习惯 的 它 ,

隐私，源于一种习惯，

[meɪ] [bi:; bi] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [stri:t] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][noʊ][ˌoʊvər] - [ðə; ði] - [wei] .
may be owing to there being no streets at sea , and no over - the - way .
可能 是 欠款 到 那里 存在 不 街道 在 海 , 和 不 超过 - 这 - 方式 .

可能是因为海上没有街道，也没有过路设施。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɔ:l] [əˈloʊn] [baɪ] [hɪmˈself] — [ðə; ði][ˈkru:səʊ][ʌv; əv]
The master of a vessel lives in a cabin all alone by himself — the Crusoe of
这 掌握 的 一个 血管 生活 在 一个 舱 全部 独自的 经过 他自己 — 这 克鲁索 的

[ðə; ði][ˈæftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the after part of the ship .
这 后 部分 的 这 船 .

船长独自一人住在船舱里——他是船尾部分的鲁滨逊。

[hi:; hi] ['meʒərz] [hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ɪn] [ˈloʊnli] [wɔ:ks] ; [noʊ] [aɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk]
He measures his quarter - deck in lonely walks ; no eyes glittering above the bulwark
他 措施 他的 四分之一 - 甲板 在 孤独 散步 ; 不 眼睛 闪闪发光 多于 这 堡垒

[reɪl] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ;
rail watch his movements ;
轨 手表 他的 移动 ;

他独自一人散步时会量量自己的后甲板；没有一双闪亮的眼睛从舷墙栏杆上方注视着 he 的一举一动；

[hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] ,
his behaviour as a man , his judgment as a seaman ,
他的 行为 作为 一个 男人 , 他的 判断 作为 一个 水手 ,

他作为一个人所展现出的行为，他作为一名水手所展现出的判断力，

[bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɑ:r; ər] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kru:]
but not his mode of life as a private individual , are criticized by his crew
但 不是 他的 模式 的 生活 作为 一个 私人的 个人 , 是 批评 经过 他的 全体人员
.
:
.

但他的私人生活方式并没有受到船员的批评。

[hens] , [wen] [ə; eɪ][mæn][steps] [ə]ʃɔːr [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [æt; ət] [siː] ,
Hence , when a man steps ashore after a long period of command at sea ,
因此 , 什么时候 一个 男人 步骤 岸上 后 一个 长的 时期 的 命令 在 海 ,
因此, 当一个人在海上长期指挥后踏上陆地时,

[hiː; hi] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] , [ænd; ænd] [mʌt] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
he carries with him a strong love of privacy , and much resolution of
他 携带 和 他 一个 强的 爱 的 隐私 , 和 很多 解决 的
[rɪˈtaɪərmənt] .
retirement .
退休 .

他非常重视隐私, 并且决心退休。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒz] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈsɑːləteri] [ˈsiːmən] ,
A great number of little cottages by the ocean are occupied by solitary seamen ,
一个 伟大的 数字 的 小的 小屋 经过 这 海洋 是 占领 经过 孤 海员 ,
海边有很多小木屋, 住着许多独居的水手。

[huː] [pæs] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
who pass their time in looking through a telescope at the horizon ,
WHO 经过 他们的 时间 在 寻找 通过 一个 望远镜 在 这 地平线 ,
他们消磨时间, 透过望远镜眺望地平线。

[ɪn][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈloʊnsəm] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [kloʊθ] ,
in arguing with lonesome men of their own cloth ,
在 争论 和 寂寞 男人 的 他们的 自己的 布 ,
在与同教区里孤独的男人们争论时,

[ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [paɪps][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌgər] [ɪn] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈnelsn] ,
in smoking pipes at the Lugger Inn or at the sign of the Lord Nelson ,
在 吸烟 管道 在 这 帆船 客栈 或者 在 这 符号 的 这 主 纳尔逊 ,
在卢格客栈或纳尔逊勋爵旅馆的招牌下抽烟斗,

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and turning in at night and turning out in the morning .
和 转弯 在 在 夜晚 和 转弯 出去 在 这 早晨 .
晚上入睡, 早上出门。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn] [keɪs] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɑːrd][baɪ] ,
To provide against being overlooked in case others should build hard by ,
到 提供 反对 存在 被忽视的 在 案件 其他的 应该 建造 难的 经过 ,
为了防止被忽视, 以防其他人在附近辛勤建设,

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] [wɔːld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈeɪkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv]
Captain Carey walled his little estate of four acres with a regular bulkhead of
队长 凯里 有围墙的 他的 小的 财产 的 四 英亩 和 一个 常规的 舱壁 的
[ə; eɪ] [fens] ,
a fence ,
一个 栅栏 ,

凯里船长用一道规整的栅栏将他那四英亩的小庄园围了起来。

[ˈhænsəmli] [spaɪkt] [ɑːn][taːp] , [ænd; ænd] [tuː] [tɔːl] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt][sʌn][tuː; tə] [pɪr] [ˌoʊvər]
handsomely spiked on top , and too tall even for his giant son to peer over
英俊地 尖峰 在 顶部 , 和 也 高的 甚至 为了 他的 巨大的 儿子 到 同伴 超过
[ɑːn][ˈtɪptʊʊ] .
on tiptoe .
在 脚尖 .

顶部长着漂亮的尖刺, 即使他那身材高大的儿子踮起脚尖也看不到他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ˈpepər] , [ænd; ænd][ɪn] [ɔːl] [weɪz] [kəmˈpliːtɪd] ;
In a few months the house was built , papered , and in all ways completed ;
在 一个 很少 几个月 这 房子 曾是 建造 , 纸质的 , 和 在 全部 方式 完全的 ;
几个月后, 房子就建好了, 贴好了墙纸, 一切都完工了;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [fenst] .
it was then furnished and the ground fenced .
它 曾是 然后 提供 和 这 地面 围栏 .

然后进行了家具布置，并围起了围栏。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [naʊ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
Captain Carey and his family now took possession of their new home .
队长 凯里 和 他的 家庭 现在 采取 拥有 的 他们的 新的 家 .

凯里上尉和他的家人现在已经入住新家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæri] ,
There was , first of all , Captain Carey , then Mrs . Carey ,
那里 曾是 , 第一的 的 全部 , 队长 凯里 , 然后 太太 . 凯里 ,

首先是凯里上尉，然后是凯里夫人。

[nekst][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [jʌŋ] [ˈkæri] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ʌp][ɪn] [ˈbliθ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
next the giant young Carey (who had been known up in Blyth by the name of
下一个 这 巨大的 年轻的 凯里 (WHO 有 到过 已知 向上 在 布莱斯 经过 这 姓名 的
[ˈmʌðər] [ˈkæriːz] [ˈtʃɪkɪn]) , [-]
Mother Carey's chicken) , [29]
母亲 凯莉的 鸡) , [-]

接下来是身材高大的年轻凯里（在布莱斯，他被称为凯里妈妈的鸡）[29]

[ænd; ənd][ləst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæriːz] [niːs] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈæktɪv] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
and last , Mrs . Carey's niece , a stout , active girl of twenty ,
和 最后的 , 太太 . 凯莉的 侄女 , 一个 肥硕 , 积极的 女孩 的 二十 ,

最后一位是凯里太太的侄女，一个二十岁、身材健壮、活泼好动的女孩。

[huː] [helpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæri] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər] [ˈkæri] ,
who helped Mrs . Carey in cooking and looking after the house ; for Carey ,
WHO 帮助 太太 . 凯里 在 烹饪 和 寻找 后 这 房子 ; 为了 凯里 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrɒbd] ,
having been robbed ,
拥有 到过 被抢劫 ,

谁帮助凯里太太做饭和照料家务；因为凯里太太曾遭到抢劫，

[waɪlst] [ˈæbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈvoɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] , [ə; eɪ][sɔːft][hæt] , [ə; eɪ]
whilst absent on a coasting voyage , of a new coat , a soft hat , a
而 缺席的 在 一个 滑行 航程 , 的 一个 新的 外套 , 一个 柔软的 帽子 , 一个
[ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm][paɪp] ,
meerscham pipe ,
海泡石 管道 ,

在一次沿海航行中，他不在场，却带走了一件新外套、一顶软帽和一支海泡石烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈtraɪfəlz][baɪ][ə; eɪ][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,
and a few other trifles by a maid - of - all - work ,
和 一个 很少 其他 琐事 经过 一个 女佣 - 的 - 全部 - 工作 ,

还有一些其他琐碎的事情，都是由一个包揽所有工作的女佣做的。

[hæd; həd][swɔːrɪn][ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈfoʊksl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [kiːp] [əˈhʌðər] [ˈsɜːrvənt] .
had sworn in hideous forecandle language never again to keep another servant .
有 宣誓 在 可怕 前甲板 语言 绝不 再次 到 保持 其他 仆人 .

用极其难听的语言发誓，以后再也不雇仆人了。

[ðɪs] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈkæri] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
This happy family of Careys were very well pleased with their new home .
这 快乐的 家庭 的 凯里 是 非常 出色地 高兴 和 他们的 新的 家 .

凯里一家对他们的新家非常满意。

[oʊld] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈstepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Old Carey was never weary of stepping out of doors to look at his house .
老的 凯里 曾是 绝不 厌倦 的 步进 出去 的 门 到 看 在 他的 房子 .

老凯里总是乐此不疲地出门看看自己的房子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər]
He seemed to find something fresh to admire every time he cast his eyes over
他 似乎 到 寻找 某物 新鲜的 到 钦佩 每一个 时间 他 投掷 他的 眼睛 超过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .
the little building .
这 小的 建筑 .

每次他把目光投向那栋小房子时，似乎都能发现一些新的值得欣赏的地方。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈplɑːntɪd] [pəˈtetoʊz] , [ˈʌnjənz] , [ˈkæbɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhoʊmli]
He and his son planted potatoes , onions , cabbages , and other homely
他 和 他的 儿子 已种植 土豆 , 洋葱 , 卷心菜 , 和 其他 家常的
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

他和儿子种了土豆、洋葱、卷心菜和其他一些家常蔬菜。

[ænd; ənd] [dʌɡ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] .
and dug out and cultivated a very considerable area of kitchen garden .
和 挖 出去 和 栽培 一个 非常 大量 区域 的 厨房 花园 .

并开垦和耕种了相当大的一片菜园。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈbʌv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [əˈtend] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrʃɪp] .
They had not above three miles to walk to attend divine worship .
他们 有 不是 多于 三 英里 到 走 到 出席 神圣的 崇拜 .

他们步行去参加宗教仪式的路程不超过三英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [kənˈviːniənt] [ɑːps] [ɪn][ðə; ði][ədʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There were several convenient shops in the adjacent village ,
那里 是 一些 方便的 商店 在 这 邻近的 村庄 ,

邻近村庄里有好几家便利店。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈdɪstənt] .
not more than two miles and a half distant .
不是 更多的 比 二 英里 和 一个 一半 遥远 .

距离不超过两英里半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈroʊdweɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈkəriːz] [ˈhaʊs] ,
There was no roadway to speak of to Carey's house ,
那里 曾是 不 道路 到 说话 的 到 凯莉的 房子 ,

通往凯瑞家的路几乎没有。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in a very few weeks the feet of the family and the tread of the
但 在 一个 非常 很少 周 这 脚 的 这 家庭 和 这 踏 的 这
[ˈtreɪdʒpiːpl] [træmp] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [pæθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈkleɪmd] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
tradespeople tramped out a thin path over the reclaimed land to the village
工匠 践踏 出去 一个 薄的 小路 超过 这 回收 土地 到 这 村庄
[ˈroʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

但短短几周内，这家人走动的脚步和商贩们的脚步就踩出了一条通往村庄道路的狭窄小路。

[wer] [ˈaɪˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkleɪmd] [ˈsɔɪl]
where it fell with the sweep of the cliff to the level of the reclaimed soil
在哪里 它 跌倒 和 这 扫 的 这 悬崖 到 这 等级 的 这 回收 土壤
.
:
.

它随着悬崖的崩塌落到填海造陆的地面上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [vju:] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [frʌm; frəm] ['kɛrɪ:z] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] ['ferli] [ˌpɪktʃə'resk]

And the view , on the whole , from Carey's windows was fairly picturesque
和 这 看法 , 在 这 所有的 , 从 凯莉的 视窗 曾是 相当 如画

[ænd; ɐnd] [ˌpli:zɪŋ] ,

and pleasing ,
和 令人愉悦 ,

总的来说, 从凯瑞的窗户望出去的景色相当优美宜人。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɔːz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɔːz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [flæt] [ʌv; əv]
even when the water was out and the scene was a sweeping flat of
 甚至 什么时候 这 水 曾是 出去 和 这 场景 曾是 一个 扫荡 平坦的 的
 [mʌd] .
mud .
 泥 .

即使水位下降，只剩下一大片泥泞。

[ə'fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [blu:] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈhʊvəd] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [waɪt] [ˈkænvəs][ʌv; əv] [ˈɪps]
Afar on the dark blue edge of the sea hovered the feather - white canvas of ships
 远方 在 这 黑暗的 蓝色的 边缘 的 这 海 悬停 这 羽毛 - 白色的 帆布 的 船舶
 ,
 ,
 ,

[ˈiːzəli] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] - [ˈfæbrɪks][baɪ] [ˈkɛriːz] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈtelɪskoʊp] .
easily resolved into denominationable fabrics by Carey's powerful telescope .
 容易地 已解决 进入 - 布料 经过 凯莉的 强大的 望远镜 .

利用凯里强大的望远镜，可以轻松地将其分解成可区分的织物。

西方的太阳[30]

[gləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbraɪni] [uːz] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [stretʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [stʌf] [riˈzembld] [ə; eɪ][væst]
glowed in the briny ooze till the whole stretch of the stuff resembled a vast
发光 在 这 咸的 渗出物 直到 这 所有的 拉紧 的 这 东西 类似 一个 广阔的

[ˈsɜːrfɪs] [ʌ; əv][ˈmoʊltən][ɡoʊld] .
surface of molten gold .
表面 的 熔融的 金子 .

在咸涩的淤泥中闪闪发光，直到整片淤泥看起来像一大片熔融的黄金。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kən'frʌntɪŋ] ['kɛrɪ:z] [haʊs] , [stʊd] [sʌm; səm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [fæŋz] [ʌv; əv]

Here and there , confronting Carey's house , stood some scores of fangs of

这里 和 那里 , 面对 凯莉的 房子 , 站立 一些 得分 的 獠牙 的

[rɔ:k] ,

rock ,

岩石

在凯瑞家的对面，零星散落着许多岩石尖牙。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] - [taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn] - [ʃɔːr] [geɪl] [ðə; ði] [siː]
and when there was a flood - tide and a fresh in - shore gale the sea
 和 什么时候 那里 曾是 一个 洪水 - 潮 和 一个 新鲜的 在 - 支撑 大风 这 海

[snæpt] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌ'prɔːr] [æz; əz]
snapped and beat and burst upon the beach with as much uproar as
 啪啪 和 打 和 爆裂 之上 这 海滩 和 作为 很多 骚动 作为

though it were all fathomless ocean ,
尽管 它 是 全部 深不可测 海洋 ,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪˈti:n] - [fɒt] [raɪz][ʌv; əv][taɪd] ,
instead of a dirty stretch of water with an eighteen - foot rise of tide ,
反而 的 一个 肮脏的 拉紧 的 水 和 一个 十八 - 脚 上升 的 潮 ,
而不是一片潮水上涨18英尺的肮脏水域,

[ænd; ənd] [foʊm] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [ðæt] , [ˈæftər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bloʊn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ]
and foam so dark and thick with dirt that , after it had blown upon you
和 泡沫 所以 黑暗的 和 厚的 和 污垢 那 , 后 它 有 吹 之上 你
[ænd; ənd] [draɪd] ,
and dried ,
和 干燥 ,

还有那种又黑又稠的泡沫，里面充满了污垢，吹到你身上晾干后，
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [θru:] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈmʌdi]
it was as though you had ridden through some dozen miles of muddy
它 曾是 作为 尽管 你 有 骑 通过 一些 打 英里 的 浑
[leɪnz] .
lanes .
车道 .

感觉就像骑车穿过了十几英里的泥泞小路。
[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [θri:] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [əˈraɪvd] [hoʊm]
The family had been settled about three months when the eldest son arrived home
这 家庭 有 到过 定居 关于 三 几个月 什么时候 这 长子 儿子 到达的 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈvɔɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] .
from the long voyage he had made to China and the East Indies .
从 这 长的 航程 他 有 制成 到 中国 和 这 东方 印第斯 .
一家人安顿下来大约三个月后，长子结束了前往中国和东印度群岛的漫长航行回到了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈpaʊəfəli] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ]
He was a tall , powerfully - built young man ; but his education in his youth
他 曾是 一个 高的 , 强大的 - 建造 年轻的 男人 ; 但 他的 教育 在 他的 青年
[hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] .
had been neglected .
有 到过 被忽视的 .

他身材高大魁梧，是个年轻人；但他年轻时的教育却被忽视了。
[ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pəˈzest] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm]
Captain Carey , indeed , had not in those days possessed the means to put him
队长 凯里 , 的确 , 有 不是 在 那些 天 拥有 这 方法 到 放 他
[tu:; tə] [sku:l] .
to school .
到 学校 .

当时，凯里船长确实没有能力供他上学。
[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] , [kɔ:l][aɪ ˈti:] ,
Now , however , that the skipper had come into a little fortune of , call it ,
现在 , 然而 , 那 这 船长 有 来 进入 一个 小的 财富 的 , 称呼 它 ,
£10 ,
£10 ,
£10 ,

然而，现在船长意外获得了一笔小财富，比如说，10英镑，
- , [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ˈkwɑ:lɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
000 , he resolved to qualify his son for a position on the quarter - deck .
- , 他 已解决 到 资格 他的 儿子 为了 一个 位置 在 这 四分之一 - 甲板 .
000，他决心让他的儿子获得在后甲板上任职的资格。

“ [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n][aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Navigation I can teach him , ” he said to his wife ,**
” 导航 我 能 教 他 , ” 他 说 到 他的 妻子 ,
“我可以教他航海，”他对妻子说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈrɪɡər] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
“ **and if he was a master - rigger he couldn't know more about a ship** .
“ 和 如果 他 曾是 一个 掌握 - 索具工 他 不能 知道 更多的 关于 一个 船 .
“即使他是一位资深索具工，也不可能比他更了解一艘船。”

[wʌt] [hiː; hi][ˈwʌnts] [ɪz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɑːn] [wɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] :
What he wants is the sort of larning which you and me's deficient in :
什么 他 想要 是 这 种类 的 学习 哪个 你 和 我的 不足 在 :
他想要的正是你我所缺乏的那种学习:

[ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
the being able to talk and write good English ,
这 存在 有能力的 到 讲话 和 写 好的 英语 ,
能够说一口流利的英语并能用英语写作,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ; [soʊ]
with some sort of knowledge of history and the likes of that ; so
和 一些 种类 的 知识 的 历史 和 这 点赞 的 那 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
具备一定的历史知识等等；因此,

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈevər] [get] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ʃɪp] , [waɪ] , [ðen] ,
should he ever get command of a passenger ship , why , then ,
应该 他 曾经 得到 命令 的 一个 乘客 船 , 为什么 , 然后 ,
如果他将来有机会指挥一艘客轮，那么，为什么呢？

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [ˈteɪbəl] ,
sitting at the head of the cabin table ,
坐着 在 这 头 的 这 舱 桌子 ,
坐在船舱餐桌的主位上,

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
he won't be ashamed of addressing the ladies and joining in the general
他 惯于 是 羞愧 的 解决 这 女士们 和 加入 在 这 一般的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . “ [-]
conversation . “ [31]
对话 . “ [-]
他不会羞于和女士们交谈，也不会羞于加入到一般的谈话中。”[31]

[soʊ] [wen] [ðɪs] [sʌn] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈɪndɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ,
So when this son arrived from China and the East Indies , the father ,
所以 什么时候 这 儿子 到达的 从 中国 和 这 东方 印第斯 , 这 父亲 ,
所以当这个儿子从中国和东印度群岛来到这里时，父亲

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [əˈgen] ,
instead of sending him to sea again ,
反而 的 发送 他 到 海 再次 ,
而不是再次把他送出海，

[pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈdʒeɪs(ə)nt]
put him to read and study with a clergyman who lived in the adjacent
放 他 到 读 和 学习 和 一个 牧师 WHO 居住地 在 这 邻近的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
让他跟住在邻村的一位牧师一起读书学习。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [dɪsˈdeɪnd] [ə; eɪ] [ˈkjʊərəsɪ] .
a gentleman who could not obtain a living and who disdained a curacy .
一个 绅士 WHO 可以 不是 获得 一个 活的 和 WHO 轻蔑 一个 神学 .
一位无法谋生且鄙视牧师职位的绅士。

[ðʌs] [aɪˈti:] [kɛɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkæɪri] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz]
Thus it came to pass that Captain Carey lived at home with his two sons
因此 它 来了 到 经过 那 队长 凯里 居住地 在 家 和 他的 二 儿子们
[ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] [ˈwaɪfs] [ni:s] .
and wife and wife's niece .
和 妻子 和 妻子的 侄女 .

于是，凯里上尉和他的两个儿子、妻子以及妻子的侄女一起住在家里。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌn] [deɪ] ,
He stood in a bay window one day ,
他 站立 在 一个 湾 窗户 一 天 ,

有一天，他站在一个凸窗前，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][dɪɡ] [aʊt][ə; eɪ][pɑ:nd][ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
and it entered his head to dig out a pond and place a fountain in the
和 它 进入 他的 头 到 挖 出去 一个 池塘 和 地方 一个 喷泉 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
middle of it .
中间 的 它 .

于是他萌生了挖一个池塘，并在池塘中央放置一个喷泉的想法。

“ [ˈɪtl] [ɪmˈpru:v] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæɪri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
“ **It'll improve the property , ” said Captain Carey , turning to his wife and sons ,**
” 它将 提升 这 财产 , ” 说 队长 凯里 , 转弯 到 他的 妻子 和 儿子们 ,
“这将改善房产价值,”凯里船长说着，转向他的妻子和儿子们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɪŋgəɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
who were lingering at the breakfast - table .
WHO 是 挥之不去的 在 这 早餐 - 桌子 .

他们还在餐桌旁逗留着。

“ [wi:l] [fɪks] [ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [əˈmɪdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:nd][ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈstætʃu:][əˈpɑ:n]
“ **We'll fix a pedestal amidships of the pond and put a female statue upon**
” 出色地 使固定 一个 座 船体中部 的 这 池塘 和 放 一个 女性 雕像 之上
[aɪˈti:] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [waɪt] [ˈfɪɡjəz] [hu:] [ki:p] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz][əˈlʊ:ft][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
it — one of them white figures who keep their right hands aloft for the
它 — 一 的 他们 白色的 数据 WHO 保持 他们的 正确的 双手 高空 为了 这
[ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
holding of a whirligig fountain .
保持 的 一个 旋转 喷泉 .

“我们将在池塘中央安装一个基座，并在上面放置一座女性雕像——其中一座是白色人物雕像，她们高举右手，以便扶着旋转喷泉。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ə; eɪ] - [ˈspɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
There's nothing prettier than a revolving fountain a - sparkling and a -
有 没有什么 更漂亮 比 一个 旋转 喷泉 一个 - 闪闪发光 和 一个 -
[ˈʃaʊəɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] - [ˈstætʃu:] . “
showering down over a noode statue . ”
淋浴 向下 超过 一个 - 雕像 . ”

没有什么比旋转喷泉闪闪发光、水花四溅地倾泻在树枝雕像上更美的了。

“ [ju:l] [bi; bi] [ˈstraɪkɪŋ] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ə; eɪ] - [dɪɡɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈseɪləɪ] [sʌn]
“ **You'll be striking salt water , father , if you fall a - digging , ” said the sailor son**
” 你会 是 引人注目 盐 水 , 父亲 , 如果 你 落下 一个 - 挖掘 , ” 说 这 水手 儿子
[neɪmd] [tɑ:m] .
named Tom .
命名 汤姆 .

“父亲，如果您挖坑时掉下去，就会挖到海水了。”名叫汤姆的水手儿子说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['kæri] .
“ **And what then ?** ” **exclaimed Captain Carey** .
“ 和 什么 然后 ? ” 惊呼 队长 凯里 .

“然后呢？”凯里上尉惊呼道。

“ [eɪnt] [braɪn] [æz; əz] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [freɪ] ['wɔːtər] ?
“ **Ain't brine as bright to the eye as fresh water ?**
“ 不是 盐水 作为 明亮的 到 这 眼睛 作为 新鲜的 水 ?
“盐水难道不和淡水一样清澈吗？”

[ænd; ənd] [ɪts] [na:t] ['gʊərɪŋ] [tuː; tə] [tʃʊk] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['iːðər] .
And it's not going to choke the fountain either .
和 它是 不是 去 到 呛 这 喷泉 任何一个 .
而且它也不会堵塞喷泉。

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [maɪt] [biː; bi][set][ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][raɪz]
Blessed if I don't think the fountain might be set a - playing by the rise
蒙福 如果 我 不 思考 这 喷泉 可能 是 放 一个 - 玩耍 经过 这 上升
[ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
and fall of the tide .
和 落下 的 这 潮 .
如果我不认为喷泉会随着潮汐的涨落而自动运转，那我真是太幸运了。

“ [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
“ **When breakfast was ended** ,
“ 什么时候 早餐 曾是 结束 ,

早餐后，

[ðə; ði] ['faːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ɪn]
the father and the two sons stepped out of doors to decide upon a spot in
这 父亲 和 这 二 儿子们 步 出去 的 门 到 决定 之上 一个 点 在
[wɪt] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
which to dig the pond for the fountain .
哪个 到 挖 这 池塘 为了 这 喷泉 .
父亲带着两个儿子走到户外，商量在哪里挖喷泉的水池。

[ˈæftər] [mʌt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][dɪg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [-]
After much discussion they agreed to dig in front of the house , about a [32]
后 很多 讨论 他们 同意 到 挖 在 正面 的 这 房子 , 关于 一个 [-]
经过一番讨论，他们同意在房子前面挖大约[32]

[ˈhʌndrəd] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,
hundred paces distant ,
百 步幅 遥远 ,

一百步之外，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
within a stone's throw of the wash of the water when the tide was at its
之内 一个 石头的 扔 的 这 洗 的 这 水 什么时候 这 潮 曾是 在 它是
[haɪt] .
height .
高度 .

涨潮时，离被海水冲刷的地方只有几步之遥。

[ðə; ði] ['kæptənz] [graʊndz] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] [fenst] ,
The Captain's grounds lay open to the sea , though they were jealously fenced ,
这 船长的 理由 躺 打开 到 这 海 , 尽管 他们 是 嫉妒 围栏 ,
船长的领地面向大海，虽然四周都用栅栏严密围了起来。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔː'lredi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
as has been already said , at the back and on either hand .
作为 有 到过 已经 说 , 在 这 后退 和 在 任何一个 手 .
正如前面所说，在背面和两侧。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][siː] - [ˈfrʌntɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][graʊndz] .
There could be no intrusion on the sea - fronting portion of the grounds .
那里 可以 是 不 入侵 在 这 海 - 正面 部分 的 这 理由 .

场地临海部分不得有任何侵占。

[ðə; ði][mʌd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] -
The mud came to the embankment , and the embankment was the ocean -
这 泥 来了 到 这 堤 , 和 这 堤 曾是 这 海洋 -
[ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈkæriːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] .
limit of Carey's little estate .
限制 的 凯莉的 小的 财产 .

淤泥一直延伸到堤岸，而堤岸就是凯里小庄园的临海边界。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] , [ænd; ənd][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [ɪf] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] .
There was no path , and no right of way if there had been .
那里 曾是 不 小路 , 和 不 正确的 的 方式 如果 那里 有 到过 .

没有路，即使有路，也没有通行权。

[ˈselkəːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈɡreɪtər] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd]
Selkirk and his goats could scarcely have enjoyed greater seclusion than did
塞尔柯克 和 他的 山羊 可以 几乎 有 享受 更大的 隔离 比 做过
[ˈkæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Carey and his family .
凯里 和 他的 家庭 .

塞尔柯克和他的山羊所享受的隐居生活，恐怕不比凯里一家所享受的更加宁静。

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][dɪɡ] [aʊt] [ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪp] , [ˌdepθ] ,
The father and sons proposed to dig out the pond to the shape , depth ,
这 父亲 和 儿子们 建议的 到 挖 出去 这 池塘 到 这 形状 , 深度 ,
[ænd; ənd] [ˈeɪə] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and area decided upon , and then bring in a mason to finish it .
和 区域 决定 之上 , 和 然后 带来 在 一个 石匠 到 结束 它 .

选定区域后，请泥瓦匠来完成砌筑工作。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][nekst] [deɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]
They went to work next day ; it was something to do — something to kill
他们 去 到 工作 下一个 天 ; 它 曾是 某物 到 做 — 某物 到 杀
[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] ,
the time which ,
这 时间 哪个 ,
[ænd; ənd] [ˈtʌmɒrə] [wɪl] .
and tomorrow will .
和 明天 将会 .

第二天他们照常上班；这算是打发时间的一种方式。

[pər'hæps] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaɪsəleɪtɪd][ˈfæməli] .
perhaps , now and again lay a little heavy upon this isolated family .
也许 , 现在 和 再次 躺 一个 小的 重的 之上 这 孤立 家庭 .

或许，这些事情偶尔会给这个与世隔绝的家庭带来一些沉重的负担。

[ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpər] [dʌɡ] [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
The old skipper dug with vehemence and enjoyment .
这 老的 船长 挖 和 激烈 和 享受 .

老船长兴致勃勃地挖着土，乐在其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpiːə]
He had been bred to a life of hard work , and was never happier
他 有 到过 繁殖 到 一个 生活 的 难的 工作 , 和 曾是 绝不 更快乐
[ðæn; ðən] [wen] [ˈtɔɪlɪŋ] .
than when toiling .
比 什么时候 辛勤劳作 .

他从小就被培养成勤劳的人，劳动的时候才是他最快乐的时光。

[hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt][hæf] - [ˈwɪtɪd] [sʌn] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenədʒi][ʌv; əv] [sti:m] .
His giant half - witted son laboured with the energy of steam .
他的 巨大的 一半 - 机智的 儿子 辛勤劳作 和 这 活力 的 蒸汽 :

他那身材魁梧、头脑简单的儿子像蒸汽一样辛勤劳作。

[ðə; ði][ˈseɪlər] [sʌn] [stept] [ɪn] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The sailor son stepped in when he had done with his parson and his
这 水手 儿子 步 在 什么时候 他 有 完毕 和 他的 牧师 和 他的
[ˈstʌdiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] ,
studies for the day ,
研究 为了 这 天 ,

水手儿子在完成当天的教务和学习后，接过了话茬。

[ænd; ənd][drouv] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈkleɪmd] [sɔɪl][wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
and drove his spade into the reclaimed soil with enthusiasm .
和 驾驶 他的 铲 进入 这 回收 土壤 和 热情 :

他兴致勃勃地将铁锹插入开垦的土地中。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
This went on for several days ,
这 去 在 为了 一些 天 ,

这种情况持续了好几天。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈzeɪmblɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:tər][ɪn][aɪˈti:]
and something that resembled the idea of a pond without any water in it
和 某物 那 类似 这 主意 的 一个 池塘 没有 任何 水 在 它
[brɪˈgæn][tu:; tə] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
began to suggest itself to the eye .
开始 到 建议 本身 到 这 眼睛 :

于是，一个类似没有水的池塘的景象开始浮现在我的眼前。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [æftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
It was on a Friday afternoon in the month of April ,
它 曾是 在 一个 星期五 下午 在 这 月 的 四月 ,

那是四月份的一个星期五下午，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hu:m] [aɪ][eɪˈem] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈkæri] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔ:rmd] [emˈi:] , [ðæt] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd]
as the Captain whom I am calling Carey himself informed me , that this retired
作为 这 队长 谁 我 是 呼叫 凯里 他自己 知情的 我 , 那 这 退休
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

正如我称之为凯里（Carey）的船长本人告诉我的那样，这位退休船长

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [felt] [-]
who had not felt [33]
WHO 有 不是 毛毡 [-]

没有感受到[33]

[wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][dɪɡ] ,
well enough that day to dig ,
出色地 足够的 那 天 到 挖 ,

那天身体状况足以进行挖掘。

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rlər] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
was seated in his parlour reading a newspaper and smoking a pipe .
曾是 坐着 在 他的 客厅 阅读 一个 报纸 和 吸烟 一个 管道 :

他坐在客厅里，一边看报纸一边抽烟斗。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæf] - [ˈwɪtɪd] [juːθ] [huːz]
Suddenly the door was flung open , and the giant half - witted youth whose
突然 这 门 曾是 扔 打开 , 和 这 巨大的 一半 - 机智的 青年 谁
[neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] [wɔːkt] [ɪn] .
name was Jack walked in .
姓名 曾是 杰克 步行 在 .

突然，门被猛地推开，一个名叫杰克的身材魁梧、头脑简单的年轻人走了进来。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [eɪnt] [ɡoʊld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
" Father , " said he , " ain't gold found in the earth ? "
" 父亲 , " 说 他 , " 不是 金子 成立 在 这 地球 ? "

“父亲,”他说,“难道地里没有金子吗? ”

" [ˈnoʊwər] [els] , [ˈsʌni] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp]
" Nowhere else , sonny , " answered the Captain , looking at the giant over the top
" 无处 别的 , 桑尼 , " 回答 这 队长 , 寻找 在 这 巨大的 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
of the newspaper .
的 这 报纸 .

“别的地方没有了，孩子,”船长回答道，目光越过报纸上方，望着那个巨人。

" [ðeəz; ðəz][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [dʒæk] .
" There's gold in the pond , father , " said Jack .
" 有 金子 在 这 池塘 , 父亲 , " 说 杰克 .

“父亲，池塘里有金子,”杰克说。

" [ɡoʊld][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Gold in your eye ! " exclaimed the Captain , putting down his pipe and his
" 金子 在 你的 眼睛 ! " 惊呼 这 队长 , 推杆 向下 他的 管道 和 他的
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

“你眼里进了金子!”船长喊道，放下烟斗和报纸。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɡoʊld] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" What sort of gold ? " said he , smiling .
" 什么 种类 的 金子 ? " 说 他 , 微笑 .

“什么黄金?”他笑着问。

" [ˈʃaɪni] [ɡoʊld] , [laɪk] [ðə; ði][hæf] - [ˈsɑːvrɪn] [juː; jʊ] [wɑːns] [ɡev] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [bəˈheɪvɪn] - [maɪˈself]
" Shiny gold , like the half - sovereign you wance gave me for behavin ' myself
" 闪亮的 金子 , 喜欢 这 一半 - 主权 你 瓦恩斯 给予 我 为了 行为 - 我
[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
when you was away .
什么时候 你 曾是 离开 .

“闪闪发光的金子，就像你不在家时，因为我表现好而给我的半枚金币一样。”

" [ɑːn] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
" On this , Captain Carey , without another word ,
" 在 这 , 队长 凯里 , 没有 其他 单词 ,

“对此，凯里上尉一言不发。”

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋz] ,
put on his hat and walked with his son to the diggings ,
放 在 他的 帽子 和 步行 和 他的 儿子 到 这 挖掘 ,

他戴上帽子，和儿子一起走向矿区。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrentʃ] .
which were by this time a pretty considerable trench .
哪个 是 经过 这 时间 一个 漂亮的 大量 沟 .

此时，这已经是一条相当长的战壕了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] , “ [maɪ] [speɪd] [droʊv] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [skreɪpt]
“ **There** , ” **said Jack** , **pointing** , “ **my spade drove upon him** , **and I've scraped**
“ 那里 , ” 说 杰克 , 指向 , “ 我的 铲 驾驶 之上 他 , 和 我已经 刮擦
[ðæt] [mʌt] [klɪr] .
that much clear .
那 很多 清除 .

“看,”杰克指着说,“我的铁锹铲到了他身上,我已经铲掉了这么多。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [wʌt] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[æft]
“ **The Captain looked** , **and perceived what resembled a fragment of a shaft**
“ 这 队长 看起来 , 和 感知 什么 类似 一个 分段 的 一个 轴
[ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
of metal , **dull and yellow** ,
的 金属 , 乏味的 和 黄色的 ,
“船长看了一眼,发现那东西像是一根金属杆的碎片,暗淡发黄,

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [wer] [ˈdʒæks] [speɪd] [hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] .
with lines of brightness where Jack's spade had scraped the surface .
和 线条 的 亮度 在哪里 杰克的 铲 有 刮擦 这 表面 .
杰克的铁锹刮过的地方留下了明亮的线条。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [beɪd] [dʒæk] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [speɪd] .
He at once jumped into the trench and bade Jack fetch his spade .
他 在 一次 跳了起来 进入 这 沟 和 巴德 杰克 拿来 他的 铲 .
他立刻跳进战壕,命令杰克去拿他的铁锹。

[ðeɪ] [ðen] [dʌg] [təˈgeðər] ,
They then dug together ,
他们 然后 挖 一起 ,
然后他们一起挖掘。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ber] [ə; eɪ] [smɔːl]
and in about a quarter of an hour succeeded in laying bare a small
和 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 成功了 在 躺下 裸 一个 小的
[bræs] [ˈkænən] [ʌv; əv] [ˈveri] [ænˈtiːk] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
brass cannon of very antique pattern and manufacture .
黄铜 大炮 的 非常 古董 图案 和 生产 .
大约一刻钟后,他们成功地揭开了一门非常古老的小型黄铜炮的面纱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪvətɪd] .
It was pivoted .
它 曾是 枢轴 .
它转向了。

[ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋɡər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspoʊzd] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊd wɜːrk] .
They dug a little longer and deeper , and exposed a portion of woodwork .
他们 挖 一个 小的 更长 和 更深 , 和 裸露 一个 部分 的 木工 .
他们继续往前挖了一点,挖得更深了些,露出了一部分木结构。

[ðə; ðɪ] [ˈskæntlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɪvətɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The scantling was extraordinarily thick , and the gun was pivoted to it .
这 标尺 曾是 非常 厚的 , 和 这 枪 曾是 枢轴 到 它 .
木材非常厚实,火炮就固定在木材上。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] . [34]
The Captain's face was red with excitement . [34]
这 船长的 脸 曾是 红色的 和 激动 . [34]
船长的脸涨得通红,兴奋极了。[34]

“ [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈtɑːmz][ɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Run and see if Tom's in** , ” **he cried** ,
“ 跑步 和 看 如果 汤姆的 在 , ” 他 哭 ,
“快去看看汤姆在不在!”他喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [liːv] [wɜːrd] [ðæt] [ˈhiːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [æz; əz] [suːn]
“ and if he ain't leave word that he's to join us with his spade as soon
“ 和 如果 他 不是 离开 单词 那 他是 到 加入 我们 和 他的 铲 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvz] ,
as he arrives ,
作为 他 到达 ,
“如果他没留下消息说他一到就带着铁锹加入我们,

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] , [dʒæk] .
and then come you back , Jack .
和 然后 来 你 后退 , 杰克 .

然后你就会回来, 杰克。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈæŋkər] , [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈfaʊndəd] [ʃɪp] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈgʌfi] !
By the great anchor , if here ain't a founded ship call me a guffy !
经过 这 伟大的 锚 , 如果 这里 不是 一个 沉没 船 称呼 我 一个 古菲 !
以伟大的锚起誓, 如果这里没有沉船, 就叫我傻瓜吧!

“ [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sʌn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti]
“ The sailor son , armed with a spade , appeared on the scene within twenty
“ 这 水手 儿子 , 武装 和 一个 铲 , 出现 在 这 场景 之内 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“不到二十分钟, 那名水手儿子就拿着一把铁锹出现在了现场。”

“ [ɪts] [æn; ən][oʊld] [bræs] [ˈswɪv(ə)] , [ˈfaːðər] , “ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ It's an old brass swivel , father , “ he shouted .
“ 它是 一个 老的 黄铜 旋转 , 父亲 , “ 他 喊叫 .

“父亲, 这是个老式的黄铜旋转接头,”他喊道。

“ [dʒʌmp][ɪn] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [ænd; ənd] [lɛnz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Jump in , “ cried the Skipper , “ and len's a hand to clear away more of this
“ 跳 在 , “ 哭 这 船长 , “ 和 镜片 一个 手 到 清除 离开 更多的 的 这
[mʌk] .
muck .
泥浆 .

“跳进来,”船长喊道, “伸出援手, 把这些污泥清理干净。”

“ [ðə; ði] [θriː] [plaɪ] [ðer; ðər] [speɪdz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
“ The three plied their spades with might and main ,
“ 这 三 合拢 他们的 黑桃 和 可能 和 主要的 ,

“三人使出浑身解数挥舞铁锹,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ber] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈʃɪps] [dek] ,
and before sundown they had laid bare some eight feet of ship's deck ,
和 前 日落 他们 有 铺设 裸 一些 八 脚 的 船的 甲板 ,
日落之前, 他们已经挖出了大约八英尺长的船甲板。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈbʊlwɜːrk] , [ˈmeʒərɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋk]
with about five feet breadth of bulwark , measuring four feet high from the plank
和 关于 五 脚 宽度 的 堡垒 , 测量 四 脚 高的 从 这 板
.
:
.

舷墙宽约五英尺, 从木板算起高四英尺。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][tuː; tə] [lʊk] .
Mrs . Carey and the niece came to the edge of the pit to look .
太太 . 凯里 和 这 侄女 来了 到 这 边缘 的 这 坑 到 看 .

凯里太太和侄女来到坑边往外看。

[ðə; ði] [θri:] ['digəz] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] [swet] [ænd; ənd][hɑ:t][æz; əz]['faɪər] , [klaɪmd] [aʊt] , [θru:]
The three diggers , covered with sweat and hot as fire , climbed out , threw
这 三 挖掘机 , 涵盖 和 汗 和 热的 作为 火 , 攀登 出去 , 扔
[daʊn] [ðer; ðər] [speɪdz] ,
down their spades ,
向下 他们的 黑桃 ,
三个挖掘工浑身是汗, 热得像火烧一样, 爬了出来, 扔手中的铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [stʊd] [geɪzɪŋ] .
and the family stood gazing .
和 这 家庭 站立 凝视 .
一家人站在那里凝视着。

" [wət'evər] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kæri] .
" **Whatever is it ? " cried Mrs . Carey .**
" 任何 是 它 ? " 哭 太太 . 凯里 .
"到底是什么? "凯里太太喊道。

" [ə; eɪ] ['faʊndəd] [ʃɪp] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **A foundered ship , " answered her husband .**
" 一个 沉没 船 , " 回答 她 丈夫 .
"一艘沉没的船,"她丈夫回答道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪp] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ni:s] .
" **A whole ship , uncle ? " exclaimed the niece .**
" 一个 所有的 船 , 叔叔 ? " 惊呼 这 侄女 .
"一整艘船, 叔叔? "侄女惊呼道。

" [ə; eɪ] [θri:] - ['hʌndrəd] - [tʌn] [ʃɪp] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **A three - hundred - ton ship , " answered the Skipper .**
" 一个 三 - 百 - 吨 船 , " 回答 这 船长 .
"一艘三百吨的船,"船长回答道。

" [-] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:z] [ɔ:l] [hɪr] ?
" **D'ye want to know if she's all here ?**
" 染料 想 到 知道 如果 她是 全部 这里 ?
你想知道她是否神志清醒吗?

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ;
I can't tell you that ;
我 不能 告诉 你 那 ;
我无法告诉你;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] ['sɑ:lədnis] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪl] - ['rʌnɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɪn]
but if there ain't solidness enough for a Ryle Jarge running fore and aft in
但 如果 那里 不是 坚固性 足够的 为了 一个 莱尔 - 跑步 前 和 后部 在
[ðɪs] [ʌn'əθɪd] [pi:s] ,
this unearthed piece ,
这 出土 片 ,
如果说这件出土文物中连莱尔·贾格（Ryle Jarge）来回奔跑的力度都不够的话,

[aɪm][noʊ]['seɪlər][mæn] . " **I'm no sailor man . "**
我是 不 水手 男人 . "
我不是水手。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɪp] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ? " [sed] [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] [dʒæk] .
" **What sort of ship will she be ? " said the half - witted Jack .**
" 什么 种类 的 船 将要 她 是 ? " 说 这 一半 - 机智的 杰克 .
"她会是一艘什么样的船呢? "愚笨的杰克问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɪr] [oʊld] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑ:b] [- -]
“ **Something two hundred year old , if the whole job [35]**
“ 某物 二 百 年 老 的 , 如果 这 所有 的 工作 [- -]
“有兩百年历史的东西, 如果整个工作[35]

[heɪnt] [sʌm; səm] [ˌæntɪˈkweriən] [ru:z] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈberiŋ] [ʌv; əv][ˈroʊmən][bɑ:ðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
hain't some antiquarian roose like to the burying of Roman baths for the
没有 一些 古玩 玫瑰 喜欢 到 这 埋葬 的 罗马 浴室 为了 这
[dɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
digging of 'em up again as an advertisement for the place .
挖掘 的 - 呃 向上 再次 作为 一个 广告 为了 这 地方 .
难道就没有一些古董收藏家喜欢把罗马浴场埋起来, 然后再挖出来, 以此作为该地的广告吗?

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈreɪnɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɪr] [əˈgoʊ] ?
Who was a - reigning two hundred year ago ?
WHO 曾是 一个 - 统治 二 百 年 前 ?
两百年前谁在统治?

“ [hɪr] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪlər] [sʌn] , [hu:] ,
“ **Here every eye was directed at the sailor son , who ,**
“ 这里 每一个 眼睛 曾是 指导 在 这 水手 儿子 , WHO ,
“此时所有人的目光都集中在那个水手儿子身上, 他

[ˌæftər] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈænsər] , “ [ˈkrʌməl] .
after rubbing his nose and looking hard at the horizon , answered , “ Crummell .
后 擦 他的 鼻子 和 寻找 难的 在 这 地平线 , 回答 , “ 克鲁梅尔 .
”
”
”

他揉了揉鼻子, 凝视着远方, 回答道: “克鲁梅尔。”
“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [taɪm] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Then it's a ship of Crummell's time , “ cried the Captain ,**
“ 然后 它是 一个 船 的 - 时间 , “ 哭 这 队长 ,
“那这艘船是克鲁梅尔时代的,”船长喊道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkrʌməl] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [fəˈmɪliər] ,
to whom the name of Crummell did not seem familiar ,
到 谁 这 姓名 的 克鲁梅尔 做过 不是 似乎 熟悉的 ,
克鲁梅尔这个名字对他来说似乎很陌生。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ʃi:z] [ɔ:l] [hɪr] [ænd; ænd] [ɪnˈtækt] ,
“ **and if so be she's all here and intact ,**
“ 和 如果 所以 是 她是 全部 这里 和 完好无损的 ,
“如果真是这样, 她就安然无恙地在这里。”

[blu:md] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ju:ˈes] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
bloomed if she won't be a fortune to us as a show .
盛开 如果 她 惯于 是 一个 财富 到 我们 作为 一个 展示 .
如果她不能成为我们的摇钱树, 那她就太可惜了。

“ [ðæt] [naɪt] , [bəʊθ][æt; ət][ænd; ænd][ˌæftər] [ˈsʌpər] ,
“ **That night , both at and after supper ,**
“ 那 夜晚 , 两个都 在 和 后 晚餐 ,
“那天晚上, 无论是在晚餐时还是晚餐后,

[ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaʊndəd] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
all the talk of the family was about the foundered ship in the garden .
全部 这 讲话 的 这 家庭 曾是 关于 这 沉没 船 在 这 花园 .
全家人都在谈论花园里那艘沉没的船。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [lædz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [oʊnd] [tu:; tə][hɜ:r'self][hi:; hi]
The giant lad's excitement was such that even the mother owned to herself he
这 巨大的 小伙子的 激动 曾是 这样的 那 甚至 这 母亲 拥有 到 她自己 他
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ˈflu:ənt][ænd; ənd][ˈɪmbəs(ə)] .
had never been more fluent and imbecile .
有 绝不 到过 更多的 流利 和 白痴 .

这个巨人男孩兴奋极了，连他母亲都不得不承认，他从未如此能言善辩、如此愚蠢过。

" [-] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪp] , [ˈfɑ:ðər] ? " [sed] [tɑ:m][ðə; ði] ['seɪlər] .
" **D'ye think it's a whole ship , father ?** " **said Tom the sailor .**
" 染料 思考 它是 一个 所有的 船 , 父亲 ? " 说 汤姆 这 水手 .

"你觉得这是一整艘船吗，父亲？"水手汤姆问道。

" [mə'ren] ['laɪkli] .
" **More'n likely .**
" 更多 可能 .

"很有可能。"

[ðæt] [ðer; ðər] [bræs] ['kænən] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
That there brass cannon ought to give us her age .
那 那里 黄铜 大炮 应该 到 给 我们 她 年龄 .

那门黄铜炮应该能告诉我们她的年龄。

[ˈhævnt] [aɪ] [hi:ə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] ['baɪɡɔ:n] ['jɪrz] ,
Haven't I heered tell of a Spanish invasion of this country in bygone years ,
还没有 我 听见 告诉 的 一个 西班牙语 入侵 的 这 国家 在 逝去的 年 ,

我难道没听说过西班牙在很久以前入侵过这个国家吗？

[wen] [ðə; ði] [dɔnz] [wʌz; wəz] [bləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
when the Dons was blowed to the nor'rad ,
什么时候 这 唐斯 曾是 吹 到 这 - ,

当唐斯被炸飞到北方时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæliənz] [kæst] [ə'wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] ?
and a score of their galleons cast away upon the British coasts ?
和 一个 分数 的 他们的 大型帆船 投掷 离开 之上 这 英国 海岸 ?

还有二十艘他们的帆船搁浅在英国海岸？

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - .
At a time like this a man feels not being a scholar .
在 一个 时间 喜欢 这 一个 男人 感觉 不是 存在 一个 - .

在这样的时刻，一个人会觉得自己不够学者。

[tɑ:m] , [fetʃ] [daʊn] [jɔr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,
Tom , fetch down your history book ,
汤姆 , 拿来 向下 你的 历史 书 ,

汤姆，把你的历史书拿来。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [roʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['spæniʃ] [dʒɑ:b] .
and see if there's a piece wrote in it about that there Spanish job .
和 看 如果 有 一个 片 写道 在 它 关于 那 那里 西班牙语 工作 .

看看里面有没有关于那份西班牙工作的文章。

" [ðə; ði] ['seɪlər] [brɔ:t] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡərz]
" **The sailor brought a history of England to the lamp , and with fingers**
" 这 水手 带来 一个 历史 的 英格兰 到 这 灯 , 和 和 手指

[skwer] - ['endɪd] [æz; əz][ˈbroʊkən] ['kærəts] ,
square - ended as broken carrots ,
正方形 - 结束 作为 破碎的 胡萝卜 ,

“水手拿着一本英国史书来到灯前，手指尖方正，像断了的胡萝卜一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɑ:mz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈdrægɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈtæəri] [roʊps] , [grəʊpt] [- -]
and with palms dark with dragging upon tarry ropes , groped [36]
和 和 棕榈树 黑暗的 和 拖拽 之上 焦油 绳索 , 摸索 [- -]

手掌因拖拽焦油绳而变黑，摸索着[36]

[ˈpeɪntli] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [tɪl] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv]
patiently through the pages till he came to a part of the story that told of
耐心 通过 这 页面 直到 他 来了 到 一个 部分 的 这 故事 那 讲述 的
[ðə; ði] [ˈspæni] [ɑ:rˈmɑ:də] .
the Spanish Armada .
这 西班牙语 舰队 .

他耐心地翻阅着书页，直到读到讲述西班牙无敌舰队故事的那部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri:d] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] .
This was read aloud , and the family listened with attention .
这 曾是 读 大声 , 和 这 家庭 听着 和 注意力 .

这段话被大声朗读出来，一家人认真地听着。

“ [wel] , [ʃi; ʃi] [meɪ] [pru:v] [tu; tə][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈspæni] [ˈgæliənz] [ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed]
“ **Well , she may prove to be one of them Spanish galleons after all , ” said**
出色地 , 她 可能 证明 到 是 一 的 他们 西班牙语 大型帆船 后 全部 , ” 说
[ˈkæptɪn] [ˈkæri] .
Captain Carey .
队长 凯里 .

“嗯，她或许真的是一艘西班牙帆船，”凯里船长说道。

“ [ʃi:l] [nɑ:t][bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ðæts] [bɪn] [dʌŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][lənd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ˈfloʊd]
“ **She'll not be the first ship that's been dug up out of land which the sea's flowed**
壳 不是 是 这 第一的 船 那就是 到过 挖 向上 出去 的 土地 哪个 这 海域 流动
[ˈoʊvər][ɪn][ɪts] [deɪ] .
over in its day .
超过 在 它是 天 .

“她不会是第一艘从曾经被海水淹没的陆地上挖出来的船。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][ʌv; əv] [ˈsʌndərlənd] — — “ [ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [spʌn]
There was Jimmy Perkins of Sunderland — — “ And here he spun
那里 曾是 吉米 珀金斯 的 桑德兰 — — “ 和 这里 他 旋转
[ðem; ðəm][ə; eɪ][jɑ:rn] .
them a yarn .
他们 一个 纱 .

桑德兰的吉米·帕金斯——“他给他们讲了一个故事。

“ [ˈhwʌtəl] [bi; bi][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ni:s] .
“ **What'll be inside the ship , I wonder ? ” exclaimed the niece .**
什么会 是 里面 这 船 , 我 想知道 ? ” 惊呼 这 侄女 .

“我想知道船里面会有什么呢？”侄女惊呼道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][dʒæk] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **Ah ! ” said the young giant Jack , opening his mouth .**
啊 ! ” 说 这 年轻的 巨大的 杰克 , 开幕 他的 嘴 .

“啊！年轻的巨人杰克张开嘴说道。

“ [ðem; ðəm] [ˈgæliənz] [went] [ˈprɪti] [ˈrɪtʃli] [ˈfreɪtɪd] , [aɪv] [hi:ə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Them galleons went pretty richly freighted , I've heered , ” said the Skipper .**
他们 大型帆船 去 漂亮的 丰富 货运 , 我已经 听见 , ” 说 这 船长 .

“我听说那些帆船装载的货物相当丰厚，”船长说道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈfloʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːr]

“ When I was a boy they used to tell of their going afloat with a store

什么时候 我 曾是 一个 男生 他们 用过的 到 告诉 的 他们的 去 漂浮 和 一个 店铺

[ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðer; ðər][hoʊldz] ,

of dollars in their holds ,

的 美元 在 他们的 持有 ,

“我小时候，他们常讲他们乘船出海，船舱里装满了美元的故事。”

[ðer; ðər] [ˈbɒtəms] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ɡʊdz] ,

their bottoms flush to the hatches with the choicest goods ,

他们的 底部 冲洗 到 这 孵化 和 这 精选 商品 ,

他们的底部与舱口齐平，装满了上等的货物，

[ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ʌnd] [ˈkruːsəfɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪnz]

gold and silver candlesticks and crucifixes in the cabins for the captains

金子 和 银 烛台 和 十字架 在 这 小木屋 为了 这 队长

[ænd; ʌnd] [meɪts] [tuː; tə] [seɪ][ðer; ðər] [prerz] [əˈfɔːr] . ”

and mates to say their prayers afore . ”

和 伙伴们 到 说 他们的 祈祷 之前 . ”

船舱里摆放着金银烛台和十字架，供船长和水手们出发前祈祷。

“ [ˈdʒæki] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɡoʊld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæri] .

“ Jacky thought the cannon gold , ” said Mrs . Carey .

“ 杰基 想法 这 大炮 金子 , ” 说 太太 . 凯里 .

“杰基认为那门大炮是金子做的,”凯里太太说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˈtɒməs] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kwɪk] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .

“ He may be right , Thomas , though a little quick in finding out .

“ 他 可能 是 正确的 , 托马斯 , 尽管 一个 小的 快的 在 寻找 出去 .

“托马斯，他或许是对的，虽然他发现得有点快。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɡoʊld] [diːpər] [daʊn] . ”

There may be gold deeper down . ”

那里 可能 是 金子 更深 向下 . ”

地下深处可能还有黄金。

“ [wel] , [naʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“ Well , now , ” cried the Skipper .

“ 出色地 , 现在 , ” 哭 这 船长 .

“好了,”船长喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] .

“ I'll tell you what I've made up my mind to do .

“ 患病的 告诉 你 什么 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 做 .

“我来告诉你我已经决定要做什么。”

[wiːl] [kiːp] [ðɪs] [hɪr] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

We'll keep this here find a secret .

出色地 保持 这 这里 寻找 一个 秘密 .

我们会把这个藏在这里，当成一个秘密。

[tɑːm] , [juː; jʊ] , [em ˈiː] , [ænd; ʌnd] - [ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [deɪ] [ˈɑːrtɜː] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [laɪz]

Tom , you , me , and Jack'll go to work day arter day until we see what lies

汤姆 , 你 , 我 , 和 - 去 到 工作 天 动脉 天 直到 我们 看 什么 谎言

[ˈberɪd] .

buried .

埋葬 .

汤姆、你、我和杰克将日复一日地工作，直到我们找到埋藏的秘密。

[ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] .

There's no call for any of us to say a word about this discovery .

有 不 称呼 为了 任何 的 我们 到 说 一个 单词 关于 这 发现 .

我们任何人都没有必要对这一发现发表任何意见。

[wɪə(r)] [ˈprɪtɪ] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [fens] [stændz] [haɪ] ,
We're pretty well out of sight , the fence stands high ,
是 漂亮的 出色地 出去 的 视线 , 这 栅栏 站立 高的 ,
我们已经完全隐蔽了, 围栏很高。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi; bi][æz; əz] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [ɔːr] [ˈtreɪdzmən] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [-]
and if so be as any visitor or tradesman should catch a view of [37]
和 如果 所以 是 作为 任何 游客 或者 零售商 应该 抓住 一个 看法 的 [-]
如果是这样, 那么任何游客或商人都应该看到[37]

[ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪl] [nɑːtɪ][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
the trench they'll not be able to see what's inside without drawing close to the
这 沟 他们会 不是 是 有能力的 到 看 是什么 里面 没有 绘画 关闭 到 这
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,
不靠近战壕边缘, 他们就看不到里面的情况。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wəʊnt][bi; bi] [pərˈmɪtɪd] .
which , of course , won't be permitted .
哪个 , 的 课程 , 惯于 是 允许 .
这当然是不允许的。

[ɪf] [ðæt] [ˈfəʊndəd] [kraːft] , " [hi; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]
If that foundered craft , " he cried , with great excitement , pointing towards the
如果 那 沉没 工艺 , " 他 哭 , 和 伟大的 激动 , 指向 向 这
[ˈwɪndəʊ] , " [ɪz] [ɪnˈtækt] ,
window , " is intact ,
窗户 , " 是 完好无损的 ,
“如果那艘沉没的船,”他激动地指着窗户喊道, “完好无损,

[æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [ðen] [let][hɜːr; hər][hoʊld] [kənˈteɪn] [wɒt] [aɪˈtiː] [meɪ] , [ɔːl] [mʌd] [ɔːr][ɔːl]
as I before observed , then let her hold contain what it may , all mud or all
作为 我 前 观察到 , 然后 让 她 抓住 包含 什么 它 可能 , 全部 泥 或者全部
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
正如我之前所观察到的, 那就让她把一切都装进去吧, 不管是全是泥巴还是全是美元。

[ɔːl] [slʌʃ] [ɔːr][ɔːl] [sɪlk] ,
all slush or all silk ,
全部 泥浆 或者全部 丝绸 ,
要么全是泥浆, 要么全是丝绸,

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][bi; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [tuː; tə]
as a show she ought to be worth a matter of a thousand pound to
作为 一个 展示 她 应该 到 是 值得 一个 事情 的 一个 千 磅 到
[juːˈes] .
us :
我们 :
作为一场演出, 她对我们来说应该值一千英镑。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈenibəːdi] [tɪl] [wiːv] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But not a word to anybody till we've looked inside of her .
但 不是 一个 单词 到 任何人 直到我们已经 看起来 里面 的 她 .
但在检查过她的身体之前, 一个字都不能告诉任何人。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈtreʒər] , [waɪ] , [ɪts] [tuː; tə][bi; bi][ˈauən] .
If there's treasure , why , it's to be ourn .
如果 有 宝藏 , 为什么 , 它是 到 是 我们的 .
如果真有宝藏, 那它注定属于我们。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sez]
There's to be no dividing of it with the authorities , and so I says
有 到 是 不 分割 的 它 和 这 当局 , 和 所以 我 说道
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

这件事不能与当局有任何瓜葛，所以我直言不讳地说：

[let][ðə; ði] [bɔː] [biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] .
let the law be what it will .
让 这 法律 是 什么 它 将要 .

就让法律如何规定吧。

[hɪəz] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
Here's this house and grounds to be paid for ,
这里是 这 房子 和 理由 到 是 有薪酬的 为了 ,
这栋房子和地皮需要付款，

[tɑːm][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ,
Tom to be eddicated and sent to sea in a ship he holds a share in ,
汤姆 到 是 - 和 发送 到 海 在 一个 船 他 持有 一个 分享 在 ,
汤姆将被授予爵位，并被派往他拥有股份的一艘船上出海。

[dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;
Jack to be made independent of me , and Eliza to be provided for ;
杰克 到 是 制成 独立的 的 我 , 和 伊丽莎 到 是 假如 为了 ;
[ænd; ənd] [wi:l] [siː] ,
and we'll see ,
和 出色地 看 ,

让杰克独立于我之外，让伊莱扎的生活得到保障；我们拭目以待。

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,
" **he shouted , hitting the table a blow with his clenched fist** ,
" 他 喊叫 , 击中 这 桌子 一个 吹 和 他的 紧握 拳头 ,
他大喊一声，用紧握的拳头猛击桌子。

" [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfaʊndəd] [ʃɪp] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [seɪm]
" **if that there foundered ship ain't a - going to work out this traverse the same**
" 如果 那 那里 沉没 船 不是 一个 - 去 到 工作 出去 这 横穿 这 相同的
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊliən] .
as if she was chock - a - block with bullion .
作为 如果 她 曾是 冲击 - 一个 - 堵塞 和 金条 .

“如果那艘沉没的船不能像满载金银那样顺利完成这次航行，那它就无法完成这次航行了。”

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ˈsetld] ,
" **Thus was the procedure settled** ,
" 因此 曾是 这 程序 定居 ,

“程序就这样确定了。”

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and next morning early the father and two sons went to work with their
和 下一个 早晨 早期的 这 父亲 和 二 儿子们 去 到 工作 和 他们的
[ˈspeɪdz] .
spades .
黑桃 .

第二天一大早，父亲和两个儿子就拿着铁锹去干活了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [lə'boːrɪəs] [dʒɑːb] ; [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ,
It was to prove a long , laborious job ; they knew that ,
它 曾是 到 证明 一个 长的 , 费力的 工作 ; 他们 知道 那 ,
这将是一项漫长而艰巨的任务；他们知道这一点。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
but were determined all the same to keep the strange business in the family ,
但 是 决定 全部 这 相同的 到 保持 这 奇怪的 商业 在 这 家庭 ,
但他们仍然决心将这项奇怪的生意留在家族内部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səːlv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] [kraːft][æz; əz] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəsli]
and to solve the secret of the buried craft as darkly and mysteriously
和 到 解决 这 秘密 的 这 埋葬 工艺 作为 黑暗 和 神秘地
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] ['pɜːpɪtreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
as though they were bent upon perpetrating some deed of horror .
作为 尽管 他们 是 弯曲 之上 实施 一些 契据 的 恐怖 .
他们以阴森神秘的方式解开了埋藏飞船的秘密，仿佛一心要犯下某种恐怖罪行。

[ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [sɔɪl] [ðeɪ] [θruː] [ʌp] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði]
The quantity of soil they threw up formed an embankment which concealed the
这 数量 的 土壤 他们 扔 向上 形成 一个 堤 哪个 暗 这
[trentʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbərɪŋ] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəʊɡrest] .
trench and their own labouring figures as they progressed .
沟 和 他们的 自己的 劳动 数据 作为 他们 进展 .
他们铲起的土堆积成堤坝，掩埋了壕沟以及他们自己辛勤劳作的身影。

[taːm] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
Tom went away to his [38]
汤姆 去 离开 到 他的 [-]
汤姆去了他的[38]

['stʌdɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
studies for two or three hours in the day ;
研究 为了 二 或者 三 小时 在 这 天 ;
每天学习两到三个小时；

['seɪvɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [miːl] - [taɪmz] [ðer; ðər] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ʌnɪntər'mɪtənt] .
saving this and the interruption of meal - times their toil was unintermittent .
保存 这 和 这 中断 的 一顿饭 - 时代 他们的 辛劳 曾是 不间断的 .
除了节省开支和避免用餐时间被打断之外，他们的辛勤劳动是持续不断的。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'kləʊzd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] - ['rɔɪəl] , [puːp] ,
In three weeks they had disclosed enough of the poop - royal , poop ,
在 三 周 他们 有 披露 足够的 的 这 船尾 - 皇家 , 船尾 ,
三周内，他们已经披露了足够多的关于皇室成员的粪便信息。

[ænd; ənd][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] - [ˈjeɪpt] [kraːft][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðem; ðəm] [ðæt] , [æt; ət]
and quarter - deck of the strangely - shaped craft to satisfy them that , at
和 四分之一 - 甲板 的 这 奇怪的 - 形状 工艺 到 满足 他们 那 , 在
[ɔːl] [ɪ'vents] ,
all events ,
全部 活动 ,
以及这艘形状奇特的船只的后甲板，以让他们确信，无论如何，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] ['sɑːlɪd][ɪn][ɪts] ['sentʃərɪz] - [oʊld]
a very large portion of the after part of the vessel lay solid in its centuries - old
一个 非常 大的 部分 的 这 后 部分 的 这 血管 躺 坚硬的 在 它是 几个世纪 - 老的
[ɡreɪv] [ʌv; əv] [mʌd] .
grave of mud .
严重 的 泥 .
船尾的大部分都牢牢地埋在几个世纪前的泥土里。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zu:md] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ɔ:r] [bi:m] [ʌv; əv]
In this time they had exhumed and scraped the whole breadth or beam of
在这时间他们有已挖掘和刮擦这所有的宽度或者光束的
[hɜ:r; hær] [ʌpər] [deks] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tu:] [fi:t] [ˈfɔ:rwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
her upper decks to a distance of about twenty - two feet forward from the
她上甲板到一个距离的关于二十 - 二脚向前从这
[ˈtæf, reɪl] .
taffrail .
船尾栏杆 .

在此期间，他们已经将她上层甲板的整个宽度或横梁，从船尾栏杆向前延伸约 22 英尺的距离，全部挖空并刮擦干净。

[ðer; ðər][ˈnoʊ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
Their notion was to clear her from end to end betwixt the lines of
他们的概念曾是到清除她 从 结尾 到 结尾 中间 这 线条 的
[hɜ:r; hær] [ˈbʊlwəks] ,
her bulwarks ,
她 堡垒 ,
他们的想法是把她从头到尾，也就是她所有防御工事之间的所有地方都清理干净。

[ˈoʊnli][tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪp] .
only to satisfy themselves that she was a whole ship .
仅有的 到 满足 他们自己 那 她 曾是 一个 所有的 船 .
只是为了确认她是一艘完整的船。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ɪn][ðer; ðər][ˈsi:krət] [ˈfæ(ə)n] ,
Day after day they laboured in their secret fashion ,
天 后 天 他们 辛勤劳作 在 他们的 秘密 时尚 ,
他们日复一日地以秘密的方式辛勤劳作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][æ; ən] [ˈɪnstənt] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
and the people of the district never for an instant imagined that they
和 这 人们 的 这 区 绝不 为了 一个 立即的 想象 那 他们
[wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æ; ən] [ɪnˈtrentʃmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [saɪz] ,
were at work on anything more than an entrenchment of extraordinary size ,
是 在 工作 在 任何事物 更多的 比 一个 壕沟 的 非凡的 尺寸 ,
该地区的人们从未想过，他们所建造的不仅仅是一个规模巨大的防御工事。

[depθ] , [ænd; ənd][lenkθ; lenθ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
depth , and length , for some purpose known only to themselves .
深度 , 和 长度 , 为了 一些 目的 已知 仅有的 到 他们自己 .
深度和长度，至于其用途，只有他们自己知道。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][tu:; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ʌpər] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]
It took them to the middle of July to expose the upper decks of the
它 采取 他们 到 这 中间 的 七月 到 暴露 这 上 甲板 的 这
[ˈves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

他们一直忙到七月中旬才将船的上层甲板暴露出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [leɪ] , [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈmɑ:rəvələs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈbju:trɪf(ə)l] [saɪt] ,
and then there lay , a truly marvellous and even beautiful sight ,
和 然后 那里 躺 , 一个 真的 奇妙 和 甚至 美丽的 视线 ,
然后，眼前出现了一幅真正奇妙甚至美丽的景象。

[ˈberɪd] [sʌm; səm][ten] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
buried some ten feet below the level of the soil ,
埋葬 一些 十 脚 以下 这 等级 的 这 土壤 ,
埋在地下约十英尺处，

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn'ti:k] [[ɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
the complete and quite perfect fabric of a little antique ship of war ,
这 完全的 和 相当 完美的 织物 的 一个 小的 古董 船 的 战争 ,
一艘小型古董战舰的完整且相当完美的织物,

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] [brɔ:d] ,
about one hundred feet long and thirty feet broad ,
关于 一 百 脚 长的 和 三十 脚 广阔 ,
长约一百英尺, 宽约三十英尺。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['æftər] [deks] [ɔ:r] [pu:ps] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
with two after decks or poops descending like steps to the quarter - deck ,
和 二 后 甲板 或者 便便 下降 喜欢 步骤 到 这 四分之一 - 甲板 ,
船尾有两个甲板或船尾平台, 像台阶一样向下延伸到后甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['felvɪŋ] ['daʊnwərdz] [laɪk][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] ['ɪntu:] [wʌt]
and the bows shelving downwards like the slope of a beach into what
和 这 弓 货架 向下 喜欢 这 坡 的 一个 海滩 进入 什么
['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪkərtɪd] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv] ['hedbɔ:rd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['naɪtmər]
promised to prove a complicated curling of headboards and some nightmare
承诺 到 证明 一个 复杂的 冰壶 的 床头板 和 一些 恶梦
[dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['fɪgjər] - [hed] .
device of figure - head .
设备 的 数字 - 头 .
船首向下倾斜, 如同海滩的斜坡, 预示着船头板将呈现复杂的卷曲状, 而船首像则可能是一个噩梦般的装置。

[fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['kænənz] [wɜ:r; wər] ['pɪvətɪd] [ɑ:n] [-]
Four little brass cannons were pivoted on [39]
四 小的 黄铜 大炮 是 枢轴 在 [-]
四门小型黄铜炮以[39]为轴旋转

[ðə; ði] [pu:p] [reɪlz] ,
the poop rails ,
这 船尾 铁轨 ,
粪便护栏,

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][meɪn] [dek] [ʃi:; ʃɪ] ['maʊntɪd] [eɪt] ['ɡʌnz][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [sɔ:rt] [kɔ:ld] ['seɪkər]
and on her main deck she mounted eight guns of that ancient sort called sakers
和 在 她 主要的 甲板 她 安装 八 枪支 的 那 古老的 种类 称为 清酒
.
:
.
她的主甲板上安装了八门被称为“萨克尔”的古老火炮。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['aɪərn] ,
The wood of her was as hard as iron ,
这 木头 的 她 曾是 作为 难的 作为 铁 ,
她的灵魂像铁一样坚硬。

[ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][oʊld] [oʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sætʃə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [braɪn] [ænd; ənd] ['taɪmz]
and black as old oak with the saturation of soil and brine and time's
和 黑色的 作为 老的 橡木 和 这 饱和 的 土壤 和 盐水 和 时间
['si:krət] ['hɑ:rdnɪŋ] ['prɑ:səs] .
secret hardening process .
秘密 硬化 过程 .
经过土壤和盐水的浸润以及时间的秘密硬化过程, 变得像老橡树一样黑。

[ðə; ði][mɑ:sts][wɜ:r; wər] [kli:n] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]
The masts were clean gone from the deck , and there was no sign of
这 桅杆 是 干净的 已消失 从 这 甲板 , 和 那里 曾是 不 符号 的
[ə; eɪ] ['bəʊsprɪt] .
a bowsprit .
一个 船首斜桅 .

甲板上的桅杆完全不见了，船首斜桅也踪影全无。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eɪnfənt] [[ɪp] [æz; əz][fɪ; fɪ] [leɪ] [ɪn]
Never was there a more wonderful picture than that ancient ship as she lay in
绝不 曾是 那里 一个 更多的 精彩的 图片 比 那 古老的 船 作为 她 躺 在
[hɜ:r; hər] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [grɪn][ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rld] [ɑ:r'tɪləri] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][fæt][skwɑ:b]
her grave with her grin of old - world artillery running the fat squab
她 严重 和 她 咧嘴笑 的 老的 - 世界 炮兵 跑步 这 胖的 乳鸽
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
length of her ,
长度 的 她 ,

从来没有比那艘古老的船静静地躺在船底，船身像老式火炮一样咧嘴而笑的景象更美妙的了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] , [flæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [reɪlz] ,
the whole structure , flat still in the soil to the level of the bulwark rails ,
这 所有的 结构 , 平坦的 仍然 在 这 土壤 到 这 等级 的 这 堡垒 铁轨 ,
整个结构仍然平放在土壤中，直至护墙栏杆的高度。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][sʌm; səm] ['mɑ:rveləs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [æz; əz][sʌm; səm][waɪld] ,
affecting the eye as some marvellous illusion of nature ; as some wild ,
影响 这 眼睛 作为 一些 奇妙 错觉 的 自然 ; 作为 一些 荒野 ,
使眼睛产生一种奇妙的自然幻象；如同某种野生的，

[roʊ'mæntɪk] ['vedʒtəb(ə)][ɔ:r] ['mɪnərəl] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnd] [bʌt; bət]['sɑ:d(ə)n][sɔɪl] .
romantic vegetable or mineral caprice of the drained but sodden soil .
浪漫的 蔬菜 或者 矿物 任性 的 这 排水 但 烂 土壤 .
排水良好但潮湿的土壤中生长出的浪漫的蔬菜或矿物。

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)]['fæməli][ʌv; əv] ['dɪgəz] ,
Our little family of diggers ,
我们的 小的 家庭 的 挖掘机 ,
我们这群挖掘机爱好者的大家庭，

[ˈhævɪŋ] [dɪsəntʊmd] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
having disentombed the decks and bulwarks to the whole length of the
拥有 出土 这 甲板 和 堡垒 到 这 所有的 长度 的 这
['dʒaɪənt]['dʒæks] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'skʌvəri] ,
giant Jack's extraordinary discovery ,
巨大的 杰克的 非凡的 发现 ,
在挖掘出巨人杰克非凡发现的整个长度的甲板和舷墙之后，

[nekst] [prə'si:dɪd] , [ɔ:l][æz; əz] ['si:krətli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
next proceeded , all as secretly as though they were preparing for some
下一个 继续 , 全部 作为 偷偷 作为 尽管 他们 是 准备 为了 一些
[ˈhɪdiəs] [kraɪm] ,
hideous crime ,
可怕 犯罪 ,

接下来，一切都进行得十分隐秘，仿佛他们在准备某种骇人听闻的罪行。

[tu:; tə] [ʌp'ru:t] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] ,
to uproot the covers of the main - hatch ,
到 铲除 这 封面 的 这 主要的 - 孵化 ,
掀开主舱盖，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd] - [fɪkst] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd] [stoʊn]
which were as hard - fixed as though they had been of Portland stone
哪个 是 作为 难的 - 固定的 作为 尽管 他们 有 到过 的 波特兰 石头
[sɪˈmentɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪr] .
cemented into a pier .
水泥 进入 一个 码头 .
它们坚固得就像是用波特兰石砌成的，牢牢地固定在码头上一样。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhæməɪɪŋ] , [həʊˈevər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈpaʊərf(ə)l] [men] — [ðeɪ]
With much hammering , however — and they were three powerful men — they
和 很多 锤击 , 然而 — 和 他们 是 三 强大的 男人 — 他们
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈklʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbərn] ,
succeeded in splitting the cover , and the stubborn ,
成功了 在 分裂 这 覆盖 , 和 这 固执的 ,
然而，经过一番猛烈的敲打——他们三个都是力大无穷的男人——他们终于成功地撬开了盖子，而那些顽固的.....

[ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] - [freɪm] [wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
wonderful old piece of timber - frame was picked out of the yawn of the
精彩的 老的 片 的 木材 - 框架 曾是 挑选 出去 的 这 打哈欠 的 这
[hætʃ] [ɪn] [ˈsplɪntərz] .
hatch in splinters .
孵化 在 碎片 .
从舱口缝隙中检出了一块精美的旧木框架，但它已经碎成了碎片。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [wel] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [ˈspiːdəli]
And now they looked down into a black well , from which Captain Carey speedily
和 现在 他们 看起来 向下 进入 一个 黑色的 出色地 , 从 哪个 队长 凯里 迅速地
[wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
withdrew his head ,
退出 他的 头 ,
现在，他们向下望去，只见一口黑井，凯里船长迅速地把头缩了回来。

[ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] .
sniffing and spitting .
嗅闻 和 吐痰 .
嗅闻并吐痰。

“ [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [dʒæk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Run for a candle , Jack , ” said he .**
“ 跑步 为了 一个 蜡烛 , 杰克 , ” 说 他 .
“快去找根蜡烛来，杰克，”他说。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [-]
A candle was lighted and lowered , and when it had [40]
一个 蜡烛 曾是 照明 和 降低 , 和 什么时候 它 有 [-]
点燃一支蜡烛，将其放下，当它[40]

[sʌŋk] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [wɪk] [hæd; həd] [bɪn]
sunk half a dozen feet the flame went out as though the wick had been
沉没 一半 一个 打 脚 这 火焰 去 出去 作为 尽管 这 灯芯 有 到过
[ˈsʌd(ə)nli] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
suddenly pinched by the fingers of a spirit .
突然 捏 经过 这 手指 的 一个 精神 .
火焰下沉了半英尺后熄灭了，仿佛灯芯突然被幽灵的手指捏住了一样。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ʃʊd; ʃəd] [ˈswiːtn] [ðə; ði][hoʊld] ,
So that a current of air should sweeten the hold ,
所以 那 一个 当前的 的 空气 应该 甜味 这 抓住 ,
这样一来，气流就能改善船舱内的状况。

[ðeɪ] [went] [æft][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['hæməɪz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbər] ,
they went aft with their hatchets and hammers , and , after prodigious labour ,
他们 去 后部 和 他们的 斧头 和 锤子 , 和 , 后 惊人 劳动 ,
他们带着斧头和锤子来到船尾, 经过一番艰苦卓绝的劳动,

[ˈsplɪntəd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bu:bi] [hætʃ] [dʒʌst] ['ʌndər][ðə; ði]
splintered and cleared away the cover of a little booby hatch just under the
破碎的 和 已清除 离开 这 覆盖 的 一个 小的 鲉鱼 孵化 只是 在下面 这
[breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pu:p] .
break of the lower poop .
休息 的 这 降低 船尾 .

击碎并清除了位于下部尾部断裂处下方的小型陷阱舱盖。

[ðeɪ] [nekst][gɑ:tɪ]['oʊpən][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:r] [hætʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] ,
They next got open the small fore hatch , and at the end of two days ,
他们 下一个 得到 打开 这 小的 前 孵化 , 和 在 这 结尾 的 二 天 ,
他们接着打开了前舱的小舱口, 两天后,

[wen] [ðeɪ] ['loʊə-d] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪm] [bɜ:rnt] ['fri:lɪ] .
when they lowered a lighted candle , the flame burnt freely .
什么时候 他们 降低 一个 照明 蜡烛 , 这 火焰 烧焦的 自由 .
当他们放下点燃的蜡烛时, 火焰自由燃烧。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn'saɪd] [ðɪs] ['berɪd] [ʃɪp] ?
Now , what did they find inside this buried ship ?
现在 , 什么 做过 他们 寻找 里面 这 埋葬 船 ?
那么, 他们在这艘埋藏的船里发现了什么?

['kæri] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] [mʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
Carey had counted upon mud to the hatchways ,
凯里 有 计数 之上 泥 到 这 舱口 ,
凯里原本指望用泥土填满舱口,

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['kjuəri:,əʊs][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['reɪlɪks][ʌv; əv] - [ɔ:r] [ə'nʌðə-z] ['pɪriəd]
and scores of curios and amazing relics of Crummell's or another's period
和 得分 的 奇珍异宝 和 惊人的 遗物 的 - 或者 另一个的 时期
[tu:; tə][bi:; bi][dʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [mæs] .
to be dug out of the solid mass .
到 是 挖 出去 的 这 坚硬的 大量的 .

从这块坚硬的岩石中, 可以挖掘出克鲁梅尔或其他时期的大量奇珍异宝和令人惊叹的遗物。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [hu:z] ['kɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [rɒtɪd] ['ɪntu:]
Instead , the interior was as dry as a nut whose kernel has rotted into
反而 , 这 内部的 曾是 作为 干燥 作为 一个 坚果 谁 核心 有 腐烂的 进入
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

相反, 它的内部却像坚果仁腐烂成粉末一样干涸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
This was as extraordinary as any other feature of the discovery .
这 曾是 作为 非凡的 作为 任何 其他 特征 的 这 发现 .
这一点与其他任何发现一样非同寻常。

[ðə; ði] [θri:] [men] , [i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædəɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The three men , each bearing a lighted lantern , descended the ladder they had
这 三 男人 , 每个 轴承 一个 照明 灯笼 , 下降 这 梯子 他们 有
['loʊə-d] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ,
lowered through the hatch ,
降低 通过 这 孵化 ,
三人每人提着一盏点亮的灯笼, 顺着他们从舱口放下的梯子走了下来。

[ænd; ɐnd] [geɪnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and gained the bottom of the ship ,
和 获得 这 底部 的 这 船 ,
并到达了船底,

[wer] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['kɑ:rgoʊ][ɪn][ɪts] [taɪm] ,
where they walked upon what had undoubtedly been cargo in its time ,
在哪里 他们 步行 之上 什么 有 无疑 到过 货物 在 它是 时间 ,
他们行走的地方, 无疑曾经是货物堆放处。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʌnɪdʒ] [ʌv; əv]['lɑ:və] , [draɪ] ,
though it might now have passed for a sort of dunnage of lava , dry ,
尽管 它 可能 现在 有 通过了 为了 一个 种类 的 垫料 的 岩浆 , 干燥 ,
[hɑ:rʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,
虽然它现在可能看起来像是一层干燥、坚硬的熔岩垫层,

[ænd; ɐnd] ['grɪti] , [ænd; ɐnd] ['paʊdəɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tred] .
and gritty , and powdering under the tread .
和 粗粝的 , 和 粉末 在下面 这 踏 .
路面粗糙, 胎面下会掉粉。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ɐnd] ['hɔɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ɐnd]
A basket was loaded with the stuff , and hoisted into the daylight and
一个 篮子 曾是 已加载 和 这 东西 , 和 吊起 进入 这 日光 和
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,
这些东西被装进一个篮子里, 然后被吊到阳光下进行检查。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
but the family could make nothing of it .
但 这 家庭 可以 制作 没有什么 的 它 .
但这家人却对此一无所获。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] , [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]
As far as could be gathered , the original freight of the ship had been
作为 远的 作为 可以 是 聚集 , 这 原来的 货运 的 这 船 有 到过
[beɪl] [gʊdʒ] ,
bale goods ,
包 商品 ,
据了解, 这艘船最初的货物是打包货物。

[skɪnz] , [faɪn] [wʊl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪk] , [i:st] ['ɪndiə] [ɔ:r] [spaɪs] ['aɪlənd] [kə'mɑ:dətɪz] ,
skins , fine wool , and the like , East India or Spice Island commodities ,
皮肤 , 美好的 羊毛 , 和 这 喜欢 , 东方 印度 或者 香料 岛 商品 ,
兽皮、精羊毛等, 东印度或香料群岛的商品,

[wɪtʃ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['æk(ə)n][hæd; həd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
which some sort of chemical action had transformed into a heap of
哪个 一些 种类 的 化学 行动 有 转变 进入 一个 堆 的
[ɪndɪ'stɪŋɡwɪ'əb(ə)l] [stʌf] ,
indistinguishable stuff ,
无法区分的 东西 ,
经过某种化学反应, 它变成了一堆无法区分的物质。

[æz; əz] ['slendər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [-]
as slender in comparison with its [41]
作为 苗条 在 比较 和 它是 [-]
与它相比显得纤细[41]

[ˈrædɪk(ə)l] [bʌlk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræg][tuː; tə][ðə; ði][ræg] [ðæt] [ɪz] [bɜːrnt] .
radical bulk as the cinders of a rag to the rag that is burnt .
激进的 大部分 作为 这 煤渣 的 一个 抹布 到 这 抹布 那 是 烧焦的 .
激进的体积就像破布烧成灰烬一样。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪr] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] ,
“ **Nothing to make our fortunes with here** , ” **said Captain Carey** ,
“ 没有什么 到 制作 我们的 财富 和 这里 , ” 说 队长 凯里 ,
“在这里, 我们发不了财,”凯里船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈfɪps] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
as he stood in the bottom of this wonderful old ship's hold with his two sons
作为 他 站立 在 这 底部 的 这 精彩的 老的 船的 抓住 和 他的 二 儿子们
,
,
,

他和他的两个儿子站在这艘古老而奇妙的船舱底部,
[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz]
the three of them holding up their lanterns and glancing with gleaming eyes
这 三 的 他们 保持 向上 他们的 灯笼 和 瞥了一眼 和 闪闪发光 眼睛
[ænd; ənd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [maɪndz] [əˈraʊnd] .
and marvelling minds around .
和 惊叹 思想 大约 .
三人举着灯笼, 目光炯炯, 惊叹不已地环顾四周。

“ [wɒts] [əˈbæft] [ðæt] [ˈbʌlkhed] ?
“ **What's abaft that bulkhead ?**
“ 是什么 后方 那 舱壁 ?

“舱壁后面是什么? ”

[wiːl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈɑːrtə] [ˈdɪnər] .
We'll see to it arter dinner .
出色地 看 到 它 动脉 晚餐 .

晚饭后我们会处理这件事。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **They went to dinner , and then returned to the ship** ,
“ 他们 去 到 晚餐 , 和 然后 返回 到 这 船 ,
他们去吃了晚饭, 然后返回了船上。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈhækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən]
and applied themselves to hacking at the bulkhead so as to effect an
和 应用 他们自己 到 黑客攻击 在 这 舱壁 所以 作为 到 影响 一个
[ˈentri] .
entry .
入口 .

他们开始凿开舱壁, 以便进入船舱。

[ðɪs] [ˈbʌlkhed] , [wɪtʃ] [pɑːˈtɪʃənd] [ðə; ði][ˈæftər][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [hoʊldz] ,
This bulkhead , which partitioned the after from the main and fore holds ,
这 舱壁 , 哪个 分区 这 后 从 这 主要的 和 前 持有 ,
这道隔舱壁将后舱与主舱和前舱分隔开来。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [stiːl] .
was of the hardness of steel .
曾是 的 这 硬度 的 钢 .
硬度堪比钢铁。

[ðeɪ] [let] [flaɪ][æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] .
They let fly at it in vain .
他们 让 飞 在 它 在 徒劳 .
他们徒劳地向它发起攻击。

[ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [hoʊld] [rɪvz:bə,reitɪd] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][æks][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:pər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæŋgər]
The hollow hold reverberated the blows of axe and chopper with the clangour
这 空洞的 抓住 回响 这 打击 的 斧头 和 直升机 和 这 铿锵
[ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərŋ] [fɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [jɑ:rd] .
of an iron ship - building yard .
的 一个 铁 船 - 建筑 院子 .

空洞的船舱里回荡着斧头和砍刀的敲击声，如同钢铁造船厂一般铿锵作响。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈentər] [baɪ][æn; ən] [ˈæftər] - [hætʃ] [ɪf] [ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæri]
“ **We must enter by an after - hatch if it's to be done , ” said Captain Carey**
“ 我们 必须 进入 经过 一个 后 - 孵化 如果它是 到 是 完毕 , ” 说 队长 凯里
.
.
.
.

“如果要完成这项任务，我们必须从后舱口进入，”凯里船长说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər] , [wɪtʃ] [ɪkˈspendɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
With infinite labour , which expended the day and ran into the whole of the
和 无限 劳动 , 哪个 已支出 这 天 和 跑 进入 这 所有的 的 这
[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

他们付出了无穷无尽的劳动，耗费了一整天的时间，一直持续到第二天上午。

[ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [pu:p]
they contrived to break their way through the front of the lower poop .
他们 人为的 到 休息 他们的 方式 通过 这 正面 的 这 降低 船尾 .

他们设法从下层粪便的前面突破了出去。

[hɪr] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [faʊl] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊld] .
Here the air was as foul as ever it had been in the hold .
这里 这 空气 曾是 作为 犯规 作为 曾经 它 有 到过 在 这 抓住 .

这里的空气和船舱里一样污浊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ˈhʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
They could do nothing for many hours .
他们 可以 做 没有什么 为了 许多 小时 .

他们好几个小时都无能为力。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bri:ð] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
When at last the atmosphere was sweet enough to breathe they entered ,
什么时候 在 最后的 这 气氛 曾是 甜的 足够的 到 呼吸 他们 进入 ,

当空气终于清新到可以呼吸的时候，他们走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and found themselves in a cabin that was unusually lofty owing to the
和 成立 他们自己 在 一个 舱 那 曾是 异常地 高远 欠款 到 这
[ˈsu:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] - [ˈrɔɪəl] .
superstructure of the poop - royal .
上层建筑 的 这 船尾 - 皇家 .

他们发现自己身处一个异常高耸的小屋里，这是因为皇家船尾船的上层建筑造成的。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [hoʊld][hæd; həd] [bɪn] .
The interior was as dry as the hold had been .
这 内部的 曾是 作为 干燥 作为 这 抓住 有 到过 .

船舱内部和船舱一样干燥。

[soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [hæd; həd][ˈæksɪdənt][ɔːr] [kənˈtraɪvəns] , [ɔːr][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps]
So effectually had accident or contrivance , or the secret processes of the ship's
所以 有效地 有 事故 或者 装置 , 或者 这 秘密 流程 的 这 船的
[ɡreɪv] , [-]
grave , [42]
严重 , [-]

因此，无论是意外还是阴谋，或是沉船的秘密过程，都有效地造成了沉船。[42]

[siːld] [ˈevri] [ˈæpərtʃʊr] [ðæt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [naʊ] [wɪnd] - [swept] [ˈkæbɪn] ,
sealed every aperture that , standing in this now wind - swept cabin ,
密封 每一个 光圈 那 , 常设 在 这 现在 风 - 扫荡 舱 ,
站在这座如今被风吹得东倒西歪的小屋里，他封死了所有的缝隙。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfæbrɪk][hæd; həd] [ˈnevər] [[ɪpt] [ə; eɪ] [ˈbʌkət, fʊl]
you might have supposed the little fabric had never shipped a bucketful
你 可能 有 据称 这 小的 织物 有 绝不 已发货 一个 一桶
[ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːnt]] .
of water from the hour of her launch .
的 水 从 这 小时 的 她 发射 .

你可能会认为这块小小的布料从下水的那一刻起就从未装过一桶水。

[ˈsevrəl] [ˈhjuːmən] [ˈskelɪtnz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
Several human skeletons lay upon the deck .
一些 人类 骷髅 躺 之上 这 甲板 .
甲板上散落着几具人类骸骨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第3/13页

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [held] [ðə; ði] ['læntərnz] [tu;; tə][ðə; ði] [boʊnz] ,
The Captain and his sons held the lanterns to the bones ,
这 队长 和 他的 儿子们 握住 这 灯笼 到 这 骨头 ,
船长和他的儿子们举着灯笼照亮骸骨。

[ænd; ɐnd][ˈhændəld][ðə; ði][rægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['reɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərləs] [stʌf]
and handled the rags which had been their raiment , but the colourless stuff
和 处理 这 破布 哪个 有 到过 他们的 服饰 , 但 这 无色 东西
[went] [tu;; tə] ['pi:sɪz] .
went to pieces .
去 到 件 .
他们翻动着身上穿的破布，但那些无色的布料很快就散架了。

[aɪ 'ti:] ['mouldə] [ɪn][ðə; ði][græsp][æz; əz][draɪ][sænd] [stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klentʃt] [fɪst] .
It mouldered in the grasp as dry sand streams from the clenched fist .
它 腐朽的 在 这 抓牢 作为 干燥 沙 溪流 从 这 紧握 拳头 .
它在手中腐烂，干燥的沙子从紧握的拳头中流出。

[faɪv] ['kæbɪnz][wɜ:r; wər] [ˈbʌkhed] [ɔ:f] [ðɪs] [blæk] , [lɔ:n] - ['berɪd] [ɪn'tɪrɪər] .
Five cabins were bulkheaded off this black , long - buried interior .
五 小木屋 是 隔板 离开 这 黑色的 , 长的 - 埋葬 内部的 .
五个舱室与这片漆黑、长期掩埋的内部空间隔开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [sə:tʃt] [ðem; ðəm] ,
The Captain and his sons searched them ,
这 队长 和 他的 儿子们 搜索 他们 ,
船长和他的儿子们搜查了他们，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [ðə; ði]
but everything that was not of timber appeared to have undergone the
但 一切 那 曾是 不是 的 木材 出现 到 有 经历 这
[seɪm] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɪn]
same transformation that was visible in what had doubtless been the cargo in
相同的 转型 那 曾是 可见的 在 什么 有 毫无疑问 到过 这 货物 在
[ðə; ði][hoʊld] .
the hold .
这 抓住 .
但除了木材以外，其他所有东西似乎都经历了同样的转变，就像船舱里原本的货物一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [tʃerz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)] ['pætərn] , ['kresɪt] - [laɪk] [læmps] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪltən]
They found chairs of a venerable pattern , cresset - like lamps , such as Milton
他们 成立 椅子 的 一个 可敬 图案 , 爝 - 喜欢 灯 , 这样的 作为 米尔顿
[dɪ'skraɪbz] , [bʌŋk] ['bedstedz] ,
describes , bunk bedsteads ,
描述 , 假寐 床架 ,
他们发现了款式古老的椅子、类似米尔顿描述的船形灯、双层床架，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
upon which were faintly distinguishable the tracings of what might have been
之上 哪个 是 淡淡的 可区分的 这 追踪 的 什么 可能 有 到过
['peɪntɪŋz] [ænd; ɐnd][ɡɪlt] - [wɜ:rk] .
paintings and gilt - work .
绘画 和 镀金 - 工作 .
上面隐约可见一些痕迹，可能是绘画和镀金工艺的痕迹。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [[ʃʊ] ? ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['kæri] ,
“ **What d'ye think of this , boys , for a show ? ” cried Captain Carey ,**
“ 什么 染料 思考 的 这 , 男孩们 , 为了 一个 展示 ? ” 哭 队长 凯里 ,
“伙计们, 你们觉得这个表演怎么样?”凯里上尉喊道。

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
whose voice was tremulous with excitement and astonishment .
谁 嗓音 曾是 颤抖的 和 激动 和 惊讶 .
他的声音因激动和惊讶而颤抖。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] - ['ɡoʊɪŋ][kən'sɑːrɪ] ,
“ **If there ain't two thousand pound in the job as a sight - going consarn ,**
“ 如果 那里 不是 二 千 磅 在 这 工作 作为一个 视线 - 去 康萨恩 ,
“如果这份当观光客的工作赚不到两千英镑,

[tel] [em 'iː][wɪə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] - [ə; eɪ][laɪ] .
tell me we're all a - dreaming , and that the whole boiling's a lie .
告诉 我 是 全部 一个 - 做梦 , 和 那 这 所有的 - 一个 说谎 .
告诉我我们都在做梦, 这一切都是谎言。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['ʌndər] ['hætɪz] [hɪr] .
And now to see what's under hatches here .
和 现在 到 看 是什么 在下面 孵化 这里 .
现在来看看舱门下有什么。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][dʒʌst][əˈbæft][ðə; ði] [blæk] ['ɑːblɔːŋ] ['teɪbl] [ðæt]
“ **A small square of hatchway was visible just abaft the black oblong table that**
“ 一个 小的 正方形 的 舱口 曾是 可见的 只是 后方 这 黑色的 长方形 桌子 那
[ˈsentərd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
centred the interior .
居中 这 内部的 .

“在位于室内中央的黑色长方形桌子后面, 可以看到一个小小的方形舱口。
[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðɪs] [hætʃ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
They opened this hatch without much labour .
他们 打开 这 孵化 没有 很多 劳动 .
他们毫不费力地打开了这个舱门。

[ðə; ði] [si'mentɪŋ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪps] [greɪv] [hæd; həd][naːt] [əˈpærəntli] [wɜːrkt] [-]
The cementing process of the ship's grave had not apparently worked [43]
这 水泥 过程 的 这 船的 严重 有 不是 显然 工作 [-]
船墓的加固过程显然没有奏效[43]

[ˈveri] ['æktɪvli] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ,
very actively in this cabin ,
非常 积极 在 这 舱 ,
在这个小屋里非常活跃,

[jet] [ðə; ði] [faʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [hoʊld] [fɔːrst] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
yet the foul air of the after - hold forced them once more upon no less than
然而 这 犯规 空气 的 这 后 - 抓住 强制 他们 一次 更多的 之上 不 较少的 比
[θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ɪnæk'tɪvəti] ;
three days of inactivity ;
三 天 的 不活动 ;
然而, 船舱后部的污浊空气再次迫使他们至少三天无法活动;

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['wɪndseɪl] ,
for to sweeten the place they were obliged to construct a windsail ,
为了 到 甜味 这 地方 他们 是 有义务 到 构造 一个 风帆 ,
为了美化这个地方, 他们不得不建造一个风帆。

[ˈhuːz] [ˈbriːzi] [hi:l] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [ˌrespəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
whose breezy heel rendered the atmosphere fit for human respiration in a few hours
谁 微风 脚跟 渲染 这 气氛 合身 为了 人类 呼吸 在 一个 很少 小时
.
:
.

其凉爽的山脊在几个小时内就使空气变得适宜人类呼吸。

[ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɑːvə] - [laɪk] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
On descending they found just such another accumulation of lava - like remains of
在 下降 他们 成立 只是 这样的 其他 积累 的 岩浆 - 喜欢 遗迹 的
[freɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] - [hoʊld] .
freight as they had met with in the main - hold .
货运 作为 他们 有 遇见 和 在 这 主要的 - 抓住 .

下去之后，他们发现那里又堆积着和他们在主货舱里遇到的一样的熔岩状货物残骸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] [ten] [fi:t] [əˈbæft] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪnpəʊst] .
But they also noticed a bulkhead ten feet abaft the sternpost .
但 他们 还 注意到 一个 舱壁 十 脚 后方 这 船尾柱 .

但他们也注意到船尾柱后方十英尺处有一个隔板。

[ðeɪ] [tʃɑːpt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
They chopped their way through it ,
他们 切碎 他们的 方式 通过 它 ,

他们一路砍杀，穿过了那里。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held]
and stood for awhile peering around them under the lanterns which they held
和 站立 为了 一会儿 窥视 大约 他们 在下面 这 灯笼 哪个 他们 握住
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
above their heads .
多于 他们的 头部 .

他们站在那里，透过头顶高举的灯笼向四周张望了一会儿。

[ðə; ði] [gliːmz] [ɪˈluːmɪnətɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɜːrntʃər] — [ˈsəʊfəz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd]
The gleams illuminated a quantity of ancient furniture — sofas and chairs and
这 闪光 照明 一个 数量 的 古老的 家具 — 沙发 和 椅子 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] ,
little tables ,
小的 表格 ,

灯光照亮了许多古老的家具——沙发、椅子和小桌子，

[ænd; ənd] [freɪmd] [ˈskwer] [ænd; ənd] [əʊvzl] [ʌv; əv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈpeɪntɪŋz] .
and framed squares and ovals of obliterated paintings .
和 框 正方形 和 椭圆 的 彻底摧毁 绘画 .

还有装裱起来的方形和椭圆形残损画作。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
Captain Carey put his hand upon a couch ,
队长 凯里 放 他的 手 之上 一个 长椅 ,

凯里上尉把手放在沙发上，

[ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪd] [ʌpˈhoʊlstəri] .
and drew away his fist full of pale and rotted upholstery .
和 画 离开 他的 拳头 满的 的 苍白 和 腐烂的 室内装潢 .

他抽回了手里那一大把苍白腐烂的家具布料。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈkeɪsɪz] [ˈjɑːndər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sʌn] ,
“ **Are those things cases yonder ?** ” **said the sailor son** ,
” 是 那些 事物 案例 远处 ? ” 说 这 水手 儿子 ,

“那边那些是箱子吗？”水手的儿子问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]

and the three of them made their way to a corner of the hold
和 这 三 的 他们 制成 他们的 方式 到 一个 角落 的 这 抓住

[ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [æt; ət] [fɔːr] [skwer] [tʃests] [ˈheɪlɪ] [klæmpt]
and stood looking for a moment or two at four square chests heavily clamped
和 站立 寻找 为了 一个 片刻 或者 二 在 四 正方形 箱子 重度 夹紧

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] .

with iron .
和 铁 .

于是，三人走到船舱的一个角落，站在那里，盯着四个用铁钳重重夹住的方形箱子看了一会儿。

“ [wɒts] [hɪr] ？ ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] .

“ What's here ? ” said Captain Carey .

“ 是什么 这里 ？ ” 说 队长 凯里 .

“这是什么？”凯里上尉问道。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][dʒæk] [stuːpt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][stɜːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

The giant Jack stooped and strove to stir one of the boxes .
这 巨大的 杰克 弯腰 和 努力 到 搅拌 一 的 这 盒子 .

巨人杰克弯下腰，努力搅动其中一个箱子。

“ [stænd] [əˈsaɪd] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“ Stand aside ! ” roared the Skipper , and with half a dozen strokes of his

“ 站立 旁边 ！ ” 咆哮 这 船长 , 和 和 一半 一个 打 笔画 的 他的

[æks] ,

axe ,

斧头 ,

“让开！”船长咆哮道，然后挥舞着斧头砍了六七下，

[hiː; hi] [splɪt] [ˈoʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] .

he split open the lid of one of the chests .

他 分裂 打开 这 盖 的 一 的 这 箱子 .

他撬开了其中一个箱子的盖子。

[ðə; ði] [θri:] [ˈfeɪsɪz] [keɪm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

The three faces came together in a huddle , and [44]

这 三 面孔 来了 一起 在 一个 乱堆 , 和 [-]

三张脸挤在一起，[44]

[ðə; ði] [laɪt] [ˈʃoʊn] [əˈpɑːn][laɪnz][ʌv; əv] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈmɪntɪd] [ˈmet(ə)l] .

the light shone upon lines of linked and minted metal .

这 光 闪耀 之上 线条 的 链接 和 铸币 金属 .

光线照射在一排排连接在一起的铸造金属上。

“ [pɪk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [tɑːm] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ;

“ Pick out one of ' em , Tom , ” said Captain Carey , in a faint voice ;

“ 挑选 出去 一 的 - 呃 , 汤姆 , ” 说 队长 凯里 , 在 一个 头晕的 嗓音 ;

“汤姆，你挑一个出来吧，”凯里船长用微弱的声音说道；

“ [maɪ][hændz][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ˈtremblɪŋ] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .

“ my hands are a - trembling too much to do it .

“ 我的 双手 是 一个 - 发抖 也 很多 到 做 它 .

“我的手抖得太厉害了，做不了。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspæni] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] ,

“ They were Spanish silver coins ,

“ 他们 是 西班牙语 银 硬币 ,

“它们是西班牙银币，

[ˈsʌbsɪkwəntli] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪntɪd] [ɪn] [taɪmz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
subsequently ascertained to have been minted in times which proved the age of
随后 已确定 到 有 到过 铸币 在 时代 哪个 已证实 这 年龄 的
[ðɪs] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [rɪˈklʌvəd] [ʃɪp] [kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
this sunken and recovered ship contemporaneous with the early years of the
这 凹陷 和 恢复 船 同时期 和 这 早期的 年 的 这
[reɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [tʃɑːrlz] .
reign of our Second Charles .
在位 的 我们的 第二 查尔斯 .

后来证实，这些钱币铸造于证明这艘沉没并打捞上来的船只的年代与查理二世统治初期同时期的时期。

[ˈkæptɪn] [ˈkæri] [tuːld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] £6400 [ɑːn][ðəm; ðəm] .
Captain Carey told me that he realized £6400 on them .
队长 凯里 讲述 我 那 他 已实现 £6400 在 他们 .

凯里船长告诉我，他从中获利 6400 英镑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlʌki] [ˈfæməli][dɪd] [ˈbetər] [jet] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɪnˈkredəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ;
But this lucky family did better yet with their incredible discovery ;
但 这 幸运的 家庭 做过 更好的 然而 和 他们的 极好的 发现 ;

但这户幸运的家庭凭借他们的惊人发现，获得了更大的成就；

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]
for after the Captain had secreted the money in his house , he called in
为了 后 这 队长 有 分泌物 这 钱 在 他的 房子 , 他 称为 在
[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

因为船长把钱藏在家里之后，就叫来了工人。

[huː] [dʌg] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈberɪd] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
who dug away the soil from the buried ship until she was exposed to the
WHO 挖 离开 这 土壤 从 这 埋葬 船 直到 她 曾是 裸露 到 这
[bɪldʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] .
bilge on which she rested .
舱底 在 哪个 她 休息 .

他挖开了被埋在水下的船只周围的泥土，直到船只露出了它所搁浅的船底积水。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [fed]
he carried out his resolution to make a show of her by erecting a shed
他 携带 出去 他的 解决 到 制作 一个 展示 的 她 经过 竖立 一个 棚
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæbrɪk] ,
for the fabric ,
为了 这 织物 ,

他决心要公开展示这块布料，于是搭建了一个棚子来存放它。

[ˈsteɪʃnɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] - [ˈkiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər]
stationing a door - keeper at the entrance , and charging sixpence for
驻扎 一个 门 - 守门员 在 这 入口 , 和 收费 六便士 为了
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

在入口处安排一名看门人，并收取六便士的入场费。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [ɪnˈdi:d] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]
Many hundreds , indeed many thousands , came from all parts to view the
许多 数百 , 的确 许多 数千 , 来了 从 全部 部分 到 看法 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ʃɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] ,
wonderful ship , that was ascertained ,
精彩的 船 , 那 曾是 已确定 ,
成百上千的人从四面八方赶来参观这艘被确认为奇特的船只。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] “ [ˈekspɜ:rt] ” [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [əˈferz] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsæŋkti:] [ɪni:əz] ,
by what is called an “ expert ” in naval affairs , to have been the Sancte Ineas ,
经过 什么 是 称为 一个 “ 专家 ” 在 海军 事务 , 到 有 到过 这 圣徒 INEAS ,
据一位所谓的“海军事务专家”称, 圣伊内亚斯号就是圣伊内亚斯号。

[ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] [ˈæməzɔ:n] ,
captured by the privateer Amazon ,
捕获 经过 这 私掠船 亚马逊 ,
被私掠船亚马逊号俘获
[ænd; ənd][ɔ:st] [waɪlst] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [kru:] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] .
and lost whilst proceeding in charge of a prize crew to an English port .
和 丢失的 而 进行中 在 收费 的 一个 奖 全体人员 到 一个 英语 港口 .
在率领俘获船队前往英国港口途中失踪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪŋ] [hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [ˈkɑ:tʃəni:l]
It was further discovered that her lading had consisted of coffee , cochineal
它 曾是 更远 发现 那 她 装载 有 由.....组成 的 咖啡 , 胭脂虫
[ˈɪndɪɡʊ] , [ˈhaɪdz][ɪn][ðə; ði] [her] ,
, indigo , hides in the hair ,
, 靛青 , 隐藏 在 这 头发 ,
进一步发现, 她身上携带的物品包括咖啡、胭脂虫红、靛蓝、藏在头发里的兽皮。

[beɪlz] [ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] [ænd; ənd][fɜ:r] .
bales of fine wool and fur .
捆包 的 美好的 羊毛 和 毛皮 .
成捆的优质羊毛和毛皮。

[bʌt; bət] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkæri] [hæd; həd] [faʊnd]
But down to this hour it was never known that Captain Carey had found
但 向下 到 这 小时 它 曾是 绝不 已知 那 队长 凯里 有 成立
[ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [-]
hidden , and , in [45]
隐 , 和 , 在 [-]
但直到此时, 人们仍然不知道凯里船长发现了什么, 以及[45]

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈklevərli] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] , [fɔ:r] [tʃests] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈsɪlvər]
course of time , cleverly turned into good English money , four chests of Spanish silver
课程 的 时间 , 巧妙地 转向 进入 好的 英语 钱 , 四 箱子 的 西班牙语 银
[wɜ:rθ] ,
, worth ,
, 值得 ,
随着时间的推移, 巧妙地兑换成了可观的英镑, 四箱西班牙银子, 价值.....

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈbrʊkərz] - [beɪ] , £6400 .
at all events to this happy family of Brokers ' Bay , £6400 .
在 全部 活动 到 这 快乐的 家庭 的 经纪人 - 湾 , £6400 .
无论如何, 这笔款项将捐赠给布罗克斯湾这个幸福的家庭, 金额为 6400 英镑。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɑ:nərəbli] [kept] [maɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈfrɛndz] [ˈsi:krət] . [-]
For my own part , I have honourably kept my worthy friend's secret . [46]
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 光荣地 保留 我的 值得 朋友们 秘密 . [-]
就我而言, 我已尽到我的责任, 保守了我这位值得尊敬的朋友的秘密。[46]

[ðə; ði] [ˈlæzə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhʌntrəs] .
THE LAZARETTE OF THE " HUNTRESS .
这 隔离区 的 这 " 女猎手 .

“女猎手”的隔离所。

" [aɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrʌnzwɪk] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [dɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl]
" **I stepped into the Brunswick Hotel in the East India Docks for a glass of ale**
" 我 步 进入 这 布伦瑞克 酒店 在 这 东方 印度 码头 为了 一个 玻璃 的 麦芽酒
.
.
.

“我走进东印度码头的布伦瑞克酒店，想喝一杯麦芽酒。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] , [hɑːt] [æftərˈnuːn] .
It was in the year 1853 , and a wet , hot afternoon .
它 曾是 在 这 年 - , 和 一个 湿的 , 热的 下午 .

那是1853年，一个潮湿炎热的下午。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][træmp][ɔːl] [deɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] ,
I had been on the tramp all day , making just three weeks of a wretched ,
我 有 到过 在 这 流浪汉 全部 天 , 制作 只是 三 周 的 一个 可怜 ,
我整天都在流浪，仅仅三个星期就过得如此悲惨，

[ˈhoʊpləs] [hʌnt] [ˈæftər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑːn] [ˈɪpboːrd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [boʊn][ɪn][emˈiː] [eɪkt] [wɪð; wɪθ]
hopeless hunt after a situation on shipboard , and every bone in me ached with
绝望 打猎 后 一个 情况 在 船上 , 和 每一个 骨 在 我 疼痛 和
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

在船上，我陷入了绝望的追捕之中，我的心痛得撕心裂肺。

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtɪmbəːz] , [haʊ] [pʊr] [aɪ][wʌz; wəz] !
My precious timbers , how poor I was !
我的 宝贵的 木材 , 如何 贫穷的 我 曾是 !

我珍贵的木材啊，我当时是多么贫穷啊！

[tuː] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈθrepəns,θɹɹəpəns] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði]
Two shillings and threepence — that was all the money I possessed in the
二 先令 和 三便士 — 那 曾是 全部 这 钱 我 拥有 在 这
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
wide world ,
宽的 世界 ,

两先令三便士——这就是我当时在全世界拥有的全部钱财。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpuːrə] [jet] [baɪ] [ˈtɹəpəns] .
and when I had paid for the ale , I was poorer yet by twopence .
和 什么时候 我 有 有薪酬的 为了 这 麦芽酒 , 我 曾是 贫穷 然而 经过 两便士 .

当我付完啤酒钱后，我反而少了2便士。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈnɔːtɪk(ə)l] [men][ʌv; əv] [ˈveriəs] [greɪdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
A number of nautical men of various grades were drinking at the bar .
一个 数字 的 航海 男人 的 各种各样的 成绩 是 喝 在 这 酒吧 .

酒吧里有许多不同级别的海员在喝酒。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪzməl]
I sat down in a corner to rest , and abandoned myself to the most dismal
我 卫星 向下 在 一个 角落 到 休息 , 和 弃 我 到 这 最多 惨淡
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .

我坐在角落里休息，陷入了最悲观的思绪中。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪlɪə] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
I wanted to get out to Australia , and nobody , it seems ,
我 通缉 到 得到 出去 到 澳大利亚 , 和 无人 , 它 似乎 ,
我想去澳大利亚, 但似乎没有人愿意。

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪp] [em ˈiː] [ɪn] [ˈeni] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] .
was willing to ship me in any situation on any account whatever .
曾是 愿意的 到 船 我 在 任何 情况 在 任何 帐户 任何 .
无论任何情况、任何理由, 他都愿意把我送走。

[ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [meɪts] [haʊld] [em ˈiː] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] [ˈgæŋweɪ] .
Captains and mates howled me off if I attempted to cross their gangways .
队长 和 伙伴们 嚎叫 我 离开 如果 我 尝试过 到 叉 他们的 舷梯 .
如果我试图穿过舷梯, 船长和水手们就会大声呵斥我离开。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [jɑːdz] .
Nothing was to be got in the shipping yards .
没有什么 曾是 到 是 得到 在 这 船运 码 .
船坞里什么也买不到。

[ðə; ði] [ˈveri] [krɪmps] [sniəd] [æt; ət] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] .
The very crimps sneered at me when I told them that I wanted a berth .
这 非常 压接 冷笑 在 我 什么时候 我 讲述 他们 那 我 通缉 一个 泊位 .
当我告诉那些家伙我想要一个床位时, 他们竟然对我嗤之以鼻。

“ [feɪk] [jɔː; jər] [hed] , [maɪ] [ˈhɔː,bʌk] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ **Shake your head , my hawbuck ,** ” **said one of them ,**
“ 摇 你的 头 , 我的 霍巴克 , ” 说 一 的 他们 ,
“摇摇头, 我的小家伙,” 其中一个说道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈsiːmən] , “ [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːnz] [meɪ] [siː] [ðə; ði]
in the presence of a crowd of grinning seamen , “ **that the Johns may see the**
在 这 在场 的 一个 人群 的 咧嘴笑 海员 , “ 那 这 约翰斯 可能 看 这
[ˈheɪsɪːd] [flaɪ] . ” [-]
hayseed fly . “ [47]
乡巴佬 飞 . ” [-]

在一群咧嘴笑着的水手面前, “让约翰们看到乡巴佬飞翔。”[47]

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] , [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?
What was I , do you ask ?
什么 曾是 我 , 做 你 问 ?
你问我是什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .
我告诉你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ten] [ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
I was one of ten children whose father had been a clergyman ,
我 曾是 一 的 十 孩子们 谁 父亲 有 到过 一个 牧师 ,
我父亲是位牧师, 我是家中十个孩子之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] “ [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈsɔːrsɪz] ” [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈklɜːrdʒɪmən] [hæd; həd] [ˈnevər]
and the income “ from all sources “ of that same clergyman had never
和 这 收入 “ 从 全部 来源 “ 的 那 相同的 牧师 有 绝不
[ɪkˈsiːdɪd] £230 [ə; eɪ] [jɪr] .
exceeded £230 a year .
超出 £230 一个 年 .
这位牧师“所有收入来源”的总收入从未超过每年 230 英镑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbəɪŋ] , ['hʌlkiŋ] [læd] , [wɪ'dəʊt] [frendz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ]
I was a lumbering , hulking lad , without friends , and , as I am now
 我 曾是 一个 伐木 , 庞大的 小伙子 , 没有 朋友们 , 和 , 作为 我 是 现在
 ['pɜ:rfɪktli] ['sensəb(ə)] ,
perfectly sensible ,
 完美 明智的 ,
 我曾是一个笨拙魁梧的小伙子, 没有朋友, 而现在我完全明白事理。

[wɪˈðəʊt] [breɪnz] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'suːt] , ['eksɪk্রেɪtɪŋ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n]

without brains , without any kind of taste for any pursuit , execrating the notion

没有 大脑 , 没有 任何 种类 的 品尝 为了 任何 追逐 , 诅咒 这 概念

[ʌv; əv] ['klɜːrkʃɪps] ,

of clerkships ,

的 实习 ,

没有头脑, 对任何事业都毫无兴趣, 厌恶职员这份工作。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['su:nər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [glu:d] [tu:; tə]

and perfectly willing to make away with myself sooner than be glued to

和 完美 愿意的 到 制作 离开 和 我 很快 比 是 胶合 到

[ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] .

a three - legged stool .

一个 三 - 腿 凳子 .

我宁愿逃走也不愿被困在三脚凳上。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But enough of this .
 但 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [θə:stɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ,
The long and short is , I was thirsting to get out to Australia ,
 这 长的 和 短的 是 , 我 曾是 口渴 到 得到 出去 到 澳大利亚 ,

总之，我一直渴望去澳大利亚。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər] .
never doubting that I should easily make my fortune there .
绝不 怀疑 那 我 应该 容易地 制作 我的 财富 那里 .

我从未怀疑过自己会在那里轻易发财。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌnzwɪk] [hoʊˈtel] , [ˈskaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ,

I sat in my corner in the Brunswick Hotel , scowling at the floor ,
我 卫星 在 我的 角落 在 这 布伦瑞克 酒店 , 皱眉 在 这 地面 ,
我坐在布伦瑞克酒店的角落里, 怒视着地板。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:n] [legz] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ɛnd][maɪ][hændz] ['berɪd] [di:p] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] ['pɔ:kəts] .
with my long legs thrust out , and my hands buried deep in my breeches pockets .
和 我的 长的 腿 推力 出去 , 和 我的 双手 埋葬 深的 在 我的 马裤 口袋 .
我双腿伸直, 双手深深地插在马裤口袋里。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
Presently I was sensible that some one stood beside me , and , looking up ,
 目前 我 曾是 明智的 那 一些 一 站立 旁 我 , 和 , 寻找 向上 ,
 这时我感觉到有人站在我旁边, 抬头一看,

[aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
I beheld a young fellow staring with all his might ,
 我 观察到 有 一个 年轻的 伙伴 凝视 与 全部 他的 力量 ,

我 观看 一个 年轻的 同伴 凝视 和 全部 他的 可能 ,
我看到一个年轻人正全神贯注地盯着他看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a slow grin of recognition wrinkling his face .
和 一个 慢的 咧嘴笑 的 认出 皱纹 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝恍然大悟的笑容，脸上也随之起了皱纹。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] .
I seemed to remember him .
我 似乎 到 记住 他 .

我好像记得他。

" [mɪstər] . [wɪljəm] [pɛploʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Mr . William Peploe , ain't it ? " said he .
" 先生 . 威廉 佩普洛 , 不是 它 ? " 说 他 .

“是威廉·佩普洛先生，对吧？”他说道。

" [waɪ] [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] — — ? "
" Why yes , " said I ; " and you — and you — — ? "
" 为什么 是的 , " 说 我 ; " 和 你 — 和 你 — — ? "

“没错,”我说, “还有你——还有你——?”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] [dʒɛm] [bæk] , [ðen] , [sɜ:r] ? "
" You don't remember Jim Back , then , sir ? "
" 你 不 记住 杰姆 后退 , 然后 , 先生 ? "

“那么，先生，您不记得杰姆·巴克这个人了吗？”

" [jes] [aɪ][du:] , [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] .
" Yes I do , perfectly well .
" 是的 我 做 , 完美 出色地 .

“是的，我做得很好。”

[sɪt] [daʊn] , [bæk] .
Sit down , Back .
坐 向下 , 后退 .

坐下，背。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈseɪlə] ?
Are you a sailor ?
是 你 一个 水手 ?

你是水手吗？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ded] [bi:t] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [ˈskɜ:slɪ] [tɔ:k] .
I am so dead beat that I can scarcely talk .
我 是 所以 死的 打 那 我 能 几乎 讲话 .

我累得精疲力竭，几乎说不出话来。

" [dʒɛm] [bæk] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] [tu:; tə][maɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [em 'i:]
" Jim Back brought a tankard of ale to my table , and sat down beside me
" 杰姆 后退 带来 一个 酒杯 的 麦芽酒 到 我的 桌子 , 和 卫星 向下 旁 我
.
.
.
.

“杰姆·巴克端来一大杯麦芽酒到我的桌子上，然后在我旁边坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
He was a youth of my own age ,
他 曾是 一个 青年 的 我的 自己的 年龄 ,

他和我同龄，是个年轻人。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'riʃənə] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə] .
and I knew him as the son of a parishioner of my father .
和 我 知道 他 作为 这 儿子 的 一个 教区居民 的 我的 父亲 .

我认识他是因为他是我父亲教区一位教友的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [ɪn] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [kloʊðz] , [jet] [-]
He was attired in nautical clothes , yet [48]
他 曾是 穿着 在 航海 衣服 , 然而 [-]

他身着航海服，然而[48]

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [lʊk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈseɪlə] [mæn] .
somehow he did not exactly look what is called a sailor man .
不知何故 他 做过 不是 确切地 看 什么 是 称为 一个 水手 男人 .
他看起来不太像人们印象中的水手。

[wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
We fell into conversation .
我们 跌倒 进入 对话 .

我们聊了起来。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈstuːərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [kɔːld]
He informed me that he was an under - steward on board a large ship called
他 知情的 我 那 他 曾是 一个 在下面 - 管家 在 木板 一个 大的 船 称为
[ðə; ðɪ] [ˈhʌntɹəs] ,
the Huntress ,
这 女猎手 ,

他告诉我，他是一艘名为“猎手号”的大船上的副管事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɪdni] , [nuː]
that was bound out of the Thames in a couple of days for Sydney , New
那 曾是 边界 出去 的 这 泰晤士河 在 一个 夫妻 的 天 为了 悉尼 , 新的
[saʊθ] [weɪlz] .
South Wales .
南 威尔士 .

那艘船几天后就要离开泰晤士河，前往新南威尔士州的悉尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] ,
He had sailed two years in her ,
他 有 航行 二 年 在 她 ,

他曾驾驶她航行了两年，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][saɪn][æz; əz] [hed] [ˈstuːərd] [nekst] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlə] [ʃɪp] .
and hoped to sign as head steward next voyage in a smaller ship .
和 希望 到 符号 作为 头 管家 下一个 航程 在 一个 较小的 船 .

并希望在下一次航行中，在一艘较小的船上担任首席乘务员。

“ [ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðɪs] [baʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **There'll be a good deal of waiting this bout , ” said he** ;
“ 将会 是 一个 好的 交易 的 等待 这 回合 , ” 说 他 ;
“这场比赛会有很长一段时间等待时间,”他说;

“ [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌdi] [fʊl] [ʌv; əv] [swelz] [aʊt] .
“ **we're taking a cuddy full of swells out** .
“ 是 采取 一个 卡迪 满的 的 涌浪 出去 .
“我们正乘着满载巨浪的小船出海。”

[ðeəz; ðəz][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈmeɪs(ə)n] — [hiː; hi][goʊz][æz; əz] [ˈɡʌvərnər] ; [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd] [θriː]
There's Sir Thomas Mason — he goes as Governor ; there's his lady and three
有 先生 托马斯 石匠 — 他 去 作为 州长 ; 有 他的 女士 和 三
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

还有托马斯·梅森爵士——他将以总督的身份前往；还有他的妻子和三个女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsuːɪt] “ ([hiː; hi] [ment] [swiːt]) ” [seɪlz] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] .
and a sort of suet ” (he meant suite) ” sails along with the boiling .
和 一个 种类 的 羊脂 ” (他 意思是 套房) ” 帆 沿着 和 这 沸腾 .
而一种类似牛油的东西”(他指的是套房) “随着沸腾的水一起漂流。

“ [soʊ][hiː; hi] [ˈrætlɪd] [ɑːn] .
“ **So he rattled on** .
“ 所以 他 摇晃 在 .

于是他滔滔不绝地说了起来。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ？ ” [sed] [aɪ] .
“ **Can't you help me to find a berth in that ship ?** ” **said I** .
“ 不能 你 帮助 我 到 寻找 一个 泊位 在 那 船 ？ ” 说 我 :
“ 你能帮我在那艘船上找个铺位吗？ ”我问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] ['ænsə] .
“ **I'm afraid not ,** ” **he answered** .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 他 回答 :

“恐怕不行,”他回答道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['ɔ:fə] [jɔ:'rself] [æz; əz] , [sɜ:r] ?
“ **What could you offer yourself as , sir ?**
“ 什么 可以 你 提供 你自己 作为 , 先生 ?

先生, 您想自荐做什么工作?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [æft] [wɪə(r)] [tʃɑ:k] - [ə; eɪ] - [blɑ:k] .
They wouldn't have you forward , and aft we're chock - a - block .
他们 不会 有 你 向前 , 和 后部 是 冲击 - 一个 - 堵塞 :

他们不会让你待在前面, 而船尾我们挤满了人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['mæɪnɪdʒ] [tu:; tə] [stoʊ] [jɔ:'rself] [ə'weɪ] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [tʃʌk] [ju:; jʊ] ['oʊvəbɔ:rd]
If you could manage to stow yourself away — they wouldn't chuck you overboard
如果 你 可以 管理 到 存放 你自己 离开 — 他们 不会 查克 你 落水

[wen] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ʌp] [æt; ət] [si:] ;
when you turned up at sea ;
什么时候 你 转向 向上 在 海 ;

如果你能设法偷偷藏起来——当你出现在海上时, 他们不会把你扔下船;

[ðeid] [meɪk] [ju:; jʊ] [ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [lənd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
they'd make you useful , and land you as safe as if you was the
他们会 制作 你 有用 , 和 土地 你 作为 安全的 作为 如果 你 曾是 这

['gʌvərnə] [hɪm'self] .
Governor himself .
州长 他自己 :

他们会让你变得有用, 并让你像州长本人一样安全。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [aɪ'di:ə] ,
“ **I thought this a very fine idea ,**
“ 我 想法 这 一个 非常 美好的 主意 ,

我觉得这是个非常好的主意,

[ænd; ənd] [æskt] [bæk] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [haɪd] [maɪ'self] .
and asked Back to tell me how I should go to work to hide myself .
和 问 后退 到 告诉 我 如何 我 应该 去 到 工作 到 隐藏 我 :

然后问 Back, 我应该怎样去上班才能隐藏自己。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] , [aɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] ,
He seemed to recoil , I thought , when I put the matter to him earnestly ,
他 似乎 到 畏缩 , 我 想法 , 什么时候 我 放 这 事情 到 他 切实 ,

当我认真地向他提出这件事时, 我觉得他似乎有些退缩了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['kaɪndli] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [maɪ] ['fɑ:ðə]
but he was an honest , kindly - hearted fellow , and remembered my father
但 他 曾是 一个 诚实的 , 亲切地 - 心地 同伴 , 和 记得 我的 父亲

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
with a certain degree of respect ,
和 一个 肯定 程度 的 尊重 ,

但他为人诚实善良, 而且对我父亲抱有一定的敬意。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][λv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [nʊʊn] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and even of affection ; he had known me as a boy ; there was

和 甚至 的 感情 ; 他 有 已知 我 作为 一个 男生 ; 那里 曾是

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [λv; əv][ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [-]

the sympathy of association [49]

这 同情 的 协会 [-]

甚至还有亲情；他从小就认识我；这是一种因交往而产生的同情[49]

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meməri] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [hi: hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪ][sæt]
and of memory between us ; he looked at the old suit of clothes I sat
 和 的 记忆 之间 我们 ; 他 看起来 在 这 老的 套装 的 衣服 我 卫星
 [In] ,
in ,
 在 ,

还有我们之间的回忆；他看着我身上穿的那套旧衣服，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['hɑ:ləʊ] , ['æŋk[əs] [feɪs] ,
and at my hollow , anxious face ,
 和 在 我的 空洞的 , 焦虑的 脸 ,
 看着我那空洞而焦虑的脸,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [wen] [aɪ][təʊld]
and he crooked his eyebrows with an expression of pain when I told
 和 他 歪 他的 眉毛 和 一个 表达 的 疼痛 什么时候 我 讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][wəz; wəz] [tuː] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['peni] ,
him that all the money I had was two and a penny ,
 他 那 全部 这 钱 我 有 曾是 二 和 一个 一分钱 ,

当我告诉他我身上只有两便士时，他痛苦地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑ:rv] [ænd; ənd] [bi:; bi] [faʊnd] ['flaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd]
and that I must starve and be found floating a corpse in the dockyard
 和 那 我 必须 饿死 和 是 成立 漂浮的 一个 尸体 在 这 船厂

['bers(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [get] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
basin if I did not get out to Australia .
 盆地 如果 我 做过 不是 得到 出去 到 澳大利亚 .

如果我不能逃到澳大利亚，我就会饿死，尸体就会被发现漂浮在船坞池里。

[wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][æɪ; ət] [liːst] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪl] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ,
We sat for at least an hour over our ale , talking very earnestly ,
 我们 卫星 为了 在 至少 一个 小时 超过 我们的 麦芽酒 , 说 非常 切实 ,
 我们围坐在一起，一边喝着麦芽酒，一边认真地聊了至少一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ə'rouz][ænd; ənd] [beɪd] [i:t] [ˈðə] [fer'wel] [aɪ][hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ]

and	when	we	arose	and	bade	each	other	farewell	I	had	settled	with
和	什么时候	我们	出现	和	巴德	每个	其他	告别	我	有	定居	和

[hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

him	what	to	do
他	什么	到	做

当我们起身互相道别时，我已经和他商量好了该怎么做。

[ðə; ði] ['hʌntɹəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['frɪgət] - [bɪlt] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [tʌnz] .
The Huntress was a large frigate - built ship of 1400 tons .
 这 女猎手 曾是 一个 大的 护卫舰 - 建造 船 的 - 吨 .
 “猎手”号是一艘1400吨的大型护卫舰。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:k] [aɪ] [went] [ɑ:n]
On the morning of the day on which she was to haul out of dock I went on
 在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 她 曾是 到 运输 出去 的 码头 我 去 在
 [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
board of her .
 木板 的 她 .
 在她即将出坞的那天早上 我登上了她

[ˈnoʊbəːdi] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Nobody took any notice of me .
无人 采取 任何 注意 的 我 .

没人注意到我。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

The vessel was full of business ,
这 血管 曾是 满的 的 商业 ,

船上满载货物。

[ˈklæməərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
clamorous with the life and hurry of the start for the other side of the
喧闹的 和 这 生活 和 匆忙 的 这 开始 为了 这 其他 边 的 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

喧闹嘈杂，充满了前往世界另一端的匆忙和活力。

[ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][meɪn][hoʊld] , [daʊn] [huːz] [bɪɡ] , [dɑːrk] [skwer] [ə; eɪ][tɔːl]
Cargo was still swinging over the main hold , down whose big , dark square a tall
货物 曾是 仍然 摇摆 超过 这 主要的 抓住 , 向下 谁 大的 , 黑暗的 正方形 一个 高的
,
:
,

货物仍在主货舱上方摇晃，主货舱又大又黑，呈方形，下方是一个高大的.....

[strɔːŋ] , [red] - [ˈbɜːdɪd] [tʃiːf] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [men] [enˈɡʌft] [ɪn]
strong , red - bearded chief mate was roaring to the stevedore's men engulfed in
强的 , 红色的 - 留着胡子的 首席 伴侣 曾是 咆哮 到 这 - 男人 吞噬 在
[ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the bowels of the ship .
这 肠道 的 这 船 .

强壮的红胡子大副对着被困在船舱深处的码头工人大声咆哮。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkeɪpəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl]
A number of drunken sailors were singing and cutting capers on the forecastle
一个 数字 的 醉 水手们 是 歌唱 和 切割 刺山柑 在 这 前甲板
.
:
.

一群醉醺醺的水手在船首甲板上唱歌嬉闹。

[ðə; ði][meɪn] - [dek] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɪrɪdʒ] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tɜːm] , - [twiːn]
The main - deck was full of steerage , or , as they were then termed , ' tween
这 主要的 - 甲板 曾是 满的 的 统舱 , 或者 , 作为 他们 是 然后 称为 , - 青少年
- [dek] [ˈpæsndʒə] — [ˈɡraɪmi][men] ,
- deck passengers — grimy men ,
- 甲板 乘客 — 肮脏的 男人 ,

主甲板上挤满了统舱乘客，或者用当时的话来说，是“中间甲板乘客”——一群脏兮兮的男人。

[ænd; ənd] [ˈsiːdi] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈbeɪbz] , [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈsterɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
and seedy women and wailing babes , and frightened , staring children .
和 肮脏的 女性 和 哀嚎 宝贝们 , 和 害怕 , 凝视 孩子们 .

还有衣衫褴褛的妇女、啼哭的婴儿和惊恐地瞪着眼睛的孩子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [mjuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
I did not pause to muse upon the scene ,
我 做过 不是 暂停 到 沉思 之上 这 场景 ,

我没有停下来细细品味眼前的景象。

[nɔːr][dɪd][aɪ][geɪz][əˈbɔːft][æt; ət][ðə; ði][ˈtaʊərɪŋ][sˈpɑːz] , [wer] , [ˈfɔːrwərd] ,
nor did I gaze aloft at the towering spars , where , forward ,
也不 做过 我 目光 高空 在 这 参天 桅杆 , 在哪里 , 向前 ,
我也没有抬头仰望高耸的桅杆, 从那里, 向前望去,

[ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][dɔːgz] , [ˈfloʊtɪd][ðæt][fəˈmɪliər][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][dɪˈpɑːrtʃər]
up in the dingy sky of the Isle of Dogs , floated that familiar symbol of departure
向上 在 这 昏暗的 天空 的 这 小岛 的 狗 , 漂浮 那 熟悉的 象征 的 离开
,
,
在狗岛昏暗的天空中, 飘荡着那个熟悉的离别标志。

[bluː][ˈpiːtər] .
Blue Peter .
蓝色的 彼得 .
蓝色彼得。

[aɪ][saʊ:] [ˈsevrəl][jʌŋ][men][ɪn][ˈʃaɪnɪŋ][ˈbʌtnz][ænd; ənd][klɔːθ][kæps][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ˈbædʒɪz] ,
I saw several young men in shining buttons and cloth caps with gold badges ,
我 锯 一些 年轻的 男人 在 灼灼 按钮 和 布 帽子 和 金子 徽章 ,
[ænd; ənd][-]
and [50]
和 [-]
我看到几个年轻人戴着闪亮的纽扣和带有金徽章的布帽, [50]

[nuː][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][- ˈmɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][ˈenvɪd][ðem; ðəm] .
knew them to be midshipmen , and envied them .
知道 他们 到 是 海军学员 , 和 令人羡慕 他们 .
我知道他们是海军学员, 并且很羡慕他们。

[ˈevri][ˈɪnstənt][aɪ][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːrdərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][baɪ][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ]
Every instant I expected to be ordered out of the ship by some one with
每一个 立即的 我 预期的 到 是 订购 出去 的 这 船 经过 一些 一 和
[ˈhɜːrəkeɪn][ˈlʌŋz][ænd; ənd][ə; eɪ][væst][kəˈmænd][ʌv; əv][ɪnˈdʒʊəriəs][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
hurricane lungs and a vast command of injurious language ,
飓风 肺 和 一个 广阔的 命令 的 有害的 语言 ,
我时刻都担心会被某个嗓子像飓风一样嗓子哑、满口脏话的人赶下船。

[ænd; ənd][maɪ][hɑːrt][biːt][fæst] .
and my heart beat fast .
和 我的 心 打 快速地 .
我的心跳得很快。

[aɪ][meɪd][maɪ][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌdi][frʌnt] ,
I made my way to the cuddy front ,
我 制成 我的 方式 到 这 卡迪 正面 ,
我走到船舱前部,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈhɔːlɪd][brˈsaɪd][ə; eɪ][ɡruːp][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈbuːbi][hæt] ,
and just as I halted beside a group of women at the booby hatch ,
和 只是 作为 我 停止 旁 一个 团体 的 女性 在 这 鲑鱼 孵化 ,
正当我停在一群妇女旁边, 她们正站在诱饵舱口时,

[dʒeɪmz][bæk][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːn] .
James Back came to the door of the saloon .
詹姆斯 后退 来了 到 这 门 的 这 酒吧 .
詹姆斯·巴克来到了酒吧门口。

[hiː; hi][ˈmoʊʃənd][tuː; tə][emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪt][tɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] .
He motioned to me with a slight toss of his head .
他 示意 到 我 和 一个 轻微 折腾 的 他的 头 .
他微微摇了摇头, 向我示意。

“ [dəʊnt] [lək] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [dʒʌst] ['fɑːləʊ] [em 'iː] [streɪt] .
“ **Don't look about you** , ” **he whispered** ; “ **just follow me straight** .
“ 不 看 关于 你 , ” 他 低声说道 ; “ 只是 跟随 我 直的 .
“ 别四处张望 , ” 他低声说 , “ 跟着我直走。”

” [aɪ] [stept] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .
“ **I stepped after him into the saloon** .
“ 我 步 后 他 进入 这 酒吧 .
我跟着他走进了酒吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
It was like entering a grand drawing - room .
它 曾是 喜欢 进入 一个 盛大 绘画 - 房间 .
感觉就像走进了一间富丽堂皇的客厅。

[ˈmɪrəz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [læmps] ['spɑːkld] ; [ðə; ði] ['pænlɪd] ['bʌlkhed] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hænd]
Mirrors and silver lamps sparkled ; the panelled bulkheads were rich with hand
镜子 和 银 灯 闪闪发光 ; 这 镶板 舱壁 是 富有的 和 手
['peɪntɪŋz] ;
paintings ;
绘画 ;
镜子和银灯闪闪发光 ; 镶板隔板上绘满了精美的手绘图案 ;

[ˈflaʊərz] [hʌŋ] [ɪn] ['plenti] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ; ['ɡoʊldfɪʃ] [ɡliːmd] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [ɪn] [ɡloʊbz]
flowers hung in plenty under the skylight ; goldfish gleamed as they circled in globes
花朵 悬挂 在 很多 在下面 这 天窗 ; 金鱼 闪闪发光 作为 他们 圈起来 在 地球仪
[ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] .
of crystal .
的 水晶 .
天窗下鲜花盛开 ; 金鱼在水晶球中闪闪发光地游来游去。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [brɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrt] - [biːts] .
These things and more I beheld in the space of a few heart - beats .
这些 事物 和 更多的 我 观看 在 这 空间 的 一个 很少 心 - 节拍 .
短短几分钟内 , 我目睹了这一切以及更多。

[aɪ] [went] ['æftər][dʒeɪmz] [bæk] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sterkeɪs] [ðæt] [sæŋk] [θruː] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [hætʃ]
I went after James Back down a wide staircase that sank through a large hatch
我 去 后 詹姆斯 后退 向下 一个 宽的 楼梯 那 沉没 通过 一个 大的 孵化
['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːdi] [frʌnt] .
situated a dozen paces from the cuddy front .
位于 一个 打 步幅 从 这 卡迪 正面 .
我跟着詹姆斯走下宽阔的楼梯 , 楼梯通向船舱前部十几步远的一个大舱口。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ˈsʌmwʌt] ['dɑːksəm] ,
When I reached the bottom I found myself in a long corridor , somewhat darksome ,
什么时候 我 达到 这 底部 我 成立 我 在 一个 长的 走廊 , 有些 黑暗的 ,
当我到达底部时 , 我发现自己身处一条长长的走廊里 , 走廊有些昏暗。

[wɪð; wɪθ][ˈkæbɪnz][ɑːn] [ɪːðər] [hænd] .
with cabins on either hand .
和 小木屋 在 任何一个 手 .
两侧都有小木屋。

[bæk] [tʊk] [em 'iː][ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæbɪnz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Back took me into one of those cabins and closed the door .
后退 采取 我 进入 一 的 那些 小木屋 和 关闭 这 门 .
巴克带我走进其中一间小木屋 , 然后关上了门。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['peploʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Now listen , Mr . Peploe , ” said he** .
“ 现在 听 , 先生 . 佩普洛 , ” 说 他 .
“听着 , 佩普洛先生 , ” 他说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] .

“ **I'm going to shut you down in the lazarette .**

“ 我是 去 到 关闭 你 向下 在 这 隔离区 .

“我要把你关进禁闭室。”

“ [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd]

“ **He pulled a piece of paper from his pocket , on which was a rude**

“ 他 拉 一个 片 的 纸 从 他的 口袋 , 在 哪个 曾是 一个 粗鲁的

[ˈtreɪsɪŋ] .

tracing .

追踪 .

他从口袋里掏出一张纸，上面潦草地画着一个图案。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] .

“ **This is the inside of the lazarette , ” he continued , pointing to the tracing .**

“ 这 是 这 里面 的 这 隔离区 , ” 他 持续 , 指向 到 这 追踪 .

“这是船舱内部,”他指着图纸继续说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kæsk] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] .

“ **There are some casks of flour up in this corner .**

“ 那里 是 一些 酒桶 的 面粉 向上 在 这 角落 .

“这个角落里有一些面粉桶。”

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [-]

They'll make you a safe [51]

他们会 制作 你 一个 安全的 [-]

他们会给你做一个保险箱[51]

[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding - place .

隐藏 - 地方 .

藏身之处。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈfɪps] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]

You'll find a bag of ship's biscuit and some bottles of wine and water

你会 寻找 一个 包 的 船的 饼干 和 一些 瓶子 的 葡萄酒 和 水

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [stoʊd] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [kæsk] .

and a pannikin stowed behind them casks .

和 一个 潘尼金 已存放 在后面 他们 酒桶 .

你会发现一袋船用饼干、几瓶葡萄酒和水，还有一个小煎锅，都藏在那些木桶后面。

[ðeəz; ðəz][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbɑːtlɪd] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] ,

There's cases of bottled ale in the lazarette ,

有 案例 的 瓶装 麦芽酒 在 这 隔离区 ,

船舱里有几箱瓶装麦芽酒。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tɪnd] [stʌfs] [ænd; ənd] [grʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] .

and plenty of tinned stuffs and grub for the cabin table .

和 很多 的 罐装 东西 和 幼虫 为了 这 舱 桌子 .

还有大量的罐头食品和食物供船舱餐桌使用。

[bʌt; bət][dəʊnt] [broʊtʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] . ”

But don't broach anything if you can hold out . ”

但 不 拉钩 任何事物 如果 你 能 抓住 出去 . ”

但如果可以的话，就什么都别提。

“ [wen] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈoʊ] [maɪˈself] ? ”

“ **When am I to show myself ? ”**

“ 什么时候 是 我 到 展示 我 ? ”

“我何时才能现身？ ”

“ [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋz] . ”
“ When we're out of Soundings . ”
“ 什么时候 是 出去 的 探测 ”

“当我们用完 Soundings 时。”

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðæt] ? ” [sed] [aɪ] .
“ Where's that ? ” said I .
“ 在哪里？ 那 ？ ” 说 我 。

“那在哪儿？”我问道。

“ [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɒps] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Clear of the Chops , ” he answered .
“ 清除 的 这 排骨 , ” 他 回答 。

“远离排骨,”他回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wen] [ðə; ði][ˈlændz] [stiːl] [ɪn] [saɪt] ,
“ If you come up when the land's still in sight ,
“ 如果 你 来 向上什么时候 这 土地的 仍然 在 视线 ,

“如果你在土地还在视线范围内的时候上来,

[ðə; ði] - [send][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðætəl] [teɪk] [juː; jʊ] ,
the captain'll send you ashore by anything that'll take you ,
这 - 发送 你 岸上 经过 任何事物 那将 拿 你 ,

船长会用任何能载你上岸的交通工具送你上岸。

[ænd; ʌnd] [juːl] [biː; bi][ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ʌnd] [tʃɑːrdʒd] . ”
and you'll be handed over to the authorities and charged . ”
和 你会 是 递交 超过 到 这 当局 和 带电 。

你将被移交给当局并受到指控。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [wen] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɒps] ? ” [sed] [aɪ] .
“ How shall I know when we're clear of the Chops ? ” said I .
“ 如何 将 我 知道 什么时候 是 清除 的 这 排骨 ？ ” 说 我 。

“我怎么知道我们什么时候才能脱离险境呢？”我问道。

“ [aɪl] [draːp] [brɪˈloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [ɑːn][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ I'll drop below into the lazarette on some excuse and tell you , ” he
“ 患病的 降低 以下 进入 这 隔离区 在 一些 原谅 和 告诉 你 , ” 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 。

“我会找个借口下到船舱里告诉你,”他回答道。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈpeploʊ] ,
“ You'll be very careful when you turn up , Mr . Peploe ,
“ 你会 是 非常 小心 什么时候 你 转动 向上 , 先生 。

“佩普洛先生,你到场时一定要非常小心。”

[nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ges] [ðæt] [ˈeniːbədiːz] [lent][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈhaɪdɪŋ][dʒɑːb] .
not to let them guess that anybody's lent you a hand in this here hiding job .
不是 到 让 他们 猜测 那 任何人的 借出的 你 一个 手 在 这 这里 隐藏 工作 。

不要让他们猜到有人帮你完成了这次藏匿任务。

[ɪf] [ðei] [faɪnd][aʊt][aɪm][jɔːr; jər] [frend] , [ðen] [ɪts] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛm] [bæk] .
If they find out I'm your friend , then it's all up with jem Back .
如果 他们 寻找 出去 我是 你的 朋友 , 然后 它是全部向上 和 杰姆 后退 。

如果他们发现我是你的朋友, 那杰姆·巴克就完蛋了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [stoʊn] - [brook] [jʌŋ] [mæn] ,
He's a stone - broke young man ,
他是 一个 石头 - 打破 年轻的 男人 ,

他是个身无分文的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ded] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and his parents'll be wishing of themselves dead rather than they should
和 他的 - 是 祝 的 他们自己 死的 相当 比 他们 应该
[hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['aʊər] . "
have lived to see this hour . "
有 居住地 到 看 这 小时 . "

他的父母宁愿自己死了也不愿活着看到这一刻。

" [aɪ][hæv; həv][swɔːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] , [bæk] . "
" I have sworn , and you may trust me , Back . "
" 我 有 宣誓 , 和 你 可能 相信 我 , 后退 . "

“我已经发誓了，你可以相信我，巴克。”

" [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Right , " said he .
" 正确的 , " 说 他 .

“没错，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər][ɛə] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [juːd] [laɪk][tuː; tə][æsk] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][draːp] [brɪ'loʊ] ? "
" And now , is there e'er a question you'd like to ask before you drop below ? "
" 和 现在 , 是 那里 曾经 一个 问题 你会 喜欢 到 问 前 你 降低 以下 ? "

“那么，在你跳下去之前，你还有什么问题想问吗？ ”

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɔːl] [aʊt] ? "
" When does the ship haul out ? "
" 什么时候 做 这 船 运输 出去 ? "

“这艘船什么时候上岸？ ”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [waɪlst] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" They may be doing of it even whilst we're talking , " he said . [52]
" 他们 可能 是 正在做 的 它 甚至 而 是 说 , " 他 说 . [-]

“他们可能在我们谈话的时候就已经在做这件事了，”他说。 [52]

" [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læzə'ret] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fiːl] ['veri] [ɪl] ,
" Can I make my escape out of the lazarette should I feel very ill ,
" 能 我 制作 我的 逃脱 出去 的 这 隔离区 应该 我 感觉 非常 患病的 ,

“如果我感觉非常不舒服，我可以逃出禁闭室吗？ ”

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] ? "
or as if I was going to suffocate ? "
或者 作为 如果 我 曾是 去 到 窒息 ? "

还是说我快要窒息了？

" [jes] , [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] .
" Yes , the hatch is a little ' un .
" 是的 , 这 孵化 是 一个 小的 - 联合国 .

“是的，舱门很小。”

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][sɪts] [tɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
The cargo sits tall under him ,
这 货物 坐着 高的 在下面 他 ,

货物高高地堆放在他身下，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] [hætʃ] [klɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['beərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
and you can stand up and shove the hatch clear of its bearings should
和 你 能 站立 向上 和 推 这 孵化 清除 的 它是 轴承 应该
[eniθɪŋ] [goʊ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
anything go seriously wrong with you .
任何事物 去 严重地 错误的 和 你 .

如果发生任何严重意外，你可以站起来把舱门从轴承上推开。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [ɔːr] [ɔːrt] [oʊ] - [breθ] .
But don't be in a hurry to feel ill or short o ' breath .
但 不 是 在 一个 匆忙 到 感觉 患病的或者 短的 o - 气息 .

但不要急于感到不适或呼吸急促。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [er] [ɪ'nʌf] .
There's no light , but there's air enough .
有 不 光 , 但 有 空气 足够的 .

虽然没有光线，但空气充足。

[ðə; ði][ju'naitɪd] [smelz] , [pər'hæps] , [eɪnt] [ɔːl] ['vaɪələts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][wɔːrm] .
The united smells , perhaps , ain't all violets , but the place is warm .
这 团结的 气味 , 也许 , 不是 全部 紫罗兰 , 但 这 地方 是 温暖的 .

联合起来的气味或许并不全是紫罗兰的芬芳，但这个地方很温暖。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **He paused , looking at me inquiringly .**
" 他 暂停 , 寻找 在 我 询问地 .

他停顿了一下，疑惑地看着我。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
I could think of nothing more to ask him .
我 可以 思考 的 没有什么 更多的 到 问 他 .

我实在想不出还有什么要问他的了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['werəli] [piəd] [aʊt] , [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] ['fɔːloʊ] ,
He opened the door , warily peered out , then whispered to me to follow ,
他 打开 这 门 , 谨慎地 窥视 出去 , 然后 低声说道 到 我 到 跟随 ,

他打开门，警惕地向外张望，然后低声示意我跟上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .
and I walked at his heels to the end of the corridor near the stern .
和 我 步行 在 他的 高跟鞋 到 这 结尾 的 这 走廊 靠近 这 船尾 .

我跟他身后，走到走廊尽头的船尾附近。

[aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnz][ɑːn] ['iːðər] [hænd][ʌv; əv][em 'iː] ;
I heard voices in the cabins on either hand of me ;
我 听到 声音 在 这 小木屋 在 任何一个 手 的 我 ;

我听到两侧船舱里传来人声；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æftər] [bɜːθs] , [ænd; ənd] [pæst] [juː 'es] , ['tɔːkɪŋ]
some people came out of one of the after berths , and passed us , talking
一些 人们 来了 出去 的 一 的 这 后 泊位 , 和 通过了 我们 , 说

['nɔɪzɪli] ,
noisily ,
喧闹地 ,

一些人从船尾的一个铺位出来，经过我们身边时大声交谈着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][em 'iː][ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [frend] .
but they took no heed of me or of my friend .
但 他们 采取 不 注意 的 我 或者 的 我的 朋友 .

但他们根本不理睬我和我的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [sə'pəʊz] [em 'iː]
They were passengers , and strangers to the ship , and would suppose me
他们 是 乘客 , 和 陌生人 到 这 船 , 和 会 认为 我

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɔːlsəʊ] ,
a passenger also ,
一个 乘客 还 ,

他们是乘客，对这艘船并不熟悉，他们也会认为我也是乘客。

[ɔːr][æŋ; əŋ] [ˈʌndər] - [ˈstuːərd] , [laɪk][ˈdʒem] [bæk] , [huː] , [haʊˈevər] , [naʊ] [lʊkt] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n] ,
or an under - steward , like Jem Back , who , however , now looked his vocation ,
或者 一个 在下面 - 管家 , 喜欢 杰姆 后退 , WHO , 然而 , 现在 看起来 他的 职业 ,
或者像杰姆·巴克那样的副管家, 不过他现在似乎找到了自己的职业方向。

[əˈtaɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæmlɪt] [ˈdʒækɪt] , [blæk] [klɔːθ] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
attired as he was in a camlet jacket , black cloth breeches , and a white
穿着 作为 他 曾是 在 一个 羽纱 夹克 , 黑色的 布 马裤 , 和 一个 白色的
[ʒɜːrt] .
shirt .
衬衫 .

他身穿一件驼色夹克、黑色布裤和一件白色衬衫。

[wiː; wi] [ˈhɔːlɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hætʃ] - [laɪk] [træp] - [dɔːr] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ˈfɔːrwəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
We halted at a little hatch - like trap - door a short way forward of the
我们 停止 在 一个 小的 孵化 - 喜欢 陷阱 - 门 一个 短的 方式 向前 的 这
[ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ˈkæbinz] .
bulkheads of the stern cabins .
舱壁 的 这 船尾 小木屋 .

我们在船尾舱壁前方不远处的一个类似舱口的活板门前停了下来。

[bæk] [graːspt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Back grasped the ring in the centre of the hatch , and easily lifted the thing ,
后退 抓住 这 戒指 在 这 中心 的 这 孵化 , 和 容易地 抬起 这 事物 ,
巴克抓住舱盖中央的环, 轻松地提起了那东西。

[ænd; ənd][leɪd][ˈoʊpən][ðə; ði][hoʊld] .
and laid open the hold .
和 铺设 打开 这 抓住 .

然后打开了舱门。

“ [ˈɔlz] [klɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
“ **All's clear , ” said he , looking along the corridor .**
“ 一切 清除 , ” 说 他 , 寻找 沿着 这 走廊 .
“一切正常,”他边说边环顾走廊。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpeploʊ] .
“ **Down with you , Mr . Peploe .**
“ 向下 和 你 , 先生 . 佩普洛 .
“打倒你, 佩普洛先生。”

“ [aɪ] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ðə; ði] [laɪt] [hɪrəˈbaʊts] [wʌz; wəz]
“ **I peered into the abyss , as it seemed to me ; the light hereabouts was**
“ 我 窥视 进入 这 深渊 , 作为 它 似乎 到 我 ; 这 光 附近 曾是
[soʊ][dɪm] [ðæt]
so dim that
所以 暗淡 那

我凝视着深渊, 在我看来, 那里的光线如此昏暗, 以至于

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [fel] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [-]
but little of it fell through the small square of [53]
但 小的 的 它 跌倒 通过 这 小的 正方形 的 [-]
但很少有东西能穿过[53]的小方格。

[ˈhætʃwei] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaːrgoʊ] [brɪˈloʊ] .
hatchway , and I could scarcely discern the outlines of the cargo below .
舱口 , 和 我 可以 几乎 辨别 这 概述 的 这 货物 以下 .
舱口, 我几乎看不清下面货物的轮廓。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [legz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæŋk] ,
I put my legs over and sank ,
我 放 我的 腿 超过 和 沉没 ,
我把腿伸过去, 然后沉了下去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈvɔɪdʒəz] [ɡrɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] : [ðen] ,
holding on with a first voyager's grip to the coaming of the hatch : then ,
保持 在 和 一个 第一的 旅行者的 紧握 到 这 舷缘 的 这 孵化 : 然后 ,
像初次航行者那样紧紧抓住舱口围板: 然后,

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] , [aɪ][let][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [wɪðˈdruː] [maɪ][hændz]
feeling the cargo under my feet , I let go , and the instant I withdrew my hands
感觉 这 货物 在下面 我的 脚 , 我 让 去 , 和 这 立即的 我 退出 我的 双手
,
.
,

感觉到脚下的货物, 我松开了手, 就在我收回手的那一刻,
[bæk] [pɑːpt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɑːn] .
Back popped the hatch on .
后退 爆裂 这 孵化 在 :
后

后备箱盖弹开了。
[ðə; ði] [ˈblæknəs] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .
The blackness was awful .
这 黑 曾是 可怕 :
暗

黑暗令人窒息。
[aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [laɪk][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [er] .
It affected me for some minutes like the want of air .
它 做作的 我 为了 一些 分钟 喜欢 这 想 的 空气 :
它

它让我感觉像缺氧一样, 持续了好几分钟。
[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈsmʌðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈhɪndər] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði]
I thought I should smother , and could hardly hinder myself from thrusting the
我 想法 我 应该 窒息 , 和 可以 几乎 阻碍 我 从 推进 这
[hætʃ] [ʌp][fɔːr; fər] [laɪt] ,
hatch up for light ,
孵化 向上 为了 光 ,
我当时感觉自己快要窒息了, 几乎无法抑制住想要打开舱门透光的冲动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
and for the comfort of my lungs .
和 为了 这 舒适 的 我的 肺 :
为了我的肺部舒适。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [pæst] .
Presently the sense of suffocation passed .
目前 这 感觉 的 窒息 通过了 :
窒息感随即消失。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [plæŋks]
The corridor was uncarpeted ; I heard the sounds of footsteps on the bare planks
这 走廊 曾是 未铺地毯 ; 我 听到 这 声音 的 脚步声 在 这 裸 木板
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,
走廊没有铺地毯; 我听到头顶光秃秃的木板上传来脚步声。

[ænd; ənd] , [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs]
and , never knowing but that at any moment somebody might come into this
和 , 绝不 会心 但 那 在 任何 片刻 某人 可能 来 进入 这
[ˈlæzəˈret] ,
lazarette ,
隔离区 ,
而且, 谁也不知道什么时候会有人走进这个隔离室。

[aɪ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊp] [maɪ] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] .
I very cautiously began to grope my way over the cargo .
我 非常 谨慎地 开始 到 摸索 我的 方式 超过 这 货物 .
我非常小心翼翼地开始摸索着搬运货物。

[aɪ] [ˈskɪnd] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [niːz] ,
I skinned my hands and my knees ,
我 去皮 我的 双手 和 我的 膝盖 ,
我的手和膝盖都擦破了皮。

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [smɔːl] [kloʊðz] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɑːrp] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm]
and cut my small clothes against all sorts of sharp edges in a very short time
和 切 我的 小的 衣服 反对 全部 排序 的 锋利的 边缘 在 一个 非常 短的 时间
.
.
.
并在很短的时间内，用各种锋利的边缘划破我的小衣服。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblæknes] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr]
I never could have realized the like of such a blackness as I was here
我 绝不 可以 有 已实现 这 喜欢 的 这样的 一个 黑 作为 我 曾是 这里
[ˈɡroʊpɪŋ] [θruː] .
groping through .
摸索 通过 .
我从未想过自己会身处如此漆黑的深渊之中。

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈmɪdnɑːt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [klaʊd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [dɑːn]
The deepest midnight overhung by the electric cloud would be as bright as dawn
这 最深处 午夜 悬垂 经过 这 电的 云 会 是 作为 明亮的 作为 黎明
[ɔːr] [ˈtwɑɪlaɪt] [kəmˈperd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
or twilight compared to it .
或者 暮 比较的 到 它 .
与它相比，笼罩在电光云层下的最深邃的午夜也会像黎明或黄昏一样明亮。

[aɪ] [ˈkærid] , [haʊˈevər] , [ɪn][maɪ] [hed] [ðə; ði] [sketʃ] [bæk] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtɪriər] ,
I carried , however , in my head the sketch Back had drawn of this interior ,
我 携带 , 然而 , 在 我的 头 这 草图 后退 有 绘制 的 这 内部的 ,
然而，我脑海中一直保留着贝克绘制的这幅室内素描图。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪst] [æft] [wen] [maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [klaʊzd] [ˌem ˈiː]
and remembering that I had faced aft when my companion had closed me
和 记住 那 我 有 面对 后部 什么时候 我的 伴侣 有 关闭 我
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
我记得当时我的同伴关上门时，我是面向船尾的。

[aɪ] [ˈkrɔːld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd][maɪ] [stɔːk] [ʌv; əv]
I crawled in the direction in which I imagined the casks and my stock of
我 爬行 在 这 方向 在 哪个 我 想象 这 酒桶 和 我的 库存 的
[bred] [ænd; ənd] [waɪn] [leɪ] ;
bread and wine lay ;
面包 和 葡萄酒 躺 ;
我朝着我想象中存放着木桶、面包和葡萄酒的方向爬去；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [bɪtʃ][ʌv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪŋ]
and to my great joy , after a considerable bit of crawling and clawing
和 到 我的 伟大的 喜悦 , 后 一个 大量 少量 的 爬行 和 爪子
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
令我欣喜的是，经过一番爬行和抓挠之后，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈwuːndɪd] [maɪˈself] , [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] , [wɪtʃ] [aɪ][felt] ,
during which I repeatedly wounded myself , I touched a canvas bag , which I felt ,
期间 哪个 我 反复 受伤 我 , 我 感动 一个 帆布 包 , 哪个 我 毛毡 ,
在此期间, 我反复伤害自己, 我触摸了一个帆布袋, 我感觉到了,

[ænd; ənd] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [-]
and found full of [54]
和 成立 满的 的 [-]

并发现充满了[54]

[ˈʃɪps] [bred] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][aʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
ship's bread , and on putting my hand out in another direction ,
船的 面包 , 和 在 推杆 我的 手 出去 在 其他 方向 ,
船上的面包, 当我把手伸向另一个方向时,

[bʌt; bət] [kloʊz] [baɪ] [wer] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] , [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] .
but close by where the bag was , I touched a number of bottles .
但 关闭 经过 在哪里 这 包 曾是 , 我 感动 一个 数字 的 瓶子 .
但在包所在的位置附近, 我摸到了好几个瓶子。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ][felt] [əˈraʊnd] , [ˈkerfəli] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪmd] [hændz] ,
On this I felt around , carefully stroking the blackness with my maimed hands ,
在 这 我 毛毡 大约 , 小心 抚摸 这 黑 和 我的 残废 双手 ,
我摸索着, 用我残缺的双手小心翼翼地抚摸着这片黑暗,

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈriːses] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstoʊɪdʒ] [ʌv; əv]
and discovered that I had crawled into a recess formed by the stowage of
和 发现 那 我 有 爬行 进入 一个 凹陷处 形成 经过 这 储物 的
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kæsk] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪldʒ] ;
a number of casks on their bilge ;
一个 数字 的 酒桶 在 他们的 舱底 ;
然后我发现自己爬进了船舱底部堆放的许多木桶形成的一个凹陷处;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [wɔːl] ;
a little space was left behind them and the ship's wall ;
一个 小的 空间 曾是 左边 在后面 他们 和 这 船的 墙 ;
他们身后和船舷之间留出了一小块空间;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [bæk] [hæd; həd] [ˈɪndɪkətɪd] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [briːð]
it was the hiding - place Back had indicated , and I sat down to breathe
它 曾是 这 隐藏 - 地方 后退 有 表明的 , 和 我 卫星 向下 到 呼吸

[ænd; ənd] [θɪŋk] ,
and think ,
和 思考 ,
那是巴克指给我的藏身之处, 我坐下来深呼吸, 思考着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [wɪts] .
and to collect my wits .
和 到 收集 我的 智慧 .
我需要冷静下来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ;
I had no means of making a light ;
我 有 不 方法 的 制作 一个 光 ;
我没有办法点亮灯光;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ] [ˈfleɪm]
but I don't believe that in any case I should have attempted to kindle a flame
但 我 不 相信 那 在 任何 案件 我 应该 有 尝试过 到 点燃 一个 火焰
,
,
,
但我认为无论如何我都不应该试图点燃火焰。

[soʊ] [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
so great would have been my terror of setting the ship on fire .
所以 伟大的 会 有 到过 我的 恐怖 的 环境 这 船 在 火 .
我当时一定非常害怕把船点着。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,
I kept my eyes shut ,
我 保留 我的 眼睛 关闭 ,
我一直闭着眼睛。

[ˈfænsɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tu:; tə] [əˈkʌstəm] [maɪ][ˈvɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['blæknəs]
fancying that that would be a good way to accustom my vision to the blackness
幻想 那 那 会 是 一个 好的 方式 到 习惯 我的 想象 到 这 黑
.
.
.

我当时觉得这或许是个让我的眼睛适应黑暗的好方法。
[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['veri] [ɪn,ɑ:pər'tu:nli] [rekə'lektɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['prɪzn]
And here I very inopportunately recollected that one of the most dreadful prison
和 这里 我 非常 不合时宜 回忆 那 一 的 这 最多 可怕 监狱
['pʌnɪfmənts] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n] ['mju:tənəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ['felənz] [ɪz][ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [ʌv; əv]
punishments inflicted upon mutinous and ill - behaved felons is the locking of
惩罚 造成的 之上 叛逆的 和 患病的 - 表现 重罪犯 是 这 锁定 的
[ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ru:m] ,
them up in a black room ,
他们 向上 在 一个 黑色的 房间 ,
这时我才很不合时宜地想起，对叛逆和行为不端的重罪犯最可怕的监狱惩罚之一，就是把他们关进黑屋子里。

[wer] [aɪ'ti:] [ɪz] [θɔ:t] ['pra:pər][na:t][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔ:n] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][mæd] ;
where it is thought proper not to keep them very long lest they should go mad ;
在哪里 它 是 想法 恰当的 不是 到 保持 他们 非常 长的 免得 他们 应该 去 疯狂的 ;
人们认为不宜让他们待太久，以免他们发疯；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndəʒd] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ɔ:r] [ˈaʊərz] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlu:nəːtɪk][ʌv; əv]
and I wondered how many days or hours it would take to make a lunatic of
和 我 想知道 如何 许多 天 或者 小时 它 会 拿 到 制作 一个 疯子 的
[em'i:][ɪn] [ðɪs] [ˈlæzə'ret] ,
me in this lazarette ,
我 在 这 隔离区 ,
我想知道，在这间隔离室里，要过多少天或多少个小时才能把我逼疯。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] ['eni] [blæk] [ru:m] ['evər] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [rɪ'fræktəri] ['krɪmənəlz]
that was as black certainly as any black room ever built for refractory criminals
那 曾是 作为 黑色的 当然 作为 任何 黑色的 房间 曾经 建造 为了 耐火 罪犯
.
.
.

那地方黑得跟为顽固罪犯建造的任何一间黑屋一样。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [seɪv] [ðoʊz] [aɪ] [wɔ:r] .
I had no clothes save those I wore .
我 有 不 衣服 节省 那些 我 穿着 .
除了身上穿的那几件，我没有别的衣服了。

[s'təʊəweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [du:][na:t] ['kæri] [mʌt] ['lʌɡɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Stowaways as a rule do not carry much luggage to sea with them .
偷渡者 作为 一个 规则 做 不是 携带 很多 行李 到 海 和 他们 .
偷渡者通常不会携带太多行李上海。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [ʃɪps] - [slɔ:p] - [tʃests] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [gest] ,
I had heard tell of ships 'slop - chests , however , and guessed ,
我 有 听到 告诉 的 船舶 - 邋遢 - 箱子 , 然而 , 和 猜对了 ,
不过, 我听说过船上的杂物箱, 于是猜测道:

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'la:rdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
when I was enlarged and put to work ,
什么时候 我 曾是 放大 和 放 到 工作 ,
当我被放大并开始工作时,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [let][em 'i:] [tʃu:z] [ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [aʊt]
the captain would let me choose a suit of clothes and pay for them out
这 队长 会 让 我 选择 一个 套装 的 衣服 和 支付 为了 他们 出去
[ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] .
of my wages .
的 我的 工资 .
船长会让我挑选一套衣服, 并从我的工资里支付费用。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [ðæt] [-]
I did not then know that [55]
我 做过 不是 然后 知道 那 [-]
当时我并不知道[55]

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tu:; tə] [peɪ] [s'təʊəweɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
it is not customary for commanders of ships to pay stowaways for their
它 是 不是 习惯 为了 指挥官 的 船舶 到 支付 偷渡者 为了 他们的
[sɜ:rvi:sɪz] .
services .
服务 .
船长通常不会向偷渡者支付报酬。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['æftərwərdz] [gɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [fɑ:r] ['betər] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] [ʌv; əv]
Indeed , I afterwards got to hear that far better men than the average run of
的确 , 我 然后 得到 到 听到 那 远的 更好的 男人 比 这 平均的 跑步 的
[s'təʊəweɪ] [wɜ:ɪ; wər] ,
stowaway were ,
偷渡者 是 ,
事实上, 我后来听说, 他们当中有些人比一般的偷渡者要优秀得多。

[ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [get] [ə'brɔ:d] , ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [saɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ]
in their anxiety to get abroad , very willing to sign articles for a shilling a
在 他们的 焦虑 到 得到 国外 , 非常 愿意的 到 符号 文章 为了 一个 先令 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
他们急于出国, 非常愿意以每月一先令的报酬签署协议。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv][dɔ:gz][fɔ:r; fər] [ðæt] [weɪdʒ] .
and lead the lives of dogs for that wage .
和 带领 这 生活 的 狗 为了 那 工资 .
拿着这点工资, 过着像狗一样的生活。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪn][maɪ]
I had come into the ship with a parcel of bread and cheese in my
我 有 来 进入 这 船 和 一个 包裹 的 面包 和 奶酪 在 我的
[pɑ:kɪt] :
pocket :
口袋 :
我上船时口袋里揣着一包面包和奶酪:

[ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ] [pɑːrtʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːdɪst] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈklɒɪŋ] [raʊnd] [tʌtʃt]
feeling hungry I partook of this modest refreshment , and clawing round touched
感觉 饥饿的 我 参与 的 这 谦虚的 清爽 , 和 爪子 圆形的 感动
[ə; eɪ][ˈbaːt(ə)] ,
a bottle ,
一个 瓶子 ,

我感到饥饿，便喝了点儿饮料，摸索着摸到了瓶子。

[pʊld] [ðə; ði] [ˈluːsli] - [ˈfɪtɪd] [kɔːrk] [aʊt] , [ænd; ənd] [dræŋk] .
pulled the loosely - fitted cork out , and drank .
拉 这 松散地 - 适配 软木 出去 , 和 喝 .

拔出松动的软木塞，喝了起来。

[ðɪs] [smɔːl] [rɪˈpæst] [ˈhɑːtnd] [em ˈiː] ; [aɪ] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd]
This small repast heartened me ; I grew a little less afraid of the profound
这 小的 餐饮 令人鼓舞 我 ; 我 生长 一个 小的 较少的 害怕的 的 这 深刻的
[ˈblæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

这顿简单的饭菜让我精神振奋；我对那深邃的黑暗不再那么恐惧了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [laɪts] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and of the blue and green lights which came and went upon it ,
和 的 这 蓝色的 和 绿色的 灯 哪个 来了 和 去 之上 它 ,
还有那忽明忽暗的蓝绿灯光，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡoʊ][mæd] .
and began to hope I should not go mad .
和 开始 到 希望 我 应该 不是 去 疯狂的 .

我开始希望我自己不会发疯。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [sniːkt] [əˈlɔːŋ] .
The hours sneaked along .
这 小时 偷偷摸摸 沿着 .

时间不知不觉就过去了。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə] ,
Now and again a sort of creaking noise ran through the interior ,
现在 和 再次 一个 种类 的 嘎吱作响 噪音 跑 通过 这 内部的 ,
不时地，车内会传来一阵吱嘎作响的声音。

[wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv]
which made me suppose that the ship was proceeding down the river in tow of
哪个 制成 我 认为 那 这 船 曾是 进行中 向下 这 河 在 拖 的
[ə; eɪ] [tʌɡ] .
a tug .
一个 拖船 .

这让我推测这艘船是被一艘拖船拖着沿河而下的。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ˌoʊvərˈhed] .
Occasionally I heard the tread of passengers overhead .
偶尔 我 听到 这 踏 的 乘客 开销 .

偶尔我会听到头顶上乘客的脚步声。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] .
It pleased me to hear that sound .
它 高兴 我 到 听到 那 声音 .

听到这个声音我很高兴。

[aɪˈti:] [suːðd] [emˈli:][baɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [bred][baɪ][ðə; ði]
It soothed me by diminishing the intolerable sense of loneliness bred by the
它 舒缓 我 经过 减少 这 无法容忍 感觉 的 孤独 繁殖 经过 这
[ˈmɪdnaɪt] [ˈblækənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][leɪ] .
midnight blackness in which I lay .
午夜 黑 在 哪个 我 躺 .

它抚慰了我，减轻了我躺在午夜黑暗中时所感受到的难以忍受的孤独感。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [bʌt; bət][aɪ] [dru:] [breθ] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
The atmosphere was warm , but I drew breath without difficulty .
这 气氛 曾是 温暖的 , 但 我 画 气息 没有 困难 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

整体气味确实很复杂；事实上，储物间就是一个储藏室。

[aɪ] [si:md] [tu; tə] [teɪst] [hæm] , [təˈbækoʊ] , [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I seemed to taste ham , tobacco , cheese , and fifty other such matters in the air .
我 似乎 到 品尝 火腿 , 烟草 , 奶酪 , 和 五十 其他 这样的 事情 在 这 空气 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

我似乎尝到了空气中火腿、烟草、奶酪以及其他五十多种类似的味道。

[aɪ][hæd; həd] [slept] [ˈveri] [ɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] ,
I had slept very ill on the preceding night ,
我 有 睡着了 非常 患病的 在 这 前 夜晚 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

前一天晚上我睡得很差，身体很不舒服。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [aɪ] [felt] [ˈwɪri] ,
and after I had been for some hours in the lazarette I felt weary ,
和 后 我 有 到过 为了 一些 小时 在 这 隔离区 我 毛毡 厌倦 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

在隔离舱待了几个小时后，我感到很疲惫。

[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪˈself] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kæsk] [-]
and stretched myself along the deck between the casks [56]
和 拉伸 我 沿着 这 甲板 之间 这 酒桶 [-]
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

然后我伸展身体，沿着木桶之间的甲板躺下[56]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈpɪləʊd] [maɪ] [hed] [ɑ:n][maɪ] [koʊt] .
and the ship's wall , and pillowed my head on my coat .
和 这 船的 墙 , 和 枕头 我的 头 在 我的 外套 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

我靠在船舷上，把头枕在外套上。

[aɪ] [slept] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
I slept , and my slumber was deep and long .
我 睡着了 , 和 我的 睡眠 曾是 深的 和 长的 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

我睡着了，睡得很沉，睡得很久。

[maɪ] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] — [ʌv; əv] [ˈnʌɡɪts] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [saɪz] ,
My dreams were full of pleasing imaginations — of nuggets of extraordinary size ,
我的 梦境 是 满的 的 令人愉悦 想象力 — 的 鸡块 的 非凡的 尺寸 ,
[ˈtʃi:fli] ,
chiefly ,
主要 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlæzəˈret]
The general smell was , indeed , a complicated thing ; in fact , the lazarette
这 一般的 闻 曾是 , 的确 , 一个 复杂的 事物 ; 在 事实 , 这 隔离区
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] .
was a store - room .
曾是 一个 店铺 - 房间 .

我的梦境充满了令人愉悦的想象——主要是一些尺寸惊人的奇观，

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [maɪ][wɪts] [təˈɡeðər] ,
But after I had awakened and gathered my wits together ,
 但 后 我 有 觉醒 和 聚集 我的 智慧 一起 ,
 但当我醒来并回过神来之后,

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I understood that I had lost all count of time ,
 我 理解 那 我 有 丢失的全部 数数 的 时间 ,
 我意识到我已经完全失去了时间概念。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] .
until I had got out .
 直到 我 有 得到 出去 .

直到我逃了出来。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæk nə s] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
I was glad to find that the blackness was not so intolerable as I had
 我 曾是 高兴的 到 寻找 那 这 黑 曾是 不是 所以 无法容忍 作为 我 有
 ['dredɪd] .
dreaded .
 令人恐惧的 .

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [waɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hætʃ] .
Nobody in all this while lifted the hatch .
 无人 在 全部 这 尽管 抬起 这 孵化 .

这段时间里，没有人打开过舱门。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstɔːrz] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrənt] [juːz][ɪn][hænd] ,
No doubt the steward had plenty of stores for current use in hand ,
 不 怀疑 这 管家 有 很多 的 商店 为了 当前的 使用 在 手 ,

毫无疑问，管家手头储备了充足的物资以供当前使用。

[aɪ][hæd; həd][ləɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [kɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] , ['veri] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [blæk]
I had lain , according to my own computation , very nearly two days in this black
我 有 莱恩 , 根据 到 我的 自己的 计算 , 非常 几乎 二 天 在 这 黑色的
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

据我自己计算, 我在这片黑洞里躺了将近两天。

[wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['ɪmi:diətli] [ʌp'set][maɪ] ['stʌmək] .
when I felt a movement in the ship which immediately upset my stomach .
什么时候 我 毛毡 一个 移动 在 这 船 哪个 立即地 沮丧的 我的 胃 .

我感觉船舱里有什么东西晃动了一下, 顿时胃部不适。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [sə'pəʊz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [t'æn(ə)l] ; [hɜ:r; həɹ] [pɪtʃɪŋ] [gru:] ['heviərðən'er] ,
The vessel , I might suppose , was in the Channel ; her pitching grew heavier ,
这 血管 , 我 可能 认为 , 曾是 在 这 渠道 ; 她 投球 生长 较重 ,

我推测, 那艘船当时在海峡里; 它的颠簸越来越剧烈。

[ðə; ði] ['ləzə'ret] [wʌz; wəz] [raɪt] [æft] ,
the lazarette was right aft ,
这 隔离区 曾是 正确的 后部 ,

艙舱就在船尾,

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][kʊd; kəd][hɜ:r; həɹ]['moʊʃ(ə)n][bi:; bi]
and in no part of the vessel saving the bows could her motion be
和 在 不 部分 的 这 血管 保存 这 弓 可以 她 运动 是

[mɔ:r] ['sensəbli] [felt] .
more sensibly felt .
更多的 明智地 毛毡 .

除了船头以外, 船上其他任何部位都无法更明显地感受到她的运动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:ziə] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [bɔ:ŋ] ['aʊəz] [leɪ] ['mɪzrəbli]
I was speedily overcome with nausea , and for many long hours lay miserably
我 曾是 迅速地 克服 和 恶心 , 和 为了 许多 长的 小时 躺 惨痛地

[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

我很快就感到恶心, 痛苦地躺了好几个小时。

[ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] .
unable to eat or drink .
无法 到 吃 或者 喝 .

无法进食或饮水。

[æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [si:] [ræn] [mɔ:r] ['smu:ðli] ; [æt; ət][ɔ:l] [rɪvents] ,
At the expiration of this time the sea ran more smoothly ; at all events ,
在 这 到期日 的 这 时间 这 海 跑 更多的 顺利 ; 在 全部 活动 ,

这段时间过后, 海面变得平静了许多; 总之,

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['moʊʃ(ə)n] [gru:] ['dʒent(ə)l] ; [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ['sʌd(ə)nli] [pæst] , ['li:vɪŋ] [em 'i:]
the ship's motion grew gentle ; the feeling of sickness suddenly passed , leaving me
这 船的 运动 生长 温和的 ; 这 感觉 的 疾病 突然 通过了 , 离开 我

, [ɪn'di:d] , ['ræðər] [wi:k] ,
, indeed , rather weak ,
, 的确 , 相当 虚弱的 ,

船身摇晃得渐渐平缓; 晕船的感觉突然消失了, 反而让我感到有些虚弱。

[jet] [nɑ:tɪ][soʊ] ['helpləs] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
yet not so helpless but that I could sit up and drink from a bottle of
然而 不是 所以 无助 但 那 我 可以 坐 向上 和 喝 从 一个 瓶子 的
[waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
wine and water ,
葡萄酒 和 水 ,
但我并没有完全无助到那种程度, 我还能坐起来, 喝一瓶葡萄酒和水。

[ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ][draɪ] [ˈfɪps] ['bɪskɪt] . [-]
and eat a dry ship's biscuit . [57]
和 吃 一个 干燥 船的 饼干 . [-]

然后吃一块干巴巴的船用饼干。[57]

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪstləs] [pi:s] [ʌv; əv] [si:] [bred] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens]
Whilst I was munching the tasteless piece of sea bread , sitting in the intense
而 我 曾是 咀嚼 这 无味 片 的 海 面包 , 坐着 在 这 激烈的
[ˈblæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

当我坐在漆黑一片中, 一边嚼着那块毫无味道的海面包时,

[ˈpaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
pinning for the fresh air and the sunshine ,
思念 为了 这 新鲜的 空气 和 这 阳光 ,

渴望新鲜空气和阳光,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['bæks] [ˈsʌmənz] [tu:; tə]
and wondering how much longer I was to wait for Back's summons to
和 好奇 如何 很多 更长 我 曾是 到 等待 为了 背部 传票 到
[ɪ'mɜ:rdʒ] ,
emerge ,
出现 ,

我心想还要等多久才能等到巴克的召唤出现,

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
the hatch was raised .
这 孵化 曾是 提高 .

舱门被打开了。

[aɪ] [ˈræŋk] [ænd; ənd][held] [maɪ] [breθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [pɔɪzd] [ˌmɪd'weɪ]
I shrank and held my breath , with my hand grasping the biscuit poised midway
我 缩小 和 握住 我的 气息 , 和 我的 手 抓握 这 饼干 准备 中途
[tu:; tə][maɪ] [maʊθ] ,
to my mouth ,
到 我的 嘴 ,

我畏缩了一下, 屏住呼吸, 手里紧紧抓着饼干, 举到嘴边。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪðərd] [baɪ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
as though I had been withered by a blast of lightning .
作为 尽管 我 有 到过 干枯 经过 一个 爆炸 的 闪电 .

仿佛被闪电击中过一样。

[ə; eɪ] [feɪnt] [fɪ:n] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɛr] .
A faint sheen floated in the little square .
一个 头晕的 光泽 漂浮 在 这 小的 正方形 .

小方块里泛起淡淡的光泽。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈlæmplaɪt] , [wens] [aɪ] [gest] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] .
It was the dim lustre of distant lamplight , whence I guessed it was night .
它 曾是 这 暗淡 光泽 的 遥远 灯光 , 何处 我 猜对了 它 曾是 夜晚 .

那是远处昏暗的灯光, 我由此猜想已是夜晚。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɔːʃəslɪ] [draːpt] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]
The figure of a man cautiously dropped through the hatchway , and by some
这 数字 的 一个 男人 谨慎地 掉落 通过 这 舱口 , 和 经过 一些
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

一个男人的身影小心翼翼地 从舱口落下, 不知何故,

[ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['saɪləntli] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][riːə'dʒʌst][ðə; ði] [hætʃ] ,
and all very silently , he contrived to readjust the hatch ,
和 全部 非常 默默 , 他 人为的 到 重新调整 这 孵化 ,
他悄无声息地调整了舱门,

['ʌtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz] [bæk] [hæd; həd] ['ʌt] [em 'iː] [daʊn] .
shutting himself down as Back had shut me down .
关闭 他自己 向下 作为 后退 有 关闭 我 向下 .

他像Back让我闭嘴一样, 把自己封闭了起来。

[ðə; ði]['mouʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz]['dʒent(ə)] ,
The motion of the ship , as I have said , was gentle ,
这 运动 的 这 船 , 作为 我 有 说 , 曾是 温和的 ,
正如我所说, 船的摇晃很轻柔。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [θruː'aɒt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fæbrɪk][wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ; [ɪn'diːd] ,
the creaking noises throughout the working fabric were dim and distant ; indeed ,
这 嘎吱作响 噪音 自始至终 这 在职的 织物 是 暗淡 和 遥远 ; 的确 ,
工作织物中传来的吱嘎声微弱而遥远; 的确,

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
I could hear the man breathing as he seemed to pause after bringing the
我 可以 听到 这 男人 呼吸 作为 他 似乎 到 暂停 后 带来 这
['hætʃweɪ] [tuː; tə][ɪts] ['beərɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
hatchway to its bearings over his head .
舱口 到 它是 轴承 超过 他的 头 .

我能听到那人喘息的声音, 他似乎在把舱门抬到头顶后停顿了一下。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evər] ['entəd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪp] .
I did not suppose that the captain ever entered this part of the ship .
我 做过 不是 认为 那 这 队长 曾经 进入 这 部分 的 这 船 .

我没想到船长竟然会到过船上的这个区域。

[ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər] , [maɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] , [ɔːr][ðə; ði]
The man , for all I could conjecture , might be one of the mates , or the
这 男人 , 为了 全部 我 可以 推测 , 可能 是 一 的 这 伙伴们 , 或者 这
['bəʊsɪn] ,
boatswain ,
水手长 ,

据我推测, 这个人可能是船员之一, 或者水手长。

[ɔːr][ðə; ði] [hed] ['stuːərd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læzə'ret] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv]['duːti] ,
or the head steward , visiting the lazarette on some errand of duty ,
或者 这 头 管家 , 访问 这 隔离区 在 一些 差事 的 责任 ,
或者管事长, 因公事巡视船坞时,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['veri] ['kwɪətli] [ðæt][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz][ɑːn] ['iːðər]
and coming down very quietly that the passengers who slept in the cabins on either
和 未来 向下 非常 悄悄 那 这 乘客 WHO 睡着了 在 这 小木屋 在 任何一个
[hænd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
hand the corridor should not be disturbed .
手 这 走廊 应该 不是 是 不安 .

悄无声息地下来, 以免打扰走廊两侧客舱里睡觉的乘客。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəm'pækt] [ˈpɑːstʃər] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'tɔːrt] [maɪ'self][ˈɪntuː] ,
Accordingly , I shrank into the compactest posture I could contort myself into ,
因此 , 我 缩小 进入 这 最紧凑 姿势 我 可以 扭曲 我 进入 ;
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
and watched .
和 观看 .

于是, 我蜷缩成我能做到的最紧凑的姿势, 静静地看着。

[ə; eɪ][ˈluːsɪfər] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] ;
A lucifer match was struck ;
一个 路西法 匹配 曾是 击 ;
[ðə; ði] [ˈfleɪm] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the flame threw out the figure of a man standing on the cargo just under the
这 火焰 扔 出去 这 数字 的 一个 男人 常设 在 这 货物 只是 在下面 这
[hætʃ] ;
hatch ;
孵化 ;

火焰中显现出一个人影, 他正站在舱口下方的货物上;

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʊlz] - [aɪ] [læmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
he pulled out a little bull's - eye lamp from his [58]
他 拉 出去 一个 小的 公牛的 - 眼睛 灯 从 他的 [-]
[ðə; ði] [ˈfrʌm] [hɪz; ɪz] [-]
他从他的[58]中掏出一盏小小的靶心灯

[ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [mætʃ] .
pocket and lighted it , and carefully extinguished the match .
口袋 和 照明 它 , 和 小心 熄灭 这 匹配 .
[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [mætʃ] .
把它放进口袋点燃, 然后小心地熄灭火柴。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The long ,
这 长的 ,
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
漫长的,

[ˈmɪsti] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡnɪfaɪd] [fleɪm] [swept] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈvɔːlɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv]
misty beam of the magnified flame swept the interior like the revolving spoke of
蒙蒙 光束 的 这 放大 火焰 扫荡 这 内部的 喜欢 这 旋转 辐 的
[ə; eɪ] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈsləʊli] [tɜːnd] [ðə; ði][lenz] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a wheel as the man slowly turned the lens about in a critical search of the
一个 车轮 作为 这 男人 缓慢地 转向 这 镜片 关于 在 一个 批判的 搜索 的 这
[ˈpleɪs] ,
place ,
地方 ,

放大后的火焰光束如同车轮的辐条般扫过室内, 男人缓缓转动镜头, 仔细地搜寻着周围环境。

[hɪm'self] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈblækənəs] .
himself being in blackness .
他自己 存在 在 黑 .
[hɪm'self] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈblækənəs] .
他自己身处黑暗之中。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [kæsk] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [kraʊtʃt] ,
The line of light broke on the casks behind which I crouched ,
这 线 的 光 打破 在 这 酒桶 在后面 哪个 我 蹲着 ,
[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [kæsk] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [kraʊtʃt] ,
一束光线照射在我蹲伏的木桶后面,

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [diːp] [ˈʃædəʊ] [ʌnpərˈsɪvd] .
and left me in deep shadow unperceived .
和 左边 我 在 深的 阴影 未被察觉的 .
[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [diːp] [ˈʃædəʊ] [ʌnpərˈsɪvd] .
把我留在了深深的阴影里, 无人察觉。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
After some minutes of this sort of examination ,
后 一些 分钟 的 这 种类 的 考试 ,
经过几分钟这样的检查后,

[ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [beɪ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
the man came a little way forward and crouched down upon a bale or something
这 男人 来了 一个 小的 方式 向前 和 蹲着 向下 之上 一个 包 或者 某物
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæsk] ,
of the sort directly abreast of the casks ,
的 这 种类 直接地 并排 的 这 酒桶 ,
那人向前走了一小段路, 蹲在木桶旁边的一个草垛或类似的东西上。

[θru:] [hu:z] [kænt] - [laɪnz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] .
through whose cant - lines I was peering .
通过 谁 不能 - 线条 我 曾是 窥视 .
我透过他们的虚伪言辞窥视着。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [fʊl]
He opened the lamp and placed it beside him ; the light was then full
他 打开 这 灯 和 放置 它 旁 他 ; 这 光 曾是 然后 满的
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] .
upon his figure .
之上 他的 数字 .
他打开灯, 放在身旁; 灯光顿时照在他身上。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪp] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nu:] .
He might have been an officer of the ship for all I knew .
他 可能 有 到过 一个 官 的 这 船 为了 全部 我 知道 .
就我所知, 他很可能是船上的军官。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [pleɪn] [ɪn][maɪ] [saɪt]
His dress was not distinguishable , but I had his face very plain in my sight
他的 裙子 曾是 不是 可区分的 , 但 我 有 他的 脸 非常 清楚的 在 我的 视线
.
:
.
他的衣着并不显眼, 但我却能清楚地看到他的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [peɪl] ; [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈækwɪləɪn] ; [hi:; hi] [wɔ:r]
He was extremely pale ; his nose was long and aquiline ; he wore
他 曾是 极其 苍白 ; 他的 鼻子 曾是 长的 和 鹰嘴豆 ; 他 穿着
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ˈwɪskərz] ,
moustaches , whiskers ,
胡子 , 胡须 ,
他脸色极其苍白; 鼻子又长又鹰钩; 留着胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɪrd] , [blæk] , [bʌt; bət] [wel] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
and a short beard , black , but well streaked with grey .
和 一个 短的 胡须 , 黑色的 , 但 出色地 条纹 和 灰色的 .
留着短短黑色胡须, 但其中夹杂着不少灰色。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [ˈbʊʃɪ] [ænd; ənd][dɑ:rk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] ,
His eyebrows were bushy and dark ; his eyes were black ,
他的 眉毛 是 茂密的 和 黑暗的 ; 他的 眼睛 是 黑色的 ,
他眉毛浓密乌黑, 眼睛是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈlæmplaɪt] [ɑ:t] [ɪn] [gli:mz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and the reflected lamplight shot in gleams from them ,
和 这 反映 灯光 射击 在 闪光 从 他们 ,
灯光反射在它们身上, 闪烁着点点光芒。

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlev(ə)l] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ðɪs] [ˈlæzəˈret] .
like to that level spoke of radiance with which he had swept this lazarette .
喜欢 到 那 等级 辐 的 辐射 和 哪个 他 有 扫荡 这 隔离区 .

仿佛达到了那种境界，他用光芒照亮了这个收容所。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [lɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
His hair was unusually long , even for that age of the fashion ,
他的 头发 曾是 异常地 长的 , 甚至 为了 那 年龄 的 这 时尚 ,
即使在那个年代，他的头发也显得异常长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] [meɪd] [em ˈiː] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]
and his being without a hat made me guess he was not from the deck
和 他的 存在 没有 一个 帽子 制成 我 猜测 他 曾是 不是 从 这 甲板
,
:
,

他没戴帽子，这让我猜他不是甲板上的。

[ðəʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] .
though I never doubted that he was one of the ship's company .
尽管 我 绝不 怀疑 那 他 曾是 一 的 这 船的 公司 .
但我从未怀疑过他是船上的船员之一。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbʊlʒ] - [aɪ] [læmp][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
When he opened the bull's - eye lamp and put it down ,
什么时候 他 打开 这 公牛的 - 眼睛 灯 和 放 它 向下 ,
当他打开那盏靶心灯并把它放下时，

[hiː; hi] [druː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [wɪtʃ] [ˈglɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he drew something out of his pocket which glittered in his hand .
他 画 某物 出去 的 他的 口袋 哪个 闪闪发光 在 他的 手 .
他从口袋里掏出一样东西，那东西在他手里闪闪发光。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [saɪt] , [jet] [ʃʊd; ʃəd] [-]
I strained my sight , yet should [59]
我 紧张 我的 视线 , 然而 应该 [-]
我努力睁大眼睛，但应该[59]

[nɑːt][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [grɑːspt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː]
not have managed to make out what he grasped but for his holding it
不是 有 管理 到 制作 出去 什么 他 抓住 但 为了 他的 保持 它
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;
close to the light ;
关闭 到 这 光 ;
若非他把东西贴近光线，恐怕也看不清他抓的是什么；

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrkjələɹ] [bræs] [bɑːks] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l]
I then saw that it was a small circular brass box ; a kind of little metal
我 然后 锯 那 它 曾是 一个 小的 圆 黄铜 盒子 ; 一个 种类 的 小的 金属
[ˈsɪlɪndər] ,
cylinder ,
圆柱 ,

我这才发现那是一个小小的圆形黄铜盒子；一个类似小金属圆筒的东西。

[frʌm; frəm] [huːz] [saɪd] [fel] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [blæk] [laɪn] ,
from whose side fell a length of black line ,
从 谁 边 跌倒 一个 长度 的 黑色的 线 ,
从他那一侧垂下一根黑线，

[dʒʌst][æz; əz] [teɪp] [drɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [ˈmeʒər] .
just as tape draws out of a yard measure .
只是 作为 磁带 平局 出去 的 一个 院子 措施 .
就像卷尺从码尺中拉出来一样。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [him'self] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld] , ['skaʊlɪŋ] [grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He talked to himself , with a sort of wild , scowling grin upon his face ,
他 谈话 到 他自己 , 和 一个 种类 的 荒野 , 皱眉 咧嘴笑 之上 他的 脸 ,
他自言自语, 脸上带着一种狂野而阴沉的笑容。

[waɪlst] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [bræs] [bɑ:ks][ænd; ənd][lɪt(ə)l][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][laɪn] ;
whilst he inspected his brass box and little length of line ;
而 他 检查 他的 黄铜 盒子 和 小的 长度 的 线 ;
他一边检查着他的黄铜盒子和那一小段线;

[hi:; hi] [ðen] [ʌt] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [flæʃt] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] -
he then shut the lamp and flashed it upon what I saw was a medium -
他 然后 关闭 这 灯 和 闪光灯 它 之上 什么 我 锯 曾是 一个 中等的 -
[saɪzd] ['bærəl] ,
sized barrel ,
尺寸 桶 ,
然后他关上灯, 用灯光照射我看到的一个中等大小的桶。

[sʌtʃ] , [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bru:ər] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['gælən][kæsk] .
such , perhaps , as a brewer would call a four - and - a - half gallon cask .
这样的 , 也许 , 作为 一个 酿酒师 会 称呼 一个 四 - 和 - 一个 - 一半 加仑 酒桶 .
例如, 酿酒师可能会把四加仑半的酒桶称为酒桶。

[aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][ɪts] [bɪldʒ] ,
It rested on its bilge ,
它 休息 在 它是 舱底 ,
它搁浅在船底,

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæsk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [wɜ:r; wər] [stoʊd] .
after the manner in which the casks behind which I lay hidden were stowed .
后 这 方式 在 哪个 这 酒桶 在后面 哪个 我 躺 隐 是 已存放 .
根据我藏身的木桶的存放方式来看。

[aɪ] [naʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ə; eɪ] [spaɪl][ɔ:r] [spaɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,
I now saw him pull a spile or spike of wood out of the head of the barrel ,
我 现在 锯 他 拉 一个 桩子 或者 长钉 的 木头 出去 的 这 头 的 这 桶 ,
我看见他从桶头拔出一根木桩或木刺。

[ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bræs] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]
and insert the end of the black line attached to the small brass piece in the
和 插入 这 结尾 的 这 黑色的 线 随附的 到 这 小的 黄铜 片 在 这
[ɔ:rɪfɪs] .
orifice .
孔 .
将连接在小黄铜件上的黑线的末端插入孔中。

[ðɪs] [dʌn] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks][ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ 'ti:][ʌp] .
This done he fitted a key to the brass box and wound it up .
这 完毕 他 适配 一个 钥匙 到 这 黄铜 盒子 和 伤口 它 向上 .
完成这些步骤后, 他给黄铜盒子装上钥匙并上了发条。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][t'eɪkən] ['twenti] [tɜ:rnz][wið; wiθ][ðə; ði] [ki:] ;
He may have taken twenty turns with the key ;
他 可能 有 已采取 二十 转弯 和 这 钥匙 ;
他可能已经用钥匙转了二十圈;

[ðə; ði] ['læzə'ret] [wʌz; wəz][soʊ][kwaɪət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [hɑ:r] [grɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
the lazarette was so quiet that I could distinctly hear the harsh grit of the
这 隔离区 曾是 所以 安静的 那 我 可以 明显地 听到 这 残酷的 砂砾 的 这
['mekənɪzəm] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vɒlvd] .
mechanism as it was revolved .
机制 作为 它 曾是 旋转 .
船舱里静得出奇, 我甚至能清晰地听到机械运转时发出的刺耳摩擦声。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
All the while he was thus employed he preserved his scowling smile , and
 全部 这 尽管 他 曾是 因此 受雇 他 保存完好 他的 皱眉 微笑 , 和
 ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
whispered to himself .
 低声说道 到 他自己 .

在他从事这项工作期间, 他始终保持着那副阴沉的笑容, 并低声自语。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈklɑːkwɜːrk] [hiː; hi] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [beɪl]
After he had wound up the piece of clockwork he placed it on the bale
 后 他 有 伤口 向上 这 片 的 发条装置 他 放置 它 在 这 包
 [wɜː] [hɪz; ɪz][læmp][hæd; həd] [stʊd] ,
where his lamp had stood ,
 在哪里 他的 灯 有 站立 ,

他给发条装置上好发条后，把它放在之前放油灯的架子上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
and taking the light made for the hatchway ,
 和 采取 这 光 制成 为了 这 舱口 ,
 并利用舱口的光线,

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː hi] [keɪm] [tuː tə][ə eɪ][stænd] [waɪlst] [hiː hi] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [ðə ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] .
under which he came to a stand whilst he extinguished the bull's - eye .
 在下面 哪个 他 来了 到 一个 站立 而 他 熄灭 这 公牛的 - 眼睛 .
 他站稳脚跟，同时击落了靶心。

[aɪ] [ðen] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɔ:n] .
I **then** **heard** **him** **replace** **the** **hatch** , **and** **knew** **he** **was** **gone** .
 我 然后 听到 他 代替 这 孵化 , 和 知道 他 曾是 已消失 .

然后我听到他把舱门盖上, 就知道他走了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hi; hi][hæd; həd] [wu:nd] [ʌp] [tɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɑ:k] .
The arrangement he had wound up ticked with the noise of a Dutch clock .
这 安排 他 有 伤口 向上 勾选 和 这 噪音 的 一个 荷兰语 钟 .

他上紧发条的装置发出荷兰钟表般的滴答声。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [breɪnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
I **had** **but** **little** **brains** **in** **those** **days** , **as** **I** **have** **told** **you** ,
 我 有 但 小的 大脑 在 那些 天 , 作为 我 有 讲述 你 ,
 正如我之前告诉你的, 那时候我脑子很笨。

[ænd; ənd][ɪn][sæd] [tru:θ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [-]
and in sad truth I am not [60]
 和 在 伤心 真相 我 是 不是 [-]

遗憾的是，我并不是[60]

[ˌoʊvərˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːrgoʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ;
overloaded with that particular sort of cargo at this hour ;
 过载 和 那 特别的 种类 的 货物 在 这 小时 ;
 此时此刻，船上满载着那种类型的货物；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ðɪ][mæn]
but I was not such a fool as not to be able to guess what the man
 但 我 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 是 有能力的 到 猜测 什么 这 男人
 [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,
intended to do ,
 故意的 到 做 ,

但我并不傻，我还是能猜到那人想做什么的。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðæt] ['hɑ:ləʊ] , ['despəɾət] ['tɪkɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] .
and what that hollow , desperate ticking signified .
 和 什么 那 空洞的 , 绝望的 滴答 表示 .
 那空洞、绝望的滴答声意味着什么？

[oʊ] , [maɪ] [greɪ] [ɡɑːd] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)] [mə'ʃiːn] !
Oh , my great God , I thought to myself , it is an infernal machine !
哦 , 我的 伟大的 上帝 , 我 想法 到 我 , 它 是 一个 地狱 机器 !
我的天哪, 我心想, 这简直是一台可怕的机器!

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] !
and the ship will be blown up !
和 这 船 将要 是 吹 向上 !
那艘船会被炸毁!

[maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ɐnd] [fraɪt] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [fɔːrm] ;
My horror and fright went far beyond the paralyzing form ;
我的 恐怖 和 惊吓 去 远的 超过 这 瘫痪 形式 ;
我的恐惧和惊骇远远超出了那种令人麻痹的程度;

[ðeɪ] [ræn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [ænd; ɐnd]['vaɪtəlaɪzd][em 'iː]['ɪntuː] ['despərət]
they ran a sort of madness into my blood and vitalized me into desperate
他们 跑 一个 种类 的 疯狂 进入 我的 血 和 充满活力 我 进入 绝望的
[ɪnstənt] ['æk(ə)n] .
instant action .
立即的 行动 .
它们在我血液里注入了一种疯狂, 激发了我立即采取绝望行动的欲望。

[ʌtərli] ['hiːdləs] [naʊ] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['wuːndɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [kæsk]
Utterly heedless now of hurting and wounding myself , I scrambled over the casks
完全地 鲁莽 现在 的 受伤 和 受伤 我 , 我 打乱 超过 这 酒桶
, [ænd; ɐnd] ,
, **and** ,
, 和 ,
我完全不顾会伤到自己, 慌忙地爬过木桶, 然后

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] , [stretʃt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][ænd; ɐnd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði]
directed by the noise of the ticking , stretched forth my hand and grasped the
指导 经过 这 噪音 的 这 滴答 , 拉伸 前进 我的 手 和 抓住 这
[bræs] [mə'ʃiːn] .
brass machine .
黄铜 机器 .
循着滴答声, 我伸出手抓住了那台黄铜机器。

[aɪ] ['fɪrslɪ] [tʌɡd] [aɪ 'tiː] ; [ðen] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊ] [mætʃ] , [æz; əz][aɪ] [ɡest] [ðə; ði][laɪn]
I fiercely tugged it ; then feeling for the slow match , as I guessed the line
我 激烈地 拉扯 它 ; 然后 感觉 为了 这 慢的 匹配 , 作为 我 猜对了 这 线
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
我用力拉了一下; 然后摸索着寻找那根慢速匹配的线, 我猜想线应该在哪里。

[aɪ][ræn][aɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] ['fɪŋɡərz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][hænd; həd] [pʊld] [ðə; ði][end] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I ran it through my fingers to make sure I had pulled the end out of the
我 跑 它 通过 我的 手指 到 制作 当然 我 有 拉 这 结尾 出去 的 这
['bærəl] .
barrel .
桶 .
我用手指梳了梳, 确保已经把末端从枪管里拔出来了。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [θɪŋ] [tɪkt] [ɪn][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːtli] - [rɪ'vɒlvd]
The murderous thing ticked in my hand with the energy of a hotly - revolved
这 杀人犯 事物 勾选 在 我的 手 和 这 活力 的 一个 热 - 旋转
['kæpstən] ,
capstan ,
绞盘 ,
那致命的东西在我手中滴答作响, 如同高速旋转的绞盘一般充满活力。

[waɪlst] [aɪ] [stʊd] [ˈbriːðɪŋ] [ˌɔːrt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
whilst I stood breathing short , considering what I should do ,
而 我 站立 呼吸 短的 , 考虑 什么 我 应该 做 ,
我站在那里, 气喘吁吁, 思考着自己该怎么办。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [soʊkt] [θruː] [maɪ] [kloʊðz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ɔɪl]
whilst the perspiration soaked through my clothes as though a bucket of oil
而 这 汗 浸泡过 通过 我的 衣服 作为 尽管 一个 桶 的 油
[hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈset] [ˈoʊvər] [em ˈiː] .
had been upset over me .
有 到过 沮丧的 超过 我 .

汗水浸透了我的衣服, 就像一桶油泼在我身上一样。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [blæk] [ˈlæzəˈret] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈfɜːrɪn(ə)l] [məˈʃiːn] [ˈtɪkɪŋ] [ɪn]
the horror of standing in that black lazarette with an infernal machine ticking in
这 恐怖 的 常设 在 那 黑色的 隔离区 和 一个 地狱 机器 滴答 在
[maɪ] [hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,

站在那间漆黑的拘留室里, 手里拿着一台滴答作响的可怕机器, 那种恐惧感真是难以言喻。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] , [æz; əz] [aɪ] [ˈiːzəli] [ɡest] ,
and a large barrel of gunpowder , as I easily guessed ,
和 一个 大的 桶 的 火药 , 作为 我 容易地 猜对了 ,
正如我轻易猜到的那样, 还有一大桶火药。

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [fʊt] !
within reach of a kick of my foot !
之内 抵达 的 一个 踢 的 我的 脚 !

就在我脚下!

[aɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [ænd; ænd] [ˈswetɪd] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] ,
I trembled in every limb and sweated at every pore ,
我 颤抖 在 每一个 肢 和 汗流浹背 在 每一个 孔隙 ,
我浑身颤抖, 汗水从每个毛孔渗出。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [waːnt] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɔːt] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
and seemed to want brains enough to tell me what ought next to be done
和 似乎 到 想 大脑 足够的 到 告诉 我 什么 应该 下一个 到 是 完毕
!
!
!

而且似乎还想动脑筋告诉我下一步该怎么做!

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ðʌs] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [stiɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsli] - [ˈtɪkɪŋ] [piːs]
How long I thus stood irresolute I don't know ; still clutching the hoarsely - ticking piece
如何 长的 我 因此 站立 徊 我 不 知道 ; 仍然 紧握 这 沙哑地 - 滴答 片
[ʌv; əv] [ˈklaːkwɜːrk] ,
of clockwork ,
的 发条装置 ,

我犹豫不决地站了多久, 我不得而知; 手中仍然紧紧攥着那发出沙哑滴答声的钟表。

[aɪ] [krɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [leɪ] [ðə; ði] [-]
I crawled in the direction in which I supposed lay the [61]
我 爬行 在 这 方向 在 哪个 我 据称 躺 这 [-]

我朝着我认为[61]所在的地方爬去。

[kæsk] [bɪ'haɪnd] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .
casks behind which I had hidden .
酒桶 在后面 哪个 我 有 隐 ；

我曾躲在木桶后面。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [əd'vænst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [wen] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [snæpt] [ɪn][maɪ]
I had scarcely advanced half a dozen feet when the mechanism snapped in my fingers ;
我 有 几乎 先进的 一半 一个 打 脚 什么时候 这 机制 啪啪 在 我的 手指 ；

我刚走了不到六英尺，手指上的机关就咔嚓一声断了；

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪnt] ['mʌskɪt] ,
a bright flash , like to the leap of a flame in the pan of a flint musket ,
一个 明亮的 闪光 ； 喜欢 到 这 飞跃 的 一个 火焰 在 这 平底锅 的 一个 燧石 滑膛枪 ；
一道明亮的闪光，就像燧石火枪火盆中火焰的跳跃一样。

[ɪ'reɪdɪ;eɪtɪd] [ðə; ði] ['læzə'ret] ; [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][bɜ:rnt] ['fri:li] .
irradiated the lazarette ; the match was kindled , and burnt freely .
辐照 这 隔离区 ； 这 匹配 曾是 点燃 ， 和 烧焦的 自由 ；
隔离舱被辐射；火柴被点燃，并自由燃烧。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['i:tɪŋ] [spɑ:rk][wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔ:l] ; [aɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪəri] [glɒʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ]
The first eating spark was but small ; I extinguished the fiery glow between my thumb and forefinger ,
这 第一的 吃 火花 曾是 但 小的 ； 我 熄灭 这 火热 辉光 之间 我的 拇指 和 食指 ；

最初的火花很小；我用拇指和食指熄灭了那一点点火苗。

['skwi:zɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪn][maɪ] ['terər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][dʒɔ:] .
squeezing it in my terror with the power of the human jaw .
挤压 它 在 我的 恐怖 和 这 力量 的 这 人类 顎 ；
恐惧驱使我用人类下顎的力量紧紧咬住它。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['si:st] ; [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [θɪŋ] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [blæk] [ɪn][maɪ][hænd] .
The ticking ceased ; the murderous thing lay silent and black in my hand .
这 滴答 停止 ； 这 杀人犯 事物 躺 沉默的 和 黑色的 在 我的 手 ；
滴答声停止了；那致命的东西静静地、漆黑地躺在我的手中。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ,
I waited for some minutes to recover myself ,
我 等待 为了 一些 分钟 到 恢复 我 ；
我等了几分钟才缓过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][get] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læzə'ret] [ænd; ənd][gɒʊ][ɑ:n] [dek] ,
and then made up my mind to get out of the lazarette and go on deck ,
和 然后 制成 向上 我的 头脑 到 得到 出去 的 这 隔离区 和 去 在 甲板 ；
然后我下定决心离开船舱，到甲板上去。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði]['æftər] -
and tell the people that there was a barrel of gunpowder in the after -
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ；

告诉人们后舱里有一桶火药，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪp] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][saɪd][ɔ:r][stɜ:rn] [bloʊn] [ʌʊt] .
and that I had saved the ship from having her side or stern blown out .
和 那 我 有 已保存 这 船 从 拥有 她 边 或者 船尾 吹 出去 ；
而且我阻止了船体侧面或船尾被炸毁。

[aɪ] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [bræs] [bɑːks][ænd; ənd] [mætʃ] ,
I pocketed the brass box and match ,
我 口袋 这 黄铜 盒子 和 匹配 ,
我把黄铜盒子和火柴揣进了口袋,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈbʌv] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [hoʊl] .
but it took me above half an hour to get out of the infernal hole .
但 它 采取 我 多于 一半 一个 小时 到 得到 出去 的 这 地狱 洞 .
但我花了半个多小时才从那个可怕的洞里出来。

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [kˈreɪvɪsɪz] , [went] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
I fell into crevices , went sprawling over pointed edges ,
我 跌倒 进入 缝隙 , 去 蔓延 超过 尖 边缘 ,
我掉进了缝隙里, 摔倒在尖锐的边缘上,

[ænd; ənd] [twɑɪs] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ][leg] .
and twice came very near to breaking my leg .
和 两次 来了 非常 靠近 到 打破 我的 腿 .
而且有两次差点弄断我的腿。

[ˈhæpɪli] , [aɪ][wʌz; wəz][tɔːl] ,
Happily , I was tall ,
快乐地 , 我 曾是 高的 ,
幸运的是, 我个子很高。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [tɪr] [ʌv; əv][ˈkɑːrgoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [dek] [əˈbʌv]
and when I stood on the upper tier of cargo I could feel the deck above
和 什么时候 我 站立 在 这 上 层级 的 货物 我 可以 感觉 这 甲板 多于
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

当我站在上层货舱时, 我能感觉到头顶的甲板。
[ænd; ənd][wʌns] , [waɪlst] [ðʌs] [ˈɡroʊpɪŋ] , [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [θrʌst] [ʌp]
and once , whilst thus groping , I touched the edge of the hatchway , thrust up
和 一次 , 而 因此 摸索 , 我 感动 这 边缘 的 这 舱口 , 推力 向上
[ðə; ði][ˈkʌvər] ,
the cover ,
这 覆盖 ,

有一次, 我摸索着摸到了舱口边缘, 一把掀开了盖子。
[ænd; ənd][ɡɑːt][aʊt] .
and got out .
和 得到 出去 .

然后就出来了。
[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsɛndʒə] - [buːts] ,
I walked straight down the corridor , which was sown with passengers ' boots ,
我 步行 直的 向下 这 走廊 , 哪个 曾是 播种 和 乘客 靴子 ,
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][waɪd] [ˈsterkəs] ,
mounted the wide staircase ,
安装 这 宽的 楼梯 ,

我径直沿着满是乘客靴子的走廊走去, 然后登上宽阔的楼梯。
[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
and gained the quarter - deck .
和 获得 这 四分之一 - 甲板 .

并占领了后甲板。

[aɪ] [ri:ld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] , [soʊ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [dra:ft]
I reeled and nearly fell , so intoxicating was the effect of the gushing draught
 我 卷曲 和 几乎 跌倒 , 所以 醉人 曾是 这 影响 的 这 喷薄 草稿
 [ʌv; əv] [swi:t] ,
of sweet ,
 的 甜的 ,

我跟跄了一下，差点摔倒，那甘甜的饮料喷涌而出，味道实在太甜美了。

[f'reɪ] [naɪt] - [waɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['stæɡnənt] , ['tʃi:zi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læzə'ret] .
fresh night - wind after the stagnant , cheesy atmosphere of the lazarette .
 新鲜的 夜晚 - 风 后 这 停滞不前 , 俗气的 气氛 的 这 隔离区 .
 夜风清新，驱散了船坞里沉闷乏味的气氛。

[ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
A bull's - eye shone on the [62]
 一个 公牛的 - 眼睛 闪耀 在 这 [-]

靶心照耀着[62]

[ˈfeɪs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɔːk] [ˈʌndər] [ˈðə; ði] [ˈbreɪk] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈpuːp] ; [ˈðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]
face of a clock under the break of the poop ; the hour was twenty minutes
 脸 的 一个 钟 在下面 这 休息 的 这 船尾 ; 这 小时 曾是 二十 分钟
 [ˈæftər] [tuː] .
after two .
 后 二 .

船尾断裂处下方的钟面；时间是两点二十分。

[ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ɐnd] [weɪst] ; [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
Nothing stirred on the main - deck and waist ; the forward part of the ship
 没有什么 搅拌 在 这 主要的 - 甲板 和 腰部 ; 这 向前 部分 的 这 船

[wəz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈblæk.nəs] .
was hidden in blackness .
 曾是 隐 在 黑 .

主甲板和船腰部一片寂静；船头部分则完全被黑暗笼罩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [kiːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪnd] ,
She was sailing on a level keel before the wind ,
 她 曾是 帆船 在 一个 等级 龙骨 前 这 风 ,
 她顺风航行，船身保持水平。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpælɪd][ˈspɛɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkænvəs] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] ,
and the pallid spaces of her canvas soared to the trucks ,
 和 这 苍白 空间 的 她 帆布 飙升 到 这 卡车 ,
 她画布上苍白的空间一直延伸到卡车那里。

[wɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət] [kəːlz] [ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt]
wan as the delicate curls and shreds of vapour which floated under the bright
 万 作为 这 精美的 卷发 和 碎屑 的 汽 哪个 漂浮 在下面 这 明亮的
 [stɑːrɪz] .
stars .
 明星 .

像繁星下飘浮的缕缕轻柔的薄雾一样苍白。

[aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pu:p] ,
I ascended a flight of steps which led to the poop ,
 我 上升 一个 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 船尾 ,
 我走上一段台阶，来到了粪便堆旁。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjædəʊi] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [dek] ,
and saw the shadowy figures of two midshipmen walking on one side the deck ,
 和 锯 这 阴暗的 数据 的 二 海军学员 步行 在 一 边 这 甲板 ,
 看到两个海军学员的身影在甲板的一侧走动,

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] , [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈrɪŋɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] .
whilst on the other side , abreast of the mizzen rigging , stood a third person .
而在这其他边 , 并排的这后桅索具 , 站立一个第三人 .
而在另一侧, 紧挨着后桅索具的地方, 站着第三个人。

[aɪ] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
I guessed by his being alone that he was the officer of the watch ,
我猜对了经过他的存在独自的那他曾是这官的这手表 ,
我猜他独自一人是值班军官。

[ænd; ənd] [stept] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and stepped over to him .
和步超过到他 .
然后走到他身边。

[hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] , “ [həˈləʊ] ! [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)]
He drew himself erect as I approached , and sang out , “ Hallo ! who the devil
他画他自己直立作为我接近 , 和唱出去 , “ 你好 ! WHO 这魔鬼
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
are you ? ”
是 你 ? ”
我走近时, 他直起身子, 高声喊道: “喂! 你到底是谁? ”

“ [aɪm][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈlæzəˈret] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I'm just out of your lazarette , ” said I ,
“ 我是 只是 出去 的 你的 隔离区 , ” 说 我 ,
“我刚从你的拘留室出来,”我说。

“ [wer] [aɪv] [seɪvd] [ðɪs] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][æŋ; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)]
“ where I've saved this ship from having her stern blown out by an infernal
“ 在哪里 我已经 已保存 这 船 从 拥有 她 船尾 吹 出去 经过 一个 地狱
[məˈʃi:n] !
machine !
机器 !
“我救了这艘船, 使它免遭邪恶机器炸毁的船尾! ”

“ [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][stɛəd][ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] ,
“ He bent his head forward and stared into my face ,
“ 他 弯曲 他的 头 向前 和 凝视 进入 我的 脸 ,
他低下头, 直直地盯着我的脸。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
but it was too dark for him to make anything of me .
但它曾是也 黑暗的 为了 他 到 制作 任何事物 的 我 .
但天太黑了, 他看不清我的模样。

[aɪ] [ˈrekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlaɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑ:rz] [drɪˈfaɪnd] [ə; eɪ]
I reckoned he was the second mate ; his outline against the stars defined a
我 估计 他 曾是 这 第二 伴侣 ; 他的 大纲 反对 这 明星 定义 一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
我估计他是二副; 他的身影在星空下勾勒出一个正方形。

[ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] , [θɪk] - [nekt] [mæn] .
bullet - headed , thick - necked man .
子弹 - 标题 , 厚的 - 颈部 男人 .
脑袋像子弹一样大, 脖子很粗的男人。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [bɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
On a sudden he bawled out to the two midshipmen ,
在 一个 突然 他 嚎啕大哭 出去 到 这 二 海军学员 ,
他突然对着那两名海军学员大声吼叫起来,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei][stænd][ɑ:n] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] —
who had come to a stand on t'other side the skylight —
WHO 有 来 到 一个 站立 在 另一个 边 这 天窗 —
他站在天窗的另一边——

“ [ˈmɪstər] . [ˈfri:lɪŋ] , [dʒʌmp] [bɪˈlooʊ] [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Mr . Freeling , jump below and call the captain .**
“ 先生 . 弗里林 , 跳 以下 和 称呼 这 队长 .
“弗里林先生，跳下去叫船长。”

[beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [æt; ət][wʌns] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Beg him to come on deck at once , young gentleman .
求 他 到 来 在 甲板 在 一次 , 年轻的 绅士 .
年轻人，请你立刻让他到甲板上来。

“ [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌdi] . [-]
“ **The midshipman rushed into the cuddy . [63]**
“ 这 海军学员 匆忙 进入 这 卡迪 . [-]
“海军学员冲进了船舱。[63]

“ [wɒts] [ðɪs] [jɑ:rn] [əˈbaʊt] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪps] [stɜ:rn] ? ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] ,
“ **What's this yarn about blowing out the ship's stern ?** ” **continued the second mate ,**
“ 是什么 这 纱 关于 吹 出去 这 船的 船尾 ? ” 持续 这 第二 伴侣 ,
“这船尾被炸毁的说法是怎么回事？”二副继续问道。

[æz; əz][aɪ] [ˈraɪtli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
as I rightly took him to be .
作为 我 没错 采取 他 到 是 .
正如我之前所料。

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdli] [æz; əz][maɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [pərˈmɪtɪd] .
I related my story as straightforwardly as my command of words permitted .
我 有关的 我的 故事 作为 直截了当地 作为 我的 命令 的 字 允许 .
我尽我所能，直截了当地讲述了我的故事。

[aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
I told him that I had wanted to get to Australia ,
我 讲述 他 那 我 有 通缉 到 得到 到 澳大利亚 ,
我告诉他我一直想去澳大利亚。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
that I was too poor to pay my passage ,
那 我 曾是 也 贫穷的 到 支付 我的 通道 ,
我太穷了，付不起船费。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
that I had been unable to find employment on board ship ,
那 我 有 到过 无法 到 寻找 就业 在 木板 船 ,
我一直没能在船上找到工作，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst]
that I had hidden myself in the lazarette of the Huntress , and that whilst
那 我 有 隐 我 在 这 隔离区 的 这 女猎手 , 和 那 而
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我曾躲藏在女猎手的辎重室里，并且在那里，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [ˈaʊər] ,
and within the past hour ,
和 之内 这 过去的 小时 ,
在过去一小时内，

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn][fɪt][ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] ['ɪntu:] [wʌt] [aɪ] ['rekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]
I had seen a man fit a slow match into what I reckoned was a barrel of
我 有 已见 一个 男人 合身 一个 慢的 匹配 进入 什么 我 估计 曾是 一个 桶 的
[ˈɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,

我曾看到一个人把一根慢燃火柴塞进一个我估计是火药桶的东西里。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ['æftər] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] .
and disappear after setting his infernal machine a - going .
和 消失 后 环境 他的 地狱 机器 一个 - 去 .

启动他那台邪恶的机器后，便消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:]
And thus speaking , I pulled the machine out of my pocket , and put it into
和 因此 请讲 , 我 拉 这 机器 出去 的 我的 口袋 , 和 放 它 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

话音未落，我就从口袋里掏出机器，递到他手里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [dek] .
At this moment the captain arrived on deck .
在 这 片刻 这 队长 到达的 在 甲板 .

这时，船长来到了甲板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [vɔɪs] , [sləʊ] , [ku:l] ,
He was a tall man , with a very deep voice , slow , cool ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 一个 非常 深的 嗓音 , 慢的 , 凉爽的 ,
他身材高大，嗓音低沉，举止缓慢而沉稳。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
and deliberate in manner and speech .
和 商榷 在 方式 和 演讲 .

举止和言谈都十分谨慎。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] , “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? ”
“ What's the matter ? ” he inquired , and instantly added , “ Who is this man ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 询问 , 和 即刻 额外 , “ WHO 是 这 男人 ? ”
“出了什么事? ”他问道，随即又补充道：“这个人是谁? ”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔ:ri] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [aɪ 'ti:] . ”
“ The second mate gave him my story almost as I had delivered it .
“ 这 第二 伴侣 给予 他 我的 故事 几乎 作为 我 有 发表 它 .
“二副几乎原封不动地把我的故事转述给了他。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [tʊk] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
The captain listened in silence , took the infernal machine , stepped to the skylight ,
这 队长 听着 在 沉默 , 采取 这 地狱 机器 , 步 到 这 天窗 ,
船长默默地听着，拿起那台该死的机器，走到天窗前。

[ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
under which a lamp was dimly burning , and examined the piece of
在下面 哪个 一个 灯 曾是 依稀 燃烧 , 和 检查 这 片 的
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

在一盏昏暗的灯下，他仔细检查了那件机械部件。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]
His manner of handling it by some means sprang the trigger , which struck the
他的 方式 的 处理 它 经过 一些 方法 弹簧 这 扳机 , 哪个 击 这
[flɪnt] ,
flint ,
燧石 ,

他处理东西的方式不知何故触发了扳机，扳机击中了燧石。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] - [braɪt] [fleɪm] [ðæt] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [mætʃ] .
and there flashed out a little sun - bright flame that fired the match .
和 那里 闪光灯 出去 一个 小的 太阳 - 明亮的 火焰 那 被解雇 这 匹配 .

于是，一道明亮的小火焰闪过，点燃了火柴。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd]
I jumped to his side and squeezed the fire out between my thumb and
我 跳了起来 到 他的 边 和 挤压 这 火 出去 之间 我的 拇指 和
[ˈfɔ:rfɪŋɡər] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
forefinger as before .
食指 作为 前 .

我跳到他身边，像之前一样用拇指和食指捏灭了火焰。

[ðə; ði] [-]
The [64]
这 [-]

[64]

[ˈkæptɪn] [təʊld][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪdʃɪpmən] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] [ænd; ənd] [send][ðə; ði]
captain told the two midshipmen to rouse up the chief mate and send the
队长 讲述 这 二 海军学员 到 唤醒 向上 这 首席 伴侣 和 发送 这
[ˈbəʊsn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rpəntər] [æft] .
boatswain and carpenter aft .
水手长 和 木匠 后部 .

船长命令两名海军学员去叫大副过来，并派水手长和木匠到船尾去。

" [let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [noʊ] [nɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] .
" **Let there be no noise , " said he to the second mate .**
" 让 那里 是 不 噪音 , " 说 他 到 这 第二 伴侣 .

“不要出声，”他对二副说。

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [noʊ] [ˈpænɪk] [əˈbɔ:rd] [ju: ˈes] .
" **We want no panic aboard us .**
" 我们 想 不 恐慌 船上 我们 .

“我们不希望船上出现恐慌。”

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] , [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] , " [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈfɪtɪŋ] [ðɪs] [æpəˈrætəs]
Describe the man , " said he , addressing me , " whom you saw fitting this apparatus
描述 这 男人 , " 说 他 , 解决 我 , " 谁 你 锯 配件 这 设备
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbærəl] .
to the barrel .
到 这 桶 .

“描述一下你看到的那个把这个装置装到枪管上的男子，”他转向我说道。

" [aɪ] [dɪd] [soʊ] .
" **I did so .**
" 我 做过 所以 .

我照做了。

“ [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [ðɪs] [lædz] [dr'skrɪpʃn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Do you recognize the person by this lad's description ?** ” **said the captain to the**
“ 做 你 认出 这 人 经过 这 小伙子的 描述 ? ” 说 这 队长 到 这
[ˈsekənd] [meɪt] .
second mate .
第二 伴侣 .

“你根据这个小伙子的描述能认出这个人吗？”船长问二副。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ][wɒn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
The second mate answered that he knew no one on board who answered to the
这 第二 伴侣 回答 那 他 知道 不 一 在 木板 WHO 回答 到 这
[ˈlaɪknəs] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] .
likeness I had drawn .
相似 我 有 绘制 .
二副回答说，他不认识船上任何长相符合我所画特征的人。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [swer] [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !
“ **Gentlemen , I swear he's in the ship !**
“ 先生们 , 我 发誓 他是 在 这 船 !
“各位先生，我发誓他就在船上！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] ,
“ **I cried** ,
“ 我 哭 ,
我哭了，

[ænd; ənd] [drɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbʊlz] - [aɪ]
and described him again as I had seen him when the open bull's - eye
和 描述 他 再次 作为 我 有 已见 他 什么时候 这 打开 公牛的 - 眼睛
[əˈlaʊd] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [fer] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
allowed the light to stream fair upon his face .
允许 这 光 到 溪流 公平的 之上 他的 脸 .

我再次描述了我见到他时的情景：当靶心敞开，阳光正好照射在他的脸上时，他的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər]
But now the arrival of the chief officer , the boatswain , and the carpenter
但 现在 这 到达 的 这 首席 官 , 这 水手长 , 和 这 木匠
[ˌˈkeɪzənd] [sʌm; səm][ˈbʌs(ə)l] .
occasioned some bustle .
引发 一些 忙碌 .
但现在，大副、水手长和木匠的到来引起了一阵骚动。

[maɪ] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz] [ˈheɪstli] [ɑ:r ˈi:] - [toʊld] .
My story was hastily re - told .
我的 故事 曾是 草草 关于 - 讲述 .
我的故事被匆匆改写了。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [fet[t] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɡru:p] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)l]
The carpenter fetched a lantern , and the whole group examined the infernal
这 木匠 已获取 一个 灯笼 , 和 这 所有的 团体 检查 这 地狱
[məʃi:n] [baɪ][ðə; ði] [klaɪr] [laɪt] .
machine by the clear light .
机器 经过 这 清除 光 .
木匠拿来一盏灯笼，大家借着明亮的灯光仔细查看了那台可怕的机器。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkla:kwɜ:rk] , [sɜ:r] ,
“ **There's no question as to the object of this piece of clockwork , sir ,**
“ 有 不 问题 作为 到 这 目的 的 这 片 的 发条装置 , 先生 ,
先生，这件钟表装置的用途毫无疑问。

” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:fisər] .
” **said the chief officer** .
” 说 这 首席 官 。

“首席官员说道。”

” [nʌn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; ” [aɪ ˈti:] [flæʃt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡʊʊ][ɪn][maɪ][hænd] .
” **None** , ” **exclaimed the captain** ; ” **it flashed a few minutes ago in my hand** .
” 没有任何 , ” 惊呼 这 队长 ; ” 它 闪光灯 一个 很少 分钟 前 在 我的 手 。

“没有,”船长喊道; “几分钟前它还在我手里闪过。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:mz] [əˈlaɪv] .
The thing seems alive .
这 事物 似乎 活 。

这东西好像活了一样。

[ˈsɔ:ftli] , [naʊ] .
Softly , **now** .
轻轻 , 现在 。

轻点。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈmʌsnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][ˈpæni:k] .
The passengers mustn't hear of this : there must be no panic .
这 乘客 不得 听到 的 这 : 那里 必须 是 不 恐慌 。

乘客们绝对不能听到这件事: 绝对不能引起恐慌。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] [ænd; ənd][ˈkɑ:rpəntər] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɾɪt] , [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Take the boatswain and carpenter along with you , Mr . Morritt , into the
拿 这 水手长 和 木匠 沿着 和 你 , 先生 . 莫里特 , 进入 这
[ˈlæzəˈret] .
lazarette .
隔离区 。

莫里特先生, 请您带着水手长和木匠一起到船坞里去。

[bʌt; bət][maɪnd][jɔ:; jər][ˈfaɪər] .
But mind your fire .
但 头脑 你的 火 。

但要小心火势。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [stoʊd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
” **And he then told them where the barrel was stowed as I had**
” 和 他 然后 讲述 他们 在哪里 这 桶 曾是 已存放 作为 我 有
[dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] .
described it .
描述 它 。

“然后他告诉他们, 正如我所描述的那样, 木桶存放在哪里。”

[ðə; ði] [θri:] [men] [left] [ðə; ði] [pu:p] .
The three men left the poop .
这 三 男人 左边 这 船尾 。

这三个男人把粪便留下了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [naʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [em ˈi:] [əˈfreʃ] .
The captain now examined me afresh .
这 队长 现在 检查 我 重新 。

船长又重新打量了我一番。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [noʊ] [ˈtempər] [wətˈevər] [-]
He showed no temper whatever [65]
他 显示 不 脾气 任何 [-]

他丝毫没有表现出脾气[65]

[æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [maɪ'self][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
at my having hidden myself on board his ship .

在 我的 拥有 隐 我 在 木板 他的 船 .

我曾藏身于他的船上。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]
All his questions concerned the appearance of the man who had adjusted the
全部 他的 问题 担心的 这 外貌 的 这 男人 who 有 调整 这
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

他所有的问题都与调整机器的那个人的外貌有关。

[haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][wɜ:rk] ,
how he had gone to work ,

如何 他 有 已消失 到 工作 ,

他是如何去上班的，

[wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [wen] [hi; hi] [tɔ:kt] [tu; tə] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [aɪ][kʊd; kəd]
what he had said when he talked to himself — but this question I could
什么 他 有 说 什么时候 他 谈话 到 他自己 — 但 这 问题 我 可以
[nɑ:t] ['ænsər] .
not answer .
不是 回答 .

他自言自语时说了些什么——但我无法回答这个问题。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɛrɪz] [hi; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:əd] ,
When he had ended his enquiries he sent for the chief steward ,

什么时候 他 有 结束 他的 查询 他 发送 为了 这 首席 管家 ,

调查结束后，他派人去请总管。

[tu; tə] [hu:m] [hi; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
to whom he related what had happened ,

到 谁 他 有关的 什么 有 发生 ,

他把发生的事情告诉了那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
and then asked him if there was such a person in the ship as I had
和 然后 问 他 如果 那里 曾是 这样的 一个 人 在 这 船 作为 我 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

然后问他船上是否有我所描述的那个人。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
The man answered there was .

这 男人 回答 那里 曾是 .

那人回答说有。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What's his name ? ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？ ”

“ ['hi:z] [bʊkt] [æz; əz][dʒɑ:n] ['haʊlənd] , [sɜ:r] .
“ He's booked as John Howland , sir .
“ 他是 已预订 作为 约翰 豪兰 , 先生 .

“他预定的角色是约翰·豪兰先生。”

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第4/13页

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpæsɪndʒər] .
He's a steerage passenger .
他是 一个 统舱 乘客 .

他是三等舱乘客。

[hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnz] [noʊ] . [tu:ˈtu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] .
His cabin's No . 2 on the starboard side .
他的 小屋的 不 . 2 在 这 右舷 边 .

他的船舱位于右舷2号。

[hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ,
His meals are taken to him into his cabin ,
他的 餐 是 已采取 到 他 进入 他的 舱 ,

他的饭菜会被送到他的船舱里。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [əˈbɔ:rd] . "
and I don't think he's ever been out of it since he came aboard . "
和 我 不 思考 他是 曾经 到过 出去 的 它 自从 他 来了 船上 . "

而且我认为自从他上船以来，他就从未离开过这个岗位。”

" [goʊ] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ˈhi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Go and see if he's in his cabin , " said the captain .
" 去 和 看 如果 他是 在 他的 舱 , " 说 这 队长 .

“去看看他是不是在船舱里，”船长说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [left] [ðə; ði] [pu:p] [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ænd; ænd] [ˈkɑ:rpəntər]
As the steward left the poop the chief mate , the boatswain , and carpenter
作为 这 管家 左边 这 船尾 这 首席 伴侣 , 这 水手长 , 和 木匠
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .

当管事离开船尾时，大副、水手长和木匠回来了。

" [ɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [steɪts] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɾɪt] .
" It's as the young man states , sir , " said Mr . Morritt .
" 它是 作为 这 年轻的 男人 各州 , 先生 , " 说 先生 . 莫里特 .

“正如这位年轻人所说，先生，”莫里特先生说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [stoʊd] [wer] [hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
" There's a barrel of gunpowder stowed where he says it is ,
" 有 一个 桶 的 火药 已存放 在哪里 他 说道 它 是 ,

“他说那里藏着一桶火药。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:z] . "
with a hole in the head ready to receive the end of a fuse . "
和 一个 洞 在 这 头 准备好 到 收到 这 结尾 的 一个 保险丝 . "

头部有一个孔，可以插入引信的末端。

" [ˈprez(ə)ntli] [klɪr] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ænd] [get] [aɪ ˈti:] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] , " [sed] [ðə; ði]
" Presently clear it out , and get it stowed away in the magazine , " said the
" 目前 清除 它 出去 , 和 得到 它 已存放 离开 在 这 杂志 , " 说 这
[ˈkæptɪn] , [ˈkɑ:mli] .
captain , calmly .
队长 , 平静地 .

“立刻把它清理出来，放到弹药库里，”船长平静地说。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
“ This has been a narrow escape .
“ 这 有 到过 一个 狭窄的 逃脱 .

“真是死里逃生。”

[ˈkɑːrpəntər] , [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈaɪərnz] [əˈbɔːŋ] .
Carpenter , go forward and bring a set of irons along .
木匠 , 去 向前 和 带来 一个 放 的 熨斗 沿着 .

木匠, 上前去, 带上一套熨斗。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [bɪˈloʊ] , [-] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪt] ? “
Is there only one barrel of gunpowder below , d'ye say , Mr . Morritt ? ”
是 那里 仅有的 一 桶 的 火药 以下 , 染料 说 , 先生 . 莫里特 ? ”

莫里特先生, 您说下面只有一桶火药吗?

“ [noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] . ”
“ No more , sir . ”
“ 不 更多的 , 先生 . ”

“不用了, 先生。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [faɪnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [-]
“ How could such a thing find its way into the [66]
“ 如何 可以 这样的 一个 事物 寻找 它是 方式 进入 这 [-]

“这样的东西怎么会出现在[66]

[ˈlæzəˈret] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] .
lazarette ? ” said the captain , addressing the second mate .
隔离区 ? ” 说 这 队长 , 解决 这 第二 伴侣 .

“船尾舱?” 船长对二副说道。

“ [ɡɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ God alone knows ! ” burst out the other .
“ 上帝 独自的 知道 ! ” 爆裂 出去 这 其他 .

“只有上帝才知道!” 另一个人脱口而出。

“ [ɪt] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbɔːrd] [mæskt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] .
“ It'll have come aboard masked in some way , and it deceived me .
“ 它将 有 来 船上 戴面具 在 一些 方式 , 和 它 受骗 我 .

“它一定是伪装起来带上船的, 它骗过了我。”

[ənˈles] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌmpər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːb] — [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr]
Unless there's the hand of a lumper in the job — does he know no more
除非 有 这 手 的 一个 合并器 在 这 工作 — 做 他 知道 不 更多的

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæən; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
about it than what he says ?
关于 它 比 什么 他 说道 ?

除非有搬运工插手——难道他对这件事的了解就仅限于他所说的吗?

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈraʊndɪŋ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
“ he cried , rounding upon me .
“ 他 哭 , 四舍五入 之上 我 .

他大喊着, 转身扑向我。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wei] , [ænd; ənd] [sed]
At this moment the steward came rushing from the companion way , and said
在 这 片刻 这 管家 来了 匆忙 从 这 伴侣 方式 , 和 说

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
to the captain ,
到 这 队长 ,

这时, 管事从舷梯上冲了过来, 对船长说:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] , “ [ðə; ði][ˈmæn][laɪz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt]
in a trembling voice , “ The man lies dead in his bunk , sir , with his throat
在 一个 发抖 嗓音 , “ 这 男人 谎言 死的 在 他的 假寐 , 先生 , 和 他的 喉
[ˈhɔːrəbli] [kʌt] . “
horribly cut . “
糟糕透了 切 : “

他颤抖着声音说：“先生，那个人躺在他的铺位上死了，喉咙被可怕地割开了。”

“ [kʌm] [juː; jʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [em 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Come you along with us , “ said the captain , addressing me ; and the**
“ 来 你 沿着 和 我们 , “ 说 这 队长 , 解决 我 ; 和 这
[hoʊl] [ʌv; əv][juː 'es] ,
whole of us ,
所有的 的 我们 ,

“你跟我们一起走吧，”船长对我说；我们所有人，

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [meɪt] , [went] [bɪˈloʊ]
saving the carpenter and second mate , went below .
保存 这 木匠 和 第二 伴侣 , 去 以下 :

救下木匠和二副后，他们下到船舱。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈwɪspəd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]
We walked along the corridor obedient to the captain's whispered injunction to
我们 步行 沿着 这 走廊 听话 到 这 船长的 低声说道 禁令 到
[tred] [ˈlaɪtli] ,
tread lightly ,
踏 轻轻 ,

我们沿着走廊走着，谨遵船长低声吩咐的轻手轻脚的指示。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
and make no noise .
和 制作 不 噪音 :

并且不要发出任何声音。

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈlæntərn] [ˈfeɪntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈpæsɪdʒ]
The midnight lantern faintly illuminated the length of the long after passage .
这 午夜 灯笼 淡淡的 照明 这 长度 的 这 长的 后 通道 :
[ˈpæsiːdʒɪŋ] [ˈæftər]
午夜灯笼微弱地照亮了漫长的后通道。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [kən'dʌktɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [raɪt] [æft] , [ænd; ənd] [θruː]
The steward conducted us to a cabin that was almost right aft , and threw
这 管家 实施 我们 到 一个 舱 那 曾是 几乎 正确的 后部 , 和 扔
[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
open the door .
打开 这 门 :

乘务员领我们来到船尾附近的一间客舱，然后猛地打开了舱门。

[ə; eɪ] [ˈbræket] [læmp] [fɪld] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
A bracket lamp filled the interior with light .
一个 括号 灯 已填 这 内部的 和 光 :

一盏壁灯照亮了室内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bʌŋks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl]
There were two bunks under the porthole ,
那里 是 二 上下铺 在下面 这 舷窗 ,

舷窗下有两个铺位，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [bʌŋk] [leɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [br'held] [ɪn][ðə; ði]
and in the lower bunk lay the figure of the man I had beheld in the
和 在 这 降低 假寐 躺 这 数字 的 这 男人 我 有 观看 在 这
['læzə'ret] .
lazarette .
隔离区 .

在下铺，躺着我在辘重室里看到的那个人的身影。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [gæft] ,
His throat was terribly gashed ,
他的 喉 曾是 可怕 裂口 ,

他的喉咙被严重割伤了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [grɑ:spt] [ðə; ði]['reɪzər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [bi:n]
and his right hand still grasped the razor with which the wound had been
和 他的 正确的 手 仍然 抓住 这 剃刀 和 哪个 这 伤口 有 到过
[ɪn'flɪktɪd] .
inflicted .
造成的 .

他的右手仍然紧握着那把割伤他的剃刀。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Is that the man ? ” said the captain .
” 是 那 这 男人 ? ” 说 这 队长 .

“是他吗? ”船长问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
“ That's the man , ” I answered , trembling from head to foot ,
” 那就是 这 男人 , ” 我 回答 , 发抖 从 头 到 脚 ,

“就是他,”我回答道，浑身颤抖。

[ænd; ʌnd] [sɪk] [ænd; ʌnd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] . [-]
and sick and faint with the horror of the sight . [67]
和 生病的 和 头晕的 和 这 恐怖 的 这 视线 . [-]

看到这恐怖的景象，吓得晕了过去。 [67]

“ ['stu:ərd] , [fetʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Steward , fetch the doctor , ” said the captain ,
” 管家 , 拿来 这 医生 , ” 说 这 队长 ,

“乘务员，去请医生来,”船长说道。

“ [ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][wi:; wi] [jænt] [wɑ:nt] ['eni] ['aɪərnz] [hɪr] .
“ and tell the carpenter we shan't want any irons here .
” 和 告诉 这 木匠 我们 不会 想 任何 熨斗 这里 .

“告诉木匠，我们这里不需要任何铁器。”

“ [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ]['trædzɪk] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [træn'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv]
“ The narrative of my tragic experience may be completed by the transcription of
” 这 叙述 的 我的 悲惨 经验 可能 是 完全的 经过 这 转录 的
[tu:] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] ,
two newspaper accounts ,
二 报纸 账户 ,

“我的悲惨经历或许可以通过两篇报纸报道的誊本来完整叙述。”

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] ['peɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] .
which I preserve pasted in a commonplace book .
哪个 我 保存 粘贴 在 一个 平凡 书 .

我把它们粘贴在摘录本里保存了下来。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪdni] ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .
The first is from the Sydney Morning Herald .
这 第一的 是 从 这 悉尼 早晨 先驱报 .

第一篇来自《悉尼先驱晨报》。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɾəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːrˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
After telling about the arrival of the Huntress , and the disembarkation of
后 讲述 关于 这 到达 的 这 女猎手 , 和 这 下船 的
[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ænd; ənd] [swi:t] ,
his Excellency and suite ,
他的 阁下 和 套房 ,
在讲述了猎手号的到来以及阁下及其随从下船的情况之后,

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈprəʊsiːdz] [ðʌs] : —
the writer proceeds thus : —
这 作家 收益 因此 : —

作者接着写道: ——

“ [wen] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz][faɪv] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪnsɪdənt]
When the ship was five days out from the Thames an extraordinary incident
“ 什么时候 这 船 曾是 五 天 出去 从 这 泰晤士河 一个 非凡的 事件
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 :

“当这艘船驶离泰晤士河五天后, 发生了一起非同寻常的事件。”

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈwɪljəm] [ˈpeploʊ] , [ə; eɪ] [ˈstəʊəweɪ] , [waɪlst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [ʌv; əv]
A young man named William Peploe , a stowaway , whilst hidden in the lazarette of
一个 年轻的 男人 命名 威廉 佩普洛 , 一个 偷渡者 , 而 隐 在 这 隔离区 的
[ðə; ði][ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

一个名叫威廉·佩普洛的年轻人, 是一名偷渡者, 他藏身于船的艙舱中。

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈentər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ]
saw a man enter the place in which he was hiding and attach a slow match
锯 一个 男人 进入 这 地方 在 哪个 他 曾是 隐藏 和 附 一个 慢的 匹配
[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈfɜːrən(ə)] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [stɔːrd] [əˈmɪdʃɪps] [ʌv; əv]
and an infernal machine to a barrel of gunpowder stored amidships of
和 一个 地狱 机器 到 一个 桶 的 火药 存储 船体中部 的
[ðə; ði] [ˈlæzəˈret] ,
the lazarette ,
这 隔离区 ,

他看到一个人进入他藏身的地方, 把一根慢燃引线和 一个可怕的机器连接到存放在船舱中央的一桶火药上。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɡæðər] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgəʊ] !
and , from what we can gather , on top of the cargo !
和 , 从 什么 我们 能 收集 , 在 顶部 的 这 货物 !

而且, 据我们所知, 它就在货物上面!

[wen] [ðə; ði][mæn] [left][ðə; ði][hoʊld] ,
When the man left the hold ,
什么时候 这 男人 左边 这 抓住 ,

当那人离开船舱时,

[ˌjʌŋ] [ˈpeploʊ] [həˈroʊɪkli] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði]
young Peploe heroically withdrew the match from the powder and carried the
年轻的 佩普洛 英勇地 退出 这 匹配 从 这 粉末 和 携带 这
[məˈʃiːn] [ɑːn] [dek] .
machine on deck .
机器 在 甲板 :

年轻的佩普洛英勇地从火药中取出火柴, 并将机器搬到了甲板上。

[ðə; ði] [ˌjuːθ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][mæn] , [ˈhuː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈpæsɪndʒər] ,
The youth described the man , who proved to be a second - class passenger ,
这 青年 描述 这 男人 , WHO 已证实 到 是 一个 第二 - 班级 乘客 ,

这名年轻人描述了那名男子, 后来证实他是一名二等舱乘客。

[hu:] [hæd; həd] [im'ba:kt] [ʼʌndə] [ðə; ði] [neim] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ʼhaʊlənd] .
who had embarked under the name of John Howland .
WHO 有 启航 在下面 这 姓名 的 约翰 豪兰 .

他当时以约翰·豪兰的名字启航。

[wen] [ðə; ði] [ʼvɪlənz] [ʼkæbɪn][wʌz; wəz] [ʼentəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʼlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ded] ,
When the villain's cabin was entered he was found lying in his bunk dead ,
什么时候 这 反派的 舱 曾是 进入 他 曾是 成立 说谎 在 他的 假寐 死的 ,
当歹徒的小屋被进入时, 发现他躺在自己的铺位上, 已经死了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [in'fliktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
with a severe wound in his throat inflicted by his own hand .
和 一个 严重 伤口 在 他的 喉 造成的 经过 他的 自己的 手 .

他的喉咙上有一道严重的伤口, 是他自己亲手造成的。

[noʊ] [ʼri:z(ə)n] [ɪz] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʼdæstərdli] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][ʼvæljuəb(ə)l] [ʼɪp]
No reason is assigned for this dastardly attempt to destroy a valuable ship
不 原因 是 分配 为了 这 卑鄙的 试图 到 破坏 一个 有价值的 船
[ænd; ənd][ʼkɑ:rgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʼkʌmpəni] [ʌv; əv][soʊlz] [ʼhʌmbəriŋ] [tu:] [ʼhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,
and cargo and a company of souls numbering two hundred and ten ,
和 货物 和 一个 公司 的 灵魂 编号 二 百 和 十 ,
对于这起企图摧毁一艘珍贵船只、船上货物以及两百一十名船员的卑鄙行径, 没有任何解释。

[ðoo] [ðer; ðər] [si:mz] [-]
though there seems [68]
尽管 那里 似乎 [-]

虽然似乎[68]

[ʼlɪt(ə)l] [ʼri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] .
little reason to doubt that the man was mad .
小的 原因 到 怀疑 那 这 男人 曾是 疯狂的 .

几乎没有理由怀疑这个人疯了。

[aɪ ʼti:] [ɪz][ʼsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼfɔ:rtʃənət] [ʼsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ʼpeploʊ] [ʼlaɪɪŋ]
It is certain that but for the fortunate circumstance of young Peploe lying
它 是 肯定 那 但 为了 这 幸运 环境 的 年轻的 佩普洛 说谎
[ʼhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʼlæzə'ret] [ðə; ði] [ʼɪps] [stɜ:rn][ɔ:r][saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] ,
hidden in the lazarette the ship's stern or side would have been blown out ,
隐 在 这 隔离区 这 船的 船尾 或者 边 会 有 到过 吹 出去 ,
可以肯定的是, 若非年轻的佩普洛幸运地躲在船舱里, 船尾或船舷肯定会被炸毁。

[ænd; ənd][ʼɪ:; ɪj][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ʼkæriɪŋ] [ɔ:l][hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and she must have gone down like a stone , carrying all hands with her
和 她 必须 有 已消失 向下 喜欢 一个 石头 , 携带 全部 双手 和 她
.
.
.

她一定像石头一样倒下了, 还带着所有人一起倒下了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʼpæsndʒə-] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʼbi:ɪŋ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʼnæroʊ] [ɪ'skeɪp] ,
On the passengers in due course being apprised of their narrow escape ,
在 这 乘客 在 到期的 课程 存在 已获知 的 他们的 狭窄的 逃脱 ,
乘客们随后得知自己死里逃生后,

[ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [ʼɡɪni] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
a purse of a hundred guineas was subscribed and presented by his
一个 钱包 的 一个 百 几内亚 曾是 已订阅 和 呈现 经过 他的
[ʼeksələnsɪ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ʼpeploʊ] .
Excellency to young Peploe .
阁下 到 年轻的 佩普洛 .

总督阁下捐赠了一百基尼, 赠予年轻的佩普洛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] ,
The captain granted him a free passage ,
这 队长 的确 他 一个 自由的 通道 ,
船长允许他免费乘船。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [slɑ:p] -
and provided him with a comfortable outfit from the ship's slop chest -
和 假如 他 和 一个 舒服的 全套服装 从 这 船的 邋遢 -
[tʃest] .
胸部 .
并从船上的杂物箱里给他找了一套舒适的衣服。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪst]
It is also understood that some situation under Government has been promised
它 是 还 理解 那 一些 情况 在下面 政府 有 到过 承诺
[tu:; tə] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['peploʊ] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rvis] ['rendəd] [ɑ:n]
to Mr . William Peploe in consideration of the extraordinary service rendered on
到 先生 . 威廉 佩普洛 在 考虑 的 这 非凡的 服务 渲染 在
[ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
this memorable occasion .
这 难忘 场合 .
据了解，政府已承诺给予威廉·佩普洛先生一些职位，以表彰他在这一值得纪念的场合中做出的杰出贡献。

" [maɪ][nekst][kwʊʊ'teɪ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['mæɡəzi:n] ,
" **My next quotation is from the pages of the Nautical Magazine** ,
" 我的 下一个 引述 是 从 这 页面 的 这 航海 杂志 ,
“我的下一句引言出自《航海杂志》。”

['deɪtɪd] [tu:] ['jɪrɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['peɪpər]
dated two years subsequent to the publication of the above in the Australian paper
日期 二 年 随后的 到 这 发布 的 这 多于 在 这 澳大利亚 纸
: —
: —
: —

日期为上述内容在澳大利亚报纸上发表两年后： —
" [ə; eɪ]['ba:t(ə)l][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][tə'sɪərə,-'seə-,ter'seɪrə] , [wʌn]
" **A bottle was picked up in March last upon the beach of Terceira** , **one**
" 一个 瓶子 曾是 挑选 向上 在 行进 最后的 之上 这 海滩 的 特塞拉 , 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,
of the Azores ,
的 这 亚速尔群岛 ,
“去年三月，有人在亚速尔群岛之一的特塞拉岛海滩上捡到一个瓶子，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][hoʊks] ,
containing a paper bearing a narrative which , unless it be a hoax ,
包含 一个 纸 轴承 一个 叙述 哪个 , 除非 它 是 一个 骗局 ,
其中包含一张纸，纸上写着一段叙述，除非它是恶作剧，否则
[si:mz] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntrəs] ,
seems to throw some light on the mysterious affair of the Huntress ,
似乎 到 扔 一些 光 在 这 神秘 事务 的 这 女猎手 ,
似乎为女猎手的神秘事件提供了一些线索。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'fɜ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]
for the particulars of which we refer our readers to our volume of
为了 这 细节 的 哪个 我们 参考 我们的 读者 到 我们的 体积 的
[læst] [jɪr] .
last year .
最后的 年 .
具体细节请读者参阅我们去年出版的刊物。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] , [æz; əz] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)] , [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
The paper , as transmitted by the British Consul , is as follows : —
 这 纸 , 作为 传输 经过 这 英国 领事 , 是 作为 跟随 : —
 英国领事转递的文件内容如下: ——

“ [ʃɪp] [ˈhʌntɹəs] .
“ Ship Huntress .
 ” 船 女猎手 .
 “舰船猎手。”

[æt; ət] [si:] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] , - .
At sea , such and such a date , 1853 .
 在 海 , 这样的 和 这样的 一个 日期 , - .
 1853 年某年某月某日, 在海上。

[aɪ] , [huː] [eɪ ˈem] [noʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈves(ə)] [æz; əz] [dʒɑːn] [ˈhəʊlənd] , [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
“ I , who am known on board this vessel as John Howland , am the writer of
 ” 我 , WHO 是 已知 在 木板 这 血管 作为 约翰 豪兰 , 是 这 作家 的
 [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] .
this document .
 这 文档 .
 “我, 船上的人都叫约翰·豪兰, 是这份文件的作者。”

[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʒʌstli] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [trænsˈpərˈteɪ(ə)n] [əˈkrɔːs]
Twenty years ago I was unjustly sentenced to a term of transportation across
 二十 年 前 我 曾是 不公正的 判刑 到 一个 学期 的 运输 穿过
 [ˈsiːz] ,
seas ,
 海域 ,
 二十年前, 我被冤判流放海外。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈtriːtmənt] [æt; ət] [ˈnɔːrfək] [-]
and my treatment at Norfolk [69]
 和 我的 治疗 在 诺福克 [-]
 我在诺福克接受的治疗[69]

[ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈvəʊd] [baɪ][ðə; ði][gɔːd] [huː] [meɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn]
Island was such that I vowed by the God who made me to be revenged on
 岛 曾是 这样的 那 我 发誓 经过 这 上帝 WHO 制成 我 到 是 复仇 在
 [ðə; ði] [mæn] [huː] ,
the man who ,
 这 男人 WHO ,
 岛上的景象令我发誓, 我向创造我的神明发誓, 一定要向那个男人复仇。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] ,
acting on the representation of his creatures ,
 表演 在 这 表示 的 他的 生物 ,
 根据他所创造的生物的形象进行创作,

[hæd; həd] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ˈhoʊbəːrt] [taʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈheliʃ] [ˈpiːn(ə)]
had caused me to be sent from Hobart Town to that hellish penal
 有 导致 我 到 是 发送 从 霍巴特 镇 到 那 地狱般的 刑事
 [ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
 沉降 .
 正是这件事导致我从霍巴特镇被流放到那个人间地狱般的流放地。

[ðæt] [mæn] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swi:t] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn]
That man , with his wife and children , attended by a suite , is a passenger in
 那 男人 , 和 他的 妻子 和 孩子们 , 参加 经过 一个 套房 , 是 一个 乘客 在
 [ðɪs] [ʃɪp] ,
this ship ,
 这 船 ,

那名男子携妻子儿女，由一名套房工作人员陪同，是这艘船上的乘客。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [kən'sɜ:tɪd] [maɪ][plæn][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ðoʊz] [hu:] [meɪ][bi:; bi]
and I have concerted my plan to dispatch him and those who may be
 和 我 有 协同 我的 计划 到 派遣 他 和 那些 WHO 可能 是
 [daɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] ['dev(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [retʃ] [kən'saɪnd] [maɪ][soʊl] [wen] [hi:; hi]
dear to him to that Devil to whom the wretch consigned my soul when he
 亲爱的 到 他 到 那 魔鬼 到 谁 这 可怜虫 寄售 我的 灵魂 什么时候 他
 ['ɔ:rdərd] [ɪm 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd] .
ordered me to be sent as a further punishment to Norfolk Island .
 订购 我 到 是 发送 作为 一个 更远 惩罚 到 诺福克 岛 .

我已经制定了计划，要将他以及他所爱的人送入那个魔鬼的魔爪，那个恶棍下令将我作为进一步的惩罚送往诺福克岛时，就把我的灵魂交给了那个魔鬼。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn'ʃʊəd] .
The destruction of this ship is ensured .
 这 破坏 的 这 船 是 确保 .
 这艘船必将损毁。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'vɜ:rt][əɪ 'ti:] .

Nothing **can** **avert** **it** .

没有什么 能 避免 它 .

任何事都无法阻止它发生。

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] [stoʊd] [baɪ] [wel] - [braɪbd] [hændz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːks]
A barrel of gunpowder was stowed by well - bribed hands in the East India Docks
 一个 桶 的 火药 曾是 已存放 经过出色地 - 受贿 双手 在 这 东方 印度 码头
 [ɪn][ðə; ði] ['læzə'ret] ,
in the lazarette ,
 在 这 隔离区 ,

一桶火药被收买的人员藏在了东印度码头的舰船坞里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ['ækses] [ɪz] ['iːzi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [træp] - [dɔːr] .
to which part of the hold access is easy by means of a small trap - door .
 到 哪个 部分 的 这 抓住 使用权 是 简单的 经过 方法 的 一个 小的 陷阱 - 门 .
 通过一个小活板门可以轻松进入货舱的哪个部分。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [θri:] - [ˈkwɔːrtərz][ˌɹ; əv][æən; əŋ][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
I am writing this three - quarters of an hour before I proceed to the
 我 是 写作 这 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 我 继续 到 这
 [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˌɹ; əv][maɪ] [skiːm] ,
execution of my scheme ,
 执行 的 我的 方案 ,
 我写下这段文字时，距离我实施计划还有四十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][,ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
and the realization of my dream of vengeance .
 和 这 实现 的 我的 梦 的 复仇 .
 以及我复仇梦想的实现。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] ,
When I have completed this document I will place it in a bottle ,
 什么时候 我 有 完全的 这 文档 我 将要 地方 它 在 一个 瓶子 ,
 我完成这份文件后，会把它放进瓶子里。

[wɪtʃ] [aɪ][ʔæɪ; ʃəl] [ˈkɜrfəli] [kɔːrk][ænd; ənd] [siːl] [ænd; ənd][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [θruː] [maɪ][ˈkæbɪn]
which I shall carefully cork and seal and cast into the sea through my cabin
哪个 我 将 小心 软木 和 海豹 和 投掷 进入 这 海 通过 我的 舱
[ˈpɔːrthoʊl] .
porthole .
舷窗 .

我将小心地用软木塞封好，然后从我的船舱舷窗扔进大海。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][wʌn] ;
I am sorry for the many who must suffer because of the sins of one ;
我 是 对不起 为了 这 许多 WHO 必须 遭受 因为 的 这 罪孽 的 一 ;
我为因一人之罪而遭受苦难的许多人感到难过；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ˈperiʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hoʊp] , [ˈkreɪvɪŋ] [ðæt] ,
but that one must perish , and immediately , in which hope , craving that ,
但 那 一 必须 沦 , 和 立即地 , 在 哪个 希望 , 渴望 那 ,
[wen] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz] [faʊnd] ,
when this paper is found ,
什么时候 这 纸 是 成立 ,
但那人必将灭亡，而且必须立即灭亡，怀着这样的希望，渴望着，当这份文件被找到时，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
it may be transmitted to the authorities at home ,
它 可能 是 传输 到 这 当局 在 家 ,
它可能会传播到国内当局。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] , [aɪ] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] ,
so that the fate of my bitter enemy may be known , I subscribe myself ,
所以 那 这 命运 的 我的 苦的 敌人 可能 是 已知 , 我 订阅 我 ,
为了让世人知晓我死敌的命运，我在此签名。

“ [ˈɪzriəl] [ˈtɒməs] [ˈwɪlkiŋsn] ,
“ **Israel Thomas Wilkinson** ,
“ 以色列 托马斯 威尔金森 ,
“以色列·托马斯·威尔金森，

“ [eks] - [kənˈvɪkt] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] [mæn] . “ [-]
“ **Ex - Convict and Ticket - of - Leave Man . ” [70]**
“ 前任 - 定罪 和 票 - 的 - 离开 男人 . ” [-]
“前科犯和假释犯。”[70]

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
A MEMORY OF THE PACIFIC .
一个 记忆 的 这 太平洋 .
太平洋的记忆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsembər] , - ,
It was in December , 1858 ,
它 曾是 在 十二月 , - ,
那是1858年12月，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈwɔːltər] [hʊd] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊl] - [fedz] [æt; ət] [ˈsɪdni] [tuː; tə]
that the ship Walter Hood shifted her berth to the wool - sheds at Sydney to
那 这 船 沃尔特 兜帽 转移 她 泊位 到 这 羊毛 - 棚屋 在 悉尼 到
[loʊd][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
load a cargo for London .
加载 一个 货物 为了 伦敦 .
“沃尔特·胡德”号轮船将泊位转移到悉尼的羊毛仓库，装载货物前往伦敦。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃi:f] ['ɑ: fisə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ; [maɪ] [neɪm] , [let][em 'i:] [seɪ] [hɪr] , [ɪz]['ædəm] ['tʃɪtʃəstə] **I was chief officer of the vessel ; my name , let me say here , is Adam Chichester**
我 曾是 首席 官 的 这 血管 ； 我的 姓名 ， 让 我 说 这里 ， 是 亚当 奇切斯特
.
:
.

我是这艘船的大副；我的名字，让我在这里自我介绍一下，是亚当·奇切斯特。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [nɪr] [ðə; ði] [ɪp] ,
I was standing on the wharf near the ship ,
我 曾是 常设 在 这 码头 靠近 这 船 ，
我当时站在船附近的码头上，
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wægənz] [ʌv; əv] [wʊl] ,
waiting for the arrival of some waggons of wool ,
等待 为了 这 到达 的 一些 马车 的 羊毛 ，
等待运送羊毛的马车到来，

[wen] [ðə; ði]['mæstə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['ves(ə)] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ju: 'es] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
when the master of a German vessel that lay just astern of us came up to
什么时候 这 掌握 的 一个 德语 血管 那 躺 只是 倒车 的 我们 来了 向上 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ，
这时，停泊在我们船尾的一艘德国船的船长走到我跟前，

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
然后说道——

“ [dɑ:t] - [ə; eɪ][bəd] - [ləst] [naɪ] . ”
“ **Dot vhas a bad shob last night .** ”
“ 点 - 一个 坏的 - 最后的 夜晚 . ”
“Dot 昨晚遭遇了一场糟糕的事故。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **What was ?** ” **said I .**
“ 什么 曾是 ? ” 说 我 .
“是什么？”我问道。

“ [hæf][nɑ:t][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['dɜ:] - ['mɜ:rdə] [ɪn] - [stri:t] ? ”
“ **Haf not you heard of der brudal murder in Shorge Street ?** ”
“ 半 不是 你 听到 的 德尔 - 谋杀 在 - 街道 ? ”
“你没听说过肖格街发生的那起残忍谋杀案吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpə] . ”
“ **I have not seen a morning paper .** ”
“ 我 有 不是 已见 一个 早晨 纸 . ”
“我今天早上没看过报纸。”

“ [ʃi:; ʃɪ] - [dɑ:t] [smɔ:l] [tʃɑ:p] [vɪr] [deɪ] [selz] ['grʊəsəri][ju ən 'di] ['ɑ:də] [tɪŋz] [ɑ:n]['dɜ:] [left] ['gʊvɪŋ] ['u:p]
“ **She vhas dot small chop where dey sells grocery und odder tings on der left going oop**
“ 她 - 点 小的 劈 那里 戴 出售 杂货店 和 更奇怪 事物 在 德尔 左边 去 哎呀
.
:
.

“她左边有个卖杂货和其他东西的小店。

[ʃi:; ʃɪ] - [ə; eɪ] ['mi:stɜ:] ['æbni] , [deɪ] [seɪ] .
She vhas a Meester Abney , dey say .
她 - 一个 大师 阿布尼 ， 戴 说 .
他们说她有个阿布尼夫人。

[ˈdɜːrɪ] [ˈmɜːrdəreɪ] - [ə; eɪ] - [roʊg] [kɔːld] [ˈmɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][ˈdɜːrɪ] [ʃɑːp] ;
Der murderer vhas a beas'ly rogue called Murray ; she helped in der shop ;
德尔 凶手 - 一个 - 流氓 称为 默里 ； 她 帮助 在 德尔 店铺 ；
凶手是个名叫默里的卑鄙无耻之徒；她曾在他的店里帮忙；

[ʃiː; ʃi][hɑːd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒə] .
she hod been a soldier .
她 霍德 到过 一个 士兵 .
她曾是一名士兵。

[dis] [ˈmɔːrnɪŋ] [pʊr] [ˈæbni] - [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; həʀ][bəd'tiː][em aɪ 'tiː][hɜːr; həʀ] [troʊt] [kʌt] [ju en 'di]
Dis morning poor Abney vhas found dead in her bedt mit her troat cut und
迪斯 早晨 贫穷的 阿布尼 - 成立 死的 在 她 床 密特 她 喉咙 切 和
[hɜːr; həʀ] [skʌl] - . "
her skull sphlit . "
她 颅骨 - . "
今天早上，可怜的艾布尼被发现死在床上，喉咙被割开，头骨被打碎了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmɜːrdəreɪ] ? " [-]
" **Have they got the murderer ?** " [**71**]
" 有 他们 得到 这 凶手 ? " [-]
“他们抓到凶手了吗？”[71]

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[dɑːt] - [ˈdɜːrɪ] [ˈpɪti] .
Dot vhas der pity .
点 - 德尔 遗憾 .
Dot vhas der pity。

[hiː; hi] [meɪk] [kliːn] [ɔːf][em aɪ 'tiː][ˈsɪkstɪ] [paʊnd] .
He make clean off mit sixty pound .
他 制作 干净的 离开 密特 六十 磅 .
他轻松甩掉了六十磅重的球。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrdə] .
" **Throughout the day people coming and going talked of this murder .**
" 自始至终 这 天 人们 未来 和 去 谈话 的 这 谋杀 .
“一整天，来来往往的人们都在谈论这起谋杀案。”

[ðə; ði][jɑːrɪn][ræn] [ðʌs] : — [ˈmɪsɪz] .
The yarn ran thus : — Mrs .
这 纱 跑 因此 : — 太太 .
事情经过是这样的：——夫人

[ˈæbni] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈmænz] ; [ðə; ði] [sʌn] , [ˈtɒməs] , [ə; eɪ] [juːθ]
Abney occupied a room next to the murdered man's ; the son , Thomas , a youth
阿布尼 占领 一个 房间 下一个 到 这 被谋杀 男人的 ; 这 儿子 ; 托马斯 ; 一个 青年
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] ,
of about eighteen ,
的 关于 十八 ,
阿布尼住在死者隔壁的房间；死者的儿子托马斯，大约十八岁，

[juːst] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪks] ;
used an apartment at the back of the shop ; the servant lay in the attics ;
用过的 一个 公寓 在 这 后退 的 这 店铺 ; 这 仆人 躺在 这 阁楼 ;
住进了商店后面的一间公寓；仆人则睡在阁楼里；

[ðə; ði] [ə'sistənt] , [ˈmɜːrri] , [lɑːdʒd] [aʊt] .
the assistant , Murray , lodged out .
这 助手 , 默里 , 已提交 出去 .

助理默里外出住宿。

[ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbni] , [hɜːr; həɹ] [sʌn] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Neither Mrs . Abney , her son , nor the servant had heard a sound in the
两者都不 太太 . 阿布尼 , 她 儿子 , 也不 这 仆人 有 听到 一个 声音 在 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

阿布尼太太、她的儿子和仆人夜里都没有听到任何声音；

[ˈmɜːrri] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [pæst] [ˈɪntuː] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈməːdəd]
Murray had broken into the house , passed into Abney's room , and murdered
默里 有 破碎的 进入 这 房子 , 通过了 进入 - 房间 , 和 被谋杀
[hɪm; ɪm] ; [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ,
him ; then from a safe ,
他 ; 然后 从 一个 安全的 ,

默里闯入房子，进入阿布尼的房间，杀死了他；然后从一个保险箱里，

[huːz] [kiː] [ˈæbni] [keɪpt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] [ˈsɔːvrɪnz] ; [ɔːl]
whose key Abney kept under his pillow , he had taken about sixty sovereigns ; all
谁 钥匙 阿布尼 保留 在下面 他的 枕头 , 他 有 已采取 关于 六十 君主 ; 全部
[soʊ] [ˈnɔɪzləsli] ,
so noiselessly ,
所以 无声 ,

阿布尼把钥匙藏在枕头底下，从中偷走了大约六十枚金币；这一切都悄无声息地发生。

[ðə; ði] [ˈfʊtɪzːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈstɪləɹ] .
the footfalls of a cat are not stiller .
这 脚步声 的 一个 猫 是 不是 斯蒂勒 .

猫的脚步声并不比这更轻。

[ðə; ði][ˈfæməli] [sleɪpt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [tɪl] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɪn]
The family slept on , and the murder was not discovered till half - past seven in
这 家庭 睡着了 在 , 和 这 谋杀 曾是 不是 发现 直到 一半 - 过去的 七 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

一家人继续睡着了，直到早上七点半才发现这起谋杀案。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðɪːz] [ˈdæmɪŋ] [ˈtəʊkənz] [ðæt] [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] : [fɜːrst] ,
It was known by these damning tokens that Murray was the murderer : first ,
它 曾是 已知 经过 这些 令人震惊的 代币 那 默里 曾是 这 凶手 : 第一的 ,
从这些确凿的证据可以确定默里是凶手：首先，

[ðə; ði] [naɪf] - [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ˈmɜːiːz] ;
the knife Abney's throat had been cut with was Murray's ;
这 刀 - 喉 有 到过 切 和 曾是 默里的 ;

割断阿布尼喉咙的刀是默里的；

[ˈæftər] [ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
after using it he had dropped it behind some paper in the bedroom
后 使用 它 他 有 掉落 它 在后面 一些 纸 在 这 卧室
[ɡreɪt] .
grate .
格特 .

使用后，他把它丢在了卧室通风口的纸张后面。

[ˈnekst] ,
Next ,
下一个 ;

下一个，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn]
when he had shifted himself at his lodgings he had buried the clothes in
什么时候 他 有 转移 他自己 在 他的 住宿 他 有 埋葬 这 衣服 在
[ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑːrdn] ;
the back garden ;
这 后退 花园 ;

搬到住处后，他把衣服埋在了后花园里；

[ə; eɪ][dɔːg] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
a dog belonging to the woman of the house was observed to run into the
一个 狗 属于 到 这 女士 的 这 房子 曾是 观察到 到 跑步 进入 这
[ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [stuːpt] [æz; əz] [ðooʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] ,
garden with its nose stooped as though on a trail ,
花园 和 它是 鼻子 弯腰 作为 尽管 在 一个 踪迹 ;
人们看到女主人的一条狗低着头，好像在追踪什么，跑进了花园。

[ænd; ənd] , [ˈstɑːpɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd]
and , stopping where the bundle was buried , it began to scratch and
和 , 停止 在哪里 这 捆 曾是 埋葬 , 它 开始 到 划痕 和
[haʊl] .
howl :
嗥 .

它停在埋葬包裹的地方，开始抓挠和嚎叫。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd]
The woman called a neighbour ; they went to the place with a spade and
这 女士 称为 一个 邻居 ; 他们 去 到 这 地方 和 一个 铲 和
[faʊnd] [ˈmɜːiːz] [kloʊðz] ,
found Murray's clothes ,
成立 默里的 衣服 ,

那女人叫来了邻居；他们带着铁锹去了那里，发现了默里的衣服。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdsteɪn] .
covered with bloodstains .
涵盖 和 血迹 .

沾满了血迹。

[ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [-]
The man himself was off , and the people who [72]
这 男人 他自己 曾是 离开 , 和 这 人们 WHO [-]

那个人本人已经离开了，而那些人[72]

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [emˈiː] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [təʊld][emˈiː][hiː; hi]
from time to time during the day gave me news of this thing told me he
从 时间 到 时间 期间 这 天 给予 我 消息 的 这 事物 讲述 我 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
was still at large ,
曾是 仍然 在 大的 ,

他白天时不时地给我透露这件事的消息，说他仍然逍遥法外。

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that the police were in hot pursuit , and there was no hope for him .
那 这 警察 是 在 热的 追逐 , 和 那里 曾是 不 希望 为了 他 .
警察正在全力追捕他，他已经没有生还的希望了。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [ˈstroʊld] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] [stri:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
That evening I strolled up George Street for a walk ,
那 晚上 我 漫步 向上 乔治 街道 为了 一个 走 ,
那天晚上,我沿着乔治街散步。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌ:p] .
and saw a great crowd at the Abneys ' shop .
和 锯 一个 伟大的 人群 在 这 阿布尼 - 店铺 .
我看到阿布尼家的店外挤满了人。

[aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I stopped to stare with the rest of them .
我 停止 到 盯 和 这 休息 的 他们 .
我和其他人一起停下来凝视着。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][kjəriˈɑːsəti] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪŋ] .
They call this sort of curiosity vulgar and debasing .
他们 称呼 这 种类 的 好奇心 庸俗 和 贬值 .
他们称这种好奇心是粗俗和有损尊严的。

[bʌt; bət] [kraɪm] [pʊts][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ˈɪntuː]
But crime puts the significance of human emotion , misery , and remorse into
但 犯罪 放置 这 意义 的 人类 情感 , 苦难 , 和 悔恨 进入
[stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
stocks and stones .
股票 和 石头 .
但犯罪却将人类的情感、痛苦和悔恨的意义贬低得微不足道。

[ˈhjuːmən] [ˈpæ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv][ˈroʊməns] , [ˈtrædʒɪk][ɔːr][ˈkɑːmɪk] ,
Human passion gives the vitality of romance , tragic or comic ,
人类 热情 给予 这 活力 的 浪漫 , 悲惨 或者 漫画 ,
人类的激情赋予浪漫爱情以活力,无论是悲剧还是喜剧。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈsɔːrdɪd][ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
to the most sordid and contemptible aspects of the commonplace .
到 这 最多 肮脏的 和 可鄙 方面 的 这 平凡 .
揭露平凡事物中最卑鄙、最令人鄙夷的一面。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ˈɡroʊsɜːz] [ʌ:p] [ˈtwenti] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
I had passed that grocer's shop twenty times , and often looked at the house .
我 有 通过了 那 杂货店 店铺 二十 时代 , 和 经常 看起来 在 这 房子 .
我曾二十次路过那家杂货店,也经常去看那栋房子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [naʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈstrʌktʃər] [æz; əz]
I looked at it again now , and found the matter - of - fact structure as
我 看起来 在 它 再次 现在 , 和 成立 这 事情 - 的 - 事实 结构 作为
[streɪndʒ] , [ɡroʊˈtesk] ,
strange , grotesque ,
奇怪的 , 怪诞 ,
我现在又看了一遍,发现这种平铺直叙的结构很奇怪,甚至有点怪诞。

[rɪˈpʌlsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
repulsive as a nightmare .
丑恶 作为 一个 恶梦 .
令人作呕,如同噩梦。

[ðə; ði] [deɪz] [roʊld] [ɑːn] ; [ˈmɜːrri] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
The days rolled on ; Murray remained at large .
这 天 滚动 在 ; 默里 剩余 在 大的 .
日子一天天过去,默里仍然逍遥法外。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['mænər] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ,
His escape , or at least his marvellous manner of hiding ,
他的 逃脱 , 或者 在 至少 他的 奇妙 方式 的 隐藏 ,
他的逃脱, 或者至少是他高超的藏匿方式,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːrdər] [ɪt'self] [hæd; həd] [pruːvd] .
was the source of more excitement than the murder itself had proved .
曾是 这 来源 的 更多的 激动 比 这 谋杀 本身 有 已证实 .
比谋杀案本身更令人兴奋。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [kliːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ləːkɪŋ] [ə'mʌŋ]
Most people supposed he had got clean away and was lurking among
最多 人们 据称 他 有 得到 干净的 离开 和 曾是 潜伏 之中
[ðə; ði] ['aɪləndz] ,
the islands ,
这 岛屿 ,
大多数人都认为他已经逃脱, 藏身于岛屿之间。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɔːr] [ə'merɪkə] ; ['ʌðər] ,
unless he was halfway on the road to Europe or America ; others ,
除非 他 曾是 半 在 这 路 到 欧洲 或者 美国 ; 其他的 ,
除非他已经走在去往欧洲或美国的路上; 其他人,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['ɪnlənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['periʃt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
that he had struck inland and had perished in the wilds .
那 他 有 击 内陆 和 有 遇难 在 这 荒野 .
他袭击了内陆地区, 最终死在了荒野中。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mætər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [hed] ; [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn]
But by degrees of course the matter went out of one's head ; out of mine
但 经过 学位 的 课程 这 事情 去 出去 的 一个人的 头 ; 出去 的 矿
[ˈsɜːrt(ə)nli] .
certainly .
当然 .
当然, 这件事渐渐地就从人们的脑海中消失了; 至少我是这样。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪp] [seɪld] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌːp]
Before the ship sailed I could walk up George Street and look at the shop
前 这 船 航行 我 可以 走 向上 乔治 街道 和 看 在 这 店铺
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːrdər] .
and think of other things than the murder .
和 思考 的 其他 事物 比 这 谋杀 .
在船开走之前, 我可以沿着乔治街走走, 看看那家商店, 然后想一些与谋杀案无关的事情。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['freʃənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [-]
Yet the memory of it was freshened a day or two before [73]
然而 这 记忆 的 它 曾是 清新 一个 天 或者 二 前 [-]
然而, 就在一两天前, 这件事的记忆又被唤醒了[73]

[ðə; ði] [tʌg] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [ˌkæptɪn] [tʃɑːrlz] ['lɪtn] ,
the tug got hold of us by the commander of the ship , Captain Charles Lytton ,
这 拖船 得到 抓住 的 我们 经过 这 指挥官 的 这 船 , 队长 查尔斯 利顿 ,
拖船的船长查尔斯·利顿船长把我们拉了回来。

['telɪŋ] [em 'iː][ðæt] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
telling me that amongst those who had taken berths in the steerage were the
讲述 我 那 在 那些 WHO 有 已采取 泊位 在 这 统舱 是 这
['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæːdəd] [mæn] .
widow and son of the murdered man .
寡妇 和 儿子 的 这 被谋杀 男人 .
他告诉我, 在三等舱里有被谋杀者的遗孀和儿子。

“ [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [ʃɪp] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [hæf] - [læf] .
“ **I'm almost sorry they chose this ship , ” said he , with an uneasy half - laugh .**
“ 我是 几乎 对不起 他们 选择 这 船 , ” 说 他 , 和 一个 不安 一半 - 笑 .

“我几乎有点后悔他们选择了这艘船,”他带着不安的半笑说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪd][æz; əz] [liːf] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ][æz; əz] [ˈkæri] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **For my part I'd as lief sail on a Friday as carry anything with such a**
“ 为了 我的 部分 ID 作为 利夫 帆 在 一个 星期五 作为 携带 任何事物 和 这样的 一个
[ˈʃædoʊ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈmɜːrdər] . ”
shadow upon it as murder . ”
阴影 之上 它 作为 谋杀 . ”

“就我而言, 我宁愿在星期五出海, 也不愿背负任何像谋杀这样带有阴影的事情。”

“ [ðeə(r)] [lɔːŋ] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈmɜːrri] , ” [sed] [aɪ] .
“ **They're long in catching Murray , ” said I .**
“ 它们是 长的 在 捕捉 默里 , ” 说 我 .

“他们要花很长时间才能抓住默里,”我说。

“ [ɪts] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It's no fault of the police , ” he answered .**
“ 它是 不 过错 的 这 警察 , ” 他 回答 .

“这不是警察的错,”他回答说。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hɪr] .
“ **We're not in England here .**
“ 是 不是 在 英格兰 这里 .

“我们现在不在英国。”

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [ˌdesəˈleɪʃn] .
A brisk walk takes a man into desolation .
一个 轻快 走 需要 一个 男人 进入 荒凉 .

快步走会把人引向荒凉之地。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːdl] [ænd; ənd][ˈfaɪər] -
When you talk of catching a murderer , you think of beadles and fire -
什么时候 你 讲话 的 捕捉 一个 凶手 , 你 思考 的 珠子 和 火 -
[ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtelɪɡræf] .
engines , and the electric telegraph .
发动机 , 和 这 电的 电报 .

一提到抓捕凶手, 人们就会想到执事、消防车和电报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz] [stiːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
But the black man is still in this country ;
但 这 黑色的 男人 是 仍然 在 这 国家 ;

但黑人仍然在这个国家;

[ðeəz; ðəz] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [pʌmp] [bɪˈtwɪkst] - [ænd; ənd][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
there's never a village pump betwixt Woolloomooloo and the Antarctic circle .
有 绝不 一个 村庄 泵 中间 - 和 这 南极 圆圈 .

在伍鲁穆鲁村和南极圈之间, 从来没有一个村庄水泵。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [jɔː; jər] [bʊʃ] - [ˈreɪndʒər] [ˈflʌrɪʃɪz] .
Small wonder your bush - ranger flourishes .
小的 想知道 你的 衬套 - 游侠 繁花 .

难怪你的丛林强盗如此如鱼得水。

“ [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
“ **We sailed on a Monday in the beginning of February ,**
“ 我们 航行 在 一个 周一 在 这 开始 的 二月 ,

“我们二月初的一个星期一启航了,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtrænsɜːrt] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə] .
having been belated by the breakdown of some transport machinery in the interior .
拥有 到过 迟到的 经过 这 分解 的 一些 运输 机械 在 这 内部的 .

由于内陆一些运输机械发生故障而延误了。

[ðer; ðər] [went] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈkʌmpəni] ,
There went about a dozen people to the steerage company ,
那里 去 关于 一个 打 人们 到 这 统舱 公司 ,

大约有十几个人去了三等舱公司，

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈkærid] [ten] [ˈpæsndʒə] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .
and we carried ten passengers in the saloon .
和 我们 携带 十 乘客 在 这 酒吧 .

车厢里载了十名乘客。

[ðə; ði] [ˈwɔːltər] [hʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈklɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [taɪp] ;
The Walter Hood was a smart and beautiful clipper of a vanished type ;
这 沃尔特 兜帽 曾是 一个 聪明的 和 美丽的 快艇 的 一个 消失了 类型 ;
[ˈɪlɪptɪk(ə)l] [stɜːrn] ,
elliptical stern ,
椭圆形 船尾 ,

“沃尔特·胡德”号是一艘外形优美、设计精巧的帆船，属于一种已经消失的帆船类型；椭圆形船尾，

[ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [lɪft] [ʌv; əv] [hed] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈentri] [ʌv; əv] [kʌt] - [ˈwɔːtər] , [ˈkɒpə] [tuː; tə]
a swelling lift of head with an exquisite entry of cut - water , coppered to
一个 肿胀 举起 的 头 和 一个 精美的 入口 的 切 - 水 , 镀铜 到

[ðə; ði] [bendz] ,
the bends ,
这 弯曲 ,

头部猛然抬起，伴随着一股精妙的切水动作，铜色的浪花涌入弯道，

[ə; eɪ] [ɡriːn] [hʌl] , [ˌjɑːdʒ] [æz; əz] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɪɡəts] ,
a green hull , yards as square as a frigate's ,
一个 绿色的 船体 , 码 作为 正方形 作为 一个 护卫舰的 ,

绿色的船体，方正得像护卫舰的船体一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [breɪst] [ʌv; əv][ˈtɑːpsɪl|ˈtɑːpsl][ænd; ænd] [ˈrɔɪəl] [ˌjɑːdʒ] [ˈhɔɪstɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
with a noble breast of topsail and royal yards hoisting close under the
和 一个 高贵 胸部 的 顶帆 和 皇家 码 吊装 关闭 在下面 这
[trʌks] , [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [stɑɪl] .
trucks , man - of - war style .
卡车 , 男人 - 的 - 战争 风格 .

船首高耸，桅杆下方紧贴着桅杆，皇家桅杆高高升起，如同战舰一般。

[ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] , [wʌn] [pɔɪnt] [friː] , [ˌjiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [toʊ] - [roʊp] [tuː; tə] [ˈeni] [-]
On a wind , one point free , she could have given her tow - rope to any [74]
在 一个 风 , 一 观点 自由的 , 她 可以 有 给定 她 拖 - 绳索 到 任何 [-]

顺风时，她把拖绳交给任何人[74]

[ˈblækwɔːl] [ˈlaɪnər] [ðen] [əˈfloʊt] [ænd; ænd][nɑːt] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
Blackwall liner then afloat and not known there was anything in her wake .
布莱克沃尔 衬垫 然后 漂浮 和 不是 已知 那里 曾是 任何事物 在 她 唤醒 .

当时黑墙号邮轮漂浮在水面上，人们并不知道它身后有任何东西。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] , [aɪ] [keɪm] [æft][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
When we were clear of the Heads , I came aft after seeing to the ground
什么时候 我们 是 清除 的 这 头部 , 我 来了 后部 后 看到 到 这 地面
[ˈtæk(ə)l] ,
tackle ,
处理 ,

当我们驶离岬角后，我处理完地面锚泊作业后就跟到了船尾。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][weɪst][sɔ:] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and in the waist saw a woman in deep mourning ,
和 在 这 腰部 锯 一个 女士 在 深的 丧 ,
腰间看见一个悲痛欲绝的妇人,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ] [lənd] .
looking over the rail at the receding land .
寻找 超过 这 轨 在 这 消退 土地 .
越过铁轨，望向渐渐远去的土地。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
A young fellow stood beside her .
一个 年轻的 同伴 站立 旁 她 .
她旁边站着一个年轻小伙子。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] .
He too was in black .
他 也 曾是 在 黑色的 .
他也穿着黑色衣服。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ju:θ] .
I cannot recall a finer specimen of a young man than that youth .
我 不能 记起 一个 更精细 标本 的 一个 年轻的 男人 比 那 青年 .
我记忆中再也找不到比他更优秀的年轻人了。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] .
His height was about six feet .
他的 高度 曾是 关于 六 脚 .
他身高大约六英尺。

[hi:; hi] [held] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
He held himself erect as a soldier .
他 握住 他自己 直立 作为 一个 士兵 .
他像士兵一样挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldər] [ˈwɔ:rəntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [lʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbəʊsn] .
His breadth of shoulder warranted in him the hurricane lungs of a boatswain .
他的 宽度 的 肩膀 有保证 在 他 这 飓风 肺 的 一个 水手长 .
他宽阔的肩膀使他拥有了水手长般强健的肺活量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lənd] ,
He was looking at the land ,
他 曾是 寻找 在 这 土地 ,
他正在眺望这片土地。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ʌnd][dɑ:rk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] .
and his face was hard with a fixed and dark expression of grief .
和 他的 脸 曾是 难的 和 一个 固定的 和 黑暗的 表达 的 悲伤 .
他面容冷峻，脸上带着凝重而阴沉的悲伤表情。

[ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
The third mate was near .
这 第三 伴侣 曾是 靠近 .
三副就在附近。

[aɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðʊz] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] .
I whispered to him to say if those two were the Abneys .
我 低声说道 到 他 到 说 如果 那些 二 是 这 阿布尼 .
我悄悄问他，那两个人是不是阿布尼一家。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
He answered they were .
他 回答 他们 是 .
他回答说，他们确实是。

[wen] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ɑ:n][aɪ][hæd; həd] ['li:zər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][em 'i:] ,
When some time later on I had leisure to look about me ,
什么时候 一些 时间 之后 在 我 有 闲暇 到 看 关于 我 ,
过了一段时间, 当我闲暇时环顾四周时,

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [held] [ə'lu:f]
I observed that the widow of the murdered man and her son held aloof
我 观察到 那 这 寡妇 的 这 被谋杀 男人 和 她 儿子 握住 超然
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['feləʊ] - ['pæsndʒə] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] - [dek] .
from their fellow - passengers down on the main - deck .
从 他们的 同伴 - 乘客 向下 在 这 主要的 - 甲板 .

我注意到, 被谋杀男子的遗孀和她的儿子与主甲板上的其他乘客保持着距离。
[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] [ɑ:n] .
She always appeared with a veil on .
她 总是 出现 和 一个 面纱 在 .
她总是戴着面纱出现。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [get] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ɔ:r] ['ri:ses] , [ænd; ənd][ðər; ðər][sɪt]
She and the youth would get together in some corner or recess , and there sit
她 和 这 青年 会 得到 一起 在 一些 角落 或者 凹陷处 , 和 那里 坐
, ['tɔ:kɪŋ] [lʊʊ] .
, talking low .
, 说 低的 .

她和这些年轻人会聚在某个角落或课间休息处, 坐在那里低声交谈。
[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [fəʊks] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəmɪzə'reɪtɪv] [rɪ'spekt] ,
The steerage folks treated them with a sort of commiserative respect ,
这 统舱 各位 治疗 他们 和 一个 种类 的 同情的 尊重 ,
三等舱的乘客们对他们表现出一种同情和尊重。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə'flɪk(ə)n] [hæd; həd] ['dɪɡnɪfaɪd] [ðə; ði] [pər] .
as though affliction had dignified the pair .
作为 尽管 痛苦 有 凝重 这 一对 .
仿佛苦难反而提升了这对夫妇的尊严。

[ðə; ði] ['stʊ:əd] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] , [ʼæftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['æbni] ,
The steward told me he had picked up that , after the murder of Abney ,
这 管家 讲述 我 他 有 挑选 向上 那 , 后 这 谋杀 的 阿布尼 ,
乘务员告诉我, 他是在阿布尼被谋杀后才了解到这件事的。

[ðə; ði] ['wɪdʊw] [hæd; həd][səʊld][ɔ:f][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
the widow had sold off the contents of the shop and her furniture ;
这 寡妇 有 卖 离开 这 内容 的 这 店铺 和 她 家具 ;
寡妇变卖了店里的所有物品和家具;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən]
she was going home to live with her sister , the wife of a tradesman
她 曾是 去 家 到 居住 和 她 姐姐 , 这 妻子 的 一个 零售商
[æt; ət] ['stepni] .
at Stepney .
在 斯蒂普尼 .

她要回家和她姐姐一起生活, 她姐姐是斯蒂普尼的一位商人的妻子。
[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔ:f(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['mɜ:rdər] . [-]
He told me that the son often spoke of his father's murder . [75]
他 讲述 我 那 这 儿子 经常 辐 的 他的 父亲的 谋杀 . [-]
他告诉我, 儿子经常谈起他父亲被谋杀的事。[75]

“ [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['stʊ:əd] , “ [ðæt] ['mɜ:ɪ:z] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,
“ **His notion is ,** “ **said the steward ,** “ **that Murray's out of the colony ,**
“ 他的 概念 是 , “ 说 这 管家 , “ 那 默里的 出去 的 这 殖民地 ,
“他的想法是,”管家说, “默里已经离开了殖民地。”

[ændz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and's to be found in England .
和 到 是 成立 在 英格兰 ；

而且在英国可以找到。

[ðæts] [hɪz; ɪz] - [oʊp] .
That's his 'ope .
那就是 他的 - 开放 ；

那是他的“希望”。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt] [kreɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwɪr] [driːm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He's a bit crazed , I think , with some queer dream of meeting of him ,
他是 一个 少量 疯狂 , 我 思考 , 和 一些 酷儿 梦 的 会议 的 他 ,
[ænd; ænd] [tɔːks] ,
and talks ,
和 会谈 ,

我觉得他有点疯了，他做了一个奇怪的梦，梦见自己能见到他，然后就一直说这些。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .
with his eyes shining , of a day of reckoning .
和 他的 眼睛 灼灼 , 的 一个 天 的 清算 ；

他双眼闪着光芒，预示着清算之日的到来。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈhiːd][hæv; həv] [stetd] [ɪn] ['sɪdni] , [wer] [ˈhiːz][gəːt] [frendz] ,
Otherwise he'd have stayed in Sydney , where he's got friends ,
否则 他会 有 入住 在 悉尼 , 在哪里 他是 得到 朋友们 ,

否则他就会留在悉尼，他在那里有朋友。

[ænd; ænd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts]
and where his father's murder was likely to have improved his prospects
和 在哪里 他的 父亲的 谋杀 曾是 可能 到 有 改进 他的 前景

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɪti] [ænd; ænd] ['bɪznəs] .
by bringing him pity and business .
经过 带来 他 遗憾 和 商业 ；

而且，他父亲的遇害很可能会给他带来同情和生意，从而改善他的前途。

” [wen] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [koʊst][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʃɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **When the Australian coast was out of sight , the wind chopped from the**
” 什么时候 这 澳大利亚 海岸 曾是 出去 的 视线 , 这 风 切碎 从 这
[ˈwestwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,
westward into the south ,
向西 进入 这 南 ,

“当澳大利亚海岸线消失在视线之外时，风从西向南猛烈地吹拂，

[ænd; ænd] [bluː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['seɪlɪŋ] [briːz] ,
and blew a wonderful sailing breeze ,
和 吹 一个 精彩的 帆船 微风 ,

吹来了美妙的航行微风。

['boʊlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [hiːv] [ʌv; əv] [siː] [frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][həˈraɪz(ə)n][ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlki]
bowling a wide heave of sea from horizon to horizon in lines of milky
保龄球 一个 宽的 举 的 海 从 地平线 到 地平线 在 线条 的 乳白色
[ˈrɪdʒɪz] [ænd; ænd][sɔːft] ,
ridges and soft ,
山脊 和 柔软的 ,

从地平线到地平线，掀起一片宽阔的海浪，形成乳白色的脊线和柔软的波浪。

[dɑːrk] [bluː] ['væliz] , ['freɪkld] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meltn] [snəʊ] ,
dark blue valleys , freckled as with melting snow ,
黑暗的 蓝色的 山谷 , 雀斑 作为 和 融化 雪 ,

深蓝色的山谷，点缀着融化的雪水，宛如雀斑。

[ænd; ənd] [ə'ɒ:ŋ] [ðɪs] ['splendɪd] ['fəʊmɪŋ] ['sɜ:rflɪs] [rʌft] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərɪŋ]
and along this splendid foaming surface rushed the ship with the westering
和 沿着 这 灿烂 起泡 表面 匆忙 这 船 和 这 西行
[ˈsʌnlʌɪt] [red] [æz; əz] [blʌd] [ɪn] ['evrɪ] ['lɪftɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ][wet] [ʃi:ðɪŋ] .
sunlight red as blood in every lifting flash of her wet sheathing .
阳光 红色的 作为 血 在 每一个 举重 闪光 的 她 湿的 护套 .
沿着这壮丽的泡沫水面疾驰而去，西晒的阳光在她湿漉漉的船体上每一次升起的闪光中都像鲜血一样鲜红。

[soʊ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;
So through the night ;
所以 通过 这 夜晚 ;
于是，整夜过去了；
[ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] [pɔ:d] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [stem] ;
the white water full of fire poured away on either hand the thunderous stem ;
这 白色的 水 满的 的 火 倾倒 离开 在 任何一个 手 这 雷鸣 干 ;
燃烧的白色水流倾泻在雷鸣般的茎干两侧；

[ðə; ði] ['pjʊrli] - ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] [ri:ld] [ə'blʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['fæntəm] [haɪts] [ʌv; əv][seɪl] [feɪnt] [æz; əz] [sti:m]
the purely - shining stars reeled above our phantom heights of sail faint as steam
这 纯粹 - 灼灼 明星 卷曲 多于 我们的 幻影 高度 的 帆 头晕的 作为 蒸汽
.
:
.

璀璨星光在我们如蒸汽般微弱的幻影帆船高处摇曳。
[æt; ət][ten][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [mu:n] [roʊz]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['baʊz, 'boʊz] ,
At ten a corner of crimson moon rose over our bows ,
在 十 一个 角落 的 赤红 月亮 玫瑰 超过 我们的 弓 ,
十点钟时分，一轮绯红的月牙升起，遮蔽了我们的船头。

[tu; tə][bi; bi] ['ɪklɪpst] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['jædʊɪ] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kænvəs] [raɪt]
to be eclipsed for awhile by the shadowy square of a ship's canvas right
到 是 日食 为了 一会儿 经过 这 阴暗的 正方形 的 一个 船的 帆布 正确的
[ə'hed] ;
ahead ;
前方 ;
暂时被前方船帆的阴影遮蔽；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['brʌɪtnd] ['ɪntu:]['sɪlvər][wi; wi][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'bɪm]
but before the moon had brightened into silver we had the stranger abeam
但 前 这 月亮 有 明亮 进入 银 我们 有 这 陌生人 横梁
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
但月亮还没完全变成银白色，我们就看到了那个陌生人的身影。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hæɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['æŋkər] — [ə; eɪ] ['lʌbəli] ,
and were passing her as though she were at anchor — a lubberly ,
和 是 通过 她 作为 尽管 她 是 在 锚 — 一个 笨拙地 ,
- ['weɪlər] , [skwer] - ['endɪd] ,
blubberly whaler , square - ended ,
- 捕鲸船 , 正方形 - 结束 ,
他们从她身边经过，就好像她停泊在锚地一样——一艘笨重、臃肿的捕鲸船，船头方方正正的，

[wɪð; wɪθ] [stʌmp] [təgælənt] - [mɑ:sts] — [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [gri:s] - [bɑ:ks] ['geɪmli] ['tʌmblɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
with stump topgallant - masts — a splashing grease - box gamely tumbling in our
和 树桩 顶盖兰特 - 桅杆 — 一个 溅起水花 润滑脂 - 盒子 勇敢地 翻滚 在 我们的
[weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ][mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈjɑ:rdɑ:rm] ,
wake with a convulsive sawing and shearing of her masts and yardarms ,
唤醒 和 一个 痉挛 锯切 和 剪切 的 她 桅杆 和 横桁 ,
桅杆顶端残缺不全——一艘溅起水花、油腻腻的船在我们身后顽强地翻滚着，桅杆和横桁发出剧烈的锯齿和剪切声。

[æz; əz] [ðoʊ] , [-]
as though , [76]
作为 尽管 , [-]

仿佛[76]

[ˈsentɪənt] [bʌt; bət] [ˈdrʌŋkən] [tu:] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈfæbrɪk] [sɔ:t] [tu:; tə] [faʊl] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
sentient but drunken too , the lonely fabric sought to foul the stars with her
有感知能力的 但 醉 也 , 这 孤独 织物 寻求 到 犯规 这 明星 和 她
[trʌks] ,
trucks ,
卡车 ,

这块孤独的布料有感知，但也醉醺醺的，它试图用它的卡车玷污星辰。

[ænd; ʌnd][dræg][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈsɪstəm] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .
and drag the stellar system out of gear .
和 拖 这 恒星 系统 出去 的 齿轮 .

并使整个恒星系统脱离正常运转。

[soʊ] [θru:] [nekst] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ʌnd] [naɪts] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ;
So through next day , and a whole week of days and nights following ;
所以 通过 下一个 天 , 和 一个 所有的 星期 的 天 和 夜晚 下列的 ;
所以一直持续到第二天，以及接下来的整整一周的日日夜夜；

[ðen] [ðə; ði] [bri:z] [skæntɪd] [wʌn] [æftərˈnu:n] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglæsi]
then the breeze scanted one afternoon , and at sundown it was a glassy
然后 这 微风 扫描 一 下午 , 和 在 日落 它 曾是 一个 玻璃状
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

一天下午，微风渐弱，日落时分，海面平静如镜。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [pʌls] [ʌv; əv] [swel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [red]
with a languid pulse of swell out of the south - east , and a sky of red
和 一个 慵懒的 脉冲 的 膨胀 出去 的 这 南 - 东方 , 和 一个 天空 的 红色的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

东南方向涌来一阵慵懒的波浪，天空泛着红金色的光辉。

[ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələt] [klaʊd] ,
shaded with violet cloud ,
阴影 和 紫色 云 ,

被紫色的云层笼罩着，

[braɪtə] [ˈi:stwərdz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [set] [ðæn; ðən] [əˈstɜ:rn] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]
brighter eastwards when the sun was set than astern where the light had
更亮 向东 什么时候 这 太阳 曾是 放 比 倒车 在哪里 这 光 有
[bɪn] .
been .
到过 .

太阳落山后，东方比之前灯光照射的地方更亮。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] [ðæt] [naɪt] .
The middle watch was mine that night .
这 中间 手表 曾是 矿 那 夜晚 .

那天晚上我值中间的班。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔ:n] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
I turned out with a yawn at midnight ,
我 转向 出去 和 一个 打哈欠 在 午夜 ,

午夜时分，我打着哈欠起床了。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] [fəʊnd] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and going on deck found the reflection of the moon trembling with the
和 去 在 甲板 成立 这 反射 的 这 月亮 发抖 和 这
[ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wɔ:rm] [ˈkætspɔ:][ʌv; əv][wɪnd] ;
brushing of a delicate warm catpaw of wind ;
刷牙 的 一个 精美的 温暖的 猫爪 的 风 ;
走到甲板上，发现月亮的倒影随着一阵轻柔温暖的微风微微颤动；

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋklɪŋ] [ˈɑ:nwərdz][æt; ət] [tu:] [nɑ:ts] .
the sails were asleep , and the ship was wrinkling onwards at two knots .
这 帆 是 睡着了 , 和 这 船 曾是 皱纹 开始 在 二 绳结 .
船帆已经沉睡，船身皱巴巴地以两节的速度向前航行。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt] [meɪn] - [ˈtɑ:pseɪlˌtɑ:psl][ˈjɑ:rda:rm] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [hɑ:rd]
The moon was over our port main - topsail yardarm , and being now hard
这 月亮 曾是 超过 我们的 港口 主要的 - 顶帆 横桁 , 和 存在 现在 难的
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [fʊl] ,
upon her full ,
之上 她 满的 ,
月亮在我们左舷主帆顶桁的上方，现在正值满月，正对着它。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
and hanging in a perfectly cloudless sky ,
和 绞刑 在 一个 完美 无云 天空 ,
悬挂在万里无云的天空中，

[ʃi:; ji] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [ˈɡlɔ:ri] [tɪl] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [lʊkt] [tu:; tə][brɪm]
she filled the night with a fine white glory till the atmosphere looked to brim
她 已填 这 夜晚 和 一个 美好的 白色的 荣耀 直到 这 气氛 看起来 到 帽檐
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [sta:rz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪt] ;
to the very stars with her light ;
到 这 非常 明星 和 她 光 ;
她用美丽的白色光芒照亮了夜空，以至于整个大气层似乎都被她的光芒照亮，一直延伸到星辰；

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔ:s] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃaʊn] [feɪnt][ɪn] [ðæt] [ˈspeɪfəs] [ˈfɜ:rməmənt][ʌv; əv]
the Southern Cross itself in the south shone faint in that spacious firmament of
这 南方 叉 本身 在 这 南 闪耀 头晕的 在 那 宽敞 苍穹 的
[ˈmu:nlɑɪt] .
moonlight .
月光 .
在浩瀚的月光下，南方的南十字星微微闪烁。

[aɪ][ˈnevər] [rɪˈmembər] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ðæt] [si:] ;
I never remember the like of the silence that was upon that sea ;
我 绝不 记住 这 喜欢 的 这 沉默 那 曾是 之上 那 海 ;
我从未见过像那片大海上那样寂静无声的景象；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdɪstənsɪz] [wɜ:rkt] [ɪn][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
the sense of the solitude of the prodigious distances worked in one like a spirit ,
这 感觉 的 这 孤独 的 这 惊人 距离 工作 在 一 喜欢 一个 精神 ,
遥远距离带来的孤独感如同精神上的寄托，萦绕在心头。

[səbˈdju:ɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈɔ:dəbl] [hʌʃ] !
subduing the heart with a perception of some mysterious inaudible hush !
制服 这 心 和 一个 洞察力 的 一些 神秘 听不清 嘘 !
用某种神秘的、无声的寂静感来安抚心灵！

[ˈfloʊtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [rɪˈmoʊt] [peɪl] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈri:səs] .
floating to and meeting in the ship out of every remote pale ocean recess .
漂浮的 到 和 会议 在 这 船 出去 的 每一个 偏僻的 苍白 海洋 凹陷处 .
漂浮到船上，与来自每一个偏远苍白海洋深处的人们相遇。

[aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [si:] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
I had used the sea for years ,
我 有 用过的 这 海 为了 年 ,

我多年来一直利用大海，

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [ˈmoʊnləs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪn] [-]
and knew what it was to lie motionless under the Line [77]
和 知道 什么 它 曾是 到 说谎 静止不动 在下面 这 线 [-]

并且知道一动不动地躺在防线下是什么感觉[77]

[fɔːr; fər] [θri:] [wiːks] ,
for three weeks ,
为了 三 周 ,

持续三周，

[ˈstəːlɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] - [flæt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔːr]
stirless as though the keel had been bedded in a sheet - flat surface of ice or
静 作为 尽管 这 龙骨 有 到过 卧床 在 一个 床单 - 平坦的 表面 的 冰 或者
[glæs] ;
glass ;
玻璃 ;

一动不动，仿佛龙骨被固定在冰面或玻璃面的平坦表面上；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] ,
but never before had the mystery , the wonder ,
但 绝不 前 有 这 神秘 , 这 想知道 ,

但此前从未有过这种神秘感和惊奇感。

[ðə; ði] [ɔː] [wɪt] [dwel] [laɪk] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈeni] [væst] [siːn] [ʌv; əv] [ˈoʊ](ə)n]
the awe which dwell like sensations of the soul itself in any vast scene of ocean
这 敬畏 哪个 住 喜欢 感觉 的 这 灵魂 本身 在 任何 广阔的 场景 的 海洋

[naɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [deθ] ,
night that is silent as death ,
夜晚 那 是 沉默的 作为 死亡 ,

在寂静如死的浩瀚夜海景象中，那种如同灵魂深处涌现的敬畏之情，

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] ,
and white as death too with overflowing moonlight ,
和 白色的 作为 死亡 也 和 溢出 月光 ,

月光洒满大地，洁白如死。

[əˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənd] [em ˈi:] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪːz] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs]
affected and governed me as the beauties and sublime silence of this
做作的 和 受统治 我 作为 这 美女 和 升华 沉默 的 这
[ˈmɪdnɑɪt] [dɪd] .
midnight did .
午夜 做过 .

就像这午夜的美景和静谧一样，它深深地影响着我，支配着我。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [went] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [əˈloʊn] .
The second mate went below , and I paced the deck alone .
这 第二 伴侣 去 以下 , 和 我 踱步 这 甲板 独自的 .

二副下到船舱去了，我独自一人在甲板上踱步。

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Saving the fellow at the helm , I seemed to be the only man in the ship .
保存 这 同伴 在 这 舵 , 我 似乎 到 是 这 仅有的 男人 在 这 船 .

救下掌舵的那位后，我似乎成了船上唯一的男人。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] .
Not a figure was visible .
不是 一个 数字 曾是 可见的 .

没有看到任何人影。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈveri] [wel] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [dek] [wəd] [bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈklæməərəs]
But then I very well knew that to my call the deck would be instantly clamorous
但 然后 我 非常 出色地 知道 那 到 我的 称呼 这 甲板 会 是 即刻 喧闹的
[ænd; ənd][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈrʌniŋ] [[eɪps] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] .
and alive with running shapes of seamen .
和 活 和 跑步 形状 的 海员 .
但我非常清楚，只要我一声令下，甲板上就会立刻响起一片喧闹声，到处都是奔跑的水手身影。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] ,
After I had walked a little while ,
后 我 有 步行 一个 小的 尽管 ,
我走了一会儿之后，

[aɪ] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] [wer] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmu:nʃaɪn] [leɪ] [ˈʃɪvəriŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
I crossed to the port side where the flood of moonshine lay shivering upon the
我 交叉 到 这 港口 边 在哪里 这 洪水 的 私酿酒 躺 瑟瑟发抖 之上 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,
我走到港口那边，那里月光如潮水般涌来，在海面上颤抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈʌndər][ðə; ði] [mu:n] ,
and looked at the bright white rim of the sea under the moon ,
和 看起来 在 这 明亮的 白色的 轮缘 的 这 海 在下面 这 月亮 ,
他望着月光下明亮的白色海面边缘，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][seɪl][ðer; ðər] .
thinking I saw a sail there .
思维 我 锯 一个 帆 那里 .
我好像看到那里有一艘帆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ;
It was then I heard a faint cry ;
它 曾是 然后 我 听到 一个 头晕的 哭 ;
这时我听到一声微弱的哭声；

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [həˈloʊ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] .
it sounded like a halloaing out upon the water on the port bow .
它 听起来 喜欢 一个 哈罗阿因 出去 之上 这 水 在 这 港口 弓 .
听起来像是从左舷船头向水面发出呼喊声。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪrɪz] , [ˈsterɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtensəti] .
I strained my ears , staring ahead with intensity .
我 紧张 我的 耳朵 , 凝视 前方 和 强度 .
我竖起耳朵，目光专注地盯着前方。

[ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Then , hearing nothing ,
然后 , 听力 没有什么 ,
然后，什么也没听到。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [heɪlɪŋ] [wʌz; wəz]
I supposed the sound that had been like a human voice hailing was
我 据称 这 声音 那 有 到过 喜欢 一个 人类 嗓音 欢呼 曾是
[sʌm; səm] [kri:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈtʃeɪfɪŋ] [nɔɪz] [əˈbʊ:ft] ,
some creaking or chafing noise aloft ,
一些 嘎吱作响 或者 摩擦 噪音 高空 ,
我原以为那像人声一样的呼喊声，其实是高空传来的某种吱嘎声或摩擦声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] [wɔ:k] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]
and I was about to resume my walk when I heard it again , this time a
和 我 曾是 关于 到 恢复 我的 走 什么时候 我 听到 它 再次 , 这 时间 一个
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

我正要继续往前走，这时我又听到了那个声音，这次是一个清晰的声音。

[ˈmelənkɔ:li] [kraɪ] .
melancholy cry .
忧郁 哭 .

悲伤的哭泣。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [sɜ:r] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
“ **Did you hear that , sir ?** ” **cried the fellow at the wheel** .
“ 做过 你 听到 那 , 先生 ? ” 哭 这 同伴 在 这 车轮 .

“先生，您听到了吗？”驾驶座上的人喊道。

[aɪ] [ˈænsər] “ [jes] , ” [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][hændz][tuː; tə] [-]
I answered “ Yes , ” and sung out for some hands to [78]
我 回答 “ 是的 , ” 和 唱 出去 为了 一些 双手 到 [-]

我回答“是的”，并唱着歌来求一些手[78]

[get][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊʊksl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
get upon the forecastle and report anything in sight .
得到 之上 这 前甲板 和 报告 任何事物 在 视线 .

登上前甲板，报告所见的一切情况。

[ðə; ði] [hə'loʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tid] ;
The halloaing was repeated ;
这 哈罗阿因 曾是 重复 ;

欢呼声再次响起；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɔ:rwərd] [heɪld] [ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz]
in a few minutes a man forward hailed the poop and told me there was

[ə; eɪ][boʊt][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] ;
a boat or something black two points on the port bow ;
一个 船 或者 某物 黑色的 二 积分 在 这 港口 弓 ;

几分钟后，前面的一个人向船尾喊话，告诉我左舷船头有两个点，那里有一艘船或什么东西是黑色的；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [helm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:bdʒekt] ,
on which I shifted the helm for the object ,
在 哪个 我 转移 这 舵 为了 这 目的 ,

我以此为目标调整了方向盘，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] - [glæs] [ˈspi:dəli] [rɪ'zɔ:lvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [prə'pɔ:fəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈoʊpən] [boʊt] ,
which the night - glass speedily resolved into the proportions of a small open boat ,
哪个 这 夜晚 - 玻璃 迅速地 已解决 进入 这 比例 的 一个 小的 打开 船 ,

夜镜很快将其映照成一艘小型敞篷船的形状。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] .
with a man standing up in her .
和 一个 男人 常设 向上 在 她 .

一个男人站在她面前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek]
By this time the captain , who had been aroused by our voices , was on deck
经过 这 时间 这 队长 , WHO 有 到过 被唤醒 经过 我们的 声音 , 曾是 在 甲板

.
:
.

这时，被我们的声音吵醒的船长已经来到甲板上。

[wiː; wi] ['floʊtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)] [boʊt] ,
We floated slowly down upon the little boat ,
我们 漂浮 缓慢地 向下 之上 这 小的 船 ,
我们缓缓地漂到小船上,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [heɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə]['skræmb(ə)]
and the captain hailed to know if the man had strength to scramble
和 这 队长 赞誉 到 知道 如果 这 男人 有 力量 到 争夺
[ə'boːrd] [ə'loʊn] .
aboard alone .
船上 独自的 .
船长呼叫询问该男子是否有力气独自爬上船。

" [jes] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Yes , sir , " was the answer .**
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 回答 .
"是的, 先生。"对方回答道。

" [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn] .
" **Then look out for a line .**
" 然后 看 出去 为了 一个 线 .
然后注意寻找一条线。

" [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [ə; eɪ] [roʊps] [end][wʌz; wəz] [θroʊn] [ænd; ʌnd] [kɔ:t] .
" **The boat came under the bow ; a rope's end was thrown and caught .**
" 这 船 来了 在下面 这 弓 ; 一个 绳子的 结尾 曾是 抛掷 和 捕捉 .
"小船驶到船头下方; 一根绳子的末端被抛了出去并被接住了。"

[ðə; ði][mæn] ['læŋɡwɪdli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔ:r] - ['tʃænlz] , [əʊ'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [boʊt] ,
The man languidly climbed into the fore - channels , omitting to secure the boat ,
这 男人 懒洋洋地 攀登 进入 这 前 - 频道 , 省略 到 安全的 这 船 ,
那人懒洋洋地爬进前甲板, 却忘了固定船只。

[wɪtʃ] [droʊv] [pæst][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn]'fʌʊər; ɑ:r] [weɪk] [waɪlst] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz]
which drove past and was already in our wake whilst the fellow was
哪个 驾驶 过去的 和 曾是 已经 在 我们的 唤醒 而 这 同伴 曾是
['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
crawling over the side .
爬行 超过 这 边 .
车子从我们身边呼啸而过, 而那家伙正从车边爬下来。

[sʌm; səm][ʌv; ʌv]'fʌʊər; ɑ:r] ['si:mən] [helpt] [hɪm; ɪm]'oʊvər[ðə; ði][reɪl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ðen] [keɪm] [æft] ,
Some of our seamen helped him over the rail , and he then came aft ,
一些 的 我们的 海员 帮助 他 超过 这 轨 , 和 他 然后 来了 后部 ,
['wɔ:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
walking very slowly ,
步行 非常 缓慢地 ,
我们的一些水手把他扶过栏杆, 然后他慢慢地走到船尾。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ri:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡeɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [drʌŋk] [ɔ:r] [ɪk'sesɪvli] [wi:k] .
with an occasional reel in his gait , as though drunk or excessively weak .
和 一个 偶然 卷轴 在 他的 步态 , 作为 尽管 醉 或者 过度 虚弱的 .
他走路时偶尔会摇摇晃晃, 好像喝醉了或者身体极度虚弱似的。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pu:p] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['si:mən] .
He mounted the poop ladder with the assistance of a seaman .
他 安装 这 船尾 梯子 和 这 协助 的 一个 水手 .
在一名水手的帮助下, 他爬上了船尾梯。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [baɪ]
The moonlight was so bright it was almost the same as seeing things by
这 月光 曾是 所以 明亮的 它 曾是 几乎 这 相同的 作为 看到 事物 经过
[deɪ] .
day .
天 :

月光非常明亮，几乎和白天一样明亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] ,
He was a short , powerfully built man ,
他 曾是 一个 短的 , 强大的 建造 男人 ,

他身材矮小，但体格健壮。

['hæbitɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [bi:tʃ] - - [gɑ:rb][ʌv; əv] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [dʌŋgə'ri] ['brɪtʃɪz]
habited in the Pacific beach - comber's garb of flannel shirt and dungaree breeches
居住地 在 这 太平洋 海滩 - - 外衣 的 绒布 衬衫 和 背带裤 马裤
, [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hæt][ɔ:r] [ʃu:z] ;
, without a hat or shoes ;
, 没有 一个 帽子 或者 鞋 ;

身着太平洋海滩拾荒者常见的装束：法兰绒衬衫和工装裤，不戴帽子也不穿鞋；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] ['rægrɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz]
his hair was long and wild , his beard ragged ; he was about thirty years
他的 头发 曾是 长的 和 荒野 , 他的 胡须 破烂不堪 ; 他 曾是 关于 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

他头发又长又乱，胡子也蓬乱不堪；他大约三十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ks,bɪl] [noʊz] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [prə'tru:diŋ] [aɪz] , [-]
with a hawksbill nose , and large protruding eyes , [79]
和 一个 鹰嘴 鼻子 , 和 大的 突出 眼睛 , [-]

长着玳瑁鼻子和大而突出的眼睛[79]

['hɑ:ləʊ] - ['tʃi:kt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst]
hollow - cheeked , and he was of the colour of a corpse as he faced
空洞的 - 脸颊 , 和 他 曾是 的 这 颜色 的 一个 尸体 作为 他 面对
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 :

他面颊凹陷，脸色像死人一样，面向月亮。

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
He begged for a drink and for something to eat ,
他 乞求 为了 一个 喝 和 为了 某物 到 吃 ,

他乞求喝点水，吃点东西。

[ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r]
and food and a glass of rum and water were given to him before
和 食物 和 一个 玻璃 的 朗姆酒 和 水 是 给定 到 他 前

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] .
he was questioned .
他 曾是 被质问 .

在审问他之前，有人给了他食物、一杯朗姆酒和水。

[hi:; hi] [ðen] [toʊld][ju: 'es][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sku:nər] [kɔ:'di:ljə] [ðæt]
He then told us he had belonged to the Colonial schooner Cordelia that
他 然后 讲述 我们 他 有 属于 到 这 殖民 大篷车 科迪莉亚 那
[hæd; həd] [bɪn] [rekt] [faɪv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] ,
had been wrecked five days before on a reef ,
有 到过 损毁 五 天 前 在 一个 礁 ,

然后他告诉我们，他曾是殖民地时期双桅帆船“科迪莉亚号”的成员，这艘船五天前触礁沉没。

[haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
how far distant from the present situation of our ship he did not know .
如何 远的 遥远 从 这 展示 情况 的 我们的 船 他 做过 不是 知道 .

他不知道我们这艘船离现在的位置有多远。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['kænəkə] [kruː] [left][ðə; ði] [rek] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .
The master and Kanaka crew left the wreck in what he called the long - boat .
这 掌握 和 卡纳卡 全体人员 左边 这 破坏 在 什么 他 称为 这 长的 - 船 .

船长和卡纳卡船员乘坐他称之为长艇的船只离开了沉船。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] ['graʊndɪd] .
He said he was asleep when the schooner grounded .
他 说 他 曾是 睡着了 什么时候 这 大篷车 接地 .

他说帆船搁浅时他正在睡觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pærəntli] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər] ;
He did not apparently awaken until some time after the disaster ;
他 做过 不是 显然 觉醒 直到 一些 时间 后 这 灾难 .

他似乎在灾难发生一段时间后才醒来；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skuːnər] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
when he came on deck he found the schooner hard and fast and deserted .
什么时候 他 来了 在 甲板 他 成立 这 大篷车 难的 和 快速地 和 荒凉的 .

当他来到甲板上时，发现这艘纵帆船又硬又快，而且空无一人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]['deɪvɪt; 'dævɪt] ; [hiː; hi] ['loʊɜːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
A small boat was swinging in davits ; he lowered her and left the
一个 小的 船 曾是 摇摆 在 吊艇架 .
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

一艘小船在吊艇架上摇晃着；他把小船放下来，离开了沉船残骸。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
unable to bring away anything to eat or drink with him ,
无法 到 带来 离开 任何事物 到 吃 或者 喝 和 他 ,

他无法携带任何食物或饮料离开。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] [ə'wɔːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kwɪkli] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
as the hold was awash and the vessel quickly going to pieces and
作为 这 抓住 曾是 淹没 和 这 血管 迅速地 去 到 件 和
['floʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [steɪvz] .
floating off in staves .
漂浮的 离开 在 杖 .

船舱被海水淹没，船只迅速解体，船体碎片漂浮到一边。

[hiː; hi] [dɪ'livərd] [ðɪs] [jɑːrɪn][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['fluːəntli] .
He delivered this yarn in a feeble voice , but fluently .
他 发表 这 纱 在 一个 微弱 嗓音 , 但 流利地 .

他用虚弱的声音，但流利地讲述了这个故事。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ; [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] , [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] ,
Undoubtedly he had suffered ; but somehow , as I listened ,
无疑 他 有 遭受 ; 但 不知何故 , 作为 我 听着 ,

毫无疑问他遭受了苦难；但不知为何，当我倾听时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfai][maɪ'self] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst]
I could not satisfy myself that what had befallen him had happened just
我 可以 不是 满足 我 那 什么 有 发生 他 有 发生 只是

[æz; əz][hiː; hi] ['stetɪd] .
as he stated .
作为 他 声明 .

我无法确信他所遭遇的事情是否真的像他所说的那样发生过。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ʃɪp] [ˈəʊəz][wʌz; wəz] ,
He asked what ship ours was ,
他 问 什么 船 我们的 曾是 ,

他问我们这艘船是什么型号的,

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkwɪkli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔːltər] [hʊd]
and looked round quickly when he was told she was the Walter Hood
和 看起来 圆形的 迅速地 什么时候 他 曾是 讲述 她 曾是 这 沃尔特 兜帽
[frʌm; frəm] [ˈsɪdni] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
from Sydney bound to London .
从 悉尼 边界 到 伦敦 .

当他得知她是来自悉尼、开往伦敦的沃尔特·胡德号时，他迅速环顾四周。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈreɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ; [hiː; hi]
The captain asked him what his rating had been aboard the schooner ; he
这 队长 问 他 什么 他的 等级 有 到过 船上 这 大篷车 ; 他
[ˈænsər] , “ [ˈeɪb(ə)] [ˈsiːmən] .
answered , “ Able seaman .
回答 , “ 有能力的 水手 .

船长问他在帆船上的军衔是什么；他回答说：“高级水手。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfəʊksl] .
” **He was then sent forward into the forecandle** .
” 他 曾是 然后 发送 向前 进入 这 前甲板 .

然后他被派往船首楼。

[aɪ] [went] [bɪˈləʊ] [æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [-]
I went below at four , and was again on deck at [80]
我 去 以下 在 四 , 和 曾是 再次 在 甲板 在 [-]

我四点钟去了楼下，然后又在甲板上[80]

[eɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] “ [tɜːrn]
eight , and learned that the man we had rescued was too ill to “ turn
八 , 和 学习 那 这 男人 我们 有 获救 曾是 也 患病的 到 “ 转动
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

八点，得知我们救出的那个人病得太重，无法“转向”，

“ [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
” **as we call it** .
” 作为 我们 称呼 它 .

我们就这么称呼它。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈdɔːktər][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][praɪˈveɪ](ə)n]
The ship's doctor told me he was suffering from the effects of privation
这 船的 医生 讲述 我 他 曾是 痛苦 从 这 效果 的 匮乏
[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] ,
and exposure ,
和 接触 ,

船上的医生告诉我，他患有长期营养不良和风吹日晒的后遗症。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [mæn] ,
but that he was a hearty man ,
但 那 他 曾是 一个 爽朗 男人 ,

但他是个意志坚强的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and would be fit for work in a day or two .
和 会 是 合身 为了 工作 在 一个 天 或者 二 .

一两天后就能恢复工作能力。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈdɑːktər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒɑːnəθən] [lʌv] ,
He had told the doctor his name was Jonathan Love ,
他 有 讲述 这 医生 他的 姓名 曾是 乔纳森 爱 ,
他告诉医生他的名字叫乔纳森·洛夫。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [kɔːdiːljə] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈhoʊbəːrt] [taʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
and that the Cordelia belonged to Hobart Town , at which place he had
和 那 这 科迪莉亚 属于 到 霍巴特 镇 , 在 哪个 地方 他 有
[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
joined her .
加入 她 .

科迪莉亚号属于霍巴特镇，他正是在那里与她会合的。
[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
The doctor said to me he did not like his looks .
这 医生 说 到 我 他 做过 不是 喜欢 他的 看起来 .
医生对我说他不喜欢我的长相。

“ [aɪ] [meɪk] [ˈevri] [əˈlaʊəns] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [fɔːr; fər] [ˈherɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,
“ **I make every allowance , “ he went on , “ for hairiness and colour** ,
” 我 制作 每一个 津贴 , ” 他 去 在 , ” 为了 毛发 和 颜色 ,
“我对毛发浓密程度和颜色都给予充分的考虑,”他继续说道, “

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdʒuəz] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [ˈstɑːrvɪŋ]
and for the expression which the sufferings a man endures in a dry , starving
和 为了 这 表达 哪个 这 苦难 一个 男人 持续 在 一个 干燥 , 饥饿
,
.
,

以及用来表达一个人在干旱、饥饿的环境中所遭受的痛苦，
[ˈoʊpən][boʊt][æt; ət] [siː] [wɪl] [stæmp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlæstɪŋli] .
open boat at sea will stamp upon his face , sometimes lastingly .
打开 船 在 海 将要 邮票 之上 他的 脸 , 有时 持久地 .
海上的敞篷船会踩到他的脸，有时甚至会造成永久性的伤害。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] .
There's an evil memory in the eyes of that chap .
有 一个 邪恶的 记忆 在 这 眼睛 的 那 小伙子 .
那家伙的眼神里藏着一段邪恶的回忆。

[hiː; hi] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] . “
He glances at you as though he saw something beyond . ”
他 眼神 在 你 作为 尽管 他 锯 某物 超过 . ”
他瞥了你一眼，仿佛看到了什么似的。

“ [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ænˈdʒelɪk] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [met]
“ **Men of a sweet and angelic expression of countenance are rarely met**
” 男人 的 一个 甜的 和 天使般的 表达 的 面容 是 很少 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] ,
with in these seas ,
和 在 这些 海域 ,
“在这片海域，面容和蔼可亲、宛若天使般的男子实属罕见。”

“ [sed] [aɪ] .
” **said I** .
” 说 我 .
“我说。”

“ [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Likely as not he will prove an escaped convict , “ said the doctor** .
” 可能 作为 不是 他 将要 证明 一个 逃脱 定罪 , ” 说 这 医生 .
“他很可能就是个逃犯,”医生说。

[θri:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [lʌv] [sti:l] [kept] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .
Three days passed , and Love still kept his hammock .

三天通过了 , 和 爱 仍然 保留 他的 吊床 .

三天过去了, 洛夫仍然抱着他的吊床。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
But now the doctor reported him well ,

但 现在 这 医生 据报道 他 出色地 ,

但现在医生说 he 身体状况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ænd; ənd]
and the captain sent orders to the boatswain to turn the man to and

和 这 队长 发送 订单 到 这 水手长 到 转动 这 男人 到 和

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] .

find out what he was fit for .

寻找 出去 什么 他 曾是 合身 为了 .

于是船长下令水手长把那人带过来, 看看 he 适合做什么。

[ðɪs] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrnuːn] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪn] .
This happened during a forenoon watch which was mine .

这 发生 期间 一个 午前 手表 哪个 曾是 矿 .

这发生在我值上午班的时候。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn] ['splendər] .
The day had broken in splendour .

这 天 有 破碎的 在 辉煌 .

天亮了, 阳光灿烂。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['stetli] [bʌlk] , [prɪz'mætɪk][æz; əz] ['ɔɪstər] - ['ʃelz] ,
Masses of white cloud were rolling their stately bulk , prismatic as oyster - shells ,

群众 的 白色的 云 是 滚动 他们的 庄严 大部分 , 棱镜 作为 牡蛎 - 贝壳 ,

['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

into the north - east ,

进入 这 北 - 东方 ,

大片大片白色云朵, 像牡蛎壳一样闪闪发光, 隆隆地向东北方向滚滚而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [daɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the blue in the breaks of them was of the heavenly dye of the

和 这 蓝色的 在 这 休息 的 他们 曾是 的 这 天上 染料 的 这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific .

太平洋 .

它们断裂处的蓝色, 是太平洋那如天堂般绚丽的蓝色。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kɜːrtsɪ] ['fɔːrwərdz] [ʌndər] ['briːðɪŋ] ['tɑːpseɪl,tɑːpsl][ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] , [ʃ
The ship was curtsyng forwards under breathing topsails and studding - sails , [

这 船 曾是 屈膝礼 前进 在下面 呼吸 顶帆 和 钉钉 - 帆 , [

-]

81]

-]

船在呼吸般的顶帆和立帆的辅助下向前航行[81]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌdɪ] ['brekfəst] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .
and the cuddy breakfast being ended , all the passengers were on deck .

和 这 卡迪 早餐 存在 结束 , 全部 这 乘客 是 在 甲板 .

船舱早餐后, 所有乘客都来到了甲板上。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [puːp] ['lædər] ,
I stood at the head of the starboard poop ladder ,

我 站立 在 这 头 的 这 右舷 船尾 梯子 ,

我站在右舷船尾梯的顶端,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpæsɪndʒə] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dek] .
watching the steerage passengers on the main deck .
观看 这 统舱 乘客 在 这 主要的 甲板 .
观察主甲板上的统舱乘客。

[aɪ] [tʊk] [pəˈtɪkjələ] [ˈnoʊtɪs] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd]
I took particular notice , I recollect , on this occasion , of the Abneys , widow and
我 采取 特别的 注意 , 我 追忆 , 在 这 场合 , 的 这 阿布尼 , 寡妇 和
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

我记得，在那次场合，我特别注意到了阿布尼夫妇，寡妇和他们的儿子。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] , [ðə; ði] [ju:θ] [ˈri:diŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
as they sat on the coaming of the main - hatch , the youth reading aloud to
作为 他们 卫星 在 这 舷缘 的 这 主要的 - 孵化 , 这 青年 阅读 大声 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

他们坐在主舱口的围板上，年轻人大声地给母亲读书。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
It was the contrast , I suppose ,
它 曾是 这 对比 , 我 认为 ,

我想，是对比造成的吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [kreɪp] [ænd; ənd] [θɪk] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈtrɑ:pɪk]
of the heavy crape and thick veil of the woman with the light tropic
的 这 重的 黑纱 和 厚的 面纱 的 这 女士 和 这 光 热带
[ˈɡɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] .
garments of the rest of the people which invited my eyes to the couple .
服装 的 这 休息 的 这 人们 哪个 受邀 我的 眼睛 到 这 夫妻 .

女子身着厚重的绉纱和面纱，与周围其他人穿着的轻薄热带服装形成鲜明对比，这吸引了我的目光，让我注意到这对夫妇。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][maɪnd] [rɪˈkɔ:liŋ] [æz; əz] [best] [maɪ] [ˈmeməri] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I found my mind recalling as best my memory could the particulars of the
我 成立 我的 头脑 回忆 作为 最好的 我的 记忆 可以 这 细节 的 这
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈsɑ:mber] [kloʊðz] [pəˈpetʃəweɪtɪd] .
horrible crime the widow's sombre clothes perpetuated .
可怕 犯罪 这 寡妇的 阴沉 衣服 延续 .

我的思绪开始努力回忆，试图记起那位寡妇身穿的阴郁衣服所犯下的可怕罪行的细节。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekri:etɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn]
Then it was , and whilst I was recreating the picture of the shop in
然后 它 曾是 , 和 而 我 曾是 重现 这 图片 的 这 店铺 在
[dʒɔ:rdʒ] [stri:t] ,
George Street ,
乔治 街道 ,

当时确实如此，而当我正在重现乔治街那家商店的景象时，

[ðæt] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [lɪft] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn]
that I observed the young fellow lift his gaze from the page it had been
那 我 观察到 这 年轻的 同伴 举起 他的 目光 从 这 页 它 有 到过
[ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] ,
fastened to ,
系紧 到 ,

我看到那个年轻人将目光从他原本盯着的书页上移开。

[ˈvaɪələntli] [stɑ:rt] , [ðen] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈslʌd(ə)n] [ˈri:k] .
violently start , then leap to his feet with a sudden shriek .
暴力 开始 , 然后 飞跃 到 他的 脚 和 一个 突然 尖叫 .

他猛地一惊, 然后猛地跳起来, 发出一声尖叫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wi:; wi][hæd; həd] [ˈreskju:d] ; [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
He was looking at the man we had rescued ; he stood in the waist ,
他 曾是 寻找 在 这 男人 我们 有 获救 ; 他 站立 在 这 腰部 ,
[ˈtraʊzəz] [ʌpˈtɜ:rnd] ,
trousers upturned ,
裤子 翻转 ,

他正看着我们救出的那个人; 他站在腰部, 裤腿卷了起来。

[ɑ:rmz] [ˈbɛrd] , [ˈpɑ:stʃər] [æz; əz] [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; ei] [ˈsoʊldʒɜ:z] ;
arms bared , posture as erect as a soldier's ;
武器 裸露 , 姿势 作为 直立 作为 一个 士兵的 ;

双臂外露, 姿态挺拔如军人;

[ə; ei][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ˈaɪərn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] ,
a formidable iron figure of a fellow of medium height ,
一个 强大 铁 数字 的 一个 同伴 的 中等的 高度 ,

一个中等身高、身形魁梧、气势逼人的男子,

[ˈræɡɪd] [wið; wiθ] [her] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
ragged with hair about the head and face .
破烂不堪 和 头发 关于 这 头 和 脸 .

头发蓬乱, 披散在头上和脸上。

“ [ˈmʌðər] , ” [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈri:k] ,
“ **Mother , yelled the young fellow almost in the instant of his first shriek ,**
” 母亲 , ” 大喊 这 年轻的 同伴 几乎 在 这 立即的 的 他的 第一的 尖叫 ,

“妈妈!”小男孩几乎在发出第一声尖叫的同时就喊道。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈreskju:d] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
whilst the rescued man turned to look at him .
而 这 获救 男人 转向 到 看 在 他 .

获救男子转头看向他。

“ [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmɜ:rdərər] ! — [dʒeɪmz] [ˈmɜ:rrɪ] ! — [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ! ”
“ **Father's murderer ! — James Murray ! — There he is !** ”
” 父亲的 凶手 ! — 詹姆斯 默里 ! — 那里 他 是 ! ”

“杀父仇人! ——詹姆斯·默里! ——他就在那儿!”

“ [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [sʌn] — [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɜ:rrɪ] ,
“ **Not by the son — not by the son !** ” **shouted Murray ,**
” 不是 经过 这 儿子 — 不是 经过 这 儿子 ! ” 喊叫 默里 ,

“绝不让儿子来——绝不让儿子来!”默里喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌft] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] . [-]
holding out his arms as the other rushed towards him . [82]
保持 出去 他的 武器 作为 这 其他 匆忙 向 他 . [-]

他张开双臂, 另一个人向他冲过来。[82]

“ [nɑ:t][baɪ][ju:; jʊ] ! ”
“ **Not by you !** ”
” 不是 经过 你 !

“不是你!”

[ˈhi:z] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [lʊks] !
He's got his father's looks !
他是 得到 他的 父亲的 看起来 !

他长得像他父亲!

[ˈeni] [mæn] [els] — [bʌt; bət] — —
Any man else — but — —
任何 男人 别的 — 但 — —

其他任何男人——但是——

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kɒd; kəd][græsp][hɪm; ɪm] , [ˈmɜːrri] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [li:p] ,
“ Before the young fellow could grasp him , Murray , in a single leap ,
” 前 这 年轻的 同伴 可以 抓牢 他 , 默里 , 在 一个 单身的 飞跃 ,
“在年轻人抓住他之前，默里一跃而起，

[swɪft] [ænd; ənd][ˈædz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡoʊts] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
swift and agile as a goat's , had gained the fore - rigging , and was
迅速 和 敏捷 作为 一个 山羊的 , 有 获得 这 前 - 索具 , 和 曾是
[hæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈraʊdz] ,
halfway up the shrouds ,
半 向上 这 裹尸布 ,
像山羊一样迅捷灵活，已经抓住了前桅索具，爬到了桅杆半腰的位置。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the young fellow after him .
这 年轻的 同伴 后 他 .

他身后的那个年轻人。

“ [nɑːt][juː; jʊ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , “ [nɑːt][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [ɑːn][juː; jʊ] !
“ Not you ! ” roared the murderer , “ not with your father's face on you !
” 不是 你 ! ” 咆哮 这 凶手 , “ 不是 和 你的 父亲的 脸 在 你 !
“不是你！”凶手咆哮道，“你长着你父亲的脸，休想！ ”

[ˈsɛlp] [ˌem ˈiː][ɡɑːd] , [aɪ ˈtiː] [ˌænt] [biː; bi] , [ðen] !
S'elp me God , it shan't be , then !
帮助 我 上帝 , 它 不会 是 , 然后 !
上帝保佑，不会是这样！

[ænd; ənd] , [ˈraʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˌɑːt] [ˈoʊvərboːrd]
“ and , rounding to the sea , he put his hands together and shot overboard
” 和 , 四舍五入 到 这 海 , 他 放 他的 双手 一起 和 射击 落水
,
,
“然后，他转向大海，双手合十，纵身跃入海中。”

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsuːər][æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .
brushing the outstretched hand of his pursuer as he flashed past him .
刷牙 这 伸展 手 的 他的 追击者 作为 他 闪光灯 过去的 他 .
他疾驰而过时，擦过了追赶者伸出的手。

“ [pɪk] [juː ˈes][ʌp] !
“ Pick us up !
” 挑选 我们 向上 !
“来接我们吧！ ”

[hiː; hi][mʌst; məst] [hæŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He must hang for it .
他 必须 悬挂 为了 它 .
他必须为此被绞死。

- [tuː] [ˈiːzi] !
Drowning's too easy !
- 也 简单的 !
溺水太容易了！

[hiː; hi] ['mə:dəd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ! " [ænd; ənd] [ðɹs] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [læd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
He murdered my father ! " and thus shouting the lad sprang into the water .
他 被谋杀 我的 父亲 ! " 和 因此 喊叫 这 小伙子 弹簧 进入 这 水 .
“他杀了我父亲！”说完，少年便跳入水中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz] [naʊ] ['fɑ:lʊəd] [di'faɪz] [maɪ][pen] .
Such a scene of confusion as now followed defies my pen .
这样的 一个 场景 的 困惑 作为 现在 随后 反抗 我的 笔 .
接下来发生的混乱场面，我实在难以用笔来描述。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊv] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ʌprɔ:ɹ] .
The ceaseless screaming of the poor widow complicated the uproar .
这 不停歇 尖叫 的 这 贫穷的 寡妇 复杂的 这 骚动 .
可怜寡妇不停的尖叫声让骚乱更加混乱。

[aɪ] [bɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æɪt; ət][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [helm] [daʊn] ,
I bawled to the man at the wheel to put the helm down ,
我 嚎啕大哭 到 这 男人 在 这 车轮 到 放 这 舵 向下 ,
我冲着驾驶座上的男人大喊，让他放下舵。

[ðen] [fɔ:r; fər][hændz][tu:; tə] [leɪ] [æft][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] .
then for hands to lay aft to clear away and lower a boat .
然后 为了 双手 到 躺 后部 到 清除 离开 和 降低 一个 船 .
然后让双手向后伸去清理并放下救生艇。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['sɪdni] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ʃɪpt]
All our passengers were from Sydney ; most of the crew had shipped
全部 我们的 乘客 是 从 悉尼 ; 最多 的 这 全体人员 有 已发货
[æt; ət] [ðæt] [pɔ:rt] ;
at that port ;
在 那 港口 ;

我们所有的乘客都来自悉尼；大部分船员都是从这个港口登船的；
[ˈevri] [wʌn][ðer; ðər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['æbni] ;
every one there had heard of the murder of Mr . Abney ;
每一个 一 那里 有 听到 的 这 谋杀 的 先生 . 阿布尼 ;
在场的每个人都听说了阿布尼先生被谋杀的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdərər]
and the effect of the discovery that we had fallen in with the murderer
和 这 影响 的 这 发现 那 我们 有 倒下 在 和 这 凶手
[hu:] [hæd; həd][soʊ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪ'lu:did] ['dʒʌstɪs] ,
who had so long and successfully eluded justice ,
WHO 有 所以 长的 和 成功地 躲避 正义 ,
以及我们发现自己竟然与那个长期逍遥法外、屡屡逃脱法律制裁的凶手沆瀣一气所带来的影响，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [θri:] [deɪz] ,
that he had been on board the ship three days ,
那 他 有 到过 在 木板 这 船 三 天 ,
他已经在船上待了三天了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jɑ:ndər] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtər] ,
that he was yonder floating on our quarter ,
那 他 曾是 远处 漂浮的 在 我们的 四分之一 ,
他当时正漂浮在我们这片水域上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mə:dəd] ['mænz] [sʌn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][boʊld] ['fjʊriəs] [swi:ps] [ʌv; əv]
with the murdered man's son making for him with bold furious sweeps of
和 这 被谋杀 男人的 儿子 制作 为了 他 和 大胆的 狂怒 扫荡 的
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] !
his arm — was electrical !
他的 手臂 — 曾是 电气 !
被谋杀者的儿子挥舞着手臂冲向他——这真是令人震惊！

[ˈwɪmɪn] [ˈfriːkt] [ænd; ənd] [men] [rɔːrd] ; [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm]
Women shrieked and men roared ; overhead the sails flapped as the ship came
女性 尖叫 和 男人 咆哮 ; 开销 这 帆 拍打 作为 这 船 来了
[tuː; tə] [ðə; ði] [wind] ,
to the wind ,
到 这 风 ,

女人们尖叫，男人们咆哮；船头顶上，船帆拍打着，船迎着风航行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [nɔɪz] [-]
and there was the further noise [83]
和 那里 曾是 这 更远 噪音 [-]

还有进一步的噪音[83]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] , [ðə; ði] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [roʊps] ,
of the heavy tread of seamen , the flinging down of ropes ,
的 这 重的 踏 的 海员 , 这 投掷 向下 的 绳索 ,

水手们沉重的脚步声，绳索飞速落下的声音，

[maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ʃɑːrp] [kəˈmændz] .
my own and the captain's sharp commands .
我的 自己的 和 这 船长的 锋利的 命令 .

我和船长的果断命令。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ,
When I had time to look ,
什么时候 我 有 时间 到 看 ,

当我有时间查看时，

[aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [sʌm; səm] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
I beheld a death - struggle in the sea some quarter of a mile distant .
我 观看 一个 死亡 - 斗争 在 这 海 一些 四分之一 的 一个 英里 遥远 .

我在大约四分之一英里外的海里看到了一场生死搏斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgræpəld] .
They had grappled .
他们 有 缠斗 .

他们扭打在一起。

[gɔːd] [noʊz] [wʌt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [maɪnd] ;
God knows what intention was in the young fellow's mind ;
上帝 知道 什么 意图 曾是 在 这 年轻的 同伴们 头脑 ;

天知道这个年轻人心里在想什么；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [əˈfloʊt] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [riːtft] [ðem; ðəm] .
it may be he hoped to keep the murderer afloat till the boat reached them .
它 可能 是 他 希望 到 保持 这 凶手 漂浮 直到 这 船 达到 他们 .

他或许希望让凶手在船上漂浮到他们身边。

[ðeɪ] [tʃɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [foʊm] [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪt] [ˈwɔːtər] [ðer; ðər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɑːn]
They churned up the foam as though it was white water there boiling on
他们 搅打 向上 这 泡沫 作为 尽管 它 曾是 白色的 水 那里 沸腾 在

[sʌm; səm] [fæŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
some fang of rock .
一些 方 的 岩石 .

他们搅动泡沫，仿佛那是沸腾在岩石尖牙上的白色水流。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The moment the boat put off , an awful silence fell upon the ship .
这 片刻 这 船 放 离开 , 一个 可怕 沉默 跌倒 之上 这 船 .

船一开动，船上就陷入了可怕的寂静之中。

“ [pʊl] , [men] , [pʊl] !
“ **Pull , men , pull !**
“ 拉 , 男人 , 拉 !

“拉，伙计们，拉！ ”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ,
” **the captain shouted ,**
” 这 队长 喊叫 ,

船长喊道： “

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪn] [flu:] [ɪn] [ʃi:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæbrɪk] [spræŋ]
and the brine flew in sheets from the oars as the little fabric sprang
和 这 盐水 飞翔 在 纸张 从 这 桨 作为 这 小的 织物 弹簧
[fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

随着小布向前弹跳，海水像瀑布一样从桨上飞溅出来。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ['tɔɪld] [laɪk]
But though the crew with the second mate in the stern - sheets toiled like
但 尽管 这 全体人员 和 这 第二 伴侣 在 这 船尾 - 纸张 辛勤劳作 喜欢
[di:mənz] ,
demons ,
恶魔 ,

但是，尽管二副在船尾指挥，船员们像魔鬼一样拼命工作，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [leɪt] .
they were too late .
他们 是 也 晚的 .

他们来晚了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [lenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] , [wen] [ðə; ði] [tu:]
The boat was within three of her own lengths of the spot , when the two
这 船 曾是 之内 三 的 她 自己的 长度 的 这 点 , 什么时候 这 二
[men] ['dɪsə'pɪəd] .
men disappeared .
男人 消失 .

当那两名男子消失时，船距离事发地点只有三艘船的长度。

[wi:; wi] [wɑ:tft] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] ,
We watched breathless , with a very madness and anguish of expectation ,
我们 观看 喘不过气 , 和 一个 非常 疯狂 和 痛苦 的 期待 ,

我们屏住呼吸，带着一种近乎疯狂和焦虑的期待，观看着这一切。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['aɪdli] :
for a sight of the head of one or the other of them ; but idly :
为了 一个 视线 的 这 头 的 一 或者 这 其他 的 他们 ; 但 闲散地 :

为了瞥见他们其中一人的头颅；但却漫不经心：

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [hʌŋ] [sʌm; səm] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and after the boat had hung some three - quarters of an hour about the
和 后 这 船 有 悬挂 一些 三 - 四分之一 的 一个 小时 关于 这
[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪft] ,
place where they had vanished ,
地方 在哪里 他们 有 消失了 ,

船在他们消失的地方附近徘徊了大约四十五分钟后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hə], ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
with the second mate standing up in her , eagerly looking around , she was
和 这 第二 伴侣 常设 向上 在 她 , 急切地 寻找 大约 , 她 曾是
[rɪ'kɔːld] , [ˈhɔɪstɪd] ,
recalled , hoisted ,
召回 , 吊起 ,

二副站在船上, 急切地环顾四周, 然后她被召回, 吊了起来。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] . [-]
and we proceeded on our voyage . [84]
和 我们 继续 在 我们的 航程 . [-]

于是我们继续航行。[84]

“ [soʊ] [ʌn'nesəserɪ] !
“ SO UNNECESSARY !
” 所以 不必要 !

“完全没必要!”

” [ɪn] - ([hiː; hi][br'gæən] — [ænd; ənd] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [br'gæən] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'pɪr])
“ In 1851 (he began — and who it was that began will quickly appear)
” 在 - (他 开始 — 和 WHO 它 曾是 那 开始 将要 迅速地 出现)

“1851年（他开始了——而是谁开始了, 很快就会揭晓）

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [noʊn] [iːst] [ˈɪndiəmən] .
I was in command of a small but well - known East Indiaman .
我 曾是 在 命令 的 一个 小的 但 出色地 - 已知 东方 印度人 .

我当时指挥着一艘规模虽小但颇有名气的东印度公司商船。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['læʊdɪŋ] [fɔːr; fər][bə:m'beɪ][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
She was loading for Bombay in the West India Docks in the month of August ,
她 曾是 加载中 为了 孟买 在 这 西方 印度 码头 在 这 月 的 八月 ,
八月份, 她正在西印度码头装载货物前往孟买。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [æftər'nuːn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend]
and on returning home one afternoon I found a letter from an old friend
和 在 返回 家 一 下午 我 成立 一个 信 从 一个 老的 朋友
[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][set] [aɪz] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'bʌv] [θriː] ['jɪrz] .
whom I had not set eyes on for above three years .
谁 我 有 不是 放 眼睛 在 为了 多于 三 年 .

一天下午回家时, 我发现了一封来自一位老朋友的信, 我已经三年多没见过他了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪlz] — ['kæptɪn] ['frænsɪs] [mɪlz] .
His name was Mills — Captain Francis Mills .
他的 姓名 曾是 米尔斯 — 队长 弗朗西斯 米尔斯 .

他的名字叫米尔斯——弗朗西斯·米尔斯上尉。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ([hiː; hi] [roʊt]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heklə] ,
He had just heard (he wrote) that I was in command of the Hecla ,
他 有 只是 听到 (他 写道) 那 我 曾是 在 命令 的 这 赫克拉 ,
他刚刚听说我指挥了赫克拉号, (他写道)

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][bə:m'beɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
and that she was to sail for Bombay in the middle of September .
和 那 她 曾是 到 帆 为了 孟买 在 这 中间 的 九月 .

她将于九月中旬乘船前往孟买。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][send] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [frend] .
He wanted to send his daughter to India in charge of a trustworthy friend .
他 通缉 到 发送 他的 女儿 到 印度 在 收费 的 一个 值得信赖的 朋友 .

他想把女儿托付给一位值得信赖的朋友, 让她去印度旅行。

[wʊd] [aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʊ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ?
Would I dine with him and talk the matter over ?
会 我 用餐 和 他 和 讲话 这 事情 超过 ？

我愿意和他一起吃饭，好好谈谈这件事吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ʃædwel] , [ænd; ənd] [mɪlz] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv]
I was then living in Shadwell , and Mills hailed from the other end of
我 曾是 然后 活的 在 沙德韦尔 , 和 米尔斯 赞誉 从 这 其他 结尾 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

当时我住在沙德韦尔，而米尔斯则来自伦敦的另一端。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
However , I promised to dine with him on the following Sunday ,
然而 , 我 承诺 到 用餐 和 他 在 这 下列的 星期日 ,
但我答应下周日和他一起吃饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækwɔ:l] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [aɪ][kept][maɪ][wɜ:rd] .
and with the help of the Blackwall railway and omnibuses I kept my word .
和 和 这 帮助 的 这 布莱克沃尔 铁路 和 公共汽车 我 保留 我的 单词 .
在布莱克沃尔铁路和公共汽车的帮助下，我信守了诺言。

[mɪlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] , [red] - ['feɪst] [mæn] ;
Mills was about sixty years old , a white - haired , red - faced man ;
米尔斯 曾是 关于 六十 年 老的 , 一个 白色的 - 头发 , 红色的 - 面对 男人 ;
米尔斯大约六十岁，是一位白发红脸的老人；

[hi; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [-]
he had used the sea for above thirty years , [85]
他 有 用过的 这 海 为了 多于 三十 年 , [-]
他从事海洋活动已有三十多年了[85]

[hæd; həd] [bɪlt] , [oʊnd] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [muəd] [ɪn][ə; eɪ]
had built , owned , and commanded ships , and was now moored in a
有 建造 , 拥有 , 和 命令 船舶 , 和 曾是 现在 系泊 在 一个
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

他曾建造、拥有并指挥过船只，如今却停泊在一片平原上。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv] ['west,bɔ:rn] [groʊv] .
comfortable house out of Westbourne Grove .
舒服的 房子 出去 的 韦斯特伯恩 树林 .
位于韦斯特伯恩格罗夫郊外的舒适住宅。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ded] .
His wife had long been dead .
他的 妻子 有 长的 到过 死的 .

他的妻子早已去世。

[hi; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [tu; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪm; ɪm][soʊ]
He had one child , a daughter , to whom I had supposed him so
他 有 一 孩子 , 一个 女儿 , 到 谁 我 有 据称 他 所以
[ˈdi:pli] [ə'tætʃt] ,
deeply attached ,
深 随附的 ,
他有一个女儿，我一直以为他非常疼爱她。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [ɑ:n] ['ri:diŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ]
that I was surprised on reading his letter to find him willing to part with
那 我 曾是 惊讶 在 阅读 他的 信 到 寻找 他 愿意的 到 部分 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 ；

读了他的信，我惊讶地发现他竟然愿意和她分开。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ;
I recollected her as a pretty girl ;
我 回忆 她 作为 一个 漂亮的 女孩 ；

我记得她是个漂亮的女孩；

[bʌt; bət][ˈæftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n][ænd; ænd][ˈtræv(ə)] [wʌnz] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [grəʊz]
but after three years of ocean and travel one's memory of a person grows
但 后 三 年 的 海洋 和 旅行 一个人的 记忆 的 一个 人 生长
[dɪm] .
dim .
暗淡 ；

但是，经过三年的海上漂泊和旅行，人们对一个人的记忆会变得模糊。

[mɪs] ['mɪni] [mɪlz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
Miss Minnie Mills was not at home when I arrived .
错过 米妮 米尔斯 曾是 不是 在 家 什么时候 我 到达的 ；

我到达时，米妮·米尔斯小姐不在家。

[ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]
The old skipper and I found many things to talk about before we came to
这 老的 船长 和 我 成立 许多 事物 到 讲话 关于 前 我们 来了 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] ;
the point ;
这 观点 ；

我和老船长聊了很多事情，才说到正题；

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][hi:; hi] [sed] —
by - and - by he said —
经过 - 和 - 经过 他 说 —

他过了一会儿说道——

“ [maɪ] ['dɔ:tər] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , ['kli:vər] ? ”
“ **My daughter — do you remember her , Cleaver ?** ”
“ 我的 女儿 — 做 你 记住 她 , 克利弗 ? ”

“我的女儿——你还记得她吗，克利弗？”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do .** ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
“ **She is engaged to be married .**
“ 她 是 已订婚的 到 是 已婚 .

她已经订婚了。

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [ɪn] [toʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pa:rsn] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
She got in tow with a parson two years ago .
她 得到 在 拖 和 一个 牧师 二 年 前 .

两年前，她跟着一位牧师一起生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,
He was home from India ,
他 曾是 家 从 印度 ,

他从印度回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][huːz][tʃɜːrtʃ][wiː; wi][əˈtend] .
and we met him at the house of a clergyman whose church we attend .
和 我们 遇见 他 在 这 房子 的 一个 牧师 谁 教会 我们 出席 .

我们在我们常去的教堂的一位牧师家中见到了他。

[hiːz][ˈtʃæplɪn][æt; ət]- , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ɪz][naʊ][ˈredi]
He's chaplain at Junglepore , in a corner of the Punjaub , and is now ready
他是 牧师 在 - , 在 一个 角落 的 这 旁遮普邦 , 和 是 现在 准备好
[tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər] .
to marry her .
到 结婚 她 .

他是旁遮普邦一隅丛林村的牧师，现在准备迎娶她。

[hiːz][kʌm][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv][ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][send][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə]
He's come into a trifle of money , and I want to send her out to
他是 来 进入 一个 琐事 的 钱 , 和 我 想 到 发送 她 出去 到
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

他得到了一笔小钱，我想把她送去给他。

" [aɪ][ˈwʌndər][juː; jʊ][kæn; kən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" **I wonder you can part with her** : "
" 我 想知道 你 能 部分 和 她 : "
"我很好奇你能否和她分开。"

" [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd][soʊ][duː;][aɪ][ˈwʌndər] .
" **Why , yes , and so do I wonder** :
" 为什么 , 是的 , 和 所以 做 我 想知道 :
"是的，我也很想知道。"

[bʌt; bət][aɪm][ˈgetɪŋ][ɑːn][ɪn][ˈjɪrz] .
But I'm getting on in years .
但 我是 获得 在 在 年 .
但我年纪大了。

[aɪ][wɪʃ][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][ˈsetld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][hɜːr; hər][bɪˈfɔːr][maɪ][laɪf]
I wish to see her settled with some one to look after her before my life
我 希望 到 看 她 定居 和 一些 一 到 看 后 她 前 我的 生活
- [laɪnz][ɑːr; ər][ʌnˈrəʊv] .
- **lines are unrove** .
- 线条 是 展开 .
我希望在我失去所有依靠之前，能看到她找到一个可以照顾她的人安顿下来。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][ˈmʌðər] .
She has no mother .
她 有 不 母亲 .
她没有母亲。

[ðen] , [əˈgen] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈoʊnɪŋ][ʃiːz][ə; eɪ][bɪt][ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][meɪks][ˌemˈiː][soʊ][tuː]
Then , again , I don't mind owning she's a bit uneasy , and she makes me so too
然后 , 再次 , 我 不 头脑 拥有 她是 一个 少量 不安 , 和 她 制作 我 所以 也
;
;
;
;

不过话说回来，我也不介意承认她有点不安，而且她也让我感到不安；

[ˈhæŋkər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tuː][mʌt][ˈæftər][ˈpleʒər] ;
hankers a trifle too much after pleasure ;
渴望 一个 琐事 也 很多 后 乐趣 ;
对享乐过于贪恋；

[ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wen] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] ;
wants to go to the theatre when there's nobody to take her ;
想要 到 去 到 这 剧院 什么时候 有 无人 到 拿 她 ;

她想去看戏，但没有人陪她去；

[ˈpaɪnz] [fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈfrendz] [wen] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [wel] .
pin**es for a few friends when I don't feel well** .
松树 为了 一个 很少 朋友们 什么时候 我 不 感觉 出色地 .

身体不舒服的时候，我会很想念几个朋友。

[ʃiːz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ˈæniɪm(ə)] [-]
She's young , and her animal [86]
她是 年轻的 , 和 她 动物 [-]

她很年轻，而且她的动物[86]

[ˈspɪrɪts] [rʌŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪn]
spirits run high , and custom , I dare say , is beginning to sicken the sympathy in
烈酒 跑步 高的 , 和 风俗 , 我 敢 说 , 是 开始 到 令人作呕 这 同情 在
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

气氛高涨，而习俗，恕我直言，已经开始让她感到厌恶，甚至麻木了。

" [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrʌɡɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡaʊt] ,
" **said he , looking at his left hand , which was rugged with gout** ,
" 说 他 , 寻找 在 他的 左边 手 , 哪个 曾是 崎岖 和 痛风 ,
"他说着，看了看自己因痛风而粗糙的左手。"

[ˈevri] [ˈfɪŋɡər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] " [lɪst] [tuː; tə] [pɔːrt] . "
every finger with a " list to port . "
每一个 手指 和 一个 " 列表 到 港口 . "

每个手指上都写着“前往港口”。

" [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] [maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːr; fər]
" **Parting with her will be like parting with half my heart ; but it's for**
" 离别 和 她 将要 是 喜欢 离别 和 一半 我的 心 ; 但 它是 为了
[hɜ:r; həɾ] [ɡʊd] ,
her good ,
她 好的 ,

“和她分别就像失去我一半的心；但这对她有好处，

[ænd; ənd][ðə; ði][məɪn] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪz][æz; əz] [ˈwɜːrði] , [ˈsoʊbər] ,
and the man she's going to is as worthy , sober ,
和 这 男人 她是 去 到 是 作为 值得 , 清醒 ,

她要去的那个人也同样值得交往，而且很清醒。

[streɪt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs][ə; ei][ˈpɜːrs(ə)ŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈæŋkʃəs] [ˈperənt] [kʊd; kəd] [wɪʃ]
straight - headed and pious a person as the most anxious parent could wish
直的 - 标题 和 虔诚的 一个 人 作为 这 最多 焦虑的 父母 可以 希望
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] . "
to see his daughter in charge of . "
到 看 他的 女儿 在 收费 的 . "

他为人正直虔诚，是连最焦虑的父母都希望女儿能够妥善照顾的人。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [send] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈheklə] ? "
" **You want to send her out by the Hecla ?** "
" 你 想 到 发送 她 出去 经过 这 赫克拉 ? "

“你想让她乘坐赫克拉号出去吗？ ”

" [aɪ] [waːnt][tuː; tə] [send] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" **I want to send her out with you** . "
" 我 想 到 发送 她 出去 和 你 . "

“我想让她跟你一起出去。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['bætʃələ] ？ ” [sed] [aɪ] .

“ **I suppose you know I'm a bachelor ?** ” **said I** .

“ 我 认为 你 知道 我是 一个 学士 ？ ” 说 我 ；

“我想你应该知道我是个单身汉吧？”我说。

“ [pɑ:] ！

“ **Pah** ！

“ 帕 ！

“呸！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɪnɪŋ] .

“ **he exclaimed , grinning** .

“ 他 惊呼 , 咧嘴笑 .

“他咧嘴一笑，大声说道。”

“ [æn; ən][oʊld] [eɪp] [hæθ] [æn; ən][oʊld] [aɪ] .

“ **An old ape hath an old eye** .

“ 一个 老的 猿 有 一个 老的 眼睛 .

“老猿眼老眼昏花。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['wɪndwəd] [naʊ] , ['kli:vər] .

You are to windward now , Cleaver .

你 是 到 迎风 现在 , 克利弗 .

克利弗，你现在在上风处。

[ki:p] [soʊ] , [maɪ] [læd] , [ki:p] [soʊ] . “

Keep so , my lad , keep so . “

保持 所以 , 我的 小伙子 , 保持 所以 . “

孩子，就这么办，就这么办。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kə'mɪʃnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [br'fɔ:r] , ” [sed] [aɪ] ;

“ **I was never commissioned in this way before** , ” **said I** ;

“ 我 曾是 绝不 委托 在这 方式 前 , ” 说 我 ;

“我以前从未以这种方式受命，”我说；

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] .

“ **but I shall be happy to oblige you in anything** .

“ 但 我 将 是 快乐的 到 必须 你 在 任何事物 .

“但我乐意为您效劳，做任何事。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [gəʊz][æz; əz] ['pæsɪndʒər] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [ʃi:; ʃi] [jænt] [læk] [ker] [ænd; ænd] ['kaɪndnəs]

If your daughter goes as passenger in my ship , she shan't lack care and kindness

如果 你的 女儿 去 作为 乘客 在 我的 船 , 她 不会 缺少 关心 和 仁慈

：

：

：

如果你的女儿作为乘客乘坐我的船，她不会缺少关爱和善意。

[noʊ][mæn] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊz] [ə; eɪ] ['skɪpɜ:z] ['du:tɪz] .

No man better than you knows a skipper's duties .

不 男人 更好的 比 你 知道 一个 船长的 职责 .

没有谁比你更了解船长的职责。

[ə; eɪ] ['kæptənz] [aɪz] [ɑ:nt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑdʒ] .

A captain's eyes aren't like a cod's .

一个 船长的 眼睛 不是 喜欢 一个 鳕鱼 .

船长的眼睛和鳕鱼的眼睛不一样。

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [raʊnd] [ˈkɔːrnərz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [noʊz] — [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streɪt]
He can't see round corners without a shift of nose — scarcely more than straight
他 不能 看 圆形的 角落 没有 一个 转移 的 鼻子 — 几乎 更多的 比 直的
[əˈhed] , [ˈmoʊstli] .
ahead , mostly :
前方 , 大多 :

他看不到拐角处，必须转动鼻子才能看清——基本上只能看到正前方。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː][maɪ] [best] , [ænd; ænd] [ðæt] [best] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
But I'll do my best , and that best shall be a pleasure to me .
但 患病的 做 我的 最好的 , 和 那 最好的 将 是 一个 乐趣 到 我 :
但我会尽我所能，而做到最好对我来说就是一种乐趣。

" [wiː; wi] [ʊk] [hændz] .
" **We shook hands .**
" 我们 摇晃 双手 :
我们握了手。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [mɪs] [ˈmɪni] [mɪlz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Soon after this Miss Minnie Mills came into the room .
很快 后 这 错过 米妮 米尔斯 来了 进入 这 房间 :
随后不久，米妮·米尔斯小姐走进了房间。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ænd] [boʊd] [tuː; tə] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [ˈevər] [flæʃt]
I stood up and bowed to as handsome a young creature as ever flashed
我 站立 向上 和 鞠躬 到 作为 英俊的 一个 年轻的 生物 作为 曾经 闪光灯
[æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] .
an eye at a man .
一个 眼睛 在 一个 男人 :

我站起身，向一位美艳绝伦的年轻女子鞠躬，她是我见过最漂亮的女子，她曾对男人抛过一个媚眼。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ə; eɪ]
Indeed , the instant impression of her beauty was disheartening ; it flung a
的确 , 这 立即的 印象 的 她 美丽 曾是 令人沮丧 ; 它 扔 一个
[ˈsʌd(ə)n] [weɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
sudden weight into my obligation ,
突然 重量 进入 我的 义务 ,
的确，她美貌给我的第一印象令人沮丧；它突然让我感到肩负重任。

[ænd; ænd] [aɪ] [boʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [-]
and I bowed a little nervously over the [87]
和 我 鞠躬 一个 小的 紧张地 超过 这 [-]
我有些紧张地向[87]鞠了一躬

[hænd] [aɪ] [held] .
hand I held .
手 我 握住 :
我握着的手。

[æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈmɪrli] , [slɑɪt] [ɪn] [fɔːrm] , [rɪˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈmænər] ;
At seventeen she had been pretty merely , slight in form , reserved in manner ;
在 十七 她 有 到过 漂亮的 仅仅 , 轻微 在 形式 , 预订的 在 方式 ;
十七岁时，她只是长得漂亮，身材纤细，举止矜持；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [ˈhænsəmli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [s ˌfaɪˈlæksɪs] [tʃɑːrmz] .
now she was a woman , very handsomely clothed with her sex's charms .
现在 她 曾是 一个 女士 , 非常 英俊地 穿着衣服 和 她 性 魅力 :
现在她已是一位亭亭玉立的女子，穿着打扮十分华丽，尽显女性魅力。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [vɪˈvæsəti][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [tɜːrni][ænd; ənd]
Her face was full of life ; vivacity and spirit were in every turn and
她 脸 曾是 满的 的 生活 ; 活泼 和 精神 是 在 每一个 转动 和
[muːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
move of her .
移动 的 她 .

她脸上洋溢着活力，一举一动都充满生机和精神。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] , [diːp] , [blænd] , [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ; [hɜːr; hər] [her]
She had dark brown eyes , deep , bland , and eloquent with light ; her hair
她 有 黑暗的 棕色的 眼睛 , 深的 , 平淡 , 和 雄辩 和 光 ; 她 头发
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [red] ,
was a dark red ,
曾是 一个 黑暗的 红色的 ,

她有一双深棕色的眼睛，深邃、平静，在光线下显得格外动人；她的头发是深红色的。

[laɪk] [braʊnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
like bronze , and she had plenty of it ; her complexion was of a
喜欢 青铜 , 和 她 有 很多 的 它 ; 她 肤色 曾是 的 一个
[ˈtʃɑːrmin] [sɔːft] [ˈwaɪtnəs] ,
charming soft whiteness ,
迷人 柔软的 白人 ,

她肤色如青铜般白皙，而且非常白皙；她的肤色呈现出一种迷人的柔和白皙。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [æz; əz] [ðoʊ] [iːðər] [tʃiːk] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ;
tinged with colour , as though either cheek reflected the shadow of a rose ;
带点色调 和 颜色 , 作为 尽管 任何一个 脸颊 反映 这 阴影 的 一个 玫瑰 ;
[ænd; ənd][maɪ] [ˈbætʃələr] [aɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈspæŋɡəlɪŋ] [ʌv; əv]
and my bachelor eyes found a particular beauty in a very delicate spangling of
和 我的 学士 眼睛 成立 一个 特别的 美丽 在 一个 非常 精美的 闪闪发光 的

[ˈɡoʊldən] [ˈfreklz] — [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈsʌni] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
golden freckles — they gave a summer sunny look to her beauty ,
金的 雀斑 — 他们 给予 一个 夏天 阳光明媚 看 到 她 美丽 ,
我那双单身汉的眼睛，在她脸上点缀的金色雀斑中，发现了一种特别的美——它们给她的美貌增添了一抹夏日阳光般的光彩。

[ˈraɪpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈsʌmhaʊ] [juː; jʊ] [θɜːt] [ʌv; əv] [ˈɔːtʃədʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
ripening it till somehow you thought of orchards , and a prospect of
成熟 它 直到 不知何故 你 想法 的 果园 , 和 一个 前景 的
[ˈkɔːrnfiːld] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɒpiːz] .
cornfields reddened with poppies .
玉米地 发红 和 罂粟花 .
慢慢地，你仿佛看到了果园，看到了罂粟花将玉米地染成红色的景象。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
At dinner our talk was mainly of India and the voyage to it ,
在 晚餐 我们的 讲话 曾是 主要 的 印度 和 这 航程 到 它 ,
晚餐时，我们主要谈论的是印度以及前往印度的航程。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈmaːksən] .
of Junglepore and the duties of the Reverend Joseph Moxon .
的 - 和 这 职责 的 这 牧师 约瑟夫 莫克森 .
丛林之城和约瑟夫·莫克森牧师的职责。

[mɪs] [ˈmɪni] [dɪd][nɑːt] [flʌʃ] , [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)] ,
Miss Minnie did not flush , nor did her eyes sparkle ,
错过 米妮 做过 不是 冲洗 , 也不 做过 她 眼睛 火花 ,
米妮小姐脸色没有变红，眼睛也没有闪闪发光。

[nɔːr][dɪd][ʃiːʃɪ][ˈmænɪfɛst][ˈeni][pərˈtɪkjələər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv;əv][ˈeni][sɔːrt][wən][wiːwi][tɔːkt][ʌv;əv][ˈɪndiə]
nor did she manifest any particular emotion of any sort when we talked of India
也不 做过 她 显现 任何 特别的 情感 的 任何 种类 什么时候 我们 谈话 的 印度
[ænd;ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːksən] .
and Mr . Moxon .
和 先生 . 莫克森 .

当我们谈到印度和莫克森先生时，她也没有表现出任何特别的情绪。

[aɪ][θɔːt][ʃiːʃɪ][traɪd][tuː;tə][daɪˈvɜːrt][ðə;ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm;frəm][ðoʊz][ˈtɑːpɪks]:
I thought she tried to divert the conversation from those topics :
我 想法 她 尝试 到 转移 这 对话 从 那些 主题 :
我认为她试图转移话题，避开那些话题:

[ʃiːʃɪ][æskt][ˌemˈiː][wʌt][ˈθiətəz][aɪ][hæd;həd][bɪn][tuː;tə][sɪns][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ˈɪŋɡlənd]:
she asked me what theatres I had been to since my arrival in England ;
她 问 我 什么 剧院 我 有 到过 到 自从 我的 到达 在 英格兰 ;
她问我自从我来到英国后都去过哪些剧院;

[ɪf][aɪ][dɪd][nɔːt][lʌv][ˈdænsɪŋ]:[fɔːr;fər][hɜːr;hər][pɑːrt][ʃiːʃɪ][əˈdɔːrd][aɪˈtiː],[ʃiːʃɪ][sed]—[ˈdænsɪŋ]
if I did not love dancing ; for her part she adored it , she said — dancing
如果 我 做过 不是 爱 跳舞 ; 为了 她 部分 她 受人喜爱 它 , 她 说 — 跳舞
[ænd;ənd][ˈmjuːzɪk] .
and music .
和 音乐 .

如果我不喜欢跳舞；而她自己却非常喜欢跳舞和音乐，她说。

[oʊld][ˈkæptɪn][mɪlz][stʌk][ˈstaʊtli][ɪn][hɪz;ɪz][tɔːk][tuː;tə][ˈɪndiə][ænd;ənd][ˈmɔːksən] .
Old Captain Mills stuck stoutly in his talk to India and Moxon .
老的 队长 米尔斯 卡住 坚定地 在 他的 讲话 到 印度 和 莫克森 .
老米尔斯船长坚定地与印度和莫克森交谈。

[wən][aɪ][æskt][mɪs][ˈmɪni][haʊ][ʃiːʃɪ][laɪkt][ðə;ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈrezɪdəns][ɪn][ˈɪndiə],
When I asked Miss Minnie how she liked the notion of a residence in India ,
什么时候 我 问 错过 米妮 如何 她 喜欢 这 概念 的 一个 住宅 在 印度 ;
当我问米妮小姐她对在印度居住的想法有何感想时，

[ʃiːʃɪ][paʊtɪd][hɜːr;hər][lɪps][ˈkɪsɪŋli],[ænd;ənd][ɡlɑːnst][æt;ət][hɜːr;hər][ˈfaːðər],[bʌt;bət][nɔːt][ˈwɪstfəli]
she pouted her lips kissingly , and glanced at her father , but not wistfully
她 撅嘴 她 嘴唇 亲吻着 , 和 瞥了一眼 在 她 父亲 , 但 不是 怅然地
.
:
.

她撅起嘴唇，做出亲吻的姿势，看了父亲一眼，但眼神中并没有流露出渴望。

“ [juːl][get][ˈplenti][ʌv;əv][ˈdænsɪŋ][aʊt][ɪn][ˈɪndiə], ” [sed][aɪ] . [-]
“ **You'll get plenty of dancing out in India , ” said I . [88]**
” 你会 得到 很多 的 跳舞 出去 在 印度 , ” 说 我 . [-]
“在印度，你会有很多机会跳舞，”我说。 [88]

“ [æt;ət][moʊst][ʌv;əv][ðə;ði][ˈsteɪʃənz][ə;eɪ][mæn],[aɪ][ʌndərˈstænd],[hæz;həz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr][tuː;tə][duː]
“ **At most of the stations a man , I understand , has little more to do**
” 在 最多 的 这 车站 一个 男人 , 我 理解 , 有 小的 更多的 到 做
[ðæn;ðən][kʌt][ˈkeɪpəz] . ”
than cut capers . ”
比 切 刺山柑 . ”

“据我了解，在大多数车站，男人们除了采摘刺山柑之外，几乎无事可做。”

“ [ˈmɔːksən][wəʊnt][hæv;həv][aɪˈtiː], ” [sed][ˈkæptɪn][mɪlz] .
“ **Moxon won't have it , ” said Captain Mills .**
” 莫克森 惯于 有 它 , ” 说 队长 米尔斯 .
“莫克森不会同意的，”米尔斯上尉说。

“ [hi:; hi] [jænt] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ'self] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He shan't prevent me from enjoying myself ! ” exclaimed the girl , with a**
“ 他 不会 防止 我 从 享受 我 ！ ” 惊呼 这 女孩 , 和 一个
[noʊt] [ʌv; əv][ˈmju:təni] .
note of mutiny .
笔记 的 兵变 .

“他休想阻止我玩得开心！”女孩带着一丝叛逆的语气喊道。

[ˈkæptɪn] [mɪlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] ,
Captain Mills , with one eye closed ,
队长 米尔斯 , 和 一 眼睛 关闭 ,
米尔斯船长闭着一只眼睛,

[vju:d] [em 'i:] [ˈstedfæstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [glæs] [hi:; hi]
viewed me steadfastly with the other over the top of the wine - glass he
已查看 我 坚定不移 和 这 其他 超过 这 顶部 的 这 葡萄酒 - 玻璃 他
[pɔɪzd] .
poised .
准备 .

他目光坚定地越过手中的酒杯，另一只眼睛直勾勾地盯着我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]
It was arranged that he should bring his daughter to the ship on the
它 曾是 安排 那 他 应该 带来 他的 女儿 到 这 船 在 这
[ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] ,
following Tuesday ,
下列的 周二 ,

双方约定他于下周二带女儿上船。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ænd; ænd] [tʃu:z] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
to look at the vessel and choose a cabin .
到 看 在 这 血管 和 选择 一个 舱 .

查看船只并选择一个舱房。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tɪl]
I turned the fancy of her marriage over in my head from time to time till
我 转向 这 想要 的 她 婚姻 超过 在 我的 头 从 时间 到 时间 直到
[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
she came to the ship with her father ,
她 来了 到 这 船 和 她 父亲 ,

直到她和父亲一起来到船上，我时不时地在脑海中幻想她结婚的情景。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] :
wondering that the old skipper did not see what would be plain to everybody :
好奇 那 这 老的 船长 做过 不是 看 什么 会 是 清楚的 到 大家 :

令人费解的是，这位老船长竟然看不出人人都看得清清楚楚的事情：

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʃi:; ʃɪ]
I mean that he was sending the girl out to be married to a man she
我 意思是 那 他 曾是 发送 这 女孩 出去 到 是 已婚 到 一个 男人 她
[hæd; həd][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
had no liking for ,
有 不 喜欢 为了 ,

我的意思是，他要把那个女孩送到一个她根本不喜欢的男人那里去结婚。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [dæns] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [dæns] ; [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] ,
who did not dance and would not allow his wife to dance ; who did not sing ,
WHO 做过 不是 舞蹈 和 会 不是 允许 他的 妻子 到 舞蹈 ; WHO 做过 不是 唱歌 ,
他自己不跳舞，也不允许妻子跳舞；他自己不唱歌，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [prə'feɪn] ['mju:zɪk] ; [hu:] , [æz; əz][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['fɪgjəd] ,
and possibly objected to profane music ; who , as my imagination figured ,
和 可能 反对 到 亵渎 音乐 ; WHO , 作为 我的 想像力 想 ,
[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
and as , indeed ,
和 作为 , 的确 ,

或许还反对亵渎神明的音乐；在我看来，他/她确实如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第5/13页

[aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [mɪlz] [hæd; həd][let] [fɔ:l] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ,
I had gathered from what Mills had let fall , was just a plain ,
我 有 聚集 从 什么 米尔斯 有 让 落下 , 曾是 只是 一个 清楚的 ,
从米尔斯透露的信息来看, 我了解到, 那只是一片平原。

[ˈhoʊmli] ['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] [vju:z] , [wɪ'dəʊt] ['taɪt(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]
homely clergyman of decided views , without title to a bride of beauty and
家常的 牧师 的 决定 浏览 , 没有 标题 到 一个 新娘 的 美丽 和
gaiety .
欢乐 .

一位相貌平平、观点坚定的牧师, 却无缘迎娶一位美丽活泼的新娘。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] ;
His choice would have been well enough in a captain of Dragoons ;
他的 选择 会 有 到过 出色地 足够的 在 一个 队长 的 龙骑兵 ;
他选择的人选如果是龙骑兵队长, 那就足够好了;

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɔ:pər] .
in a parson it was highly improper .
在 一个 牧师 它 曾是 高度 不当 .
在牧师面前这样做是极其不恰当的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [mɪlz] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
I suppose Mills counted upon association doing the work of sentiment .
我 认为 米尔斯 计数 之上 协会 正在做 这 工作 的 情绪 .
我想米尔斯是指望联想起到情感作用。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [end][ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ,
It might end in the girl making a devoted wife ,
它 可能 结尾 在 这 女孩 制作 一个 奉献 妻子 ,
结局可能是女孩成为一个贤惠的妻子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ['lʊkɪŋ] ['kəʊldli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and in the clergyman looking coldly upon her .
和 在 这 牧师 寻找 冷冷地 之上 她 .
牧师冷冷地看着她。

[aɪ][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk] [kə'mɑ:dətɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I had sailed with some romantic commodities in my time ,
我 有 航行 和 一些 浪漫的 商品 在 我的 时间 ,
我曾带着一些浪漫的物品出海航行过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sə'rpraɪzɪŋ] , [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fʊ:] . [-]
and had lived to see more than one surprising , unexpected issue . [89]
和 有 居住地 到 看 更多的 比 一 奇怪 , 意外 问题 . [-]
并且有幸见证了不止一个令人惊讶、意想不到的问题。[89]

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [ðeɪ]
Father and daughter came to the ship , and I was on board when they
父亲 和 女儿 来了 到 这 船 , 和 我 曾是 在 木板 什么时候 他们
arrived .
到达的 .
父女俩来到船上, 他们到达时我正在船上。

[ðə; ði] ['heklə] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈhænsəmli] [ɪˈkwɪpt] [ˈves(ə)l] .

The Hecla was a comfortable , handsomely equipped vessel .
这 赫克拉 曾是 一个 舒服的 , 英俊地 配备 血管 :

“赫克拉”号是一艘舒适且设备齐全的船只。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; ei] [ˈkʌdi] , [ɔːr] [səˈluːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpɪŋ] - [bɜːθs] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ;

She carried a cuddy , or saloon , with sleeping - berths on either hand ;
她 携带 一个 卡迪 , 或者 酒吧 , 和 睡眠 - 泊位 在 任何一个 手 ;

她携带了一个船舱, 或者说沙龙, 两侧设有卧铺;

[ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] [sɔːrt] ; [strips] [ʌv; əv] [ˈmɪrər]

the furniture and fittings were of the old - world sort ; strips of mirror
这 家具 和 配件 是 的 这 老的 - 世界 种类 ; 条状物 的 镜子

[ˈpænlɪd] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ;

panelled the bulkheads ;
镶板 这 舱壁 ;

家具和装饰都是旧式的; 舱壁上镶嵌着条状的镜面;

[ðə; ði] [ˈæft] [ʌv; əv] [ˈmɪzn] - [mæst][wʌz; wəz][hænd] - [ˈpeɪntɪd] ; [ə; ei][ˌpjænəuˈfɔːti][wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə]

the shaft of mizzen - mast was hand - painted ; a pianoforte was secured to
这 轴 的 后桅 - 桅杆 曾是 手 - 绘 ; 一个 钢琴 曾是 安全 到

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;

the back of it ;
这 后退 的 它 ;

后桅的桅杆是手工绘制的; 桅杆背面固定着一架钢琴;

[ðə; ði] [ˈskaɪlaɪts] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] .

the skylights were large and handsome .
这 天窗 是 大的 和 英俊的 .

天窗又大又漂亮。

[aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn] , [ɔːr] [ʃəʊ] [sʌm; səm]

I had supposed that the girl would take some interest in , or show some
我 有 据称 那 这 女孩 会 拿 一些 兴趣 在 , 或者 展示 一些

[ˈpleʒər] [æt; ət] ,

pleasure at ,
乐趣 在 ,

我原以为这个女孩会对.....感兴趣, 或者表现出一些愉悦之情。

[ðə; ði] [saɪts] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

the sights about her .
这 景点 关于 她 .

她周围的景色。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈlæŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; ei] [ˈspɪrɪtləsənəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,

She glanced languidly , and exhibited a spiritlessness of manner ,
她 瞥了一眼 懒洋洋地 , 和 展出 一个 精神缺失 的 方式 ,

她目光呆滞地扫过, 神情冷漠无情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ˈveri]

as though the thought of leaving her father was beginning to sit very
作为 尽管 这 想法 的 离开 她 父亲 曾是 开始 到 坐 非常

[ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

heavily upon her heart .
重度 之上 她 心 .

仿佛要离开父亲的念头开始在她心中留下沉重的负担。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ˈberli] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪp] ,

I observed , however , that , whilst she barely had eyes for the ship ,
我 观察到 , 然而 , 那 , 而 她 仅仅 有 眼睛 为了 这 船 ,

但我注意到, 尽管她几乎无暇顾及那艘船,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , ['mɪstər] . ['eɪkən] ,
she did not neglect to look at the chief mate , Mr . Aiken ,
她 做过 不是 忽视 到 看 在 这 首席 伴侣 , 先生 : 艾肯 ,
她没有忽略大副艾肯先生,

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
who stood at the main - hatch supervising some work that was going on .
WHO 站立 在 这 主要的 - 孵化 监督 一些 工作 那 曾是 去 在 .
他站在主舱口, 监督正在进行的一些工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði]
He was a good - looking man , and it was therefore intelligible that the
他 曾是 一个 好的 - 寻找 男人 , 和 它 曾是 所以 可理解的 那 这
[ɡɜːrl][ʃʊd; ʃəd] ['nɒtɪs] [hɪm; ɪm] .
girl should notice him .
女孩 应该 注意 他 .
他相貌英俊, 所以女孩注意到他也是情理之中的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['duːti] ,
He was a smart officer , and understood his duty ,
他 曾是 一个 聪明的 官 , 和 理解 他的 责任 ,
他是一名精明的军官, 并且明白自己的职责。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌʃaʊt] [ˌbɜːrdərz][ænd; ənd] [sɪŋ] [daʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn]
and continued to shout orders and sing down instructions to the fellows in
和 持续 到 喊 订单 和 唱歌 向下 指示 到 这 伙伴们 在
[ðə; ði][hoʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,
然后继续大声喊叫并唱歌向船舱里的伙计们下达命令。

[ɪn'sensəb(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .
insensible of our presence .
麻木不仁 的 我们的 在场 .
它对我们的存在毫无感觉。

['eɪkən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
Aiken was about thirty years of age ;
艾肯 曾是 关于 三十 年 的 年龄 ;
艾肯大约三十岁;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [baɪ] ['weðər] [ɪntuː][ðə; ði] ['mænli] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] ;
his face was coloured by weather into the manly hue of the ocean calling ;
他的 脸 曾是 有色 经过 天气 进入 这 男子气概 色调 的 这 海洋 呼叫 ;
他的脸被天气晒成了海洋般阳刚的色调;

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ] ['faɪnli] [ˌtʃɪzld] ['prəʊfaɪl] , [æn; ən][ɑːrtʃ] , [ɪn'telɪdʒənt] , [dɑːrk] [ɡreɪ]
he had white teeth , a finely chiselled profile , an arch , intelligent , dark grey
他 有 白色的 牙齿 , 一个 精细地 凿刻的 轮廓 , 一个 拱 , 聪明的 , 黑暗的 灰色的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
他有一口洁白的牙齿, 轮廓分明的侧脸, 还有一双拱形的、睿智的深灰色眼睛。

['kæptɪn] [mɪlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪlst] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['æftər] ['kʌmɪŋ]
Captain Mills looked at him whilst we stood on the quarter - deck after coming
队长 米尔斯 看起来 在 他 而 我们 站立 在 这 四分之一 - 甲板 后 未来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ,
out of the cuddy ,
出去 的 这 卡迪 ,
我们从船舱出来后站在后甲板上, 米尔斯船长看着他。

[bʌt; bət] [si:md] [mɔ:r] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [er]
but seemed more struck by the smartness of his demeanour and general air
但 似乎 更多的 击 经过 这 聪明 的 他的 风度 和 一般的 空气
[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
than by the beauty of his face .
比 经过 这 美丽 的 他的 脸 .
但似乎更被他机智的举止和整体气质所打动，而不是他的容貌。

[ðə; ði] [-]
The [90]
这 [-]
[90]
[oʊld][sɔ:lt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] .
old salt was full of the ship , and could think of little else .
老的 盐 曾是 满的 的 这 船 , 和 可以 思考 的 小的 别的 .
老水手满脑子都是这艘船，几乎满脑子都是它。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] .
All sorts of memories crowded upon him now that he was in the docks .
全部 排序 的 回忆 挤 之上 他 现在 那 他 曾是 在 这 码头 .
身处码头，各种各样的回忆涌上心头。
“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [goʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] ;
“ **I wouldn't go to it again , ” he exclaimed in a broken voice ;**
“ 我 不会 去 到 它 再次 , ” 他 惊呼 在 一个 破碎的 嗓音 ;
“我不会再去那里了,”他哽咽着说道;

“ [jet] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði][laɪf] — [aɪ] [ʌv] [ðə; ði][laɪf] !
“ **yet I love the life — I love the life !**
“ 然而 我 爱 这 生活 — 我 爱 这 生活 !
“但我热爱生活——我热爱生活! ”
“ [mɪs] [ˈmɪni] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] .
“ **Miss Minnie chose a berth on the port side .**
“ 错过 米妮 选择 一个 泊位 在 这 港口 边 .
“米妮小姐选择了左舷的一个铺位。”

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I asked if she meant to bring a maid with her .
我 问 如果 她 意思是 到 带来 一个 女佣 和 她 .
我问她是不是打算带个女佣来。
“ [noʊ] , ” [sez] [ˈkæptɪn] [mɪlz] .
“ **No , ” says Captain Mills .**
“ 不 , ” 说道 队长 米尔斯 .
“不,”米尔斯上尉说。

“ [ʃi:; ji][kæn; kən][du:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][meɪd] .
“ **She can do without a maid .**
“ 她 能 做 没有 一个 女佣 .
她不需要女佣。
[wʌt] [skoʊp] [ʌv; əv] [pɜ:rs] , [ˈkli:vər] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][raɪd][tu:; tə] ? ”
What scope of purse , Cleaver , do you suppose I ride to ? ”
什么 范围 的 钱包 , 克利弗 , 做 你 认为 我 骑 到 ? ”
克利弗，你觉得我骑马去哪儿能赚到多少钱？

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][meɪd][ɑ:n] [ʃɔ:r] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɪni] ,
“ **If I can do without a maid on shore , ” said Miss Minnie ,**
“ 如果 我 能 做 没有 一个 女佣 在 支撑 , ” 说 错过 米妮 ,
“如果我不需要岸上的女佣,”米妮小姐说,

“ [aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'dəʊt] [wʌn][æt; ət] [si:] .
“ I can do without one at sea .
“ 我 能 做 没有 一 在 海 ；

“在海上我不需要它。”

“ [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] ['sentənsɪz] ,
“ A note of complaint ran through her sentences ,
“ 一个 笔记 的 抱怨 跑 通过 她 句子 ,
她的话语中透着一丝抱怨,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
as though she had a mind to make a trouble of things .
作为 尽管 她 有 一个 头脑 到 制作 一个 麻烦 的 事物 .
仿佛她有意要把事情闹大。

[ə; eɪ][meɪd] , “ [sed] ['kæptɪn] [mɪlz] , “ [wɪl] [bi; bi] [si:] - [sɪk] [tɪl] [jʊə(r)] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] ,
“ A maid , “ said Captain Mills , “ will be sea - sick till you're up with the Cape ,
“ 一个 女佣 , “ 说 队长 米尔斯 , “ 将要 是 海 - 生病的直到 你是 向上 和 这 岬 ,
“女仆,”米尔斯船长说, “会一直晕船到好望角为止。”

[ænd; ænd][ʼaɪd(ə)] [ænd; ænd] [ʼju:sləs] [ænd; ænd] ['kæərɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stu:ərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
and idle and useless and carrying on with the steward for the rest
和 闲置的 和 无用 和 携带 在 和 这 管家 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ju; jʊ][goʊ] [ə'pɔ:r] ,
of the time till you go ashore ,
的 这 时间 直到 你 去 岸上 ,
游手好闲, 无所事事, 一直和管家待在一起, 直到你上岸为止。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:l] [li:v] [ju; jʊ][tu; tə][get] ['mærid] .
and then she'll leave you to get married .
和 然后 壳 离开 你 到 得到 已婚 .
然后她就会离开你去结婚。

“ [æz; əz][wi; wi] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tu; tə][let] [ju: 'es] [pæs] .
“ As we went to the gangway the mate made a step to let us pass .
“ 作为 我们 去 到 这 舷梯 这 伴侣 制成 一个 步 到 让 我们 经过 .
“当我们走向舷梯时, 船员迈出一步让我们通过。”

[mɪs] ['mɪni] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Miss Minnie looked at him again ,
错过 米妮 看起来 在 他 再次 ,
米妮小姐又看了他一眼。

[ænd; ænd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪf] [ɪn][hɜ:r; hər]
and went over the side holding her father's arm with a sudden life in her
和 去 超过 这 边 保持 她 父亲的 手臂 和 一个 突然 生活 在 她
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
她抓住父亲的胳膊, 动作突然变得有力起来, 然后纵身跃下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
as though the sight of a handsome man had worked up the whole spirit of
作为 尽管 这 视线 的 一个 英俊的 男人 有 工作 向上 这 所有的 精神 的
[ðə; ði] [koʊ'ket] [ɪn][hɜ:r; hər] .
the coquette in her .
这 卖弄风情的人 在 她 .
仿佛看到英俊的男子就激起了她身上所有的妩媚天性。

[aɪ][felt] [ˈræðər] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈma:ksən][æz; əz][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]
I felt rather sorry for the Reverend Joseph Moxon as I followed the
我 毛毡 相当 对不起 为了 这 牧师 约瑟夫 莫克森 作为 我 随后 这
[ˈkʌp(ə)l] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,
couple on to the quay ,
夫妻 在 到 这 码头 ,
当我跟着这对夫妇走到码头上时, 我真有点同情约瑟夫·莫克森牧师。

[ˈhju:dʒli][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [faɪn] [ˈflʊtɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfɪgjər] ,
hugely admiring the fine floating grace of the girl's figure ,
非常 钦佩 这 美好的 漂浮的 优雅 的 这 女孩们 数字 ,
非常欣赏女孩优美飘逸的身姿,

[ðə; ði][ˈspa:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪ] [æz; əz][fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
the sparkle of her dark eye as she turned her head to look at the
这 火花 的 她 黑暗的 眼睛 作为 她 转向 她 头 到 看 在 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,
她转头看向那艘船时, 她那双深邃的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪndʒ] [hɜ:r; hər] [her] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
the rich tinge her hair took from the sun .
这 富有的 色调 她 头发 采取 从 这 太阳 .
她的头发被阳光晒成了漂亮的金色。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [si:md] [-]
In fact , I seemed [91]
在 事实 , 我 似乎 [-]
事实上, 我似乎[91]

[tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈma:ksən][ɪn][oʊld] [mɪlz] - [skwer] ,
to find an image of the Reverend Joseph Moxon in old Mills ' square ,
到 寻找 一个 图像 的 这 牧师 约瑟夫 莫克森 在 老的 米尔斯 - 正方形 ,
在老磨坊广场找到约瑟夫·莫克森牧师的画像,

[ˈlə:tʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [swi:t] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [set][em ˈi:]
lurching figure alongside the sweet shape of his daughter ; and that set me
踉跄踉 数字 旁边 这 甜的 形状 的 他的 女儿 ; 和 那 放 我
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [bred] ,
thinking of well - bred ,
思维 的 出色地 - 繁殖 ,
他蹒跚的身影与他女儿甜美的身形并肩而立; 这让我想到了教养良好的人,

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz][æt; ət] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
jingling , handsome young officers at Moxon's station ,
叮当 , 英俊的 年轻的 警官 在 - 车站 ,
莫克森车站里, 年轻英俊的警官们叮当作响。

[wer] [laɪf] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈli:zər] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsaɪɪŋ] .
where life would provide plenty of leisure for looking and for sighing .
在哪里 生活 会 提供 很多 的 闲暇 为了 寻找 和 为了 叹息 .
在那里, 生活将提供充足的闲暇时间去观赏和叹息。

[wi:; wi] [tuʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ˈgreɪvz,ɛnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [wet] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
We towed down to Gravesend on a wet morning .
我们 被拖走 向下 到 格雷夫森德 在 一个 湿的 早晨 .
在一个潮湿的早晨, 我们拖着车前往格雷夫森德。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡluːmiːɜː] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ðæən; ðən][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃɪ]
Nature is incapable of a gloomier exhibition of wretchedness than the scene she
自然 是 无法 的 一个 更阴郁 展览 的 悲惨 比 这 场景 她
[wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] - [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
will paint you of the Isle of Dogs and Bugsby's Beach and the yellow
将要 画 你 的 这 小岛 的 狗 和 - 海滩 和 这 黄色的
[stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][pæst] [ˈwʊlɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][wet] [deɪ] .
stretch of water past Woolwich on a wet day .
拉紧 的 水 过去的 伍尔维奇 在 一个 湿的 天 .

大自然再也无法展现比雨天里狗岛、巴格斯比海滩和伍尔维奇附近泛黄水域更凄凉的景象了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kənˈvɪkt] [hʌlks] [muəd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
We had convict hulks moored in the river in those times ,
我们 有 定罪 绿巨人 系泊 在 这 河 在 那些 时代 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈwiːprɪŋ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
and they fitted the dark weeping weather as though they were creations of
和 他们 适配 这 黑暗的 哭泣 天气 作为 尽管 他们 是 作品 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ɪts] [ˈsʌlki] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈpreɪvd] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
the spirit of the stream in its sulkiest and most depraved temper of invention .
这 精神 的 这 溪流 在 它是最闷闷不乐的 和 最多 堕落的 脾气 的 发明 .

它们与阴沉悲伤的天气十分相称，仿佛是溪流精灵在最阴郁、最堕落的创造力中创造出来的东西。

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their influence , too , as a spectacle was a sickness to the soul of the
他们的 影响 , 也 , 作为 一个 奇观 曾是 一个 疾病 到 这 灵魂 的 这
[ˈaʊtwərd] - [baʊnd] ,
outward - bound ,
向外 - 边界 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
他们的影响，作为一种奇观，也对那些向外探索的人的灵魂造成了一种毒害。

[waɪlst] [ðə; ði] [deks] [ˈstriːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌpəz] [ɡʌft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [haʊld]
whilst the decks streamed and the scuppers gushed and the rigging howled
而 这 甲板 流媒体 和 这 排水孔 滔滔不绝 和 这 索具 嚎叫
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] [blæst] ,
to the whipping of the wet blast ,
到 这 鞭打 的 这 湿的 爆炸 ,

当甲板上水花四溅，排水孔喷涌而出，索具在湿热的狂风中呼啸而过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈwɔːtər] [wɔːft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɔɪli] [aɪˈrɑːnɪk] [ˈtʃʌklɪŋ] ,
and the greasy water washed into the wake in a sort of oily ironic chuckling ,
和 这 腻 水 洗过 进入 这 唤醒 在 一个 种类 的 油腻的 讽刺的是 轻笑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈwɔːtər] [wɔːft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɔɪli] [aɪˈrɑːnɪk] [ˈtʃʌklɪŋ] ,
油腻的水流冲刷着船尾的浪花，发出一种油腻而讽刺的轻笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊ] ,
as though the filthy god of the flood was in tow ,
作为 尽管 这 污秽 上帝 的 这 洪水 曾是 在 拖 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊ] ,
仿佛那肮脏的洪水之神也随之而来，

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzəri] [əˈbɔːrd] .
and laughing under the ship's counter at the general misery aboard .
和 笑 在下面 这 船的 柜台 在 这 一般的 苦难 船上 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzəri] [əˈbɔːrd] .
躲在船上的柜台下，嘲笑船上普遍存在的悲惨境况。

[wiː; wi] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbuːi] [ɔːf] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We moored to a buoy off Gravesend in the afternoon , and next morning ,
我们 系泊 到 一个 浮标 离开 格雷夫森德 在 这 下午 , 和 下一个 早晨 ,
[wiː; wi] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbuːi] [ɔːf] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
下午，我们把船系泊在格雷夫森德附近的一个浮标上，第二天早上，

[waɪlst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ə'raɪvd] .
whilst it was still raining , the passengers arrived .
而 它 曾是 仍然 下雨 , 这 乘客 到达的 .

雨还在下，乘客们就到了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['gæŋwei] ['lædə] [wɜ:r; wər] ['kæptɪn] [mɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Amongst the first to mount the gangway ladder were Captain Mills and his
在 这 第一的 到 山 这 舷梯 梯子 是 队长 米尔斯 和 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

最先登上舷梯的有米尔斯船长和他的女儿。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌdi] ,
I received them and took them into the cuddy ,
我 已收到 他们 和 采取 他们 进入 这 卡迪 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .
and did my best to cheer up the old man ; but to no purpose .
和 做过 我的 最好的 到 欢呼 向上 这 老的 男人 ; 但 到 不 目的 .

我收到了它们，并把它们带进了船舱。

[ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .
and did my best to cheer up the old man ; but to no purpose .
和 做过 我的 最好的 到 欢呼 向上 这 老的 男人 ; 但 到 不 目的 .

我尽力想让老人开心起来，但毫无作用。

[hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , [-]
He broke down when the three of us were by ourselves , [92]
他 打破 向下 什么时候 这 三 的 我们 是 经过 我们自己 , [-]

当只有我们三个人在一起的时候，他崩溃了。[92]

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [draɪ - [aɪd] , [moʊst] [ə'fektɪŋ] ['mænər] ,
and sobbed in a strange , dry - eyed , most affecting manner ,
和 啜泣 在 一个 奇怪的 , 干燥 - 眼睛 , 最多 影响 方式 ,
[ɔ:f(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
often turning to his daughter and bringing her to his heart and
经常 转弯 到 他的 女儿 和 带来 她 到 他的 心 和
[ˈblesɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈvɪʒ(ə)n] [dɪm] .
 blessing her in tones which I confess made my own vision dim .
祝福 她 在 音调 哪个 我 承认 制成 我的 自己的 想象 暗淡 .

然后用一种奇怪的、干涩的、极其动人的方式啜泣起来。

[ɔ:f(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
often turning to his daughter and bringing her to his heart and
经常 转弯 到 他的 女儿 和 带来 她 到 他的 心 和
[ˈblesɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈvɪʒ(ə)n] [dɪm] .
 blessing her in tones which I confess made my own vision dim .
祝福 她 在 音调 哪个 我 承认 制成 我的 自己的 想象 暗淡 .

他经常转向女儿，把她拥入怀中，用我承认令我视线模糊的语气祝福她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .
She was pale with weeping .
她 曾是 苍白 和 哭泣 .

她哭得脸色苍白。

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [wʌns] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:nd(ə)l] [hɜ:r; hər] —
She cried out once when he turned to fondle her —
她 哭 出去 一次 什么时候 他 转向 到 拏 她 —

当他转身抚摸她时，她惊叫了一声——

“ [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] !
“ **Father , I don't want to go !**
“ 父亲 , 我 不 想 到 去 !

“父亲，我不想去！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
I don't love him enough to leave you .
我 不 爱 他 足够的 到 离开 你 .

我没那么爱他，所以不会离开你。

[let] [em 'i:] [rɪ'meɪn] [wɪð; wiθ][ju:; jʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tə'geðər] .
Let me remain with you ; we will return home together .
让 我 保持 和 你 ； 我们 将要 返回 家 一起 ；
让我留下来陪你吧，我们一起回家。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
It is not too late .
它 是 不是 也 晚的 ；
现在还不算晚。

['kæptɪn] ['kli:vər] [wɪl] [send][maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ə'ʃɔ:r] .
Captain Cleaver will send my baggage ashore .
队长 克利弗 将要 发送 我的 行李 岸上 ；
克利弗船长会把我的行李送到岸上。

" [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['sʌmwʌt] .
" **This , I think , served to rally the old chap somewhat .**
" 这 , 我 思考 , 服务 到 集会 这 老的 小伙子 有些 ；
“我认为这多少鼓舞了这位老人的士气。”

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [tə'geðər] ,
He pulled his faculties together ,
他 拉 他的 学院 一起 ,
他集中精神，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and in a trembling voice bade his daughter remember that the man she was
和 在 一个 发抖 嗓音 巴德 他的 女儿 记住 那 这 男人 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
going to loved her ,
去 到 喜爱 她 ,
他颤抖着声音嘱咐女儿记住，她即将嫁的那个人是爱她的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and was worthy to be loved in return .
和 曾是 值得 到 是 喜爱 在 返回 ；
也值得被爱。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [hi:; hi] [sed] ,
He himself was getting old , he said ,
他 他自己 曾是 获得 老的 , 他 说 ,
他说，他自己也老了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd]
and his closing days would be miserable if he believed he should die and
和 他的 结束 天 会 是 悲惨的 如果 他 相信 他 应该 死 和
[li:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] .
leave her without a protector .
离开 她 没有 一个 保护者 ；
如果他认为自己应该死去，留下她没有保护者，那么他的晚年将会非常痛苦。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] ['kwɪkli] [lɪvd] [θru:] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
A year is quickly lived through : she would soon be coming on a visit to England ;
一个 年 是 迅速地 居住地 通过 : 她 会 很快 是 未来 在 一个 访问 到 英格兰 ;
一年转瞬即逝：她很快就要去英国访问了；

[ɔ:r][pər'hæps] — [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ? — [hi:; hi] [maɪt] [hɪm'self] [ɡoʊ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['vɔɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]
or perhaps — who could tell ? — he might himself go out the next voyage in this
或者 也许 — WHO 可以 告诉 ? — 他 可能 他自己 去 出去 这 下一个 航程 在 这
[ˈveri] [aɪ'dentɪk(ə)] [ʃɪp] ,
very identical ship ,
非常 完全相同的 船 ,
或许——谁知道呢？——他自己也会乘坐这艘一模一样的船进行下一次航行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['kli:vər] , [ɪf] [hi:; hi] [ðen] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] .
with his friend Cleaver , if he then commanded her .
和 他的 朋友 克利弗 , 如果 他 然后 命令 她 .
如果他当时命令她, 他的朋友克利弗也会这么做。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:ədəs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [si:] [tu:; tə] [mɪs]
When he was gone I called to the stewardess and bade her see to Miss
什么时候 他 曾是 已消失 我 称为 到 这 空中小姐 和 巴德 她 看 到 错过
[mɪlz] - ['kʌmfərt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][laɪf] .
Mills ' comfort in every direction of the cabin life .
米尔斯 - 舒适 在 每一个 方向 的 这 舱 生活 .
他走后, 我叫来乘务员, 嘱咐她照顾好米尔斯小姐在船舱生活的各个方面。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ['pæsndʒə-] [ə'raɪvd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['greɪvz,ɛnd] .
The rest of the cuddy passengers arrived quickly from Gravesend .
这 休息 的 这 卡迪 乘客 到达的 迅速地 从 格雷夫森德 .
其余的船舱乘客很快从格雷夫森德赶到。

[aɪ] [fər'get] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] .
I forget how many they were in all .
我 忘记 如何 许多 他们 是 在 全部 .
我忘了他们总共有多少人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] .
I believe that every cabin was occupied .
我 相信 那 每一个 舱 曾是 占领 .
我相信每个小木屋都住满了人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl][sɔ:rt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə][baɪ]
The people were of the usual sort in those days of the voyage to India by
这 人们 是 的 这 通常 种类 在 那些 天 的 这 航程 到 印度 经过
[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] :
way of the Cape :
方式 的 这 岬 :
这些人跟当年经好望角前往印度的航海者一样:

[ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [aɪz]
a colonel and his wife , the colonel a black - faced man , with gleaming eyes
一个 上校 和 他的 妻子 , 这 上校 一个 黑色的 - 面对 男人 , 和 闪闪发光 眼睛
[-]
[93]
[-]
一位上校和他的妻子, 上校是一位黑脸男子, 眼睛闪闪发光[93]

[ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔ:kəts] ; [ðə; ði][waɪf][ə; eɪ][væst] ,
that followed you to the extremities of their sockets ; the wife a vast ,
那 随后 你 到 这 四肢 的 他们的 插座 ; 这 妻子 一个 广阔的 ,
那一直跟随你到他们眼窝的尽头; 妻子是一个巨大的,

['ʃeɪpləs] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
shapeless bulk of a woman ,
无形 大部分 的 一个 女士 ,
女人模糊不清的躯体,

[hɜ:r; hər] [hed] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][wɪɡ][ʌv; əv]['skɑ:rlət] [kə:lz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]
her head covered by a wig of scarlet curls and her fingers with flashing
她 头 涵盖 经过 一个 假发 的 猩红 卷发 和 她 手指 和 闪烁
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,
她头上戴着一顶猩红色卷发假发, 手指上戴着闪闪发光的戒指。

[ˈʃiːðɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnts] ; [ˈsevrəl] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz] ; [ə; eɪ]
sheathing them to the first joints ; several military officers of various ages ; a
护套 他们 到 这 第一的 关节 ; 一些 军队 警官 的 各种各样的 年龄 ; 一个
[ˈpɑːrsn] ;
parson ;
牧师 ;

将它们包裹到第一节；几名不同年龄的军官；一位牧师；

[tuː] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][bɑːmˈbeɪ] ; [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] .
two merchants of Bombay ; five or six ladies , and as many children .
二 商人 的 孟买 ; 五 或者 六 女士们 , 和 作为 许多 孩子们 .

两名孟买商人；五六位女士，以及同样多的孩子。

[wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈweðər] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] .
We met with heavy weather down Channel .
我们 遇见 和 重的 天气 向下 渠道 .

我们在海峡下游遇到了恶劣天气。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪlz] ,
In this time I saw nothing of Miss Mills ,
在 这 时间 我 锯 没有什么 的 错过 米尔斯 ,

这段时间我没有见到米尔斯小姐。

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːnstənt] [ɪn][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][hɜːr; hər] .
though I was constant in my inquiries after her .
尽管 我 曾是 持续的 在 我的 查询 后 她 .

尽管我一直不断地打听她的消息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪl] , [ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [təʊld][em ˈiː] .
She was not very ill , the stewardess told me .
她 曾是 不是 非常 患病的 , 这 空中小姐 讲述 我 .

空姐告诉我，她病得并不重。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkæbɪn] .
She ate and drank , but she chose to keep her cabin .
她 吃 和 喝 , 但 她 选择 到 保持 她 舱 .

她吃喝玩乐，但她选择保留自己的小木屋。

[wʌŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈflæpɪŋ] [ˈslʌɡɪʃli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [hiːv] [ʌv; əv] [swel] ,
One morning , when the ship was flapping sluggishly over a wide heave of swell ,
一 早晨 , 什么时候 这 船 曾是 扑 迟缓地 超过 一个 宽的 举 的 膨胀 ,

一天早晨，当船身缓慢地拍打着宽阔的涌浪时，

[kloʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] [ɪn] [ˈmɪsti] [ˈsʌŋˈaɪn] ,
clothed to the trucks in misty sunshine ,
穿着衣服 到 这 卡车 在 蒙蒙 阳光 ,

在朦胧的阳光下，他们穿着衣服走向卡车。

[wɪtʃ] [pɔːd] [laɪk] [peɪl] [stiːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek]
which poured like pale steam into the recesses of the ocean , the girl came on deck
哪个 倾倒入 喜欢 苍白 蒸汽 进入 这 凹陷处 的 这 海洋 , 这 女孩 来了 在 甲板
.
:
.

当水像淡淡的蒸汽一样倾泻到海洋深处时，女孩走上了甲板。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋli] [əˈtaɪərd] ([aɪ] [θɔːt]) ;
She was charmingly attired (I thought) ;
她 曾是 迷人地 穿着 (我 想法) ;

我觉得她穿着很有魅力；

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [red] [her] [gləʊd] [laɪk] [brɑːnz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈpraʊdli] [ˈfeðəd] [hæt] .
her dark red hair glowed like bronze under the proudly feathered hat .
她 黑暗的 红色的 头发 发光 喜欢 青铜 在下面 这 自豪地 羽毛 帽子 :
她那头深红色的头发在饰有羽毛的帽子下闪着青铜般的光泽。

[hɜːr; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈjoʊn] ; [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [dʌstɪŋ] [hæd; həd] [dʌn]
Her complexion was raised ; her eyes shone ; the Channel dusting had done
她 肤色 曾是 提高 ; 她 眼睛 闪耀 ; 这 渠道 除尘 有 完毕
[hɜːr; həɹ] [gʊd] ,
her good ,
她 好的 ,

她脸色红润，双眼闪亮；海峡的除尘对她很有好处。
[ænd; ʌnd][aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][soʊ] ,
and I told her so ,
和 我 讲述 她 所以 ,
我把这话告诉了她。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][maɪ]
looking with helpless admiration into her beautiful face as I gave her my
寻找 和 无助 钦佩 进入 她 美丽的 脸 作为 我 给予 她 我的
[ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] .
arm for a turn .
手臂 为了 一个 转动 .

我无助地欣赏着她美丽的脸庞，然后伸出胳膊让她搂着我。
[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [dek] .
After this she was punctual at table and constantly on deck .
后 这 她 曾是 准时 在 桌子 和 不断地 在 甲板 :
此后，她每次都准时到餐桌旁，并且一直坚守岗位。

[aɪ] [ðen] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈmɑːksən] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
I then considered it fortunate for the Rev . Joseph Moxon that our
我 然后 经过考虑的 它 幸运 为了 这 牧师 : 约瑟夫 莫克森 那 我们的
[ˈmɪləteri] [ˈpæsndʒə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
military passengers should be ,
军队 乘客 应该 是 ,
我当时觉得，约瑟夫·莫克森牧师很幸运，因为我们的军方乘客都是.....

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ˈmærid] [men] ;
without exception , married men ;
没有 例外 , 已婚 男人 ;
无一例外，已婚男子；

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈliːvɪŋ] [ɔːr][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðər; ðər]
the two or three who were going out alone were either leaving or joining their
这 二 或者 三 WHO 是 去 出去 独自的 是 任何一个 离开 或者 加入 他们的
[waɪvz] :
wives :
妻子们 :

那两三个独自外出的人，要么是离开妻子，要么是去和妻子会合：
[hens] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrli] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
hence the attention the girl received was without significance .
因此 这 注意力 这 女孩 已收到 曾是 没有 意义 :
因此，女孩所受到的关注毫无意义。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] ['erəndz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['biznəs] [wen] [ʃi:; ʃi]
They hung about her ; they ran on errands ; they were full of business when she
他们 悬挂 关于 她 ; 他们 跑 在 跑腿 ; 他们 是 满的 的 商业 什么时候 她
[hoʊv] [ɪn] [-]
hove in [94]
霍夫 在 [-]

他们围着她转；他们忙着跑腿；当她停下来时，他们忙得不可开交[94]

[saɪt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][plənt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] :
sight , so as to plant a chair for her and the like :
视线 , 所以 作为 到 植物 一个 椅子 为了 她 和 这 喜欢 :

以便安排，比如为她放一把椅子之类的：

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['nevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but it never could come to more than that .
但 它 绝不 可以 来 到 更多的 比 那 .

但事情也仅止于此。

[ðə; ði] [waɪvz] [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['sɪv(ə)][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdlɑɪk] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
The wives looked on , and were civil and kind in a ladylike way to the
这 妻子们 看起来 在 , 和 是 民用 和 种类 在 一个 淑女 方式 到 这
[gɜ:rl] ;
girl ;
女孩 ;

妻子们在一旁看着，举止彬彬有礼，对女孩很和善；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['prɪti] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ;
but I guess she was too pretty to please them ;
但 我 猜测 她 曾是 也 漂亮的 到 请 他们 ;

但我猜她太漂亮了，他们不满意；

[hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] [vɪ'væsəti] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kɒŋkəɪɪŋ] ;
her looks and coquettish vivacity were too conquering ;
她 看起来 和 娇媚 活泼 是 也 征服 ;

她的美貌和妩媚的活力太过迷人；

[wen'eɪvər] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [æt; ət] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] [swi:p] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
whenever she spoke at table there was an eager sweep of moustache ,
每当 她 辐 在 桌子 那里 曾是 一个 渴望的 扫 的 胡子 ,
[dʒen'ti:l] [wei] .
每当她在餐桌上说话时，她的胡须都会急切地摆动一下。

[ə; eɪ][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv]['ru:mən][ænd; ənd] [ʌðər] ['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
a universal rounding of Roman and other noses in the direction of
一个 普遍的 四舍五入 的 罗马 和 其他 鼻子 在 这 方向 的
[hɜ:r; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

罗马人和其他人的鼻子都朝着她的椅子方向微微转圆。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪvz] [laɪkt] [,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I don't think the wives liked it ; but , as I have said ,
我 不 思考 这 妻子们 喜欢 它 ; 但 , 作为 我 有 说 ,
[aɪ] [dʒen'ti:l] [wei] .
我觉得太太们不太喜欢这样；但是，正如我所说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [wei] .
they were all very kind in a genteel way .
他们 是 全部 非常 种类 在 一个 文雅的 方式 .

他们都非常友善，举止文雅。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I had made up my mind ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 ;

我已经下定决心了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [meɪt] ['eɪkən]
judging from the glances the girl had directed at the handsome mate Aiken
评判 从 这 眼神 这 女孩 有 指导 在 这 英俊的 伴侣 艾肯
[ɪn] [dɑːk] ,
in dock ,
在 码头 ,

从女孩投向码头上英俊的男水手艾肯的眼神来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðoʊ] [pə'hæps] [wɪ'dəʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
that she would , though perhaps without losing her heart , yield to the influence
那 她 会 , 尽管 也许 没有 输 她 心 , 屈服 到 这 影响
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] ['bjʊːti] ,
of his manly beauty ,
的 他的 男子气概 美丽 ,

她或许不会因此而心动，但终究会被他英俊的外表所吸引。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] ['eɪmləs] [flɜːr'teɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
and be very willing to carry on an aimless flirtation when I was out of
和 是 非常 愿意的 到 携带 在 一个 漫无目的 调情 什么时候 我 曾是 出去 的
[saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
sight and the man in charge of the ship .
视线 和 这 男人 在 收费 的 这 船 .

当我和船上的负责人不在视线范围内时，她很乐意与我进行漫无目的的调情。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I had also made up my mind ,
我 有 还 制成 向上 我的 头脑 ,
[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
我也已经下定决心了。

[ɪf] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
if I caught the mate attempting to fool with the girl ,
如果 我 捕捉 这 伴侣 尝试 到 傻子 和 这 女孩 ,
[ɪf] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
如果我发现同伴试图勾引女孩，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [raʊnd] [tɜːrn] .
to bring him up with a “ round turn .
到 带来 他 向上 和 一个 “ 圆形的 转动 .
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [raʊnd] [tɜːrn] .
让他“转个圈”。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːt] [hænd][ɪn] [ðoʊz] ['mætərz] , [kwaɪt] [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]
“ In fact , I chose to be a taut hand in those matters , quite irrespective of
“ 在 事实 , 我 选择 到 是 一个 紧绷 手 在 那些 事情 , 相当 无论如何 的
[ˈpraɪvət] ['fiːlɪŋz] .
private feelings .
私人的 情怀 .

“事实上，我选择在这些事情上采取强硬态度，完全不考虑个人感受。”

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] ,
Apparently , however ,
显然 , 然而 ,
[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] ,
然而，显然，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spɜːd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [maɪ] ['hænsəm] [meɪt] [kiːp] [hɪm'self]
I was to be spared the trouble of bidding my handsome mate keep himself
我 曾是 到 是 幸存 这 麻烦 的 投标 我的 英俊的 伴侣 保持 他自己
[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðər] - [aɪ] ['lɪftɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['oʊnli] .
to himself and his weather - eye lifting for the ship and his duties only .
到 他自己 和 他的 天气 - 眼睛 举重 为了 这 船 和 他的 职责 仅有的 .
[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðər] - [aɪ] ['lɪftɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['oʊnli] .
我省去了劝说我英俊的伴侣安分守己、只为船上的职责举目望天的麻烦。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Day after day passed , and I never caught him speaking to her .
天 后 天 通过了 , 和 我 绝不 捕捉 他 请讲 到 她 :
日复一日, 我始终没能看见他和她说话。

[wʌns] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['ɜ:rlɪ] [deɪt] ,
Once only , and this was at some early date ,
一次 仅有的 , 和 这 曾是 在 一些 早期的 日期 ,
仅此一次, 而且是在很早的时候。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] [tə'geðər] ,
when she and I were pacing the deck together ,
什么时候 她 和 我 是 踱步 这 甲板 一起 ,
当我和她一起在甲板上踱步时,

[ænd; ənd] ['eɪkən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] - [pu:p] ['lædəɹ] ,
and Aiken was standing at the head of the weather - poop ladder ,
和 艾肯 曾是 常设 在这 头 的 这 天气 - 船尾 梯子 ,
艾肯当时正站在雨水梯的顶端,

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [,em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
she asked me to tell her about him .
她 问 我 到 告诉 她 关于 他 :
她让我跟她讲讲他的情况。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['mæɪɪd] ?
Was he married ?
曾是 他 已婚 ?
他结婚了吗?

[aɪ] [-]
I [95]
我 [-]
I[95]

[sed] [aɪ] [bi'li:vɪd] [nɑ:t] — [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
said I believed not — I happened to know he was not .
说 我 相信 不是 — 我 发生 到 知道 他 曾是 不是 :
我说我不相信——我碰巧知道他不是。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?
Who and what was his father ?
WHO 和 什么 曾是 他的 父亲 ?
他的父亲是谁? 他是什么人?

[haʊ] [lɔ:n] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æt; ət] [si:] ?
How long had he been at sea ?
如何 长的 有 他 到过 在 海 ?
他在海上待了多久?

[wen] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [kə'mænd] ?
When was he likely to get command ?
什么时候 曾是 他 可能 到 得到 命令 ?
他什么时候最有可能获得指挥权?

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ðen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['æftərwəɹdʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]
The subject was then changed , and afterwards , though I watched them
这 主题 曾是 然后 已更改 , 和 然后 , 尽管 我 观看 他们
[ˈsʌmwʌt] [ˈdʒeləsli] ,
somewhat jealously ,
有些 嫉妒 ,
话题随即转移, 之后, 虽然我有些嫉妒地看着他们,

[aɪ][ˈnevər] [dɪˈtektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [pæs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .

I never detected so much as a glance pass between them .
我 绝不 检测到 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 经过 之间 他们 :

我从未察觉到他们之间有任何眼神交流。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] — [bɪˈfɔ:r]
The long and short of it was — I am bound to confess it — before

这 长的 和 短的 的 它 曾是 — 我 是 边界 到 承认 它 — 前

[wi:; wi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kəˈneri] [ˈpærəlelz] ,
we had struck the Canary parallels ,

我们 有 击 这 金丝雀 平行线 ,

总而言之——我不得不承认——在我们找到与加那利群岛相似的地点之前，

[aɪ] — [maɪˈself] — [aɪ] — [ˈkæptɪn] [ˈkli:vər] , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ˈheklə] — [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli]
I — myself — I — Captain Cleaver , commander of the ship Hecla — was seriously

我 — 我 — 我 — 队长 克利弗 , 指挥官 的 这 船 赫克拉 — 曾是 严重地

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ,

in love with the girl ,

在 爱 和 这 女孩 ,

我——我本人——我——赫克拉号船长克利弗船长——深深地爱上了那个女孩。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌnˈi:zi] [baɪ] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv]
and making my days and nights uneasy by contemplation of a proposal of

和 制作 我的 天 和 夜晚 不安 经过 沉思 的 一个 提议 的

[ˈmæɪrɪdʒ] [beɪst] [ɑ:n] [ðɪ:z] [kənsɪdəˈreɪʃnz] :

marriage based on these considerations :

婚姻 基于 在 这些 考虑因素 :

基于这些考虑，我日夜都在思考求婚的事：

[fɜ:rst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ; [nekst] ,

first , that I was in love with her ; next ,

第一的 , 那 我 曾是 在 爱 和 她 ; 下一个 ,

首先，我爱上了她；其次，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈmɑ:ksən] ; [θɜ:rd] ,

that she was not in love with the Rev . Joseph Moxon ; third ,

那 她 曾是 不是 在 爱 和 这 牧师 : 约瑟夫 莫克森 ; 第三 ,

第三，她并不爱约瑟夫·莫克森牧师；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər]

that I could give her a home in England ; and then , again , her father

那 我 可以 给 她 一个 家 在 英格兰 ; 和 然后 , 再次 , 她 父亲

[wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

was my friend ,

曾是 我的 朋友 ,

我可以在英国给她一个家；而且，她的父亲是我的朋友。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klo:θ] ,

one of my own cloth ,

一 的 我的 自己的 布 ,

我自己做的一件衣服，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and I had no doubt he would be delighted if I brought her home with

和 我 有 不 怀疑 他 会 是 高兴极了 如果 我 带来 她 家 和

[em ˈi:][æz; əz][maɪ] [waɪf] .

me as my wife .

我 作为 我的 妻子 :

我毫不怀疑，如果我把她带回家娶她为妻，他一定会非常高兴。

[noʊ] [gʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [jɑːrn] [laɪk] [ðɪs] ,
No good , in a short yarn like this ,
不 好的 , 在 一个 短的 纱 喜欢 这 ,

在这种短篇故事里，这可不行。

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
to enter into the question of what was due from me to Joseph
到 进入 进入 这 问题 的 什么 曾是 到期的 从 我 到 约瑟夫
[ˈmɑːksən] .
Moxon .
莫克森 .

进入关于我应向约瑟夫·莫克森支付款项的问题。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
Enough that I was in love with the girl ,
足够的 那 我 曾是 在 爱 和 这 女孩 ,

我当时爱上了那个女孩，这足以说明一切。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈklɪrli] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi][dɪd]
and that I had quite clearly discovered she had no affection for — she did
和 那 我 有 相当 清楚地 发现 她 有 不 感情 为了 — 她 做过
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ɔːr] [rɪˈspekt] — [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
not even like or respect — Joseph :
不是 甚至 喜欢 或者 尊重 — 约瑟夫 .

而且我已经很清楚地发现，她对约瑟夫没有任何感情——她甚至不喜欢也不尊重他。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] - [ænd; ʌnd] - [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [ðæt] ,
I was eight - and - thirty years of age , and a young man at that ,
我 曾是 八 - 和 - 三十 年 的 年龄 , 和 一个 年轻的 男人 在 那 ,
[æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
as I chose to think ;
作为 我 选择 到 思考 ;

我当时38岁，而且自认为是个年轻人；

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [mɪs] [ˈmɪni] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] ,
yet somehow Miss Minnie , by no means unintentionally , as I now know ,
然而 不知何故 错过 米妮 , 经过 不 方法 无意中 , 作为 我 现在 知道 ,

然而，不知何故，米妮小姐并非无意之举，我现在才知道，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsentɪmənt] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [,em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
contrived to keep sentiment at bay by making me feel that in taking the place
人为的 到 保持 情绪 在 湾 经过 制作 我 感觉 那 在 采取 这 地方
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [waɪlɪst] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
of her father whilst we were at sea I had become her father .
的 她 父亲 而 我们 是 在 海 我 有 变得 她 父亲 .

她设法让我不去想感情，让我觉得在我们出海期间，我代替了她父亲的位置，就成了她的父亲。

[ˈnevər] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv][lɪp][dɪd][aɪ] [grɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [-]
Never by word of lip did I give her to know [96]
绝不 经过 单词 的 唇 做过 我 给 她 到 知道 [-]

我从未亲口告诉过她[96]

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
that I was in love with her ;
那 我 曾是 在 爱 和 她 ;

我爱上了她；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈvootɪd] [ədˈmaɪərəɪ] ,
but I saw she was perfectly sensible that I was her devoted admirer ,
但 我 锯 她 曾是 完美 明智的 那 我 曾是 她 奉献 仰慕者 ,
[-]
但我看出她很清楚我是她忠实的仰慕者。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ˈveri] [faːr]
and that something was bound to happen before we should climb very far
和 那 某物 曾是 边界 到 发生 前 我们 应该 爬 非常 远的
[nɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] .
north into the Indian Ocean .
北 进入 这 印度 海洋 .

而且，在我们深入印度洋北部之前，必然会发生一些事情。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] — [sɪks] [ˈbelz] — [aɪ] [stept] [ɑːn] [dek] [frʌm; frəm][maɪ]
One night at about eleven o'clock — six bells — I stepped on deck from my
— 夜晚 在 关于 十一 点钟 — 六 铃铛 — 我 步 在 甲板 从 我的
[ˈkæbɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
cabin to take a look round .
舱 到 拿 一个 看 圆形的 .

一天晚上大约十一点钟——六点钟——我从我的船舱走到甲板上四处看看。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈlætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] 25° [saʊθ] .
The ship's latitude was then about 25° south .
这 船的 纬度 曾是 然后 关于 25° 南 .

当时这艘船的纬度大约在南纬25°。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [dɑːrk] [naɪt] ,
It was a cool , very quiet , dark night ,
它 曾是 一个 凉爽的 , 非常 安静的 , 黑暗的 夜晚 ,

那是一个凉爽、非常安静、漆黑的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdʌski] - [red] [muːn] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ˈbʌlbəs] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪkwɪd]
with a piece of dusky - red moon dying out bulbous and distorted in the liquid
和 一个 片 的 昏暗 - 红色的 月亮 垂死 出去 球状的 和 扭曲 在 这 液体
[ˈblæknəs] [nɔːrθ] - [west] ;
blackness north - west ;
黑 北 - 西方 ;

一轮暗红色的月亮在西北方向的漆黑液体中逐渐消失，变得圆润扭曲；

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ˈspeəli] ; [ðə; ði][ˈkænvəs][roʊz] [peɪl] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] ;
a few stars shone sparely ; the canvas rose pale and silent ;
一个 很少 明星 闪耀 稀疏地 ; 这 帆布 玫瑰 苍白 和 沉默的 ;

几颗星星稀疏地闪烁着；画布苍白而寂静；

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ,
saving the lift of the fabric on the long - drawn heave of the swell ,
保存 这 举起 的 这 织物 在 这 长的 - 绘制 举 的 这 膨胀 ,

在波浪长时间的起伏中保持织物的升力，

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] ,
all the life in her was in a little music of ripples ,
全部 这 生活 在 她 曾是 在 一个 小的 音乐 的 涟漪 ,

她体内所有的生命力都化作了涟漪般的小小乐章。

[ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stem] [ænd; ʌnd] [ˈtɪŋklɪŋ] [æft][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈʃaʊəɹ]
breaking from her stem and tinkling aft in the noise of a summer shower
打破 从 她 干 和 叮叮当当 后部 在 这 噪音 的 一个 夏天 淋浴
[əˈpɑːn][ˈwɔːtəɹ] .
upon water .
之上 水 .

从船首断裂，向后发出叮叮当当的响声，如同夏日阵雨拍打水面一般。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ]
I looked into the binnacle , and not immediately seeing the officer of the watch .
我 看起来 进入 这 箱体 , 和 不是 立即地 看到 这 官 的 这 手表 ,
:

我看向罗经舱，但没有立即看到值班军官。

[went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [tuː] [ˈfɪgjəz] [tuː; tə] [ˈliːwəd] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst]
went a little way forward , and perceived two figures to leeward standing against
去 一个 小的 方式 向前 , 和 感知 二 数据 到 背风面 常设 反对
[ðə; ði] [puːp] [reɪl] .
the poop rail .
这 船尾 轨 .

向前走了一小段路，看到背风处有两个人影靠着船尾栏杆站着。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] .
I walked straight to them quickly .
我 步行 直的 到 他们 迅速地 .

我径直快地朝他们走去。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈmɪstə] . [ˈeɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪs] [ˈmɪni] [mɪlz] .
One was Mr . Aiken and the other Miss Minnie Mills .
一 曾是 先生 . 艾肯 和 这 其他 错过 米妮 米尔斯 .

一位是艾肯先生，另一位是明妮·米尔斯小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [wen] [aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] , “ [noʊ] [ˈskoʊldɪŋ] , [aɪ] [beg] .
She laughed when I stepped up to her , and exclaimed , “ No scolding , I beg .
她 笑了 什么时候 我 步 向上 到 她 , 和 惊呼 , “ 不 责骂 , 我 求 .

当我走到她面前时，她笑了，并大声说道：“求求你，不要责骂我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,
I was disturbed by a nightmare ,
我 曾是 不安 经过 一个 恶梦 ,

我被噩梦惊醒了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət]
and came on deck to see if I was really upon the ocean instead of at
和 来了 在 甲板 到 看 如果 我 曾是 真的 之上 这 海洋 反而 的 在
Junglepore .
:

然后他来到甲板上，看看我是否真的身处大海之上，而不是在丛林港。

[ˈmɪstə] . [ˈeɪkən] [hæz; həz] [ˌriːəˈfʊəd] [em ˈiː] .
Mr . Aiken has reassured me .
先生 . 艾肯 有 放心 我 .

艾肯先生让我放心了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I shall be able to sleep now , I think .
我 将 是 有能力的 到 睡觉 现在 , 我 思考 .

我想我现在应该能睡着了。

[soʊ] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
So good night to you both , “ and with that she left us and disappeared .
所以 好的 夜晚 到 你 两个都 , “ 和 和 那 她 左边 我们 和 消失 .

“那么，晚安，你们俩。”说完，她就离开了，消失不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒeləs] .
I was angry , excited , exceedingly jealous .
我 曾是 生气的 , 兴奋的 , 非常 嫉妒的 .

我当时又生气又兴奋，还非常嫉妒。

[aɪ] [gest] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [di:l] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [-]
I guessed I had been tricked , and that a deal had passed between [97]
我 猜对了 我 有 到过 被骗了 , 和 那 一个 交易 有 通过了 之间 [-]

我猜想我被骗了，并且双方之间达成了某种交易[97]

[ðɪ:z] [tu:] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [gɔ:n] , [ʌtərli] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][em 'i:] .
these two , for many a long day gone , utterly unobserved by me .
这些 二 , 为了 许多 一个 长的 天 已消失 , 完全地 未被观察到的 经过 我 .

这两个人，在过去的漫长岁月里，完全没有被我注意到。

[aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['eɪkən] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I gave Mr . Aiken a piece of my mind .
我 给予 先生 : 艾肯 一个 片 的 我的 头脑 :

我狠狠地训斥了艾肯先生一顿。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] “ [heɪz] ” ['eni] [mæn][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
Never had I “ hazed ” any man as I did that fellow as he stood before me .
绝不 有 我 “ 朦胧 ” 任何 男人 作为 我 做过 那 同伴 作为 他 站立 前 我 .

我从未像对待眼前这个家伙那样“戏弄”过任何人。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ; [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ə'kɒst]
He said it was not his fault ; the girl had come on deck and accosted
他 说 它 曾是 不是 他的 过错 ; 这 女孩 有 来 在 甲板 和 被骚扰

[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他说这不是他的错；是那个女孩来到甲板上纠缠他的：

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɒʊ] ['ɪps] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə][ɔ:rdər][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ə'baʊt] ; [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he was no ship's constable to order the passengers about ; if he was
他 曾是 不 船的 警官 到 命令 这 乘客 关于 ; 如果 他 曾是

['spʊkən][tu:; tə] ,
spoken to ,
说 到 ,

他并非船上的警卫，无权命令乘客；如果有人跟他说话，

[hi:; hi] ['ænsər] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sɪv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə] , [hi:; hi]
he answered ; I expected he would be civil to the passengers , he
他 回答 ; 我 预期的 他 会 是 民用 到 这 乘客 , 他

[sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] .
supposed :
据称 :

他回答说；他想，他应该会对乘客们客气些。

[aɪ] [bi'stəu] ['sevrəl] [si:] ['blesɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
I bestowed several sea blessings on his eyes and limbs ,
我 授予 一些 海 祝福 在 他的 眼睛 和 四肢 ,

我为他的眼睛和四肢祈求了数次海之祝福，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [mɪs] ['mɪni] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ;
and bade him understand that Miss Minnie Mills was under my protection ;
和 巴德 他 理解 那 错过 米妮 米尔斯 曾是 在下面 我的 保护 ;

并让他明白，米妮·米尔斯小姐在我的保护之下；

[ɪf] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [breɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neɪʃn] .
if I caught him speaking to her I would break him for insubordination .
如果 我 捕捉 他 请讲 到 她 我 会 休息 他 为了 不服从

如果我发现他跟她说话，我会以不服从命令的罪名惩罚他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [leɪ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
He was mate of the ship , and his business lay in doing his duty .
他 曾是 伴侣 的 这 船 , 和 他的 商业 躺 在 正在做 他的 责任 .

他是船上的大副，他的职责就是尽职尽责。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] ,
If he went beyond it ,
如果 他 去 超过 它 ,

如果他做得更多，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
he should sling his hammock in the forecandle for the rest of the voyage .
他 应该 吊索 他的 吊床 在 这 前甲板 为了 这 休息 的 这 航程 .
他应该把吊床挂在船头舱里，直到航程结束。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] ,
I was horribly in earnest and angry ; and when I returned to my cabin ,
我 曾是 糟糕透了 在 认真 和 生气的 ; 和 什么时候 我 返回 到 我的 舱 ,
我当时非常认真，也很生气；当我回到我的小屋时，

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɪltɪd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi]
I paced the floor of it as sick at heart as a jilted woman with jealousy
我 踱步 这 地面 的 它 作为 生病的 在 心 作为 一个 被抛弃 女士 和 妒忌
[ænd; ənd] [splɪːn] .
and spleen .
和 脾 .

我像一个被抛弃的女人一样，在房间里踱来踱去，心中充满嫉妒和怨恨。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][kənˈsoʊl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
after a while I contrived to console myself with believing that their being
后 一个 尽管 我 人为的 到 安慰 我 和 相信 那 他们的 存在
[təˈgeðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
together was an accident ,
一起 曾是 一个 事故 ,

过了一段时间，我开始安慰自己，相信他们的相遇纯属偶然。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈeɪkən] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .
and that it might have been as Aiken had put it .
和 那 它 可能 有 到过 作为 艾肯 有 放 它 .

或许正如艾肯所说。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn]
it made me somewhat easy to reflect that I had never observed them in
它 制成 我 有些 简单的 到 反映 那 我 有 绝不 观察到 他们 在
[ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔːr] ,
company before ,
公司 前 ,

这让我很容易想到，我以前从未见过他们在一起。

[ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] — [ðæt] [ɪz] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
never even caught them looking at each other — that is , significantly .
绝不 甚至 捕捉 他们 寻找 在 每个 其他 — 那 是 , 显著地 .
甚至从未发现他们有过任何有意义的眼神交流。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈpəʊtɪŋ] [ˈtempər] [ɔːl][nekst] [deɪ] .
She was in a sullen and pouting temper all next day .
她 曾是 在 一个 忧郁 和 撅嘴 脾气 全部 下一个 天 .

第二天她一直闷闷不乐，撅着嘴。

“ [waɪ] [meɪnt] [aɪ][ɡoʊ][ɑ:n] [dek] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **Why mayn't I go on deck at night if I choose ?** ” **said she** .
“ 为什么 可能不会 我 去 在 甲板 在 夜晚 如果 我 选择 ? ” 说 她 .

“为什么我晚上不能去甲板上呢？”她问道。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt] , ” [sed] [aɪ] . “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [-]
“ **Your father would object ,** ” **said I .** ” **You are [98]** .
“ 你的 父亲 会 目的 , ” 说 我 . ” 你 是 [-]

“你父亲会反对的,”我说。“你是[98]

[ˈʌndər] [maɪ] [ker] .
under my care .
在下面 我的 关心 .

在我的照料下。

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [aɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [lʊk] .
I am responsible for you , ” **I added , with a tender look** .
我 是 负责的 为了 你 , ” 我 额外 , 和 一个 投标 看 .

“我要对你负责,”我温柔地看着你补充道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪ] [ˈpæsndʒə] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] [æt; ət] [naɪt] ? ”
“ **Would you prohibit the other lady passengers from going on deck at night ?** ”
“ 会 你 禁止 这 其他 女士 乘客 从 去 在 甲板 在 夜晚 ? ”

“你会禁止其他女乘客晚上到甲板上去吗？”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔːr; jər] [wei] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ **You shall have your way in anything that is good for you ,** ” **said I** .
“ 你 将 有 你的 方式 在 任何事物 那 是 好的 为了 你 , ” 说 我 .

“凡对你有益的事, 你都可以随心所欲,”我说。

[ʃi:; ʃɪ] [flæʃt] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] , [ˈsɔ:si] [ɡlæns] [æt; ət][em 'i:] , [ðen] [saɪd] , [ænd; ænd] [si:md] [ɪn'tensli]
She flashed an arch , saucy glance at me , then sighed , and seemed intensely
她 闪光灯 一个 拱 , 风骚的 瞥一眼 在 我 , 然后 叹了口气 , 和 似乎 强烈地
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
miserable on a sudden .
悲惨的 在 一个 突然 .

她朝我抛了个媚眼, 然后叹了口气, 突然显得非常难过。

[aɪ] [bɪˈli:v] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈeɪkənz] [ˈkʌmpəni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ænd; ænd]
I believe but for having caught her in Aiken's company I should then and
我 相信 但 为了 拥有 捕捉 她 在 艾肯的 公司 我 应该 然后 和

[ðer; ðər][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][maɪ][hænd] .
there have offered her my hand .
那里 有 提供 她 我的 手 .

我相信, 如果不是因为撞见她 and 艾肯在一起, 我当时就应该向她求婚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌmps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]
For a week following she was so completely in the dumps it was hard to
为了 一个 星期 下列的 她 曾是 所以 完全地 在 这 倾倒 它 曾是 难的 到

[get][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
get a word from her .
得到 一个 单词 从 她 .

接下来的一个星期, 她情绪非常低落, 几乎说不出话来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:kɹətli] [ˈkraɪɪŋ] ,
Sometimes she looked as if she had been secretly crying ,
有时 她 看起来 作为 如果 她 有 到过 偷偷 哭泣 ,

有时她看起来像是在偷偷地哭过。

[jet] [aɪ] [ˈnevər] [kəd; kəd] [pəˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [æt; ət] [sʌt] **yet I never could persuade myself that the appearance her eyes would at such**
然而 我 绝不 可以 说服 我 那 这 外貌 她 眼睛 会 在 这样的
[taɪmz] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] .
times present was due to weeping .
时代 展示 曾是 到期的 到 哭泣 .

但我始终无法说服自己，她那时眼中流露出的神情是因为哭泣。

[ʃiː; ʃɪ][ˈmoʊpəd][əˈpaːrt] .
She moped apart .
她 轻便摩托车 除 .

她垂头丧气地离开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] **Some of the passengers noticed her behaviour and spoke to me about**
一些 的 这 乘客 注意到 她 行为 和 辐 到 我 关于
[aɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
it , thinking she was ill .
它 , 思维 她 曾是 患病的 .

有些乘客注意到她的行为异常，并和我谈论此事，以为她生病了。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈsɜːrdʒən] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The ship's surgeon talked with her ,
这 船的 外科医生 谈话 和 她 ,

船上的外科医生和她谈了谈，

[ænd; ənd] [əˈʃɔrd] [em ˈiː] [ˈpraɪvətli] [hiː; hi][kəd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] **and assured me privately he could find nothing wrong save that she complained**
和 保证 我 私下 他 可以 寻找 没有什么 错误的 节省 那 她 抱怨
[ʌv; əv][ˈpɔrnəsˈpɔːrnəs][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
of poorness of spirits .
的 贫穷 的 烈酒 .

他私下向我保证，除了她抱怨精神不振之外，他没发现任何其他问题。

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɪndiə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] **“ She seems to hate the idea of India , “ said he , “ and wants to go**
“ 她 似乎 到 恨 这 主意 的 印度 , “ 说 他 , “ 和 想要 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

“她似乎很讨厌印度,”他说,“想回家。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] ([θɔːt] [aɪ]) , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈɪndiə] [fɜːrst] ,
“ And so she shall (thought I) , but she must arrive in India first ,
“ 和 所以 她 将 (想法 我) , 但 她 必须 到达 在 印度 第一的 ,
“她一定会去的 (我心想), 但她必须先到达印度。”

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [ˈjaːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] **where she may leave it to me to square the yards for her with the**
在哪里 她 可能 离开 它 到 我 到 正方形 这 码 为了 她 和 这
[ˈrevərənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈmɑːksən] .
Reverend Joseph Moxon .
牧师 约瑟夫 莫克森 .

她或许会委托我去帮她与约瑟夫·莫克森牧师解决这件事。

[wiː; wi] [bluː] [ˈwestwərdz] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
We blew westwards round the Cape before a strong gale of wind .
我们 吹 向西 圆形的 这 岬 前 一个 强的 大风 的 风 .

我们顶着强风，绕过好望角向西航行。

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [daːn] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒkiŋ] [ɑːn][maɪ]
One morning , at the grey of dawn , I was aroused by a knocking on my
— 早晨 , 在 这 灰色的 的 黎明 , 我 曾是 被唤醒 经过 一个 敲门 在 我的
[ˈkæbɪn] [dɔːr] .
cabin door .
— 舱 门 .

一天清晨，天色灰蒙蒙的，我被一阵敲门声吵醒。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ˈentərd] .
The second mate entered .
— 这 第二 伴侣 进入 .

二副进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈwɪkəm] , [-]
He was a man named Wickham , [99]
— 他 曾是 一个 男人 命名 威克姆 , [-]

他名叫威克姆[99]

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] , [ɪˈmensli] [strɔːŋ] , [ˈæktɪv] [ˈsiːmən] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a bullet - headed , immensely strong , active seaman , the younger son of a
— 一个 子弹 - 标题 , 非常 强的 , 积极的 水手 , 这 年轻 儿子 的 一个
[ˈbærənət] :
baronet :
— 男爵 .

一个头脑简单、力大无穷、行动敏捷的水手，一位男爵的幼子：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][held] [kəˈmænd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [drɪŋk] .
he would have held command at that time but for “ the drink .
— 他 会 有 握住 命令 在 那 时间 但 为了 “ 这 喝 .

如果不是因为“喝酒”，他当时本可以担任指挥官。

“ [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hæt][ænd; ənd] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] —
“ **He grasped a woman's hat and handkerchief , and exclaimed —**
— 他 抓住 一个 女性的 帽子 和 手帕 , 和 惊呼 —

他一把抓住一顶女人的帽子和手帕，惊呼道——

“ [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [ˈmɪzn] [tʃeɪnz] , [sɜːr] .
“ **I've just found these in the port mizzen chains , sir .**
“ 我已经 只是 成立 这些 在 这 港口 后桅 链条 , 先生 .

“先生，我刚刚在港口后桅链上发现了这些。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] .
I can't tell how they happen to have come there .
— 我 不能 告诉 如何 他们 发生 到 有 来 那里 .

我不知道他们是怎么到那里的。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈmɪstʃɪf] .
It looks like mischief .
— 它 看起来 喜欢 恶作剧 .

看起来像是在恶作剧。

“ [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [kɑːt] [ˈpɑːrʃəli] [kloʊðd] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˈveriəbli] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] ,
“ **I sprang from my cot partially clothed , as I invariably was on turning in ,**
“ 我 弹簧 从 我的 婴儿床 部分 穿着衣服 , 作为 我 总是 曾是 在 转弯 在 ,

“我从床上跳起来，衣服都没穿好，就像我每次睡觉前那样。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɪn][maɪ][hænd] ,
and taking the hat in my hand ,
— 和 采取 这 帽子 在 我的 手 ,

我接过手里的帽子，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɪərə] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,
and bringing it to the clearer light of the large cabin window ,
和带来它到这更清晰光的这大的舱窗户 ,
然后把它拿到宽敞的船舱窗户前, 让光线更明亮一些。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rn] [baɪ] ['mɪni] [mɪlz] .
I seemed to remember it as having been worn by Minnie Mills .
我似乎到记住它作为拥有到过磨损经过米妮米尔斯 .
我好像记得米妮·米尔斯穿过这件衣服。

[aɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnɪjəls] [em] . [em] .
I snatched the handkerchief from the man , and saw the initials M . M .
我抢夺这手帕从这男人 , 和锯这首字母 M . M .
[mɑ:rkt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
marked upon it .
标记之上它 .
我从那人手里抢过手帕, 发现上面印着 MM 的字样。

[ðɪs] [sə'faɪst] .
This sufficed .
这足够了 .
这样就足够了。

[aɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [kloʊðd] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
I swiftly and completely clothed myself and entered the saloon .
我迅速地 和 完全地 穿着衣服 我 和 进入 这 酒吧 .
我迅速穿戴整齐, 走进了酒吧。

[maɪ] [fɜ:rst] [ækt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stu:ərdəs] .
My first act was to send the second mate for the stewardess .
我的 第一的 行为 曾是 到 发送 这 第二 伴侣 为了 这 空中小姐 .
我做的第一件事就是派二副去请空姐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'raɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [wer] [fɪ:; jɪ] [slept] .
The woman arrived out of the steerage , where she slept .
这 女士 到达的 出去 的 这 统舱 , 在哪里 她 睡着了 .
那名女子从她睡觉的统舱里出来了。

[aɪ] [sed] — ['spi:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:θs] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [maɪt] [nɔ:t] [bi:; bi]
I said — speaking softly that the people in the berths on either hand might not be
我 说 — 请讲 轻轻 那 这 人们 在 这 泊位 在 任何一个 手 可能 不是 是
[dɪ'stɜ:rbd] —
disturbed —
不安 —
我轻声说道——以免打扰到两侧铺位上的人——

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:] [mɪs] [mɪlz] - ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪf] [ɔ:l] [ɪz] [wel] [ðer; ðər] .
“ **Go and look into Miss Mills ' cabin , and report to me if all is well there** .
” 去 和 看 进入 错过 米尔斯 - 舱 , 和 报告 到 我 如果全部 是 出色地 那里 .
“去看看米尔斯小姐的小屋, 如果一切安好, 就向我汇报。”

“ [fɪ:; jɪ] [went] , ['vænɪft] , [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ðen] [ri:ə'piəd]
“ **She went , vanished , was some little while out of sight ; then reappeared**
” 她 去 , 消失了 , 曾是 一些 小的 尽管 出去 的 视线 ; 然后 再次出现
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] ,
and approached me ,
和 接近 我 ,
“她走了, 消失了一会儿; 然后又出现了, 向我走来。”

[peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['æf(ə)n] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪ,laɪts] .
pale in the ashen light that was filtering through the skylights .
苍白 在 这 铁青 光 那 曾是 过滤 通过 这 天窗 .
在透过天窗洒进来的灰蒙蒙的光线下, 他显得苍白。

“ [mɪs] [mɪlz] - ['kæbɪn][ɪz] ['empti] , [sɜ:r] .
“ **Miss Mills ' cabin is empty , sir .**
“ 错过 米尔斯 - 舱 是 空的 , 先生 :

先生, 米尔斯小姐的小屋是空的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ;
“ **I was prepared for this piece of news ;**
“ 我 曾是 准备 为了 这 片 的 消息 ;

“我对这个消息早有心理准备;

[jet] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] [sɪk] [pʌls] [wen] , [wɪ'ðəʊt] [spi:tʃ] ,
yet my heart beat with a fast sick pulse when , without speech ,
然而 我的 心 打 和 一个 快速地生病的 脉冲 什么时候 , 没有 演讲 ,

然而, 当我无法说话时, 我的心跳却急促而痛苦。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [bɜ:rθ] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['stu:ədəs] .
I went to the girl's berth , followed by the stewardess .
我 去 到 这 女孩们 泊位 , 随后 经过 这 空中小姐 :

我去了女孩的铺位, 空姐随后也去了。

[ðə; ði] [bʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] — [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [leɪ] [tɔ:st] [-]
The bunk had been occupied — the bed - clothes lay tossed [100]
这 假寐 有 到过 占领 — 这 床 - 衣服 躺 抛掷 [-]

床铺有人睡过——被子散落在地上[100]

[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 :

在其中。

[maɪ] [aɪ] , ['trævəlɪŋ] ['ræpɪdli]['ʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
My eye , travelling rapidly over the interior ,
我的 眼睛 , 旅行 快速 超过 这 内部的 ,

我的目光迅速扫过内壁,

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [noʊt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
was quickly taken by a note lying upon a chest of drawers .
曾是 迅速地 已采取 经过 一个 笔记 说谎 之上 一个 胸部 的 抽屉 :

很快, 他注意到放在五斗橱上的一张纸条。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] : —
It was addressed to me , and ran thus : —
它 曾是 已解决 到 我 , 和 跑 因此 : —

信件是写给我的, 内容如下: ——

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][end][aɪ 'ti:] .
“ **I am weary of life , and have resolved to end it .**
“ 我 是 厌倦 的 生活 , 和 有 已解决 到 结尾 它 :

“我厌倦了生命, 决心结束它。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔ:ksən][æt; ət]
The thought of living even for a short while with Mr . Moxon at
这 想法 的 活的 甚至 为了 一个 短的 尽管 和 先生 : 莫克森 在

- [hæz; həz]['brookən][maɪ] [hɑ:rt] ,
Junglepore has broken my heart ,
- 有 破碎的 我的 心 ,

想到要在丛林村和莫克森先生一起生活哪怕很短的时间, 我的心都碎了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .
and you are as tyrannical and cruel to me as life itself .
和 你 是 作为 强横 和 残忍的 到 我 作为 生活 本身 :

你对我而言就像生活本身一样专横残酷。

[ˈferwel] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʃʊn] [ˌem ˈiː] ,
Farewell , and thank you for such kindness as you have shown me ,
告别 , 和 感谢 你 为了 这样的 仁慈 作为 你 有 所示 我 ,
再见了, 感谢您对我的友善。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [daɪd] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ]
and when you see my father tell him that I died loving him and blessing
和 什么时候 你 看 我的 父亲 告诉 他 那 我 死亡 爱 他 和 祝福
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

当你见到我父亲时, 请告诉他, 我带着对他的爱和祝福离开了人世。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !
"我的天哪!

[ʃiːz] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] !
She's committed suicide !
她是 坚定的 自杀 !
她自杀了!

" [kraɪd] [aɪ] .
" cried I .
" 哭 我 .
"我喊道."

[ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [ˈfriːkt] .
The stewardess shrieked .
这 空中小姐 尖叫 .
空姐尖叫起来。

[aɪ] [felt] [mæd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
I felt mad with amazement and grief .
我 毛毡 疯狂的 和 惊愕 和 悲伤 .
我既震惊又悲痛, 感到无比愤怒。

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [riːd] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [əˈgen] ,
I read and re - read her letter , and then looked round the berth again ,
我 读 和 关于 - 读 她 信 , 和 然后 看起来 圆形的 这 泊位 再次 ,
我反复阅读她的信, 然后再次环顾了一下床铺。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɔːt][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
wondering if this were not some practical joke which she intended should be
好奇 如果 这 是 不是 一些 实际的 开玩笑 哪个 她 故意的 应该 是
[ˈtrædʒɪkl] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
tragic by the fright it excited .
悲剧 经过 这 惊吓 它 兴奋的 .
我怀疑这会不会是她故意开的一个玩笑, 想通过制造恐慌而酿成悲剧。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
I then went to work to make inquiries .
我 然后 去 到 工作 到 制作 查询 .
然后我去上班, 进行调查。

[aɪ] [raʊzd] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈeɪkən] , [ænd; ənd] , [ˈʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [noʊt] ,
I roused up Mr . Aiken , and , showing him the girl's note ,
我 唤醒 向上 先生 . 艾肯 , 和 , 显示 他 这 女孩们 笔记 ,
我叫醒了艾肯先生, 并给他看了女孩的纸条,

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] [dek] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self]
asked him if he had seen her on deck during his watch — if he himself
问 他 如果 他 有 已见 她 在 甲板 期间 他的 手表 — 如果 他 他自己
[hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [fɔː'bəʊdɪd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
had at any time foreboded this dreadful thing — if he could help me with
有 在 任何 时间 不祥的预感 这 可怕 事物 — 如果 他 可以 帮助 我 和
[ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [ɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
any suggestions or information .
任何 建议 或者 信息 .

我问他值班时是否在甲板上见过她——他自己是否曾预感到过这件可怕的事情——他能否给我一些建议或信息。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈblæŋkli] ;
He read the letter and stared blankly ;
他 读 这 信 和 凝视 茫然地 ;
他读完信后，目光呆滞；

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [mɪlk] [waɪlst] [hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] .
his handsome countenance was as pale as milk whilst he eyed me .
他的 英俊的 面容 曾是 作为 苍白 作为 牛奶 而 他 眼睛 我 .
他英俊的脸庞苍白如牛奶，目光落在我身上。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
I seemed to find the ghastly mildness of a dead man's face in his looks .
我 似乎 到 寻找 这 阴森 温和 的 一个 死的 男人的 脸 在 他的 看起来 .
我似乎在他的容貌中看到了死人脸上那种可怕的温和。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
He had nothing to say .
他 有 没有什么 到 说 .
他无话可说。

[noʊ][ˈleɪdi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
No lady had come on deck in his watch .
不 女士 有 来 在 甲板 在 他的 手表 .
在他值班期间，没有一位女士上过甲板。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɪlz] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ]
He had not exchanged a sentence with Miss Mills since that night when I
他 有 不是 交换 一个 句子 和 错过 米尔斯 自从 那 夜晚 什么时候 我
[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] . [-]
threatened to break him if I found him in her company . [101]
威胁 到 休息 他 如果 我 成立 他 在 她 公司 . [-]

自从那天晚上我威胁说如果我发现他和米尔斯小姐在一起，就要把他打倒在地之后，他就再也没有和米尔斯小姐说过一句话。[101]

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]
The men who had steered the ship throughout the night were brought out of
这 男人 WHO 有 转向 这 船 自始至终 这 夜晚 是 带来 出去 的
[ðə; ði] [ˈfɔʊksl] :
the forecastle :
这 前甲板 :

整夜掌舵的水手们被从船首楼带了出来：

[noʊ][mæn][hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [ˈleɪdi][dʒʌmp] [ˈoʊvərboːrd] [ɔːr][slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tʃeɪnz] — [nɑːt]
no man had seen any lady jump overboard or slip into the mizzen - chains — not
不 男人 有 已见 任何 女士 跳 落水 或者 滑 进入 这 后桅 - 链条 — 不是
[ˈlɑːkli] !
likely !
可能 !

没有人见过哪个女人跳下船或滑进后桅的链条里——不太可能！

[ˈwʊdnt] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [ˈsi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [jel] [aʊt] ?
Wouldn't the helmsman , seeing such a thing , yell out ?
不会 这 舵手 , 看到 这样的 一个 事物 , 叫喊 出去 ?

舵手看到这种情况难道不会大声喊叫吗?

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ədˈvænst] .
The morning was now advanced .
这 早晨 曾是 现在 先进的 .

早晨已经来临。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
The passengers came from their berths ,
这 乘客 来了 从 他们的 泊位 ,

乘客们从各自的铺位上下来,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [noʊn] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:]
and it was quickly known fore and aft that the beautiful young girl who
和 它 曾是 迅速地 已知 前 和 后部 那 这 美丽的 年轻的 女孩 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [məʊpɪŋ] [əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [pæst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsləʊli] [ˈgoʊɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ]
had been moping apart for three weeks past as though slowly going mad with
有 到过 忧郁 除 为了 三 周 过去的 作为 尽管 缓慢地 去 疯狂的 和
[ˈmelənkə:li] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd][baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərbo:rd] .
melancholy had committed suicide by jumping overboard .
忧郁 有 坚定的 自杀 经过 跳 落水 .

事前事后很快便得知, 这位美丽年轻的女孩已经郁郁寡欢地待了三个星期, 仿佛被忧郁症慢慢逼疯了, 她跳海自杀了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [meɪts] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [waɪlst] [wi:; wi] [ˌoʊvərˈhʌŋ]
The doctor and I and the two mates spent a long time whilst we overhung
这 医生 和 我 和 这 二 伙伴们 花费 一个 长的 时间 而 我们 悬垂
[ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tʃeɪnz] [ɪn] [kənˈdʒektʃərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] .
the mizzen - chains in conjecturing how she had managed it .
这 后桅 - 链条 在 推测 如何 她 有 管理 它 .

我和医生以及两位船员花了很长时间, 我们趴在后桅的链条上, 猜测她是如何做到的。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] :
The cabin windows were small :
这 舱 视窗 是 小的 :

小屋的窗户很小:

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [faɪn] [raɪp] [ˈfɪgjər] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rθəʊl] [ʌv; əv]
she had certainly never squeezed her fine ripe figure through the porthole of
她 有 当然 绝不 挤压 她 美好的 成熟 数字 通过 这 舷窗 的
[hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ;
her berth ;
她 泊位 ;

她当然从未将她那曼妙丰腴的身躯挤进过船舱的舷窗;

[ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] [ɪn][sʌm; səm] [blæk] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]
therefore she had come on to the poop in some black hour of the night by
所以 她 有 来 在 到 这 船尾 在 一些 黑色的 小时 的 这 夜晚 经过
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
way of the quarter - deck ,
方式 的 这 四分之一 - 甲板 ,

因此, 她在夜深人静之时, 经由后甲板来到了船尾。

[ˈpæsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈrɪɡɪŋ] ,
passing like a shadow to leeward till she arrived at the mizzen - rigging ,
通过 喜欢 一个 阴影 到 背风面 直到 她 到达的 在 这 后桅 - 索具 ,
她像影子一样向背风面移动, 直到到达后桅索具处。

[wer] [ðə; ði] [di:p] [daɪ] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blæknəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzn] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hæd; həd]
where the deep dye flung upon the blackness by the mizzen — for it had
在哪里 这 深的 染料 扔 之上 这 黑 经过 这 后桅 — 为了 它 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] ,
been a quiet night ,
到过 一个 安静的 夜晚 ,

后桅帆将深色的染料泼洒在漆黑的夜空中——因为那是一个宁静的夜晚，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] — [kəm'pli:tli] [ˈfrʌʊdɪd] [hɜ:r; hər] .
the ship under all plain sail — completely shrouded her .
这 船 在下面 全部 清楚的 帆 — 完全地 被遮蔽的 她 .

那艘扬着全帆的船——完全遮蔽了她。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [bi:; bi] [i:zi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] ,
The rest would be easy , and if she dropped from the chains , which ,
这 休息 会 是 简单的 , 和 如果 她 掉落 从 这 链条 , 哪个 ,
剩下的就容易了，如果她从锁链上挣脱下来，那就.....

[θru:] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [wɜ:r; wər] [dɪ'prest] [tu:; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv]
through the angle of the deck , were depressed to within a few feet of
通过 这 角度 的 这 甲板 , 是 郁闷 到 之内 一个 很少 脚 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

通过甲板的角度，船体下沉到离水面只有几英尺的地方。

[hɜ:r; hər] [fɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lmoʊst] ['saʊndləs] .
her fall might have been almost soundless .
她 落下 可能 有 到过 几乎 无声 .

她的坠落可能几乎没有发出任何声音。

[ðə; ði] [bloʊ] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɒs,treɪtɪd] .
The blow to me was terrible , and for some days I was prostrated .
这 吹 到 我 曾是 糟糕的 , 和 为了 一些 天 我 曾是 俯卧 .

这对我来说是沉重的打击，我好几天都无法振作起来。

[soʊ] [ʌn'nesəseri] , [aɪ] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
So unnecessary , I kept on saying to myself .
所以 不必要 , 我 保留 在 说 到 我 .

“完全没必要，”我不断地对自己说。

[ɡʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
For weeks I had been on the verge of proposing to her .
为了 周 我 有 到过 在 这 边缘 的 提议 到 她 .

几个星期以来，我一直都想向她求婚。

[ðə; ði] [ɔ:fər] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [-]
The offer of my hand [102]
这 提供 的 我的 手 [-]

我伸出手[102]

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] .
would have saved her life .
会 有 已保存 她 生活 .

那样就能救她一命了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekənsaɪl] [soʊ] [ɪ'no:rməs] [æn; ən][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could not reconcile so enormous an act with the insignificance of the
我 可以 不是 调和 所以 巨大的 一个 行为 和 这 微不足道 的 这
[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
occasion for it .
场合 为了 它 .

我无法将如此巨大的举动与它发生的场合的微不足道联系起来。

[oʊld] [mɪlz] [wʌz; wəz][noʊ]['taɪrənt] .
Old Mills was no tyrant .
老的 米尔斯 曾是 不 暴君 .

老磨坊并非暴君。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɪndiə] .
He had not driven her to India .
他 有 不是 驱动 她 到 印度 .

他并没有开车送她去印度。

[fi:; fi][hæd; həd] [kən'sentɪd] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] [pər'hæps] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
She had consented — with an ill grace perhaps , not caring for the man
她 有 同意 — 和 一个 患病的 优雅 也许 , 不是 关怀 为了 这 男人
[fi:; fi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ;
she was going to ;
她 曾是 去 到 ;

她答应了一——或许是勉强同意，因为她并不喜欢要去见的那个男人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ækwi'es(ə)ns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [tu:] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æt; ət][ɔ:l]
but there had been acquiescence on her part too , enough of it , at all
但 那里 有 到过 默认 在 她 部分 也 , 足够的 的 它 , 在 全部
[r'vents] ,
events ,
活动 ,

但她本人也默许了，至少默许得足够多了。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['wʌndər] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r'self] .
to make one wonder that she should have destroyed herself .
到 制作 一 想知道 那 她 应该 有 损毁 她自己 .

让人不禁怀疑她当初是否应该自我毁灭。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ?
How should I be able to meet the old captain ?
如何 应该 我 是 有能力的 到 见面 这 老的 队长 ?

我该如何才能见到那位老船长？

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] ?
Where was I to find the spirit to tell him the story ?
在哪里 曾是 我 到 寻找 这 精神 到 告诉 他 这 故事 ?

我哪来的勇气把这个故事讲给他听？

[ðə; ði] ['stu:ərdəs] , [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r'self] , ['θɜ:rəli] [sə:tɪt] [ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
The stewardess , to satisfy herself , thoroughly searched the after part of the ship
这 空中小姐 , 到 满足 她自己 , 彻底 搜索 这 后 部分 的 这 船
.
:
.

为了确认，女乘务员彻底搜查了船尾部分。

[aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd]
It came to my ears that she did not believe that the girl had committed suicide
它 来了 到 我的 耳朵 那 她 做过 不是 相信 那 这 女孩 有 坚定的 自杀
,
:
:

我听人说她不相信那个女孩是自杀的。

[ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [kɔːz] [nɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
having neither cause nor courage for such an act .
拥有 两者都不 原因 也不 勇气 为了 这样的 一个 行为 .

他既没有理由也没有勇气去做这样的事。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] .
She fancied that one or another of the passengers had hidden her .
她 幻想 那 一 或者 其他 的 这 乘客 有 隐 她 .

她觉得是某个乘客把她藏起来了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
But for what purpose ?
但 为了 什么 目的 ?

但这样做的目的是什么呢？

[ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə]
The fool of a woman could not answer that when the question was put to
这 傻子 的 一个 女士 可以 不是 回答 那 什么时候 这 问题 曾是 放 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

当被问及这个问题时，那个愚蠢的女人竟然答不上来。

[wʌt] [end] [wʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈtʃiːv] ?
What end would the girl's hiding achieve ?
什么 结尾 会 这 女孩们 隐藏 达到 ?

女孩的躲藏能达到什么目的？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [bəˈmˈbeɪ] .
She was bound to come to light on our arrival at Bombay .
她 曾是 边界 到 来 到 光 在 我们的 到达 在 孟买 .

我们抵达孟买后，她一定会现身。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] , [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][fɔːr; fər] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːrˈself] ,
What motive , then , could she have for concealing herself ,
什么 动机 , 然后 , 可以 她 有 为了 隐藏 她自己 ,

那么，她究竟有什么动机要隐藏自己呢？

[fɔːr; fər] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] ,
for denying herself the refreshment of the deck in the Indian Ocean ,
为了 否认 她自己 这 清爽 的 这 甲板 在 这 印度 海洋 ,

因为她拒绝了在印度洋甲板上享受清凉的机会。

[ˈʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪmfəli] [rɪˈviːld] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
ultimately to be shamefully revealed as an impostor capable of the most
最终 到 是 可耻地 揭晓 作为 一个 骗子 有能力的 的 这 最多
[ˈpɜːrpəsləs] [ænd; ənd][ɪdɪˈɑːtɪk][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ?
purposeless and idiotic of deceits ?
无目的 和 愚蠢的 的 欺骗 ?

最终被可耻地揭穿为一个冒名顶替者，犯下最愚蠢、最无意义的欺骗罪行？

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərboːrd] [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ,
The beauty was overboard and dead , and my heart ,
这 美丽 曾是 落水 和 死的 , 和 我的 心 ,

那美人已逝去，我的心也随之消逝。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɡriːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
what with disappointed love and grieving for her and sorrow for her
什么 和 失望的 爱 和 悲伤 为了 她 和 悲哀 为了 她
[pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] ,
poor old father ,
贫穷的 老的 父亲 ,

她因失恋而悲伤，也为她可怜的老父亲而忧伤。

[weɪd] [æz; əz] [liːd] [ɪn][em ˈiː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
weighed as lead in me when I thought of it .
称重 作为 带领 在 我 什么时候 我 想法 的 它 .

每当想到这件事，我都感觉心头像压着一块铅。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [seɪl][lʌv; əv][bɑːmˈbeɪ] , [wen] [-]
We were within a fortnight's sail of Bombay , when [103]
我们 是 之内 一个 两周的 帆 的 孟买 , 什么时候 [-]

我们距离孟买还有不到两周的航程，当时[103]

[ðer; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] [daːn] [θɪk] [ænd; ənd][ˈdɜːrtɪ][æz; əz] [smoʊk] ,
there broke a dawn thick and dirty as smoke ,
那里 打破 一个 黎明 厚的 和 肮脏的 作为 抽烟 ,

天亮了，天色阴沉，像烟雾一样浓重。

[wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [lʌv; əv] [ˈsɒti] [ˈveɪpər] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [west]
with masses of sooty vapour smouldering off the edge of the sea in the west
和 群众 的 煤烟 汽 闷烧 离开 这 边缘 的 这 海 在 这 西方

[ænd; ənd] [ˈdaːrkənɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [tɪl] [ðə; ði] [trʌks] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
and darkening overhead till the trucks faded out in the gloom .
和 变暗 开销 直到 这 卡车 褪色 出去 在 这 愁云 .

西边海边冒出大量煤烟，天空逐渐变暗，直到卡车消失在黑暗中。

[jet] [ðə; ði] [ɡlæs] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [əˈpɪrəns] [lʌv; əv] [ðɪs]
Yet the glass stood high , and I made nothing of the mere appearance of this
然而 这 玻璃 站立 高的 , 和 我 制成 没有什么 的 这 仅仅 外貌 的 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

然而，酒杯高高举起，我对这种天气的表象毫不在意。

[aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡroʊn] [lʌv; əv] [ˈθʌndər] .
It lasted all day , with now and again a distant groan of thunder .
它 持续 全部 天 , 和 现在 和 再次 一个 遥远 呻吟 的 雷 .

持续了一整天，期间不时传来远处隆隆的雷声。

[ə; eɪ] [wiːk] , [hɑːt] [briːz] [held][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈstedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈɑːnwərd] ,
A weak , hot breeze held the canvas steady , and the ship wrinkled onward ,
一个 虚弱的 , 热的 微风 握住 这 帆布 稳定的 , 和 这 船 皱 向前 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
holding her course ,
保持 她 课程 ,

一阵微弱的热风吹得帆布保持稳定，船身皱巴巴地向前驶去，保持着航向。

[bʌt; bət] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [nuːn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːvɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃædɔʊ] .
but sailing through a noon that was as evening for shadow .
但 帆船 通过 一个 中午 那 曾是 作为 晚上 为了 阴影 .

但正午时分，阴影却如同傍晚一般。

[wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
We dined at seven .
我们 用餐 在 七 .

我们七点吃的晚餐。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , ['wɪkəm] .
The deck was then in charge of the second mate , Wickham .
这 甲板 曾是 然后 在 收费 的 这 第二 伴侣 , 威克姆 :

当时甲板由二副威克姆负责。

[brɪfɔ:r] ['gouɪŋ] [brɪ'loo] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] ,
Before going below I told him to keep a bright look - out ,
前 去 以下 我 讲述 他 到 保持 一个 明亮的 看 - 出去 ,
下到船舱前,我叮嘱他要时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ'self][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and took myself an earnest view of the sea .
和 采取 我 一个 认真 看法 的 这 海 :

于是,我认真地眺望了一下大海。

[ðə; ði] [dʌsk] [leɪ] ['veri] [θɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kooɪd] , ['gri:si] , ['gli:mɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
The dusk lay very thick upon the cold , greasy , gleaming surface of the ocean ,
这 黄昏 躺 非常 厚的 之上 这 寒冷的 , 腻 , 闪闪发光 表面 的 这 海洋 ,
暮色浓重地笼罩在冰冷、油腻、闪闪发光的海面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][sta:r] [,oʊvər'hed] ,
there was not a star overhead ,
那里 曾是 不是 一个 星星 开销 ,

头顶上没有星星。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf]
and maybe a man would not have been able to see a distance of half
和 或许 一个 男人 会 不是 有 到过 有能力的 到 看 一个 距离 的 一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈfɪps] [ˌleŋθs] .
a dozen ship's lengths .
一个 打 船的 长度 :

也许一个人根本看不到六艘船长度的距离。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['dɪnər] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] ,
About the middle of dinner I heard a great bawling ,
关于 这 中间 的 晚餐 我 听到 一个 伟大的 嚎啕大哭 ,

晚饭吃到一半的时候,我听到一声凄厉的嚎叫。

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌlaɪf] [ɔ:r] [deθ] .
a loud and fearful crying out as for life or death .
一个 大声 和 可怕 哭泣 出去 作为 为了 生活 或者 死亡 :

一声响亮而恐惧的呼喊,仿佛生死攸关。

[ðə; ði] [meɪt] , ['eɪkən] , [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑdi] ['teɪbl] ,
The mate , Aiken , who sat at the foot of the long cuddy table ,
这 伴侣 , 艾肯 , WHO 卫星 在 这 脚 的 这 长的 卡迪 桌子 ,

坐在长桌脚边的船员艾肯

[kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [ɪr] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
caught the sound with a sailor's ear as I did , and sprang to his feet ,
捕捉 这 声音 和 一个 水手的 耳朵 作为 我 做过 , 和 弹簧 到 他的 脚 ,

他像我一样,凭借着水手般的敏锐耳朵捕捉到了声音,并立刻跳了起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] [tə'geðər] .
and we rushed on deck together .
和 我们 匆忙 在 甲板 一起 :

我们一起冲上了甲板。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] .
I had scarcely passed through the companion hatch when the ship was struck .
我 有 几乎 通过了 通过 这 伴侣 孵化 什么时候 这 船 曾是 击 :

我刚穿过舱口,船就被撞了。

[ʃiː; ʃɪ] [hiːld] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊvər] , [ˈlɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə][æən; ən][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti]
She heeled violently over , listing on a sudden to an angle of nearly fifty
她 高跟鞋 暴力 超过 , 列表 在 一个 突然 到 一个 角度 的 几乎 五十
[dɪˈɡriːz] ,
degrees ,
学位 ,

她猛地向后倾斜，突然倾斜到近五十度角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] , [laʊd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃriːk] [roʊz] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] ,
and a dismal , loud , general shriek rose through the open skylight ,
和 一个 惨淡 , 大声 , 一般的 尖叫 玫瑰 通过 这 打开 天窗 ,
一声凄厉、响亮、刺耳的尖叫声从敞开的天窗传来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˌoʊvərˈhed] .
accompanied by the crash of timber overhead .
伴随 经过 这 碰撞 的 木材 开销 .
伴随着头顶木材倒塌的声音。

[əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [went] [ə; eɪ][waɪld] [hɪsɪŋ] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [saʊnd] [ʌv; əv]
Along with this went a wild hissing noise and an extraordinary sound of
沿着 和 这 去 一个 荒野 嘶嘶声 噪音 和 一个 非凡的 声音 的
[θrɑːbɪŋ] . [-]
throbbing . [104]
悸动 . [-]

与此同时，还传来一阵狂野的嘶嘶声和一阵异常的悸动声。[104]

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈstiːmə] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː;][juːˈes] .
I rushed to the side , and saw that a large steamer had run into us .
我 匆忙 到 这 边 , 和 锯 那 一个 大的 汽船 有 跑步 进入 我们 .
我赶紧跑到一边，看到一艘大型轮船撞上了我们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [ˈpæd(ə)] - [boʊt] ,
She was a big black paddle - boat ,
她 曾是 一个 大的 黑色的 桨 - 船 ,
她是一艘大型黑色脚踏船，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [saɪd] - [wiːl] [ˈstiːməz] [wɪt] [ˈfɔːrmərli] [ˈtreɪdɪd] [bɪˈtwɪkst] [ˈɪŋɡlənd]
one of the few large side - wheel steamers which formerly traded betwixt England
一 的 这 很少 大的 边 - 车轮 蒸汽船 哪个 以前 交易 中间 英格兰
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈɪndɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] .
and the East Indies by way of the Cape .
和 这 东方 印第斯 经过 方式 的 这 岬 .
这是少数几艘大型明轮蒸汽船之一，以前曾经由好望角往返于英国和东印度群岛之间进行贸易。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪt] [ˈfloʊtɪd]
The sky seemed charged with stars from the spangles of fire which floated
这 天空 似乎 带电 和 明星 从 这 亮片 的 火 哪个 漂浮
[əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈsmoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [ˈtʃɪmni] .
along with the thick smoke from her chimney .
沿着 和 这 厚的 抽烟 从 她 烟囱 .
从她家烟囱冒出的浓烟中飘出的点点火光，仿佛点缀着繁星点点的夜空。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
She was full of light .
她 曾是 满的 的 光 .
她浑身散发着光芒。

[ˈevri] [ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lenz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbɔɪlz] - [aɪ] .
Every cabin window looked like the lens of a flaming bull's - eye .
每一个 舱 窗户 看起来 喜欢 这 镜片 的 一个 炽盛 公牛的 - 眼睛 .
每个舱室的窗户看起来都像燃烧的靶心镜头。

[aɪ] [spræn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] , [heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] ,
I sprang on to the rail , and , hailing the steamer ,
我 弹簧 在 到 这 轨 , 和 , 欢呼 这 汽船 ,
我跳上铁轨, 向汽船招手,

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [stem] ['ɪntu:][ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi]
asked him to keep his stem into us till we found out what damage he
问 他 到 保持 他的 干 进入 我们 直到 我们 成立 出去 什么 损害 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
我们让他把茎部留在我们体内, 直到我们查明他造成了什么损害。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
and then roared to the mate , but obtained no reply .
和 然后 咆哮 到 这 伴侣 , 但 获得 不 回复 .
然后他大声向大副喊话, 但没有得到回应。

[aɪ] [jeld] [ə'gen] , [ðen] ['fʌʊtɪd] [tu:; tə] ['wɪkəm] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wel]
I yelled again , then shouted to Wickham to tell the carpenter to sound the well
我 大喊 再次 , 然后 喊叫 到 威克姆 到 告诉 这 木匠 到 声音 这 出色地
.
:
.
我又喊了一声, 然后朝威克姆喊, 让他告诉木匠去探井。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] .
The passengers came crowding on to the poop .
这 乘客 来了 拥挤 在 到 这 船尾 .
乘客们挤到了船尾。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ; [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ'ti:] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
I told them there was no danger ; that , though it should come to our
我 讲述 他们 那里 曾是 不 危险 ; 那 , 尽管 它 应该 来 到 我们的
['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
leaving the ship ,
离开 这 船 ,
我告诉他们没有危险; 即使到了我们不得不离开船的地步,

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʊd] [stænd][baɪ][ju: 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] .
the steamer would stand by us and take all aboard .
这 汽船 会 站立 经过 我们 和 拿 全部 船上 .
轮船会停在我们旁边, 把我们全部接上船。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
The well was sounded , and two feet of water reported .
这 出色地 曾是 听起来 , 和 二 脚 的 水 据报道 .
对水井进行了探测, 结果显示水深两英尺。

[ɑ:n] [ðɪs] [aɪ] ['ɪnstəntli] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [du:md] ,
On this I instantly understood that the ship was doomed ,
在 这 我 即刻 理解 那 这 船 曾是 注定失败 ,
我立刻明白, 这艘船注定要沉没了。

[ðæt] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][noʊ]
that to call the hands to the pumps would be to exhaust them to no
那 到 称呼 这 双手 到 这 水泵 会 是 到 排气 他们 到 不
[pɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;
召集工人去抽水泵只会白费力气;

[ænd; ənd] , [heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] [ə'freʃ] [æz; əz][fi:ʃi] [leɪ] [hɪsɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] ,
and , **hailing the steamer afresh as she lay hissing on our bow** ,
和 , 欢呼 这 汽船 重新 作为 她 躺 嘶嘶声 在 我们的 弓 ,

于是，当那艘汽船嘶嘶地停在我们船头时，我们再次向它打招呼。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lu:mɪŋ] [stem] - [hed] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['foʊksl] , [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʼaʊər; ɑ:r]
with her looming stem - head overshadowing our forecastle , **I reported our**
和 她 迫在眉睫 干 - 头 遮蔽 我们的 前甲板 , 我 据报道 我们的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

她高耸的茎干遮蔽了我们的前甲板，我报告了我们的情况。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd] - [baɪ][tu:; tə] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] .
and told him to stand - by to pick us up .
和 讲述 他 到 站立 - 经过 到 挑选 我们 向上 .

然后告诉他待命来接我们。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] ['louʒ-d] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
We immediately lowered the boats and sent away the women and as many
我们 立即地 降低 这 船 和 发送 离开 这 女性 和 作为 许多
[men][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ;
men as there was room for ;
男人 作为 那里 曾是 房间 为了 ;

我们立即放下小船，把妇女们和船上能容纳的所有男人都送走了；

[ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp] ['emptɪd] [ðə; ði] ['heklə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsndʒə] .
a second trip emptied the Hecla of her passengers .
一个 第二 旅行 清空 这 赫克拉 的 她 乘客 .

第二次航行将赫克拉号上的乘客全部清空。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sti:mər] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [kept] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] [raɪt] [ɪntu:][ju: 'es] .
Meanwhile the steamer , at my request , kept her bows right into us .
同时 这 汽船 , 在 我的 要求 , 保留 她 弓 正确的 进入 我们 .

与此同时，应我的要求，汽船一直朝着我们驶来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sev(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][ɪn] [-]
At this time there were seven feet of water in [105]
在 这 时间 那里 是 七 脚 的 水 在 [-]

当时水深七英尺[105]

[ðə; ði][hoʊld] .
the hold .
这 抓住 .

保持。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['læntərnz] .
It was very black , and we worked with the help of lanterns .
它 曾是 非常 黑色的 , 和 我们 工作 和 这 帮助 的 灯笼 .

天色很黑，我们借助灯笼照明工作。

[ðə; ði] [meɪt] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
The mate appeared amongst my people now , and I asked him with an oath ,
这 伴侣 出现 在 我的 人们 现在 , 和 我 问 他 和 一个 誓言 ,

这时，我的同伴出现在我族人中间，我向他发誓：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðæt] [ʼaʊər] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [skʌlkɪŋ] .
out of the rage and distress of that hour , where he had been skulking .
出去 的 这 愤怒 和 痛苦 的 那 小时 , 在哪里 他 有 到过 潜行 .

在那段时间里，他因愤怒和痛苦而躲藏起来。

[hi:; hi] ['ænsər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊksl] .
He answered , he was from the forecastle .
他 回答 , 他 曾是 从 这 前甲板 .
他回答说, 他来自船头楼。

[aɪ][tu:ld][him; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['laɪər] ,
I told him he was a liar ,
我 讲述 他 他 曾是 一个 说谎者 ,
我告诉他, 他是个骗子。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:rdərd] [him; ɪm] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪp] [swæm][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz]['ɪntu:]
and ordered him whilst the ship swam to take a number of the hands into
和 订购 他 而 这 船 游泳 到 拿 一个 数字 的 这 双手 进入
[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ʌnd] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] - [ɪ'fekts] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [kʌm]
the cabin and save as much of the passengers ' effects as they could come
这 舱 和 节省 作为 很多 的 这 乘客 - 效果 作为 他们 可以 来
[æt; ət] .
at :
在 :
在船漂移的时候, 他命令手下带一些船员到船舱里, 尽可能多地抢救乘客的财物。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] :
Not much time was permitted for this :
不是 很多 时间 曾是 允许 为了 这 :
留给这件事的时间并不多:

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪp] ['setlɪŋ] [di:pər] [ænd; ʌnd] [di:pər] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
every minute I seemed to feel the ship settling deeper and deeper with a
每一个 分钟 我 似乎 到 感觉 这 船 安顿 更深 和 更深 和 一个
['sɪkənɪŋ] ,
sickening ,
令人作呕 ,
每一分钟, 我都感觉船身越来越沉, 越来越深, 令人作呕。

['sʌlən] [lɪft][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [tu:; tə] ['evri] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ,
sullen lift of her whole figure to every heave of the swell ,
忧郁 举起 的 她 所有的 数字 到 每一个 举 的 这 膨胀 ,
随着海浪的每一次起伏, 她整个身躯都阴郁地抬起。

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][roʊz] ['wɪrəli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fer'wel] [plʌndʒ] .
as though she rose wearily to make her farewell plunge .
作为 尽管 她 玫瑰 疲劳 到 制作 她 告别 暴跌 .
仿佛她疲惫地起身, 准备纵身跃入大海, 做最后的告别。

[naʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [dɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sti:mər] [leɪ] [kloʊz] [ə'breɪst] .
Now the vessels were disengaged , and the steamer lay close abreast .
现在 这 船只 是 脱离 , 和 这 汽船 躺 关闭 并排 .
现在两艘船已经脱离接触, 轮船并排停泊着。

[aɪ] ['lɪŋgə] , ['ɔ:lmoʊst] [hɑ:rt] - ['brʊkən] ,
I lingered , almost heart - broken ,
我 徘徊不去 , 几乎 心 - 破碎的 ,
我久久不愿离去, 几乎心碎不已。

['skersli] [jet] ['ri:əlaɪzɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ðɪs] ['trædʒɪk][dɪ'zæstər][tu:; tə][maɪ] [ɪp] [ænd; ʌnd][maɪ]
scarcely yet realizing to its full height this tragic disaster to my ship and my
几乎 然而 意识到 到 它是 满的 高度 这 悲惨 灾难 到 我的 船 和 我的
[oʊn] ['fɔ:tʃənz] ;
own fortunes ;
自己的 财富 ;
我当时还几乎没有完全意识到这场悲剧性灾难对我的船只和我的个人财富意味着什么;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tʃeɪnz] ,
and then , hearing them calling to me , I got into the mizzen - chains ,
和 然后 , 听力 他们 呼叫 到 我 , 我 得到 进入 这 后桅 - 链条 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
thinking , as I did so ,
思维 , 作为 我 做过 所以 ,

然后, 我听到他们在呼唤我, 便爬上了后桅, 一边爬一边想:

[ʌv; əv] [ˈmɪni] [mɪlz] ,
of Minnie Mills ,
的 米妮 米尔斯 ,

明妮·米尔斯

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
wishing to God I was at rest and out of it all where she lay ,
祝 到 上帝 我 曾是 在 休息 和 出去 的 它 全部 在哪里 她 躺 ,
我向上帝祈祷, 愿我能安息, 远离这一切, 就像她躺在那里一样。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] .
and entered one of the boats .
和 进入 一 的 这 船 .

然后上了其中一艘船。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [rɪˈsi:vd] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
The commander of the steamer received me in the gangway .
这 指挥官 的 这 汽船 已收到 我 在 这 舷梯 .

轮船船长在舷梯上迎接了我。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [laɪt] [æz; əz] [ˈnu:ntaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz] .
The decks were light as noontide with lanterns .
这 甲板 是 光 作为 正午 和 灯笼 .

甲板上灯火通明, 如同正午的阳光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstertli] ,
He was a grey - haired man , tall and somewhat stately ,
他 曾是 一个 灰色的 - 头发 男人 , 高的 和 有些 庄严 ,
他是一位头发花白的老人, 身材高大, 举止略显庄重。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni:z] [ˈsɜ:rvis] .
dressed in a uniform after the pattern of the old East India Company's service .
穿着 在 一个 制服 后 这 图案 的 这 老的 东方 印度 公司的 服务 .

身着仿照旧东印度公司军服样式的制服。

[wen] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] —
When he understood I was the captain he bowed , and said —
什么时候 他 理解 我 曾是 这 队长 他 鞠躬 , 和 说 —
他得知我是船长后, 鞠了一躬, 说道——

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kəˈlæməti] , [sɜ:r] .
“ **It's a terrible calamity , sir .**
” 它是 一个 糟糕的 灾害 , 先生 .

“先生, 这是一场可怕的灾难。”

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [kəmˈpel] [ɔ:l] [ˈmæstərz] ,
I hope to live to see the day when they will compel all masters ,
我 希望 到 居住 到 看 这 天 什么时候 他们 将要 迫使 全部 大师 ,

我希望有生之年能看到他们迫使所有主人屈服的那一天。

[baɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [laɪts] [æt; ət] [si:] [æt; ət] [naɪt] . “ [-]
by Act of Parliament , to show lights at sea at night . ” [106]
经过 行为 的 议会 , 到 展示 灯 在 海 在 夜晚 . ” [-]

根据议会法案, 在夜间海上亮灯。”[106]

[ə; eɪ][ˈləntərn][wʌz; wəz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [steɪ] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [saɪd]
A lantern was sparkling on his fore - stay , but our ship was without side
一个 灯笼 曾是 闪闪发光 在 他的 前 - 停留 , 但 我们的 船 曾是 没有 边
- [laɪts] ,
- lights ,
- 灯 ,

他船首的桅杆上亮着一盏灯笼，但我们的船没有舷灯。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɜːrstɪŋ] [deks] [keɪm]
and when I turned to look at her the roar of her bursting decks came
和 什么时候 我 转向 到 看 在 她 这 吼 的 她 爆发 甲板 来了
[əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːk] [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
along in a shock hard as a blow on the ear ,
沿着 在 一个 震惊 难的 作为 一个 吹 在 这 耳朵 ,
当我转头看向她时，她甲板爆裂的轰鸣声传来，像重重一击打在耳朵上一样令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [peɪl] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈkænvəs] [meltɪd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ]
and the whole pale fabric of canvas melted out upon the black water as a
和 这 所有的 苍白 织物 的 帆布 融化 出去 之上 这 黑色的 水 作为 一个
[riːθ] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
wreath of vapour dies in the breeze .
花圈 的 汽 死亡 在 这 微风 .

整块浅色的帆布在黑色的水面上融化开来，就像一缕水汽在微风中消散。

[ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ˈbʊlstroʊd] [kəˈmændər] .
The steamer was the Nourmahal , Bulstrode commander .
这 汽船 曾是 这 - , 布尔斯特罗德 指挥官 .
这艘汽船名为“努尔玛哈尔”号，船长是布尔斯特罗德。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [fəʊks] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,
She was half full of invalided soldiers and other folks going home ,
她 曾是 一半 满的 的 无效 士兵 和 其他 各位 去 家 ,
车厢里一半都是伤残士兵和其他回家的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] [kraːft] ,
and when our own people were aboard she was an overloaded craft ,
和 什么时候 我们的 自己的 人们 是 船上 她 曾是 一个 过载 工艺 ,
[ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] ;
humanly speaking ;
人道地 请讲 ;
从人的角度来看，当我们的人员都在船上时，这艘船就超载了；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
but after a consultation with me the captain resolved to proceed .
但 后 一个 咨询 和 我 这 队长 已解决 到 继续 .
但与我商议后，船长决定继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [brɪˈsaɪdz]
He was flush with water and provisions , and had the security besides
他 曾是 冲洗 和 水 和 条款 , 和 有 这 安全 除了
[ʌv; əv] [ˈpædlz] ,
of paddles ,
的 桨 ,
他水和食物都很充足，除了船桨之外，还有安保人员在场。

[wɪtʃ] [slæpt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ten] [nɑːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌl] .
which slapped an easy ten knots into the hull .
哪个 被掌掴 一个 简单的 十 绳结 进入 这 船体 .
船体轻松地承受了十节的风速。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjɑːdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
And then , again , she lifted the yards of a ship of twelve hundred tons ,
和 然后 , 再次 , 她 抬起 这 码 的 一个 船 的 十二 百 吨 ,
然后, 她又一次抬起了一艘1200吨级船只的桅杆。

[ænd; ɐnd] [ʃoʊd] [æz; əz] [bɪɡ] [ə; eɪ] ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frɪɡəts] .
and showed as big a topsail to the wind as a frigate's .
和 显示 作为 大的 一个 顶帆 到 这 风 作为 一个 护卫舰的 .
迎风飘扬的顶帆如同护卫舰的顶帆一样大。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
All that could be done was done for us .
全部 那 可以 是 完毕 曾是 完毕 为了 我们 :
所有能为我们做的事都已经做了。

[men] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæbɪnz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ɐnd] ['tʃɪldrən] ,
Men turned out of their cabins to accommodate the ladies and children ,
男人 转向 出去 的 他们的 小木屋 到 容纳 这 女士们 和 孩子们 ,
男人们纷纷走出自己的船舱, 为妇女和儿童腾出空间。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [kɑːt] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈɔfɪsɜːz] [bɜːrθ] .
and a cot was slung for me in the chief officer's berth .
和 一个 婴儿床 曾是 吊着 为了 我 在 这 首席 警官们 泊位 .
船长铺位上给我挂了一张行军床。

[bʌt; bət] [aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['pɪləʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .
But I needed no pillow for my head that first night .
但 我 需要 不 枕头 为了 我的 头 那 第一的 夜晚 :
但第一晚我不需要枕头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn] ['lɔːdənəm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deθ] - [draːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
There was nothing in laudanum short of a death - draught that could have
那里 曾是 没有什么 在 鸦片酊 短的 的 一个 死亡 - 草稿 那 可以 有
[ˈɡɪv(ə)n] [em 'iː] [sliːp] .
given me sleep .
给定 我 睡觉 :

除了致命的毒药之外, 鸦片酊中没有任何成分能让我入睡。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðæt] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suːɪ'saɪd(ə)]
But to pass by my own state of mind , that came very near to a suicidal
但 到 经过 经过 我的 自己的 状态 的 头脑 , 那 来了 非常 靠近 到 一个 有自杀倾向
[ˈpɑːstʃər] .
posture .
姿势 :

但就我当时的精神状态而言, 那几乎是一种自杀的姿态。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [meɪt] [huːz] ['kæbɪn] [aɪ] [ʃerɪd] [stept] [ɪn] [ænd; ɐnd]
At eight bells next morning , the mate whose cabin I shared stepped in and
在 八 铃铛 下一个 早晨 , 这 伴侣 谁 舱 我 共享 步 在 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

第二天早上八点钟, 和我同住一个舱室的船员走了进来, 大声说道:

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər]
“ **Did you know you had a woman dressed up as a man amongst your**
“ 做过 你 知道 你 有 一个 女士 穿着 向上 作为 一个 男人 在 你的
[ˈpæsndʒə] ? ”
passengers ? ”
乘客 ? ”

“你知道你的乘客中有一位女扮男装吗? ”

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [nɑ:t] ['laɪkli] .
“ **I exclaimed** , “ **not likely** .
“ 我 惊呼 , “ 不是 可能 .

我惊呼道：“不太可能。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “ [-]
I should not permit such a thing . “ **[107]**
我 应该 不是 允许 这样的 一个 事物 . “ [-]

我不应该允许这种事情发生。”[107]

“ [ɪts] [soʊ] , [ðen] , “ [sed] [hi:; hi] : “ [ʼəʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:ktər] [twig] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **It's so** , **then** , “ **said he** : “ **our doctor twigged her at once** ,
“ 它是 所以 , 然后 , “ 说 他 : “ 我们的 医生 树枝 她 在 一次 ,
“原来如此,”他说,“我们的医生立刻就发现了她的异常。”

[ænd; ænd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstu:ədəs] , [hu:] [hæz; həz] [bɜ:θt] [hɜ:r; hər] [æft] .
and handed her over to the stewardess, who has berthed her aft .
和 递交 她 超过 到 这 空中小姐 , WHO 有 停泊 她 后部 .

然后把她交给乘务员,乘务员把她安置在船尾。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , — [ˈmɑ:ti] [peɪl] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
She's a lady , and a devilish pretty woman , — mighty pale , though , with a
她是 一个 女士 , 和 一个 恶魔般的 漂亮的 女士 , — 强大的 苍白 , 尽管 , 和 一个
[skɛrd] , [waɪld] [blaɪnd] [lʊk] ,
scared , wild blind look ,
害怕的 , 荒野 瞎的 看 ,

她是一位女士,一位美艳动人却又带着几分邪气的女人——不过,她脸色苍白得吓人,眼神中透着恐惧和疯狂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ænd] [ˈkudnt] [get] [ju:st] [tu:; tə]
as though she had been dug up out of darkness , and couldn't get used to
作为 尽管 她 有 到过 挖 向上 出去 的 黑暗 , 和 不能 得到 用过的 到
[ðə; ði] [laɪt] . “
the light . “
这 光 . “

仿佛她是从黑暗中被挖出来的,无法适应光明。

“ [wʌt] [neɪm] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [gɪv] ? “ [sed] [aɪ] .
“ **What name does she give ?** “ **said I** .
“ 什么 姓名 做 她 给 ? “ 说 我 .

“她给自己取了什么名字?”我问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **I wished immediately to see her** .
“ 我 希望 立即地 到 看 她 .

我当时就想立刻见到她。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sə'spiʃ(ə)n] [wɜ:rkt] [ɪn] [maɪ] [hed] .
An extraordinary suspicion worked in my head .
一个 非凡的 怀疑 工作 在 我的 头 .

一种非同寻常的怀疑在我脑海中滋生。

[ðə; ði] [meɪt] [təʊld][em 'i:][fi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stu:ɜ-dəs] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə]
The mate told me she was in the stewardess's berth , and directed me to
这 伴侣 讲述 我 她 曾是 在 这 空姐的 泊位 , 和 指导 我 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

船员告诉我她在空姐的铺位上, 并给我指了路。

[aɪ] [nɔ:kt] .
I knocked .
我 敲门 :

我敲了敲门。

[ðə; ði] ['stu:ərdəs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
The stewardess opened the door , and I immediately saw standing in the middle
这 空中小姐 打开 这 门 , 和 我 立即地 锯 常设 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
of the berth ,
的 这 泊位 ,

空姐打开门, 我立刻看到一个人站在铺位中央,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] , ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [tres] [tu:; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
with her hands to her head , pinning a bronze tress to a bed of
和 她 双手 到 她 头 , 钉住 一个 青铜 树 到 一个 床 的
['gləʊɪŋ] [kəʊlz] ,
glowing coils ,
发光 线圈 ,

她双手抱头, 将一缕青铜色的头发固定在一堆闪闪发光的线圈上。

[mɪs] ['mɪni] [mɪlz] !
Miss Minnie Mills !
错过 米妮 米尔斯 !

米妮·米尔斯小姐!

[aɪ][stɛərd] ['fræntɪkli] , ['fʌtɪd] " [gʊd] [gɑ:d] ! " [ænd; ənd] [rʌft] [ɪn] .
I stared frantically , shouted “ Good God ! ” and rushed in .
我 凝视 疯狂地 , 喊叫 “ 好的 上帝 ! ” 和 匆忙 在 :

我惊恐地盯着, 大喊一声“我的天哪! ”, 然后冲了进去。

[fi; ji] [skri:md] [ænd; ənd] [fræŋk] , [ðen] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] ,
She screamed and shrank , then clasped her hands ,
她 尖叫 和 缩小 , 然后 紧握 她 双手 ,

她尖叫一声, 蜷缩成一团, 然后双手紧握。

[ænd; ənd] [riəd] [hɜ:r'self] ['bɔ:ftɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [jeɪp] , [soʊ][tu:; tə]
and reared herself loftily with a bringing of her whole shape , so to
和 饲养 她自己 傲慢地 和 一个 带来 的 她 所有的 形状 , 所以 到
[spi:k] , [tə'geðər] .
speak , together .
说话 , 一起 :

她挺直身子, 昂首挺胸, 整个身形也随之舒展开来。

" [soʊ] , " [sed] [aɪ] , ['bri:ðɪŋ] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['twenti] [kən'fliktɪŋ] ['pæʃnz] ,
“ So , ” said I , breathing short with astonishment and twenty conflicting passions ,
“ 所以 , ” 说 我 , 呼吸 短的 和 惊讶 和 二十 冲突 激情 ,

“所以,”我说道, 惊讶得喘不过气来, 心中五味杂陈。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][ɪn][jər; jər] ['kʌntri] , [heɪ] ?
“ and this is how they commit suicide in your country , hey ?
“ 和 这 是 如何 他们 犯罪 自杀 在 你的 国家 , 嘿 ?

“这就是你们国家的人自杀的方式吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈstu:ədəs] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **The stewardess enlarged her eyes** .
“ 这 空中小姐 放大 她 眼睛 .

空姐睁大了眼睛。

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈmɑ:ksən] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I don't mean to marry Mr** . **Joseph Moxon** , **” said the girl** .
“ 我 不 意思是 到 结婚 先生 . 约瑟夫 莫克森 , “ 说 这 女孩 .

“我并不打算嫁给约瑟夫·莫克森先生,”女孩说。

“ [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd] ?
“ **In what part of the ship did you hide** ?
“ 在 什么 部分 的 这 船 做过 你 隐藏 ?

“你藏在船的哪个部分? ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
She made no answer .
她 制成 不 回答 .

她没有回答。

“ [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] ? “ [-]
“ **Was Mr . Aiken in the secret ? ” [108]**
“ 曾是 先生 . 艾肯 在 这 秘密 ? ” [-]

“艾肯先生是否参与了秘密行动? ”[108]

[stɪl] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Still no reply .
仍然 不 回复 .

仍未收到回复。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [mɪs] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstu:ədəs] .
“ **Oh , but you should answer the captain , miss , ” cried the stewardess** .
“ 哦 , 但 你 应该 回答 这 队长 , 错过 , “ 哭 这 空中小姐 .

“哦,小姐,你应该回答船长的问题,”空姐喊道。

[ðə; ði][gɜ:rl][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
The girl burst into tears , and turned her back upon me .
这 女孩 爆裂 进入 眼泪 , 和 转向 她 后退 之上 我 .

女孩突然嚎啕大哭,转身背对着我。

[aɪ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈbʊl,stroʊd] .
I stepped out and asked for Captain Bulstrode .
我 步 出去 和 问 为了 队长 布尔斯特罗德 .

我走下车,询问布尔斯特罗德上尉的情况。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪni]
He received me in his cabin , and then I told him the story of Miss Minnie
他 已收到 我 在 他的 舱 , 和 然后 我 讲述 他 这 故事 的 错过 米妮
[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

他在他的小屋里接待了我,然后我给他讲了米妮·米尔斯小姐的故事。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [sed] [hi:; hi] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **I never would take charge of a young lady , ” said he , half laughing** ,
“ 我 绝不 会 拿 收费 的 一个 年轻的 女士 , “ 说 他 , 一半 笑 ,

“我绝不会管教年轻女士,”他半笑着说。

[ðʊð] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'stɔ:nɪʃt] , " ['æftər][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [ʌndər'went] [ɪn]
though he was a good deal astonished , " after an experience I underwent in
尽管 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 , " 后 一个 经验 我 经历了 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 :

虽然他对此感到非常惊讶,“在我经历了那样的事情之后”。

[aɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
I'll tell it you another time .
患病的 告诉 它 你 其他 时间 :

我下次再告诉你。

[lets] [send] [fɔ:ɪr; fər][jɔ:ɪr; jər] [meɪt] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:ɪr; fər] [hɪm'self] .
Let's send for your mate , and see what he has to say for himself .
我们来吧 发送 为了 你的 伴侣 , 和 看 什么 他 有 到 说 为了 他自己 :

我们把你朋友叫来,看看他怎么说。

" ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['eɪkən] [ə'raɪvd] .
" Presently Mr . Aiken arrived .
" 目前 先生 : 艾肯 到达的 :

“这时,艾肯先生到了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] , [ɪndɪ'pendənt] [er] ; [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
He was pale , but he carried a lofty , independent air ; the fact was ,
他 曾是 苍白 , 但 他 携带 一个 高远 , 独立的 空气 ; 这 事实 曾是 ,
他脸色苍白,但却散发着一种高傲、独立的气质;事实上,

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
I was no longer his captain .
我 曾是 不 更长 他的 队长 :

我不再是他的船长了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
The ship was sunk , and Jack was as good as his master .
这 船 曾是 沉没 , 和 杰克 曾是 作为 好的 作为 他的 掌握 :

船沉了,杰克和他的主人一样出色。

[aɪ] [ri'kwɛstɪd] , [reprɪ'zentɪŋ] ['kæptɪn] [mɪlz] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ]
I requested , representing Captain Mills as I did , that he would be candid with
我 请求 , 代表 队长 米尔斯 作为 我 做过 , 那 他 会 是 坦率 和

[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我以米尔斯上尉的名义提出请求,希望他能对我坦诚相待。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] ,
tell me how it stood between him and Miss Mills ,
告诉 我 如何 它 站立 之间 他 和 错过 米尔斯 ,

告诉我他和米尔斯小姐之间到底发生了什么。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][plɔ:t][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] ,
if he had helped her in her plot of suicide ,
如果 他 有 帮助 她 在 她 阴谋 的 自杀 ,

如果他曾帮助她策划自杀,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] .
where he had hidden her in the ship , and what he meant to do .
在哪里 他 有 隐 她 在 这 船 , 和 什么 他 意思是 到 做 :

他把她藏在船上的哪个地方,以及他打算做什么。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈbʊlstroʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpru:vɪŋ] [aɪ] .
I thought Bulstrode looked at him with an approving eye .
我 想法 布尔斯特罗德 看起来 在 他 和 一个 批准 眼睛 .
我感觉布尔斯特罗德用赞许的眼神看着他。

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] .
I am bound to repeat he was an uncommonly handsome fellow .
我 是 边界 到 重复 他 曾是 一个 不寻常地 英俊的 同伴 .
我必须再次强调，他是一位非常英俊的男子。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkli:vər] , ” [hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fræŋk] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd]
“ Captain Cleaver , ” he said , addressing me with a very frank , straightforward
” 队长 克利弗 , ” 他 说 , 解决 我 和 一个 非常 坦率 , 直截了当
[feɪs] [ænd; ənd] [er] ,
face and air ,
脸 和 空气 ,
“克利弗船长,”他用非常坦率、直截了当的表情和语气对我说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜ:rfɛktli] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] .
“ I am perfectly aware that I have done wrong , sir .
” 我 是 完美 意识到的 那 我 有 完毕 错误的 , 先生 .
“我完全明白我做错了，先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] , [mɪs] [mɪlz]
But the long and short of it is , Miss Mills
但 这 长的 和 短的 的 它 是 , 错过 米尔斯
但总而言之，米尔斯小姐

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][get] [ˈmærid] . “
and I are in love with each other , and we mean to get married . ”
和 我 是 在 爱 和 每个 其他 , 和 我们 意思是 到 得到 已婚 . ”
我和你相爱了，我们打算结婚。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][soʊ] ?
“ Why didn't you tell me so ?
” 为什么 没有 你 告诉 我 所以 ?
“为什么不告诉我？ ”

“ [aɪ] [sed] . [-]
“ I said . [109]
” 我 说 . [-]
我说。 [109]

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈnoʊŋli] .
He looked at me knowingly .
他 看起来 在 我 明知 .
他意味深长地看了我一眼。

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈkʌlər] .
I felt myself colour .
我 毛毡 我 颜色 .
我感觉自己变成了颜色。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ʌnˈnesəseri] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ Well , ” said I , “ anyhow , it was so confoundedly unnecessary , you know ,
” 出色地 , ” 说 我 , ” 无论如何 , 它 曾是 所以 要命 不必要 , 你 知道 ,
“好吧,”我说,“不管怎样，这完全没有必要，你知道吗？ ”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn]
for her to pretend to drown herself , and for you to hold her in
为了 她 到 假装 到 溺水 她自己 , 和 为了 你 到 抓住 她 在
[ˈhɑːdɪŋ] . “
hiding .”
隐藏 . “

让她假装溺水身亡，而你却把她藏起来。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈnesəseri] , [sɜːr] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt]
“ **I beg your pardon — you made it rather necessary , sir — you will remember that**
“ 我 求 你的 赦免 — 你 制成 它 相当 必要的 , 先生 — 你 将要 记住 那
[naɪt] — — “
night — —”
夜晚 — — “

“请您原谅——先生，您让这一切变得很有必要——您会记住那个夜晚的——”

“ [soʊ] [ʌnˈnesəseri] !
“ **So unnecessary !**
“ 所以 不必要 !

“完全没必要！ ”

“ [aɪ] [ˈθʌndəd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **I thundered out in a passion .**
“ 我 雷鸣 出去 在 一个 热情 .

我怒吼道。

“ [wer] [dɪd][jiː; ji][haɪd][hɜːr; hər] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbʊlstroʊd] .
“ **Where did ye hide her ?** ” **said Captain Bulstrode .**
“ 在哪里 做过 是的 隐藏 她 ? ” 说 队长 布尔斯特罗德 .

“你们把她藏到哪里去了？ ”布尔斯特罗德船长问道。

“ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeɪkən] .
“ **I decline to answer that question ,** ” **replied Aiken .**
“ 我 衰退 到 回答 那 问题 , ” 回复 艾肯 .

“我拒绝回答这个问题，”艾肯回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
And the dog kept his word , for we never succeeded in getting the
和 这 狗 保留 他的 单词 , 为了 我们 绝不 成功了 在 获得 这
[truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
truth out of him ,
真相 出去 的 他 ,

那条狗果然信守诺言，因为我们始终没能从它口中套出真相。

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [ˈiːðər] ; [ðoʊ] [ɪf] [ɪiː; ji][dɪd][nɑːt][laɪ] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] -
or the girl either ; though if she did not lie secret in the blackness of the after -
或者 这 女孩 任何一个 ; 尽管 如果 她 做过 不是 说谎 秘密 在 这 黑 的 这 后 -
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

或者那个女孩； 尽管如果她没有秘密地躺在船尾舱的黑暗中，

[ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] :
then I don't know in what other part of the ship he could have kept her :
然后 我 不 知道 在 什么 其他 部分 的 这 船 他 可以 有 保留 她 :

那么我不知道他还能把她放在船上的哪个其他地方：

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈstu:ərd] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌ; əv] **certainly not in his own cabin , which the ship's steward was in and out of** 当然不是在他的自己的舱 , 哪个这船的管家曾是 在 和 出去的 [ˈɔ:f(ə)n] , **often** , 经常 ,

当然不是在他自己的船舱里，因为船上的管事经常进出他的船舱。

[nɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌdi] [ɔ:r] [ˈstɪrɪdʒ] [bɜ:θs] . **nor in any of the cuddy or steerage berths** . 也不 在 任何 的 这 卡迪 或者 统舱 泊位 .

船舱或统舱的铺位里也没有。

[tu:; tə] [end] [ðɪs] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] ; [ænd; ənd] [ˈbʊlstroʊd] , [hu:] , **To end this : there was a clergyman in the ship ; and Bulstrode , who ,** 到 结尾 这 : 那里 曾是 一个 牧师 在 这 船 ; 和 布爾斯特羅德 , WHO , 最后要说的是：船上有一位牧师；还有布爾斯特羅德，他，

[wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈkæptɪn] [mɪlz] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] **without personal knowledge of Captain Mills , had heard of him and** 没有 个人的 知识 的 队长 米尔斯 , 有 听到 的 他 和 [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , **respected him** , 受人尊敬 他 ,

虽然不认识米尔斯上尉本人，但我听说过他，并且很尊敬他。

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [ðæt] [seɪm] [ˈfɔ:rnu:n] . **insisted upon the couple being married that same forenoon** . 坚持 之上 这 夫妻 存在 已婚 那 相同的 午前 .

坚持要求这对新人当天上午就举行婚礼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][loʊθ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [kənˈsentɪŋ] , **They were not loth , and , the parson consenting** , 他们 是 不是 洛斯 , 和 , 这 牧师 同意 ,

他们并不抗拒，而且，在牧师的同意下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [spləɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fʊl] [səˈlu:n] . **they were spliced in the presence of a full saloon** . 他们 是 拼接 在 这 在场 的 一个 满的 酒吧 .

他们在满座的酒吧里进行了拼接。

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:r; hər] **I shook the girl by the hand when the business was over , and wished her** 我 摇晃 这 女孩 经过 这 手 什么时候 这 商业 曾是 超过 , 和 希望 她 [wel] ; **well** ; 出色地 ;

事情结束后，我握了握那女孩的手，祝她一切顺利；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [ʌnˈnesəsəri] ! [-] **but from beginning to end it was all so unnecessary ! [110]** 但 从 开始 到 结尾 它 曾是 全部 所以 不必要 ! [-]

但从头到尾，这一切都是完全没有必要的！[110]

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜ:z] [kəˈmɪʃ(ə)n] . **THE MAJOR'S COMMISSION** . 这 专业的 委员会 .

少校的委任状。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhenri] [ˈædəmz] , **My name is Henry Adams** , 我的 姓名 是 亨利 亚当斯 ,

我的名字是亨利·亚当斯，

[ænd; ənd][ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] [ʌv; əv] - [tʌnz] [neɪmd] [ðə; ði] ['dʒesəmi] [braɪd] .
and in 1854 I was mate of a ship of 1200 tons named the Jessamy Bride .
和 在 - 我 曾是 伴侣 的 一个 船 的 - 吨 命名 这 杰萨米 新娘 .
1854 年，我曾担任一艘名为“杰萨米新娘号”的 1200 吨级船只的大副。

[dʒu:n][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [faʊnd] [hɜ:ɾ; hər][æt; ət] [kæl'kʌtə] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rgoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
June of that year found her at Calcutta with cargo to the hatches ,
六月 的 那 年 成立 她 在 加尔各答 和 货物 到 这 孵化 ,
那年六月，她抵达加尔各答，舱口装满了货物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第6/13页

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
and ready to sail for England in three or four days .
和 准备好 到 帆 为了 英格兰 在 三 或者 四 天 .

三四天后即可启程前往英国。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪps] [ɔ:n] ['kwɔ:rtər] - [dek] , ['feltəd] [baɪ] [ðə; ði]
I was walking up and down the ship's long quarter - deck , sheltered by the
我 曾是 步行 向上 和 向下 这 船的 长的 四分之一 - 甲板 , 避难所 经过 这
[ɔ:nɪŋ] ,
awning ,
棚 ,

我沿着船的长甲板来回走动，甲板上有遮阳篷遮挡着。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [keɪm] [æft] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
when a young apprentice came aft and said a gentleman wished to speak to
什么时候 一个 年轻的 学徒 来了 后部 和 说 一个 绅士 希望 到 说话 到
[em 'i:] .
me .
我 .

这时，一个年轻的学徒跟了上来，说有一位先生想和我谈谈。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['soʊldʒərli] ['pɜ:rs(ə)n] ,
I saw a man standing in the gangway ; he was a tall , soldierly person ,
我 锯 一个 男人 常设 在 这 舷梯 ; 他 曾是 一个 高的 , 军人 人 ,
[em 'i:] .
me .
我 .

我看到一个男人站在舷梯上；他身材高大，像个军人。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] [spaɪkt] ['mʌstæ; mə'stæ] , [ænd; ənd]
about forty years of age , with iron - grey hair and spiked moustache , and
关于 四十 年 的 年龄 , 和 铁 - 灰色的 头发 和 尖峰 胡子 , 和
[æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] .
an aquiline nose .
一个 鹰嘴豆 鼻子 .

大约四十岁，铁灰色头发，留着尖尖的胡子，鹰钩鼻。

[hi:; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɡjələrlɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
His eyes were singularly bright and penetrating .
他的 眼睛 是 单独地 明亮的 和 渗透 .

他的眼睛格外明亮，目光锐利。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sed] —
He immediately said —
他 立即地 说 —

他立刻说道——

" [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] [ju:l] [du:] ['i:kwəli] [wel] .
" I wanted to see the captain ; but as chief officer you'll do equally well .
" 我 通缉 到 看 这 队长 ; 但 作为 首席 官 你会 做 同样地 出色地 .
"我本来想见见船长；但作为大副，你也会做得同样出色。"

[wen] [dʌz] [ðɪs] [ʃɪp] [seɪl] ? "
When does this ship sail ? "
什么时候 做 这 船 帆 ? "

这艘船何时启航？

“ [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ɔ:r][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈnekst] .

“ On Saturday or Monday next .

“ 在 周六 或者 周一 下一个 :

“下周六或下周一。”

“ [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈbɔ:ft] :

“ He ran his eye along the decks and then looked aloft :

“ 他 跑 他的 眼睛 沿着 这 甲板 和 然后 看起来 高空 :

他的目光扫过甲板，然后抬头望去：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɜ:rd] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪsknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] .

there was something bird - like in the briskness of his way of glancing .

那里 曾是 某物 鸟 - 喜欢 在 这 轻快 的 他的 方式 的 瞥了一眼 .

他目光敏捷，带着几分鸟儿般的神态。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][dəunt] [ˈkæəri] [ˈpæsndʒə] ? ”

“ I understand you don't carry passengers ? ”

“ 我 理解 你 不 携带 乘客 ? ”

“我听说你们不载客？ ”

“ [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ” [-]

“ That's so , sir , though there's accommodation for them . ” [111]

“ 那就是 所以 , 先生 , 尽管 有 住宿 为了 他们 . ” [-]

“确实如此，先生，不过我们有地方安置他们。”[111]

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

“ I'm out of sorts , and have been sick for months ,

“ 我是 出去 的 排序 , 和 有 到过 生病的 为了 几个月 ,

“我身体不舒服，已经病了好几个月了。”

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .

and want to see what a trip round the Cape to England will do for me .

和 想 到 看 什么 一个 旅行 圆形的 这 岬 到 英格兰 将要 做 为了 我 .

我想看看绕道好望角到英格兰的旅行会给我带来什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

I shall be going home , not for my health only , but on a commission .

我 将 是 去 家 , 不是 为了 我的 健康 仅有的 , 但 在 一个 委员会 .

我将回家，不仅是为了我的健康，也是因为一项任务。

[ðə; ði][məˈhəˈrɑ:dʒə][ʌv; əv][ˈrɑ:tnəˈɡɪrɪ] , [ˈhɪrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:n] [sɪk] - [li:v]

The Maharajah of Ratnagiri , hearing I was returning to England on sick - leave

这 大君 的 拉特纳吉里 , 听力 我 曾是 返回 到 英格兰 在 生病的 - 离开

,

!

,

拉特纳吉里王公听说我要因病返回英国，

[æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti][ðə; ði]

asked me to take charge of a very splendid gift for Her Majesty the

问 我 到 拿 收费 的 一个 非常 灿烂 礼物 为了 她 威严 这

[kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

Queen of England .

女王 的 英格兰 .

让我负责准备一份送给英国女王陛下的非常精美的礼物。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [ˈvælju:d][æet; ət] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

It is a diamond , valued at fifteen thousand pounds .

它 是 一个 钻石 , 有价值的 在 十五 千 磅 .

这是一颗价值一万五千英镑的钻石。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did]
” **He paused to observe the effect of this communication , and then proceeded**
” 他 暂停 到 观察 这 影响 的 这 沟通 , 和 然后 继续
—
—
—

他停下来观察这种交流的效果，然后继续说道——

” [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nɜr] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] ? ”
” **I suppose you know how the Koh - i - noor was sent home ? ”**
” 我 认为 你 知道 如何 这 Koh - 我 - 努尔 曾是 发送 家 ? ”
“我想你应该知道光之山钻石是如何被送回故乡的吧？”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə] [ɪŋɡlənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [aɪ] , ” [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [es] . [mi'diə] , [ɪn]
” **It was conveyed to England , I think , ” said I , “ by H . M . S . Medea , in**
” 它 曾是 传递 到 英格兰 , 我 思考 , ” 说 我 , ” 经过 H . M . S . 美狄亚 , 在
- . ”
1850 . ”
- . ”

“我想，它是在 1850 年由‘美狄亚号’军舰运往英国的，”我说。

” [jes] ; [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ɪn][ˈeɪprəl] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈpɔ:rtsməθ] [ɪn][dʒu:n] .
” **Yes ; she sailed in April that year , and arrived at Portsmouth in June .**
” 是的 ; 她 航行 在 四月 那 年 , 和 到达的 在 朴茨茅斯 在 六月 .
“是的；她于当年四月启航，六月抵达朴茨茅斯。”

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [dʒem][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈræmzi] .
The glorious gem was intrusted to Colonel Mackieson and Captain Ramsay .
这 辉煌 宝石 曾是 受托人 到 上校 - 和 队长 拉姆齐 .
这颗璀璨的宝石被托付给了麦基森上校和拉姆齐上尉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:ks] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
It was locked up in a small box along with other jewels ,
它 曾是 已锁定 向上 在 一个 小的 盒子 沿着 和 其他 珠宝 ,
它和其他珠宝一起被锁在一个小盒子里。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈɑ:fisər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] .
and each officer had a key .
和 每个 官 有 一个 钥匙 .
每个警官都有一把钥匙。

[ðə; ði][bɔ:ks][wʌz; wəz] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
The box was secreted in the ship by them , and no man on board the
这 盒子 曾是 分泌物 在 这 船 经过 他们 , 和 不 男人 在 木板 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

盒子是他们偷偷带上船的，船上没有人知道这件事。

[ˈseɪvɪŋ] [ðəm'selvz] , [nu:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] . ”
saving themselves , knew where it was hidden . ”
保存 他们自己 , 知道 在哪里 它 曾是 隐 . ”
为了自救，他们知道它藏在哪里。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [aɪ] , [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] .
” **Was that so ? ” said I , much interested .**
” 曾是 那 所以 ? ” 说 我 , 很多 感兴趣的 .
“真是这样吗？”我饶有兴趣地问道。

“ [jes] ； [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ˈkæptɪn]
“ **Yes ; I had the particulars from the commander of the vessel , Captain**
“ 是的 ； 我 有 这 细节 从 这 指挥官 的 这 血管 ， 队长
[ˈlɒki] .
Lockyer .
洛克耶 .

“是的；我从该船的指挥官洛克耶船长那里得到了详细信息。

[wen] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] [ˈskipər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
When do you expect your skipper on board ?
什么时候 做 你 预计 你的 船长 在 木板 ？

你们预计船长何时登船？

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] , [ʃɑ:rp] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **he exclaimed , darting a bright , sharp look around him .**
“ 他 惊呼 ， 飞镖 一个 明亮的 ， 锋利的 看 大约 他 .

“他惊呼一声，目光锐利地环顾四周。”

“ [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] .
“ **I cannot tell .**
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[hi:; hi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . “
He may arrive at any moment . ”
他 可能 到达 在 任何 片刻 . ”

他随时可能到达。

“ [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈvælju:d][æt; ət] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
“ **The having charge of a stone valued at fifteen thousand pounds ,**
“ 这 拥有 收费 的 一个 石头 有价值的 在 十五 千 磅 ,

“保管一块价值一万五千英镑的石头，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [- -]
and intended as a gift for the Queen [112]
和 故意的 作为 一个 礼物 为了 这 女王 [- -]

并打算作为礼物送给女王[112]

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪz][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , “ [sed] [hi:; hi] .
of England , is a deuce of a responsibility , ” said he .
的 英格兰 , 是 一个 二 的 一个 责任 , ” 说 他 .

“对于英格兰来说，这是一份沉甸甸的责任，”他说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ko] - [aɪ] -
“ **I shall borrow a hint from the method adopted in the case of the Koh - i -**
“ 我 将 借 一个 暗示 从 这 方法 已采用 在 这 案件 的 这 Koh - 我 -
[noʊ] .
noor .
努尔 .

“我将借鉴科伊努尔钻石的制作方法。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][maɪ] [ˈkæbɪn] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ɔ:l] [rɪsk] ,
I intend to hide the stone in my cabin , so as to extinguish all risk ,
我 打算 到 隐藏 这 石头 在 我的 舱 , 所以 作为 到 熄灭 全部 风险 ,

我打算把石头藏在我的小屋里，以消除一切风险。

[ˈseɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][gɔ:d] .
saving , of course , what the insurance people call the act of God .
保存 , 的 课程 , 什么 这 保险 人们 称呼 这 行为 的 上帝 .

当然，保险业人士所说的“天灾”除外。

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər][ˈkæbɪn] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ? ”
May I look at your cabin accommodation ? ”
可能 我 看 在 你的 舱 住宿 ？ ”

我可以参观一下你们的小木屋吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 ”

“当然。

” [aɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [hætʃ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn]
I led the way to the companion hatch , and he followed me into the cabin
我 引领 这 方式 到 这 伴侣 孵化 , 和 他 随后 我 进入 这 舱
. .
. .

“我带头走向同伴舱口，他跟着我进了船舱。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈbɜːrθɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
The ship had berthing room for eight or ten people irrespective of the officers
这 船 有 泊位 房间 为了 八 或者 十 人们 无论如何 的 这 警官
[huː] [slept] [æft] .
who slept aft .
WHO 睡着了 后部 .

船上设有可容纳八至十人的铺位，这还不包括睡在船尾的军官。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)l] [meɪd] [noʊ][bɪd][fɔːr; fər] [ˈpæsɪndʒə] .
But the vessel made no bid for passengers .
但 这 血管 制成 不 出价 为了 乘客 .

但该船并未招揽乘客。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈblækwɔːl] [ˈlaɪnɜːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɡriːn] , [ˈmʌni]
She left them to Blackwall liners , to the splendid ships of Green , Money
她 左边 他们 到 布莱克沃尔 衬垫 , 到 这 灿烂 船舶 的 绿色的 , 钱
[ˈwɪɡræm] , [ænd; ænd] [sɪmɪθ] ,
Wigram , and Smith ,
威格拉姆 , 和 史密斯 ,

她把它们留给了布莱克沃尔航运公司，留给了格林、莫尼·威格拉姆和史密斯等人的豪华邮轮。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . [ænd; ænd] [ˈlðər] [stiːm] [laɪnz] .
and to the P . & O . and other steam lines .
和 到 这 P . & 哦 . 和 其他 蒸汽 线条 .

以及 P. & O. 和其他蒸汽铁路。

[ðə; ði][ˈoʊvərˌlænd] [ruːt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɔɪs] ;
The overland route was then the general choice ;
这 陆路 路线 曾是 然后 这 一般的 选择 ;

当时，陆路是普遍的选择；

[fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .
few of their own decision went by way of the Cape .
很少 的 他们的 自己的 决定 去 经过 方式 的 这 岬 .

他们自己的决定很少会经过开普敦。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bʊkt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
No one had booked with us down to this hour ,
不 一 有 已预订 和 我们 向下 到 这 小时 ,

截至目前，还没有人预订我们的服务。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
and we had counted upon having the cabin to ourselves .
和 我们 有 计数 之上 拥有 这 舱 到 我们自己 .

我们原本指望能独享这间小木屋。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['evri] ['empti] [bɜːrθ] ,
The visitor walked into every empty berth ,
这 游客 步行 进入 每一个 空的 泊位 ,
访客走进了每一个空着的铺位,
[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
and inspected it as carefully as though he had been a Government
和 检查 它 作为 小心 作为 尽管 他 有 到过 一个 政府
[sər'veɪər] .
surveyor .
测量员 .

他像政府测量员一样仔细地检查了它。
[hiː; hi] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
He beat upon the walls and bulkheads with his cane ,
他 打 之上 这 墙壁 和 舱壁 和 他的 甘蔗 ,
他用拐杖敲打墙壁和隔板,
[sent] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
sent his brilliant gaze into the corners and under the bunks and up at the
发送 他的 杰出的 目光 进入 这 角落 和 在下面 这 上下铺 和 向上 在 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

他目光炯炯地扫过房间的各个角落、床铺下方，最后望向天花板。
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəbl] ['kæbɪnz] —
and finally said , as he stepped from the last of the visitable cabins —
和 最后 说 , 作为 他 步 从 这 最后的 的 这 可参观 小木屋 —
最后，当他走出最后一间可供参观的小屋时，他说道——

“ [ðɪs] [di'saɪdʒ] [em 'iː] .
“ This decides me .
“ 这 决定 我 .
“这决定了我的选择。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][seɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I shall sail with you .
我 将 帆 和 你 .
我将与你一同航行。

“ [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər]
“ I bowed and said I was sure the captain would be glad of the pleasure
“ 我 鞠躬 和 说 我 曾是 当然 这 队长 会 是 高兴的 的 这 乐趣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
of his company .
的 他的 公司 .

我鞠躬说道：“我相信船长会很高兴有我作伴。”
“ [aɪ] [prɪ'zuːm] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [-]
“ I presume , ” said he , “ that no objection will be [113]
“ 我 估 , “ 说 他 , “ 那 不 异议 将要 是 [-]
“我估计,”他说,“不会有人反对[113]

[reɪzd] [tuː; tə][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kɑːrpəntər] [ə'boːrd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] ,
raised to my bringing a native carpenter aboard to construct a secret place ,
提高 到 我的 带来 一个 本国的 木匠 船上 到 构造 一个 秘密 地方 ,
起因是我请了一位当地木匠上船建造一个秘密场所,
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][maːhə'rɑːdʒəz] ['daɪmənd] ? “
as in the case of the Koh - i - noor , for the Maharajah's diamond ? ”
作为 在 这 案件 的 这 Koh - 我 - 努尔 , 为了 这 大君的 钻石 ? “
就像科伊努尔钻石那样，那是印度王公的钻石吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑ:rpəntər] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbaʊt] , ”
“ **I don't think a native carpenter would be allowed to knock the ship about** , ”
“ 我 不 思考 一个 本国的 木匠 会 是 允许 到 敲 这 船 关于 , ”
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 :

“我认为不会允许本地木匠随意敲打这艘船,”我说。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 :

“当然不是。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:krət] [rɪˈseptək(ə)] — [bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
A little secret receptacle — big enough to receive this , ” **said he** ,
一个 小的 秘密 容器 — 大的 足够的 到 收到 这 , ” 说 他 ,
“一个小小的秘密容器——足够大, 可以装下这个,”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [məˈrɑ:koʊ] [keɪs] ,
putting his hand in his side pocket and producing a square Morocco case ,
推杆 他的 手 在 他的 边 口袋 和 生产 一个 正方形 摩洛哥 案件 ,
他将手伸进侧袋, 掏出一个方形的摩洛哥皮套。

[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [bɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brʊʊt] .
of a size to berth a bracelet or a large brooch .
的 一个 尺寸 到 泊位 一个 手镯 或者 一个 大的 胸针 .
大小刚好可以放置手镯或大型胸针。

“ [ðə; ði] [kənˈstrʌk](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʊk] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ˈnɒkɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp]
“ **The construction of a nook to conceal this will not be knocking your ship**
“ 这 建造 的 一个 角落 到 隐藏 这 将要 不是 是 敲门 你的 船
[əˈbaʊt] ? ”
about ? ”
关于 ? ”
“建造一个可以遮蔽这个东西的角落不会对你的船造成晃动吧? ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] , [sɜ:r] , ” [sed] [aɪ] .
“ **It's a question for the captain and the agents** , **sir** , ” **said I** .
“ 它是 一个 问题 为了 这 队长 和 这 代理人 , 先生 , ” 说 我 .
“先生, 这个问题应该问船长和特工们。”我说。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [keɪs] ,
He replaced the case ,
他 替换 这 案件 ,
他更换了箱子。

[hu:z] [bʌlk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ðæt][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [wen] [hiː; hi]
whose bulk was so inconsiderable that it did not bulge in his coat when he
[hæd; həd] [ˈpɒkɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
had pocketed it ,
有 口袋 它 ,
它体积很小, 即使把它放进口袋里, 也不会鼓起来。

[ænd; ənd] [sed] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪ](ə)n] ,
and said , now that he had inspected the ship and the accommodation ,
和 说 , 现在 那 他 有 检查 这 船 和 这 住宿 ,
他说, 既然他已经检查过船只和住宿条件,

[hiː; hi] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət][wʌns][əˈpa:n][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] .
he would call at once upon the agents .
他 会 称呼 在 一次 之上 这 代理人 .
他会立即召集特工。

[hi:; hi] [geiv] [em 'i:][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .

He gave me his card and left the vessel .
他 给予 我 他的 卡片 和 左边 这 血管 .

他给了我一张名片，然后离开了船。

[ðə; ði][kɑ:rd] [bɔ:ɾ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɪləteri] [ˈɑ:fɪsəɾ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] .

The card bore the name of a military officer of some distinction .
这 卡片 钻孔 这 姓名 的 一个 军队 官 的 一些 区别 .

卡片上印着一位颇有名望的军官的名字。

[ɪˈnʌf] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmemərəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪˈnɪsɪdənt] ,
Enough if , in this narrative of a memorable and extraordinary incident ,
足够的 如果 , 在 这 叙述 的 一个 难忘 和 非凡的 事件 ,

如果，在这个令人难忘且非同寻常的事件叙述中，

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmeɪdʒəɾ][ˈbaɪrən] [hʊd] .

I speak of him as Major Byron Hood .
我 说话 的 他 作为 主要的 拜伦 兜帽 .

我称他为拜伦·胡德少校。

[ðə; ði][ˈmæstəɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒesəmi] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:bəɾt] [nɔ:ɾθ] .

The master of the Jessamy Bride was Captain Robert North .
这 掌握 的 这 杰萨米 新娘 曾是 队长 罗伯特 北 .

“杰萨米新娘”号的船长是罗伯特·诺斯船长。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] , [θri:] [ˈjɪɾz] [ˈɜ:ɾliəɾ] , [seɪld] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][maɪ] [tʃi:f] [meɪt] ;
This man had , three years earlier , sailed with me as my chief mate ;
这 男人 有 , 三 年 早些时候 , 航行 和 我 作为 我的 首席 伴侣 ;

三年前，这个人曾作为我的大副与我一起航行；

[aɪ ˈti:] [ðen] [ˈhæpənd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkwɪkli] [əb'teɪn] [kə'mænd] ,
it then happened I was unable to quickly obtain command ,
它 然后 发生 我 曾是 无法 到 迅速地 获得 命令 ,

随后我却无法迅速获得指挥权。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fəɾ] [ʌv; əv] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒesəmi] [braɪd] , [hu:z] [ˈkæptɪn] , [aɪ][wʌz; wəz]
and accepted the offer of mate of the Jessamy Bride , whose captain , I was
和 公认 这 提供 的 伴侣 的 这 杰萨米 新娘 , 谁 队长 , 我 曾是

[səɾ'praɪzd] [tu:; tə] [hɪɾ] ,
surprised to hear ,
惊讶 到 听到 ,

我接受了“杰萨米新娘号”大副的邀请，而令我惊讶的是，这艘船的船长是.....

[pru:vɔd] [ðə; ði] [ˈɪpmeɪt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [-]
proved the shipmate who had been [114]
已证实 这 船友 WHO 有 到过 [-]

证明了曾是[114]的船友

[ˈʌndəɾ] [em 'i:] , [bʌt; bət] [hu:] , [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
under me , but who , some money having been left to him ,
在下面 我 , 但 WHO , 一些 钱 拥有 到过 左边 到 他 ,

他归我所有，但他继承了一些遗产，

[hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɜ:ɾm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪp] [bɪˈlɔ:ŋd] .
had purchased an interest in the firm to which the ship belonged .
有 购买 一个 兴趣 在 这 公司 到 哪个 这 船 属于 .

他购买了这艘船所属公司的股份。

[wɪ:; wi][wɜ:ɾ; wəɾ][ɑ:n] [ˈeksələnt] [tɜ:ɾmz] ; [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈbrʌðəɾz] , [ɪn'di:d] .
We were on excellent terms ; almost as brothers , indeed .
我们 是 在 出色的 条款 ; 几乎 作为 兄弟 , 的确 .

我们关系非常好，几乎就像亲兄弟一样。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə]
He never asserted his authority , and left it to my own judgment to
他 绝不 断言 他的 权威 , 和 左边 它 到 我的 自己的 判断 到
['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
recognize his claims .
认出 他的 索赔 .
他从未行使过自己的权威，而是让我自己判断是否认同他的说法。

[aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['triːtmənt]
I am happy to know he had never occasion to regret his friendly treatment
我 是 快乐的 到 知道 他 有 绝不 场合 到 后悔 他的 友好的 治疗
[ʌv; əv] [em 'iː] .
of me .
的 我 .
得知他从未后悔过当初对我的友好态度，我感到很欣慰。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] ['meɪdʒər] [hʊd] [hæd; həd]
He came on board in the afternoon of that day on which Major Hood had
他 来了 在 木板 在 这 下午 的 那 天 在 哪个 主要的 兜帽 有
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
visited the ship ,
到访 这 船 ,
那天下午，胡德少校视察了这艘船，他也随之登船。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæəri] [ə; eɪ] ['kɔːstli]
and was full of that gentleman and his resolution to carry a costly
和 曾是 满的 的 那 绅士 和 他的 解决 到 携带 一个 昂贵
['daɪmənd] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] ['ʌndər] [seɪl] ,
diamond round the Cape under sail ,
钻石 圆形的 这 岬 在下面 帆 ,
满脑子都是那位先生和他决心用帆船将一颗昂贵的钻石运过好望角的决心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æz; əz] [brɪːf] [æz; əz] [stiːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dezərt] [ruːt]
instead of making his obligation as brief as steam and the old desert route
反而 的 制作 他的 义务 作为 简短的 作为 蒸汽 和 这 老的 沙漠 路线
[wʊd] [ə'laʊ] .
would allow .
会 允许 .
而不是像蒸汽机和古老的沙漠路线所允许的那样，尽可能缩短他的义务。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] - , " [sed] ['kæptɪn] [nɔːrθ] .
" **I've had a long talk with him up at the agents ' , " said Captain North .**
" 我已经 有 一个 长的 讲话 和 他 向上 在 这 代理人 - ; , " 说 队长 北 .
“我在特工办公室和他进行了长时间的谈话，”诺斯上尉说。

" [hiː; hi] [dəʊnt] [siːm] [wel] . "
" **He don't seem well . "**
" 他 不 似乎 出色地 . "
“他看起来不太舒服。”

" ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [pər'hæps] , " [sed] [aɪ] .
" **Suffering from his nerves , perhaps , " said I .**
" 痛苦 从 他的 神经 , 也许 , " 说 我 .
“或许是神经紧张吧。”我说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒentlmənli] ['pɜːrs(ə)n] .
" **He's a fine , gentlemanly person .**
" 他是 一个 美好的 , 绅士风度 人 .
“他是一位品行端正、彬彬有礼的绅士。”

[hiː; hi][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlsən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twɪs] [ˈwuːndɪd] ,
He told Mr . Nicholson he was twice wounded ,
他 讲述 先生 : 尼科尔森 他 曾是 两次 受伤 ,
他告诉尼科尔森先生, 他曾两次受伤。

[ˈneɪmɪŋ] [taʊnz] [wɪt] [noʊ] [ˈkrɪstjən] [mæn][kʊd; kəd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] . " **naming towns which no Christian man could twist his tongue into the sound of . "**
命名 城镇 哪个 不 基督教 男人 可以 捻 他的 舌头 进入 这 声音 的 . "
那些城镇的名字, 没有一个基督徒能念得出来。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [ɪn] ? " **Will he be allowed to make a hole in the ship to hide his diamond in ? "**
将要 他 是 允许 到 制作 一个 洞 在 这 船 到 隐藏 他的 钻石 在 ? "
“他会被允许在船上凿个洞来藏钻石吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [dʌŋ] , **He has agreed to make good any damage done ,**
他 有 同意 到 制作 好的 任何 损害 完毕 ,
他已同意弥补造成的任何损失,

[ænd; ænd][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] **and to pay at the rate of a fare and a half for the privilege of**
和 到 支付 在 这 速度 的 一个 票价 和 一个 一半 为了 这 特权 的
[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] . " **hiding the stone . "**
隐藏 这 石头 . "
并且要支付相当于车费一倍半的报酬, 才能获得藏匿这块石头的特权。”

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈkiːpɪŋ] , [sɜːr] ? **Why doesn't he give the thing into your keeping , sir ?**
为什么 不 他 给 这 事物 进入 你的 保持 , 先生 ?
“先生, 他为什么不把那东西交给您保管呢？”

[ðɪs] [ˈdʒækɔː] - [laɪk] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈflek](ə)n [ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɑːnəsti] , [ɪznt] [aɪ ˈtiː] , **This jackdaw - like hiding is a sort of reflection on our honesty , isn't it ,**
这 寒鸦 - 喜欢 隐藏 是 一个 种类 的 反射 在 我们的 诚实 , 不是 它 ,
[ˈkæptɪn] ? **captain ?**
队长 ?
这种像寒鸦一样躲藏起来的做法, 是不是也反映了我们诚实的一面呢, 船长?

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ænd] [ˈænsər] , " [noʊ] ; [aɪ][laɪk] [sʌtʃ] [-] **He laughed and answered , " No ; I like such [115]**
他 笑了 和 回答 , " 不 ; 我 喜欢 这样的 [-]
他笑着回答说: “不; 我喜欢这样的[115]

[rɪˈflekʃnz] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . **reflections , for my part .**
反思 , 为了 我的 部分 :
就我个人而言, 我有一些思考。

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ˈprefəs] [θɪŋz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] **Who wants to be burdened with the custody of precious things belonging to**
WHO 想要 到 是 负担 和 这 保管 的 宝贵的 事物 属于 到
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ? **other people ?**
其他 人们 ?
谁愿意承担保管他人珍贵物品的重担?

[sɪns] [ˈhiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , **Since he's to have the honour of presenting the diamond ,**
自从 他是 到 有 这 荣誉 的 呈现 这 钻石 ,
因为他将荣幸地担任钻石的展示者,

[let][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ; [ðɪs] ['ɪps] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
let the worry of taking care of it be his ; this ship's enough for me . "
让 这 担心 的 采取 关心 的 它 是 他的 ; 这 船的 足够的 为了 我 : "

让他去操心照料这艘船的事吧; 这艘船对我来说就足够了。

" [hi:l] [bi:; bi] [naɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [stoʊn] ,
" **He'll be knighted , I suppose , for delivering this stone ,**
" 地狱 是 受封骑士 , 我 认为 , 为了 运送 这 石头 ,
"我想他会因为运送这块石头而被授予爵位的。"

" [sed] [aɪ] . " [dɪd][hi:; hi] [fəʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] , [sɜ:r] ? "
" **said I . " Did he show it to you , sir ? "**
" 说 我 : " 做过 他 展示 它 到 你 , 先生 ? "
"他给您看过了吗, 先生?"我问道。

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 : "
"不。"

" [hi:; hi][hæz; həz][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] . "
" **He has it in his pocket . "**
" 他 有 它 在 他的 口袋 : "
"他把它放在口袋里了。"

" [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['kæptɪn] [nɔ:rθ] .
" **He produced the case , " said Captain North .**
" 他 生产 这 案件 , " 说 队长 北 :
"他提供了证据,"诺斯上尉说。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfɪn] .
" **A thing about the size of a muffin .**
" 一个 事物 关于 这 尺寸 的 一个 松饼 :
"一个跟松饼差不多大小的东西。"

[hwɛəl] [hi:; hi][haɪd][,aɪ 'ti:] ?
Where'll he hide it ?
会在哪里 他 隐藏 它 ?
他会把它藏在哪里?

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
But we're not to be curious in that direction , " he added , smiling .
但 是 不是 到 是 好奇的 在 那 方向 , " 他 额外 , 微笑 :
但他笑着补充道: "但我们不应该往那个方向想。"

[nekst] ['mɔ:rniŋ] , ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] , ['meɪdʒər] [hʊd] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tu:]
Next morning , somewhere about ten o'clock , Major Hood came on board with two
下一个 早晨 , 某处 关于 十 点钟 , 主要的 兜帽 来了 在 木板 和 二
['neɪtɪvz] ; [wʌn][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,
natives ; one a carpenter ,
本地人 ; 一 一个 木匠 ,
第二天早上大约十点钟, 胡德少校带着两名当地人上了船; 其中一人是木匠。

[ðə; ði] [ʌðər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
the other his assistant .
这 其他 他的 助手 :
另一个是他的助手。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tu:lz] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
They brought a basket of tools , descended into the cabin ,
他们 带来 一个 篮子 的 工具 , 下降 进入 这 舱 ,
他们带着一篮子工具, 下了山屋。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][tɪl] [ˈæftər] [tuː] .

and were lost sight of till after two .
和 是 丢失的 视线 的 直到 后 二 .

直到两点多才跟上他们的身影。

[noʊ] ; [aɪm] [rɔːŋ] .

No ; I'm wrong .
不 ; 我是 错误的 .

不，我错了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈoʊpənd]

I was writing at the cabin table at half - past twelve when the Major opened
我 曾是 写作 在 这 舱 桌子 在 一半 - 过去的 十二 什么时候 这 主要的 打开

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his door ,
他的 门 ,

十二点半的时候，我正在船舱的桌子旁写作，这时少校打开了门。

[piəd] [aʊt] ,

peered out ,
窥视 出去 ,

向外窥视，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈswɪftli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [er] [ænd; ɐnd] [feɪs] [ʌv; əv]

shut the door swiftly behind him with an extraordinary air and face of
关闭 这 门 迅速地 在后面 他 和 一个 非凡的 空气 和 脸 的

[ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ɐnd][æŋˈzaɪəti] ,

caution and anxiety ,
警告 和 焦虑 ,

他迅速地关上身后的门，神情异常谨慎焦虑。

[ænd; ɐnd] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]

and , coming along to me , asked for some refreshments for himself
和 , 未来 沿着 到 我 , 问 为了 一些 茶点 为了 他自己

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [ˈneɪtɪvz] .

and the two natives .
和 这 二 本地人 .

他走到我跟前，要了一些茶点给他自己和那两个当地人。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] , [huː] [fɪld] [ə; eɪ] [treɪ] ,

I called to the steward , who filled a tray ,
我 称为 到 这 管家 , WHO 已填 一个 托盘 ,

我叫来服务员，他拿来一个托盘。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

which the Major with his own hands conveyed into his berth .
哪个 这 主要的 和 他的 自己的 双手 传递 进入 他的 泊位 .

少校亲手将他抬进了自己的铺位。

[ðen] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [tuː] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then , some time after two , whilst I was at the gangway talking to a
然后 , 一些 时间 后 二 , 而 我 曾是 在 这 舷梯 说 到 一个

[frend] ,

friend ,
朋友 ,

然后，大约两点过后，我正站在舷梯上和朋友聊天，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [blæks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

the Major and the two blacks came out of the cabin .
这 主要的 和 这 二 黑人 来了 出去 的 这 舱 .

少校和两名黑人从小屋里走了出来。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [aɪ] [sed] —
Before they went over the side I said —
前 他们 去 超过 这 边 我 说 —

在他们跳下船之前，我说——

“ [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈloʊ] , [sɜːr] ? ” [-]
“ Is the work finished below , sir ? ” [116]
“ 是 这 工作 完成的 以下 , 先生 ? ” [-]

“先生，下面的工作完成了吗？”[116]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ It is , and to my entire satisfaction , ” he answered .
“ 它 是 , 和 到 我的 全部的 满意 , ” 他 回答 .

“确实如此，我非常满意。”他回答道。

[wen] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [ɡɔːn] , [maɪ] [frend] , [huː] [wɔːz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːrk] ,
When he was gone , my friend , who was the master of a barque ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 我的 朋友 , WHO 曾是 这 掌握 的 一个 帆船 ,

他走后，我的朋友，那位是帆船船长的，

[æskt] [em ˈiː] [huː] [ðæt] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɔːz; wəz] .
asked me who that fine - looking man was .
问 我 WHO 那 美好的 - 寻找 男人 曾是 .

他问我那个英俊的男人是谁。

[aɪ] [ˈænsər] [hiː; hi][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
I answered he was a passenger , and then , not understanding that the thing
我 回答 他 曾是 一个 乘客 , 和 然后 , 不是 理解 那 这 事物
[wɔːz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
was a secret ,
曾是 一个 秘密 ,

我回答说他是乘客，然后，由于没有意识到这是个秘密，

[ˈpleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wɔt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] .
plainly told him what they had been doing in the cabin , and why .
显然 讲述 他 什么 他们 有 到过 正在做 在 这 舱 , 和 为什么 .

他们直截了当地告诉他，他们在小屋里做了什么，以及为什么这样做。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ But , ” said he ,
“ 但 , ” 说 他 ,

“但是，”他说，

“ [ðoʊz] [tuː] - [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
“ those two niggers'll know that something precious is to be hidden in the place
“ 那些 二 - 知道 那 某物 宝贵的 是 到 是 隐 在 这 地方
[ðeɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] . ”
they've been making . ”
他们有 到过 制作 . ”

“那两个黑鬼会知道，他们挖的那个地方藏着什么珍贵的东西。”

“ [ðæts] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [aɪ] .
“ That's been in my head all the morning , ” said I .
“ 那就是 到过 在 我的 头 全部 这 早晨 , ” 说 我 .

“我一上午都在想这件事，”我说。

“ [huːz] [tuː; tə] [ˈhɪndər][ðəm; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frʌm; frəm] [blæbɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]
“ Who's to hinder them , ” said he , “ from blabbing to one or more of
“ 谁是 到 阻碍 他们 , ” 说 他 , “ 从 胡言乱语 到 一 或者 更多的 的
[ðə; ði] [kruː] ?
the crew ?
这 全体人员 ?

“谁能阻止他们，”他说，“向一个或多个船员透露消息呢？”

- [tʃi:p] [ɪn] [ðɪs] - ['kʌntri] .
Treachey's cheap in this country .
- 便宜的 在 这 国家 -

在这个国家，Treachey牌巧克力很便宜。

[ə; eɪ] [ru:ˈpi:] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈroʊɡəri] .
A rupee will buy a pile of roguery .
一个 卢比 将要 买 一个 桩 的 坏事 .

一卢比能买到一大堆骗术。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ɪk'spresɪvli] .
He looked at me expressively .
" 他 看起来 在 我 富有表现力地 .

他意味深长地看着我。

" [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [wel] - [ɔɪld] [s'təʊəweɪz] , " [sed] [hi:; hi] .
Keep a bright look - out for a brace of well - oiled stowaways , **" said he** .
" 保持 一个 明亮的 看 - 出去 为了 一个 支撑 的 出色地 - 涂油 偷渡者 , " 说 他 .

“务必睁大眼睛，小心那两个油嘴滑舌的偷渡者，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['meɪdʒɜ:z] ['bɪznəs] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
It's the Major's business , **" I answered** , **with a shrug** .
" 它是 这 专业的 商业 , " 我 回答 , 和 一个 耸肩 .

“那是少校的事，”我耸耸肩回答道。

[wen] ['kæptɪn] [nɔ:rθ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [hi:; hi] [ænd; ænd] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪdʒɜ:z] [bɜ:rθ] .
When Captain North came on board , **he and I went into the Major's berth** .
什么时候 队长 北 来了 在 木板 , 他 和 我 去 进入 这 专业的 泊位 .

诺斯船长登船后，我和他一起去了少校的铺位。

[wi:; wi] ['skru:tɪn,aɪzd] ['evri] [pɑ:rt] ,
We scrutinized every part ,
我们 仔细审查 每一个 部分 ,

我们仔细检查了每一个部件，

[bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɔ:r] [ə; eɪ] [plæŋk] ['lɪftɪd] .
but saw nothing to indicate that a tool had been used or a plank lifted .
但 锯 没有什么 到 表明 那 一个 工具 有 到过 用过的 或者 一个 板 抬起 .

但没有发现任何使用工具或抬起木板的迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɔ:dʌst] , [noʊ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] : ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]
There was no sawdust , **no chip of wood** : **everything to the eye was**

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [bɪfɔ:r] .
precisely as before .
恰恰 作为 前 .

没有锯末，没有木屑：一切看起来都和以前一模一样。

[noʊ] [mæn] [wɪl] [seɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɔ:t] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] : [haʊ] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [tu:; tə] [meɪk]
No man will say we had not a right to look : **how were we to make**
不 男人 将要 说 我们 有 不是 一个 正确的 到 看 : 如何 是 我们 到 制作
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

没有人会说我们没有权利查看：我们又如何确保呢？

[æz; əz] ['kæptɪn] [ænd; ænd] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['seɪftɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ,
as captain and mate of the ship for whose safety we were responsible ,
作为 队长 和 伴侣 的 这 船 为了 谁 安全 我们 是 负责的 ,

作为船长和船员，我们肩负着保障船舶安全的重任，

[ðæt] [ðoʊz] [blæks] [ˈʌndə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
that those blacks under the eye of the Major had not been doing something
那 那些 黑人 在下面 这 眼睛 的 这 主要的 有 不是 到过 正在做 某物
[wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
which might give us trouble by - and - by ?
哪个 可能 给 我们 麻烦 经过 - 和 - 经过 ?

难道少校眼皮底下的那些黑人没有做些将来可能给我们带来麻烦的事吗？

“ [wel] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [nɔ: rθ] , [æz; əz][wi:; wi] [stept] [ɑ:n] [dek] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪməndz] [ɔ:lredi]
“ **Well , ” said Captain North , as we stepped on deck , “ if the diamond's already**
” 出色地 , ” 说 队长 北 , 作为 我们 步 在 甲板 , ” 如果 这 钻石的 已经
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,
“ 嗯 , ” 诺斯船长在我们踏上甲板时说道 , “ 如果钻石已经藏起来了 ,

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [aɪˈti:] [-]
which I doubt , it [117]
哪个 我 怀疑 , 它 [-]

我对此表示怀疑[117]

[ˈkʊdn̩t] [bi:; bi] [mɔ: r] [ˈsnʌɡli] [kənˈsi:ld] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ: r; wər] [ˈtwenti] [ˈfæðəmz] [di: p] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
couldn't be more snugly concealed if it were twenty fathoms deep in the mud
不能 是 更多的 舒适地 暗 如果 它 是 二十 英寻 深的 在 这 泥
[hɪr] .
here .
这里 .

就算埋在泥潭里二十英寻深, 也不可能藏得更严实了。

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈbæɡɪdʒ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ: rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
“ **The Major's baggage came on board on the Saturday , and on the Monday**
” 这 专业的 行李 来了 在 木板 在 这 周六 , 和 在 这 周一
[wi:; wi] [seɪld] .
we sailed .
我们 航行 .

“少校的行李在星期六运上了船, 星期一我们就启航了。”

[wi:; wi][wɜ: r; wər] [ˈtwenti] - [fɔ: r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ɔ:l][tu:ld] : [ˈtwenti] - [faɪv] [soʊlz] [ɪn][ɔ:l] ,
We were twenty - four of a ship's company all told : twenty - five souls in all ,
我们 是 二十 - 四 的 一个 船的 公司 全部 讲述 : 二十 - 五 灵魂 在 全部 ,
[wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [hʊd] .
with Major Hood .
和 主要的 兜帽 .

我们船上共有二十四名船员: 总共二十五人, 包括胡德少校。

[ˈaʊər; ɑ: r] [ˈsekənd] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [məˈkenzi] ,
Our second mate was a man named Mackenzie ,
我们的 第二 伴侣 曾是 一个 男人 命名 麦肯齐 ,

我们的二副名叫麦肯齐,

[tu:; tə] [hu: m] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [waɪlst] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
to whom and to the apprentices whilst we lay in the river I had given
到 谁 和 到 这 学徒 而 我们 躺 在 这 河 我 有 给定
[pəˈtɪkjələr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ki: p] [ə; eɪ] [ɑ: rp] [lʊk] - [aʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [stˈreɪndʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ: rd] .
particular instructions to keep a sharp look - out on all strangers coming aboard .
特别的 指示 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 全部 陌生人 未来 船上 .

我们躺在河里的时候, 我特别嘱咐他们和学徒们要密切注意所有上船的陌生人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['vɪdʒɪlənt][maɪ'self] [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kən'vɪnst] [ðer; ðər]
I had been very vigilant myself too , and altogether was quite convinced there
我 有 到过 非常 警惕的 我 也 , 和 共 曾是 相当 确信 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['stouəweɪ] [br'loʊ] ,
was no stowaway below ,
曾是 不 偷渡者 以下 ,
我自己也一直非常警惕，完全确信下面没有偷渡者。

[i:ðər] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] ,
either white or black ,
任何一个 白色的 或者 黑色的 ,
无论是白色还是黑色

[ðooʊ] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌn] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
though under ordinary circumstances one never would think of seeking for a native
尽管 在下面 普通的 情况 一 绝不 会 思考 的 寻求 为了 一个 本国的
[ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] .
in hiding for Europe .
在 隐藏 为了 欧洲 :
虽然在正常情况下，人们根本不会想到去欧洲寻找一个躲藏的土著人。

[ɑ:n] [i:ðər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmi] ['braɪdz] ['kæbɪn] [faɪv] ['sli:pɪŋ] - [bɜ:θs] [wɜ:r; wər] ['bʌkhed]
On either hand of the Jessamy Bride's cabin five sleeping - berths were bulkheaded
在 任何一个 手 的 这 杰萨米 新娘的 舱 五 睡眠 - 泊位 是 隔板
[ɔ:f] .
off .
离开 :
杰萨米新娘号船舱两侧各有五个卧铺，用隔板隔开。

[ðə; ði]['meɪdʒɜ:z][wʌz; wəz] [raɪt] [æft][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] .
The Major's was right aft on the starboard side .
这 专业的 曾是 正确的 后部 在 这 右舷 边 :
少校的房间就在右舷后方。

[maɪn][wʌz; wəz][nekst][hɪz; ɪz] .
Mine was next his .
矿 曾是 下一个 他的 :
我的就在他旁边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] , [raɪt] [æft][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt]
The captain occupied a berth corresponding with the Major's , right aft on the port
这 队长 占领 一个 泊位 相应的 和 这 专业的 , 正确的 后部 在 这 港口
[saɪd] .
side .
边 :
船长占据了与少校对应的铺位，位于左舷后方。

['aʊər; ɑ:r]['sɑ:ləteri] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt]
Our solitary passenger was exceedingly amiable and agreeable at the start
我们的 孤 乘客 曾是 非常 可亲 和 同意 在 这 开始
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deɪz] ['æftər] .
and for days after .
和 为了 天 后 :
我们唯一的乘客从一开始到之后的几天都非常友善和蔼。

[hi; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'lartɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn] [fer] ,
He professed himself delighted with the cabin fare ,
他 声称 他自己 高兴极了 和 这 舱 票价 ,
他声称对舱位票价非常满意。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu; tə] [bi; bi] ['betəd] [æt; ət] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
and said it was not to be bettered at three times the charge in the
和 说 它 曾是 不是 到 是 改进 在 三 时代 这 收费 在 这
[sə'lu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'ti:məz] .
saloons of the steamers .
酒吧 的 这 蒸汽船 .

并表示，即使收费是轮船沙龙的三倍，也无法超越。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] [hi; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [leɪd] [ɪn] : [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['klærət] [ænd; ənd] ['soʊdə] .
His drink he had himself laid in : it consisted mainly of claret and soda .
他的 喝 他 有 他自己 铺设 在 : 它 由.....组成 主要 的 红酒 和 苏打 .

他自己给自己倒了一杯酒：主要成分是红酒和苏打水。

[hi; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bo:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
He had come aboard with a large cargo of Indian cigars , and was
他 有 来 船上 和 一个 大的 货物 的 印度 雪茄 , 和 曾是
['nevər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
never without a long ,
绝不 没有 一个 长的 ,

他帶着一大批印度雪茄上船，而且总是带着一支长长的.....

[blæk] [wi:d] , ['berɪŋ] [sʌm; səm] [tʌŋ] - ['stægəɪŋ] , [ʌp] - ['kʌntri] [neɪm] , [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
black weed , bearing some tongue - staggering , up - country name , betwixt his lips .
黑色的 杂草 , 轴承 一些 舌头 - 令人震惊 , 向上 - 国家 姓名 , 中间 他的 嘴唇 .

他嘴唇间夹着一株黑色的杂草，上面写着一个拗口难懂的乡下名字。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænɪkdəʊt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [-]
He was primed with professional anecdote , had a thorough [118]
他 曾是 已准备 和 专业的 轶事 , 有 一个 彻底 [-]

他事先了解了很多专业轶事，并且有非常全面的[118]

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [waɪldz] ,
knowledge of life in India , both in the towns and wilds ,
知识 的 生活 在 印度 , 两个都 在 这 城镇 和 荒野 ,

对印度城镇和乡村生活状况的了解

[hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['bɜ:mə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,
had seen service in Burmah and China ,
有 已见 服务 在 缅甸 和 中国 ,

曾在缅甸和中国服役，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kən'vʌ:səbl] ['soʊldʒərz] [aɪ] ['evər] [met] : [ə; eɪ]
and was altogether one of the most conversible soldiers I ever met : a
和 曾是 共 一 的 这 最多 可转换的 士兵 我 曾经 遇见 : 一个
['skɑ:lər] ,
scholar ,
学者 ,

而且他是我见过的最健谈的士兵之一：一位学者，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪt] ,
something of a wit ,
某物 的 一个 有 ,

颇具幽默感，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [sed] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
and all that he said and all that he did was rendered the more engaging
和 全部 那 他 说 和 全部 那 他 做过 曾是 渲染 这 更多的 引人入胜

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] .
by grace of breeding .
经过 优雅 的 选育 .

他的一言一行，都因出身名门而更具魅力。

[ˈkæptɪn] [nɔːrθ] [dɪˈklerd] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl]
Captain North declared to me he had never met so delightful a man in all
队长 北 声明 到 我 他 有 绝不 遇见 所以 愉快 一个 男人 在 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ;

诺斯船长告诉我，他一生中从未见过如此令人愉快的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈaʊərz] [aɪ][ˈevər] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði]
and the pleasantest hours I ever passed on the ocean were spent in walking the
和 这 最令人愉悦的 小时 我 曾经 通过了 在 这 海洋 是 花费 在 步行 这
[dek] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər][ˈbaɪrən] [hʊd] .
deck in conversation with Major Byron Hood .
甲板 在 对话 和 主要的 拜伦 兜帽 .

我在海上度过的最愉快的时光，就是和拜伦·胡德少校在甲板上散步聊天。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [noʊ] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði]
For some days after we were at sea no reference was made either by the
为了 一些 天 后 我们 是 在 海 不 参考 曾是 制成 任何一个 经过 这
[ˈmeɪdʒər][ɔːr] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ʌv; əv] - [ˈsplendɪd] [ɡɪft][tuː; tə][hɜːr; hər]
Major or ourselves to the Maharajah of Ratnagiri's splendid gift to Her
主要的 或者 我们自己 到 这 大君 的 - 灿烂 礼物 到 她
[ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .
Majesty the Queen .
威严 这 女王 .

在我们出海后的几天里，无论是少校还是我们自己，都没有再提及拉特纳吉里王公送给女王陛下的这份华丽礼物。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [məˈkenzi] [vjuːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [təˈbuːd] [ˈmætər] :
The captain and I and Mackenzie viewed it as tabooed matter :
这 队长 和 我 和 麦肯齐 已查看 它 作为 禁忌 事情 :

船长、我和麦肯齐都认为这是个禁忌话题：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ˈmeməri] , [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
a thing to be locked up in memory , just as , in fact ,
一个 事物 到 是 已锁定 向上 在 记忆 , 只是 作为 , 在 事实 ,

一件需要被牢牢记住的事情，事实上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋli] - [rɔːt] [rɪˈseptək(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][ˈkæbɪn] .
it was hidden away in some cunningly - wrought receptacle in the Major's cabin .
它 曾是 隐 离开 在 一些 狡猾地 - 锻 容器 在 这 专业的 舱 .

它被藏在少校小屋里某个精心设计的容器里。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [haʊˈevər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə]
One day at dinner , however , when we were about a week out from Calcutta
一 天 在 晚餐 , 然而 , 什么时候 我们 是 关于 一个 星期 出去 从 加尔各答
,
,
,

然而，有一天晚餐时，当时我们距离加尔各答还有大约一周的时间，

[ˈmeɪdʒər] [hʊd] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz] [ɡɪft] .
Major Hood spoke of the Maharajah's gift .
主要的 兜帽 辐 的 这 大君的 礼物 .

胡德少校谈到了王公的礼物。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He talked freely about it ; his face ,
他 谈话 自由 关于 它 ; 他的 脸 ,

他毫不避讳地谈论此事；他的表情，

[wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
was flushed as though the mere thought of the thing raised a passion of

曾是 酩 作为 尽管 这 仅仅 想法 的 这 事物 提高 一个 热情 的

[ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
triumph in his spirits .

胜利 在 他的 烈酒 ；

他脸颊绯红，仿佛仅仅是想到这件事就激起了他内心的胜利激情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] [waɪlst] [hɪz; hi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
His eyes shone whilst he enlarged upon the beauty and value of the stone .

他的 眼睛 闪耀 而 他 放大 之上 这 美丽 和 价值 的 这 石头 ；

他目光炯炯，仔细端详着这块石头的美丽和价值。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] ； [ðə; ði] [ˈstu:əd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ]
The captain and I exchanged looks ； the steward was waiting upon us with

这 队长 和 我 交换 看起来 ； 这 管家 曾是 等待 之上 我们 和

[kɑ:kt] [ɪrɪz] ，
cocked ears ，

上膛 耳朵 ；

我和船长交换了一个眼神；乘务员竖起耳朵等着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmi:niəl] ，
and that menial ，

和 那 卑微的 ；

以及那些卑微的，

[def] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [wɜ:rd][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡri:dɪli] [ˈlɪsnd]
deaf expression of face which makes you know every word is being greedily listened

聋 表达 的 脸 哪个 制作 你 知道 每一个 单词 是 存在 贪婪地 听着

[tu:; tə] .
to ；

到 ；

他脸上带着一种听不见的表情，让你知道他说的每一个字都被他贪婪地听着。

[wi; wi] [maɪt] [ˈðerfɔ:r] [meɪk] [ʃɔr] [ðæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] [keɪm] [raʊnd] [-]
We might therefore make sure that before the first dog - watch came round [119]

我们 可能 所以 制作 当然 那 前 这 第一的 狗 - 手表 来了 圆形的 [-]

因此，我们可以确保在第一次看狗行动之前[119]

[ɔ:l][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn]
all hands would have heard that the Major had a diamond in his cabin

全部 双手 会 有 听到 那 这 主要的 有 一个 钻石 在 他的 舱

[ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ，
intended for the Queen of England ，

故意的 为了 这 女王 的 英格兰 ；

所有船员都会听说，这位少校的船舱里有一颗钻石，是打算送给英国女王的。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and worth fifteen thousand pounds .

和 值得 十五 千 磅 ；

价值一万五千英镑。

[neɪ] ， [ðeɪd] [hɪr] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ；
Nay ， they'd hear even more than that ；

不 ； 他们会 听到 甚至 更多的 比 那 ；

不，他们听到的远不止这些；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒem][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [preɪzd] [ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti]
for in the course of his talk about the gem the Major praised the ingenuity
为了 在 这 课程 的 他的 讲话 关于 这 宝石 这 主要的 赞扬 这 独创性
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪʒiˈætɪk][ˈɑːrtɪzən] ,
of the Asiatic artisan ,
的 这 亚洲 工匠 ,
因为在谈论这颗宝石的过程中，少校赞扬了亚洲工匠的巧思妙想。

[ˈweðər] [ˈɪndiən][ɔːr] [tʃaɪˈniːz] ,
whether Indian or Chinese ,
无论 印度 或者 中国人 ,
无论是印度人还是中国人，

[ænd; ænd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and spoke of the hiding - place the two natives had contrived for the
和 辐 的 这 隐藏 - 地方 这 二 本地人 有 人为的 为了 这
[ˈdaɪmənd] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [skɪl] [ɪn] [ˈkɑːrvɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd]
diamond as an example of that sort of juggling skill in carving which is found
钻石 作为 一个 例子 的 那 种类 的 戏法 技能 在 雕刻 哪个 是 成立
[ɪn] [pərˈfek(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] .
in perfection amongst the Japanese .
在 完美 在 这 日本人 .

他还谈到了两位当地人为钻石精心设计的藏匿地点，以此为例说明日本人精湛的雕刻技艺。
[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈkændər] [ˈhaɪli] [ɪndrɪˈskriːt] : [tʃɑːrdʒd] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] .
I thought this candour highly indiscreet : charged too with menace .
我 想法 这 坦率 高度 轻率 : 带电 也 和 威胁 .
我认为这种坦率非常不谨慎，而且带有威胁性。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [geɪnz][ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [baɪ] [ˈmɪstəri] .
A matter gains in significance by mystery .
一个 事情 收益 在 意义 经过 神秘 .
神秘感使事情变得更有意义。

[ðə; ði][dʒæks] [wʊd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
The Jacks would think nothing of a diamond being in the ship as a part of
这 杰克 会 思考 没有什么 的 一个 钻石 存在 在 这 船 作为 一个 部分 的
[hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] ,
her cargo ,
她 货物 ,
杰克一家根本不会把钻石当作货物放在船上这件事放在心上。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈspiːʃiː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] .
which might include a quantity of specie for all they knew .
哪个 可能 包括 一个 数量 的 物种 为了 全部 他们 知道 .
就他们所知，其中可能包含多种物种。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]
But some of them might think more often about it than was at all
但 一些 的 他们 可能 思考 更多的 经常 关于 它 比 曾是 在 全部
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stʊd] [əˈweɪ] [ˌʌndər] [ə; eɪ][plæŋk] ,
desirable when they understood it was stowed away under a plank ,
理想 什么时候 他们 理解 它 曾是 已存放 离开 在下面 一个 板 ,
但当他们知道它被藏在一块木板下面时，有些人可能会比他们希望的更频繁地想起它。

[ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ] [ˈtæpɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈekoʊ] ,
or was to be got by tapping about for a hollow echo ,
或者 曾是 到 是 得到 经过 窃听 关于 为了 一个 空洞的 回声 ,
或者可以通过敲击发出空洞的回声来获得，

[ɔːr] [ˈprɒʊbrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ɑːn] [dek]
or probing with the judgment of a carpenter when the Major was on deck
或者 探测 和 这 判断 的 一个 木匠 什么时候 这 主要的 曾是 在 甲板
[ænd; ænd][ðə; ði] [kɒʊst] [æft][ɔːl] [klɪr] .
and the coast aft all clear .
和 这 海岸 后部全部 清除 .
或者像木匠一样，在少校在甲板上且后方海岸安全的情况下进行探查。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɪn] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [siː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɒʊstɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] ,
We had been three weeks at sea ; it was a roasting afternoon ,
我们 有 到过 三 周 在 海 ; 它 曾是 一个 烘焙 下午 ,
我们在海上航行了三个星期；那是一个酷热的下午。
[ðʊʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪɡˈzæktli] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
though I cannot exactly remember the situation of the ship .
尽管 我 不能 确切地 记住 这 情况 的 这 船 .
虽然我记不清那艘船的具体情况了。

[ˈaʊər; ɑːr] [tæks] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbəʊləɪn] [traɪs] [aʊt] ,
Our tacks were aboard and the bowlines triced out ,
我们的 图钉 是 船上 和 这 保龄球 三叉戟 出去 ,
我们的帆索已经装好，缆绳也已解开。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
and the vessel was scarcely looking up to her course ,
和 这 血管 曾是 几乎 寻找 向上 到 她 课程 ,
船几乎完全偏离了航线。

[ˈslaɪtli] [ˈhiːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈfænɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [bəʊ; boʊ] ,
slightly heeling away from a fiery fanning of wind off the starboard bow ,
轻微地 脚跟 离开 从 一个 火热 扇形 的 风 离开 这 右舷 弓 ,
船身略微向右舷前方倾斜，避开了右舷前方猛烈的风势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [waɪt] - [hɑːt] [ˈhiːdlz] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [laɪt] ,
with the sea trembling under the sun in white - hot needles of broken light ,
和 这 海 发抖 在下面 这 太阳 在 白色的 - 热的 针 的 破碎的 光 ,
海水在阳光下颤抖，如同破碎的白色光柱。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [weɪk] [ˈglænsɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [-]
and a narrow ribbon of wake glancing off into a [120]
和 一个 狭窄的 丝带 的 唤醒 瞥了一眼 离开 进入 一个 [-]
一道狭长的尾迹掠过[120]

[hɑːt] [bluː] [ˈθɪknəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][juː ˈes][əˈstɜːrn] .
hot blue thickness that brought the horizon within a mile of us astern .
热的 蓝色的 厚度 那 带来 这 地平线 之内 一个 英里 的 我们 倒车 .
滚烫的蓝色浓雾笼罩着我们，将地平线拉近到离我们船尾一英里远的地方。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [fɔːr] .
I had charge of the deck from twelve to four .
我 有 收费 的 这 甲板 从 十二 到 四 .
我从十二点到四点负责甲板工作。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [sɪˈɡɑːr][ɪn] [maʊθ] ,
For an hour past the Major , cigar in mouth ,
为了 一个 小时 过去的 这 主要的 , 雪茄 在 嘴 ,
少校过了一个小时，嘴里叼着雪茄。

[hæd; həd] [brɪn] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃer] ;
had been stretched at his ease in a folding chair ;
有 到过 拉伸 在 他的 舒适 在 一个 折叠式的 椅子 ;
他舒舒服服地躺在折叠椅上；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] , [ˈkæptɪn] [nɔ:rθ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A few minutes after he had left the deck , Captain North came up from his
一个 很少 分钟 后 他 有 左边 这 甲板 , 队长 北 来了 向上 从 他的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

诺斯船长离开甲板几分钟后，便从他的船舱里走了出来。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [waɪl] [wi:; wi] [peɪst] [ðə; ði] [plæŋks] [tə'geðər] .
and for some while we paced the planks together .
和 为了 一些 尽管 我们 踱步 这 木板 一起 .

我们一起在木板上踱步了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ;
There was a pleasant hush upon the ship ;
那里 曾是 一个 令人愉快的 嘘 之上 这 船 ;
船上一片静谧。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv] [ˈku:lənəs] [ˈlɪftɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [si:] .
the silence was as refreshing as a fold of coolness lifting off the sea .
这 沉默 曾是 作为 令人耳目一新 作为 一个 折叠 的 凉爽 举重 离开 这 海 .
那份静谧如同海面上拂过的一缕清凉，令人神清气爽。

[ə; eɪ] [spʌn] - [jɑ:rn] [wɪntɪ] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ; [frʌm; frəm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [roʊz][ðə; ði]
A spun - yarn winch was clinking on the forecstle ; from alongside rose the
一个 旋转 - 纱 绞盘 曾是 叮当声 在 这 前甲板 ; 从 旁边 玫瑰 这
[ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈfretɪd] [ˈwɔ:tərz] .
music of fretted waters .
音乐 的 有格纹的 水 .

船首楼上，纺纱绞盘叮当作响；船舷边传来潺潺流水声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
I was talking to the captain on some detail of the ship's furniture ,
我 曾是 说 到 这 队长 在 一些 细节 的 这 船的 家具 ,
我当时正在和船长谈论船上家具的一些细节，

[wen] [ˈmeɪdʒər] [hʊd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
when Major Hood came running up the companion steps , his face as white as
什么时候 主要的 兜帽 来了 跑步 向上 这 伴侣 步骤 , 他的 脸 作为 白色的 作为
[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [hɪz; ɪz] [-]
his waistcoat , his [121]
他的 马甲 , 他的 [-]

当胡德少校跑上旁边的台阶时，他的脸色像他的背心一样白，他的[121]

[hed] [ʌnˈkʌvəd] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈrɪdʒɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
head uncovered , every muscle of his countenance rigid , as with horror .
头 裸露 , 每一个 肌肉 的 他的 面容 死板的 , 作为 和 恐怖 .
他头上没戴帽子，脸上每一块肌肉都僵硬紧绷，仿佛惊恐万分。

“ [gʊd] [gʊ:d] , [ˈkæptɪn] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]
“ **Good God , captain ! ” cried he , standing in the companion , “ what do you think**
“ 好的 上帝 , 队长 ! ” 哭 他 , 常设 在 这 伴侣 , “ 什么 做 你 思考
[hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
has happened ?
有 发生 ?

“我的天哪，船长！”他站在同伴舱里喊道，“你觉得发生了什么事？”

“ [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fetʃ] [ə; eɪ] [breθ] [hi:; hi][kraɪd] , “ [sʌm; səm] [wʌnz] [ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] !
“ **Before we could fetch a breath he cried , “ Some one's stolen the diamond !**
“ 前 我们 可以 拿来 一个 气息 他 哭 , “ 一些 一个人的 被盗 这 钻石 !
我们还没来得及喘口气，他就喊道：“有人偷了钻石！”

“ [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelmzmən] ,
“ I glanced at the helmsman ,
“ 我 瞥了一眼 在 这 舵手 ,

我瞥了一眼舵手，

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiənt][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [wi:l] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]
who stood at the radiant circle of wheel staring with open mouth and
WHO 站立 在 这 辐射状 圆圈 的 车轮 凝视 和 打开 嘴 和
[ˈaɪbraʊz] [ɑːrtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [her] .
eyebrows arched into his hair .
眉毛 拱形 进入 他的 头发 .

他站在光芒四射的轮子圆圈前，张着嘴，眉毛高高挑起，直勾勾地盯着前方。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstepɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [hʊd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈstedi] [vɔɪs] —
The captain , stepping close to Major Hood , said in a low , steady voice —
这 队长 , 步进 关闭 到 主要的 兜帽 , 说 在 一个 低的 , 稳定的 嗓音 —
上尉走到胡德少校跟前，用低沉而沉稳的声音说道——

“ [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [sɜːr] ? ”
“ What's this you tell me , sir ? ”
“ 是什么 这 你 告诉 我 , 先生 ? ”

“先生，请问这是什么？”

“ [ðə; ði] [ˈdaɪməndz] [ɡɔːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
“ The diamond's gone ! ” exclaimed the Major , fixing his shining eyes upon me ,
“ 这 钻石的 已消失 ! ” 惊呼 这 主要的 , 定影 他的 灼灼 眼睛 之上 我 ,
“钻石不见了！”少校惊呼道，他闪亮的眼睛紧紧盯着我。

[waɪlst] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kənˈvʌlsɪvli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
whilst I observed that his fingers convulsively stroked his thumbs as though he
而 我 观察到 那 他的 手指 痉挛地 抚摸 他的 拇指 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ˈpelɪts] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ˈpeɪpər] .
were rolling up pellets of bread or paper .
是 滚动 向上 颗粒 的 面包 或者 纸 .

我观察到他的手指不停地抽搐着拇指，就像在揉搓面包或纸团一样。

“ [duː][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈdaɪməndz] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hɪd][aɪ ˈtiː][ɪn] ?
“ Do you tell me the diamond's been taken from the place you hid it in ?
“ 做 你 告诉 我 这 钻石的 到过 已采取 从 这 地方 你 隐藏 它 在 ?
“你是说钻石已经从你藏匿的地方被人拿走了？”

“ [sed] [ˈkæptɪn] [nɔːrθ] , [stiːl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
“ said Captain North , still speaking softly , but with deliberation .
“ 说 队长 北 , 仍然 请讲 轻轻 , 但 和 审议 .
“诺斯上尉说道，语气依然轻柔，但语气却很坚定。”

“ [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hu:] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster]
“ The diamond never was hidden , ” replied the Major , who continued to stare
“ 这 钻石 绝不 曾是 隐 , ” 回复 这 主要的 , WHO 持续 到 盯
[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
在 我 .

“钻石从未被藏起来过，”少校回答道，同时继续盯着我看。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] .
“ It was in a portmanteau .
“ 它 曾是 在 一个 合成词 .
“它被放在一个合成词里。”

[ðæts] [noʊ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] !
That's no hiding - place !
那就是 不 隐藏 - 地方 !

那可不是什么藏身之处！

“ [ˈkæptɪn] [nɔːrθ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
“ Captain North fell back a step .
“ 队长 北 跌倒 后退 一个 步 .

诺斯上尉后退了一步。

“ [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] !
“ Never was hidden !
“ 绝不 曾是 隐 !

“从未被隐藏过! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈwɜːkmən] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [haɪd]
“ Didn't you bring two native workmen aboard for no other purpose than to hide
“ 没有 你 带来 二 本国的 工人 船上 为了 不 其他 目的 比 到 隐藏
[aɪ ˈtiː] ? “
it ? “
它 ? “

“你带两个当地工人上船，难道不是为了掩盖真相吗? ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [naʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpaːn] [ðə; ði]
“ It never was hidden , “ said the Major , now turning his eyes upon the
“ 它 绝不 曾是 隐 , “ 说 这 主要的 , 现在 转弯 他的 眼睛 之上 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“这件事从来没有被隐瞒过,”少校说着，目光转向了上尉。

“ [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈskʌvərəbli] [kənˈsiːld] [ɪn] [səm; səm] [pɑːrt]
“ I chose it should be believed it was undiscoverably concealed in some part
“ 我 选择 它 应该 是 相信 它 曾是 无法发现地 暗 在 一些 部分
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈkæbɪn] ,
of my cabin ,
的 我的 舱 ,

“我选择相信它被巧妙地隐藏在我小屋的某个角落里，而且是无法被发现的。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [kənˈviːniəntli] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] ,
that I might safely and conveniently keep it in my baggage ,
那 我 可能 安全 和 方便 保持 它 在 我的 行李 ,
以便我能安全方便地把它放在行李里。

[wer] [noʊ] [θiːf] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [-]
where no thief would dream of looking [122]
在哪里 不 贼 会 梦 的 寻找 [-]

连小偷都不敢想去的地方[122]

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

为此。

[huː] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] ?
Who has it ?
WHO 有 它 ?

谁有它?

“ he cried with a sudden fierceness , making a step full of passion out of

“ 他 哭 和 一个 突然 凶猛 , 制作 一个 步 满的 的 热情 出去 的

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ;

the companion - way ;

这 伴侣 - 方式 ;

他突然猛地大喊一声，激动地迈出一大步，离开了通道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wið; wiθ] ['nɪtrɪd] [braʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɪps] ['foʊksl] .

and he looked with knitted brows towards the ship's forecastle .

和 他 看起来 和 针织 眉毛 向 这 船的 前甲板 .

他皱着眉头望向船头。

[ˈkæptɪn] [nɔ:rθ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ˈaɪdli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Captain North watched him idly for a moment or two ; and then ,

队长 北 观看 他 闲散地 为了 一个 片刻 或者 二 ; 和 然后 ,

诺斯船长漫不经心地看了他一两分钟；然后，

[wið; wiθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] , ['eləkwənt] [ʌv; əv][dɪˈfaiənt] [,rezəˈlu:ʃ(ə)n] ,

with an abrupt swing of his whole figure , eloquent of defiant resolution ,

和 一个 突然 摇摆 的 他的 所有的 数字 , 雄辩 的 桀骜不驯 解决 ,

他猛地摆动了一下身子，那姿态雄辩地展现出一种不屈不挠的决心。

[hi:; hi][stɛəd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] —

he stared the Major in the face , and said in a quiet , level voice —

他 凝视 这 主要的 在 这 脸 , 和 说 在 一个 安静的 , 等级 嗓音 —

他直视着少校的眼睛，用平静而沉稳的声音说道——

“ [aɪ] [ˌænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .

“ I shan't be able to help you .

“ 我 不会 是 有能力的 到 帮助 你 .

我帮不了你。

[ɪf] [ɪts] [gɔ:n] , [ɪts] [gɔ:n] .

If it's gone , it's gone .

如果 它是 已消失 , 它是 已消失 .

没了就是没了。

[ə; eɪ] [ˈdaɪməndz] [nɑ:t][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [wʊl] .

A diamond's not a bale of wool .

一个 钻石的 不是 一个 包 的 羊毛 .

钻石不是一捆羊毛。

[hu:'ɛvɜ:z] [bɪn] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] . “

Whoever's been clever enough to find it will know how to keep it . ”

无论是谁 到过 聪明的 足够的 到 寻找 它 将要 知道 如何 到 保持 它 . ”

谁要是足够聪明找到它，就知道如何把它保存下来。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] !

“ I must have it !

“ 我 必须 有 它 !

我一定要得到它！

“ [broʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

“ broke out the Major .

“ 打破 出去 这 主要的 .

“少校”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] .

“ It's a gift for Her Majesty the Queen .

“ 它是 一个 礼物 为了 她 威严 这 女王 .

这是送给女王陛下的礼物。

[ɪts] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
It's in this ship .
它是 在 这 船 .

就在这艘船上。

[aɪ] [lək] [tuː; tə][juː; jɒ] , [sɜːr] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)] ,
I look to you , sir , as master of this vessel ,
我 看 到 你 , 先生 , 作为 掌握 的 这 血管 ,

先生,我视您为这艘船的船长。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['praːpərti] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ʌndər] [jɒr; jər] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz]
to recover the property which some one of the people under your charge has
到 恢复 这 财产 哪个 一些 一 的 这 人们 在下面 你的 收费 有

[rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv] ! "
robbed me of ! "
被抢劫 我 的 ! "

我要追回被你们手下的人偷走的财物!

" [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jɒ][tuː; tə][jɒr; jər]['kæbɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn]
" I'll accompany you to your cabin , " said the captain ; and they went down
" 患病的 陪伴 你 到 你的 舱 , " 说 这 队长 ; 和 他们 去 向下

[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

“我陪你去你的船舱,”船长说; 然后他们走下了台阶。

[aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ˈgeɪpɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɪdiət]['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːn] [ʌv; əv] [hætʃ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I stood motionless , gaping like an idiot into the yawn of hatch down which they
我 站立 静止不动 , 张开的 喜欢 一个 笨蛋 进入 这 打哈欠 的 孵化 向下 哪个 他们

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

我呆立不动, 像个傻子一样张着嘴, 望着他们消失的舱口。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [æz; əz] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
I had been so used to think of the diamond as cunningly hidden in the
我 有 到过 所以 用过的 到 思考 的 这 钻石 作为 狡猾地 隐 在 这

[ˈmeɪdʒɜːz] [bɜːrθ] ,
Major's berth ,
专业的 泊位 ,

我一直以为那颗钻石巧妙地藏在少校的床铺里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
that his disclosure was absolutely a shock with its weight of astonishment .
那 他的 披露 曾是 绝对地 一个 震惊 和 它是 重量 的 惊讶 .

他的爆料绝对令人震惊, 令人难以置信。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['niːðər] ['kæptɪn] [nɔːrθ] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['eni] [mɑːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Small wonder that neither Captain North nor I had observed any marks of a
小的 想知道 那 两者都不 队长 北 也不 我 有 观察到 任何 标记 的 一个

['wɜːkmənz] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɜːz] [bɜːrθ] .
workman's tools in the Major's berth .
工人的 工具 在 这 专业的 泊位 .

难怪诺斯上尉和我都没有在少校的铺位上发现任何工人工具的痕迹。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪːniəs] ['strætədʒəm] ,
Not but that it was a very ingenious stratagem ,
不是 但 那 它 曾是 一个 非常 巧妙 策略 ,

不, 但这却是一个非常巧妙的策略。

[fɑːr] [ˈklɛvəɹɪ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈsiːkrət] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
far cleverer to my way of thinking than any subtle , secret burial of the thing .
远的 更聪明 到 我的 方式 的 思维 比 任何 微妙的 , 秘密 葬礼 的 这 事物 .

在我看来, 这比任何隐秘的埋葬方式都要高明得多。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈɪndiəns] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðæt]
To think of the Major and his two Indians sitting idly for hours in that
到 思考 的 这 主要的 和 他的 二 印度人 坐着 闲散地 为了 小时 在 那
[ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ] [-]
cabin , with [123]
舱 , 和 [-]

想象一下, 少校和他的两个印第安人闲坐在那个小屋里好几个小时, [123]

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][maɪˈself][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfæʃəniŋ] [sʌm; səm]
the captain and myself all the while supposing they were fashioning some
这 队长 和 我 全部 这 尽管 假如 他们 是 时尚 一些
[ˈwʌndərf(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn] !
wonderful contrivance or place for concealing the treasure in !
精彩的 装置 或者 地方 为了 隐藏 这 宝藏 在 !

我和船长一直以为他们正在设计某种精妙的装置或地方来藏匿宝藏!

[ænd; ənd] [stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈkʌnɪŋ] , [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
And still , for all the Major's cunning , the stone was gone !
和 仍然 , 为了 全部 这 专业的 狡猾 , 这 石头 曾是 已消失 !
然而, 尽管少校诡计多端, 石头还是不见了!

[huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən][aɪ ˈtiː] ?
Who had stolen it ?
WHO 有 被盗 它 ?

谁偷的?

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
The only fellow likely to prove the thief was the steward ,
这 仅有的 同伴 可能 到 证明 这 贼 曾是 这 管家 ,
唯一有可能证明是小偷的人是管家。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]
not because he was more or less of a rogue than any other man in the
不是 因为 他 曾是 更多的 或者较少的 的 一个 流氓 比 任何 其他 男人 在 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

并非因为他比船上的其他人更像个流氓,

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
but because he was the one person who , by virtue of his office ,
但 因为 他 曾是 这 一 人 WHO , 经过 美德 的 他的 办公室 ,
但因为他是唯一一个凭借其职务身份而.....的人

[wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz]
was privileged to go in and out of the sleeping - places as his duties
曾是 特权 到 去 在 和 出去 的 这 睡眠 - 地方 作为 他的 职责
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

他有权根据职责需要自由出入宿舍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
I was pacing the deck ,
我 曾是 踱步 这 甲板 ,

我在甲板上踱来踱去,

[ˈmjuːzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɪr] [ˈmʌd(ə)l] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ʌv; əv]
 musing into a sheer muddle this singular business of the Maharajah of Ratnagiri's
沉思 进入 一个 透明 混乱 这 单数 商业 的 这 大君 的 -
[ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
 gift to the Queen of England ,
礼物 到 这 女王 的 英格兰 ,
思考着拉特纳吉里大君赠予英国女王的这份礼物，竟让这件奇事变得一团糟。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][dɪm] ,
 with all sorts of dim ,
和 全部 排序 的 暗淡 ,
各种昏暗的，
[ʌnˈfɔːrmd] [səsˈpɪjənz] [ˈfloʊtɪŋ] [luːs] [ɪn][maɪ] [breɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn]
 unformed suspicions floating loose in my brains round the central fancy of the fifteen
未成形的 怀疑 漂浮的 松动的 在 我的 大脑 圆形的 这 中央 想要 的 这 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [stoʊn] [ðer; ðər] ,
 thousand pound stone there ,
千 磅 石头 那里 ,
脑海中浮现出一些不成形的怀疑，围绕着那块重达一万五千英镑的巨石展开。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtʃːrnd] .
 when the captain returned .
什么时候 这 队长 返回 .
船长回来的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
 He was alone .
他 曾是 独自的 .
他独自一人。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ʌnd] [sed] —
 He stepped up to me hastily , and said —
他 步 向上 到 我 草草 , 和 说 —
他急忙走到我面前，说道——

“ [hiː; hi] [swɛəz] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən] .
” **He swears the diamond has been stolen .**
” 他 发誓 这 钻石 有 到过 被盗 .
“他发誓说这颗钻石是被偷的。”

[hiː; hi] [ˌʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈempti] [keɪs] . “
 He showed me the empty case . ”
他 显示 我 这 空的 案件 . ”
他给我看了那个空箱子。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈevər][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ? ” [sed] [aɪ] .
” **Was there ever a stone in it at all ? ” said I .**
” 曾是 那里 曾经 一个 石头 在 它 在 全部 ? ” 说 我 .
“里面真的有过石头吗？”我问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ;
” **I don't think that , ” he answered quickly ;**
” 我 不 思考 那 , ” 他 回答 迅速地 ;
“我不这么认为，”他迅速回答道；

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ə; eɪ]
” **there's no motive under Heaven to be imagined if the whole thing's a**
” 有 不 动机 在下面 天堂 到 是 想象 如果 这 所有的 事物 一个
[ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] . “
 fabrication . ”
制造 . ”
“如果整件事都是捏造的，那么天地间也想不出任何动机。”

“ [wʌt] [ðen] , [sɜ:r] ? ”
“ **What then , sir ?** ”
“ 什么 然后 , 先生 ? ”

“那么，先生，接下来该怎么办？”

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈempti] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstoʊnz] [ˈmɪsɪŋ] . ”
“ **The case is empty , but I've not made up my mind yet that the stone's missing .** ”
“ 这 案件 是 空的 , 但 我已经 不是 制成 向上 我的 头脑 然而 那 这 石头的 丢失的 . ”
“盒子是空的，但我还没确定宝石是否丢失。”

“ [ðə; ði] [ˈmænz] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
“ **The man's an officer and a gentleman .** ”
“ 这 男人的 一个 官 和 一个 绅士 . ”

“他是一位军官，也是一位绅士。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ! ”
“ **I know , I know !** ”
“ 我 知道 , 我 知道 ! ”

“我知道，我知道！”

“ [hi; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [bʌt; bət] [sti] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈstoʊnz] [nɑ:t] [ˈmɪsɪŋ] . ”
“ **he interrupted , “ but still , in my opinion , the stone's not missing .** ”
“ 他 中断 , “ 但 仍然 , 在 我的 观点 , 这 石头的 不是 丢失的 . ”

“但他打断道，“不过，依我之见，那块石头并没有丢失。”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [-]
The long and [124]
这 长的 和 [-]

长和[124]

[ɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [hi; hi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [pɔ:z] , ”
short of it is , “ he said , after a very short pause ,
短的 的 它 是 , “ 他 说 , 后 一个 非常 短的 暂停 ,

“简而言之,”他停顿了一下，然后说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [hæt] , “ [hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər]
with a careful glance at the skylight and companion hatch , “ his behaviour
和 一个 小心 瞥一眼 在 这 天窗 和 伴侣 孵化 , “ 他的 行为
[ɪznt] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪˈnʌf] .
isn't convincing enough .
不是 令人信服的 足够的 .

仔细看了看天窗和旁边的舱口，“他的行为还不够令人信服。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] . “
Something's wanting in his passion and his vexation . ”
某样东西 想要 在 他的 热情 和 他的 烦恼 . ”

他的热情和恼怒中似乎缺少了些什么。

“ [sɪnˈserəti] ! ”
“ **Sincerity !** ”
“ 诚意 ! ”

“真诚！”

“ [ɑ:] ! [aɪ] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈi:] . ”
“ **Ah ! I don't intend that this business shall trouble me .** ”
“ 啊 ! 我 不 打算 那 这 商业 将 麻烦 我 . ”

“啊！我不希望这件事给我带来麻烦。”

[hi; hi] [ˈæŋɡrəli] [rɪˈkwaɪərd] [em ˈi:] [tu:; tə] [sɜ:rt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [sˈtəʊəweɪz] .
He angrily required me to search the ship for stowaways .
他 愤怒地 必需的 我 到 搜索 这 船 为了 偷渡者 .

他怒气冲冲地命令我搜查船上是否有偷渡者。

[bə:] ！
Bosh ！
博世 ！

砰！

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd] ['stu:əd] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [əʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði] ['læzə'ret] : [ðeəz; ðəz]
The second mate and steward have repeatedly overhauled the lazarette : there's
这 第二 伴侣 和 管家 有 反复 大修 这 隔离区 : 有
[ˈnoʊbə:di][ðer; ðər] . “
nobody there . ”
无人 那里 : ”

二副和管事多次检查了艙舱：里面一个人也没有。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ðer; ðər] , [ðen] [ˈnoʊwer] [els] ,
“ **And if not there , then nowhere else** ,
” 和 如果 不是 那里 , 然后 无处 别的 ,

“如果那里不行，那就别处也去不了了。”

” [sed] [aɪ] . “ [pər'hæps] ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [fɔ:r] - [pi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
” **said I . “ Perhaps he's got the fore - peak in his head** . ”
” 说 我 : ” 也许 他是 得到 这 前 - 顶峰 在 他的 头 : ”

“我说，‘也许他脑子里装的是山峰。’”

“ [aɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [hætʃ] [ˈlɪftɪd] ！
“ **I'll not have a hatch lifted** ！
” 患病的 不是 有 一个 孵化 抬起 ！

“我绝不允许舱门被打开！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:rmlɪ] ； “ [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] .
” **he exclaimed warmly ; “ nor will I allow the crew to be troubled** .
” 他 惊呼 热情地 ； ” 也不 将要 我 允许 这 全体人员 到 是 麻烦 :

“我也不会让船员们受到打扰。”他热情地说道。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [θeft] .
There's been no theft .
有 到过 不 盗窃 :

没有发生盗窃事件。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ˈstoʊlən] .
Put it that the stone is stolen .
放 它 那 这 石头 是 被盗 :

就说这块石头是被偷的。

[hu:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊksl] [fʊl] [ʌ; əv][men] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
Who's going to find it in a forecandle full of men — a thing as big as
谁是 去 到 寻找 它 在 一个 前甲板 满的 的 男人 — 一个 事物 作为 大的 作为
[hæf][ə; eɪ] [bi:n] ,
half a bean ,
一半 一个 豆 ,

谁会在挤满男人的前甲板上找到它——一个只有半颗豆子大小的东西？

[pər'hæps] ?
perhaps ?
也许 ?

也许？

[ɪf] [ɪts] [gɔ:n] , [ɪts] [gɔ:n] , [ɪn'di:d] , [hu:'evər] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
If it's gone , it's gone , indeed , whoever may have it .
如果 它是 已消失 , 它是 已消失 , 的确 , 谁 可能 有 它 :

如果它消失了，那就真的消失了，无论它现在在谁手里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nʊʊ][gʊʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['nɜ:r.vəs]
But there's no go in this matter at all , " he added , with a short , nervous
但 有 不 去 在 这 事情 在 全部 , " 他 额外 , 和 一个 短的 , 紧张的
[læf] .
laugh .
笑 .

“但这件事根本没有进展,”他补充道, 说完, 他紧张地短促地笑了笑。

[wi; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][dʒɔɪnd][ju: 'es] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]
We were talking in this fashion when the Major joined us ; his features were
我们 是 说 在 这 时尚 什么时候 这 主要的 加入 我们 ; 他的 特征 是
[nəʊ] [kəm'pəʊzd] .
now composed .
现在 由 .

我们正这样交谈着, 少校走了过来; 他神情平静了下来。

[hi; hi] [geɪzd] ['stɜ:rnli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] ['ɔ:ftɪli] —
He gazed sternly at the captain and said loftily —
他 凝视 严厉地 在 这 队长 和 说 傲慢地 —
他严厉地盯着船长, 傲慢地说——

“ [wʌt] [steps][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [prɪ'perd] [tu; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? ”
“ **What steps are you prepared to take in this matter ?** ”
“ 什么 步骤 是 你 准备 到 拿 在 这 事情 ? ”
“你准备在这件事上采取哪些措施? ”

“ [nʌn] , [sɜ:r] .
“ **None , sir** .
“ 没有任何 , 先生 .

“没有, 先生。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] .
“ **His face darkened** .
“ 他的 脸 变暗 .

他的脸色阴沉下来。

[hi; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðen] [æt; ət][em 'i:] :
He looked with a bright gleam in his eyes at the captain , then at me :
他 看起来 和 一个 明亮的 闪耀 在 他的 眼睛 在 这 队长 , 然后 在 我 :
他目光炯炯地看了看船长, 然后又看了看我:

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
his gaze was piercing with the light in it .
他的 目光 曾是 冲孔 和 这 光 在 它 :
他的目光炯炯有神。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi;; hi] [stept] [tu; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [stʊd]
Without a word he stepped to the side and , folding his arms , stood
没有 一个 单词 他 步 到 这 边 和 , 折叠式的 他的 武器 , 站立
[ˈmʊʊʃnləs] . [-]
motionless . [125]
静止不动 . [-]

他一言不发地走到一边, 抱起双臂, 一动不动地站着。[125]

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]
I glanced at the captain ; there was something in the bearing of the Major
我 瞥了一眼 在 这 队长 ; 那里 曾是 某物 在 这 轴承 的 这 主要的
[ðæt] [geɪv] [ʃeɪp] ,
that gave shape ,
那 给予 形状 ,

我瞥了一眼队长; 少校的举止中有一种特质, 让他觉得他轮廓分明。

[veɪg] [ɪn'diːd] ,
vague indeed ,
模糊的 的确 ,

确实很模糊。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪli] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]
to a suspicion that had cloudily hovered about my thoughts of the man for
到 一个 怀疑 那 有 阴天 悬停 关于 我的 想法 的 这 男人 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
some time past .
一些 时间 过去的 .

这让我想起了过去一段时间以来一直萦绕在我心头的一个疑虑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [met] [maɪ] [glæns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [aɪ 'tiː] .
The captain met my glance , but he did not interpret it .
这 队长 遇见 我的 瞥一眼 , 但 他 做过 不是 解释 它 .

船长与我对视了一眼，但他没有明白我的意思。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] , [aɪ] ['entəd] [maɪ] [bɜːrθ] ,
When I was relieved at four o'clock by the second mate , I entered my berth ,
什么时候 我 曾是 松了口气 在 四 点钟 经过 这 第二 伴侣 , 我 进入 我的 泊位 ,
四点钟的时候，二副接替了我的工作，我回到了自己的铺位。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd]
and presently , hearing the captain go to his cabin , went to him and
和 目前 , 听力 这 队长 去 到 他的 舱 , 去 到 他 和
[meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] .
made a proposal .
制成 一个 提议 .

这时，他听到船长回船舱去了，便上前向他提了个建议。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ænd] [ðen] ['ænsər] —
He reflected , and then answered —
他 反映 , 和 然后 回答 —

他沉思片刻，然后回答道——

“ [jes] ; [get][aɪ 'tiː] [dʌn] .
“ **Yes ; get it done** .
” 是的 ; 得到 它 完毕 .

“好的，赶紧完成。”

” [æftər][sʌm; səm] [tɔːk] ,
” **After some talk** ,
” 后 一些 讲话 ,

经过一番交谈，

[aɪ] [went] ['fɔːrwəd] [ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [step] [æft][ænd; ænd] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
I went forward and told the carpenter to step aft and bore a hole in the
我 去 向前 和 讲述 这 木匠 到 步 后部 和 钻孔 一个 洞 在 这
['bɒlkhed] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒɜːz] [bɜːrθ] [frʌm; frəm] [maɪn] .
bulkhead that separated the Major's berth from mine .
舱壁 那 分开 这 专业的 泊位 从 矿 .

我走到前面，告诉木匠走到船尾，在隔开少校铺位和我铺位的舱壁上钻一个洞。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tuːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [em 'iː] .
He took the necessary tools from his chest and followed me .
他 采取 这 必要的 工具 从 他的 胸部 和 随后 我 .

他从箱子里拿出所需的工具，跟着我走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɑ:n] [dek] , ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ; [ɪn][fækt] , [di'teɪnɪŋ]
The captain was now again on deck , talking with the Major ; in fact , detaining
这 队长 曾是 现在 再次 在 甲板 , 说 和 这 主要的 ; 在 事实 , 拘留
[hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
him in conversation ,
他 在 对话 ,
船长又回到了甲板上, 和少校交谈起来; 事实上, 他把少校拉到一边, 和他聊了起来。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [,pri:kən'sə:tɪd] .
as had been preconcerted .
作为 有 到过 预先演奏 .
仿佛早已预谋好的。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['setld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] -
I went into the Major's berth , and quickly settled upon a spot for an eye -
我 去 进入 这 专业的 泊位 , 和 迅速地 定居 之上 一个 点 为了 一个 眼睛 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .
我走进少校的铺位, 迅速选定了 一个可以开眼洞的地方。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ðen] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
The carpenter then went to work in my cabin ,
这 木匠 然后 去 到 工作 在 我的 舱 ,
然后木匠就到我的小木屋里开工了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɔ:rd] [æn; ən] ['ɔ:rɪfɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'nɛɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə]
and in a few minutes bored an orifice large enough to enable me to
和 在 一个 很少 分钟 无聊的 一个 孔 大的 足够的 到 使能够 我 到
[kə'mænd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒɛɪs(ə)nt] [ɪn'tɪrɪər] .
command a large portion of the adjacent interior .
命令 一个 大的 部分 的 这 邻近的 内部的 .
几分钟之内, 我就钻出了一个足够大的孔, 使我能够控制相邻内部的大部分区域。

[aɪ] [swept] [ðə; ði] ['sɔ:dlʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [bɜ:rθ] ,
I swept the sawdust from the deck in the Major's berth ,
我 扫荡 这 锯末 从 这 甲板 在 这 专业的 泊位 ,
我清扫了少校舱甲板上的锯末,
[soʊ] [ðæt] [noʊ][hɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] ,
so that no hint should draw his attention to the hole ,
所以 那 不 暗示 应该 画 他的 注意力 到 这 洞 ,
以免任何线索引起他的注意, 让他注意到那个洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['ʃædʊvd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃelf] .
which was pierced in a corner shadowed by a shelf .
哪个 曾是 穿孔 在 一个 角落 阴影 经过 一个 架子 .
它在书架阴影下的角落里被刺穿了。

[aɪ] [ðen] [təʊld][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][tu:; tə][mænɪju'fæktʃər] [ə; eɪ] [plʌg] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɪts] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
I then told the carpenter to manufacture a plug and paint its extremity of
我 然后 讲述 这 木匠 到 生产 一个 插头 和 画 它是 末端 的
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
the colour of the bulkhead .
这 颜色 的 这 舱壁 .
然后我告诉木匠做一个塞子, 并将塞子的末端涂成与舱壁相同的颜色。

[hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [ðɪs] [plʌg] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
He brought me this plug in a quarter of an hour .
他 带来 我 这 插头 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
他一刻钟就把这个插头拿来了。

[waɪlst] [ðeɪ] [tɔ:kt] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
whilst they talked when the carpenter was at work making the hole ,
 而 他们 谈话 什么时候 这 木匠 曾是 在 工作 制作 这 洞 ,
 木匠在凿洞的时候，他们一边聊天一边说。

[hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wəd] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət] ['keɪtəʊn] ([æt; ət] **had said he would give notice of his loss to the police at Capetown (at** 有 说 他 会 给 注意 的 他的 损失 到 这 警察 在 开普敦 (在 [wɪtʃ] [pleɪs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [tʌtʃ]) , **which place we were to touch**) , 哪个 地方 我们 是 到 触碰) , 他曾说过他会向开普敦警方报案（我们当时要去的地方）,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['hi:d] [teɪk] [ker] [noʊ] [mæn] [went] [ə'ɔ:ɪ] — [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [nɔ:rθ] [hɪm'self] **and declared he'd take care no man went ashore — from Captain North himself** 和 声明 他会 拿 关心 不 男人 去 岸上 — 从 队长 北 他自己 [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ə'prentɪs] — [tɪl] ['evrɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , **down to the youngest apprentice — till every individual** , 向下 到 这 最小的 学徒 — 直到 每一个 个人 , 并宣称他会确保没有人上岸——从诺斯船长本人到最年轻的学徒——直到每个人,

['evrɪ] [si:] - [tʃest] , ['evrɪ] ['lɑ:kər] , [drɔ:r] , [ʃelf] [ænd; ənd] [bɑ:ks] , [bʌŋk] , ['brækɪt] [ænd; ənd] **every sea - chest , every locker , drawer , shelf and box , bunk , bracket and** 每一个 海 - 胸部 , 每一个 储物柜 , 抽屉 , 架子 和 盒子 , 假寐 , 括号 和 ['kreɪvɪs] , **crevice** , 裂缝 , 每一个航海箱, 每一个储物柜、抽屉、架子和箱子, 每一个铺位、支架和缝隙,

[hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] [baɪ] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['rʌmɪdʒər] . **had been searched by qualified rummagers** . 有 到过 搜索 经过 合格的 寻宝者 . 已被经验丰富的搜寻者搜查过。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] : [ðæt] [ɪz] , **On this the day of the theft , nothing more was said about the diamond : that is** , 在 这 这 天 的 这 盗窃 , 没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 钻石 : 那 是 , 案发当天, 关于那颗钻石再也没有人提起过：也就是说,

['æftər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'fɔ:rmd] ['meɪdʒər] [hʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] **after the captain had emphatically informed Major Hood that he meant to take** 后 这 队长 有 强调地 知情的 主要的 兜帽 那 他 意思是 到 拿 [noʊ] [steps] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . **no steps whatever in the matter** . 不 步骤 任何 在 这 事情 . 在队长明确告知胡德少校他不会对此事采取任何行动之后。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æt; ət] ['dɪnər] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] **I had expected to find the Major sullen and silent at dinner ; he was** 我 有 预期的 到 寻找 这 主要的 忧郁 和 沉默的 在 晚餐 ; 他 曾是 [nɔ:t] , **not** , 不是 , 我原以为少校会在晚餐时闷闷不乐、沉默不语；但他并没有。

[ɪn'di:d] , [soʊ] ['tɔ:kətɪv] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , **indeed , so talkative as usual** , 的确 , 所以 健谈 作为 通常 , 确实, 一如既往地健谈。

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] ['wʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wəd] [hæv; həv] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [soʊ] ['hevi] **but no man watching and hearing him would have supposed so heavy** 但 不 男人 观看 和 听力 他 会 有 据称 所以 重的 [ə; eɪ] [lɒ:s] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɜ:rθ] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , **a loss as that of a stone worth fifteen thousand pounds** , 一个 损失 作为 那 的 一个 石头 值得 十五 千 磅 , 但任何旁观者和听者都不会想到, 损失竟是如此沉重的打击, 一块价值一万五千英镑的石头竟然被夺走了。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][æən; ən] ['iːstərn] ['pʊʊt(ə)ntetɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ]
the gift of an Eastern potentate to the Queen of England , was weighing
这 礼物 的 一个 东 强势 到 这 女王 的 英格兰 , 曾是 称重
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] . [-]
upon his spirits . [127]
之上 他的 烈酒 . [-]

东方君主送给英格兰女王的礼物，令他忧心忡忡。[127]

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ,
It is with reluctance I tell you that , after dinner that day ,
它 是 和 不情愿 我 告诉 你 那 , 后 晚餐 那 天 ,
[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [aɪ] ['sɔːftli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [plʌɡ] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] .
when he went to his cabin , I softly withdrew the plug and watched him .
什么时候 他 去 到 他的 舱 , 我 轻轻 退出 这 插头 和 观看 他 .

当他回到自己的小屋时，我轻轻地拔出插头，看着他。

[aɪ] [blʌʃt] [waɪlst] [ðʌs] ['æktɪŋ] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
I blushed whilst thus acting , yet I was determined ,
我 脸红了 而 因此 表演 , 然而 我 曾是 决定 ,
[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪp,meɪts] , [tuː; tə] [pɜːrsə'veɪr] .
for my own sake and for the sake of my shipmates , to persevere .
为了 我的 自己的 清酒 和 为了 这 清酒 的 我的 船友 , 到 坚持不懈 .

为了我自己，也为了我的船友们，我必须坚持下去。

[aɪ][spaɪd] ['nʌθɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] : [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔʊldɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,
I spied nothing noticeable saving this : he sat in a folding chair and smoked ,
我 间谍 没有什么 显 保存 这 : 他 卫星 在 一个 折叠式的 椅子 和 熏制 ,
[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
but every now and again he withdrew his cigar from his mouth and
但 每一个 现在 和 再次 他 退出 他的 雪茄 从 他的 嘴 和
[tɔːkt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [smaɪl] .
talked to it with a singular smile .
谈话 到 它 和 一个 单数 微笑 .

但他时不时会把雪茄从嘴里拿出来，带着一种独特的微笑对着它说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ðæt] [wɜːrkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['beɪlf(ə)] ,
It was a smile of cunning , that worked like some baleful ,
它 曾是 一个 微笑 的 狡猾 , 那 工作 喜欢 一些 有害的 ,
[ˈmædʒɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;
magical spirit in the fine high breeding of his features ;
神奇 精神 在 这 美好的 高的 选育 的 他的 特征 ;
[tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [skɪl] [maɪt] ['kʌlər] [ə; eɪ]
changing his looks just as a painter of incomparable skill might colour a
变化 他的 看起来 只是 作为 一个 画家 的 无与伦比 技能 可能 颜色 一个
[ˈnoʊb(ə)] ,
noble ,
高贵 ,

他俊美的容貌中透着一股神奇的气质；

[tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [skɪl] [maɪt] ['kʌlər] [ə; eɪ]
changing his looks just as a painter of incomparable skill might colour a
变化 他的 看起来 只是 作为 一个 画家 的 无与伦比 技能 可能 颜色 一个
[ˈnoʊb(ə)] ,
noble ,
高贵 ,
[fə'mɪliər] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][daɪə'baːlɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
familiar face into a diabolical expression ,
熟悉的 脸 进入 一个 邪恶的 表达 ,
[fə'mɪliər] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][daɪə'baːlɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
familiar face into a diabolical expression ,
熟悉的 脸 进入 一个 邪恶的 表达 ,

熟悉的面孔瞬间变得狰狞邪恶，

[ə'meɪzɪŋ] [ðʊʊz] [hu:] [nu:] [aɪ'ti:]['oʊnli][ɪn][ɪts] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['mænli] ['bjʊ:ti] .
amazing those who knew it only in its honest and manly beauty .
惊人的 那些 WHO 知道 它 仅有的 在 它是 诚实的 和 男子气概 美丽 .
令那些只了解它朴素而阳刚之美的人惊叹不已。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðæt][waɪld] , ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
I had never seen that wild , grinning countenance on him before ,
我 有 绝不 已见 那 荒野 , 咧嘴笑 面容 在 他 前 ,
我以前从未见过他露出如此狂野、咧嘴大笑的表情。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]
and it was rendered the more remarkable by the movement of his lips
和 它 曾是 渲染 这 更多的 卓越 经过 这 移动 的 他的 嘴唇
[waɪlɪst] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
whilst he talked to himself ,
而 他 谈话 到 他自己 ,
他自言自语时嘴唇的动作，更增添了这件事的奇特之处。

[bʌt; bət] [ɪn'ɔ:dəbli] .
but inaudibly .
但 听不见 .
但听不见。

[ə; eɪ] [wi:k] [slɪpt] [baɪ] .
A week slipped by .
一个 星期 滑倒了 经过 .
一周过去了。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ;
Time after time I had the man under observation ;
时间 后 时间 我 有 这 男人 在下面 观察 ;
我多次对这个人进行观察；

['ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [aɪ'd] [li:v] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] -
often when I had charge of the deck I'd leave the captain to keep a look -
经常 什么时候 我 有 收费 的 这 甲板 ID 离开 这 队长 到 保持 一个 看 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
我值班的时候经常会留下船长负责瞭望，

[ænd; ənd] [sti:l] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['meɪdʒər] [hʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and steal below and watch Major Hood in his cabin .
和 偷 以下 和 手表 主要的 兜帽 在 他的 舱 .
然后偷偷溜到下面，偷看胡德少校在他的小屋里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
It was a Sunday , I remember .
它 曾是 一个 星期日 , 我 记住 .
我记得那天是星期天。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [hæf] ['dʊʊzɪŋ] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I was lying in my bunk half dozing — we were then , I think ,
我 曾是 说谎 在 我的 假寐 一半 打盹 — 我们 是 然后 , 我 思考 ,
我当时躺在铺位上半睡半醒——我想，我们当时是这样的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪri:] - [wi:ks] - [seɪl][frʌm; frəm] ['teɪbl] [beɪ] — [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['meɪdʒər][gʊʊ][tu:; tə]
about a three - weeks ' sail from Table Bay — when I heard the Major go to
关于 一个 三 - 周 - 帆 从 桌子 湾 — 什么时候 我 听到 这 主要的 去 到
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
his cabin .
他的 舱 .
从桌湾航行大约三周后，我听到少校回到了他的船舱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪmləs] [ˈpraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]
I was already sick of my aimless prying ; and whilst I now lay I thought to
我 曾是 已经 生病的 的 我的 漫无目的 窥探 ; 和 而 我 现在 躺 我 想法 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

我早已厌倦了漫无目的的窥探；此刻我躺着，心想：

“ [aɪ] [sli:p] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ I'll sleep ; what is the good of this trouble ?
” 患病的 睡觉 ; 什么 是 这 好的 的 这 麻烦 ?

“我要睡觉了；惹出这种麻烦有什么好处呢？”

[aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] .
I know exactly what I shall see .
我 知道 确切地 什么 我 将 看 .

我知道我将会见到什么。

[hi:; hi][ɪz] [i:ˈðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ɔ:r][,oʊvərˈhɔ:liŋ; ,oʊvərˈhɑ:liŋ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɔ:r]
He is either in his chair , or his bunk , or overhauling his clothes , or
他 是 任何一个 在 他的 椅子 , 或者 他的 假寐 , 或者 大修 他的 衣服 , 或者
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他要么坐在椅子上，要么躺在铺位上，要么在整理衣服，要么站着。

[sɪˈgɑ:r][ɪn] [maʊθ] , [æt; ət] [-]
cigar in mouth , at [128]
雪茄 在 嘴 , 在 [-]

嘴里叼着雪茄，位于[128]

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpɔ:rthoʊl] .
the open porthole .
这 打开 舷窗 .

敞开的舷窗。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] ,
” And then I said to myself ,
” 和 然后 我 说 到 我 ,

然后我对自己说：

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [naʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] [ðæt] [meɪ] [əˈkɜ:r] .
“ If I don't look now I shall miss the only opportunity of detection that may occur .
” 如果 我 不 看 现在 我 将 错过 这 仅有的 机会 的 检测 那 可能 发生 .

“如果我现在不去查看，我就会错过唯一可能的发现机会。”

” [wʌn] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmætərz] .
” One is often urged by a sort of instinct in these matters .
” 一 是 经常 敦促 经过 一个 种类 的 本能 在 这些 事情 .

“在这些事情上，人们往往会受到某种本能的驱使。”

[aɪ][gʊ:t][ʌp] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [θru:] [æən; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ˈnɔɪzləsli] [wɪðˈdru:] [ðə; ði][plʌg]
I got up , almost as through an impulse of habit , noiselessly withdrew the plug
我 得到 向上 , 几乎 作为 通过 一个 冲动 的 习惯 , 无声 退出 这 插头
, [ænd; ənd] [lʊkt] .
, and looked .
, 和 看起来 .

我起身，几乎是出于习惯的本能，无声地拔出插头，看了看。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
The Major was at that instant standing with a pistol - case in his hand :
这 主要的 曾是 在 那 立即的 常设 和 一个 手枪 - 案件 在 他的 手 :
那一刻，少校手里拿着一个手枪盒站在那里：

[hi:; hi] ['ʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] [saɪt] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
he opened it as my sight went to him ,
他 打开 它 作为 我的 视线 去 到 他 ,
我的目光转向他时，他打开了门。

[tʊk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ˈpɪstlɪz] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪs] ,
took out one of a brace of very elegant pistols , put down the case ,
采取 出去 一 的 一个 支撑 的 非常 优雅的 手枪 , 放 向下 这 案件 ,
他从一对非常精致的手枪中取出一把，放下枪盒。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] ,
and on his apparently touching a spring in the butt of the pistol ,
和 在 他的 显然 接触 一个 春天 在 这 屁股 的 这 手枪 ,
而当他似乎碰到手枪枪托里的弹簧时，

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ðæt] [ˈɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [spræŋ] [ˈʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the silver plate that ornamented the extremity sprang open as the lid of a
这 银 盘子 那 装饰 这 末端 弹簧 打开 作为 这 盖 的 一个
[snʌf] - [bɑ:ks] [wʊd] ,
snuff - box would ,
鼻烟 - 盒子 会 ,
装饰末端的银板像鼻烟盒的盖子一样弹开。

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ænd] [braɪt] [drɔ:pt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and something small and bright dropped into his hand .
和 某物 小的 和 明亮的 掉落 进入 他的 手 .
一个又小又亮的东西掉进了他的手里。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] ; [bʌt; bət] ,
This he examined with the peculiar cunning smile I have before described ; but ,
这 他 检查 和 这 奇特 狡猾 微笑 我 有 前 描述 ; 但 ,
他带着我之前描述过的那种狡黠的微笑审视着这一切；但是，

[ˈʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [held] ,
owing to the position of his hand , I could not see what he held ,
欠款 到 这 位置 的 他的 手 , 我 可以 不是 看 什么 他 握住 ,
由于他手的位置，我看不见他手里拿着什么。

[ðʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
though I had not the least doubt that it was the diamond .
尽管 我 有 不是 这 至少 怀疑 那 它 曾是 这 钻石 .
但我丝毫没有怀疑那就是钻石。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] .
I watched him breathlessly .
我 观看 他 气喘吁吁 .
我屏住呼吸看着他。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [drɔ:pt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [bʌt] - [end] , [ʃʌt] [ðə; ði]
After a few minutes he dropped the stone into the hollow butt - end , shut the
后 一个 很少 分钟 他 掉落 这 石头 进入 这 空洞的 屁股 - 结尾 , 关闭 这
[ˈsɪlvər] [pleɪt] ,
silver plate ,
银 盘子 ,
几分钟后，他把石头放进空心的枪托里，盖上了银盘。

[ʃʊk] [ðə; ði] [ˈwepən] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈræt(ə)] [ðə; ði]
shook the weapon against his ear as though it pleased him to rattle the
摇晃 这 武器 反对 他的 耳朵 作为 尽管 它 高兴 他 到 嘎嘎作响 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
他把武器在耳朵边晃动，仿佛喜欢让石头发出嘎嘎的响声。

[ðen] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] .
then put it in its case , and the case into a portmanteau .

然后 放 它 在 它是 案件 , 和 这 案件 进入 一个 合成词 .

然后把它放进盒子里, 再把盒子放进一个旅行箱里。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [went] [ɑ:n] [dek] , [wer] [aɪ] [fəʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I at once went on deck , where I found the captain ,

我 在 一次 去 在 甲板 , 在哪里 我 成立 这 队长 ,

我立刻走到甲板上, 在那里找到了船长。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .
and reported to him what I had seen .

和 据报道 到 他 什么 我 有 已见 .

我向他汇报了我所看到的。

[hi:; hi] [vju:d] [em 'i:] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪnkrə'du:ləti] .
He viewed me in silence , with a stare of astonishment and incredulity .

他 已查看 我 在 沉默 , 和 一个 盯 的 惊讶 和 怀疑 .

他沉默地看着我, 眼中充满了惊讶和难以置信。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['daɪmənd] .
What I had seen , he said , was not the diamond .

什么 我 有 已见 , 他 说 , 曾是 不是 这 钻石 .

他说, 我看到的并不是钻石。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪdʒəz][hænd][wʌz; wəz] [braɪt] ,
I told him the thing that had dropped into the Major's hand was bright ,

我 讲述 他 这 事物 那 有 掉落 进入 这 专业的 手 曾是 明亮的 ,

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

我告诉他, 落到少校手里的那个东西很亮, 而且

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , ['spɑ:kld] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [held][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] . [-]
as I thought , sparkled , but it was so held I could not see it . [129]

作为 我 想法 , 闪闪发光 , 但 它 曾是 所以 握住 我 可以 不是 看 它 . [-]

正如我所想, 它闪闪发光, 但它被遮挡住了, 所以我看不见它。[129]

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'fer] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] [ɑ:n] [dek]
I was talking to him on this extraordinary affair when the Major came on deck

我 曾是 说 到 他 在 这 非凡的 事务 什么时候 这 主要的 来了 在 甲板

.
:
.

我正和他谈论这件非同寻常的事情时, 少校来到了甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃæt] .
The captain said to me , " Hold him in chat .

这 队长 说 到 我 , " 抓住 他 在 聊天 .

船长对我说: “把他留在聊天室里。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['kwɪkli] [faɪnd]
I'll judge for myself , " and asked me to describe how he might quickly find

患病的 法官 为了 我 , " 和 问 我 到 描述 如何 他 可能 迅速地 寻找

[ðə; ði]['pɪst(ə)] - [kers] .
the pistol - case .

这 手枪 - 案件 .

“我会自己判断,”并让我描述一下他如何才能快速找到手枪盒。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [brɪ'ləʊ] .
This I did , and he went below .

这 我 做过 , 和 他 去 以下 .

我照做了, 然后他就下去了。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [ˈentərd] [maɪ] [hed] .
I joined the Major , and talked on the first subjects that entered my head .
我 加入 这 主要的 , 和 谈话 在 这 第一的 主题 那 进入 我的 头 .
我参加了少校会议, 并就我脑海中浮现的第一个话题发表了讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ɪnəˈtentɪv] , [ˈslaɪtli] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [wɔ:ɹ] [ə; eɪ]
He was restless in his manner , inattentive , slightly flushed in the face ; wore a
他 曾是 不安 在 他的 方式 , 注意力不集中 , 轻微地 酡 在 这 脸 ; 穿着 一个
[ˈbɔ:ftɪ] [ˈmænər] ,
lofty manner ,
高远 方式 ,
他神情焦躁不安, 心不在焉, 脸色略微泛红; 一副高傲的样子。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][aɪ] ,
and being half a head taller than I ,
和 存在 一半 一个 头 更高 比 我 ,
他比我高半个头,

[glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][em ˈi:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:ndrɪˈsendɪŋ] [wei] .
glanced down at me from time to time in a condescending way .
瞥了一眼 向下 在 我 从 时间 到 时间 在 一个 居高临下的 方式 .
她时不时地用居高临下的眼神瞥我一眼。

[ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈkæptɪn] [nɔ:ɹθ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [kɔ:l]
This behaviour in him was what Captain North and I had agreed to call
这 行为 在 他 曾是 什么 队长 北 和 我 有 同意 到 称呼
[hɪz; ɪz] “ [ˈɪndʒərd] [er] .
his “ injured air .
他的 “ 受伤 空气 .
诺斯上尉和我一致认为, 他的这种行为是他“受伤的气”。

“ [ˈhi:d] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju: ˈes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ He'd occasionally put it on to remind us that he was affronted by the
“ 他会 偶尔 放 它 在 到 提醒 我们 那 他 曾是 受辱 经过 这
[ˈkæptənz] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ,
captain's insensibility to his loss ,
船长的 麻木 到 他的 损失 ,
“他偶尔会戴上它, 提醒我们他对船长对他的损失漠不关心感到愤慨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)]
and that the assistance of the police would be demanded on our arrival
和 那 这 协助 的 这 警察 会 是 要求 在 我们的 到达
[æt; ət] [ˈkeɪptəʊn] .
at Capetown .
在 开普敦 .
并表示抵达开普敦后将请求警方协助。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Presently looking down the skylight , I perceived the captain .
目前 寻找 向下 这 天窗 , 我 感知 这 队长 .
我正向下望去, 透过天窗, 我看到了船长。

[məˈkenzi] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
Mackenzie had charge of the watch .
麦肯齐 有 收费 的 这 手表 .
麦肯齐负责看守手表。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɔrθs] [fɜ:rst][wɜ:rdz] [tu:; tə][em ˈi:][wɜ:ɹ; wər] —
I descended the steps , and Captain North's first words to me were —
我 下降 这 步骤 , 和 队长 北方的 第一的 字 到 我 是 —
我走下台阶, 诺斯上尉对我说的第一句话是——

“ [ɪts] [noʊ] [ˈdaɪmənd] ！ ”
“ **It's no diamond** ！ ”
“ 它是 不 钻石 ！ ”

“这不是钻石！ ”

“ [wʌt] , [ðen] , [ɪz][aɪ ˈti:] ？ ”
“ **What , then , is it** ？ ”
“ 什么 , 然后 , 是 它 ？ ”

“那么，它到底是什么呢？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] . ”
“ **A common piece of glass not worth a quarter of a farthing** . ”
“ 一个 常见的 片 的 玻璃 不是 值得 一个 四分之一 的 一个 法辛 . ”

“一块普通的玻璃，连四分之一便士都不值。”

“ [wɒts] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ðen] ？ ” [sed] [aɪ] . “ [əˈpɑ:n][maɪ][soul] ,
“ **What's it all about , then ？** ” **said I .** “ **Upon my soul ,**
“ 是什么 它 全部 关于 , 然后 ？ ” 说 我 . ” 之上 我的 灵魂 ,

“那这一切究竟是为了什么呢？ ”我问道。“我的灵魂发誓，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈju:klɪd][tu:; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] .
there's nothing in Euclid to beat it .
有 没有什么 在 欧几里得 到 打 它 .

欧几里得的著作中没有比这更好的了。

[glæs] ？ ”
Glass ？ ”
玻璃 ？ ”

玻璃？ ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [glæs] ; [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪz] - [aɪ] , [pərˈhæps] . ”
“ **A little lump of common glass ; a fragment of bull's - eye , perhaps** . ”
“ 一个 小的 块 的 常见的 玻璃 ; 一个 分段 的 公牛的 - 眼睛 , 也许 . ”

“一小块普通的玻璃；也许是一块靶心玻璃碎片。”

“ [wɒts] [hi:; hi] [ˈhaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ？ ” [-]
“ **What's he hiding it for ？** ” [**130**]
“ 是什么 他 隐藏 它 为了 ？ ” [-]

“他为什么要藏起来？ ”[130]

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [nɔ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈraʊnd] , “ [ˈhi:z]
“ **Because ,** ” **said Captain North , in a soft voice looking up and around ,** “ **he's**
“ 因为 , ” 说 队长 北 , 在 一个 柔软的 嗓音 寻找 向上 和 大约 , ” 他是

[mæd] ！ ”
mad ！ ”
疯狂的 ！ ”

“因为，”诺斯船长轻声说道，抬头环顾四周，“他疯了！ ”

“ [dʒʌst][soʊ] ！ ” [sed] [aɪ] . “ [ðæt] [aɪl] [swer] [tu:; tə] [naʊ] ,
“ **Just so ！** ” **said I .** “ **That I'll swear to now** ,
“ 只是 所以 ！ ” 说 我 . ” 那 患病的 发誓 到 现在 ,

“正是如此！ ”我说。“我现在发誓，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [səˈspektɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈfɔ:rtnaɪt] [pæst] . ”
and I've been suspecting it this fortnight past . ”
和 我已经 到过 怀疑 它 这 两星期 过去的 . ”

过去两周我一直都有这种怀疑。

“ [ˈhi:z] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmeɪniə] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **He's under the spell of some sort of mania ,** ” **continued the captain ;**
“ 他是 在下面 这 拼写 的 一些 种类 的 狂热 , ” 持续 这 队长 ;

“他好像中了某种狂症，”船长继续说道；

“ [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:z] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['daɪmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ;
“ **he believes he's commissioned to present a diamond to the Queen** ;
“ 他 相信 他是 委托 到 展示 一个 钻石 到 这 女王 ;
“他认为自己受命向女王赠送一颗钻石;

[pɑ:səbli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] ['sta:rtɪd][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] ,
possibly picked up a bit of stuff in the street that started the delusion ,
可能 挑选 向上 一个 少量 的 东西 在 这 街道 那 开始 这 错觉 ,
可能是从街上沾染了一些东西,从而引发了妄想。

[ðen] [bɔ:t] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] [rest] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] . “
then bought a case for it , and worked out the rest as we know . ”
然后 买 一个 案件 为了 它 ; 和 工作 出去 这 休息 作为 我们 知道 . “
然后买了个箱子,剩下的就如我们所知道的那样解决了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['stəʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
“ **But why does he want to pretend that the stone was stolen from him**
“ 但 为什么 做 他 想 到 假装 那 这 石头 曾是 被盗 从 他
? ”
? ”
? ”

“但他为什么要假装那块石头是被人偷走的呢? ”
“ [hi:z] [bɪn] ['mæstərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **He's been mastered by his own love for the diamond ,** ” **he answered** .
“ 他是 到过 精通 经过 他的 自己的 爱 为了 这 钻石 , ” 他 回答 .
“他已经被自己对钻石的热爱所征服了,”他回答道。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['ri:z(ə)n] [,aɪ 'ti:] .
“ **That's how I reason it** .
“ 那就是 如何 我 原因 它 :
“我是这么想的。”

['mædnəs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnerɪ][dʒem][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
Madness has made his affection for his imaginary gem a passion in him . ”
疯狂 有 制成 他的 感情 为了 他的 假想 宝石 一个 热情 在 他 : “
疯狂让他对那颗虚构的宝石产生了强烈的喜爱之情。

“ [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rɒbd] [hɪm'self] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [,aɪ 'ti:] ? ”
“ **And so he robbed himself of it , you think , that he might keep it ?** ”
“ 和 所以 他 被抢劫 他自己 的 它 , 你 思考 , 那 他 可能 保持 它 ? ”
“所以你认为他为了保住它,反而把自己夺走了? ”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **That's about it ,** ” **said he** .
“ 那就是 关于 它 , ” 说 他 :
“差不多就是这样了,”他说。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [kept] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
After this I kept no further look - out upon the Major ,
后 这 我 保留 不 更远 看 - 出去 之上 这 主要的 ,
此后,我再也没有留意过那位少校。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ]['evər] [teɪk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə] [vju:] [fɔ:r; fər][maɪ'self]
nor would I ever take an opportunity to enter his cabin to view for myself
也不 会 我 曾经 拿 一个 机会 到 进入 他的 舱 到 看法 为了 我
[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'skraɪbd] [,aɪ 'ti:] ,
the piece of glass as the captain described it ,
这 片 的 玻璃 作为 这 队长 描述 它 ,
我绝不会找机会进入他的船舱,亲自去看船长所描述的那块玻璃。

[ðoʊ] [kʲʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][hɑːt][ɪn][em ˈiː] .
though curiosity was often hot in me .
尽管 好奇心 曾是 经常 热的 在 我 ；

虽然我的好奇心常常很强烈。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈteɪbl] [beɪ] [ɪn] [ˈtwenti] - [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
We arrived at Table Bay in twenty - two days from the date of my seeing the
我们 到达的 在 桌子 湾 在 二十 - 二 天 从 这 日期 的 我的 看到 这
[ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Major with the pistol in his hand .
主要的 和 这 手枪 在 他的 手 ；

从我看到少校手里拿着手枪的那天起，我们用了二十二天时间到达桌湾。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈɔːr] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz]
His manner had for a week before been marked by an irritability that was
他的 方式 有 为了 一个 星期 前 到过 标记 经过 一个 易怒 那 曾是
[ˈɔːf(ə)n] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] .
often beyond his control .
经常 超过 他的 控制 ；

在此之前的一周里，他一直表现得易怒，而且这种易怒往往不受他控制。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈsnæpɪʃli] [ænd; ənd] [ˈpetʃələntli] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [kəntrəˈdɪktɪd] [əˈɡresɪvli] ,
He had talked snappishly and petulantly at table , contradicted aggressively ,
他 有 谈话 轻蔑地 和 任性地 在 桌子 , 矛盾 咄咄逼人 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [ɡev] [-]
and on two occasions he gave [131]
和 在 二 场合 他 给予 [-]

他在餐桌上说话急躁易怒，咄咄逼人地反驳别人，并且有两次.....[131]

[ˈkæptɪn] [nɔːrθ] [ðə; ði][laɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
Captain North the lie ; but we had carefully avoided noticing his manner ,
队长 北 这 说谎 ; 但 我们 有 小心 避免 注意到 他的 方式 ;
[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stiːl] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ,
and acted as though he were still the high - bred ,
和 行动 作为 尽管 他 是 仍然 这 高的 - 繁殖 ;

诺斯船长撒谎了；但我们一直小心翼翼地避免注意到他的举止。

他表现得好像自己仍然是个出身高贵的人似的。

[ˈpɑːlɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] .
polished gentleman who had sailed with us from Calcutta .
抛光 绅士 WHO 有 航行 和 我们 从 加尔各答 .
[ænd; ənd][ˈpɪp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [ˈkʌstəmz] [ˈpiːp(ə)l] .
The first to come aboard were the Customs people .
这 第一的 到 来 船上 是 这 海关 人们 .

一位举止优雅的绅士，曾与我们一同从加尔各答乘船出发。

最先登船的是海关人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] - [ˈmæstər] .
They were almost immediately followed by the harbour - master .
他们 是 几乎 立即地 随后 经过 这 港口 - 掌握 .
[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ˈɑːfəsərz] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [wen]
Scarcely had the first of the Custom House officers stepped over the side when
几乎 有 这 第一的 的 这 风俗 房子 警官 步 超过 这 边 什么时候
[ˈmeɪdʒər] [hʊd] ,
Major Hood ,
主要的 兜帽 ,

港务长紧随其后。

海关官员刚一踏出船舷，胡德少校就.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] , ['dɪgnɪfaɪd] ['kæɪdʒ] , ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
with a very red face , and a lofty , dignified carriage , marched up to him
和 一个 非常 红色的 脸 , 和 一个 高远 , 凝重 运输 , 行军 向上 到 他 ,
 ,
 ,
 ,

她面色通红，仪态高贵，昂首阔步地走到他面前。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] —
and said in a loud voice —
和 说 在 一个 大声 嗓音 —

他大声说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɜ:rθ]
” I have been robbed during the passage from Calcutta of a diamond worth
” 我 有 到过 被抢劫 期间 这 通道 从 加尔各答 的 一个 钻石 值得
[fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
fifteen thousand pounds ,
十五 千 磅 ,

“我在从加尔各答前往美国的途中被抢走了一颗价值一万五千英镑的钻石。”

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ma:hə'ra:dʒə][ʌv; əv][ra:tnə'ɡɪri:][tu:; tə]
which I was bearing as a gift from the Maharajah of Ratnagiri to
哪个 我 曾是 轴承 作为 一个 礼物 从 这 大君 的 拉特纳吉里 到
[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Her Majesty the Queen of England .
她 威严 这 女王 的 英格兰 .

这是我代表拉特纳吉里王公赠送给英国女王陛下的礼物。

“ [ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn][steəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑ:bstər] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] :
” The Customs man stared with a lobster - like expression of face :
” 这 海关 男人 凝视 和 一个 龙虾 - 喜欢 表达 的 脸 :

海关人员瞪大了眼睛，脸上露出了像龙虾一样的表情：

[nʊʊ] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd] ['betər] [hɪt][ðə; ði] [prə'tru:diŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪk] - [red] ['kʌʊntənəns] [ʌv; əv]
no image could better hit the protruding eyes and brick - red countenance of
不 图像 可以 更好的 打 这 突出 眼睛 和 砖 - 红色的 面容 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 :

没有哪张照片能比这更能凸显出这个男人凸出的眼睛和砖红色的脸庞。

“ [aɪ] [rɪ'kwɛst] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
” I request , “ continued the Major , raising his voice into a shout ,
” 我 要求 , “ 持续 这 主要的 , 提高 他的 嗓音 进入 一个 喊 ,

“我请求,”少校继续说道，声音越来越大，几乎是喊出来的，

“ [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔ:rt] .
” to be placed at once in communication with the police of this port .
” 到 是 放置 在 一次 在 沟通 和 这 警察 的 这 港口 :

“立即与该港口的警方取得联系。”

[nʊʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
No person must be allowed to leave the vessel until he has been
不 人 必须 是 允许 到 离开 这 血管 直到 他 有 到过
['θɜ:rəli] [sə:tʃt] [baɪ] [sʌtʃ] ['ekspɜ:rt][hændz][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kɔ'frɛr] [nʊʊ] [daʊt]
thoroughly searched by such expert hands as you and your confrères no doubt
彻底 搜索 经过 这样的 专家 双手 作为 你 和 你的 同僚 不 怀疑
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

任何人在离开船只之前，都必须经过像您和您的同事这样经验丰富的专业人员的彻底搜查。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈmeɪdʒər][ˈbaɪrən] [hʊd] .
I am Major Byron Hood .
我 是 主要的 拜伦 兜帽 .

我是拜伦·胡德少校。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twɔɪs] ['wuːndɪd] .
I have been twice wounded .
我 有 到过 两次 受伤 .

我曾两次负伤。

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['duːli] [ə'priːʃiəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtərz]
My services are well known , and , I believe , duly appreciated in the right quarters
我的 服务 是 出色地 已知 , 和 , 我 相信 , 正式地 感谢 在 这 正确的 四分之一
.
.
.

我的服务广为人知，而且我相信，在相关领域也得到了应有的认可。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Her Majesty the Queen is not to suffer any disappointment at the hands of
她 威严 这 女王 是 不是 到 遭受 任何 失望 在 这 双手 的
[wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
one who has the honour of wearing her uniform ,
一 WHO 有 这 荣誉 的 穿着 她 制服 ,
女王陛下不应因任何有幸身着其制服的人而感到失望。

[nɔːr][,eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,
nor am I to be compelled , by the act of a thief ,
也不 是 我 到 是 被迫 , 经过 这 行为 的 一个 贼 ,
我也不会因为窃贼的行为而被迫这样做。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði][,mɑːhə'ɾɑːdʒə][hæz; həz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][,em 'iː] . " [-]
to betray the confidence the Maharajah has reposed in me . " [132]
到 背叛 这 信心 这 大君 有 安息 在 我 . " [-]
辜负了王公对我的信任。”[132]

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
He continued to harangue in this manner for some minutes ,
他 持续 到 长篇大论 在 这 方式 为了 一些 分钟 ,
他继续以这种方式喋喋不休地讲了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ˈhaʊs] ['ɑːfəsərz] -
during which I observed a change in the expression of the Custom House officers ' -
期间 哪个 我 观察到 一个 改变 在 这 表达 的 这 风俗 房子 警官 -
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .
在此期间，我观察到海关官员的表情发生了变化。

['miːnwaɪl] ['kæptɪn] [nɔːrθ] [stʊd] [ə'pɑːrt][ɪn] ['ɜːrniːst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrbər] - ['mæstər]
Meanwhile Captain North stood apart in earnest conversation with the harbour - master
同时 队长 北 站立 除 在 认真 对话 和 这 港口 - 掌握
.
.
.

与此同时，诺斯船长独自站在一旁，与港务长认真地交谈着。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] ; [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - ['mæstər] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
They now approached ; the harbour - master , looking steadily at the Major ,
他们 现在 接近 ; 这 港口 - 掌握 , 寻找 稳步 在 这 主要的 ,
[ɪk'skleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

他们走近了；港务长目光紧紧盯着少校，惊呼道——

“ [gʊd] [nu:z] , [sɜ:r] !
“ **Good news , sir !**
“ 好的 消息 , 先生 !

好消息，先生！

[jɔ:; jər] ['daɪmənd] [ɪz] [faʊnd] ! “
Your diamond is found ! ”
你的 钻石 是 成立 ! ”

你的钻石找到了！

“ [hɑ:] ! “ ['fəʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ **Ha ! ” shouted the Major .**
“ 哈 ! ” 喊叫 这 主要的 .

“哈！”少校喊道。

“ [hu:] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] ? “
“ **Who has it ? ”**
“ WHO 有 它 ? ”

“谁有它？ ”

“ [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:; jər]['pɪst(ə)] - [keɪs] , “ [sed] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - ['mæstər] .
“ **You'll find it in your pistol - case , ” said the harbour - master .**
“ 你会 寻找 它 在 你的 手枪 - 案件 , ” 说 这 港口 - 掌握 .

“你会在你的手枪盒里找到它，”港务长说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪzd] [raʊnd] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] , [braɪt] [aɪz] ,
The Major gazed round at us with his wild , bright eyes ,
这 主要的 凝视 圆形的 在 我们 和 他的 荒野 , 明亮的 眼睛 ,

少校用他那双狂野而明亮的眼睛环顾四周，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['twenti] [mæd] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] .
his face a - work with the conflict of twenty mad passions and sensations .
他的 脸 一个 - 工作 和 这 冲突 的 二十 疯狂的 激情 和 感觉 .

他的脸上交织着二十种疯狂的激情和感觉。

[ðen] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] , [ɪn'seɪn] [læf] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - ['mæstər][baɪ][ðə; ði]
Then bursting into a loud , insane laugh , he caught the harbour - master by the
然后 爆发 进入 一个 大声 , 疯狂的 笑 , 他 捕捉 这 港口 - 掌握 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

然后他突然发出响亮而疯狂的笑声，一把抓住港务长的胳膊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loo] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , [træns'fɔ:mɪŋ] [lɪr] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [sed] , “
and in a low voice and a sickening , transforming leer of cunning , said , “
和 在 一个 低的 嗓音 和 一个 令人作呕 , 转变 斜视 的 狡猾 , 说 , “
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

然后，他用低沉的声音，带着一种令人作呕的、狡黠的笑容说道：“来吧，

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
let's go and look at it .
我们来吧 去 和 看 在 它 .

我们去看看吧。

" [wi:; wi] [went] [br'loʊ] .
" **We went below** .
" 我们 去 以下 .

我们下去了。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wɜr][sɪks] , [ɪn'klu:diŋ] [tu:] ['kʌstəm] [haʊs] [ˈɑ:fəsərz] .
We were six , including two Custom House officers .
我们 是 六 , 包括 二 风俗 房子 警官 .

我们一行六人，其中包括两名海关官员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第7/13页

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmædmən] , [ˈhuː] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] - [ˈmæstəz] [ɑːrm] ,
We followed the poor madman , who grasped the harbour - master's arm ,
我们 随后 这 贫穷的 狂人 , WHO 抓住 这 港口 - 硕士学位 手臂 ,
我们跟着那个可怜的疯子, 他抓住了港务长的胳膊。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and on arriving at his cabin we stood at the door of it .
和 在 抵达 在 他的 舱 我们 站立 在 这 门 的 它 .
到达他的小屋时, 我们站在门口。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [keɪs]
He seemed heedless of our presence , but on his taking the pistol - case
他 似乎 鲁莽 的 我们的 在场 , 但 在 他的 采取 这 手枪 - 案件
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
from the portmanteau ,
从 这 合成词 ,
他似乎对我们的存在毫不在意, 但当他从手提箱里拿出手枪盒时,

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌstəmz] [men] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .
the two Customs men sprang forward .
这 二 海关 男人 弹簧 向前 .
两名海关人员向前跃去。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] [baɪ][juː ˈes] , ” [wʌn] [kraɪd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ That must be searched by us , ” one cried , and in a minute they had
“ 那 必须 是 搜索 经过 我们 , ” 一 哭 , 和 在 一个 分钟 他们 有
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“那必须由我们来搜查,”其中一人喊道, 片刻之后, 他们就找到了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənst] [hændz] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ʌnd] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
With the swiftness of experienced hands they found and pressed the spring of
和 这 速度 的 经验丰富的 双手 他们 成立 和 按下 这 春天 的
[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
the pistol ,
这 手枪 ,
他们凭借熟练的双手迅速找到并按下了手枪的弹簧。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [plɛt] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd] [aʊt] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [θɪk] , [ˈkɑːmən] [glæs]
the silver plate flew open , and out dropped a fragment of thick , common glass
这 银 盘子 飞翔 打开 , 和 出去 掉落 一个 分段 的 厚的 , 常见的 玻璃
,
.
,
银盘猛地弹开, 一块厚厚的普通玻璃碎片掉了出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈkæptɪn] [nɔːrθ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [θɪŋ] . [-]
just as Captain North had described the thing . [133]
只是 作为 队长 北 有 描述 这 事物 : [-]
正如诺斯船长所描述的那样。[133]

[aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
It fell upon the deck .
它 跌倒 之上 这 甲板 .
它掉在了甲板上。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [spræn] , [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .

The Major sprang , picked it up and pocketed it .
这 主要的 弹簧 , 挑选 它 向上 和 口袋 它 .

少校猛地跳起来, 捡起东西放进口袋。

“ [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli]
“ Her Majesty will not be disappointed , after all , ” said he , with a courtly
“ 她 威严 将要 不是 是 失望的 , 后 全部 , ” 说 他 , 和 一个 宫廷式

[baʊ; boʊ][tuː; tə][juː ˈes] ,
bow to us ,
弓 到 我们 ,

“女王陛下终究不会失望的,”他一边说着, 一边向我们行了一个恭敬的鞠躬。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ðə; ði][məˈhəːrɑːdʒəz] [ˈɑːnəːd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jæl; ʃəl][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
“ and the commission the Maharajah's honoured me with shall be fulfilled .
“ 和 这 委员会 这 大君的 荣幸 我 和 将 是 已完成 .

“我必将完成大君赋予我的使命。”

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈʃɔːr] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ]
“ The poor gentleman was taken ashore that afternoon , and his luggage
“ 这 贫穷的 绅士 曾是 已采取 岸上 那 下午 , 和 他的 行李
[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

“那天下午, 这位可怜的先生被带上了岸, 他的行李也跟着上岸了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrtəˌfaɪd][mæd][baɪ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][mæn][æt; ət] [ˈkeɪˌtəʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]
He was certified mad by the medical man at Capetown , and was to
他 曾是 认证 疯狂的 经过 这 医疗的 男人 在 开普敦 , 和 曾是 到
[biː; bi] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] ,
be retained there ,
是 保留 那里 ,

他被开普敦的医生诊断为精神失常, 并被留在那里接受治疗。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [tɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
as I understood , till the arrival of a steamer for England .
作为 我 理解 , 直到 这 到达 的 一个 汽船 为了 英格兰 .

据我所知, 直到开往英国的轮船到达为止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] , [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .
It was an odd , bewildering incident from top to bottom .
它 曾是 一个 奇怪的 , 扑朔迷离 事件 从 顶部 到 底部 .

这是一起从头到尾都令人匪夷所思、匪夷所思的事件。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈluːʒn] [wʌz; wəz] [ɔːˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [huːz] [maɪnd]
No doubt this particular delusion was occasioned by the poor fellow , whose mind
不 怀疑 这 特别的 错觉 曾是 引发 经过 这 贫穷的 同伴 , 谁 头脑
[wʌz; wəz] [ðen] [fæst] [dɪˈkeɪɪŋ] ,
was then fast decaying ,
曾是 然后 快速地 腐烂的 ,

毫无疑问, 这种特殊的错觉是由那个可怜的人造成的, 当时他的心智正在迅速衰退。

[ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [trænzˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] ,
reading about the transmission of the Koh - i - noor ,
阅读 关于 这 传播 的 这 Koh - 我 - 努尔 ,

阅读有关科伊努尔钻石传承的故事,

[ænd; ɐnd] ['mju:zɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæd,mænz] ['prɒʊnnəs] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
and musing about it with a madman's proneness to dwell upon little things .
和 沉思 关于 它 和 一个 疯子的 倾向 到 住 之上 小的 事物 .
[-]
[**134**]
[-]

并且像疯子一样反复思考小事。[134]

[ə; eɪ] ['naɪtmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒʊldrəmz] .
A NIGHTMARE OF THE DOLDRUMS .
一个 恶梦 的 这 低迷期 .

低迷期的噩梦。

[ðə; ði] [dʒʌ'stɪfɪə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [bɑ:rk] [ʌv; əv] - [tʌnz] .
The Justitia was a smart little barque of 395 tons .
这 正义 曾是 一个 聪明的 小的 帆船 的 - 吨 .

“正义号”是一艘精巧的小型帆船，排水量为395吨。

[aɪ] [hæd; həd] [vju:d] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [fɪ; jɪ] [leɪ] [ɪn] [mɪd] - [stri:m]
I had viewed her with something of admiration as she lay in mid - stream
我 有 已查看 她 和 某物 的 钦佩 作为 她 躺 在 中 - 溪流
[ɪn] [ðə; ði] ['hu:gli] — ['sʌmwər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ku:li] [bə'zɑ:r] ,
in the Hooghly — somewhere off the Coolie Bazaar ,
在 这 胡格利 — 某处 离开 这 苦力 市场 ,

我曾带着几分钦佩的目光看着她躺在胡格利河中央——就在库利集市附近。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
I think it was .
我 思考 它 曾是 .

我想应该是这样。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [sti:m] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] , [ðʊ] [nɑ:t] [æz; əz] [sti:m] [naʊ] [ɪz] ;
There was steam then coming to Calcutta , though not as steam now is ;
那里 曾是 蒸汽 然后 未来 到 加尔各答 , 尽管 不是 作为 蒸汽 现在 是 ;
当时加尔各答也有蒸汽机车，但不如现在这样普及；

['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [sens] [pə'leɪ(ə)l] ,
very little of it was in any sense palatial ,
非常 小的 的 它 曾是 在 任何 感觉 宫殿 ,

其中几乎没有什么称得上是宫殿式的。

[ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi; bi] [æz; əz] ['prɑ:ɱptli] ['dɪstənst]
and some of the very best of it was to be as **promptly distanced**
和 一些 的 这 非常 最好的 的 它 曾是 到 是 作为 及时 保持距离
[ʌndər] ['gɪv(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] ['weðər] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪpəz] ,
under given conditions of weather by certain of the clippers ,
在下面 给定 状况 的 天气 经过 肯定 的 这 剪子 ,

而其中一些最好的船，在特定的天气条件下，会被某些快船迅速拉开距离。

['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [ænd; ɐnd] ['flaɪɪŋ] - [kaɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [ðər; ðər]
clouded with studding - sails and flying - kites to the starry buttons of their
阴天 和 钉钉 - 帆 和 飞行 - 风筝 到 这 繁星 按钮 的 他们的
['skaɪ,seɪl; 'skaɪsəl] ['mɑ:sthedz] ,
skysail mastheads ,
天空之帆 报头 ,

桅杆顶端缀满星光点点的帆和风筝，宛如一片片云雾缭绕的天空。

[æz; əz][ðə; ði][sɪks] - [nɑ:t] ['oʊ(ə)n][træmp][ʌv; əv][tu; tə] - [deɪ] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [aʊt'raʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] -
as the six - knot ocean tramp of to - day is to be outrun by the four -
作为 这 六 - 结 海洋 流浪汉 的 到 - 天 是 到 是 超越 经过 这 四 -
['ma:stɪd] [lə'vaɪəθən] ['θræfɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [tu; tə] ['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ja:dz] [fɔ:r] [ænd; ənd]
masted leviathan thrashing through it to windward with her yards fore and
桅杆 利维坦 猛烈抽打 通过 它 到 迎风 和 她 码 前 和
[æft] .
aft .
后部 .

如今，一艘六节航速的远洋小船将被一艘四桅巨轮超越，这艘巨轮前后桅杆猛烈地迎风航行。

[aɪ] — [reprɪ'zentɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɜ:rmɪŋhæm] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['di:lɜ:z] [ɪn][ðə; ði][fæl] - ['læl]
I — representing in those days a large Birmingham firm of dealers in the fal - lal
我 — 代表 在 那些 天 一个 大的 伯明翰 公司 的 经销商 在 这 失败 - 拉尔
[ˈɪndəstrɪz] — [hæd; həd] [wɪft] [tu; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tu; tə] ['keɪtəʊn] .
industries — had wished to make my way from Calcutta to Capetown .
行业 — 有 希望 到 制作 我的 方式 从 加尔各答 到 开普敦 .

我当时代表伯明翰一家大型秋葵产业经销商公司，希望从加尔各答前往开普敦。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dʒʌ'stɪʃiə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ,
I saw the Justitia and took a fancy to her ; I admired the long , low ,
我 锯 这 正义 和 采取 一个 想要 到 她 ; 我 钦佩 这 长的 , 低的 ,
[ˈsɪ:ri] [lɔ:ŋ] [loʊ] [dʒʌ'stɪʃiə] [tʊk] [ə; eɪ] [fænsɪ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ]
我 钦佩 这 长的 , 低的 , 我 钦佩 这 长的 , 低的 ,
[ˈsɪ:ri] [lɔ:ŋ] [loʊ] [dʒʌ'stɪʃiə] [tʊk] [ə; eɪ] [fænsɪ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ]
我 钦佩 这 长的 , 低的 , 我 钦佩 这 长的 , 低的 ,

我看见了正义女神像，便对她心生好感；我欣赏她修长、低矮的身姿，

[paɪ'ræɪtɪk] [rʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌl] [æz; əz][fi; fi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
piratic run of her hull as she lay with straining hawsepipes on the rushing
海盗 跑步 的 她 船体 作为 她 躺 和 紧张 导缆管 在这 匆忙
[stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:gli] ;
stream of the Hooghly ;
溪流 的 这 胡格利 ;

她的船体在胡格利河湍急的河水中颠簸，船锚链绷紧；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju; jʊ] [wɑ:tʃt] , [ðer; ðər] [maɪt] [ɡoʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [-]
upon which , as you watched , there might go by in the [135]
之上 哪个 , 作为 你 观看 , 那里 可能 去 经过 在 这 [-]

在你观看的时候，可能会在[135]中发生

[speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [sʌm; səm] [hæf] - [skɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ded] ['neɪtɪvz] [meɪd] ['gæstli]
space of an hour some half - score at least of dead natives made ghastly
空间 的 一个 小时 一些 一半 - 分数 在 至少 的 死的 本地人 制成 阴森
[kə'hu:z] [ʌv; əv][baɪ][hju:dʒ][bɜ:rdʒ] ,
canoes of by huge birds ,
独木舟 的 经过 巨大的 鸟类 ,

短短一个小时内，至少有二十几具土著尸体被巨鸟撕成了可怕的独木舟。

[ɪ'rekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:psɪz] , ['berɪŋ] [ðer; ðər] [bi:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] .
erect upon the corpses , burying their beaks as they sailed along .
直立 之上 这 尸体 , 埋葬 他们的 喙 作为 他们 航行 沿着 .

它们立于尸体之上，一边航行一边将喙埋入尸体中。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌ'stɪʃiə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]
I found out that the Justitia was one of the smartest of the Thames and
我 成立 出去 那 这 正义 曾是 一 的 这 最聪明的 的 这 泰晤士河 和
[i:st] ['ɪndiə] ['treɪdərz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
East India traders of that time ,
东方 印度 交易员 的 那 时间 ,

我发现“正义号”是当时泰晤士河和东印度公司最精明的商人之一。

[ˈmemərəb(ə)l][ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ri:ld] [ɔ:f][ə; eɪ] [kli:n] [ˌsev(ə)nˈti:n] [nɑ:ts] [baɪ][ðə; ði][lɔ:g]
memorable on one occasion for having reeled off a clean seventeen knots by the log
难忘 在 一 场合 为了 拥有 卷曲 离开 一个 干净的 十七 绳结 经过 这 日志
[ˈʌndər][ə; eɪ][meɪn] [təgælənt] - [seɪl] ,
under a main topgallant - sail ,
在下面 一个 主要的 顶盖兰特 - 帆 ,

其中最令人难忘的是，有一次在主桅顶帆的辅助下，以惊人的速度航行了17节。

[set][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈri:ft] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] .
set over a single - reefed topsail .
放 超过 一个 单身的 - 礁石 顶帆 .

安装在单层缩帆的顶帆上。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmʌ:mʌd] , [ɪnˈdi:d] ,
It was murmured , indeed ,
它 曾是 低声说道 , 的确 ,

确实有人低声议论着。

[ðæt][ðə; ði] [meɪt] [hu:] [hoʊv] [ðæt][lɔ:g][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [nɑ:ts] ;
that the mate who hove that log was drunk when he counted the knots ;
那 这 伴侣 WHO 霍夫 那 日志 曾是 醉 什么时候 他 计数 这 绳结 ;

那个扛着原木的船员在数木结的时候喝醉了；

[jet][ðə; ði] [ded] [ˈrekənɪŋ] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ɑ:bzɜːveɪʃənz] .
yet the dead reckoning tallied with the next day's observations .
然而 这 死的 清算 统计 和 这 下一个 天 观察 .

然而，航位推算结果与第二天的观测结果相符。

[aɪ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] , [wʌz; wəz][tɔʊld] [ðæt][ðə; ði][dʒʌˈstɪʃiə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ʃɪp]
I called upon the agents , was told that the Justitia was not a passenger ship
我 称为 之上 这 代理人 , 曾是 讲述 那 这 正义 曾是 不是 一个 乘客 船
,
:
,

我询问了代理人，他们告诉我“正义号”不是客轮。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈkæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][rʌn] [tu:; tə] [ˈkep,təʊn] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ;
but that I could hire a cabin for the run to Capetown if I chose ;
但 那 我 可以 聘请 一个 舱 为了 这 跑步 到 开普敦 如果 我 选择 ;

但如果我愿意，我可以租一间小木屋去开普敦；

[ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ru:ˈpi:z] , [ˈtraɪflɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˈtrænzɪt][baɪ] [sti:m] , [wʌz; wəz]
a sum in rupees , trifling compared with the cost of transit by steam , was
一个 和 在 卢比 , 琐事 比较的 和 这 成本 的 交通 经过 蒸汽 , 曾是
[neɪmd] .
named .
命名 .

确定了一笔以卢比计价的款项，与蒸汽船运输的费用相比微不足道。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] ,
I went on board , found the captain walking up and down under the awning ,
我 去 在 木板 , 成立 这 队长 步行 向上 和 向下 在下面 这 棚 ,

我登船后发现船长在遮阳篷下来回走动。

[ænd; ənd] [əˈgri:əbli] [kɪld] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [æz; əz]
and agreeably killed an hour in a chat with as amiable a seaman as
和 欣然 被杀 一个 小时 在 一个 聊天 和 作为 可亲 一个 水手 作为
[ˈevər][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] .
ever it was my good fortune to meet .
曾经 它 曾是 我的 好的 财富 到 见面 .

我与一位和蔼可亲的水手愉快地聊了一个小时，这是我的幸运，能遇到他真是太好了。

[wɪː wi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

We sailed in the middle of July .
我们 航行 在 这 中间 的 七月 .

我们七月中旬出海。

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'ɡɔːl] .

Nothing worth talking about happened during our run down the Bay of Bengal .
没有什么 值得 说 关于 发生 期间 我们的 跑步 向下 这 湾 的 孟加拉 .

我们在孟加拉湾航行期间，没发生什么值得一提的事。

[ðə; ði] [kruː] - [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪŋɡlɪ'mən] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ,

The crew aforemast were all of them Englishmen ; there were twelve ,
这 全体人员 - 是 全部 的 他们 英国人 ; 那里 是 十二 ,

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stuːərd] .

counting the cook and steward .
计数 这 厨师 和 管家 .

前桅上的船员全是英国人；算上厨师和管事，一共十二个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['keɪzər] ; [ðə; ði]['oʊnli] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [wʌŋ]

The captain was a man named Cayzer ; the only mate of the vessel was one
这 队长 曾是 一个 男人 命名 凯泽 ; 这 仅有的 伴侣 的 这 血管 曾是 一

['wɪljəm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

William Perkins :
威廉 珀金斯 .

船长名叫凯泽；船上唯一的船员是威廉·珀金斯。

[ðə; ði] ['boʊsn] , [ə; eɪ] [rʌf] , [ɔːrt] , ['herɪ] , [ɪ'mensli] [strɔːŋ] [mæn] ,

The boatswain , a rough , short , hairy , immensely strong man ,
这 水手长 , 一个 粗糙的 , 短的 , 毛茸茸 , 非常 强的 男人 ,

水手长是个身材矮小、体态粗犷、浑身毛发浓密、力大无比的男人。

['æktɪd][æz; əz] ['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [wen] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .

acted as second mate and kept a look - out when Perkins was below .
行动 作为 第二 伴侣 和 保留 一个 看 - 出去 什么时候 珀金斯 曾是 以下 .

当珀金斯在下层甲板时，他担任二副并负责瞭望。

[bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][nævɪ'geɪ(ə)n] , [-]

But he was entirely ignorant of navigation , [136]
但 他 曾是 完全 无知 的 导航 , [-]

但他对航海一窍不通[136]

[ænd; ənd] [oʊnd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌŋ] ['sɪləb(ə)l] ,

and owned to me that he read with difficulty words of one syllable ,
和 拥有 到 我 那 他 读 和 困难 字 的 一 音节 ,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] .

and could not write .
和 可以 不是 写 .

他向我坦白说，他读单音节单词都很困难，而且不会写字。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] .

I was the only passenger .
我 曾是 这 仅有的 乘客 .

我是车上唯一的乘客。

[maɪ] [neɪm] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] , [ɪz] ['tɒməs] ['bærən] .

My name , I may as well say here , is Thomas Barron .
我的 姓名 , 我 可能 作为 出色地 说 这里 , 是 托马斯 巴伦 .

我不妨在这里自报姓名，我的名字是托马斯·巴伦。

['aʊər; ɑːr] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['pærələlz] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Our run to the south Ceylon parallels was slow and disappointing .
我们的 跑步 到 这 南 锡兰 平行线 曾是 慢的 和 令人失望 .

我们前往锡兰南纬的航程缓慢而令人失望。

[ðə; ði][ˌmɑ:n'su:n][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , ['sʌmtaɪmz] ['daɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
The monsoon was light and treacherous , sometimes dying out in a sort of
这 季风 曾是 光 和 奸诈 , 有时 垂死 出去 在 一个 种类 的
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

季风轻柔而变幻莫测，有时甚至在一阵轻笑中消逝。

[ˈmɑ:kɪŋ] [gʌst] [tɪl] [ðə; ði] [hʊəl] ['ʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] - [kɑ:m] ['sɜ:rfɪs] ,
mocking gust till the whole ocean was a sheet - calm surface ,
嘲讽 阵风 直到 这 所有的 海洋 曾是 一个 床单 - 冷静的 表面 ,
一阵阵狂风吹过，直到整个海洋变成一片平静的海面。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'pendəb(ə)] [treɪd] [wɪnd][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [bləʊ] .
as though the dependable trade wind was never again to blow .
作为 尽管 这 可靠的 贸易 风 曾是 绝不 再次 到 吹 .
仿佛那可靠的信风再也不会吹拂了。

" [ʊ] [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['keɪzər] [tu:; tə][em 'i:] , " [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪk'spektɪd] [ˌhɪrə'baʊts]
" Oh yes , " said Captain Cayzer to me , " we're used to the unexpected hereabouts
" 哦 是的 , " 说 队长 凯泽 到 我 , " 是 用过的 到 这 意外 附近
.
:
.

“哦，是的，”凯泽船长对我说，“我们这里经常发生意想不到的事情。”

[ˌmɑ:n'su:n][ɔ:r][noʊ] [ˌmɑ:n'su:n] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] :
Monsoon or no monsoon , I'll tell you what :
季风 或者 不 季风 , 患病的 告诉 你 什么 :
不管有没有季风，我告诉你：

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [seɪf] [ɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aɪrɪʃmənz] ['hɜ:rəkeɪn] [daʊn] [hɪr] . "
you're always safe in standing by for an Irishman's hurricane down here . "
你是 总是 安全的 在 常设 经过 为了 一个 爱尔兰人的 飓风 向下 这里 . "
在这里，只要你随时准备迎接爱尔兰人的飓风，就绝对安全。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bri:z] [ɪz] [ðæt] ?
" And what sort of breeze is that ?
" 和 什么 种类 的 微风 是 那 ?
“那是什么类型的风呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :
我问道。

" [æŋ; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [kɑ:m] , " [sed] [hi:; hi] ;
" An up - and - down calm , " said he ;
" 一个 向上 - 和 - 向下 冷静的 , " 说 他 ;
“平静时而平静，时而平静，”他说；

" [æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [br'gɪnz] [æz; əz][tu:; tə] [ges] [wer] ['ɪtl] [end] .
" as hard to know where it begins as to guess where it'll end .
" 作为 难的 到 知道 在哪里 它 开始 作为 到 猜测 在哪里 它将 结尾 .
“很难知道它从哪里开始，也很难预测它会在哪里结束。”

" [haʊ'evər] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] [treɪd] [pʌfs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['waɪndz] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [nɑ:t]
" However , thanks to the frequent trade puffs and other winds , which tasted not
" 然而 , 谢谢 到 这 频繁 贸易 泡芙 和 其他 风 , 哪个 尝过 不是
[laɪk] [ðə; ði] [ˌmɑ:n'su:n] ,
like the monsoon ,
喜欢 这 季风 ,
“然而，由于频繁的信风和其他风，这些风尝起来不像季风，

[wiː; wi] [krɔːld] [θruː] [ðoʊz] [ˈlætətuːdz] [wɪt] [serˈlɑːn; səˈlɑːn][spænz] , [ænd; ənd] [fetʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
we crawled through those latitudes which Ceylon spans , and fetched within a
我们 爬行 通过 那些 纬度 哪个 锡兰 跨度 , 和 已获取 之内 一个
[fjuː] [drɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] .
few degrees of the equator .
很少 学位 的 这 赤道 .

我们艰难地穿越了锡兰所跨越的纬度，最终到达了距离赤道几度的地方。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]
In this part of the waters we were to be thankful for even the most
在 这 部分 的 这 水 我们 是 到 是 感恩 为了 甚至 这 最多
[ˈtraɪflɪŋ] [doʊˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkætspɔː] ,
trifling donation of catspaw ,
琐事 捐款 的 猫爪 ,
在这片水域，即使是最微不足道的猫爪草捐赠，我们也要心存感激。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk]
or for the equally small and short - lived mercy of the gust of the electric
或者 为了 这 同样地 小的 和 短的 - 居住地 怜悯 的 这 阵风 的 这 电的
[klaʊd] .
cloud .
云 .
或者，或许是短暂而微小的电云带来的恩惠。

[aɪ] [fərˈɡet] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] : [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
I forget how many days we were out from Calcutta : the matter is of no
我 忘记 如何 许多 天 我们 是 出去 从 加尔各答 : 这 事情 是 的 不
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
我忘了我们离开加尔各答多少天了：这件事无关紧要。

[aɪ] [left] [maɪ][ˈkæbɪn][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
I left my cabin one morning some hour after the sun had risen ,
我 左边 我的 舱 一 早晨 一些 小时 后 这 太阳 有 升起 ,
一天早晨，太阳升起大约一个小时后，我离开了我的小屋。

[baɪ] [wɪt] [taɪm][ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːft] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [draɪ] ,
by which time the decks had been washed down , and were already dry ,
经过 哪个 时间 这 甲板 有 到过 洗过 向下 , 和 是 已经 干燥 ,
这时甲板已经被冲洗干净，并且已经晾干了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːlt][ˈspɑːrk(ə)l][æz; əz][ʌv; əv] [braɪt] [waɪt] [sænd] [-]
with a salt sparkle as of bright white sand [137]
和 一个 盐 火花 作为 的 明亮的 白色的 沙 [-]
闪着如同洁白沙滩般的盐光[137]

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋks] , [soʊ] [ˈroʊstɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
on the face of the planks , so roasting was it .
在 这 脸 的 这 木板 , 所以 烘焙 曾是 它 .
木板表面烤得焦黑。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [bæθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] [ðer; ðər] .
I went into the head to get a bath under the pump there .
我 去 进入 这 头 到 得到 一个 洗澡 在下面 这 泵 那里 .
我走进卫生间，想在水泵下洗个澡。

[aɪ] [fi:l] [ɪn] ['meməri] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['brɪliənt]
I feel in memory , as I write , the exquisite sensation of that luxury of brilliant
我 感觉 在 记忆 , 作为 我 写 , 这 精美的 感觉 的 那 奢华 的 杰出的
[braɪn] ,
brine ,
盐水 ,

写作之时, 我仿佛又回到了记忆中, 感受到了那鲜亮海水的奢华之美。

[kəʊld][æz; əz] [snəʊ] ,
cold as snow ,
寒冷的 作为 雪 ,

冷得像雪一样,
[ˈmeltɪŋ] [θru:] [em 'i:] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] -
melting through me from head to foot to the nimble plying of the pump -
融化 通过 我 从 头 到 脚 到 这 灵活 合奏 的 这 泵 -
[breɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['si:mən] .
brake by a seaman .
制动 经过 一个 水手 .

一股暖流从头到脚流淌而下, 仿佛被水手灵巧地操作着泵刹所融化。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['trɔ:pɪk] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was a true tropic morning .
它 曾是 一个 真的 热带 早晨 .

这是一个典型的热带早晨。

[ðə; ði] [si:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['laɪlək] , [ˈflʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [ˈdʒent(ə)l] [hi:v] [ʌv; əv] [swel] ['ɪntu:]
The sea , of a pale lilac , flowed in a long - drawn , gentle heave of swell into
这 海 , 的 一个 苍白 紫丁香 , 流动 在 一个 长的 - 绘制 , 温和的 举 的 膨胀 进入
[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ;
the south - west ;
这 南 - 西方 ;

淡紫色的海水缓缓地、轻柔地涌向西南方向;

[ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bru:ɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sti:mi] ['waɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]
the glare of the early morning brooded in a sort of steamy whiteness in the
这 强光 的 这 早期的 早晨 沉思 在 一个 种类 的 蒸汽 白人 在 这
[ˈætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;

清晨的阳光在空气中笼罩着一层朦胧的白色;

[ðə; ði] [si:] [went] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['dɪstənt] ['ri:tɪz] ,
the sea went working to its distant reaches ,
这 海 去 在职的 到 它是 遥远 到达 ,

大海奔涌到遥远的彼岸,

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɪm] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
and floated into a dim blending of liquid air and water ,
和 漂浮 进入 一个 暗淡 混合 的 液体 空气 和 水 ,

然后漂浮到一片朦胧的液态空气和水的混合物中,

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [wer] [ðə; ði][skaɪ] ['endɪd] ; [ə; eɪ] [wi:k] , [hɑ:t] [wɪnd] [blu:] ['oʊvər][ðə; ði]
so that you couldn't tell where the sky ended ; a weak , hot wind blew over the
所以 那 你 不能 告诉 在哪里 这 天空 结束 ; 一个 虚弱的 , 热的 风 吹 超过 这
[ˈtæfreɪl] ,
taffrail ,
船尾栏杆 ,

所以你分不清天空的尽头在哪里; 一阵微弱的热风吹过船尾栏杆。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [weɪt] .
but it was without weight .
但 它 曾是 没有 重量 .

但它没有重量。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swel] [wɪ'dəʊt] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
The courses swung to the swell without response to the breathings of the air ;
这 课程 摇摆 到 这 膨胀 没有 回复 到 这 呼吸 的 这 空气 ;

航线随着海浪起伏而摆动，丝毫不受空气呼吸的影响；

[ænd; ənd][ɑ:n] [haɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['kɑ:t(ə)n] - [waɪt] ['rɔɪəlz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [kɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] **and on high the light cotton - white royals were scarcely curved by the delicate**

和 在 高的 这 光 棉布 - 白色的 皇室 是 几乎 弯曲 经过 这 精美的
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dra:ft] .
passage of the draught .
通道 的 这 草稿 .

高处的轻盈棉白皇家服饰几乎没有受到微风的轻微吹拂而弯曲。

[jet] [ðə; ði] [bɑ:rk] [hæd; həd] ['stɪrɪdʒ] [weɪ] .
Yet the barque had steerage way .
然而 这 帆船 有 统舱 方式 .

然而，这艘帆船有舵。

[wen] [aɪ] [ləkt] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['metld] ['fɔ:rfʊt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] **When I looked through the grating at her metallad forefoot I saw the ripples**

什么时候 我 看起来 通过 这 格栅 在 她 金属 前脚 我 锯 这 涟漪
[ˈplentɪf(ə)] [æz; əz][hɑ:rp] [strɪŋz] ['θredɪŋ] [æft] ,
plentiful as harp strings threading aft ,
丰富 作为 竖琴 字符串 螺纹 后部 ,

当我透过格栅看向她金属的前脚时，我看到水波纹密布，如同竖琴的琴弦蜿蜒而下。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [draɪd] [maɪ'self][aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] [sləʊ] [ə'prəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] **and whilst I dried myself I watched the slow approach of a piece of timber**

和 而 我 干燥 我 我 观看 这 慢的 方法 的 一个 片 的 木材
[ˈhɔ:ri] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rnəklz] ,
hoary with barnacles ,
苍老 和 藤壶 ,

我擦干身体的时候，看到一块布满藤壶的灰白木头缓缓靠近。

[ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] [ʌv; əv] ['si:wi:d] , [ə'mɪd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪt] [ə; eɪ] **and venerable with long hairs of seaweed , amid and around which a**

和 可敬 和 长的 头发 的 海藻 , 之中 和 大约 哪个 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] ,
thousand little fish were sporting ,
千 小的 鱼 是 体育 ,

周围长满了长长的海藻，成千上万条小鱼在其中嬉戏玩耍。

[ˈmeni] - ['kʌlərd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪvəd] .
many - coloured as though a rainbow had been shivered .
许多 - 有色 作为 尽管 一个 彩虹 有 到过 瑟瑟发抖 .

五彩斑斓，仿佛彩虹被抽搐过一般。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] , [drest] , [ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
I returned to my cabin , dressed , and stepped on to the quarter - deck ,
我 返回 到 我的 舱 , 穿着 , 和 步 在 到 这 四分之一 - 甲板 ,

我回到船舱，穿好衣服，然后走到后甲板上。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
where I found some men spreading the awning , and the captain in a white
在哪里 我 成立 一些 男人 传播 这 棚 , 和 这 队长 在 一个 白色的
[strɔː] [hæt] ['vjuːɪŋ] [-]
straw hat viewing [138]
稻草 帽子 观看 [-]

我发现一些男人正在展开遮阳篷，船长戴着白色草帽正在观看[138]

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
an object out upon the water through a telescope , and talking to the
一个 目的 出去 之上 这 水 通过 一个 望远镜 , 和 说 到 这
[ˈboʊsn] , [huː] [stʊd] [ə,lɔːŋ'saɪd] .
boatswain , who stood alongside .
水手长 , WHO 站立 旁边 .

通过望远镜观察水面上的物体，并与站在水旁边的水手长交谈。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
” **What do you see ?**
” 什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][ræft] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” **Something that resembles a raft , ” answered the captain .**
” 某物 那 类似 一个 筏 , ” 回答 这 队长 .

“像木筏一样的东西，”船长回答道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [sʌm; səm] [θriː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði]
The thing he looked at was about a mile distant , some three points on the
这 事物 他 看起来 在 曾是 关于 一个 英里 遥远 , 一些 三 积分 在 这
[ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .
starboard bow .
右舷 弓 .

他所注视的物体大约在一英里之外，位于右舷前方三个点的位置。

[ɑːn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] ,
On pointing the telescope , I distinctly made out the fabric of a raft ,
在 指向 这 望远镜 , 我 明显地 制成 出去 这 织物 的 一个 筏 ,

我举起望远镜，清晰地辨认出木筏的布料。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [mæst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmɪd'weɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] — [aɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]
fitted with a short mast , to which midway a bundle — it resembled a
适配 和 一个 短的 桅杆 , 到 哪个 中途 一个 捆 — 它 类似 一个
[ˈpɑːrs(ə)] — [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
parcel — was attached .
包裹 — 曾是 随附的 .

它装有一根短桅杆，桅杆中间系着一个包裹。

[ə; eɪ]['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ɔːr] [klɔːθ] ,
A portion of the raft was covered by a white sheet or cloth ,
一个 部分 的 这 筏 曾是 涵盖 经过 一个 白色的 床单 或者 布 ,

木筏的一部分被一块白布或白床单盖住。

[wens] [ˈdæŋɡəld][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɔːklət] - [ˈkʌlərd] , [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l]
whence dangled a short length of something chocolate - coloured , indistinguishable
何处 悬挂着 一个 短的 长度 的 某物 巧克力 - 有色 , 无法区分的
[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡlæs] ,
even with the glass ,
甚至 和 这 玻璃 ,
那里垂着一小段巧克力色的东西，即使透过玻璃也看不清是什么。

[ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ræft][roʊz][ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfloʊɪŋ] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
lifting and sinking as the raft rose and fell upon the flowing heave of the
举重 和 下沉 作为 这 筏 玫瑰 和 跌倒 之上 这 流动 举 的 这
[siː] .
sea .
海 .

木筏随着海浪的起伏而上下起伏。

“ [ðɪs] [ˈoʊ](ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
“ **This ocean ,** ” **said the captain , taking the glass from me ,**
“ 这 海洋 , ” 说 这 队长 , 采取 这 玻璃 从 我 ,
“这片海洋,”船长说着，从我手中接过酒杯。

“ [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈtrædzɪk] [ˈstɔːrɪz] ,
“ **is a big volume of tragic stories ,**
“ 是 一个 大的 体积 的 悲惨 故事 ,

这是一部收录了大量悲剧故事的巨著。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] [huː] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ðɪ] [bʊk] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and the artist who illustrates the book does it in that fashion ,
和 这 艺术家 WHO 图示 这 书 做 它 在 那 时尚 ,
为这本书绘制插图的艺术家就是以这种方式创作的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræft] .
“ **and he nodded in the direction of the raft .**
“ 和 他 点头 在 这 方向 的 这 筏 .
他朝木筏的方向点了点头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈboʊsn] ?
“ **What do you make of it , boatswain ?**
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 水手长 ?

“你觉得怎么样，水手长？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [hɑːrʃ] , [diːp] [vɔɪs] ,
“ **It looks to me ,** ” **he answered in his strong , harsh , deep voice ,**
“ 它 看起来 到 我 , ” 他 回答 在 他的 强的 , 残酷的 , 深的 嗓音 ,
“依我看,”他用他那强劲、沙哑、低沉的声音回答道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [dʒɑːb] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][raːfts][ðə; ðɪ] [ˈbɜːmə] [kʌviːz] [floʊt] [əˈweɪ] [ðer; ðər]
“ **like a religious job — one of them rafts the Burmah covies float away their**
“ 喜欢 一个 宗教 工作 — 一 的 他们 木筏 这 缅甸 蜂鸟 漂浮 离开 他们的
[ded] [ɑːn] .
dead on .
死的 在 .

“就像宗教工作一样——其中一个木筏，缅甸的蜂群漂走，它们的尸体漂浮在上面。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [wʌn] [əˈfɔːr] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I never see one afore , sir , but I've heard tell of such things .
我 绝不 看 一 之前 , 先生 , 但 我已经 听到 告诉 的 这样的 事物 .

先生，我以前从未见过这种东西，但我听说过。

“ [wiː; wi] [sniːkt] [ˈstelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ræft] .
“ **We sneaked stealthily towards the raft** .
“ 我们 偷偷摸摸 悄悄地 向 这 筏 .

我们悄悄地向木筏靠近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈbelz] — [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst]
It was seven bells — half - past seven — and the sailors ate their breakfast
它 曾是 七 铃铛 — 一半 - 过去的 七 — 和 这 水手们 吃 他们的 早餐
[ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
on the forecastle ,
在 这 前甲板 ,

当时是七点半，水手们在前甲板上吃早餐。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [vjuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈtraɪvəns] .
that they might view the strange contrivance .
那 他们 可能 看法 这 奇怪的 装置 .

让他们看看这个奇特的装置。

[ðə; ði] [meɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ænd; ənd] ,
The mate , Mr : Perkins , came on deck to relieve the boatswain , and ,
这 伴侣 , 先生 : 珀金斯 , 来了 在 甲板 到 缓解 这 水手长 , 和 ,
[æftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [-]
after inspecting the [139]
后 检查 这 [-]

大副珀金斯先生来到甲板上接替水手长，并在检查了[139]

[ræft] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
raft through the telescope ,
筏 通过 这 望远镜 ,

乘筏穿过望远镜，

[geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪlɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪr] — “ [ə; eɪ] [ˈmʌsəlˌmən]
gave it as his opinion that it was a Malay floating bier — “ a Mussulman
给予 它 作为 他的 观点 那 它 曾是 一个 马来语 漂浮的 柩 — “ 一个 穆斯林
[trɪk] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈberɪəl] ,
trick of ocean burial ,
诡计 的 海洋 葬礼 ,

他认为这是马来人的漂浮灵柩——“穆斯林海葬的一种手法”。

[ˈenihaʊ] , “ [sed] [hiː; hi] .
anyhow , “ said he :
无论如何 , “ 说 他 .

“总之,”他说。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ræft] ,
“ **There should be a jar of water aboard the raft** ,
“ 那里 应该 是 一个 罐 的 水 船上 这 筏 ,

“木筏上应该有一罐水，

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ɑːn] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪn] [ded]
and cakes and fruit for the corpse to regale on , if he ha'n't been dead
和 蛋糕 和 水果 为了 这 尸体 到 款待 在 , 如果 他 不 到过 死的
[lɔːŋ] .
long :
长的 .

如果死者去世时间不长，还会准备蛋糕和水果供尸体享用。

" [ðə; ði] ['stu:əd] [ə'haʊnst] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][,aɪ'ti:] [bæk] [ə'waɪl]
" The steward announced breakfast ; the captain told him to hold it back awhile
" 这 管家 宣布 早餐 ; 这 队长 讲述 他 到 抓住 它 后退 一会儿 .
:
:

“乘务员宣布早餐已备好；船长让他稍等片刻。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][aɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [klouz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['ɑ:bdʒekt]
He was as curious as I to get a close view of the queer object
他 曾是 作为 好奇的 作为 我 到 得到 一个 关闭 看法 的 这 酷儿 目的
[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd][mæst][ænd; ənd][ˈpa:rs(ə)][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] - ['kʌlərd] ['frægmənt]
with its white cloth and mast and parcel and chocolate - coloured fragment
和 它是 白色的 布 和 桅杆 和 包裹 和 巧克力 - 有色 分段
[hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rdʒɪz] ['li:,bɔ:rd] ,
half in and half out like a barge's leeboard ,
一半 在 和 一半 出去 喜欢 一个 驳船的 侧板 ,

他和我一样好奇，想要近距离观察这个奇特的物体，它有白色的布料、桅杆、包裹，还有一块巧克力色的碎片，一半在里面，一半在外面，就像驳船的侧板一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [pʊt][ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [spoʊk] [ɔ:r] [tu:] ;
and he bade the man at the helm put the wheel over by a spoke or two ;
和 他 巴德 这 男人 在 这 舵 放 这 车轮 超过 经过 一个 辐 或者 二 ;
他吩咐掌舵的人把方向盘向左转一两根辐条；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] [bɑ:rk] ['skersli] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n]
but the wind was nearly gone , the barque scarcely responded to the motion
但 这 风 曾是 几乎 已消失 , 这 帆船 几乎 回应 到 这 运动
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rʌdə] ,
of her rudder ,
的 她 舵 ,
但是风几乎停了，帆船的舵几乎没有反应。

[ðə; ði] [θred] - [laɪk] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] - [ˈwɔ:tər][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roustɪŋ] ,
the thread - like lines at the cut - water had faded , and a roasting ,
这 线 - 喜欢 线条 在 这 切 - 水 有 褪色 , 和 一个 烘焙 ,
[ə'presɪv] [kɑ:m][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
oppressive calm was upon the water ,
压迫性的 冷静的 曾是 之上 这 水 ,
水面切割处细如丝线的痕迹已经消失，水面上笼罩着一层灼热而压抑的平静。

['waɪtɪŋ] [aɪ'ti:][aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [ʃi:n] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ʃæft] [ʌv; əv]
whitening it out into a tingling sheen of quicksilver with a fiery shaft of
美白 它 出去 进入 一个 刺痛感 光泽 的 水银 和 一个 火热 轴 的
[ˈblaɪndɪŋ] ['dæz(ə)] ,
blinding dazzle ,
失明 炫 ,
将它变成一层闪着刺眼光泽的银白色，并伴有一道耀眼夺目的火焰光束。

['sɑ:ləteri][ænd; ənd] ['splendɪd] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [laɪk][sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] ['sɜ:rpənt][ʌv; əv]
solitary and splendid , working with the swell like some monstrous serpent of
孤 和 灿烂 , 在职的 和 这 膨胀 喜欢 一些 滔天 蛇 的
[laɪt] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [sʌn] .
light right under the sun .
光 正确的 在下面 这 太阳 .
孤寂而壮丽，如同阳光下巨大的光之巨蛇，与波涛一同舞动。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ˈkeɪbəlz] - [lenθs] [ɔ:f] [ju: 'es] [wen] [ðə; ði] [bə:rk] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ]
The raft was about six cables ' lengths off us when the barque came to a
这 筏 曾是 关于 六 电缆 - 长度 离开 我们 什么时候 这 帆船 来了 到 一个
[ded] [stænd] ,
dead stand ,
死的 站立 ,

木筏离我们大约有六条缆绳的长度时，帆船突然停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] , [ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ˈhɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkænvəs][frʌm; frəm] [ˈrɔɪəl] [tu;; tə] [kɔ:rs] ,
with a soft , universal hollowing in of her canvas from royal to course ,
和 一个 柔软的 , 普遍的 挖空 在 的 她 帆布 从 皇家 到 课程 ,
[æz; əz] [ðʊʊ] ,
as though ,
作为 尽管 ,

她画布上的人物形象从皇室到平民，以一种柔和而普遍的空洞感逐渐显露，仿佛.....

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsentɪənt] , [fi;; fi] [dɪ'livərd] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [saɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m]
like something sentient , she delivered one final sigh before the swoon of the calm
喜欢 某物 有感知能力的 , 她 发表 一 最终的 叹 前 这 昏厥 的 这 冷静的
[si:zd] [hɜ:r; həɹ] .
seized her .
查获 她 .

仿佛有感知的生物一般，她最后叹了口气，然后平静的晕眩感攫住了她。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪkɪd]
But now we were near enough to resolve the floating thing with the naked
但 现在 我们 是 靠近 足够的 到 解决 这 漂浮的 事物 和 这 裸
[aɪ] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] .
eye into details .
眼睛 进入 细节 .

但现在我们已经足够接近，可以用肉眼看清漂浮物的细节了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræft] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][bæm'bu:] [keɪnz] .
It was a raft formed of bamboo canes .
它 曾是 一个 筏 形成 的 竹子 拐杖 .

那是一艘用竹竿做成的木筏。

[ə; eɪ][məst] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [tʊ:l] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:];
A mast about six feet tall was erected upon it ;
一个 桅杆 关于 六 脚 高的 曾是 竖立 之上 它 ;

上面竖起了一根约六英尺高的桅杆；

[ðə; ði][dɑ:rk] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [pru:vɪd] [ə; eɪ][ˈhju:mən][leg] , [ænd; ənd] ,
the dark thing over the edge proved a human leg , and ,
这 黑暗的 事物 超过 这 边缘 已证实 一个 人类 腿 , 和 ,

边缘那块黑色的东西原来是一条人腿，而且，

[wen] [ðə; ði][ˈfæbrɪk] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [reɪzd] [-]
when the fabric lifted with the swell and raised [140]
什么时候 这 织物 抬起 和 这 膨胀 和 提高 [-]

当织物随着膨胀而抬起时[140]

[ðə; ði][leg] [klɪr] , [wi;; wi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [fɒt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tn] [ə'wei] [baɪ] [fɪ] ,
the leg clear , we saw that the foot had been eaten away by fish ,
这 腿 清除 , 我们 锯 那 这 脚 有 到过 吃 离开 经过 鱼 ,

腿的轮廓清晰可见，我们看到脚已经被鱼啃食掉了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ræft] ,
a number of which were swimming about the raft ,
一个 数字 的 哪个 是 游泳 关于 这 筏 ,

其中许多鱼在木筏周围游来游去，

[ˈsendɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [foʊm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪl] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
sending little flashes of foam over the pale surface as they darted along with
发送 小的 闪光灯 的 泡沫 超过 这 苍白 表面 作为 他们 飞镖 沿着 和
[ðer; ðər] [bæk] [ɔːr] [ˈdɔːrsl] [fɪnz] [ɪkˈspoʊzd] .
their back or dorsal fins exposed .
他们的 后退 或者 背侧 鳍 裸露 .

它们快速游动时，背部或背鳍暴露在外，溅起淡淡的泡沫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] ; [aɪ] [sɔː] [noʊ] [ʃɑːrks] .
They were all little fish ; I saw no sharks .
他们 是 全部 小的 鱼 ; 我 锯 不 鲨鱼 .

它们都是小鱼；我没看到鲨鱼。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][leg] [brɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .
The body to which the leg belonged was covered by a white cloth .
这 身体 到 哪个 这 腿 属于 曾是 涵盖 经过 一个 白色的 布 .

那条腿所属的尸体被一块白布盖着。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][məst] ,
The captain called my attention to the parcel attached to the mast ,
这 队长 称为 我的 注意力 到 这 包裹 随附的 到 这 桅杆 ,
船长让我注意桅杆上挂着的包裹。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈleɪz] [liːv] [brɪˈsaɪd] [ðer; ðər]
and said that it possibly contained the food which the Malays leave beside their
和 说 那 它 可能 包含 这 食物 哪个 这 马来人 离开 旁 他们的
[ded] [ˈæftər] [ˈberɪəl] .
dead after burial .
死的 后 葬礼 .

并表示其中可能包含马来人在葬礼后留在死者身边的食物。

“ [bʌt; bət] [lets] [goʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbærən] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ,
“ **But let's go to breakfast now , Mr . Barron ,** ” **said he , with a slow ,**
“ 但 我们来吧 去 到 早餐 现在 , 先生 . 巴伦 , ” 说 他 , 和 一个 慢的 ,
[rɪˈproʊtʃfl] ,
reproachful ,
责备的 ,

“不过，巴伦先生，我们现在去吃早餐吧，”他用缓慢而责备的语气说道。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [siːn] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] .
impatient look round the breathless scene of ocean .
不耐烦 看 圆形的 这 喘不过气 场景 的 海洋 .

迫不及待地环顾四周，只见大海的景色令人屏息。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [ˈjɑːndər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
“ **If there's any amusement to be got out of that thing yonder there's a**
“ 如果 有 任何 娱乐 到 是 得到 出去 的 那 事物 远处 有 一个
[ˈpreʃəs] [lɔːŋ] ,
precious long ,
宝贵的 长的 ,

“如果那边那东西能带来任何乐趣的话，那可真是一段漫长的时光啊，

[ˈkwaɪət] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
quiet day before us , I fear , for the entertainment .
安静的 天 前 我们 , 我 害怕 , 为了 这 娱乐 .

恐怕今天会是平静的一天，没什么娱乐活动。

“ [wiː; wi] [ˈbrekfəstɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [dek] .
“ **We breakfasted , and in due course returned on deck** .
“ 我们 早餐 , 和 在 到期的 课程 返回 在 甲板 .

“我们吃了早餐，然后过了一会儿就回到了甲板上。”

[ðə; ði] ['slu:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:rk] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ræft][tu:; tə] [ʃɪft] [ɪts] ['beərɪŋz] ,
The slewing of the barque had caused the raft to shift its bearings ,
这 旋转 的 这 帆船 有 导致 这 筏 到 转移 它是 轴承 ,
帆船的转向导致木筏改变了航向。

[ʌðərwaɪz] [ɪts] ['dɪstəns] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wi;; wi][went] [br'loʊ] .
otherwise its distance remained as it was when we went below .
否则 它是 距离 剩余 作为 它 曾是 什么时候 我们 去 以下 .
否则，它与我们下潜时所处的距离将保持不变。

“ ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Mr Perkins** , ” **said the captain** ,
“ 先生 : 珀金斯 ; ” 说 这 队长 ;
“珀金斯先生,”船长说道,

“ ['loʊər] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'bo:rd] [ðæt] ['pɑ:rs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ræfts]['dʒʊri] - [mæst] ,
“ **lower a boat and bring aboard that parcel from the raft's jury - mast** ,
“ 降低 一个 船 和 带来 船上 那 包裹 从 这 木筏的 陪审团 - 桅杆 ,
“放下小船,从木筏的桅杆上把那件包裹运上来,

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌndər] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,
and likewise take a peep at the figure under the cloth ,
和 同样地 拿 一个 窥视 在 这 数字 在下面 这 布 ,
同样地,也请偷偷看看布料下的身影。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɪts][seks][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .
and report its sex and what it looks like .
和 报告 它是 性别 和 什么 它 看起来 喜欢 .
并报告它的性别和外貌。

“ [aɪ] [æskt] [li:v] [tu:; tə][gou][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊə-d] ,
“ **I asked leave to go in the boat , and when she was lowered** ,
“ 我 问 离开 到 去 在 这 船 , 和 什么时候 她 曾是 降低 ,
“我请求允许乘船,当她被放下来的时候,

[wɪð; wɪθ] [θri:] [men][ɪn][hɜ:r; hər] , [aɪ] ['fɑ:louəd] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ænd; ənd][wi;; wi] [rəʊd] ['oʊvər]
with three men in her , I followed Mr Perkins , and we rowed over
和 三 男人 在 她 , 我 随后 先生 : 珀金斯 , 和 我们 划船 超过
[tu:; tə][ðə; ði][ræft] .
to the raft .
到 这 筏 .
我和三个男人一起,跟着珀金斯先生,划船到了木筏旁。

[ɔ:l] [ə'boʌv] [ðə; ði][freɪl] [bəm'bu:] [kən'traɪvəns] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz]
All above the frail bamboo contrivance the water was beautiful with the colours
全部 多于 这 脆弱 竹子 装置 这 水 曾是 美丽的 和 这 颜色
[ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ɪ 'nu:mərəb(ə)l] [fɪʃ] .
and movements of innumerable fish .
和 移动 的 无数 鱼 .
在简陋的竹制装置之上,水面波光粼粼,无数鱼儿游弋,色彩斑斓,美不胜收。

[æz; əz][wi;; wi] [ə'prəʊtʃt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l] [smel] .
As we approached we were greeted by an evil smell .
作为 我们 接近 我们 是 问候 经过 一个 邪恶的 闻 .
我们走近时,一股恶臭扑面而来。

[ðə; ði][ræft] [-]
The raft [141]
这 筏 [-]

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'floʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ˈpɪriəd] ；
seemed to have been afloat for a considerable period ；
似乎 到 有 到过 漂浮 为了 一个 大量 时期 ；

似乎已经漂浮了相当长一段时间；

[ɪts] [səb'mɜ:rdʒd] [ˈpɔ:ɾj(ə)n][wʌz; wəz] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:n] [æd'hɪzənz] [ɔ:r] [groʊθ] ．
its submerged portion was green with marine adhesions or growths ．
它是 湮 部分 曾是 绿色的 和 海洋 粘连 或者 增长 ；

其水下部分呈绿色，长满了海洋生物附着物或生物体。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði]ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊθʊk] ，
The fellow in the bows of the boat , manoeuvring with the boathook ；
这 同伴 在 这 弓 的 这 船 ， 机动 和 这 船钩 ；

船头那个人正用船钩操纵船只。

[ˈklevərli] [snɪkt] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈdʒʊri] - [mæst][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈti:] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə]
cleverly snicked the parcel from the jury - mast and handed it along to
巧妙地 偷笑 这 包裹 从 这 陪审团 - 桅杆 和 递交 它 沿着 到

[ðə; ði] [meɪt] ，
the mate ；
这 伴侣 ；

他巧妙地从陪审员桅杆上偷走了包裹，并把它交给了大副。

[hu:] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ， [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
who put it beside him without opening it , for that was to be the
WHO 放 它 旁 他 没有 开幕 它 ， 为了 那 曾是 到 是 这

[ˈkæptənz] [ˈprɪvəlɪdʒ] ．
captain's privilege ．
船长的 特权 ．

他把信放在身边，却没有打开，因为那是船长的特权。

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɔ:θ] ， ” [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ，
“ **Off with that cloth ,** ” **said Mr** ． **Perkins** ；
“ 离开 和 那 布 ， ” 说 先生 ． 珀金斯 ；

“把那块布拿掉，”珀金斯先生说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ˈwɔ:tər][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæt məs fɪr] ．
“ **and then back water a bit out of this atmosphere** ．
“ 和 然后 后退 水 一个 少量 出去 的 这 气氛 ．

“然后稍微远离这个大气层。”

“ [ðə; ði] [ˈboʊmən] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [klɔ:θ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈboʊθʊk] ；
“ **The bowman jerked the cloth clear of the raft with his boathook** ；
“ 这 弓箭手 猛地一抖 这 布 清除 的 这 筏 和 他的 船钩 ；

“弓箭手用船钩猛地将布从木筏上扯了下来；

[ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnoʊfleɪk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [breθs] ， [ðen]
the white sheet floated like a snowflake upon the water for a few breaths , then
这 白色的 床单 漂浮 喜欢 一个 雪花 之上 这 水 为了 一个 很少 呼吸 ， 然后

[ˈsloʊli] [sæŋk] ．
slowly sank ．
缓慢地 沉没 ．

白色的床单像雪花一样在水面上漂浮了一会儿，然后慢慢沉了下去。

[ðə; ði][ˈba:di] [ɪkˈspoʊzd] [wʌz; wəz] [stɑ:rk] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ni] ．
The body exposed was stark naked and tawny ．
这 身体 裸露 曾是 斯塔克 裸 和 黄褐色 ．

暴露出来的尸体一丝不挂，肤色呈黄褐色。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] ．
It was a male ．
它 曾是 一个 男性 ．

那是一只雄性动物。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈvʊʊlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] [pərˈhæps][hæd; həd]
I saw nothing revolting in the thing ; it would have been otherwise perhaps had
我 锯 没有什么 令人作呕的 在 这 事物 ; 它 会 有 到过 否则 也许 有
[aɪˈtiː] [bɪn] [waɪt] .
it been white .
它 到过 白色的 .

我觉得这东西没什么令人反感的；如果它是白色的，也许情况就不同了。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [ðə; ði] [noʊz] [ˈækwɪlaɪn] ,
The hair was long and black , the nose aquiline ,
这 头发 曾是 长的 和 黑色的 , 这 鼻子 鹰嘴豆 ,
[ðə; ði] [maʊθ] [ˈpʌkəd] [ɪntuː][ðə; ði][æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [lɪp] ;
the mouth puckered into the aspect of a hare - lip ;
这 嘴 皱巴巴的 进入 这 方面 的 一个 野兔 - 唇 ;
[ðə; ði] [maʊθ] [ˈpʌkəd] [ɪntuː][ðə; ði][æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [lɪp] ;
嘴唇撅了起来，像兔唇一样；

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [tiːθ] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [kənˈtemptʃuəs] [grɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]
the gleam of a few white teeth painted a ghastly contemptuous grin upon the
这 闪耀 的 一个 很少 白色的 牙齿 绘 一个 阴森 轻蔑的 咧嘴笑 之上 这
[ded] [feɪs] .
dead face .
死的 脸 .

几颗洁白的牙齿闪着寒光，在死者的脸上勾勒出一幅令人毛骨悚然、充满轻蔑的笑容。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɑːkɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʊtlɪs] [leg] .
The only shocking part was the footless leg .
这 仅有的 令人震惊 部分 曾是 这 无脚 腿 .
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɑːkɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʊtlɪs] [leg] .
唯一令人震惊的是他没有脚。

“ [æɪ; ʃəl][aɪ] [hʊk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊmən] .
“ **Shall I hook him overboard , sir ?** ” **said the bowman .**
“ 将 我 钩 他 落水 , 先生 ? ” 说 这 弓箭手 .
[æɪ; ʃəl][aɪ] [hʊk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊmən] .
“先生，要不要我把他钩到海里去？”弓箭手问道。

“ [noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][laɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **No , let him take his ease as he lies ,** ” **answered the mate ,**
“ 不 , 让 他 拿 他的 舒适 作为 他 谎言 , ” 回答 这 伴侣 ,
[noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][laɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
“不，就让他安安静静地躺着吧。”大副回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] .
and with that we returned to the barque .
和 和 那 我们 返回 到 这 帆船 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] .
于是我们返回了小船。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
We climbed over the side , the boat was hoisted to the davits ,
我们 攀登 超过 这 边 , 这 船 曾是 吊起 到 这 吊艇架 ,
[wiː; wi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
我们爬下船，船被吊到吊艇架上。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ænd; ənd]
and Mr . Perkins took the parcel out of the stern - sheets and
和 先生 . 珀金斯 采取 这 包裹 出去 的 这 船尾 - 纸张 和
[ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
handed it to the captain .
递交 它 到 这 队长 .
[ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
珀金斯先生从船尾的缆绳中取出包裹，递给了船长。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] [ˈkænvəs] , [ˈveri] [ˈniːtli] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θred] .
The cover was a kind of fine canvas , very neatly stitched with white thread .
这 覆盖 曾是 一个 种类 的 美好的 帆布 , 非常 整齐地 缝合 和 白色的 线 .
[ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] [ˈkænvəs] , [ˈveri] [ˈniːtli] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θred] .
封面是一种精细的帆布，用白线缝制得非常整齐。

[ˈkæptɪn] [ˈkeɪzər] [ˈrɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ]
Captain Cayzer ripped through the stitching with his knife , and exposed a
队长 凯泽 撕裂 通过 这 缝合 和 他的 刀 , 和 裸露 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbʊks] [-]
couple of books [142]
夫妻 的 图书 [-]

凯泽船长用刀割开了缝线，露出了几本书[142]

[baʊnd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [skɪn] [ɔːr] [ˈpɑːrtʃmənt] .
bound in some kind of skin or parchment .
边界 在 一些 种类 的 皮肤 或者 羊皮纸 .
用某种兽皮或羊皮纸装订。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [nuː] .
They were probably the Koran , but the characters none of us knew .
他们 是 大概 这 《古兰经》 , 但 这 人物 没有任何 的 我们 知道 .
它们很可能是《古兰经》，但我们谁也不认识上面的文字。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
The captain turned them about for a bit , and I stood by looking at
这 队长 转向 他们 关于 为了 一个 少量 , 和 我 站立 经过 寻找 在
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

船长把他们转了个方向，我站在一旁看着他们；

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈkænvəs] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
he then replaced them in their canvas cover and put them down upon the
他 然后 替换 他们 在 他们的 帆布 覆盖 和 放 他们 向下 之上 这
[ˈskaɪlaɪt] ,
skylight ,
天窗 ,

然后他将它们重新装回帆布罩里，放在天窗上。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] [bɪˈləʊ] [tuː; tə]
and by - and - by , on his leaving the deck , he took them below to
和 经过 - 和 - 经过 , 在 他的 离开 这 甲板 , 他 采取 他们 以下 到
[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
his cabin .
他的 舱 .

不久，他离开甲板时，就把他们带到了下面的船舱里。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [əˈbaʊt] [ten] [ðæt] [naɪt] .
The moon rose about ten that night .
这 月亮 玫瑰 关于 十 那 夜晚 .
那天晚上大约十点月亮升起来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][hɑːt] , [dɪˈstɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [feɪs] [ˈbeltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveɪpər] ,
She came up hot , distorted , with a sullen face belted with vapour ,
她 来了 向上 热的 , 扭曲 , 和 一个 忧郁 脸 系带 和 汽 ,
她走过来时浑身发热，面容扭曲，阴沉的脸上满是热气。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈθɪknəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃaʊərɪŋ]
but was soon clear of the dewy thickness over the horizon and showering
但 曾是 很快 清除 的 这 露水 厚度 超过 这 地平线 和 淋浴
[ə; eɪ] [pʃʊr] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈsɪlvər][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
a pure greenish silver upon the sea .
一个 纯的 绿绿色 银 之上 这 海 .
但很快就脱离了地平线上那层薄薄的露水，向海面洒下一片纯净的绿银色光芒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] : [hɜːr; həʀ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [duː] [əˈlɔːŋ]
She made the night lovely and cool : her reflection sparkled in the dew along
她 制成 这 夜晚 迷人的 和 凉爽的 : 她 反射 闪闪发光 在 这 露 沿着
[ðə; ði] [reɪlz] ,
the rails ,
这 铁轨 ,

她让夜晚变得美好而清凉：她的倒影在铁轨上的露水中闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [biːm] [ˈhwaɪtnd] [aʊt][ðə; ði][ˈkænvəs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendəʀ] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [riθs]
and her beam whitened out the canvas into the tender softness of wreaths
和 她 光束 漂白 出去 这 帆布 进入 这 投标 柔软 的 花圈
[ʌv; əv] [klaʊd] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] .
of cloud motionless upon the summit of some dark heap of mountain .
的 云 静止不动 之上 这 首脑 的 一些 黑暗的 堆 的 山 .

她的光芒将画布染成一片柔和的白色，如同静静伫立在某座黑暗山峰之巅的云朵花环。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fəʀ][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] ,
I looked for the raft and saw it plainly ,
我 看起来 为了 这 筏 和 锯 它 显然 ,
我寻找木筏，清楚地看到了它。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪl] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv]
and it is not in language to express how the sight of that frail cradle of
和 它 是 不是 在 语言 到 表达 如何 这 视线 的 那 脆弱 摇篮 的
[deθ] [ˈdiːpənd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdɪstənsɪz] [dɪˈfaɪnd]
death deepened the universal silence and expanded the prodigious distances defined
死亡 加深 这 普遍的 沉默 和 扩展 这 惊人 距离 定义

[baɪ][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
by the stars ,
经过 这 明星 ,
语言无法表达，看到那脆弱的死亡摇篮，加深了宇宙的寂静，并拓展了星辰所定义的浩瀚距离。

[ænd; ənd] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈloʊnlnəs] [ðæt] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]
and accentuated the tremendous spirit of loneliness that slept like a presence in
和 强调 这 巨大的 精神 的 孤独 那 睡着了 喜欢 一个 在场 在
[ðæt] [waɪd] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [er] .
that wide region of sea and air .
那 宽的 地区 的 海 和 空气 .

并突显了笼罩在那片广阔海空之上的巨大孤独感，仿佛一种存在。

[ðer; ðəʀ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][stɜːrɪ][ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːl] [deɪ] :
There had not been a stir of wind all day :
那里 有 不是 到过 一个 搅拌 的 风 全部 天 :
一整天都没有一丝风：

[nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [briːz] [hæd; həd] [ˈtaːnɪft] [ðə; ði] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊəʀ]
not the faintest breathing of breeze had tarnished the sea down to the hour
不是 这 最微弱 呼吸 的 微风 有 失去光泽 这 海 向下 到 这 小时
[ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [wen] ,
of midnight when ,
的 午夜 什么时候 ,

直到午夜时分，一丝微风也没有吹拂过大海，那时，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈwɪrɪ] , [aɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] .
feeling weary , I withdrew to my cabin .
感觉 厌倦 , 我 退出 到 我的 舱 .
我感到疲惫，便回到了自己的小屋。

[aɪ] [slept] [wel] , [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [roʊz] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
I slept well , spite of the heat and the cockroaches , and rose at seven .
我 睡着了 出色地 , 尽管如此 的 这 热 和 这 蟑螂 , 和 玫瑰 在 七 .
尽管天气炎热，蟑螂横行，但我睡得很好，七点就起床了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
I found the steward in the cabin .
我 成立 这 管家 在 这 舱 .

我在客舱里找到了乘务员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ: r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'sɜ: rn] , [ænd; ənd][ɑ: n] ['si: ɪŋ] [em 'i:][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] —
His face wore a look of concern , and on seeing me he instantly exclaimed —
他的 脸 穿着 一个 看 的 忧虑 , 和 在 看到 我 他 即刻 惊呼 —
[-]
[143]
[-]

他脸上露出担忧的神色，看到我后，立刻惊呼——[143]

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [si:mz] ['veri] [ɪl] , [sɜ: r] .
“ The captain seems very ill , sir .
” 这 队长 似乎 非常 患病的 , 先生 .

船长看起来病得很重，先生。

[maɪt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ?
Might you know anything of physic ?
可能 你 知道 任何事物 的 物理学 ?

你懂一些物理学吗？

['ni:ðər] ['mɪstər] . ['pɜ: kənz, 'pɜ: kɪnz][nɔ: r] [em 'i:][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . “
Neither Mr . Perkins nor me can make out what's the matter . ”
两者都不 先生 . 珀金斯 也不 我 能 制作 出去 是什么 这 事情 . ”

珀金斯先生和我都搞不清楚到底出了什么问题。

“ [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , “ [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɑ: n][hɪm; ɪm] .
“ I know nothing of physic , ” I answered , “ but I'll look in on him .
” 我 知道 没有什么 的 物理学 , ” 我 回答 , ” 但 患病的 看 在 在 他 .
“我对物理学一窍不通,”我回答说,“但我会去看看他。”

“ [aɪ] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ: r] , [nɑ: kt] , [ænd; ənd] ['entərd] .
“ I stepped to his door , knocked , and entered .
” 我 步 到 他的 门 , 敲门 , 和 进入 .

我走到他家门口，敲了敲门，然后走了进去。

['kæptɪn] ['keɪzər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] - [saɪzd] ['pɔ: rθoʊl] :
Captain Cayzer lay in a bunk under a middling - sized porthole :
队长 凯泽 躺 在 一个 假寐 在下面 一个 中等 - 尺寸 舷窗 :

凯泽船长躺在中等大小舷窗下的铺位上：

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ: rnɪŋ] [laɪt] .
the cabin was full of the morning light .
这 舱 曾是 满的 的 这 早晨 光 .

小屋里充满了晨光。

[aɪ] ['stɑ: rtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] , [skers] ['kreditɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,
I started and stood at gaze , scarce crediting my sight ,
我 开始 和 站立 在 目光 , 稀少 信用 我的 视线 ,

我猛然惊醒，呆立不动，几乎不敢相信自己的眼睛。

[soʊ] [ɑ: kt] [ænd; ənd] [ə 'staʊndɪd] [wʌz; wəz][aɪ][baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]
so shocked and astounded was I by the dreadful change which had happened
所以 震惊 和 震惊 曾是 我 经过 这 可怕 改变 哪个 有 发生
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [ə 'pɪrəns] .
in the night in the poor man's appearance .
在 这 夜晚 在 这 贫穷的 男人的 外貌 .

一夜之间，这个可怜的人的外貌发生了可怕的变化，我对此感到震惊和难以置信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ,bɔːlz] :
His face was blue , and I remarked a cadaverous sinking in of the eyeballs :
他的 脸 曾是 蓝色的 , 和 我 评论 一个 尸体的 下沉 在 的 这 眼球 :
他脸色发青, 我注意到他的眼球像死人一样凹陷下去:

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər]['lɪvɪd] , [ðə; ði][hændz] ['laɪkwaɪz] [bluː] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑːʃər]
the lips were livid , the hands likewise blue , but strangely wrinkled like a washer
这 嘴唇 是 铁青 , 这 双手 同样地 蓝色的 , 但 奇怪的 皱 喜欢 一个 垫圈
- ['wʊmənz] .
- **woman's** .
- 女性的 .
嘴唇呈青紫色, 双手也呈蓝色, 但奇怪的是, 双手布满了皱纹, 像洗衣妇的手一样。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [em 'iː][hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspəriŋ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
On seeing me he asked in a husky whispering voice for a drink of water .
在 看到 我 他 问 在 一个 沙哑 耳语 嗓音 为了 一个 喝 的 水 .
他看到我后, 用沙哑的低语声向我要了一杯水。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['pænɪkɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dreɪnd] ['fiːvərɪli] ,
I handed him a full pannikin , which he drained feverishly ,
我 递交 他 一个 满的 潘尼金 , 哪个 他 排水 狂热地 ,
我递给他一满满一锅热腾腾的煎饼, 他狼吞虎咽地吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][tuː; tə][moʊn][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] ,
and then began to moan and cry out ,
和 然后 开始 到 呻吟 和 哭 出去 ,
然后开始呻吟和哭喊,

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [wiːk] ['mɪzrəb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][rʌb][fɜːrst][wʌn][ɑːrm] , [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] , [ðen]
making some weak miserable efforts to rub first one arm , then the other , then
制作 一些 虚弱的 悲惨的 努力 到 擦 第一的 一 手臂 , 然后 这 其他 , 然后
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .
他无力地、可怜兮兮地先揉搓一只胳膊, 然后揉搓另一只胳膊, 最后揉搓双腿。

[ðə; ði] ['stuːərd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The steward stood in the doorway .
这 管家 站立 在 这 门口 .
管家站在门口。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm]
I turned to him , sensible that my face was ashen , and asked some
我 转向 到 他 , 明智的 那 我的 脸 曾是 铁青 , 和 问 一些
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .
我意识到自己脸色苍白, 便转向他, 问了他几个问题。

[aɪ] [ðen] [sed] , " [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ?
I then said , " Where is Mr . Perkins ?
我 然后 说 , " 在哪里 是 先生 : 珀金斯 ?
然后我问: “珀金斯先生在哪里? ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] .
" He was on deck .
" 他 曾是 在 甲板 :
“他当时在甲板上。”

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['stʊ:əd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [tu:; tə]
I bade the steward attend to the captain , and passed through the hatch to
我 巴德 这 管家 出席 到 这 队长 , 和 通过了 通过 这 孵化 到
[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
the quarter - deck ,
这 四分之一 - 甲板 ,

我吩咐管家去服侍船长，然后穿过舱口来到后甲板。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪt] .
where I found the mate .
在哪里 我 成立 这 伴侣 .

我在那里找到了伴侣。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['veri] [ɪl] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Do you know that the captain is very ill ?** ” **said I .**
“ 做 你 知道 那 这 队长 是 非常 患病的 ? ” 说 我 .

“你知道船长病得很重吗？”我问道。

“ [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
“ **Do I know it , sir ?**
“ 做 我 知道 它 , 先生 ?

“我知道吗，先生？”

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [-]
I've been sitting [144]
我已经 到过 坐着 [-]

我一直坐着[144]

[baɪ][hɪm; ɪm] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ,
by him chafing his limbs and giving him water to drink ,
经过 他 摩擦 他的 四肢 和 给予 他 水 到 喝 ,

他揉搓他的四肢，并给他喝水，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
and attending to him in other ways .
和 参加 到 他 在 其他 方式 .

并以其他方式照顾他。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [-] [noʊ] , [sɜ:r] ? “
What is it , d'ye know , sir ? ”
什么 是 它 , 染料 知道 , 先生 ? ”

“先生，您知道是什么事吗？”

“ ['kɔ:lərə] ! ” [sed] [aɪ] .
“ **Cholera !** ” **said I .**
“ 霍乱 ! ” 说 我 .

“霍乱！”我说。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [aɪ][hoʊp] [nɑ:t] !
“ **Oh , my God , I hope not !**
“ 哦 , 我的 上帝 , 我 希望 不是 !

“哦，我的天哪，我希望不是！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['kɑ:lərə] ?
“ How could it be cholera ?
“ 如何 可以 它 是 霍乱 ? ”

“怎么可能是霍乱呢？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['kɑ:lərə] [kʌm] [ə'bo:rd] ? “
How could cholera come aboard ? ”
如何 可以 霍乱 来 船上 ? ”

霍乱怎么会登上飞机呢？

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [daɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [æt; ət] [ræŋ'gu:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
“ A friend of mine died of cholera at Rangoon when I was there ,
“ 一个 朋友 的 矿 死亡 的 霍乱 在 仰光 什么时候 我 曾是 那里 ,
“我当时在仰光，我的一位朋友死于霍乱。”

“ [sed] [aɪ] . “ [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [lʊks] , [ænd; ænd] [wɪl] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmptəmz] . “
“ said I . “ I recognize the looks , and will swear to the symptoms . ”
“ 说 我 : “ 我 认出 这 看起来 , 和 将要 发誓 到 这 症状 . ”
“我说，我认得这些表情，而且我可以肯定这些症状。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [kʌm] [ə'bo:rd] ?
“ But how could it have come aboard ?
“ 但 如何 可以 它 有 来 船上 ? ”

“但它怎么可能登上船呢？ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [bʌt; bət]['ædʒɪteɪtɪd] .
“ he exclaimed , in a voice low but agitated .
“ 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 低的 但 激动 .

“他低声但激动地喊道。”

[maɪ] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɜ:r; wər][ə'pa:n][ðə; ði][ræft] .
My eyes , as he asked the question , were upon the raft .
我的 眼睛 , 作为 他 问 这 问题 , 是 之上 这 筏 .
他问出这个问题时，我的目光正落在木筏上。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [kraɪd] , “ [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər] ? ”
I started and cried , “ Is that thing still there ? ”
我 开始 和 哭 , “ 是 那 事物 仍然 那里 ? ”

我突然惊醒，哭着问：“那东西还在吗？ ”

“ [eɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , “ [wi:; wi] ['hævnt] [bʌdʒd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:l] [naɪt] .
“ Ay , “ said the mate , “ we haven't budged a foot all night .
“ 哎 , “ 说 这 伴侣 , “ 我们 还没有 预算 一个 脚 全部 夜晚 .
“哎,”船员说，“我们一整晚都没挪动一步。”

“ [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [rʌft] [ə'pa:n][em 'i:] [waɪlst] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræft] ,
“ The suspicion rushed upon me whilst I looked at the raft ,
“ 这 怀疑 匆忙 之上 我 而 我 看起来 在 这 筏 ,
“当我看着那艘木筏时，疑虑瞬间涌上心头。”

[ænd; ænd][ræn][maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ][ænd; ænd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪft] ['sɜ:r fis]
and ran my eyes over the bright hot morning sky and the burnished surface
和 跑 我的 眼睛 超过 这 明亮的 热的 早晨 天空 和 这 抛光 表面
[ʌv; əv] [si:] ,
of sea ,
的 海 ,

我的目光扫过明亮炎热的晨空和波光粼粼的海面，

[ʃi:tɪŋ] ['ɪntu:] ['dɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪ] ['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ænd]['wɔ:tər] .
sheeting into dimness in the misty junction of heaven and water .
薄片 进入 昏暗 在 这 蒙蒙 交汇处 的 天堂 和 水 .

在天与水交界的迷雾中，渐渐隐入昏暗。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I shouldn't be surprised , ” said I ,
“ 我 不应该 是 惊讶 , ” 说 我 ,
“我不应该感到惊讶,”我说。

“ [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɑːləɹə] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm]
“ to discover that we brought the cholera aboard with us yesterday from
“ 到 发现 那 我们 带来 这 霍乱 船上 和 我们 昨天 从
[ðæt] [ded] [ˈmænz][ræft] [ˈjɑːndər] . ”
that dead man's raft yonder . ”
“ 那 死的 男人的 筏 远处 . ”
“结果发现，昨天我们从那边那艘死者的木筏上把霍乱带上了船。”

“ [haʊ] [ɪz] [ˈkɑːləɹə] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
“ How is cholera to be caught in that fashion ? ” exclaimed Mr . Perkins ,
“ 如何 是 霍乱 到 是 捕捉 在 那 时尚 ? ” 惊呼 先生 . 珀金斯 ,
“怎么会以这种方式感染霍乱呢？”珀金斯先生惊呼道。

[peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
pale and a bit wild in his way of staring at me .
“ 苍白 和 一个 少量 荒野 在 他的 方式 的 凝视 在 我 .
“他脸色苍白，眼神有些狂野地盯着我。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [əˈbɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] [bʊks] . ”
“ We may have brought the poison aboard in the parcel of books . ”
“ 我们 可能 有 带来 这 毒 船上 在 这 包裹 的 图书 . ”
“我们可能把毒药藏在那包书里带上了船。”

“ [ɪz] [ˈkɑːləɹə] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] ? ”
“ Is cholera to be caught so ? ”
“ 是 霍乱 到 是 捕捉 所以 ? ”
“霍乱就是这样传染的吗？”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] .
“ Undoubtedly .
“ 无疑 .

“无疑。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [-]
The disease may be propagated [145]
“ 这 疾病 可能 是 传播 [-]
该疾病可能会传播[145]

[baɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪntərkɔːrs] .
by human intercourse .
“ 经过 人类 交往 .

通过人与人之间的性交。

[waɪ] [nɑːt] , [ðen] , [baɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændəld][baɪ] [ˈkɑːləɹə] - [ˈpɔɪznd] [ˈpiːp(ə)l] ,
Why not , then , by books which have been handled by cholera - poisoned people ,
“ 为什么 不是 , 然后 , 经过 图书 哪个 有 到过 处理 经过 霍乱 - 中毒 人们 ,
那么，为什么不通过那些曾被霍乱中毒者触摸过的书籍呢？

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] ?
or by the atmosphere of a body dead of the plague ?
“ 或者 经过 这 气氛 的 一个 身体 死的 的 这 瘟疫 ?
还是通过瘟疫死者尸体的气味传播的？

“ [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræft] .
“ I added , pointing at the raft .
“ 我 额外 , 指向 在 这 筏 .
我指着木筏补充道。

“ [noʊ][mæn] [ə'mʌŋst] [ju:'es][ɪz] [seɪf] , [ðen] , [naʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] .

“ **No man amongst us is safe , then , now ?** ” **cried the mate** .
“ 不 男人 在 我们 是 安全的 , 然后 , 现在 ? ” 哭 这 伴侣 .

“那么, 现在我们当中就没有一个安全的人了? ”大副喊道。

“ [aɪm][noʊ][ˈdɑ:ktər] , “ [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [kən'teɪdʒəs] [ˈpɔɪzənz] ,
“ **I'm no doctor ,** ” **said I ;** “ **but I know this , that contagious poisons** ,
“ 我是 不 医生 , “ 说 我 ; “ 但 我 知道 这 , 那 传染性 毒药 ,

“我不是医生,”我说; “但我知道, 传染性毒素,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈska:rlət] [ˈfi:vər][ænd; ɛnd][ˈglændərz] , [meɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ˈprɑ:pərtɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɔ:rmənt]
such as scarlet fever and glanders , may retain their properties in a dormant
这样的 作为 猩红 发烧 和 鼻疽 , 可能 保持 他们的 特性 在 一个 休眠

[steɪt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .

state for years .
状态 为了 年 .

例如猩红热和鼻疽等病原体, 可能以休眠状态保留其特性数年之久。

[aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [sko:rz] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [θru:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz]
I've heard tell of scores of instances of cholera being propagated through articles
我已经 听到 告诉 的 得分 的 实例 的 霍乱 存在 传播 通过 文章

[ʌv; əv] [dres] .

of dress .
的 裙子 .

我听说过很多霍乱通过衣物传播的案例。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , “ [sed] [aɪ] ,
Depend upon it , ” **said I ,**
依赖 之上 它 , “ 说 我 ,

“就指望它吧,”我说。

“ [ðæt] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd]
“ **that we brought the poison aboard with us yesterday from that accursed**
“ 那 我们 带来 这 毒 船上 和 我们 昨天 从 那 被诅咒的

[deθ] - [ræft][ˈjɑ:ndər] . “

death - raft yonder . “
死亡 - 筏 远处 . “

“我们昨天从那边那艘该死的死亡之筏上带上了毒药。”

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Aren't the books in the captain's cabin ?** ” **said the mate** .
“ 不是 这 图书 在 这 船长的 舱 ? ” 说 这 伴侣 .

“那些书不是在船长室里吗? ”大副问道。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

“ **Are they ?** ”
“ 是 他们 ? ”

“是吗? ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bɪˈloʊ] [ˈjestərdeɪ] , [sɜ:r] . “

“ **He took them below yesterday , sir** . “
“ 他 采取 他们 以下 昨天 , 先生 . “

“先生, 他昨天把他们带到下面去了。”

“ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðeə(r)] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbetər] , “ [aɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ænd; ɛnd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **The sooner they're overboard the better ,** ” **I exclaimed , and returned to the**
“ 这 很快 它们是 落水 这 更好的 , “ 我 惊呼 , 和 返回 到 这

[ˈkæbɪn] .

cabin .
舱 .

“他们越早下船越好,”我喊道, 然后返回了船舱。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stuːərd] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I went to the captain , and found the steward rubbing him .
我 去 到 这 队长 , 和 成立 这 管家 擦 他 .
我去找船长，发现乘务员正在给他按摩。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ;
The disease appeared to be doing its work with horrible rapidity ;
这 疾病 出现 到 是 正在做 它是 工作 和 可怕 快速 ;
这种疾病似乎以惊人的速度肆虐；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [sʌŋk] [ænd; ənd] [red] ;
the eyes were deeply sunk and red ;
这 眼睛 是 深 沉没 和 红色的 ;
他的眼睛深陷，而且通红；

['evri] ['fi:tʃər] [hæd; həd] [groʊn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] ;
every feature had grown sharp and pinched as after a long wasting disease ;
每一个 特征 有 生长 锋利的 和 捏 作为 后 一个 长的 浪费 疾病 ;
他的五官都变得尖锐而凹陷，仿佛患了一场长期的消耗性疾病；

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
the complexion was thick and muddy .
这 肤色 曾是 厚的 和 浑 .
肤色黝黑浑浊。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] ['kɑːləərə] [noʊ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Those who have watched beside cholera know that terrific changes may take place in a
那些 WHO 有 观看 旁 霍乱 知道 那 了不起 变化 可能 拿 地方 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .
那些亲眼目睹过霍乱肆虐的人都知道，短短几分钟内就可能发生翻天覆地的变化。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] , ['spain] [aɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ]
I cast my eyes about for the parcel of books , and , spying it , took a
我 投掷 我的 眼睛 关于 为了 这 包裹 的 图书 , 和 , 间谍活动 它 , 采取 一个
[stɪk] [-]
stick [146]
戳 [-]
我四处张望寻找那包书，发现了它，便拿起一根棍子[146]

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] , [hʊkt] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pæsin] [aɪ 'tiː]
from a corner of the berth , hooked up the parcel , and , passing it
从 一个 角落 的 这 泊位 , 钩子 向上 这 包裹 , 和 , 通过 它
[θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['pɔːrthoʊl] ,
through the open porthole ,
通过 这 打开 舷窗 ,
他从船舱一角钩住包裹，然后将其从敞开的舷窗递了出去。

[ʃʊk] [aɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] .
shook it overboard .
摇晃 它 落水 .
把它抖落到船外。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['faːləʊd] [maɪ] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət]
The captain followed my movements with a languid rolling of his eyes but
这 队长 随后 我的 移动 和 一个 慵懒的 滚动 的 他的 眼睛 但
[spʊk] [nɑːt] ,
spoke not ,
辐 不是 ,
船长懒洋洋地翻了个白眼，目光随着我的动作移动，但他一言不发。

[ðoʊ] [hiː; hi] [groʊn] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [kraɪd] [aʊt] .
though he groaned often , and frequently cried out .
尽管 他 呻吟 经常 , 和 频繁地 哭 出去 :

虽然他经常呻吟, 也经常大声喊叫。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈprɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I could not in the least imagine what was proper to be done .
我 可以 不是 在 这 至少 想象 什么 曾是 恰当的 到 是 完毕 :

我完全无法想象应该怎么做。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
His was the most important life on board the ship ,
他的 曾是 这 最多 重要的 生活 在 木板 这 船 ,

他是船上最重要的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈhelpləsli] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪkˈspaɪər] .
and yet I could only look on and helplessly watch him expire .
和 然而 我 可以 仅有的 看 在 和 无助地 手表 他 到期 :

然而, 我只能眼睁睁地看着他死去, 却无能为力。

[hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [spoʊk] [seɪv] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][gɑːd][tuː; tə] [rɪˈliːs]
He lived till the evening , and seldom spoke save to call upon God to release
他 居住地 直到 这 晚上 , 和 很少 辐 节省 到 称呼 之上 上帝 到 发布

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他一直活到晚上, 除了祈求上帝释放他之外, 很少说话。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had found an opportunity to tell him that he was ill of the
我 有 成立 一个 机会 到 告诉 他 那 他 曾是 患病的 的 这

[ˈkɑːləərə] ,
cholera ,
霍乱 ,

我找到机会告诉他, 他得了霍乱。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈstempər] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,
and explained how it happened that the horrible distemper was on board ,
和 解释 如何 它 发生 那 这 可怕 犬瘟热 曾是 在 木板 ,

并解释了这种可怕的犬瘟热是如何传入飞机上的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ʃʊr] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪn] [ðæt] [ˈpɑːrs(ə)]
for I was absolutely sure we had brought it with us in that parcel
为了 我 曾是 绝对地 当然 我们 有 带来 它 和 我们 在 那 包裹

[ʌv; əv] [bʊks] ;
of books ;
的 图书 ;

因为我非常确定我们把它放在那包书里带来了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] , [hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ] [klaʊz] [ðen] ,
but his anguish was so keen , his death so close then ,
但 他的 痛苦 曾是 所以 敏锐的, 他的 死亡 所以 关闭 然后 ,

但他当时痛苦万分, 死期将至。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [emˈiː] .
that I cannot be sure he understood me .
那 我 不能 是 当然 他 理解 我 :

我不能确定他是否理解了我的意思。

[hiː; hi][daɪd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
He died shortly after seven o'clock ,
他 死亡 不久 后 七 点钟 ,

他于七点刚过不久去世。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɜːrnt] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈkɑːləɹə] .
and I have since learnt that that time is one of the critical hours in cholera .
和 我 有 自从 学会了 那 那 时间 是 一 的 这 批判的 小时 在 霍乱 .
后来我才知道，那段时间是霍乱疫情的关键时期之一。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ded] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
When the captain was dead I went to the mate ,
什么时候 这 队长 曾是 死的 我 去 到 这 伴侣 ,
船长去世后，我去找了大副。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈoʊvərbɔːrd] [æt; ət] [wʌns] .
and advised him to cast the body overboard at once .
和 建议 他 到 投掷 这 身体 落水 在 一次 .
并建议他立即将尸体抛入海中。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
He called to some of the hands .
他 称为 到 一些 的 这 双手 .
他叫了几只手过来。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɜːr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][dard] , [ænd; ənd] ,
They brought the body out just as the poor fellow had died , and ,
他们 带来 这 身体 出去 只是 作为 这 贫穷的 同伴 有 死亡 , 和 ,
他们把尸体抬出来的时候，那可怜的人已经死了。

[siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [wert] [tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] , [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd]
securing a weight to the feet , they lifted the corpse over the rail , and
确保 一个 重量 到 这 脚 , 他们 抬起 这 尸体 超过 这 轨 , 和
[draːpt] [aɪˈtiː] .
dropped it .
掉落 它 .
他们在尸体脚上绑上重物，将尸体抬过栏杆，然后扔了下去。

[noʊ] [ˈberɪəl] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [riːd] .
No burial service was read .
不 葬礼 服务 曾是 读 .
没有举行葬礼仪式。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [fɔːr; fər] [ˈrevərəns] .
We were all too panic - stricken for reverence .
我们 是 全部 也 恐慌 - 受打击的 为了 尊敬 .
我们当时都惊慌失措，无暇敬畏。

[wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈkwɪkli] ,
We got rid of the body quickly ,
我们 得到 摆脱 的 这 身体 迅速地 ,
我们迅速处理掉了尸体。

[ðə; ði][men] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [deθ] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː]
the men handling the thing as though they felt the death in it stealing into
这 男人 处理 这 事物 作为 尽管 他们 毛毡 这 死亡 在 它 偷窃 进入
[ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] — [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt][wɪð; wɪθ] [-]
them through their fingers — hoping and praying that with [147]
他们 通过 他们的 手指 — 希望 和 祈祷 那 和 [-]
男人们摆弄着那东西，仿佛能感觉到死亡正从他们的指尖渗入他们体内——希望并祈祷着[147]

[aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈkɑːləɹə] [wʊd] [goʊ] .
it the cholera would go .
它 这 霍乱 会 去 .
这样霍乱就会消失。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] [ðɪs] [ˈhɜːrɪd] [ˈfjuːnərəl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
It was almost dark when this hurried funeral was ended .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 慌忙 葬礼 曾是 结束 .

这场匆匆的葬礼结束时，天色已近黄昏。

[aɪ] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [si:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ˈeni]
I stood beside the mate , looking round the sea for a shadow of wind in any
我 站立 旁 这 伴侣 , 寻找 圆形的 这 海 为了 一个 阴影 的 风 在 任何
[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

我站在大副旁边，环顾四周，看向海面，寻找任何方向的风的影子。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ˈhændəld] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [keɪm] [ʌp]
The boatswain , who had been one of the men that handled the body , came up
这 水手长 , WHO 有 到过 一 的 这 男人 那 处理 这 身体 , 来了 向上
[tuː; tə] [juːˈes] .
to us .
到 我们 .

负责处理尸体的水手长走到我们跟前。

“ [eɪnt] [ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɔːrpəs] [aʊt] [ðer; ðər] ?
“ **Ain't there nothing to be done with that corpus out there ?**
“ 不是 那里 没有什么 到 是 完毕 和 那 语料库 出去 那里 ?

“难道那批遗留的资金就真的无用武之地了吗? ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] .
“ **he exclaimed , pointing with a square hand to the raft .**
“ 他 惊呼 , 指向 和 一个 正方形 手 到 这 筏 .

“他大声说道，用方手指着木筏。”

“ [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ðæt] [ðerəl] [kʌm] [noʊ] [wɪnd] [waɪlst] [ðæt] [ðer; ðər] [ded] [ˈblæki] [kiːps]
“ **The men are agreed that there'll come no wind whilst that there dead blackie keeps**
“ 这 男人 是 同意 那 将会 来 不 风 而 那 那里 死的 黑人 保持
[əˈfloʊt] .
afloat .
漂浮 .

“男人们一致认为，只要那具死去的黑檀木还能漂浮在水面上，就不会有风。”

[ænd; ænd] [eɪnt] [hiː; hi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪtˈself] , [frʌm; frəm]
And ain't he enough to make a disease of the hatmosphere itself , from
和 不是 他 足够的 到 制作 一个 疾病 的 这 - 本身 , 从
[həˈraɪz(ə)n] [tuː; tə] [həˈraɪz(ə)n] ?
horizon to horizon ?
地平线 到 地平线 ?

难道他不足以让整个大气层都染上疾病，从地平线到地平线吗？

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
“ **I waited for the mate to answer .**
“ 我 等待 为了 这 伴侣 到 回答 .

我等着同伴回答。

[hiː; hi] [sed] [ˈgluːmɪli] , “ [aɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptənz] [maɪnd] .
He said gloomily , “ I'm of the poor captain's mind .
他 说 阴郁地 , “ 我是 的 这 贫穷的 船长的 头脑 .

他沮丧地说：“我真是个可怜的船长。”

[juːl] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [sɪŋk] [aɪˈti:] .
You'll need to make something fast to the body to sink it .
你会 需要 到 制作 某物 快速地 到 这 身体 到 下沉 它 .

你需要快速地把什么东西送到身体下面才能让它沉下去。

[ˈhuːz] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who's to handle it ?
谁是 到 处理 它 ?

谁来处理？

[aɪl] [æsk][noʊ][mæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][maɪ'self] ,
I'll ask no man to do what I wouldn't do myself ,
患病的 问 不 男人 到 做 什么 我 不会 做 我 ,
我不会要求任何人去做我自己都不愿意做的事。

[ænd; ʌnd][ræt][em ˈiː] [ɪf] [aɪd][duː] [ðæt] ！ "
and rat me if I'd do that ! "
和 鼠 我 如果 ID 做 那 ！ "

如果我真那么做了，就告发我！

[ˈwiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [əˈbɔːrd] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ræft] , [ˈbəʊsən] ,
" We brought the poison aboard by visiting the raft , bo'sun ,
" 我们 带来 这 毒 船上 经过 访问 这 筏 , 博孙 ,
“我们去拜访木筏上的水手长时，把毒药带上了船。”

" [sed] [aɪ] . " [best] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈloʊn] .
" said I . " Best leave the thing alone .
" 说 我 . " 最好的 离开 这 事物 独自的 .

“我说，最好别碰它。”

[ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [er] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ;
The corpse is too far off to corrupt the air , as you suppose ;
这 尸体 是 也 远的 离开 到 腐败 这 空气 , 作为 你 认为 ;
尸体离得太远，不会像你想象的那样污染空气；

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃənz] [naɪ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [riˈæləti] , " [sed] [aɪ] , [ˈspɪtɪŋ] .
though the imagination's nigh as bad as the reality , " said I , spitting .
尽管 这 想象力 夜 作为 坏的 作为 这 现实 , " 说 我 , 吐痰 .
“虽然想象几乎和现实一样糟糕，”我啐了一口说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪm] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [θɪŋ] , [meɪ] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː] ?
" If there's any of them game to sink the thing , may they do it ?
" 如果 有 任何 的 他们 游戏 到 下沉 这 事物 , 可能 他们 做 它 ?
“如果他们当中有人胆敢把那东西击沉，那就让他们去吧？”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] .
" said the boatswain .
" 说 这 水手长 .

“水手长说道。”

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [neə] [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [ɪts] [ðer; ðər] — — "
" For if there's ne'er a breeze of wind to come while it's there — — "
" 为了 如果 有 从未 一个 微风 的 风 到 来 尽管 它是 那里 — — "
“因为如果它在那里的时候，却始终没有一丝微风吹来——”

" [tʃɔː] ！ " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" Chaw ! " said the mate .
" 咀嚼 ！ " 说 这 伴侣 .

“哇！”船员说道。

" [bʌt; bət][traɪ] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" But try ' em , if you will .
" 但 尝试 - 呃 , 如果 你 将要 .

“但如果你愿意，不妨试试看。”

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][bəʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [kʌm] [noʊ][wɪnd] [fɜːrst] .
They may take the boat when the moon's up , should there come no wind first .
他们 可能 拿 这 船 什么时候 这 月亮的 向上 , 应该 那里 来 不 风 第一的 .
如果月亮升起时还没有起风，他们就可以乘船出海了。

” [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [tuːld] [em ˈi:] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [siːzd] [wið; wiθ]
“ **An hour later the steward told me that two of the sailors were seized with**
” 一个 小时 之后 这 管家 讲述 我 那 二 的 这 水手们 是 查获 和
[kræmps] [ænd; ənd] [kənˈvʌlʃən] . [-]
cramps and convulsions . [148]
痉挛 和 抽搐 . [-]

“一小时后，管事告诉我，有两名水手出现了抽搐和痉挛。[148]

[ˈæftər] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
After this no more was said about taking the boat and sinking the body .
后 这 不 更多的 曾是 说 关于 采取 这 船 和 下沉 这 身体 .
此后，再也没有人提起过要开船沉没尸体的事。

[ðə; ði] [meɪt] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
The mate went into the forecandle .
这 伴侣 去 进入 这 前甲板 .

大副去了前舱。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʌrn] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] [em ˈi:] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
On his return , he begged me to go and look at the men .
在 他的 返回 , 他 乞求 我 到 去 和 看 在 这 男人 .
他回来后，恳求我去看看那些人。

“ [ˈbetər] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [ˈkɑːlərə] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] [tuː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Better make sure that it's cholera with them too , sir ,** ” **said he .**
” 更好的 制作 当然 那 它是 霍乱 和 他们 也 , 先生 , ” 说 他 .
“最好也确认一下他们是不是得了霍乱，先生，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] ; ” [ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
“ **You know the signs ;** ” **and , folding his arms ,**
” 你 知道 这 标志 ; ” 和 , 折叠式的 他的 武器 ;
“你知道这些迹象;”说着，他抱起了双臂，

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [dɪˈdʒekʃn] .
he leaned against the bulwarks in a posture of profound dejection .
他 倾斜 反对 这 堡垒 在 一个 姿势 的 深刻的 沮丧 .
他倚靠在墙垣上，神情无比沮丧。

[aɪ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
I went forward and descended the forecandle , and found myself in a small
我 去 向前 和 下降 这 - , 和 成立 我 在 一个 小的
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

我向前走，下了舷梯，发现自己身处一个小洞穴中。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [er] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hætʃ]
The heat was overpowering ; there was no air to pass through the little hatch
这 热 曾是 压倒性的 ; 那里 曾是 不 空气 到 经过 通过 这 小的 孵化
;
;
;
;

空气非常闷热；小舱口根本无法通风；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ] [læmp] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [biːm] ,
the place was dimly lighted by an evil - smelling lamp hanging under a beam ,
这 地方 曾是 依稀 照明 经过 一个 邪恶的 - 闻起来 灯 绞刑 在下面 一个 光束 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

房间里光线昏暗，一盏散发着难闻气味的灯挂在横梁下，但是，

[pʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ɪluːmɪneɪʃn] [wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][aɪ'ti:] ,
poor as the illumination was , I could see by it ,
贫穷的 作为 这 照明 曾是 , 我 可以 看 经过 它 ,
虽然光线昏暗,但我还是能看清东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd] [spʊk] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ'ti:]
and when I looked at the two men and spoke to them , I saw how it
和 什么时候 我 看起来 在 这 二 男人 和 辐 到 他们 , 我 锯 如何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当我看着那两个人并和他们交谈时,我明白了事情的真相。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'veɪ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [faʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
and came away sick at heart , and half dead with the hot foul air of the
和 来了 离开 生病的 在 心 , 和 一半 死的 和 这 热的 犯规 空气 的 这
[ˈfɔʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

回来时,他心力交瘁,船头舱里闷热污浊的空气让他几乎窒息而死。

[ænd; ənd][ɪn] ['di:pəst] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] , [mɔ: r'ʊʊvər] ,
and in deepest distress of mind , moreover ,
和 在 最深处 痛苦 的 头脑 , 而且 ,
而且,他内心极其痛苦,

[θru:] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [fɔ: rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
through perceiving that the two men had formed a part of the crew of the
通过 感知 那 这 二 男人 有 形成 一个 部分 的 这 全体人员 的 这
[boʊt] [wen] [wi;; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ræft] .
boat when we visited the raft .
船 什么时候 我们 到访 这 筏 .

我们参观木筏时,发现这两个人是船上的船员。

[wʌn] [daɪd][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [nekst] ['mɔ: rniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət] [nu:n] ;
One died at six o'clock next morning , and the other at noon ;
一 死亡 在 六 点钟 下一个 早晨 , 和 这 其他 在 中午 ;
其中一人于次日早上六点去世,另一人于中午去世;

[bʌt; bət] [br'fɔ: r] [ðɪs] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz] [ded] [θri:] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ,
but before this second man was dead three others had been attacked ,
但 前 这 第二 男人 曾是 死的 三 其他的 有 到过 遭到攻击 ,
但在第二名男子死亡之前,已有三人遭到袭击。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] .
and one of them was the mate .
和 一 的 他们 曾是 这 伴侣 .
其中一人是船员。

[ænd; ənd] [stɪl] ['nevər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜ: rd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɜ: rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
And still never a breath of air stirred the silver surface of the sea .
和 仍然 绝不 一个 气息 的 空气 搅拌 这 银 表面 的 这 海 .
一丝风也没有搅动银色的海面。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ: ŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ: nflɪkt]
The mate was a strong man , and his fear of death made the conflict
这 伴侣 曾是 一个 强的 男人 , 和 他的 害怕 的 死亡 制成 这 冲突
[ˈdredf(ə)l] [tu;; tə][br'hoʊld] .
dreadful to behold .
可怕 到 看哪 .
大副是个强壮的男人,他对死亡的恐惧使这场冲突看起来十分可怕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['perələɪzd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
I was paralyzed at first by the suddenness of the thing and the
我 曾是 瘫痪 在 第一的 经过 这 突然 的 这 事物 和 这
[trə'mendəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][kə'ləməti] ,
tremendous character of our calamity ,
巨大的 特点 的 我们的 灾害 ,
起初, 我被事情的突然性和灾难的巨大规模吓得不知所措。

[ænd; ənd] , ['nevər] [-]
and , never [149]
和 , 绝不 [-]

而且, 从未[149]

['daʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['spiːdəli] [pruːv] [ə; eɪ]['vɪktɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]
doubting that I must speedily prove a victim as being one who had gone in
怀疑 那 我 必须 迅速地 证明 一个 受害者 作为 存在 一 WHO 有 已消失 在
[ðə; ði][bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
我怀疑我必须迅速证明受害者就是乘船而来的人,

[aɪ][kæst][maɪ'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðər; ðər][sæt] ,
I cast myself down upon a sofa in the cabin and there sat ,
我 投掷 我 向下 之上 一个 沙发 在 这 舱 和 那里 卫星 ,
我一屁股坐在小屋里的沙发上, 就那样坐了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][peɪn] , ['sʌmtaɪmz] [preɪɪŋ] , [ɔːr] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ,
waiting for the first signal of pain , sometimes praying , or striving to pray ,
等待 为了 这 第一的 信号 的 疼痛 , 有时 祈祷 , 或者 努力 到 祈祷 ,
等待疼痛的第一个信号, 有时会祈祷, 或者努力祈祷,

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and seeking hard to accustom my mind to the fate I regarded as inevitable .
和 寻求 难的 到 习惯 我的 头脑 到 这 命运 我 认为 作为 不可避免的 .
我努力让自己接受我认为不可避免的命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['bɑɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdɪs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .
But a keen and biting sense of my cowardice came to my rescue .
但 一个 敏锐的 和 咬 感觉 的 我的 怯懦 来了 到 我的 救援 .
但是, 我敏锐而深刻的懦弱感救了我。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [tɪl]
I sprang to my feet and went to the mate's berth , and nursed him till
我 弹簧 到 我的 脚 和 去 到 这 朋友的 泊位 , 和 护理 他 直到
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,
我立刻起身, 跑到大副的铺位上, 照顾他直到他去世。

[wɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːrtli] [brɪfɔːr] ['mɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːzər] — [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd]
which was shortly before midnight of the day of his seizure — so swift and
哪个 曾是 不久 前 午夜 的 这 天 的 他的 发作 — 所以 迅速 和
[ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [frəm; frəm][ðə; ði][ræft] .
sure was the poison we had brought from the raft .
当然 曾是 这 毒 我们 有 带来 从 这 筏 .
那是在他发病当天午夜前不久——我们从木筏上带来的毒药见效如此之快、如此有效。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
He was dropped over the side ,
他 曾是 掉落 超过 这 边 ,
他被扔下了船舷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtə] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [θri:] [ˈʌðə] .
and in a few hours later he was followed by three others .
和 在 一个 很少 小时 之后 他 曾是 随后 经过 三 其他的 :

几个小时后，又有三人尾随其后。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ʃʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪgjəz] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,
I cannot be sure of my figures : it was a time of delirium ,
我 不能 是 当然 的 我的 数据 : 它 曾是 一个 时间 的 谵妄 ,
我无法确定我的数字是否准确：当时我神志不清。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
and I recall some details of it with difficulty ,
和 我 记起 一些 细节 的 它 和 困难 ,

我勉强回忆起其中的一些细节。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈfɔ:lɪŋ]
but I am pretty sure that by the morning of the fourth day of our falling
但 我 是 漂亮的 当然 那 经过 这 早晨 的 这 第四 天 的 我们的 坠落
[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌ:rsɪd] [ræft][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu; tə][ðə; ði]
in with the accursed raft the ship's company had been reduced to the
在 和 这 被诅咒的 筏 这 船的 公司 有 到过 减少 到 这
[ˈbəʊsn] [ænd; ənd] [faɪv] [men] ,
boatswain and five men ,
水手长 和 五 男人 ,

但我相当肯定，到我们与那艘该死的木筏相遇的第四天早上，船上的船员就只剩下水手长和五个人了。

[ˈmeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [ˈsev(ə)n] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈsəʊlz] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]
making , with myself , seven survivors of fifteen souls who had sailed from
制作 , 和 我 , 七 幸存者 的 十五 灵魂 WHO 有 航行 从
[kæɪˈkʌtə] .
Calcutta .
加尔各答 :

我和另外七人，是当年从加尔各答启航的十五名幸存者之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] — [tu:] [men][wɜ:r; wə] [ðen]
It was some time about the middle of the fifth day — two men were then
它 曾是 一些 时间 关于 这 中间 的 这 第五 天 — 二 男人 是 然后
[ˈlaɪɪŋ] [ˈstrɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊksl] — [ðə; ði] [ˈbəʊsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] [keɪm]
lying stricken in the forecandle — the boatswain and a couple of seamen came
说谎 受打击的 在 这 前甲板 — 这 水手长 和 一个 夫妻 的 海员 来了
[æft][tu; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:rtə] - [dek] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
aft to the quarter - deck where I was standing .
后部 到 这 四分之一 - 甲板 在哪里 我 曾是 常设 :

大约在第五天中午的时候——当时有两个人倒在船首楼——水手长和几个水手来到船尾的后甲板，我当时就站在那里。

[ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [dɪˈz:rtɪd] : [nʊʊ][mæn][hæd; həd] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [deθ] ;
The wheel was deserted : no man had grasped it since the captain's death ;
这 车轮 曾是 荒凉的 : 不 男人 有 抓住 它 自从 这 船长的 死亡 ;
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

舵轮空了：自从船长死后，就再也没有人握过它；事实上，

[ðer; ðə][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
there was nothing to be done at the helm .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 在 这 舵 .
掌舵者那边无能为力。

[ðə; ði][ˈʊʃ(ə)n] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [glæs] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈfraɪɪŋ] [peɪnt] ,
The ocean floated in liquid glass ; the smell of frying paint ,
这 海洋 漂浮 在 液体 玻璃 ; 这 闻 的 煎炸 画 ,
海洋漂浮在液态玻璃中；弥漫着油漆烧焦的气味。

[ˈbʌblɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɪndəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] [ˈreɪz] ,
bubbled into cinders by the roasting rays ,
冒泡 进入 煤渣 经过 这 烘焙 射线 ;
被炙烤的阳光烧成灰烬

[ˈroʊz] [laɪk] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] . [-]
rose like the stench of a second plague to the nostrils . **[150]**
玫瑰 喜欢 这 恶臭 的 一个 第二 瘟疫 到 这 鼻孔 . [-]
一股恶臭扑鼻而来，如同第二场瘟疫。 [150]

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The boatswain and his companions had been drinking ; no doubt they had
这 水手长 和 他的 同伴 有 到过 喝 ; 不 怀疑 他们 有
[brəʊtʃt] [ðə; ði] [rʌm] [kæsk] [bɪˈloʊ] .
broached the rum casks below .
已提出 这 朗姆酒 酒桶 以下 .
水手长和他的同伴们一直在喝酒；毫无疑问，他们已经打开了下面的朗姆酒桶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
They had never entered the cabin to my knowledge ,
他们 有 绝不 进入 这 舱 到 我的 知识 ;
据我所知，他们从未进入过那间小屋。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [gəːt] [ðer; ðər] [ˈlɪkər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
nor do I believe they got their liquor from there .
也不 做 我 相信 他们 得到 他们的 酒 从 那里 .
我也不相信他们的酒是从那里弄来的。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [baʊnd] [ɪn] [ˈkænvəs] ,
The boatswain carried a heavy weight of some sort , bound in canvas ,
这 水手长 携带 一个 重的 重量 的 一些 种类 , 边界 在 帆布 ,
水手长扛着一个用帆布包裹的重物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlænjəd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
with a long lanyard attached to it .
和 一个 长的 拉尼亚德 随附的 到 它 .
上面系着一条长长的挂绳。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [boʊt] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] —
He flung the parcel into the quarter - boat , and roared out —
他 扔 这 包裹 进入 这 四分之一 - 船 , 和 咆哮 出去 —
他把包裹扔进小艇里，然后咆哮着冲了出去——

“ [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [dræg] [ðə; ði] [ˈblɪstərd] [kʌs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪərd] [ˈkɑːrkəs] [ðə; ði]
“ **If that don't drag the blistered cuss out of sight I'll show the fired carcass the**
“ 如果 那 不 拖 这 起泡的 坏话 出去 的 视线 患病的 展示 这 被解雇 尸体 这
[roʊd] [maɪˈself] .
road myself .
路 我 .
“如果那样还不能把那个满身疮痍的家伙拖走，我就亲自把那具烧焦的尸体送上路去。”

[ˈkaːləɹə] [ɔːr] [noʊ] [ˈkaːləɹə] , [hɪr] [goʊz] ! “
Cholera or no cholera , here goes ! ”
霍乱 或者 不 霍乱 , 这里 去 ! “
不管有没有霍乱，都开始吧！

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **What are you going to do ? ” said I** .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 说 我 .
“你打算怎么办？”我问道。

“ [du:] ?
“ **Do** ?
“ 做 ?

“做？

“ [hi:; hi] [kraɪd] ； “ [waɪ] [sɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ **he cried ; “ why sink that there plague out of it ,**
“ 他 哭 ； “ 为什么 下沉 那 那里 瘟疫 出去 的 它 ,

他喊道：“为什么要让瘟疫从那里消失？”

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bri:z] .
so as to give us the chance of a breeze .
所以 作为 到 给 我们 这 机会 的 一个 微风 .

好让我们有机会吹吹风。

[eɪnt] [ðɪs] [ˈhelz] [dɪˈlaɪt] ?
Ain't this hell's delight ?
不是 这 地狱的 喜 ?

这难道不是地狱的乐趣吗？

[wɒts] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ju: 'es] [klaɪr] [waɪlst] [hi:; hi] [ki:ps] [wa:tʃ] ?
What's a - going to blow us clear whilst he keeps watch ?
是什么 一个 - 去 到 吹 我们 清除 而 他 保持 手表 ?

在他监视期间，什么东西会把我们炸飞？

“ [ænd; ænd] [hi:; hi] [ˈna:dəd, 'na:dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdrʌŋkən] [ˈdʒestʃər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ræft] .
“ **And he nodded with a fierce drunken gesture towards the raft .**
“ 和 他 点头 和 一个 凶猛的 醉 手势 向 这 筏 .

“然后他醉醺醺地朝木筏猛点了点头。

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [tu:; tə] [sɪŋk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [aɪ] . “ [jʊə(r)] [wel] [men] ,
“ **You'll have to handle the body to sink it , “ said I . “ You're well men ,**
“ 你会 有 到 处理 这 身体 到 下沉 它 , “ 说 我 . “ 你是 出色地 男人 ,

“你们得自己搬动尸体才能把它沉入海底,”我说。“你们没问题，伙计们。”

[naʊ] ； [ki:p] [wel] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
now ; keep well , won't you ?
现在 ； 保持 出色地 , 惯于 你 ?

祝你身体健康，好吗？

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] [ˈteɪkən] .
The two who are going may be the next taken .
这 二 WHO 是 去 可能 是 这 下一个 已采取 .

即将离开的那两个人可能就是下一批被带走的人。

“ [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɔ:rd] [aʊt] [ˈdrʌŋkənli] [təˈgeðər] ,
“ **The three of them roared out drunkenly together ,**
“ 这 三 的 他们 咆哮 出去 醉酒地 一起 ,

“他们三人醉醺醺地一起咆哮出去，

[soʊ] [ˈmʌdliŋ] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
so muddling their speech with oaths that I did not understand them .
所以 混乱 他们的 演讲 和 誓言 那 我 做过 不是 理解 他们 .

他们说话含糊不清，还夹杂着誓言，以至于我根本听不懂他们在说什么。

[aɪ] [wɔ:kt] [æft] , [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [lʊks] .
I walked aft , not liking their savage looks .
我 步行 后部 , 不是 喜欢 他们的 野蛮的 看起来 .

我跟在后面走去，不喜欢他们凶狠的眼神。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ˈplentɪfəli] , [ðeɪ] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [boʊt] , [gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][baɪ]
Shouting and cursing plentifully , they lowered the boat , got into her by
喊叫 和 咒骂 大量 , 他们 降低 这 船 , 得到 进入 她 经过
[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
descending the falls ,
下降 这 瀑布 ,
他们一边大声叫喊咒骂，一边放下小船，顺着瀑布爬上船。

[ænd; ənd] [ʌvd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] .
and shoved off for the raft .
和 推搡 离开 为了 这 筏 .
然后奋力划向木筏。

[ðeɪ] [druː] [əˌɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt]
They drew alongside the bamboo contrivance , and I looked to see the boat
他们 画 旁边 这 竹子 装置 , 和 我 看起来 到 看 这 船
[ˈkæpsaɪz] ,
capsize ,
倾覆 ,
他们把船开到竹制装置旁边，我望去，只见船翻了。

[soʊ][ˈwaɪldli][dɪd] [ðeɪ] [sweɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði]
so wildly did they sway her in their wrath and drink as they fastened the
所以 疯狂地 做过 他们 摇摆 她 在 他们的 愤怒 和 喝 作为 他们 系紧 这
[weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
weight to the foot of the body .
重量 到 这 脚 的 这 身体 .
他们愤怒地摇晃着她，一边喝酒一边把重物绑在尸体的脚上。

[ðeɪ] [ðen] [sæŋk][ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [-]
They then sank the corpse , and , with the loom of their oars , [151]
他们 然后 沉没 这 尸体 , 和 , 和 这 织布机 的 他们的 桨 , [-]
然后将尸体沉入水中，并用桨的织机[151]

[ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði][ræft] [tɪl] [ðə; ði] [ˌbæm'buːz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] -
hammered at the raft till the bamboos were scattered like a sheaf of walking -
锤击 在 这 筏 直到 这 竹子 是 疏散 喜欢 一个 捆 的 步行 -
[stɪks] [kʌt] [əˈdrɪft] .
sticks cut adrift .
棍子 切 漂流 .
用锤子敲打木筏，直到竹子像一捆被砍断的拐杖一样散落一地。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] , [ˈklæmbəd] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [boʊt] .
They now returned to the barque , clambered aboard , and hoisted the boat .
他们 现在 返回 到 这 帆船 , 攀爬 船上 , 和 吊起 这 船 .
他们返回小船，爬上船，把船吊了起来。

[ðə; ði] [tuː] [sɪk] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːmən]
The two sick men in the forecandle were at this time looked after by a seaman
这 二 生病的 男人 在 这 前甲板 是 在 这 时间 看起来 后 经过 一个 水手
[neɪmd] [ˈɑːrtʃər] .
named Archer .
命名 射手 .
当时，船首楼里的两名病人由一名名叫阿彻的水手照顾。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] ;
I have said it was the fifth day of the calm ;
我 有 说 它 曾是 这 第五 天 的 这 冷静的 ;
我说过这是平静的第五天；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][faɪv] [men][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː]
of the ship's company the boatswain and five men were living , but two
的 这 船的 公司 这 水手长 和 五 男人 是 活的 , 但 二
[wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] ,
were dying ,
是 垂死 ,

船上船员中, 水手长和五名水手还活着, 但两人奄奄一息。

[ænd; ənd][ðæt] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [em 'iː] , [left] [θriː] [æz; əz] [jet] [wel] [ænd; ənd][eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] .
and that , not counting me , left three as yet well and able to get about .
和 那 , 不是 计数 我 , 左边 三 作为 然而 出色地 和 有能力的 到 得到 关于 .

不算我, 还剩下三个人身体健康, 行动自如。

[ðɪs] [mæn] ['ɑːrtʃər] , [wen] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] ['fɔːrwərd] , [keɪm] [aʊt]
This man Archer , when the boatswain and his companions went forward , came out
这 男人 射手 , 什么时候 这 水手长 和 他的 同伴 去 向前 , 来了 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒʊksl] ,
of the forecastle ,
的 这 前甲板 ,

当水手长和他的同伴们走到船头时, 这个名叫阿切尔的人从前甲板走了出来。

[ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] ['skʌt(ə)] - [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
and drank at the scuttle - butt in the waist .
和 喝 在 这 偷偷溜走 - 屁股 在 这 腰部 .

然后喝了腰部下方的桶装饮料。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['efərt] ['æftər] ['stertlinəs] [wɪtʃ] [ɪz][prɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['tɪpsɪ]
He walked unsteadily , with that effort after stateliness which is peculiar to tipsy
他 步行 不稳定地 , 和 那 努力 后 庄严 哪个 是 奇特 到 微醺
['seɪləz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] ,
sailors ; his eyes wandered ,
水手们 ; 他的 眼睛 漫步 ,

他步履蹒跚, 努力装出一副醉醺醺的水手才有的那种庄重姿态; 他的目光游移不定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋ,hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪpər] .
and he found some difficulty in hitting the bunghole with the dipper .
和 他 成立 一些 困难 在 击中 这 塞孔 和 这 杓 .

他发现用勺子敲击桶塞孔有些困难。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [wen] ['soʊbər] ;
Yet he was a civil sort of man when sober ;
然而 他 曾是 一个 民用 种类 的 男人 什么时候 清醒 ;

然而, 清醒的时候, 他却是一个很有礼貌的人;

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ; [ænd; ənd]
I had occasionally chatted with him during his tricks at the wheel ; and
我 有 偶尔 聊天 和 他 期间 他的 技巧 在 这 车轮 ; 和
,
,
,

我偶尔会在他驾车炫技的时候和他聊聊天; 而且,

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fraɪtʃ(ə)] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
feeling the need of some one to talk to about our frightful situation ,
感觉 这 需要 的 一些 一 到 讲话 到 关于 我们的 可怕 情况 ,

我们感到需要找人倾诉我们可怕的处境,

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [men][dɪd] .
I walked up to him , and asked how the sick men did .
我 步行 向上 到 他 , 和 问 如何 这 生病的 男人 做过 .

我走到他跟前, 问他那些病人的情况如何。

“ [ˈdaɪŋ] [fæst] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈstediŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)l] - [bʌt] , “
“ **Dying fast** , ” **he answered** , **steadying himself by leaning against the scuttle - butt** , “
“ 垂死 快速地 , ” 他 回答 , 稳定 他自己 经过 倾斜 反对 这 偷偷溜走 - 屁股 , “
[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈrævɪn] - [laɪk] [skri:tʃ] - [aulz] . ”
and a - ravin ' like screech - owls . ”
和 一个 - 猎食 - 喜欢 尖叫 - 猫头鹰 . ”

“快要死了,”他回答道, 一边靠在地上稳住身子, “像猫头鹰一样嚎叫。”

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈɑːrtʃər] ? ”
“ **What's to be done** , **Archer** ? ”
“ 是什么 到 是 完毕 , 射手 ? ”

“怎么办, 阿彻? ”

“ [oʊ] , [gɑːd][ə'loʊn][hiː; hi] [noʊz] ! ”
“ **Oh** , **God alone He knows** ! ”
“ 哦 , 上帝 独自的 他 知道 ! ”

“哦, 只有上帝才知道!”

“ [ˈænsər] [ðə; ði][mən] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ”
“ **answered the man** , **and here he put his knuckles into his eyes** , ”
“ 回答 这 男人 , 和 这里 他 放 他的 指关节 进入 他的 眼睛 , ”

“那人回答道, 说着, 他用指关节戳了戳自己的眼睛。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][es oʊ 'biː] .
and began to cry and sob .
和 开始 到 哭 和 哭泣 .

然后她开始哭泣抽泣。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [kɑːm][kæn; kən][ləst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? ” [-]
“ **Is it possible that this calm can last much longer** ? ” [**152**]
“ 是 它 可能的 那 这 冷静的 能 最后的 很多 更长 ? ” [-]

“这种平静有可能持续更长时间吗?”[152]

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [ləst][sɪks] [wiːks] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈwɪmpərɪŋ] . ”
“ **It may last six weeks** , ” **he answered** , **whimpering** . ”
“ 它 可能 最后的 六 周 , ” 他 回答 , 呜咽 . ”

“可能要持续六周,”他呜咽着回答。

“ [daʊn] [hɪr] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈdrɔːd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ”
“ **Down here** , **when the wind's drew away by the sun** , ”
“ 向下 这里 , 什么时候 这 风的 绘制 离开 经过 这 太阳 , ”

“在这里, 当太阳把风吹走的时候,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sɪks] [wiːks] [ə'fɔːr] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] .
it may take six weeks afore it comes on to blow .
它 可能 拿 六 周 之前 它 来 在 到 吹 .

可能需要六周时间才会爆发。

[sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][kɑːm] [daʊn] [hɪr] [eɪnt] [θɔːt] [nʌθən] [ʌv; əv] ,
Six weeks of calm down here ain't thought nothen of ,
六 周 的 冷静的 向下 这里 不是 想法 诺森 的 ,

这里平静了六周, 他们却毫不在意。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˈblʌbəɪŋ] [ə'gen] . ”
“ **and here he burst out blubbing again** . ”
“ 和 这里 他 爆裂 出去 呜咽 再次 . ”

说着说着, 他又开始嚎啕大哭起来。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˈlɪkər] [frʌm; frəm] ? ” [sed] [aɪ] . ”
“ **Where do you get your liquor from** ? ” **said I** . ”
“ 在哪里 做 你 得到 你的 酒 从 ? ” 说 我 . ”

“你们的酒是从哪里弄来的?”我问道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

“ **Oh , don't talk of it , don't talk of it !** ”
“ 哦 , 不 讲话 的 它 , 不 讲话 的 它 !

“哦，别提这件事了，别提这件事了！”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

“ **he replied , with a maudlin shake of the head .** ”
“ 他 回复 , 和 一个 感伤 摇 的 这 头 .

他伤感地摇了摇头，回答道。

“ - [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] , “ [sed] [aɪ] ;

“ **Drinking'll not help you , “ said I ;** ”
“ - 不是 帮助 你 , “ 说 我 ;

“喝酒对你没有帮助,”我说;

“ [ju:l] [ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði] ['laɪkliə] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mælədi] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

“ **you'll all be the likelier to catch the malady for drinking .** ”
“ 你会 全部 是 这 更有可能 到 抓住 这 弊病 为了 喝 .

“你们都更容易因为饮酒而患上这种疾病。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wen] [ə; eɪ][mæn][moʊst] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

This is a sort of time , I should think , when a man most wants his senses .
这 是 一个 种类 的 时间 , 我 应该 思考 , 什么时候 一个 男人 最多 想要 他的 感官 .

我想，在这种时候，男人最需要保持理智。

[ə; eɪ] [bri:z] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] [bɑ:rk]

A breeze may come , and we ought to decide where to steer the barque
一个 微风 可能 来 , 和 我们 应该 到 决定 在哪里 到 转向 这 帆船

[tu:; tə] .

to :
到 :

可能会刮起一阵微风，我们应该决定把帆船驶向哪里。

[ðə; ði] ['vesəlz] ['ʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] , [tu:] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [fɔ:r] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The vessel's under all plain sail , too , and here we are , four men and a
这 船的 在下面 全部 清楚的 帆 , 也 , 和 这里 我们 是 , 四 男人 和 一个

[ju:sləs] ['pæsɪndʒər] ,

useless passenger ,
无用 乘客 ,

船上也完全没有帆，而我们，四个男人和一个没用的乘客，就这么待在这里。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [blɒʊ] ['sʌd(ə)nli] — — “

should it come on to blow suddenly — — “
应该 它 来 在 到 吹 突然 — — “

如果它突然爆炸——”

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [saɪn][ɑ:n] ['ʌndər] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpsi] [skaʊl] ,

“ **We didn't sign on under you , “ he interrupted , with a tipsy scowl ,** ”
“ 我们 没有 符号 在 在下面 你 , “ 他 中断 , 和 一个 微醺 皱眉头 ,

“我们可不是在你手下签的合同,”他打断道，带着醉醺醺的怒容。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [ɪ:'ðər] [æz; əz] ['seɪlər][ɔ:r] ['dɑ:ktər] ,

“ **and as ye ain't no good either as sailor or doctor ,** ”
“ 和 作为 是的 不是 不 好的 任何一个 作为 水手 或者 医生 ,

“而且你既当不了好水手，也当不了好医生，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] ['blu:mɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [tɪl] [ðəə(r)] [æskt] [fɔ:r; fər] .

you can keep your blooming sarmons to yourself till they're asked for .
你 能 保持 你的 盛开 萨蒙斯 到 你自己 直到 它们是 问 为了 .

你可以把你的甜甜圈藏起来，直到有人需要它们为止。

” [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [bʌt; bət][tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [men] .
“ I had now not only to fear the cholera but to dread the men .

我 有 现在 不是 仅有的 到 害怕 这 霍乱 但 到 恐惧 这 男人 .

“我现在不仅要害怕霍乱，还要害怕那些男人。”

[maɪ][ˈment(ə)l] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [tu:; tə] [kənˈveɪ] :
My mental distress was beyond all power of words to convey :

我的 精神的 痛苦 曾是 超过 全部 力量 的 字 到 传达 :

我当时的精神痛苦难以用语言来形容：

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈkwɪkli] [draɪv] [em ˈi:][ˈkreɪzi][ænd; ənd] [ˈhʌ:ri] [em ˈi:] [ˈoʊvərbo:rd] .
I wonder it did not quickly drive me crazy and hurry me overboard .

我 想知道 它 做过 不是 迅速地 驾驶 我 疯狂的 和 匆忙 我 落水 .

我真纳闷它怎么没让我很快发疯，然后把我赶下船。

[aɪ] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] ,
I lurked in the cabin to be out of sight of the fellows ,

我 潜伏 在 这 舱 到 是 出去 的 视线 的 这 伙伴们 ,

我躲在小屋里，以免被那帮家伙发现。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tɔ:rˈmentɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [pæŋz]
and all the while my imagination was tormenting me with the first pangs

和 全部 这 尽管 我的 想像力 曾是 折磨 我 和 这 第一的 疼痛

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
of the cholera ,

的 这 霍乱 ,

与此同时，我的想象力却不断折磨着我，让我感受到霍乱的最初阵痛。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈmælədi] .
and every minute I was believing I had the mortal malady .

和 每一个 分钟 我 曾是 相信 我 有 这 凡人 弊病 .

每一分钟我都觉得自己得了绝症。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [kri:p] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [steps][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] [pɪr] [əˈraʊnd] ,
Sometimes I would creep up the companion steps and cautiously peer around ,

有时 我 会 潜行者 向上 这 伴侣 步骤 和 谨慎地 同伴 大约 ,

有时我会蹑手蹑脚地爬上旁边的台阶，小心翼翼地 向四周张望。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [seɪm] [ded] , [feɪnt] [blu:] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [si:] [ˈstretʃɪŋ] [-]
and always I beheld the same dead , faint blue surface of sea stretching [153]

和 总是 我 观看 这 相同的 死的 , 头晕的 蓝色的 表面 的 海 伸展 [-]

我总是看到同样的死寂的、淡蓝色的海面延伸开来[153]

[laɪk] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪnt] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈdɪstənsɪz] .
like an ocean in a dream into the faint indefinable distances .

喜欢 一个 海洋 在 一个 梦 进入 这 头晕的 无法定义的 距离 .

如同梦中的海洋，延伸至朦胧而难以名状的远方。

[bʌt; bət] [ˈʃɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:] ,
But shocking as that calm was to me ,

但 令人震惊 作为 那 冷静的 曾是 到 我 ,

但令我震惊的是，那份平静.....

[aɪ] [ˈveri] [wel] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərʃ(ə)l] [ɔ:r] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I very well knew there was nothing wonderful or preternatural in it .

我 非常 出色地 知道 那里 曾是 没有什么 精彩的 或者 超自然 在 它 .

我非常清楚这里面没有什么奇妙或超自然的东西。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈfɔːrfʊt] [faɪv] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl][zoʊn] [kɔːld] [ðə; ði]
Our forefoot five days before had struck the equatorial zone called the
我们的 前脚 五 天 前 有 击 这 赤道 区 称为 这
[ˈdoʊldrəmz] ,
Doldrums ,
低迷期 ,

五天前，我们的船头触碰到了被称为赤道无风带的赤道地区。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]
and at a period of the year when a fortnight or even a month of
和 在 一个 时期 的 这 年 什么时候 一个 两星期 或者 甚至 一个 月 的
[ætməʃˈfɪrɪk] [ˈlaɪflɪsnɪs] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ˈkɔːnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
atmospheric lifelessness might be as confidently looked for as the rising
大气 无生命 可能 是 作为 自信地 看起来 为了 作为 这 上升

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and setting of the sun .
和 环境 的 这 太阳 .

在一年中的这个时候，人们可能会像期待太阳升起落下一样，期待长达两周甚至一个月的大气沉寂。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪskɪt]
At nine o'clock that night I was sitting at the cabin table with biscuit
在 九 点钟 那 夜晚 我 曾是 坐着 在 这 舱 桌子 和 饼干
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
and a little weak brandy and water before me ,
和 一个 小的 虚弱的 白兰地 和 水 前 我 ,

那天晚上九点，我坐在船舱的桌子旁，面前摆着饼干、少许淡白兰地和水。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] [əˈbʌv] .
when I was hailed by some one at the open skylight above .
什么时候 我 曾是 赞誉 经过 一些 一 在 这 打开 天窗 多于 .
这时，有人从上面的敞开式天窗向我打招呼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] :
It was black night , though the sky was glorious with stars :
它 曾是 黑色的 夜晚 , 尽管 这 天空 曾是 辉煌 和 明星 :
虽然夜色漆黑，但天空繁星璀璨：

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] .
the moon did not rise till after eleven .
这 月亮 做过 不是 上升 直到 后 十一 .

月亮直到十一点以后才升起。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs]
I had lighted the cabin lamp , and the sheen of it was upon the face
我 有 照明 这 舱 灯 , 和 这 光泽 的 它 曾是 之上 这 脸
[ʌv; əv] [ˈɑːrtʃər] .
of Archer .
的 射手 .

我点亮了舱房里的灯，灯光照在了阿彻的脸上。

“ [ðə; ði] [tuː] [men][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **The two men are dead and gone ,** ” **said he** ,
“ 这 二 男人 是 死的 和 已消失 , ” 说 他 ,

“那两个人已经死了,”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈbəʊsən][ænd; ənd] [bɪl] [ɑːr; ər] [daʊn] .
“ **and now the bo'sun and Bill are down** .
“ 和 现在 这 博孙 和 账单 是 向下 .

“现在水手长和比尔都倒下了。”

[ðeəz; ðəz][ˈdʒɪm] [ded] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] .
There's Jim dead drunk in his hammock .
有 吉姆 死的 醉 在 他的 吊床 .

吉姆醉醺醺地躺在吊床上。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [sɪk] [men] .
I can't stand the cries of sick men .
我 不能 站立 这 哭泣 的 生病的 男人 .

我受不了病人的哭喊声。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] [ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði] [er] [brɪˈloʊ] [ˈsʌfəˌkeɪts] [ˌem ˈi:] .
What with liquor and pain , the air below suffocates me .
什么 和 酒 和 疼痛 , 这 空气 以下 窒息 我 .

酒精和痛苦交织在一起，让我感到窒息。

[let] [ˌem ˈi:] [kʌm] [æft] , [sɜ:ɹ] , [ænd; ənd] [ki:p] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Let me come aft , sir , and keep along with you .
让 我 来 后部 , 先生 , 和 保持 沿着 和 你 .

先生，让我到船尾去，和您一起走。

[aɪm][ˈsoʊbər] [naʊ] .
I'm sober now .
我是 清醒 现在 .

我现在已经戒酒了。

[oʊ] , [kraɪst] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] !
Oh , Christ , have mercy upon me !
哦 , 基督 , 有 怜悯 之上 我 我 !

哦，基督啊，可怜我吧！

[ɪts] [maɪ][tɜ:rn][nekst] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
It's my turn next , ain't it ?
它是 我的 转动 下一个 , 不是 它 ?

接下来该轮到我了把？

" [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [ðen] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm]
" **I passed a glass of brandy to him through the skylight , then joined him**
" 我 通过了 一个 玻璃 的 白兰地 到 他 通过 这 天窗 , 然后 加入 他
[ɑ:n] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

我透过天窗递给他一杯白兰地，然后也走到甲板上和他一起待着。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [θroʊn] [ˈoʊvərbo:rd] ,
and told him that the two dead bodies must be thrown overboard ,
和 讲述 他 那 这 二 死的 身体 必须 是 抛掷 落水 ,

并告诉他，必须把那两具尸体扔到海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [men] [lʊkt] [tu:; tə] .
and the sick men looked to .
和 这 生病的 男人 看起来 到 .

病人们望着。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ,
For some time he refused to go forward with me ,
为了 一些 时间 他 拒绝 到 去 向前 和 我 ,

他一度拒绝与我继续合作，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈpɔɪznd] [ænd; ənd] [ˈdedli] [sɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
saying that he was already poisoned and deadly sick , and a dying man ,
说 那 他 曾是 已经 中毒 和 致命 生病的 , 和 一个 垂死 男人 ,

他说他已经中毒，病入膏肓，奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn] ['daɪɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn] [-]
and that I had no right to expect that one dying man should wait upon [154]
和 那 我 有 不 正确的 到 预计 那 一 垂死 男人 应该 等待 之上 [-]

我没有权利期望一个垂死之人来服侍[154]

[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

其他。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ded] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
However , I was determined to turn the dead out of the ship in any case ,
然而 , 我 曾是 决定 到 转动 这 死的 出去 的 这 船 在 任何 案件 ,
然而, 无论如何, 我都决心要把死者赶出船外。

[fɔːr; fər][ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] [maɪt] [laɪ][maɪ][sæl'veɪ](ə)n] .
for in freeing the vessel of the remains of the victims might lie my salvation .
为了 在 释放 这 血管 的 这 遗迹 的 这 受害者 可能 说谎 我的 救恩 .
因为将遇难者遗骸从船上取出, 或许就能让我获得救赎。

[hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][help][em 'iː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] ,
He consented to help me at last , and we went into the forecandle ,
他 同意 到 帮助 我 在 最后的 , 和 我们 去 进入 这 前甲板 ,
他最终同意帮我, 我们一起去前甲板。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][gɑːt][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ,
and between us got the bodies out of their bunks , and dropped them ,
和 之间 我们 得到 这 身体 出去 的 他们的 上下铺 , 和 掉落 他们 ,
[ˈweɪtɪd] , [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
weighted , over the rail .
加权 , 超过 这 轨 .

我们俩合力把尸体从铺位上抬出来, 然后把尸体连同重物一起扔过栏杆。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]
The boatswain and the other men lay groaning and writhing and crying for
这 水手长 和 这 其他 男人 躺 呻吟 和 扭动 和 哭泣 为了
[ˈwɔːtər] ; ['kəːsɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
water ; cursing at intervals .
水 ; 咒骂 在 间隔 .

水手长和其他人躺在地上呻吟、扭动、哭喊着要水, 并不时咒骂。

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd] [biːm]
A coil of black smoke went up from the lamp flame to the blackened beam
一个 线圈 的 黑色的 抽烟 去 向上 从 这 灯 火焰 到 这 变黑 光束
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrɪnɪŋ] .
under which the light was burning .
在下面 哪个 这 光 曾是 燃烧 .

一缕黑烟从灯焰中升腾而起, 直冲到灯光下方的黑色横梁上。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
The atmosphere was horrible .
这 气氛 曾是 可怕 .

气氛糟透了。

[aɪ] [beɪd] ['ɑːrtʃər] [help][em 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ,
I bade Archer help me to carry a couple of mattresses on to the forecandle ,
我 巴德 射手 帮助 我 到 携带 一个 夫妻 的 床垫 在 到 这 前甲板 ,
我让阿彻帮我把几张床垫搬到前甲板上。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [sɪk] [men] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ,
and we got the sick men through the hatch ,
和 我们 得到 这 生病的 男人 通过 这 孵化 ,
我们把病人抬进了舱口,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ku:lənəs] [wɪð; wiθ] ['plenti] [ʌv; əv][kəʊld]['wɔ:tər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]
and they lay there in the coolness with plenty of cold water beside them
和 他们 躺 那里 在 这 凉爽 和 很多 的 寒冷的 水 旁 他们
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][sta:rz] [ə'bʌv] ,
and a heaven of stars above ,
和 一个 天堂 的 明星 多于 ,
他们躺在那里, 享受着凉爽, 身边有大量的冰水, 头顶是繁星点点的天空。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv]['graɪmi] [bi:m] [ænd; ənd][plæŋk][dɑ:rk][wɪð; wiθ]
instead of a low - pitched ceiling of grimy beam and plank dark with
反而 的 一个 低的 - 投球 天花板 的 肮脏的 光束 和 板 黑暗的 和
[prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['kɒkrəʊtɪz] ,
processions of cockroaches ,
游行 的 蟑螂 ,
而不是低矮的、布满污垢的横梁和木板、蟑螂成群的天花板,

[ænd; ənd][dɪm][wɪð; wiθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [slʌŋ] [læmp] .
and dim with the smoke of the stinking slush lamp .
和 暗淡 和 这 抽烟 的 这 臭 泥浆 灯 .
被散发着恶臭的泥浆灯的烟雾笼罩着, 变得昏暗。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd][ju: 'es] [tɪl] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] .
All this occupied us till about half - past ten .
全部 这 占领 我们 直到 关于 一半 - 过去的 十 .
这件事一直持续到十点半左右。

[wen] [aɪ] [went] [æft][aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wiθ] ['nɔ:ziə] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
When I went aft I was seized with nausea , and , sinking upon the skylight ,
什么时候 我 去 后部 我 曾是 查获 和 恶心 , 和 , 下沉 之上 这 天窗 ,
我走到船尾时, 突然感到一阵恶心, 于是瘫倒在天窗上。

['dæbəld] [maɪ] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [du:] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [lɪdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
dabbled my brow in the dew betwixt the lifted lids for the refreshment of the
浅尝辄止 我的 眉头 在 这 露 中间 这 抬起 盖子 为了 这 清爽 的 这
['moɪstʃər] .
moisture .
水分 .
我用额头蘸了蘸眼睑间露珠, 让湿润的感觉更加清爽。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:lərə] .
I believed that my time had come , and that this sickness was the cholera .
我 相信 那 我的 时间 有 来 , 和 那 这 疾病 曾是 这 霍乱 .
我当时觉得我的死期已到, 而我得的病就是霍乱。

['ɑ:rtʃər] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] , [æz; əz][hi:; hi]
Archer followed me , and seeing me in a posture of torment , as he
射手 随后 我 , 和 看到 我 在 一个 姿势 的 折磨 , 作为 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
阿彻跟着我, 看到我摆出一副痛苦的姿态, 他以为是这样。

[kən'klu:did] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
concluded that I was a dead man .
结束 那 我 曾是 一个 死的 男人 .
他们认为我必死无疑。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊnləs] , ['kraɪŋ] [aʊt]
He flung himself upon the deck with a groan , and lay motionless , crying out
他 扔 他自己 之上 这 甲板 和 一个 呻吟 , 和 躺 静止不动 , 哭泣 出去
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,

他呻吟一声，扑倒在甲板上，一动不动地躺着，不时发出呻吟声。

“ [gɑ:d] , [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] !
” **God , have mercy !**
” 上帝 , 有 怜悯 !

“上帝啊，怜悯我吧！ ”

[gɑ:d] , [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] !
God , have mercy !
上帝 , 有 怜悯 !

上帝啊，怜悯我吧！

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . [-]
” **and that was all . [155]**
” 和 那 曾是 全部 . [-]

“事情就是这样。 [155]

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊɜ:z] [taɪm] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪknəs] [pæst] .
In about half an hour's time the sensation of sickness passed .
在 关于 一半 一个 小时 时间 这 感觉 的 疾病 通过了 .

大约半小时后，恶心的感觉就消失了。

[aɪ] [went] [brɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['brændɪ] , ['swɑ:ləʊd] [hæf][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I went below for some brandy , swallowed half a glass , and returning with
我 去 以下 为了 一些 白兰地 , 吞咽 一半 一个 玻璃 , 和 返回 和
[ə; eɪ][dræm][fɔ:r; fər] ['ɑ:rtʃər] ,
a dram for Archer ,
一个 德拉姆 为了 射手 ,

我下楼去拿了些白兰地，喝了半杯，然后又拿了一小杯回来给阿彻。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['i:ðər] [swu:nd] [ɔ:r] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][laɪ] .
but the man had either swooned or fallen asleep , and I let him lie .
但 这 男人 有 任何一个 晕倒 或者 倒下 睡着了 , 和 我 让 他 说谎 .

但那人要么昏厥了，要么睡着了，我便让他躺着。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sensɪz] ['pɜ:rfɪktli] , [bʌt; bət] [felt] ['fɑ:kɪŋli] [wi:k] [ɪn]['bɑ:di] ,
I had my senses perfectly , but felt shockingly weak in body ,
我 有 我的 感官 完美 , 但 毛毡 令人震惊地 虚弱的 在 身体 ,

我的感官完全正常，但身体却感到异常虚弱。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [kən'soʊlətɔ:ri;kən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [maɪ] [ɪk'skwɪzɪt]
and I could think of nothing consolatory to diminish my exquisite
和 我 可以 思考 的 没有什么 安慰 到 减少 我的 精美的
[dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] .
distress of mind .
痛苦 的 头脑 .

我绞尽脑汁也想不出任何安慰的办法来减轻我内心的极度痛苦。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [gru:] [ʌnɪn'dʊrəbli] ['pɔɪnjənt] .
Indeed , the capacity of realization grew unendurably poignant .
的确 , 这 容量 的 实现 生长 难以忍受 令人心酸的 .

事实上，实现这一目标的能力变得令人难以忍受地痛苦。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [tu:] [wel] , [aɪ] ['fɪgjəd] [tu:] ['klɪrli] .
I imagined too well , I figured too clearly .
我 想象 也 出色地 , 我 想 也 清楚地 .

我想象得太周全，想得太清楚了。

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] [maɪˈself][æz; əz] [ˈlaɪŋ] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] ,
I pictured myself as lying dead upon the deck of the barque ,
我 如图所示 我 作为 说谎 死的 之上 这 甲板 的 这 帆船 ;
我幻想自己死在帆船的甲板上,

[faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)] [ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dreɪmt] ,
found a corpse by some passing vessel after many days ; and so I dreamt ,
成立 一个 尸体 经过 一些 通过 血管 后 许多 天 ; 和 所以 我 梦见 ;
过了好几天, 我在一艘过往的船只旁发现了一具尸体; 于是我就做了这个梦。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ænd; ənd][ˈstaːrts] ,
often breaking away from my horrible imaginations with moans and starts ,
经常 打破 离开 从 我的 可怕 想象力 和 呻吟 和 开始 ;
我常常会呻吟和惊醒, 从可怕的想象中挣脱出来。

[ðen] [ˈpersɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][rɪd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [hæɡ][ʌv; əv] [θɔːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
then pacing the deck to rid me of the nightmare hag of thought till I was
然后 踱步 这 甲板 到 摆脱 我 的 这 恶梦 魔女 的 想法 直到 我 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] ,
in a fever ,
在 一个 发烧 ;
然后我在甲板上踱来踱去, 试图摆脱脑海中挥之不去的噩梦般的思绪, 直到我发烧为止。

[ðen] [ˈkuːlɪŋ] [maɪ] [hed] [baɪ] [ˈleɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [duː] - [ˈkʌvəd] [ˈskaɪlaɪt] .
then cooling my head by laying my cheek upon the dew - covered skylight .
然后 冷却 我的 头 经过 躺下 我的 脸颊 之上 这 露 - 涵盖 天窗 ;
然后我把脸颊贴在沾满露水的天窗上, 让头凉快凉快。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
By - and - by the moon rose , and I sat watching it .
经过 - 和 - 经过 这 月亮 玫瑰 , 和 我 卫星 观看 它 ;
渐渐地, 月亮升起来了, 我坐在那里欣赏它。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
In half an hour she was a bright light in the east ,
在 一半 一个 小时 她 曾是 一个 明亮的 光 在 这 东方 ;
半小时后, 她就成了东方的一道亮光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæft] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ðæt] [slept] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] .
and the shaft of silver that slept under her stretched to the barque's side .
和 这 轴 的 银 那 睡着了 在下面 她 拉伸 到 这 - 边 ;
她身下的银色箭杆一直延伸到船舷边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɪk] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [sent] [ʌp][ə; eɪ]
It was just then that one of the two sick men on the forecastle sent up a
它 曾是 只是 然后 那 一 的 这 二 生病的 男人 在 这 前甲板 发送 向上 一个
[jel] .
yell .
叫喊 ;

就在这时, 船首楼上的两个病人中的一个发出了一声喊叫。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [noʊt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
The dreadful note rang through the vessel ,
这 可怕 笔记 响铃 通过 这 血管 ;
那可怕的声音在船上回荡,

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第8/13页

[ænd; ənd] [dra:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn][æn; ən]['ekoo][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] .
and dropped back to the deck in an echo from the canvas .
和 掉落 后退 到 这 甲板 在 一个 回声 从 这 帆布 .

然后，画布上的回声传回甲板上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['figjər] [get][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] - [reɪl][ænd; ənd] [sprɪŋ]
A moment after I saw a figure get on to the forecastle - rail and spring
一个 片刻 后 我 锯 一个 数字 得到 在 到 这 前甲板 - 轨 和 春天
[ˈoʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

片刻之后，我看到一个人影爬上前甲板的栏杆，然后跳入海中。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɑ:rtjər] , [hu:] [leɪ] [ɑ:n]
I heard the splash of his body , and , bounding over to Archer , who lay on
我 听到 这 溅 的 他的 身体 , 和 , 边界 超过 到 射手 , WHO 躺 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

我听到他身体落水的声音，便跳到躺在甲板上的阿彻身边。

[aɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['rɔ:ɾɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] [hæd; həd]
I pulled and hailed at him , roaring out that one of the sick men had
我 拉 和 拖拽 在 他 , 咆哮 出去 那 一 的 这 生病的 男人 有
[dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] ,
jumped overboard ,
跳了起来 落水 ,

我拼命拉扯他，大声喊道，有个病人跳下船了！

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [-]
and then rushed forward and looked over into the water in the place [156]
和 然后 匆忙 向前 和 看起来 超过 进入 这 水 在 这 地方 [-]

然后冲上前去，看向那里的水面[156]

[wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lept] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)] .
where the man had leapt , but saw nothing , not even a ripple .
在哪里 这 男人 有 跳跃 , 但 锯 没有什么 , 不是 甚至 一个 波纹 .

那人跳了过去，却什么也没看到，连一丝涟漪都没有。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] [kloʊz][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] ,
I turned and peered close at the man who lay on the forecastle ,
我 转向 和 窥视 关闭 在 这 男人 WHO 躺 在 这 前甲板 ,

我转过身，仔细地打量着躺在船头甲板上的那个人。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['feloo] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['boʊsn] .
and discovered that the fellow who had jumped was the boatswain .
和 发现 那 这 同伴 WHO 有 跳了起来 曾是 这 水手长 .

结果发现跳水的那个人是水手长。

[aɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪn]
I went again to the rail to look , and lifted a coil of rope from a pin
我 去 再次 到 这 轨 到 看 , 和 抬起 一个 线圈 的 绳索 从 一个 别针
,
,
,

我又走到栏杆边查看，从一根销钉上取下一卷绳子。

[ˈredi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [feɪks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ʊd; ʒəd][hiː; hi][raɪz] .

ready to fling the fakes to the man , should he rise .
准备好 到 一扔 这 假货 到 这 男人 , 应该 他 上升 .

如果他站出来，就准备好把假货扔给他。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

The moonlight was streaming along the ocean on this side of the ship , and
这 月光 曾是 流媒体 沿着 这 海洋 在 这 边 的 这 船 , 和

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

月光洒在船的这一侧海面上，此刻，

[wen] [aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,

when I leaned over the rail for the second time ,
什么时候 我 倾斜 超过 这 轨 为了 这 第二 时间 ,

当我第二次倚靠在栏杆上时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [klaʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

I saw a figure close under the bows .
我 锯 一个 数字 关闭 在下面 这 弓 .

我看到船弓下方有个身影。

[aɪ][steərd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːdi] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡluːm] ,

I stared a minute or two ; the colour of the body blended with the gloom ,
我 凝视 一个 分钟 或者 二 ; 这 颜色 的 这 身体 混合 和 这 愁云 ,

我盯着看了一两分钟；那具尸体的颜色与昏暗的光线融为一体。

[jet] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ]

yet the moonlight was upon him too , and then it was that after looking
然而 这 月光 曾是 之上 他 也 , 和 然后 它 曾是 那 后 寻找

[əˈwaɪl] ,

awhile ,
一会儿 ,

然而，月光也照耀着他，于是他看了看，过了一会儿，

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,

and observing the thing to lie motionless ,
和 观察 这 事物 到 说谎 静止不动 ,

观察那东西一动不动地躺着，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbaːdi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ræft] !

I perceived that it was the body that had been upon the raft !
我 感知 那 它 曾是 这 身体 那 有 到过 之上 这 筏 !

我意识到那是之前在木筏上的那具尸体！

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈhɔːrər] [reɪzd] [ɪn][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [θɪŋ]

No doubt the extreme horror raised in me by the sight of the poisonous thing
不 怀疑 这 极端 恐怖 提高 在 我 经过 这 视线 的 这 有毒 事物

[bɪˈheld] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [kreɪzd] [em ˈiː] .

beheld in that light and under such conditions crazed me .
观看 在 那 光 和 在下面 这样的 状况 疯狂 我 .

毫无疑问，在那种光线和那种条件下看到那有毒的东西，让我感到极度恐惧，甚至有些疯狂。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfloʊtɪŋ]

I have a recollection of laughing wildly , and of defying the dark floating
我 有 一个 回忆 的 笑 疯狂地 , 和 的 反抗 这 黑暗的 漂浮的

[ʃeɪp] [ɪn] [ɪnˈseɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

shape in insane language .
形状 在 疯狂的 语言 .

我记得自己当时放声大笑，并用疯狂的语言反抗那个漂浮的黑色身影。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [spæt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
I remember that I shook my fist and spat at it ,
我 记住 那 我 摇晃 我的 拳头 和 争吵 在 它 ,
我记得我当时挥舞着拳头,朝它吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
and that I turned to seek for something to hurl at the body ,
和 那 我 转向 到 寻找 为了 某物 到 投 在 这 身体 ,
于是我转身去寻找可以扔向尸体的东西,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] , [maɪ] ['sensɪz] [left] [em 'i:] ,
and it may have been that in the instant of turning , my senses left me ,
和 它 可能 有 到过 那 在 这 立即的 的 转弯 , 我的 感官 左边 我 ,
或许就在我转身的那一刻,我的知觉消失了。

[fɔ:r; fər] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [noʊ] [mɔ:r] .
for after this I can recall no more .
为了 后 这 我 能 记起 不 更多的 :
此后我就什么都记不起来了。

[ðə; ði] ['si:kwəl] [tu:; tə] [ðɪs] ['trædzɪk] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
The sequel to this tragic and extraordinary experience will be found in the
这 续集 到 这 悲惨 和 非凡的 经验 将要 是 成立 在 这
['fa:lʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
following statement ,
下列的 陈述 ,

这段悲惨而又非同寻常的经历的后续将在以下声明中揭晓:
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔ:fəʃə(r)] , [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] : — “
made by the people of the ship Forfarshire , from Calcutta to Liverpool : — “
制成 经过 这 人们 的 这 船 福法郡 , 从 加尔各答 到 利物浦 : — “
['ɔ:gəst] - , - .
August 29 , 1857 :
八月 - , - .

从加尔各答到利物浦的“福法郡号”船上的人们制作: ——“1857 年 8 月 29 日。

[wen] [ɪn] ['lætɪtu:d] [-]
When in latitude [157]
什么时候 在 纬度 [-]
当纬度[157]

2° 15′ [en] . [ænd; ənd] ['lɑ:ndʒɪtu:d] 79° -
2° 15′ N . and longitude 79° 40
2° 15′ N : 和 经度 79° -
北纬2°15′, 东经79°40′

ˊ [i:] . [wi:; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [bɑ:rk] ['ʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] , [ə'pærəntli] [ə'bændənd] .
ˊ **E . we sighted a barque under all plain sail , apparently abandoned** .
ˊ E : 我们 目击者 一个 帆船 在下面 全部 清楚的 帆 , 显然 弃 .
ˊ E. 我们看到一艘帆船,帆面平整,显然已被遗弃。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['veri] ['skæntɪ] ,
The breeze was very scanty ,
这 微风 曾是 非常 稀少 ,
微风微弱。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] ['ɪftɪd] [ʌʊər; ɑ:r] [helm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and though we immediately shifted our helm for her on judging that she
和 尽管 我们 立即地 转移 我们的 舵 为了 她 在 评判 那 她
[wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] ,
was in distress ,
曾是 在 痛苦 ,
虽然我们一判断她遇到了危险就立即为她换了舵,

[aɪˈti:] [tʊk] [ju:ˈes][ɔ:l][ðə;ði] [mɔ:rnɪŋ] [tu:;tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜ:r;hər] [wɪðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] .
it took us all the morning to approach her within hailing distance .
它 采取 我们 全部 这 早晨 到 方法 她 之内 欢呼 距离 .

我们花了一整个上午才接近到可以和她打招呼的距离。

[ˈevrɪθɪŋ] [lʊkt] [raɪt] [wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər][əˈbɔ:ft] , [bʌt;bət][ðə;ði] [wi:l] [wʌz;wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
Everything looked right with her aloft , but the wheel was deserted ,
一切 看起来 正确的 和 她 高空 , 但 这 车轮 曾是 荒凉的 ,
她升空时一切看起来都很正常, 但舵轮却空无一人。

[ænd;ənd][ðer;ðər][wɜ:r;wər][noʊ][saɪnz] [ʌv;əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r;hər] .
and there were no signs of anything living in her .
和 那里 是 不 标志 的 任何事物 活的 在 她 .
她体内没有任何生物的迹象。

[wi:;wi] [sent] [ə;eɪ] [boʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv;əv][ðə;ði] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] ,
We sent a boat in charge of the second officer ,
我们 发送 一个 船 在 收费 的 这 第二 官 ,
我们派了一艘由二副负责的船,

[hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd;ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju:ˈes] [ðæt] [ðə;ði] [bɑ:rk] [wʌz;wəz][ðə;ði][dʒʌˈstɪʃiə] , [ʌv;əv] [ˈlʌndən] .
who returned and informed us that the barque was the Justitia , of London .
WHO 返回 和 知情的 我们 那 这 帆船 曾是 这 正义 , 的 伦敦 .
他回来后告诉我们, 那艘船是伦敦的“正义号”。

[wi:;wi] [nu:] [ðæt] [ʃi:;ʃɪ][wʌz;wəz][frʌm;frəm] [kælˈkʌtə] , [fɔ:r;fər][wi:;wi][hæd;həd] [si:n] [hɜ:r;hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
We knew that she was from Calcutta , for we had seen her lying in
我们 知道 那 她 曾是 从 加尔各答 , 为了 我们 有 已见 她 说谎 在
[ðə;ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

我们知道她来自加尔各答, 因为我们曾看到她躺在河里。

[ðə;ði] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer;ðər][wɜ:r;wər] [θri:] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [əˈbɔ:rd] ,
The second officer stated that there were three dead bodies aboard ,
这 第二 官 声明 那 那里 是 三 死的 身体 船上 ,
二号船员称船上有三具尸体。

[wʌn] [ɪn][ə;eɪ] [ˈhæmək] [ɪn][ðə;ði] [ˈfoʊksl] , [ə;eɪ] [ˈsekənd] [ɑ:n][ə;eɪ] [ˈmætrəs] [ɑ:n][ðə;ði] [ˈfoʊksl] ,
one in a hammock in the forecstle , a second on a mattress on the forecstle ,
一 在 一个 吊床 在 这 前甲板 , 一个 第二 在 一个 床垫 在 这 前甲板 ,
一个躺在船首楼的吊床上, 另一个躺在船首楼的床垫上。

[ænd;ənd][ə;eɪ][θɜ:rd] [əˈɡenst] [ðə;ði] [ˈkoʊmɪŋz] [ʌv;əv][ðə;ði] [meɪn] - [hætʃ] ;
and a third against the coamings of the main - hatch ;
和 一个 第三 反对 这 舷缘 的 这 主要的 - 孵化 ;
第三道防线抵住主舱口的舷缘;

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ɔ:lsəʊ][ə;eɪ] [fɔ:rθ] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [æt;ət][ðə;ði] [hi:l] [ʌv;əv][ðə;ði][pɔ:rt] [ˈkæt,hed] — [hi:;hi]
there was also a fourth man lying at the heel of the port cathead — he
那里 曾是 还 一个 第四 男人 说谎 在 这 脚跟 的 这 港口 猫头 — 他
[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:;tə][bi:;bi] [ded] .
did not seem to be dead .
做过 不是 似乎 到 是 死的 .

港口船尾的船尾还躺着第四个人——他看起来并没有死。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈdeɪvɪsən] [wʌz;wəz] [ˈrɪkwɛstɪd] [tu:;tə] [ˈvɪzɪt][ðə;ði] [bɑ:rk] ,
On this Dr . Davison was requested to visit the barque ,
在 这 博士 . 戴维森 曾是 请求 到 访问 这 帆船 ,
于是, 戴维森博士被要求前往该船查看情况。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ə'bo:rd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fisə] .
and he was put aboard by the second officer .
和 他 曾是 放 船上 经过 这 第二 官 .
他被二副送上了船。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪkli] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
He returned quickly with one of the men ,
他 返回 迅速地 和 一 的 这 男人 ,
他很快带着其中一人回来了。

[hu:m] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [stript] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] ,
whom he instantly ordered to be stripped and put into a warm bath ,
谁 他 即刻 订购 到 是 脱衣舞 和 放 进入 一个 温暖的 洗澡 ,
他立即下令剥光他的衣服，把他扔进温水浴缸里。

[ænd; ənd][hi:; ɪz] [kloʊðz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] .
and his clothes thrown overboard .
和 他的 衣服 抛掷 落水 .
他的衣服也被扔到了海里。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [daɪd][frʌm; frəm] ['kɑ:lərə] .
He said that the dead showed unmistakable signs of having died from cholera .
他 说 那 这 死的 显示 毋庸置疑 标志 的 拥有 死亡 从 霍乱 .
他说，死者身上有明显的霍乱死亡迹象。

[wi:; wi] [prə'si:did] , [na:t] ['di:mɪŋ] [aɪ'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][du:][wɪð; wiθ]
We proceeded , not deeming it prudent to have anything further to do with
我们 继续 , 不是 认为 它 谨慎 到 有 任何事物 更远 到 做 和
[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kra:ft] .
the ill - fated craft .
这 患病的 - 命中注定 工艺 .
我们继续前行，认为与这艘不幸的船只再有任何瓜葛都不明智。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] ['reskju:d] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ; [hi:; ɪz] [rɪ'kʌvəri]
The person we had rescued remained insensible for two days ; his recovery
这 人 我们 有 获救 剩余 麻木不仁 为了 二 天 ; 他的 恢复
[wʌz; wəz] [ðen] [sləʊ] ,
was then slow ,
曾是 然后 慢的 ,
我们救起的那个人昏迷了两天；之后他的恢复过程很缓慢。

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪflɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['deɪvɪsən] .
but sure , thanks to the skilful treatment of Dr . Davison .
但 当然 , 谢谢 到 这 熟练 治疗 的 博士 . 戴维森 .
当然，这都要感谢戴维森医生的精湛医术。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɒməs] ['bærən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He informed us that his name was Thomas Barron , and that he was a
他 知情的 我们 那 他的 姓名 曾是 托马斯 巴伦 , 和 那 他 曾是 一个
['pæsɪndʒə] [-]
passenger [158]
乘客 [-]
他告诉我们，他的名字叫托马斯·巴伦，他是一名乘客[158]

[ɑ:n] [bo:rd] [ðə; ði][dʒʌ'stɪʃiə][fɔ:r; fər] ['kep,təʊn] .
on board the Justitia for Capetown .
在 木板 这 正义 为了 开普敦 .
搭乘“正义号”前往开普敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɜ:rmɪŋhæm] [fɜ:rm] .
He was the travelling representative of a large Birmingham firm .
他 曾是 这 旅行 代表 的 一个 大的 伯明翰 公司 .
他是伯明翰一家大型公司的巡回代表。

[ðə; ði] [bə:rk] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] [wi:k] [ˈfɔ:lən][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
The barque had on the preceding Friday week fallen in with a raft bearing a
这 帆船 有 在 这 前 星期五 星期 倒下 在 和 一个 筏 轴承 一个
[ded] [ˈbə:di] .
dead body .
死的 身体 .

上周五，这艘小船与一艘载有尸体的木筏一起沉入水中。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ræfts][məst] ,
A boat was sent to bring away a parcel from the raft's mast ,
一个 船 曾是 发送 到 带来 离开 一个 包裹 从 这 木筏的 桅杆 ,
一艘小船被派去从木筏桅杆上取走一个包裹。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ði]
and it is supposed that the contents of the parcel communicated the
和 它 是 据称 那 这 内容 的 这 包裹 沟通 这
[ˈkɑ:lərə] .
cholera .
霍乱 .

据推测，包裹里的东西传播了霍乱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɪfti:n] [səʊlz] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)] [left] [kælˈkʌtə] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ˈperɪft] [ɪkˈsept]
There were fifteen souls when the vessel left Calcutta , and all perished except
那里 是 十五 灵魂 什么时候 这 血管 左边 加尔各答 , 和 全部 遇难 除了
[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈtɒməs] [ˈbærən] . “ [-]
the passenger , Thomas Barron . “ [159]
这 乘客 , 托马斯 巴伦 . “ [-]

船离开加尔各答时有十五个人，除了乘客托马斯·巴伦之外，其余的人都遇难了。[159]

“ [traɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈfɪftɪ] .
“ **TRY FOR HER IN FIFTY** .
” 尝试 为了 她 在 五十 .

“争取在五十岁之前得到她。”

“ [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ][baɪ][ðə; ði]
“ **The following extraordinary story was told to me some years ago by the**
” 这 下列的 非凡的 故事 曾是 讲述 到 我 一些 年 前 经过 这
[kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] .
commander of a steamship in which I was making a voyage for my health .
指挥官 的 一个 轮船 在 哪个 我 曾是 制作 一个 航程 为了 我的 健康 .

“几年前，我乘坐一艘轮船去疗养，船上的船长给我讲了下面这个非同寻常的故事。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , [hæd; həd] [hɪmˈself] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [hi:; hi]
The captain , who , as we shall see , had himself shared in the experience he
这 队长 , WHO , 作为 我们 将 看 , 有 他自己 共享 在 这 经验 他
[rɪˈleɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

正如我们将看到的，船长本人也曾有过他所描述的经历。

[bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðʌs] : —
began his tale thus : —
开始 他的 故事 因此 : —

他的故事是这样开始的：——

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkeɪptəʊn] ,
“ **A good many years ago I was in Capetown** ,
” 一个 好的 许多 年 前 我 曾是 在 开普敦 ,

“很多年前我在开普敦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['strʌglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
and that the little struggling village you remember arriving at a few years
和 那 这 小的 挣扎 村庄 你 记住 抵达 在 一个 很少 年
[brʊdːr] ,
before ,
前 ,

还有你几年前到达时那个艰难的小村庄，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑːkləs] [beɪ] [-]
with its dockless bay [160]
和 它是 无桩 湾 [-]

及其无码头海湾[160]

[ænd; ənd][ɪts] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [ʃɪps] ['blɪstərɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [sʌn] [æt; ət]
and its three or four small ships blistering under the eye of a roasting sun at
和 它是 三 或者 四 小的 船舶 起泡 在下面 这 眼睛 的 一个 烘焙 太阳 在
[ðer; ðər] [pʊr] ['muːrɪŋz] [əˌbɪŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wʊd(ə)n] [wɔːrf] ,
their poor moorings alongside a rustic wooden wharf ,
他们的 贫穷的 系泊 旁边 一个 乡村 木制的 码头 ,

三四艘小船在简陋的木制码头旁，在烈日炙烤下，船身发出刺眼的光芒。

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['slʌmbər] .
was an imagination of your slumber .
曾是 一个 想像力 的 你的 睡眠 .

那是你睡梦中的想象。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
" I was entirely dependent upon my profession .
" 我 曾是 完全 依赖 之上 我的 职业 .

我完全依赖于我的职业。

['sɪknəs] [hæd; həd] ['heɪvɪli] ['tækst][maɪ] ['slendər] [pɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] ,
Sickness had heavily taxed my slender purse , and I was exceedingly anxious ,
疾病 有 重度 已征税 我的 苗条 钱包 , 和 我 曾是 非常 焦虑的 ,
[sɪkənəs] [hæd; həd] ['heɪvɪli] ['tækst][maɪ] ['slendər] [pɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] ,
疾病使我原本就捉襟见肘的钱包雪上加霜，我非常焦虑。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
when I was well enough for work , to obtain a situation .
什么时候 我 曾是 出色地 足够的 为了 工作 , 到 获得 一个 情况 .

当我身体状况允许工作时，我找到了一份工作。

[ʃɪps] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɪst'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn]
Ships brought up in the bay in those days , and discharged for the most part in
船舶 带来 向上 在 这 湾 在 那些 天 , 和 出院 为了 这 最多 部分 在
[ˈlaɪtəz] .
lighters .
打火机 .

当时的船只驶入海湾，大部分货物用驳船卸货。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [breɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [wʊd] ['ɔːfər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['grændə] [ʃoʊ]
The spacious breast of waters would offer again and again a grander show
这 宽敞 胸部 的 水 会 提供 再次 和 再次 一个 更宏伟 展示
[ðæn; ðən][ɪz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪːz] [ɔːr] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] .
than is ever likely to be seen there in these or succeeding times .
比 是 曾经 可能 到 是 已见 那里 在 这些 或者 成功 时代 .

宽阔的水域将一次又一次地展现出比现在或将来任何时候都可能看到的更加壮观的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʊ'eɪz] [kə'næl] ; [stiːm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plentɪf(ə)] .
There was no Suez Canal ; steam was by no means plentiful .
那里 曾是 不 苏伊士运河 运河 ; 蒸汽 曾是 经过 不 方法 丰富 .

当时还没有苏伊士运河；蒸汽机也远未普及。

[ɔːl] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,
All the trading to the East was by way of the Cape ,
全部 这 贸易 到 这 东方 曾是 经过 方式 的 这 岬 ,
所有与东方的贸易都要经过好望角。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [baʊnd] [raʊnd] [ə'gʊl.əs] [ləkt] ['ɪntuː] ['teɪbl] [beɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .
and nearly everything bound round Agulhas looked into Table Bay for refreshment .
和 几乎 一切 边界 圆形的 阿古拉斯 看起来 进入 桌子 湾 为了 清爽 .
几乎所有环绕阿古拉斯半岛的生物都向桌湾寻求补给。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋz] [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrθ] ,
“ **I remember one of those mornings whilst I was hunting for a berth** ,
” 我 记住 一 的 那些 早晨 而 我 曾是 打猎 为了 一个 泊位 ,
“我记得有一天早上，我正在找泊位，

[ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] ['teɪbl] [beɪ] .
that I counted a hundred and ten vessels at anchor in Table Bay .
那 我 计数 一个 百 和 十 船只 在 锚 在 桌子 湾 .
我数了一下，在桌湾停泊着一百一十艘船。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[aɪ] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [graʊnd]
I have witnessed as much as five hundred ships straining at their ground
我 有 目击者 作为 很多 作为 五 百 船舶 紧张 在 他们的 地面
[ˈtæk(ə)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] .
tackle at one time in the Downs .
处理 在 一 时间 在 这 唐斯 .
我曾亲眼目睹多达五百艘船只同时在唐斯海域竭力拉锚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [s'pɑːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] ['erɪə] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [ɪt'self] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]
But that forest of spars had a wide area to distribute itself over in the
但 那 森林 的 桅杆 有 一个 宽的 区域 到 分发 本身 超过 在 这
['wɔːtərz] ['striːmɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['fɔːrlənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stretʃ] [ðæt] [laɪz] [ə'brest]
waters streaming from the South Foreland down to the stretch that lies abreast
水 流媒体 从 这 南 福兰 向下 到 这 拉紧 那 谎言 并排
[ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] .
of Sandwich .
的 三明治 .
但是，这片由桅杆组成的森林有广阔的区域可以分布在从南福兰角流下的水域，一直延伸到桑威治旁边的水域。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːd] [kraːft] [ɪn] ['teɪbl] [beɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pouzɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [daʊnz]
The hundred odd craft in Table Bay made a more imposing sight than the Downs
这 百 奇怪的 工艺 在 桌子 湾 制成 一个 更多的 气势磅礴 视线 比 这 唐斯
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,
桌湾里一百多艘船只组成的景象比唐斯丘陵的景色更壮观。

[θæŋks] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːləm] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪːnəri] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] , [huːz]
thanks , perhaps , to the solemn and magnificent scenery of mountain , whose
谢谢 , 也许 , 到 这 庄严 和 壮丽 风景 的 山 , 谁
['lɔːftɪ] , ['saɪlənt] ['terəsɪz] [siːmd] ,
lofty , silent terraces seemed ,
高远 , 沉默的 露台 似乎 ,
或许要归功于山峦庄严壮丽的景色，它高耸静谧的梯田似乎.....

[ɪn][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] [swi:p] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tu;; tə] [swel] [ænd; ənd] ['θɪkən] [ðə; ði] [ʃɪps][ʼɪntu:][ə; eɪ]
in the colossal sweep of them , to swell and thicken the ships into a
在 这 庞大 扫 的 他们 , 到 膨胀 和 加厚 这 船舶 进入 一个
[ˈstɜ:tlɪ] , [-]
stately , [161]
庄严 , [-]

在它们巨大的横扫之下，使船只膨胀增厚，变得庄严[161]

[ˈrɑ:kɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ][ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [mæs] [ʌv; əv] [sɪ'metrɪk] [spaɪəz] ,
rocking crowd , and they lay in a tall mass of symmetric spires ,
摇滚 人群 , 和 他们 躺 在 一个 高的 大量的 的 对称 尖塔 ,
人群沸腾，他们躺在高耸对称的尖塔群中，

[ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈnɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pæst][hɜ:r; hər] ,
the rigging of one knitting that of another past her ,
这 索具 的 一 针织 那 的 其他 过去的 她 ,
她身后，一团毛线的编织线被另一团毛线的编织线固定住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][neɪʃəns] .
and the bright wind was painted with the colours of a dozen nations .
和 这 明亮的 风 曾是 绘 和 这 颜色 的 一个 打 国家 .
明亮的风中染上了十几个国家的色彩。

“ [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒetɪ][ɔ:r] [pɪr] .
“ **I stood at the head of a little jetty or pier .**
“ 我 站立 在 这 头 的 一个 小的 码头 或者 码头 .
我站在一个小码头或栈桥的尽头。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [wɜ:rθ] [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt]
Was there nothing to find me a berth worth six pounds a month in all that
曾是 那里 没有什么 到 寻找 我 一个 泊位 值得 六 磅 一个 月 在 全部 那
[ˈgælənt] [ˈhʌd(ə)] [ʌv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈkɒpə] [flæŋks] ?
gallant huddle of gleaming sides and coppered flanks ?
英勇 乱堆 的 闪闪发光 侧面 和 镀铜 侧翼 ?

在那群英勇的、闪闪发光的船身和铜色的船舷之间，难道就找不到一个每月值六英镑的铺位吗？

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈtremblɪd] [laɪk][ˈmoʊltən] [bræs] [ˈʌndər][ðə; ði] [sʌn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] - [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv]
The water trembled like molten brass under the sun to the coral - white line of
这 水 颤抖 喜欢 熔融的 黄铜 在下面 这 太阳 到 这 珊瑚 - 白色的 线 的
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɔ:r] ,
the opposite shore ,
这 对面的 支撑 ,
阳光下，海水像熔化的黄铜一样颤动着，一直延伸到对岸珊瑚白色的海岸线。

[wer] [ðə; ði][lənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [streɪndʒ] [hju:z] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [red] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ɡri:n] ,
where the land went away in strange hues of rusty red and sickly green ,
在哪里 这 土地 去 离开 在 奇怪的 色调 的 生锈的 红色的 和 病弱的 绿色的 ,
大地渐渐变成了锈红色和病态的绿色，呈现出奇异的色调。

[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [blu:] [ˈdɪstəns] [ɪn] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f][ə; eɪ]
carrying the eye into the liquid blue distance in which hung a hundred miles off a
携带 这 眼睛 进入 这 液体 蓝色的 距离 在 哪个 悬挂 一个 百 英里 离开 一个
[reɪndʒ] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmaʊntnz] [laɪk] [peɪl] [ɡould][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [laɪt] ,
range of magnificent mountains like pale gold in the far light ,
范围 的 壮丽 山脉 喜欢 苍白 金子 在 这 远的 光 ,
目光投向碧蓝的远方，那里悬挂着百里之外连绵起伏的壮丽山脉，在远方的阳光下宛如淡金色。

[ðer; ðər][skaɪ] - [laɪnz][æz; əz] [kli:n] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædʒɪk(ə)]
their sky - lines as clean cut in the full and even splendour of that magical
他们的 天空 - 线条 作为 干净的 切 在 这 满的 和 甚至 辉煌 的 那 神奇
[ˈklaɪmət] [æz; əz][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
climate as the top of Table Mountain ,
气候 作为 这 顶部的 的 桌子 山 ,
在如此神奇的气候下， 它们的天际线如同桌山之巅般清晰明亮， 气势磅礴。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .
就在手边。
“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeɪlɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] [ˈslaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **I was watching a Malay fishing - boat sliding through the water with an**
“ 我 曾是 观看 一个 马来语 钓鱼 - 船 滑动 通过 这 水 和 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [bɜ:rst][ʌv; əv] [spreɪ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] ,
occasional burst of spray off her weather bow ,
偶然 爆裂 的 喷 离开 她 天气 弓 ,
“我看到一艘马来渔船在水中滑行， 船头偶尔会溅起水花。”

[wɪtʃ] [ɑ:rtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪnbʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌʃ] [θru:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɒst]
which arched a little rainbow for her to rush through , when I was accosted
哪个 拱形 一个 小的 彩虹 为了 她 到 匆忙 通过 , 什么时候 我 曾是 被骚扰
.
:
.
当我被拦住时， 一道小小的彩虹向她飞奔而过。

[aɪ] [tɜ:rnd] .
I turned .
我 转向 .
我转过身。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔ:rt] - [ˈkæptɪn] [ɔ:r] [ˈhɑ:rbər] - [ˈmæstər] .
It was the port - captain or harbour - master .
它 曾是 这 港口 - 队长 或者 港口 - 掌握 .
那是港口船长或港务长。

[aɪ][ˈkænə:t] [rɪˈmembər] [ðə; ði][tɜ:rm][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [drɪˈstɪŋɡwɪft] .
I cannot remember the term by which his office was distinguished .
我 不能 记住 这 学期 经过 哪个 他的 办公室 曾是 杰出的 .
我记不清他这个职位的别称是什么了。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfa:ðər] [sʌm; səm] [ˈjɪrɜz] [ˈɜ:rlɪər] ,
He had sailed with my father some years earlier ,
他 有 航行 和 我的 父亲 一些 年 早些时候 ,
他几年前曾和我父亲一起航海过。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [tu:] [əˈkeɪzənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and I had met him on two occasions in England .
和 我 有 遇见 他 在 二 场合 在 英格兰 .
我曾在英国见过他两次。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] [waɪlst] [aɪ] [leɪ] [ɪl] [ɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈkeɪptəʊn] ,
He had done me some kindness whilst I lay ill in lodgings in Capetown ,
他 有 完毕 我 一些 仁慈 而 我 躺 患病的 在 住宿 在 开普敦 ,
我在开普敦的旅馆里生病期间， 他曾帮助过我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'ʃɔrd] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][help][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɪp]
and had assured me of his willingness to help me to find a ship
和 有 保证 我 的 他的 意愿 到 帮助 我 到 寻找 一个 船
[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] .
when I should be well enough to go to sea .
什么时候 我 应该 是 出色地 足够的 到 去 到 海 .

他向我保证，等我身体康复可以出海的时候，他愿意帮我找一艘船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈweðər] - [ˈkʌlərd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ]
He was a Scotchman , with a hard , weather - coloured face , and a dry
他 曾是 一个 苏格兰人 , 和 一个 难的 , 天气 - 有色 脸 , 和 一个 干燥
, [ɑ:rtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] . [-] “
, arch expression of eye . [162] “
, 拱 表达 的 眼睛 . [-] “
他是个苏格兰人，面容粗糙，饱经风霜，眼神冷峻而略带嘲讽。 [162]

- [-] [si:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][fɪt][ji:; ji] ? - [sed] [hi:; hi] . “
' D'ye see anything to fit ye ? ' said he . “
- 染料 看 任何事物 到 合身 是的 ? - 说 他 . “

“你们看到什么合适的了吗？”他问道。

- [eɪ] , - [sed] [aɪ] , - [ˈplenti] . - “
' Ay , ' said I , ' plenty . ' “
- 哎 , - 说 我 , - 很多 . - “

“是的,”我说, “很多。”

- [wel] , [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Well , now , ' said he ,
- 出色地 , 现在 , - 说 他 ,

“好吧,”他说。

- [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [mʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:t][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] .
' you're the very mon I was thinking of not half an hour ago .
- 你是 这 非常 星期一 我 曾是 思维 的 不是 一半 一个 小时 前 .

“你就是我半小时前还在想的那个人。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɜ:li] [stri:t] , [ænd; ənd][met][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] .
I was in Adderley Street , and met a captain who was here last year .
我 曾是 在 阿德利 街道 , 和 遇见 一个 队长 WHO 曾是 这里 最后的 年 .

我当时在艾德利街，遇到了一位去年来过这里的船长。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [ˈhʌdərzfɪ:ld] .
His name's Huddersfield .
他的 名字 哈德斯菲尔德 .

他的名字叫哈德斯菲尔德。

[ˈhi:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl][ˈtreɪdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔ:rt] ,
He's in charge of a Colonial trader from a South American port ,
他是 在 收费 的 一个 殖民 商 从 一个 南 美国人 港口 ,

他负责一位来自南美港口的殖民地商人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'saɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪdni] , [nu:]
with a small consignment for this place , and is bound for Sydney , New
和 一个 小的 寄售 为了 这 地方 , 和 是 边界 为了 悉尼 , 新的
[saʊθ] [weɪlz] ,
South Wales ,
南 威尔士 ,

随身携带少量货物前往此地，目的地是新南威尔士州悉尼。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪps] [oʊnd] , [ˈtʃi:flɪ] , [aɪ] [brɪli:v] , [baɪ][ˈhɪm'sel] - . - “
where his little ship's owned , chiefly , I believe , by himsel ' . ' “
在哪里 他的 小的 船的 拥有 , 主要 , 我 相信 , 经过 他自己 - . - “

我相信，他的小船主要归他自己所有。

- [ɪz][ðer; ðər] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] ? - “
' **Is there room for me in her ?** ' “
- 是 那里 房间 为了 我 在 她 ? - “

“她里面有我的位置吗？ ”

- [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .
' **Well , yes , I think you'll stand a chance .** .
- 出色地 , 是的 , 我 思考 你会 站立 一个 机会 .

“嗯，是的，我认为你还有机会。”

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] ['oʊvərbɔ:rd] [wen] [sɪks] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔ:rt] ,
She lost her chief officer overboard when six days ' sail from this port ,
她 丢失的 她 首席 官 落水 什么时候 六 天 - 帆 从 这 港口 ,
她从这个港口航行六天后，大副落水身亡。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gə:t][tu:; tə] [ʃɪp] [ə'hʌðər] [mæn] .
and she's got to ship another man .
和 她是 得到 到 船 其他 男人 .

她还得送走另一个男人。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Take my advice and go aboard this evening and see the captain .
拿 我的 建议 和 去 船上 这 晚上 和 看 这 队长 .

听我的劝告，今晚就登船去见船长吧。

[hi:z] [ə'ɔ:r] [tɪl] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ə'klɒk, əu-] . - “
He's ashore till five or six o'clock . ' “
他是 岸上 直到 五 或者 六 点钟 . - “

他要到五六点钟才会下船。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ? -
' **Which is the vessel ?** ' .
- 哪个 是 这 血管 ? -

“哪艘船？ ”

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [θri:] - ['ma:stɪd] ['sku:nər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
“ **He pointed to a large three - masted schooner that was lying within a**
“ 他 尖 到 一个 大的 三 - 桅杆 大篷车 那 曾是 说谎 之内 一个
[hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ju: 'es] .
hundred strokes of an oar almost abreast of us .
百 笔画 的 一个 桨 几乎 并排 的 我们 .

“他指着一艘大型三桅帆船，它就在我们旁边，划桨一百次就能到的地方，几乎与我们并排。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] [kra:ft] .
She looked an exceedingly fine craft .
她 看起来 一个 非常 美好的 工艺 .

她看起来像是一件非常精美的工艺品。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dʌtʃ] ['ɪndiəmən][wʌz; wəz] ['roulɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
A large Dutch Indiaman was rolling upon the swell of the sea within a few
一个 大的 荷兰语 印度人 曾是 滚动 之上 这 膨胀 的 这 海 之内 一个 很少
['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ][ə'stɜ:rɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
cables ' length astern of her ,
电缆 - 长度 倒车 的 她 ,

一艘大型荷兰东印度商船在她船尾几链远的地方，随着海浪颠簸摇晃。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [roʊd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔ:g'zɪliəri] ['frɪgət] , [veri] ['hevɪli] [s'pɑ:d] ,
and just ahead rode a Russian auxiliary frigate , very heavily sparred ,
和 只是 前方 骑 一个 俄语 辅助的 护卫舰 , 非常 重度 切磋 ,

前方不远处是一艘俄国辅助护卫舰，双方发生了激烈的交锋。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gli:mɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɪn][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [ɑːn]
with great gleaming windows in her stern , and a net - work of gilding on
 和 伟大的 闪闪发光 视窗 在 她 船尾 , 和 一个 网 - 工作 的 镀金 在
 ['iːðər] ['kwɔːrtər] ,
either quarter ,
 任何一个 四分之一 ,

船尾有闪闪发光的大窗户，船体两侧有镀金的网状装饰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [brain] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntər] [flæʃt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
so that the blue brine under her counter flashed as to the dart of a
 所以 那 这 蓝色的 盐水 在下面 她 柜台 闪光灯 作为 到 这 镖 的 一个
 [ˈsʌnbi:m] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [ˈlaɪtli] [swei] ;
sunbeam whenever she lightly swayed ;
 阳光 每当 她 轻轻 摇摆 ;
 因此，每当她轻轻摇晃时，柜台下的蓝色盐水就会像阳光一样闪烁；

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [held] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪn] [ɔ:l] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɹ; əv] [ˈbju:ti] ,
yet the schooner held her own in all points as a picture of beauty ,
 然而 这 大篷车 握住 她 自己的 在 全部 积分 作为 一个 图片 的 美丽 ,
 然而, 这艘纵帆船在各方面都展现出绝美的风采。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dwɔ:ft] .

and	was	not	to	be	dwarfed
和	曾是	不是	到	是	矮小的

不容小觑。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌks] [-]
The gilded buttons of her trucks [163]
 这 镀金 按钮 的 她 卡车 [-]
 她卡车上的镀金纽扣[163]

[ʃʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæzər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,
shone high in the azure of that afternoon ; she was painted white ,
 閃耀 高的 在 这 蔚藍 的 那 下午 ; 她 曾是 绘 白色的 ,
 在那天下午的蔚藍天空中，她熠熠生輝；她全身涂成白色。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌ; əv][dɑ:rk] [red] , [laɪk] [sʌm; səm][kəʊld] [wet] [flæʃ] [ʌ; əv] ['sʌnset] ,
and a gleam of dark red , like some cold wet flash of sunset ,
 和 一个 闪耀 的 黑暗的 红色的 , 喜欢 一些 寒冷的 湿的 闪光 的 日落 ,
 还有一道暗红色的光芒, 就像落日余晖中冰冷潮湿的闪光。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmetɪd] [bendz] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfloʊɪŋ]
broke from her metalled bends whenever she was moved by the inflowing
 打破 从 她 金属 弯曲 每当 她 曾是 已搬 经过 这 流入
 [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
heave of the water .
 举 的 这 水 .

每当她被涌入的水流推移时，她那金属制成的弯曲的腿就会断裂。

“ [aɪ] [ˈlɪŋɡə] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
 “ I lingered by the shore for the remainder of the afternoon ,
 “ 我 徘徊不去 经过 这 支撑 为了 这 余 的 这 下午 ,
 “整个下午我都待在岸边,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] ['frʌm; frəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ]
watching the people coming and going from and to the shipping , until I
 观看 这 人们 未来 和 去 从 和 到 这 航运 , 直到 我
 ['fænsɪd] ,
fancied ,
 幻想 ,

看着来来往往的人们往返于码头，直到我突然有了念头，

[ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
indeed I was certain , that the man I wanted ,
的确 我 曾是 肯定 , 那 这 男人 我 通缉 ,

我确实很确定，我想要的那个人，

[drest] [ɪn] [waɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmɪd] [strɔ:] [hæt] ,
dressed in white clothes and a wide - brimmed straw hat ,
穿着 在 白色的 衣服 和 一个 宽的 - 满溢 稻草 帽子 ,

身穿白色衣服，头戴宽边草帽，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [boʊt] .
had been put aboard the schooner by her own boat .
有 到过 放 船上 这 大篷车 经过 她 自己的 船 .

她被自己的小船送上了帆船。

“ [wen] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n] [bo:rd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] , [flʌʃ] - [dekt] [ˈves(ə)l] ,
“ **When I got on board I found the little ship a very noble , flush - decked vessel ,**
“ 什么时候 我 得到 在 木板 我 成立 这 小的 船 一个 非常 高贵 , 冲洗 - 甲板 血管 ,

“我登船后发现这艘小船非常漂亮，甲板平整。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [swi:p] [ʌv; əv][sænd] - [braɪt] , [jɑ:t] - [laɪk] [plæŋk] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæf'reɪl]
with a clear sweep of sand - bright , yacht - like plank running from the taffrail
和 一个 清除 扫 的 沙 - 明亮的 , 游艇 - 喜欢 板 跑步 从 这 船尾栏杆

[tu:; tə][ðə; ði] - [aɪz] - ;
to the ' eyes ' ;
到 这 - 眼睛 - ;

从船尾栏杆到“眼睛”处，有一条清晰的、沙色亮泽的、游艇般的木板横贯而过；

[ðə; ði] [bræs] - [wɜ:rk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['sʌŋ'aɪn] .
the brass - work was full of the stars of the western sunshine .
这 黄铜 - 工作 曾是 满的 的 这 明星 的 这 西 阳光 .

黄铜制品上缀满了西方阳光中的繁星。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['skaɪ,lɑɪts] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
The glass of her skylights was dark and shining .
这 玻璃 的 她 天窗 曾是 黑暗的 和 灼灼 .

她家天窗的玻璃又黑又亮。

[hɜ:r; həɹ] [roʊps] [wɜ:r; wəɹ] ['flemɪʃ] [kɔɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] -
Her ropes were Flemish coiled , as though , indeed , she had been a man -
她 绳索 是 弗拉芒语 卷曲 , 作为 尽管 , 的确 , 她 有 到过 一个 男人 -

[ʌv; əv] - [wɔ:r] .
of - war .
的 - 战争 .

她的绳索呈弗拉芒式盘绕，仿佛她真的曾是一艘战舰。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] .
Everything was clean and neat .
一切 曾是 干净的 和 整洁的 .

一切都干净整洁。

[aɪ] [gest] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜ:rd(ə)n] .
I guessed she was about three hundred tons burden .
我 猜对了 她 曾是 关于 三 百 吨 负担 .

我估计她重约三百吨。

[hɜ:r; həɹ] [kru:] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Her crew had knocked off for the day and were lounging about the
她 全体人员 有 敲门 离开 为了 这 天 和 是 休闲 关于 这

[ˈwɪndləs] ,
windlass ,
绞盘 ,

她的船员们已经下班了，正懒洋洋地待在绞盘旁。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stript] [tu;; tə][ðə; ði][weist] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðəm'selvz] .
two or three of them stripped to the waist washing themselves .
二 或者 三 的 他们 脱衣舞 到 这 腰部 洗涤 他们自己 .

其中两三个人脱掉上衣，正在洗澡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [er] .
They had a colonial air .
他们 有 一个 殖民 空气 .

它们带有殖民地气息。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [dres] [ʌv; əv] [tʃek] [ʃɜ:rt] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [brest]
This might have been owing to their dress of check shirt , open at the breast
这 可能 有 到过 欠款 到 他们的 裙子 的 查看 衬衫 , 打开 在 这 胸部
,
.
.

这或许是因为她们穿着格子衬衫，胸前敞开着。

[noʊ][ˈbreɪsɪz] , [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['moʊskɪn] , [ænd; ænd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] -
no braces , here and there moleskins , and here and there a cabbage -
不 牙套 , 这里 和 那里 鼯鼠皮 , 和 这里 和 那里 一个 卷心菜 -
[tri:] [hæt] .
tree hat .
树 帽子 .

没有牙套，偶尔穿鼯鼠皮裤，偶尔戴卷心菜树帽子。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [aɪ] ['æftərwərdz] [æsə'teɪnd] [wʌz; wəz] ['kɜ:rzən] ,
“ **The second mate , a man whose name I afterwards ascertained was Curzon** ,
” 这 第二 伴侣 , 一个 男人 谁 姓名 我 然后 已确定 曾是 柯曾 ,
“二副，我后来才知道他的名字叫柯曾，

[wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['sməʊkiŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
was walking in the gangway smoking a pipe .
曾是 步行 在 这 舷梯 吸烟 一个 管道 .

他当时正走在舷梯上，嘴里叼着烟斗。

[aɪ][ɪn'kwaiəd] [ɪf] ['kæptɪn] ['hʌdərzfi:ld] [wʌz; wəz] [-]
I inquired if Captain Huddersfield was [164]
我 询问 如果 队长 哈德斯菲尔德 曾是 [-]

我询问哈德斯菲尔德上尉是否[164]

[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .

已登机。

[hi;; hi] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,
He asked me what my business was ,
他 问 我 什么 我的 商业 曾是 ,

他问我是做什么的，

[æz; əz] [ðu:] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər]['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] .
as though suspicious of a visit from a stranger after working hours .
作为 尽管 可疑的 的 一个 访问 从 一个 陌生人 后 在职的 小时 .

仿佛对下班后陌生人的来访感到怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] ['sku:nər] ,
I was about to explain the reason that had brought me to the schooner ,
我 曾是 关于 到 解释 这 原因 那 有 带来 我 到 这 大篷车 ,

我正要解释我来到这艘帆船的原因，

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈhʌdərzfiːld] [hɪmˈself] [ɪˈmɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [wei] , [ænd; ənd]
when Captain Huddersfield himself emerged through the little companion way , and
 什么时候 队长 哈德斯菲尔德 他自己 出现 通过 这 小的 伴侣 方式 , 和
 [stept] [ɑːn] [dek] ,
stepped on deck ,
 步 在 甲板 ,
 当哈德斯菲尔德船长本人从狭小的舷梯走出来，踏上甲板时，

[ˈpɔːzɪŋ] [ə, eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑːrp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brəʊ] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
pausing a moment with the sharp of his hand to his brow to gaze in the
 暂停 一个 片刻 和 这 锋利的 的 他的 手 到 他的 眉头 到 目光 在 这
 [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['keɪptəʊn] .
direction of Capetown .
 方向 的 开普敦 .
 他停顿片刻，用手尖轻抚额头，凝视着开普敦的方向。

“ [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʊ:l] , [ˈdʒentlmənli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈθɪkli] [ˈbɜ:rdɪd] , [ðə; ði][her] [ʌv; əv]
 “ He was a tall , gentlemanly - looking person , thickly bearded , the hair of
 “ 他 曾是 一个 高的 , 绅士风度 - 寻找 人 , 浓密 留着胡子的 , 这 头发 的
 [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɔ:bərn] ;
a rich auburn ;
 一个 富有的 奥本 ;
 “他身材高大，相貌绅士，留着浓密的胡须，头发是浓郁的红褐色；

[ðə; ði] [skɪn] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɜːrnt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ;
the skin of his face was much burnt by the sun ;
 这 皮肤 的 他的 脸 曾是 很多 烧焦的 经过 这 太阳 ;
 他的脸部皮肤被太阳晒得通红;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [bluː] ,
his eyes were of a liquid blue ,
 他的 眼睛 是 的 一个 液体 蓝色的

他的眼睛是液态的蓝色，

[ænd; ʌnd] [wen] [hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ʌnd] [də'rektɪd] [ðəm; ðəm][æt; ət][em 'i:] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪnd]
and when he approached and directed them at me I seemed to find
和 什么时候 他 接近 和 指导 他们 在 我 我 似乎 到 寻找

['sʌmθɪŋ] ['gləʊɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tendə] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
something glowing and tender in them ,
某物 发光 和 投标 在 他们 ,

当他走近我，把目光转向我时，我似乎在他们身上看到了某种闪耀而温柔的东西。

[æz; əz] [ðʊv] [hi; hi][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streɪndʒ] , [pər'hæps] [haɪ] , [baɪ; bət]
as though he were an enthusiast , a man of strange , perhaps high , but
 作为 尽管 他 是 一个 爱好者 , 一个 男人 的 奇怪的 , 也许 高的 , 但

[ɔ:lweɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
always honest imaginings ;
 总是 诚实的 想象 :

仿佛他是一位狂热爱好者，一个拥有奇特、或许高远，但始终真诚的想象力的人；

[ə; eɪ] ['dri:mər] .
a dreamer .
一个 梦想家 .

一个梦想家。

[hi:; hi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd][met][æt; ət] [si:] [ðə; ði] [li:st] [kəris'pɒndɪd] [ɪn]

He of all the men that ever I had met at sea the least corresponded in

他 的 全部 这 男人 那 曾经 我 有 遇见 在 海 这 至少 对应 在

[ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:vɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪk(ə)] [mæn] ,

appearance with the received image of the nautical man ,

外貌 和 这 已收到 图像 的 这 航海 男人 ,

在我所见过的所有海上男子中，他的外貌与人们印象中的水手形象最不相符。

[hu:] , [fəɹ'su:θ] , [ˈweðəɹ] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
who , forsooth , whether in fiction or on the stage ,
WHO , 真的 , 无论 在 小说 或者 在 这 阶段 ,
谁, 无论是在小说中还是在舞台上,

[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [nɑ:t]
must needs be a fraud from the landgoing point of view if he be not
必须 需求 是 一个 欺诈罪 从 这 - 观点 的 看法 如果 他 是 不是
[pɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ] [grɑ:g] [ˈblɒsəmz] ,
purple with grog blossoms ,
紫色的 和 格罗格酒 花朵 ,
从陆路交通的角度来看, 如果他脸上没有沾满酒花, 那他肯定是个骗子。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [legz] [bent] [laɪk] [ðə; ði] [prɔ:ŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
with eyes dim and staring with drink , with legs bent like the prongs of a
和 眼睛 暗淡 和 凝视 和 喝 , 和 腿 弯曲 喜欢 这 叉状物 的 一个
[pɪt] [fɔ:rk] ,
pitch fork ,
沥青 叉 ,
眼神迷离, 双目空洞, 双腿弯曲得像叉子的叉齿。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfoʊksl] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri]
and charged to the throat with a forecandle vocabulary
和 带电 到 这 喉 和 一个 前甲板 词汇
[ɪnkəˈmju:nɪkəbl] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ɪˈnɪʃəls] !
incommunicable even by initials !
无法沟通 甚至 经过 首字母 !
并用连首字母都无法传达的词汇填满喉咙!

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhʌdəɹzfi:ld] [ðæt] [ˈnevər] [əˈfloʊt] [ɔ:r] [ə] [ɔ:r] [hæd; həd] [aɪ] [bɪˈfɔ:r]
“ **I must say of Captain Huddersfield that never afloat or ashore had I before**
“ 我 必须 说 的 队长 哈德斯菲尔德 那 绝不 漂浮 或者 岸上 有 我 前
[bɪˈhɛld] [ɪn] [ˈeni] [mæn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈplæsɪd] ,
beheld in any man a more placid ,
观看 在 任何 男人 一个 更多的 平静 ,
“我必须说, 无论是在海上还是陆地上, 我从未见过比哈德斯菲尔德船长更沉稳的人。”

[bəˈnevələnt] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
benevolent expression of countenance .
仁慈 表达 的 面容 .
面露和善之色。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [si:md] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] . “
His age seemed about forty . “
他的 年龄 似乎 关于 四十 . “
他看起来大约四十岁。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] .
' That's the captain , ' said the second mate .
- 那就是 这 队长 , - 说 这 第二 伴侣 .
“那是船长,”二副说道。

“ [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **I lifted my cap and walked up to him .**
“ 我 抬起 我的 帽 和 步行 向上 到 他 .
我摘下帽子, 走到他面前。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [-]
In a few [165]
在 一个 很少 [-]
在少数[165]

[wɜ:rdz][aɪ][tuʊld][maɪ] ['bɪznəs] , ['ædɪŋ] [ðæt][aɪ][held][nɑ:tɪ]['oʊnli][ə;eɪ] [tʃi:f] [meɪts] ,
words I told my business , adding that I held not only a chief mate's ,
字 我 讲述 我的 商业 , 添加 那 我 握住 不是 仅有的 一个 首席 朋友的 ,
我告诉我的生意人, 我不仅持有大副的资格证书,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæstɜ:z] [sə'r'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənsɪ] .
but a master's certificate of competency .
但 一个 硕士学位 证书 的 能力 .
但需要硕士学位证书。

[hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] ['krɪtɪkli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
He eyed me critically but with kindness ,
他 眼睛 我 关键 但 和 仁慈 ,
他审视地看着我, 但眼神中带着善意。

[ænd; ʌnd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ɑ:n][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and nodded with something of gravity on my mentioning the name of
和 点头 和 某物 的 重力 在 我的 提及 这 姓名 的
[ðə; ði][pɔ:rt] - ['kæptɪn] .
the port - captain .
这 港口 - 队长 .
当我提到港口船长的名字时, 他神情严肃地点了点头。

[ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ]
After we had exchanged a few sentences , he took me into the cabin , a
后 我们 有 交换 一个 很少 句子 , 他 采取 我 进入 这 舱 , 一个
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
我们交谈了几句后, 他带我进了小屋, 小屋明亮.....

['bri:zi] ['lɪt(ə)] [ɪn'tɪrɪər] , [æɹə'mætɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][plænts] [wɪt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli]
breezy little interior , aromatic with a quantity of plants which had evidently
微风 小的 内部的 , 芳香 和 一个 数量 的 植物 哪个 有 显然
[bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [ə'bo:rd] ,
been recently brought aboard ,
到过 最近 带来 船上 ,
通风凉爽的小船舱内弥漫着许多植物的香气, 显然这些植物是最近才运到船上的。

[ænd; ʌnd] ['tʃɪrf(ə)] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɜ:z] [ænd; ʌnd] ['pɪktʃərz] , [æz; əz] [ðoo] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and cheerful with mirrors and pictures , as though , in short ,
和 快乐 和 镜子 和 图片 , 作为 尽管 , 在 短的 ,
到处都是镜子和画作, 显得生机勃勃, 仿佛, 简而言之,

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ʌv; əv] ['kæɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər]
this gentleman was in the habit when he went to sea of carrying his parlour
这 绅士 曾是 在 这 习惯 什么时候 他 去 到 海 的 携带 他的 客厅
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
这位先生出海时习惯带着他的客厅家具;

[ænd; ʌnd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:][bi:; bi] ['si:tɪd] , [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
and bidding me be seated , he asked a number of questions ,
和 投标 我 是 坐着 , 他 问 一个 数字 的 问题 ,
他示意我坐下, 然后问了我一系列问题。

[ɔ:l] [wɪt] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['pleʒər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
all which I saw with much pleasure , by the expression of his face ,
全部 哪个 我 锯 和 很多 乐趣 , 经过 这 表达 的 他的 脸 ,
从他脸上的表情来看, 我看到这一切, 感到非常高兴。

[aɪ] [ˈænsə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
I answered to his satisfaction .

我 回答 到 他的 满意 .

我的回答令他满意。

“ [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɑːn]
“ The interview ended in his offering me the post of mate of the schooner on
” 这 面试 结束 在 他的 提供 我 这 邮政 的 伴侣 的 这 大篷车 在
[ə; eɪ] [lʌmp] [weɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ˈsɪdni] ,
a lump wage for the run to Sydney ,
一个 块 工资 为了 这 跑步 到 悉尼 ,

“面试结束时，他提出让我担任帆船大副，一次性支付我往返悉尼的工资。”

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃest] ,
and early next morning I went on board with my chest ,
和 早期的 下一个 早晨 我 去 在 木板 和 我的 胸部 ,

第二天一大早，我就带着我的胸腔上了船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and took up my quarters in the cabin .
和 采取 向上 我的 四分之一 在 这 舱 .

然后我住进了船舱。

“ [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [siˈkjuəɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ I regarded this securing of a post as a fine stroke of luck , and was
” 我 认为 这 确保 的 一个 邮政 作为 一个 美好的 中风 的 运气 , 和 曾是
[ˈmaɪti] [ˈθæŋkfl] .
mighty thankful .
强大的 感恩 .

“我认为获得这个职位是莫大的幸运，我对此感激不尽。”

[ˈplentɪf(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [ɪn] [ˈteɪbl] [beɪ] , [aɪ][hæd; həd] [səˈspektrɪd] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [went]
Plentiful as was the shipping in Table Bay , I had suspected ever since I went
丰富 作为 曾是 这 船运 在 桌子 湾 , 我 有 怀疑 曾经 自从 我 去
[əˈʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

正如我上岸以来一直怀疑的那样，桌湾的船只非常多。

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ðæt] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æft][wʌz; wəz] [smɔːl] ; [ðæt] , [ɪn]
a sick man , that my chance of getting a situation aft was small ; that , in
一个 生病的 男人 , 那 我的 机会 的 获得 一个 情况 后部 曾是 小的 ; 那 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

一个病人，我之后获得机会的可能性很小；简而言之，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][hænd] .
I should be obliged to get clear of the Cape by offering myself as a hand .
我 应该 是 有义务 到 得到 清除 的 这 岬 经过 提供 我 作为 一个 手 .

我应该主动帮忙才能离开海角。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ,
A trip to Sydney was just to my liking ,
一个 旅行 到 悉尼 曾是 只是 到 我的 喜欢 ,

悉尼之行正合我意。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɪps] [ðer; ðər][aɪ] [ʊd; ʊəd] [faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ˈoʊɪŋ]
for amongst the ships there I should find no difficulty in procuring a berth owing
为了 在 这 船舶 那里 我 应该 寻找 不 困难 在 采购 一个 泊位 欠款
[tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [kreɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈemptiɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] ,
to the gold craze which was emptying vessels of their crews ,
到 这 金子 狂热 哪个 曾是 清空 船只 的 他们的 船员 ,
因为淘金热潮导致船员纷纷离船, 在那里的船只中, 我应该很容易就能找到一个泊位。

[frʌm; frəm] [meɪt] [tuː; tə] [bɔɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [bɜːθt] . [-]
from mate to boy , before they were fairly berthed . [166]
从 伴侣 到 男生 , 前 他们 是 相当 停泊 . [-]
从伴侣到男孩, 在他们正式停泊之前。[166]

“ [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [wiː; wi] [weɪd] [ænd; ənd] [stʊd]
” **Four days after I had signed the schooner's articles , we weighed and stood**
” 四 天 后 我 有 签名 这 纵帆船的 文章 , 我们 称重 和 站立
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
out of the Bay .
出去 的 这 湾 .
“在我签署帆船合同四天后, 我们称重并驶出了海湾。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [saʊθ] - [ˈiːstər]
We were just in time to escape the thrashing of a furious south - easter
我们 是 只是 在 时间 到 逃脱 这 猛烈抽打 的 一个 狂怒 南 - 复活节
[wɪtʃ] [keɪm] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊɪŋ] [daʊn] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
which came whipping and howling down Table Mountain ,
哪个 来了 鞭打 和 嚎叫 向下 桌子 山 ,
我们及时躲过了猛烈的东南风暴的肆虐, 这场风暴从桌山上呼啸而下, 肆虐无比。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [mɪlk] - [waɪt] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ðæt] [hæf] [veɪld] [ðə; ði][ɡrænd]
out of the magnificent milk - white softness of vapour that half veiled the grand
出去 的 这 壮丽 牛奶 - 白色的 柔软 的 汽 那 一半 含蓄 这 盛大
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
从笼罩着巍峨高峰的乳白色柔和薄雾中,

[ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
sinking and lifting upon it .
下沉 和 举重 之上 它 .
在其上沉降和升起。

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈhwaɪtnd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlʊk(ə)] [geɪl] .
A wide surface of water was whitened by this strange local gale .
一个 宽的 表面 的 水 曾是 漂白 经过 这 奇怪的 当地的 大风 .
一阵奇怪的局部狂风将大片水面染成了白色。

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [ˈɑːrpli] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv]
The limits of the wind were sharply and extraordinarily defined by a line of
这 限制 的 这 风 是 尖锐地 和 非常 定义 经过 一个 线 的
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,
风的边界被一道泡沫线清晰而奇特地界定了出来。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] [pɑːpəl] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪps] [ɪn][aɪˈtiː]
inside of which all was savage popple and boiling commotion , the ships in it
里面 的 哪个 全部 曾是 野蛮的 波普尔 和 沸腾 骚动 , 这 船舶 在 它
[ˈstreɪnɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
straining wildly ,
紧张 疯狂地 ,
里面到处都是狂野的喧嚣和沸腾的骚动, 里面的船只疯狂地挣扎着。

[ðer; ðær] [lu:s] [gɪr] [ˈkæ:viŋ] , [ðer; ðær] [ˈbʌntɪŋ] [ˈrɔ:riŋ] ; [waɪlst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
their loose gear curving , their bunting roaring ; whilst outside all was of a
他们的 松动的 齿轮 弯曲 , 他们的 彩旗 咆哮 ; 而 外部 全部 曾是 的 一个
[ˌmɪdˈsʌməɹ] [səˈrenəti] ,
midsummer serenity ,
盛夏 宁静 ,

它们的宽松服饰弯曲飘扬, 彩旗猎猎作响; 而外面却是一片盛夏的宁静。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈroʊliŋ] [laɪk] [ˈnəʊlz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈkwɪksɪlvər] ,
the water rolling like knolls of polished quicksilver ,
这 水 滚动 喜欢 小山丘 的 抛光 水银 ,
[ˈwɔ:tər] [ˈpɑ:lɪft] [ˈkwɪksɪlvər] ,
水面翻滚, 如同抛光过的水银小丘。

[ˈta:nɪft] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðær][baɪ] [laɪt] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] [ˈdelɪkətli] [stretʃt] [ðə; ði]
tarnished here and there by light breathings of wind which delicately stretched the
失去光泽 这里 和 那里 经过 光 呼吸 的 风 哪个 轻柔地 拉伸 这
[seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪli] [ˈboʊts] ,
sails of the Malay boats ,
帆 的 这 马来语 船 ,
[ˈmeɪli] [ˈboʊts] ,
微风轻拂, 马来船只的船帆微微张开, 船身不时泛起斑驳的光泽。

[ænd; ʌnd][sent] [ðem; ðəm] [ˈglænsɪŋ] [θru:] [aɪˈti:] ,
and sent them glancing through it ,
和 发送 他们 瞥了一眼 通过 它 ,
[θru:] [aɪˈti:] ,
然后让他们快速浏览一遍。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkætspɔ:] [daɪd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪŋ] [træns] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪft] [braɪn] .
till the catpaw died out into a roasting trance of burnished brine .
直到 这 猫爪 死亡 出去 进入 一个 烘焙 发呆 的 抛光 盐水 .
[ˈbɜ:rnɪft] [braɪn] .
直到猫爪声渐渐消失, 化作一片焦香的盐水, 陷入一种灼热的恍惚状态。

“ [wɪ; wi][wɜ:r; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [θri:] - [ˈma:stɪd] [ˈsku:nər] , [skwer] - [rɪgd]
“ **We were , as I have said , a three - masted schooner , square - rigged**
“ 我们 是 , 作为 我 有 说 , 一个 三 - 桅杆 大篷车 , 正方形 - 作弊
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
[ˈfɔ:rwəd] ,
“正如我所说, 我们是一艘三桅纵帆船, 船头是横帆,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [hɔɪst] [ʌv; əv] [ˈloʊər] - [məst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwer] [ˈfɔ:rselˌfɔ:rsɪ] ,
with an immense hoist of lower - mast for a square foresail ,
和 一个 巨大 提升 的 降低 - 桅杆 为了 一个 正方形 前帆 ,
[ˈfɔ:rselˌfɔ:rsɪ] ,
带有巨大的下桅升帆装置, 用于升起方形前帆,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʒɪbʊm] [ðæt] [meɪd] [ju:ˈes][ɔ:l] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
and a length of flying jibboom that made us all wings from the golden
和 一个 长度 的 飞行 吉布姆 那 制成 我们 全部 翅膀 从 这 金的
[ˈɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] - [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dʒɪb] .
gleam of the figure - head to the tack of the flying jib .
闪耀 的 这 数字 - 头 到 这 钉 的 这 飞行 吊臂 .
[ˈɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] - [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dʒɪb] .
还有一段长长的飞帆, 从船首像的金色光芒到飞帆的帆脚索, 让我们都仿佛长出了翅膀。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈʃɪpmet] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ænd; ʌnd][æft][ˈkænvəs] .
I had never before been shipmate with fore and aft canvas .
我 有 绝不 前 到过 船友 和 前 和 后部 帆布 .
[ˈʃɪpmet] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ænd; ʌnd][æft][ˈkænvəs] .
我以前从未与前后帆有过交集。

[ɔ:l][maɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ˈʌndər] [skwer] [ˈja:dz] .
All my knowledge of the sea had been picked up under square yards .
全部 我的 知识 的 这 海 有 到过 挑选 向上 在下面 正方形 码 .
[ˈja:dz] .
我所有关于海洋的知识都是在方码的范围内获得的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [[ɪp] ,
There was nothing I could not do with a full - rigged ship ,
那里 曾是 没有什么 我 可以 不是 做 和 一个 满的 - 作弊 船 ,
只要拥有一艘装备齐全的船, 就没有我做不到的事。

[nɔ:r] [ni:d] [ə; eɪ] [skwer] - [ˈrɪɡər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hænd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈi:gətɪzəm][fɔ:r; fər]
nor need a square - rigger and an old hand be charged with egotism for
也不 需要 一个 正方形 - 索具工 和 一个 老的 手 是 带电 和 自负 为了
[ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
saying so .
说 所以 .

也不需要因为一个老水手或一个经验丰富的航海家说这样的话就被指责为自负。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [bu:m] - [ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ænd; ənd][gæf] - [ˈfɔ:rsel,ˈfɔ:rsɪ] , [ænd; ənd] [roʊps]
But when it came to boom - mainsails and gaff - foresails , and ropes
但 什么时候 它 来了 到 繁荣 - 主帆 和 失误 - 前帆 , 和 绳索
[-]
[167]
[-]

但说到主帆和前帆, 以及绳索[167]

[ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnfəˈmɪliər] [neɪmz] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈaɪdli] [lʊk] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
and rigging with unfamiliar names , I could only idly look on for awhile .
和 索具 和 陌生 姓名 , 我 可以 仅有的 闲散地 看 在 为了 一会儿 .
面对这些使用陌生名称的操纵手段, 我只能袖手旁观了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈkwɪkli] [lɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
But I did not doubt I should be able to quickly learn everything necessary to
但 我 做过 不是 怀疑 我 应该 是 有能力的 到 迅速地 学习 一切 必要的 到
[bi:; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

但我毫不怀疑自己能够迅速学会所有成为知名人士所必需的知识。

[ænd; ənd] , [ˈmi:ntaɪm] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [aʊt][æt; ət] [si:] ,
and , meantime , when we were well out at sea ,
和 , 与此同时 , 什么时候 我们 是 出色地 出去 在 海 ,
与此同时, 当我们远在上海时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈæfrɪkən][lənd][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt][ˈkwɔ:rtər] , [blu:] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
with the high African land upon our port quarter , blue in the air ,
和 这 高的 非洲 土地 之上 我们的 港口 四分之一 , 蓝色的 在 这 空气 ,
非洲高地耸立在我们左舷, 天空湛蓝。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntɪnz] [ˈtremblɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðær] [ˈsʌmɪts] [ˈɪntu:] [ˈsɪlvər] ,
with distant mountains trembling towards their summits into silver ,
和 遥远 山脉 发抖 向 他们的 峰会 进入 银 ,
远处群山颤抖着, 山顶泛起银光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsʌðərn] [ˈoʊ(ə)n] [ˈstretʃɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, ˈboʊz] [əˈweɪ] [daʊn] [tu:; tə]
and the mighty Southern Ocean stretching over our bows away down to
和 这 强大的 南方 海洋 伸展 超过 我们的 弓 离开 向下 到
[ðə; ði] [waɪt] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk] [ˈpærələlz] ,
the white silence of the Antarctic parallels ,
这 白色的 沉默 的 这 南极 平行线 ,
浩瀚的南大洋从我们的船头一直延伸到南极平行线上的寂静白色区域。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
I watched the behaviour of the schooner with interest .
我 观看 这 行为 的 这 大篷车 和 兴趣 .
我饶有兴致地观察着这艘帆船的航行情况。

“ [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ə'bi:m] , [ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:t] ['distəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [blu:] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]
“ The breeze was abeam, the whole hot distance of the rich blue ocean was
“ 这 微风 曾是 横梁 , 这 所有的 热的 距离 的 这 富有的蓝色的 海洋 曾是
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

“微风拂面，蔚蓝浩瀚的大海尽收眼底，热气腾腾，尽收眼底。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd][fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [li:gz] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:r] [ˈhɪndər] [aɪ 'ti:] ;
there was no land for hundreds of leagues to break or hinder it ;
那里 曾是 不 土地 为了 数百 的 联赛 到 休息 或者 阻碍 它 ;
数百里格的距离内没有陆地可以阻挡或妨碍它;

[ðə; ði] ['sku:nər] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [flæʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃi:ðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sʌn] ,
the schooner leaned over and flashed her sheathing at the northern sun ,
这 大篷车 倾斜 超过 和 闪光灯 她 护套 在 这 北方 太阳 ,
那艘纵帆船倾斜船身，向北方的太阳闪现出船体外壳的光芒。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [di:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [her] .
and stretched along the deep with the look of a flying hare .
和 拉伸 沿着 这 深的 和 这 看 的 一个 飞行 野兔 .
沿着深水延伸，宛如一只飞兔。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] [pɔ:d] [æft][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃɪɪŋ] [stem] ,
The white water poured aft from her shearing stem ,
这 白色的 水 倾倒 后部 从 她 剪切 干 ,
白色的水花从她断裂的船首向后倾泻而下，

[hɜ:r; hər] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [weɪk] ['spɑ:kld] [tu:; tə] [mɪd'weɪ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]
her riband of wake sparkled to midway the horizon in a soaring and
她 丝带 的 唤醒 闪闪发光 到 中途 这 地平线 在 一个 翱翔 和
['sɪŋkɪŋ] [veɪn][ʌv; əv] ['sɪlvər] [fʊl] [ʌv; əv][frɔ:st] - [laɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪθs] [ʌv; əv] [fəʊm] ['belz] .
sinking vein of silver full of frost - like lights and wreaths of foam bells .
下沉 静脉 的 银 满的 的 霜 - 喜欢 灯 和 花圈 的 泡沫 铃铛 .

她的尾迹如丝带般闪耀，一直延伸到地平线的中部，形成一道高耸入云又缓缓下沉的银色光带，其中充满了霜状的光芒和泡沫铃铛般的花环。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['jɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tu:; tə] ['sɪdni] .
It was like yachting, and I reckoned upon a quick run to Sydney .
它 曾是 喜欢 游艇 , 和 我 估计 之上 一个 快的 跑步 到 悉尼 .
这就像乘游艇出海一样，我估计很快就能到达悉尼。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:rd] [ə'fɪʃəli] , ['kæptɪn] [ˈhʌdərzfi:ld] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]
“ From the hour of my coming aboard officially, Captain Huddersfield exhibited a
“ 从 这 小时 的 我的 未来 船上 官方 , 队长 哈德斯菲尔德 展出 一个
[ˈveri] ['frendli] , [ˈɔ:lmʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
very friendly, almost cordial disposition .
非常 友好的 , 几乎 亲切 处置 .

“从我正式登船的那一刻起，哈德斯菲尔德船长就表现出非常友好、近乎热情的性格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
He was a man of good education, a sailor first of all, but a
他 曾是 一个 男人 的 好的 教育 , 一个 水手 第一的 的 全部 , 但 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔ:lsʊʊ] ,
gentleman also ,
绅士 还 ,

他受过良好的教育，首先是一名水手，但同时也是一位绅士。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] [ʌndər'stænd] [waɪ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]
I could not for the life of me understand why an officer in the merchant
我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 理解 为什么 一个 官 在 这 商人
[ˈsɜ:rvis] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [br'herv] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ]
service should not be able to behave himself on board ship and ashore with
服务 应该 不是 是 有能力的 到 表现 他自己 在 木板 船 和 岸上 和
[æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd][ɑ:blə'geɪjənz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ɪf]
as lively a sense of his duty and obligations as a gentleman as if
作为 热闹 一个 感觉 的 他的 责任 和 义务 作为 一个 绅士 作为 如果
[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
he wore the buttons of the State .
他 穿着 这 按钮 的 这 状态 .

我百思不得其解，为什么一名商船船员在船上和岸上就不能像一位绅士那样，对自己的职责和义务表现出应有的热情和责任感，就像他佩戴着国家的纽扣一样。

“ [ˈpɑ:səbli] [maɪ] [frend] , [ðə; ði][pɔ:rt] - ['kæptɪn] [æt; ət] ['keɪptəʊn] , [hæd; həd] ['predʒədɪst] ['hʌdərzi:ld]
“ **Possibly my friend , the port - captain at Capetown , had prejudiced Huddersfield**
” 可能 我的 朋友 , 这 港口 - 队长 在 开普敦 , 有 有偏见的 哈德斯菲尔德
[ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
in my favour .
在 我的 偏爱 .

“或许是我朋友，开普敦的港口船长，在哈德斯菲尔德给了我偏袒的机会。”

[ðen] [ə'gen] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['sɪdni] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bɔ:rn] ; [hɪz; ɪz]
Then again , though he lived in Sydney , he was an Englishman born ; his
然后 再次 , 尽管 他 居住地 在 悉尼 , 他 曾是 一个 英国人 出生 ; 他的
['neɪtɪv] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
native county was mine ,
本国的 县 曾是 矿 ,

不过，虽然他住在悉尼，但他生于英国；他的故乡也是我的故乡。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ə'loʊn] , [ɔ:l] [ðəʊz] ['wɔ:təri] [li:gz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
and this little circumstance alone , all those watery leagues away from the old
和 这 小的 环境 独自的 , 全部 那些 水状的 联赛 离开 从 这 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

仅仅是这件小事，就让这里与故乡隔了那么远的水域，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][bɑ:nd] [br'twi:n] [ju: 'es] .
was enough to establish a bond between us .
曾是 足够的 到 建立 一个 纽带 之间 我们 :
足以在我们之间建立起联系。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Nevertheless , I did not observe that he was very communicative about his own
尽管如此 , 我 做过 不是 观察 那 他 曾是 非常 沟通 关于 他的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

然而，我并没有发现他很乐于谈论自己的私事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['weðər] [set][ɪn] , [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [kən'və:st] ,
For the first few days until the furious weather set in , we often conversed ,
为了 这 第一的 很少 天 直到 这 狂怒 天气 放 在 , 我们 经常 交谈 ,
在恶劣天气来临前的几天里，我们经常聊天。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæts] [left] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ɔːr]
but I never found that our chats left me with any knowledge of his past or
但 我 绝不 成立 那 我们的 聊天 左边 我 和 任何 知识 的 他的 过去的 或者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
of his business ;
的 他的 商业 ;

但我发现，我们的谈话并没有让我了解到他的过去或他的生意；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
as , for instance , how long he had lived in New South Wales ,
作为 , 为了 实例 , 如何 长的 他 有 居住地 在 新的 南 威尔士 ,
例如，他在新南威尔士州居住了多久，

[ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈɪntrəsts]
the occasion that had despatched him there , what his commercial interests
这 场合 那 有 已派送 他 那里 , 什么 他的 商业的 兴趣
[wɜːr; wər][aʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] ,
were outside his schooner ,
是 外部 他的 大篷车 ,
他被派往那里的原因，以及他除了帆船之外的商业利益，

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
whether he was married , and so forth .
无论 他 曾是 已婚 , 和 所以 前进 .
无论他是否已婚，等等。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈbriːzd] [ʌp] [əˈhed] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ **It breezed up ahead after we had been at sea a few days .**
“ 它 微风拂过 向上 前方 后 我们 有 到过 在 海 一个 很少 天 .
“我们在海上航行了几天后，它突然加速驶近。”

[ðə; ðɪ] [ˈkæmbriən] [lʊkt] [wel] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [pɔɪnts] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs]
The Cambrian looked well to windward , but she was still points off her course
这 寒武纪 看起来 出色地 到 迎风 , 但 她 曾是 仍然 积分 离开 她 课程
.
:
.
“坎布里亚”号看起来已经顺利逆风航行，但仍然偏离航线数点。

[ðen] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [-]
Then again the great [169]
然后 再次 这 伟大的 [-]
然后，伟大的[169]

[əˈɡʊl.əs] [striːm] [set] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈliːwərd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
Agulhas Stream set us to leeward , and our progress was slow .
阿古拉斯 溪流 放 我们 到 背风面 , 和 我们的 进步 曾是 慢的 .
阿古拉斯溪流使我们处于下风处，我们的行进速度很慢。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 22nd [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [wiː; wi] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [beɪ] ,
On the 22nd day of the month , we then being four days out from Table Bay ,
在 这 22nd 天 的 这 月 , 我们 然后 存在 四 天 出去 从 桌子 湾 ,
当月22日，我们距离桌湾还有四天的航程。

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ˈblækənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
the weather blackened on a sudden in an afternoon in the north ,
这 天气 变黑 在 一个 突然 在 一个 下午 在 这 北 ,
北方某天下午，天气突然变得阴沉。

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈstriːmd] [laɪk] [ˈkætə,rækt्स][ʌv; əv][ˈvaɪələt] [fleɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈsoʊti] [ˈsɪərəz] [ʌv; əv][stɔːrm] ,
the lightning streamed like cataracts of violet flame on those sooty sierras of storm ,
这 闪电 流媒体 喜欢 白内障 的 紫色 火焰 在 那些 煤烟 山脉 的 风暴 ,
闪电如同紫色火焰的瀑布般倾泻在暴风雨后乌黑的山脉上。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [kən'tɪnjuəsli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
the thunder rolled continuously , but it was not till the edge of the electric
这 雷 滚动 持续 , 但 它 曾是 不是 直到 这 边缘 的 这 电的
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ;

雷声持续不断，但直到触电边缘，

[blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [wʌz; wəz]['oʊvər]['ʌʊər; ɑ:r] ['mɑ:sthedz] ,
black as midnight , was over our mastheads ,
黑色的 作为 午夜 , 曾是 超过 我们的 报头 ,

我们的桅杆顶端漆黑一片，如同午夜一般。

[wɪð; wɪθ] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][dɪm][ænd; ənd] ['fraɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ʃædɒʊ]
with sea and sky dim and frightful as though beheld in the deep shadow
和 海 和 天空 暗淡 和 可怕 作为 尽管 观看 在 这 深的 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of a total eclipse of the sun ,
的 一个 全部的 蚀 的 这 太阳 ,

海天昏暗，令人恐惧，仿佛置身于日全食的深邃阴影之中。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [tʊk] [ju: 'es] .
that the hurricane took us .
那 这 飓风 采取 我们 :

飓风把我们卷走了。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [[ɑ:rp] - [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]
" **It came along in a note of thunder , sharp - edged with the continuous**
" 它 来了 沿着 在 一个 笔记 的 雷 , 锋利的 - 边缘 和 这 连续的
[ʃri:k] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
shrieking of wind ;
尖叫 的 风 ;

“它像雷鸣般袭来，伴随着持续不断的呼啸风声；

[ðə; ði] [si:] [bɔɪld] [ʌndər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪə'bi:əlɪk] ['aʊtˌflaɪ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt]
the sea boiled under it and raced with the diabolic outfly in a high white
这 海 煮沸 在下面 它 和 比赛 和 这 魔鬼般的 外飞 在 一个 高的 白色的
[wɔ:ɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
wall of water .
墙 的 水 :

海水在它下方沸腾，与那只邪恶的飞虫在一道高高的白色水墙中竞速。

[aɪ 'ti:] [swept] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skaɪ] - [fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] [smoʊk] ,
It swept upon us with a flash in a whole sky - full of salt smoke ,
它 扫荡 之上 我们 和 一个 闪光 在 一个 所有的 天空 - 满的 的 盐 抽烟 ,

它像一道闪光般席卷而来，天空弥漫着咸涩的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the air was like a snow - storm with the throb and flight of the
和 这 空气 曾是 喜欢 一个 雪 - 风暴 和 这 搏动 和 航班 的 这
[ji:st] ;
yeast ;
酵母 ;

空气中弥漫着酵母的脉动和飞舞，如同暴风雪一般；

[ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪk'spoʊzd] ['væniʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [sti:m]
the trifle of canvas that had been left exposed vanished as a puff of steam
这 琐事 的 帆布 那 有 到过 左边 裸露 消失了 作为 一个 噗 的 蒸汽
[wʊd] .
would .
会 :

那块暴露在外帆布像一团蒸汽一样消失了。

[ðə; ði] ['sku:nər] [lei] ['oʊvər] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] ['sta:rbərd] [ɪr] [poʊlz] [wɜ:r; wəɹ] ['ʌndər] ,
The schooner lay over till her starboard shear poles were under ,
这 大篷车 躺 超过 直到 她 右舷 剪切 杆子 是 在下面 ;
双桅帆船侧翻, 直到右舷的纵桅杆没入水中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [li:] ['skʌpəz] .
and then it was deep enough to drown a man in the lee scuppers .
和 然后 它 曾是 深的 足够的 到 溺水 一个 男人 在 这 李 排水孔 .
然后水深到足以让一个人在背风舷的排水孔里溺水。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] [fɔ:r; fəɹ] [sʌm; səm] [taɪm] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] ,
“ It was doubtful for some time whether she would right ,
” 它 曾是 疑 为了 一些 时间 无论 她 会 正确的 ,
“一段时间以来, 人们都怀疑她是否会改正,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [maɪ] [wei] ['fɔ:rwərd] [wið; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət]
and I was clawing my way forward with some dim hope of getting at
和 我 曾是 爪子 我的 方式 向前 和 一些 暗淡 希望 的 获得 在
[ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [tʃest] [fɔ:r; fəɹ] [æn; ən] [æks] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['weðər] ['lænʒəd] ,
the carpenter's chest for an axe for the weather lanyards ,
这 木匠的 胸部 为了 一个 斧头 为了 这 天气 吊带 ,
我拼命向前, 怀着一丝渺茫的希望, 希望能从木匠的箱子里找到一把斧子, 用来砍断防寒绳。

[wen] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kra:ft] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] ['bɔɪənt] ,
when the noble little craft suddenly rose buoyant ,
什么时候 这 高贵 小的 工艺 突然 玫瑰 浮力 ,
当这艘小巧精致的船只突然浮起时,

[wið; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sævɪdʒ] [jel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['rɪɡɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θræft] [hɜ:r; həɹ]
with the long savage yell of the gale in her rigging as she thrashed her
和 这 长的 野蛮的 叫喊 的 这 大风 在 她 索具 作为 她 痛击 她
['lɔ:ftɪ] [s'pɑ:z] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
lofty spars to windward .
高远 桅杆 到 迎风 .
狂风在她桅杆上发出长长的、野蛮的咆哮, 她奋力挥动着高耸的桅杆迎风而立。

“ ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ferli] [gʊd] ['weðər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ After this she made fairly good weather of it ,
” 后 这 她 制成 相当 好的 天气 的 它 ,
“此后她对天气处理得相当不错,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fəɹ] [θri:] [deɪz] [wi:; wi] [lei] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] , ['sæɡɪŋ] [-]
but for three days we lay under bare poles , sagging [170]
但 为了 三 天 我们 躺 在下面 裸 杆子 , 下垂 [-]
但是我们却在光秃秃的杆子下躺了三天, [170]

['helpləsli] [tu:; tə] ['li:wərd] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['oʊ(ə)n] .
helplessly to leeward in the trough of that mighty ocean .
无助地 到 背风面 在 这 槽 的 那 强大的 海洋 .
无助地向着那浩瀚海洋的波谷下风处漂去。

[ðə; ði] ['weðər] [ðen] ['mɒdəreɪtɪd] ;
The weather then moderated ;
这 天气 然后 温和 ;
随后天气转暖;

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blouɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd]
within six hours of the breaking of the gale it was blowing a gentle wind
之内 六 小时 的 这 打破 的 这 大风 它 曾是 吹 一个 温和的 风
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ;
out of the north - east ;
出去 的 这 北 - 东方 ;
狂风停歇六小时后, 便刮起了东北风;

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [flæpt] ['li:ʒərli] [ə'bɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ['ʌndər]
the sun shone brightly and the schooner flapped leisurely along her course under
这 太阳 闪耀 明亮地 和 这 大篷车 拍打 悠闲 沿着 她 课程 在下面
[ɔ:l] [pleɪn] [seɪl][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət][fæst] [səb'saɪdɪŋ] [swel] .
all plain sail and over a large but fast subsiding swell .
全部 清楚的 帆 和 超过 一个 大的 但 快速地 消退 膨胀 .
阳光灿烂，帆船在平帆的映衬下悠闲地沿着航线航行，驶过一个虽大但正在快速消退的涌浪。

“ [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['weðər] ['kæptɪn] ['hʌdərʒfi:ld] [hæd; həd] [si:md] [mʌt]
“ **During the time of violent weather Captain Huddersfield had seemed much**
“ 期间 这 时间 的 暴力 天气 队长 哈德斯菲尔德 有 似乎 很多
[dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] .
depressed in spirits .
郁闷 在 烈酒 .
“在恶劣天气期间，哈德斯菲尔德上尉的情绪似乎非常低落。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] .
I had attributed his dejection to the peril of those hours .
我 有 归因于 他的 沮丧 到 这 危险 的 那些 小时 .
我原以为他的沮丧是由于那几个小时的危险造成的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tɔ:l] ['sʌðərn] [sɜ:rdʒ] .
We were a small ship for that tall southern surge .
我们 是 一个 小的 船 为了 那 高的 南部 涌 .
面对南方那股汹涌的巨浪，我们是一艘小船。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)] [maɪt] [bi:; bi][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nu:] .
Moreover his risk in the vessel might be large for all I knew .
而且 他的 风险 在 这 血管 可能 是 大的 为了 全部 我 知道 .
而且，就我所知，他在船上的风险可能很大。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ges] [haʊ] ['ɡreɪvli] [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænliɪst] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ðæt]
I could not guess how gravely I misjudged one of the manliest intelligences that
我 可以 不是 猜测 如何 严重地 我 判断失误 一 的 这 最男子汉 情报 那
['evər] [ɪn'fɔ:ɪrmd] [ə; eɪ]['seɪlər] .
ever informed a sailor .
曾经 知情的 一个 水手 .
我当时完全无法想象，我对一位水手所能拥有的最睿智的智慧之一犯了多么严重的错误。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'l'oʊn] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] .
“ **We were seated alone at dinner on the first day of fine weather .**
“ 我们 是 坐着 独自的 在 晚餐 在 这 第一的 天 的 美好的 天气 .
“在天气晴朗的第一天，我们独自一人吃晚饭。”

[hi:; hi] [sed] , ['æftər] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [em 'i:] ['stedfæstli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] — “
He said , after regarding me steadfastly for some moments — “
他 说 , 后 关于 我 坚定不移 为了 一些 时刻 — “
他凝视了我片刻后说道：“

- [du:][ju:; jə] [ə'tætʃ] ['eni] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [dri:mz] ? - “
' Do you attach any meaning to dreams ? ' “
- 做 你 附 任何 意义 到 梦境 ? - “
你认为梦有什么意义吗？

- [aɪ][du:][nɔ:t] , - [aɪ] ['ænsər] . “
' I do not , ' I answered . “
- 我 做 不是 , - 我 回答 . “
“我没有,”我回答道。

- [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kɜ:r] ? - [sed] [hi:; hi] . “
' But when they recur ? ' said he . “
- 但 什么时候 他们 复发 ? - 说 他 . “
“但如果它们再次发生呢？”他问道。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [na:t] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪ'kɜ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deɪz] . - “
' **No** , ' **said I** , ' **not though they should recur for a month of Sundays** . ' “
- 不 , - 说 我 , - 不是 尽管 他们 应该 复发 为了 一个 月 的 星期日 . - “

“不,”我说, “即使它们连续一个月每个星期天都发生也不会。”

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sju:pə'stɪfənz] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ?
' **Do you know of any superstitions in connection with dreams** ?
- 做 你 知道 的 任何 迷信 在 联系 和 梦境 ?

你知道有什么与梦境相关的迷信说法吗?

- [hi:; hi] [æskt] . “
' **he asked** . “
- 他 问 . “

“他问道。”

- [aɪ] [rɪ'membər] , - [sed] [aɪ] ,
' **I remember** , ' **said I** ,
- 我 记住 , - 说 我 ,

“我记得,”我说。

- [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌns][toʊld][em 'i:] [ðæt] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] [si:] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv]
' **an old woman once told me that to dream of a smooth sea is a sign of**
- 一个 老的 女士 一次 讲述 我 那 到 梦 的 一个 光滑的 海 是 一个 符号 的
[ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈvɔɪdʒ] ,
' **a prosperous voyage** ,
- 一个 繁荣 航程 ,

一位老妇人曾告诉我, 梦见风平浪静的大海预示着航行顺利。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [si:] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ænd; ænd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [wʌn] . -
' **but of a rough sea a stormy and unprofitable one** . ' -
- 但 的 一个 粗糙的 海 一个 暴风雨 和 无利可图 一 . -

但却是波涛汹涌、风暴肆虐、毫无益处的大海。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [wɪˈðəʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] . [-] “
“ **He shook his head with a little impatience , without smiling** . [171] “
“ 他 摇晃 他的 头 和 一个 小的 不耐烦 , 没有 微笑 . [-] “

他有些不耐烦地摇了摇头, 脸上没有一丝笑容。[171]

- [ðen] , [ə'gen] , - [sed] [aɪ] , [ˈtæksɪŋ][maɪ] [ˈmeməri] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
' **Then , again , said I , taxing my memory to oblige him** ,
- 然后 , 再次 , - 说 我 , 征税 我的 记忆 到 必须 他 ,

“然后, 还有一次,”我说道, 努力回忆着以满足他的需求。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz][sæd] [stʌf] [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
' **for this sort of talk was sad stuff to my way of thinking** ,
- 为了 这 种类 的 讲话 曾是 伤心 东西 到 我的 方式 的 思维 ,

在我看来, 这种谈话内容令人悲哀。

- [ə; eɪ][ˈseɪlər] [wʌns][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːlfɪn] [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [luːz]
' **a sailor once told me that if you dream of a dolphin you're bound to lose**
- 一个 水手 一次 讲述 我 那 如果 你 梦 的 一个 海豚 你是 边界 到 失去
[jʊə; jər] [ˈswiːtha:rt] .
' **your sweetheart** .
- 你的 亲爱的 .

一位水手曾告诉我, 如果你梦见海豚, 你一定会失去你的爱人。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]
' **And the same man said that to dream of drowning was a promise of**
- 和 这 相同的 男人 说 那 到 梦 的 溺水 曾是 一个 承诺 的
[gʊd] [lʌk] .
' **good luck** .
- 好的 运气 .

同一个人还说, 梦见溺水预示着好运。

[ðə; ði][ˈhəʊpfʊl; -f(ə)l][ˌʌv; əv][ɔ:l] [si:] - [dri:mz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪz][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ˌʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋkər] .
The hopefulest of all sea - dreams , I believe , is the vision of an anchor .
这 最有希望的 的 全部 海 - 梦境 , 我 相信 , 是 这 想象 的 一个 锚 .
我认为, 所有航海梦想中最充满希望的, 莫过于看到一个锚。

- [tɪz][ə; eɪ][fækt] , - [sed] [aɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
' Tis a fact , ' said I , finding myself thoughtful for a moment ,
- 的 一个 事实 , - 说 我 , 寻找 我 周到 为了 一个 片刻 ,
“这是事实,”我说道, 陷入了沉思片刻。

- [ðæt] [aɪ] [dreɪnt] [ˌʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][æn; ən]
' that I dreamt of an anchor the night before I received a letter from an
- 那 我 梦见 的 一个 锚 这 夜晚 前 我 已收到 一个 信 从 一个
[ˈʌŋk(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmʌni] [aɪ][ˈevər]
uncle containing a cheque for two hundred pounds — the only money I ever
叔叔 包含 一个 查看 为了 二 百 磅 — 这 仅有的 钱 我 曾经
[rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . -
received from a relative in all my life . '
已收到 从 一个 相对的 在 全部 我的 生活 : -

“在收到叔叔来信的前一天晚上, 我梦见了一个锚。信里有一张两百英镑的支票——这是我一生中唯一从亲戚那里收到的钱。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
" He was silent for a while , and then said , speaking in a very serious
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 然后 说 , 请讲 在 一个 非常 严肃的
[vɔɪs] — "
voice — "
嗓音 — "

他沉默了一会儿, 然后用非常严肃的语气说道——

- [fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:d] [ˈvɪz(ə)n][hæz; həz] [ˈtrʌblð] [em ˈi:] .
' For three nights running the same odd vision has troubled me .
- 为了 三 夜晚 跑步 这 相同的 奇怪的 想象 有 麻烦 我 :
“连续三个晚上, 同样的奇怪幻象一直困扰着我。”

[aɪ][hæv; həv] [θraɪs] [dreɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈkɑ:md] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈætməsfɪr] [ˌʌv; əv][ænˈtɑ:rkɪk]
I have thrice dreamt that I was becalmed in an icy atmosphere of Antarctic
我 有 三次 梦见 那 我 曾是 平静 在 一个 冰冷的 气氛 的 南极
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 :

我曾三次梦见自己被困在南极冰冷黑暗的氛围中。

[ðə; ði][stɑ:rz][roʊd] [ˈbrɪliəntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [laɪt] .
The stars rode brilliantly , but they made no light .
这 明星 骑 精彩 , 但 他们 制成 不 光 .
群星闪耀, 却不发出光芒。

[ˈregjələrli] [θru:] [ðɪs] [blæk] [ˈætməsfɪr] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ˌʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] , [ˈhju:mən]
Regularly through this black atmosphere there sounded , in a note of sighing , human
经常 通过 这 黑色的 气氛 那里 听起来 , 在 一个 笔记 的 叹息 , 人类
[wɪð; wɪθ] [ɑ:rɪkjuˈleɪʃn] ,
with articulation ,
和 关节 ,
在这片漆黑的氛围中, 时常传来一声叹息, 那是人类清晰而富有感染力的声音。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] [wen] [aɪ 'ti:] [spaʊts] [ɪts] ['faʊnt(ə)n] ,
and yet resembling the noise made by the whale when it spouts its fountain ,
和 然而 类似 这 噪音 制成 经过 这 鲸 什么时候 它 喷嘴 它是 喷泉 ,
[ðɪ:z] [mɪ'striəs] [wɜ:rdz] :
these mysterious words :
这些 神秘 字 :

然而，这些神秘的词语却如同鲸鱼喷水时发出的声音一般：

“ [traɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['fɪftɪ] ！ ”
“ **Try for her in fifty ！** ”
“ 尝试 为了 她 在 五十 ！ ”

“争取五十分钟内追到她！ ”

“ [traɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['fɪftɪ] ！ ”
“ **Try for her in fifty ！** ”
“ 尝试 为了 她 在 五十 ！ ”

“五十岁就去争取她！ ”

“ ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ 'ti:][soʊ][ræn] : “ [traɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['fɪftɪ] ！ ”
“ **Over and over again it so ran : Try for her in fifty ！** ”
“ 超过 和 超过 再次 它 所以 跑 : 尝试 为了 她 在 五十 ！ ”

它一遍又一遍地这样唱道：“五十分钟内争取得到她！ ”

“ [naʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [dreɪm] [ðɪs] [wʌnz] [wɒd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ; [twɔɪs] [meɪks] [aɪ 'ti:][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ;
“ **Now , to have dreamt this once would be nothing ; twice makes it remarkable ;** ”
“ 现在 , 到 有 梦见 这 一次 会 是 没有什么 ; 两次 制作 它 卓越 ; ”

“现在，梦到这件事一次并不算什么；梦到两次就非同寻常了；

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n][mʌst; məst] [ə'fekt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wɒd(ə)n] [ʌv; əv][maɪndz]
the third time of the same vision must affect even the most wooden of minds
这 第三 时间 的 这 相同的 想象 必须 影响 甚至 这 最多 木制的 的 思想
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
with a spirit as of conviction .
和 一个 精神 作为 的 定罪 .

同样的景象第三次出现，即使是最铁石心肠的人，也会被深深触动，产生坚定的信念。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [dri:mz] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
I don't believe in dreams any more than you do ,
我 不 相信 在 梦境 任何 更多的 比 你 做 ,

我跟你一样，也不相信梦。

[jet] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪn]
yet there ought to be some sort of meaning in the repetition of one , in
然而 那里 应该 到 是 一些 种类 的 意义 在 这 重复 的 一 , 在
[sʌt] [ə; eɪ] [-]
such a [172]
这样的 一个 [-]

然而，重复一个事物应该具有某种意义，在这样的[172]

['hɔ:ntɪŋ] [kraɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [æz; əz] , “ [traɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['fɪftɪ]
haunting cry repeated on several occasions of slumber as , Try for her in fifty
令人难忘 哭 重复 在 一些 场合 的 睡眠 作为 , “ 尝试 为了 她 在 五十
！ ” - “
！ ” ‘ “
！ ” - “

梦中多次响起令人毛骨悚然的呼喊声：“五十分钟内争取得到她！ ”

- [wel] , [sɜ:ɹ] , [ɪts] [streɪndʒ] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' Well , sir , it's strange , ' I exclaimed , ' and that's about the amount of it .
- 出色地 , 先生 , 它是 奇怪的 , - 我 惊呼 , - 和 那就是 关于 这 数量 的 它 .

“嗯，先生，这很奇怪，”我惊呼道，“大概就是这么多。”

[aɪv] [ˈsʌmwɐ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] ['reskju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rviŋ] [steɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd]
I've somewhere heard of men rescued in a starving state from a desolate island
我已经 某处 听到 的 男人 获救 在 一个 饥饿 状态 从 一个 荒凉 岛
[θru:] [ə; eɪ] [dri:m] .
through a dream .
通过 一个 梦 .

我曾听说过有人在梦中被从一座荒岛上救出，当时他们饥肠辘辘。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['nefju:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dri:mər] , [aɪ] [θɪŋk] .
The captain's nephew was the dreamer , I think .
这 船长的 侄子 曾是 这 梦想家 , 我 思考 .

我认为，做梦的人是船长的侄子。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪz(ə)n] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] , [æz; əz] [jɔ:rz] [dɪd] .
The same vision troubled him three times , as yours did .
这 相同的 想象 麻烦 他 三 时代 , 作为 你的 做过 .

和你一样，同样的幻象曾三次困扰着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɔ:rtʃənət] .
He was a young Frenchman , and the dream made him importunate .
他 曾是 一个 年轻的 法国人 , 和 这 梦 制成 他 纠缠不休 .

他是一位年轻的法国人，这个梦想让他执着不已。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [helm] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [ləd] ,
The skipper shifted his helm to oblige the lad ,
这 船长 转移 他的 舵 到 必须 这 小伙子 ,

船长调整了舵轮，以满足小伙子的要求。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔ:r] [rɑ:k] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɡɔ:nt] [sɛlkəks]
and on sighting the island or rock found a little company of gaunt Selkirks
和 在 目击 这 岛 或者 岩石 成立 一个 小的 公司 的 瘦削 塞尔柯克群岛
[ə'pɑ:n][aɪ'ti:] . -
upon it . '
之上 它 . -

他们发现岛屿或岩石上有一小群面容憔悴的塞尔柯克人。

" [ðʌs] [wi:; wi] ['ri:zənd] [ðə; ði] ['mætər] [ə'waɪ] ; [hi:; hi] [kən'və:st] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Thus we reasoned the matter awhile ; he conversed as though he was**
" 因此 我们 有理智的 这 事情 一会儿 ; 他 交谈 作为 尽管 他 曾是
['wɜ:rid] [æt; ət] [hɑ:rt] ;
worried at heart ;
担心 在 心 ;

“于是我们讨论了一会儿；他说话好像心里很忧虑；

[wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] , [həʊ'evər] , [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
when I went on deck , however , I flattered myself I had left him with an
什么时候 我 去 在 甲板 , 然而 , 我 受宠若惊 我 我 有 左边 他 和 一个
['ɪziə] [maɪnd] .
easier mind .
更轻松 头脑 .

然而，当我走到甲板上时，我却自以为是地认为我让他安心了不少。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['æftərwərdz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **He did not afterwards in that day refer to the subject ,**
" 他 做过 不是 然后 在 那 天 参考 到 这 主题 ,

“当天晚些时候，他没有再提及此事。”

[nɔ:r][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [su:n] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,
nor next morning when he came out of his cabin soon after sunrise ,
也不 下一个 早晨 什么时候 他 来了 出去 的 他的 舱 很快 后 日出 ,

第二天早上，日出后不久，他走出小屋时，也没有出现这种情况。

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈgen] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [baɪ] [ðæt] [mɪˈstɪrɪəs]
did he tell me that he had again been troubled in his sleep by that mysterious
做过 他 告诉 我 那 他 有 再次 到过 麻烦 在 他的 睡觉 经过 那 神秘
[ˈhɔ:ntɪŋ] [kraɪ] ,
haunting cry ,
令人难忘 哭 ,

他有没有告诉我，他又一次在睡梦中被那神秘而令人毛骨悚然的哭声所困扰？

[ˈsaʊndɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [kəʊld][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
sounding across the black cold ocean of his dreams like the noise made by a
听起来 穿过 这 黑色的 寒冷的 海洋 的 他的 梦境 喜欢 这 噪音 制成 经过 一个
[weɪl] ,
whale ,
鲸 ,

在他梦境那片漆黑冰冷的海洋中，回荡着鲸鱼发出的叫声。

[wen] [aɪ ˈti:] [spaʊts] [ɪts] [ˈfaʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪdnɑɪt] [hʌʃ] .
when it spouts its fountain to the stars in some midnight hush .
什么时候 它 喷嘴 它是 喷泉 到 这 明星 在 一些 午夜 嘘 .

它在午夜的寂静中向星空喷涌出泉水。

“ [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [tɔ:k] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈpi:tɪd] ,
“ **A few days after we had had that talk I have just repeated** ,
“ 一个 很少 天 后 我们 有 有 那 讲话 我 有 只是 重复 ,
“就在我们上次谈话几天后，我再次重复了这句话：

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [eɪt] [ˈbelz] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈseksənt] ,
almost immediately on making eight bells by our sextant ,
几乎 立即地 在 制作 八 铃铛 经过 我们的 六分仪 ,

我们用六分仪发出八声钟响后，几乎立刻就听到了。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [heɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [bɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
a man on the forecastle hailing the quarter - deck bawled out that there was a
一个 男人 在 这 前甲板 欢呼 这 四分之一 - 甲板 嚎啕大哭 出去 那 那里 曾是 一个
[smɔ:l] [blæk] [ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ] .
small black object on the lee bow :
小的 黑色的 目的 在 这 李 弓 .

一名站在前甲板上的男子向后甲板喊道，船头下风处有一个黑色小物体。

[ˈkæptɪn] [ˈhʌdərzfi:ld] [ˈlevld] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
Captain Huddersfield levelled the telescope ,
队长 哈德斯菲尔德 平整 这 望远镜 ,

哈德斯菲尔德上尉将望远镜扶正了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkwɔ:rtər] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn]
and said the thing was a ship's quarter - boat with a man standing up in
和 说 这 事物 曾是 一个 船的 四分之一 - 船 和 一个 男人 常设 向上 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

他说那东西是一艘船的后舱，里面站着一个人。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æt; ət] [-]
The weather was quiet at [173]
这 天气 曾是 安静的 在 [-]

天气平静[173]

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bri:z] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
this time , the breeze a light one .
这 时间 , 这 微风 一个 光 一 .

这一次，微风轻拂。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['riplɪŋ] ['li:ʒərli] ['fɔ:rwərd][wið; wiθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The schooner was rippling leisurely forward with an occasional flap of her
这 大篷车 曾是 涟漪 悠闲 向前 和 一个 偶然 瓣膜 的 她
[kænvəs] [ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [er] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
canvas that flashed a light as of the sun itself into the blue air all about the
帆布 那 闪光灯 一个 光 作为 的 这 太阳 本身 进入 这 蓝色的 空气全部 关于 这
[ma:sts] .
masts .
桅杆 .

双桅帆船悠闲地向前航行，帆布偶尔拍打着船身，在桅杆周围的蓝色天空中闪烁着如同太阳般的光芒。

[ðə; ði][dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪz] ,
The junction of sea and sky was in haze ,
这 交汇处 的 海 和 天空 曾是 在 阴霾 ,
海天交界处笼罩着一层薄雾。

[wið; wiθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪm] [blu:] ['jædoʊ] [ʌv; əv] [klaʊd] [pɔɪzɪd] [koʊst] - [laɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
with here and there a dim blue shadow of cloud poised coast - like upon the
和 这里 和 那里 一个 暗淡 蓝色的 阴影 的 云 准备 海岸 - 喜欢 之上 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

地平线上不时出现一片朦胧的蓝色云影，如同海岸线一般。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][wið; wiθ][ə; eɪ][mæst]
" **I took the glass from the captain and made out a boat with a mast**
" 我 采取 这 玻璃 从 这 队长 和 制成 出去 一个 船 和 一个 桅杆
[bʌt; bət][noʊ][seɪl] .
but no sail .
但 不 帆 .

“我从船长手中接过望远镜，看到一艘有桅杆但没有帆的船。”

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm] [hʊkt] [ðə; ði][mæst] .
The figure of a man stood erect , and one arm hooked the mast .
这 数字 的 一个 男人 站立 直立 , 和 一 手臂 钩子 这 桅杆 .

一个男人的身影笔直地站着，一只手臂勾住了桅杆。

[wi; wi] ['ɪftɪd] ['aʊər; ɑ:r] [helm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [əˌbɔ:n'saɪd] .
We shifted our helm , and presently had the boat alongside .
我们 转移 我们的 舵 , 和 目前 有 这 船 旁边 .
我们调整了舵，现在船已经靠在了船边。

" [tu:] [men][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] .
" **Two men were in her** .
" 二 男人 是 在 她 .
“有两个男人在她体内。”

[wʌn] [leɪ] ['moʊnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔ:ts] .
One lay motionless under the thwarts .
一 躺 静止不动 在下面 这 挫败 .
其中一人一动不动地躺在横梁下。

[ðə; ði] [ʌðər] , [ðoʊ] [ɪ'rekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The other , though erect on his feet ,
这 其他 , 尽管 直立 在 他的 脚 ,
另一个人虽然站着不动，

[hæd; həd] ['berli] [streŋθ] [tu; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [roʊps] [end] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] .
had barely strength to catch the rope's end that was flung .
有 仅仅 力量 到 抓住 这 绳子的 结尾 那 曾是 扔 .
他几乎无力抓住甩过来的绳子末端。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈɪps] [ˈkwɔ:rtər] - [boʊt] .

The boat was of the ordinary pattern of ship's quarter - boat .
这 船 曾是 的 这 普通的 图案 的 船的 四分之一 - 船 .

这艘小艇是普通的船尾艇。

[waɪlst] [wi; wi] [li:nd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] — “
Whilst we leaned over the side looking down into her , the captain said — “
而 我们 倾斜 超过 这 边 寻找 向下 进入 她 , 这 队长 说 — “

我们俯身从船舷往下看她时，船长说道——

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [ˈʃi:ts] [ðer; ðər] ? -
' What is the name written in the stern - sheets there ? '
- 什么 是 这 姓名 书面 在 这 船尾 - 纸张 那里 ? -

“船尾帆索上写的是什麼名字？ ”

“ [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
“ My sight was good .
“ 我的 视线 曾是 好的 .

“我的视力很好。”

[aɪ] [ˈænsər] , - [ˈpreri] [tʃi:f] . -
I answered , ' Prairie Chief . '
我 回答 , - 草原 首席 . -

我回答说：“草原酋长。”

“ [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] ,
“ He started , and turned pale , with a look of astonishment and horror ,
“ 他 开始 , 和 转向 苍白 , 和 一个 看 的 惊讶 和 恐怖 ,
[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .

他吓了一跳，脸色苍白，一脸惊恐和恐惧，但什么也没说。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [gɑ:t] [əˈbɔ:rd] .
“ Meanwhile , the two men were being got aboard .
“ 同时 , 这 二 男人 是 存在 得到 船上 .

与此同时，两名男子正被扶上船。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪfləs] ,
One was lifeless ,
— 曾是 无生命 ,

其中一人已无生命迹象，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [si:md] [tu;: tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [stɑ:rvd]
and his looks seemed to tell of his having been frozen rather than starved
和 他的 看起来 似乎 到 告诉 的 他的 拥有 到过 冷冻 相当 比 饥饿
[tu;: tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他的面容似乎表明他是被冻死的，而不是被饿死的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈseɪlər] .
They were both dressed in the plain garb of the merchant sailor .
他们 是 两个都 穿着 在 这 清楚的 外衣 的 这 商人 水手 .

他们都穿着商船水手的朴素服装。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [lɪvd] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ɪn] [ðə; ði]
The one that lived was assisted forward and disappeared in the forecandle in the
这 一 那 居住地 曾是 协助 向前 和 消失 在 这 前甲板 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈsi:mən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [kru:] .
company of two or three sympathizing seamen of our crew .
公司 的 二 或者 三 同情的 海员 的 我们的 全体人员 .

幸存的那名男子被搀扶到船头，在两三个同情他的水手的陪伴下消失在了前甲板上。

[ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [əˈpi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][hju:ˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈseɪlə] [æz; əz][ðə; ði] [-]
Nothing so appeals to the humanity of the British sailor as the [174]
没有什么 所以 上诉 到 这 人类 的 这 英国 水手 作为 这 [-]

没有什么比[174]更能打动英国水手的仁慈之心了。

[ˈmɪzəri] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [boʊt] .
misery that is expressed by the open boat .
苦难 那 是 表达 经过 这 打开 船 .

敞篷船所表达的苦难。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [əˈpi:l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] .
In this case no appeal could have been more complete .
在 这 案件 不 上诉 可以 有 到过 更多的 完全的 .

在这种情况下，任何上诉都不可能更彻底了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɹɑ:ft][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɔ:ld]
I jumped into the little craft in obedience to the captain's orders and overhauled
我 跳了起来 进入 这 小的 工艺 在 服从 到 这 船长的 订单 和 大修
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

我遵照船长的命令跳进小艇，对它进行了检修。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] .
and found nothing to eat or drink .
和 成立 没有什么 到 吃 或者 喝 .

他们找不到任何食物或饮料。

[hɜ:r; hə] [ˈkɑ:rgəʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [ˈbi:kə] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [wɪt]
Her cargo was an empty beaker and some fragments of canvas which
她 货物 曾是 一个 空的 烧杯 和 一些 片段 的 帆布 哪个
[əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃu:d] .
appeared to have been chewed .
出现 到 有 到过 咀嚼 .

她的货物是一个空烧杯和一些看起来像是被啃咬过的帆布碎片。

[ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli]
The very heart within me sickened at the story of anguish that was silently
这 非常 心 之内 我 恶心 在 这 故事 的 痛苦 那 曾是 默默
[rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈdʌski] ,
related by those dusky ,
有关的 经过 那些 昏暗 ,

那些肤色黝黑的人默默讲述的痛苦故事，让我内心感到一阵恶心。

[doʊ] - [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈkænvəs] .
dough - like lumps of canvas .
面团 - 喜欢 肿块 的 帆布 .

像面团一样的帆布块。

[wi:; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [boʊt] [əˈbɔ:rd] .
We hoisted the boat aboard .
我们 吊起 这 船 船上 .

我们把船吊上了船。

[ðə; ði] [ˈweðər] [pərˈmɪtɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][du:] [ðæt] ,
The weather permitted us to do that ,
这 天气 允许 我们 到 做 那 ,

天气允许我们这样做。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [lu:z] .
and she was too good and useful a boat to lose .
和 她 曾是 也 好的 和 有用 一个 船 到 失去 .

而且她是一艘非常好、很有用的船，不应该失去她。

“ [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi;; wi] ['berɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['neɪmləs] ['si:mən] ; ['neɪmləs] ,
“ **In the afternoon we buried the body of the dead , nameless seaman ; nameless** ,
“ 在 这 下午 我们 埋葬 这 身体 的 这 死的 , 无名 水手 ; 无名 ,
“ 下午我们埋葬了那名死去的无名水手的遗体；无名，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ;
because it seemed that the other was incapable of relating his story ;
因为 它 似乎 那 这 其他 曾是 无法 的 相关 他的 故事 ;
因为对方似乎无法讲述自己的故事；

[peɪn][ænd; ənd] ['fæmɪn] [hæd; həd] ['perələɪzd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
pain and famine had paralyzed the tongue in his mouth .
疼痛 和 饥荒 有 瘫痪 这 舌头 在 他的 嘴 .
痛苦和饥饿使他口中的舌头麻痹了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [səb'du:d] ,
The captain read the service ; his manner was so subdued ,
这 队长 读 这 服务 ; 他的 方式 曾是 所以 低沉的 ,
船长宣读了悼词；他的举止十分沉稳。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'mi:nər] [ɪksprest] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [ə'fektɪd] ,
his whole demeanour expressed him as so affected ,
他的 所有的 风度 表达 他 作为 所以 做作的 ,
他的整个举止都显示出他深受影响。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [sʌm; səm] [dɪr] [frend] [ɔ:r] [nɪr]
that you would have supposed he was burying some dear friend or near
那 你 会 有 据称 他 曾是 埋葬 一些 亲爱的 朋友 或者 靠近
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .
你会以为他是在埋葬某个亲密的朋友或近亲。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] [æt; ət] [si:] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [mɔ:r] [ɪm'presɪv]
I had often attended a burial service at sea , but never one more impressive
我 有 经常 参加 一个 葬礼 服务 在 海 , 但 绝不 一 更多的 感人的
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .
我曾多次参加海上葬礼，但从未见过比这更令人印象深刻的。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌdesə'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [di:p] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] ['sentərd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
All the desolation of the mighty deep seemed to have centred , as in a very
全部 这 荒凉 的 这 强大的 深的 似乎 到 有 居中 , 作为 在 一个 非常
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
浩瀚深海的一切荒凉似乎都集中于此，仿佛在某种精神层面上。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di] [ðæt] [leɪ] [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
in the lifeless body that lay stitched in a hammock in the gangway .
在 这 无生命 身体 那 躺 缝合 在 一个 吊床 在 这 舷梯 .
在舷梯吊床上，躺着一具缝合起来的、毫无生气的尸体。

“ [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['oʊvərbo:rd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði][boʊt][wi;; wi][hæd; həd]
“ **When the body was overboard the captain walked to the boat we had**
“ 什么时候 这 身体 曾是 落水 这 队长 步行 到 这 船 我们 有
[ˈhɔɪstɪd] [ɪn] ,
hoisted in ,
吊起 在 ,
“当尸体被抛入海中后，船长走向了我们吊上来的救生艇，

[ænd; ənd] [stʊd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf] , [ˈmjuːzɪŋ][əˈpɑːn] ,
and stood with his first look of amazement and grief , missing upon ,

和 站立 和 他的 第一的 看 的 惊愕 和 悲伤 , 沉思 之上 ,

他站在那里, 脸上带着惊讶和悲伤的神情, 沉思着:

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ˈpreri] [tʃiːf] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .
or rather staring at the name Prairie Chief painted in the stern - sheets .

或者 相当 凝视 在 这 姓名 草原 首席 绘 在 这 船尾 - 纸张 .

或者更确切地说, 是盯着船尾帆上涂着的“草原酋长”这个名字。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
He then went to his cabin .

他 然后 去 到 他的 舱 .

然后他回到了自己的小屋。

[wen] [hiː; hi] [əˈɡen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
When he again made his appearance some time afterwards he was [175]

什么时候 他 再次 制成 他的 外貌 一些 时间 然后 他 曾是 [-]

过了一段时间, 他再次出现时[175]

[ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .
extraordinarily reserved and gloomy .

非常 预订的 和 阴沉 .

极其内向和忧郁。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwaːtʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Throughout the watches he would ask if the man was better .

自始至终 这 手表 他 会 问 如果 这 男人 曾是 更好的 .

在值班期间, 他会不时询问那人是否好转。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdrest] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
I do not recollect that he addressed another word to me than that question .

我 做 不是 追忆 那 他 已解决 其他 单词 到 我 比 那 问题 .

我不记得他除了问了我这个问题之外还跟我说过别的话。

“ [nekst] [ˈfɔːrnuːn] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈbelz] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd]
“ Next forenoon , some time about eight bells , the man was sufficiently recovered ”

“ 下一个 午前 , 一些 时间 关于 八 铃铛 , 这 男人 曾是 足够 恢复

[tuː; tə] [kʌm] [æft] .
to come aft .

到 来 后部 .

“第二天上午大约八点钟的时候, 那人已经恢复得差不多了, 可以下船了。

[aɪ] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhʌdərzfiːld] , [ˈseksənt][ɪn][hænd] , [waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I stood beside Captain Huddersfield , sextant in hand , whilst he talked to him .

我 站立 旁 队长 哈德斯菲尔德 , 六分仪 在 手 , 而 他 谈话 到 他 .

我站在哈德斯菲尔德上尉旁边, 手里拿着六分仪, 听他跟他说话。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ˈdɪkɪnz] ,
He said his name was James Dickens ,

他 说 他的 姓名 曾是 詹姆斯 狄更斯 ,

他说他名叫詹姆斯·狄更斯,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪb(ə)] [ˈsiːmən] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] [ˈpreri] [tʃiːf] .
and that he had been an able seaman aboard the barque Prairie Chief .

和 那 他 有 到过 一个 有能力的 水手 船上 这 帆船 草原 首席 .

他曾是“草原酋长号”帆船上的一名能干的水手。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsɪdni] .
The ship was from London bound to Sydney .

这 船 曾是 从 伦敦 边界 到 悉尼 .

这艘船从伦敦开往悉尼。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
South of the Cape they met with very heavy weather from the northward ,
南 的 这 岬 他们 遇见 和 非常 重的 天气 从 这 向北 ,
在好望角以南, 他们遭遇了来自北方的恶劣天气。

[wɪtʃ] [hoʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][droʊv] [ðem; ðəm] [saʊθ] ;
which hove them to and drove them south ;
哪个 霍夫 他们 到 和 驾驶 他们 南 ;
他们将他们驱赶到南方;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən][aːbzərˈveɪ(ə)n] .
it was so thick the captain could not get an observation .
它 曾是 所以 厚的 这 队长 可以 不是 得到 一个 观察 .
烟雾太浓, 船长无法进行观测。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈslækənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [seɪl] , [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] ;
The wind slackened and the captain made sail , defying the thickness ;
这 风 松弛 和 这 队长 制成 帆 , 反抗 这 厚度 ;
风速减弱, 船长扬帆起航, 逆着厚厚的积水而行;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he was impatient and had already made a long passage , and was
他 曾是 不耐烦 和 有 已经 制成 一个 长的 通道 , 和 曾是
[rɪˈzɑːlvd] , [ˈhæpən] [wʌt] [maɪt] ,
resolved , happen what might ,
已解决 , 发生 什么 可能 ,
他很不耐烦, 而且已经走了很远的路, 他下定决心, 无论发生什么。

[tuː; tə] - [rætʃ] - [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .
to 'ratch ' north for a clear sky .
到 - 棘轮 - 北 为了 一个 清除 天空 .
向北“拉”去, 寻找晴朗的天空。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
In the middle of the day ,
在 这 中间 的 这 天 ,
在正午时分,

[wen] [ðə; ði] [ˈsmʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈdʒɪbʊm] [end][wʌz; wəz]
when the smother upon the sea was so thick that the flying - jibboom end was
什么时候 这 窒息 之上 这 海 曾是 所以 厚的 那 这 飞行 - 吉布姆 结尾 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
out of sight from the wheel ,
出去 的 视线 从 这 车轮 ,
当海面上的浓烟滚滚, 以至于从舵轮上都看不到飞帆的末端时,

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] - [aɪs] [raɪt] [əˈhed] ! - [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
a loud and fearful cry of ' Ice right ahead ! ' rang from the forecastle .
一个 大声 和 可怕 哭 的 - 冰 正确的 前方 ! - 响铃 从 这 前甲板 .
船首楼传来一声响亮而恐惧的喊声: “前方有冰! ”

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [rɪˈvɒlvd] , [ˈevri] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊri][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [baɪ][ðə; ði]
The wheel was revolved , every spoke , with the fury of despair , by the
这 车轮 曾是 旋转 , 每一个 辐 , 和 这 愤怒 的 绝望 , 经过 这
[ˈhelmzmən] ;
helmsman ;
舵手 ;
舵手绝望地疯狂转动着方向盘, 每一根辐条都跟着转动;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɪps] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
but the ship's time was come ,
但 这 船的 时间 曾是 来 ,
但这艘船的末日到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈsi:mənʃɪp] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [klɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and there was nothing in seamanship to manoeuvre her clear of her
和那里曾是没有什么在航海术到演习她清除的她
[feɪt] .
fate .
命运 .

航海技术上没有任何办法能让她摆脱这种命运。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈteləskop] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
She telescoped into the ice and went to pieces .
她望远镜进入这冰和去到件 .

她缩进冰层里，然后碎成了渣。

“ [ðɪs] , [ˈdɪkɪnz] [sed] , [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **This , Dickens said , had happened about ten days before we fell in with the**
“ 这 , 狄更斯说 , 有发生关于十天前我们跌倒在和这
[boʊt] .
boat .
船 .

“狄更斯说，这件事发生在我们落水前大约十天。”

[ðə; ði][dɪˈzæstər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfraɪtəli] [ˈsʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]
The disaster was not so frightfully sudden but that there was time for
这灾难曾是不是所以可怕地突然但那那里曾是时间为了
[sʌm; səm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
some to escape .
一些到逃脱 .

这场灾难并非突如其来，而是给了部分人逃生的时间。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [sed] [ðə; ði][mæn] , [gaːt][əˈpɑːn] [-]
A number of people , said the man , got upon [176]
一个数字的人们 , 说这男人 , 得到之上 [-]

那个人说，许多人上了[176]

[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这冰 .

冰。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈpæsɪndʒər] .
Amongst them were the captain , his wife , and a female passenger .
在他们是这队长 , 他的妻子 , 和一个女性乘客 .

其中包括船长、他的妻子和一名女乘客。

[ˈdɪkɪnz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪst] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Dickens particularly noticed these people , that is , the commander and the two
狄更斯特别注意到这些人们 , 那是 , 这指挥官和这二
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

狄更斯特别注意到这些人，也就是那位指挥官和两位女士。

[hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
He and three others drifted away in a boat .
他和另外三人乘船漂走了 .

他和另外三人乘船漂走了。

[ðə; ði] [bɑːrk] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈlɔːft] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] ;
The barque went to pieces aloft when she struck ;
这帆船去到件高空什么时候她击 ;

船撞上地面时，在空中解体了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [nʌn] [ˈʌðər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [rɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði]
he was sure that none others saving himself and the three men escaped in the
他 曾是 当然 那 没有任何 其他的 保存 他自己 和 这 三 男人 逃脱 在 这
[ˈbəʊts] .
boats .
船 .

他确信除了他自己，没有其他人能幸免于难，而那三个人乘船逃了出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][bɜ:rg] ,
It was in the middle of the day when the ship ran into the berg ,
它 曾是 在 这 中间 的 这 天 什么时候 这 船 跑 进入 这 伯格 ,
事发时正值中午，船只撞上了冰山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][ðə; ði][dɪˈzæstər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)]
and the darkness happened so quickly after the disaster that he was unable
和 这 黑暗 发生 所以 迅速地 后 这 灾难 那 他 曾是 无法
[tu:; tə] [tel] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] .
to tell much of what followed .
到 告诉 很多 的 什么 随后 .

灾难发生后，黑暗迅速降临，以至于他无法回忆起之后发生的事情。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [daɪd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈdrɪft][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]
Two of his companions died whilst they were adrift and their bodies were
二 的 他的 同伴 死亡 而 他们 是 漂流 和 他们的 身体 是
[dra:pt] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
dropped overboard .
掉落 落水 .

他的两名同伴在漂流途中丧生，尸体被抛入海中。

“ [waɪlst] [ˈdɪkɪnz] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Whilst Dickens told his story I watched the captain** .
” 而 狄更斯 讲述 他的 故事 我 观看 这 队长 .

“狄更斯讲述他的故事时，我观察着船长。”

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈhɪtɪd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] , [jet] [hi:; hi] [ˈnevər]
His features were knitted into an expression of consternation , yet he never
他的 特征 是 针织 进入 一个 表达 的 惊愕 , 然而 他 绝不
[wʌnz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][mæn] .
once interrupted the man .
一次 中断 这 男人 .

他脸上露出惊愕的表情，但却始终没有打断那个人。

[wen] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [ˈhʌdərzfi:ld] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ]
When the sailor had made an end of his story , Huddersfield said , in a slow
什么时候 这 水手 有 制成 一个 结尾 的 他的 故事 , 哈德斯菲尔德 说 , 在 一个 慢的
[ˈlev(ə)l] [ˈvɔɪs] — “
level voice — “
等级 嗓音 — “

水手讲完故事后，哈德斯菲尔德用缓慢而平静的声音说道——

- [wʌz; wəz][jɒr; jər] [kəˈmændər] [ˈkæptɪn] [ˈsmɑ:li] ? - “
‘ **Was your commander Captain Smalley ?** ’ “
- 曾是 你的 指挥官 队长 斯莫利 ? - “

“你们的指挥官是斯莫利上尉吗？ ”

- [jes] , [sɜ:r] . - “
‘ **Yes , sir** . ’ “
- 是的 , 先生 . - “

“是的，先生。”

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpæsɪdʒə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdərʒfiːld] ? - “
‘ **Was one of the female passengers Mrs . Huddersfield ?** ’ “
- 曾是 一 的 这 女性 乘客 太太 : 哈德斯菲尔德 ? - ”

“女乘客中有一位是哈德斯菲尔德夫人吗？ ”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [sɜːr] . -
‘ **It was her name , sir .** ’
- 它 曾是 她 姓名 , 先生 : -

“那是她的名字，先生。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [kraɪd] ,
“ **The captain turned his eyes upon me and cried ,**
” 这 队长 转向 他的 眼睛 之上 我 和 哭 ,

船长转过头来看我，然后哭了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [waɪld] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [geɪv] [æən; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
with a sudden wild toss of his hands that somehow gave an extraordinary
和 一个 突然 荒野 折腾 的 他的 双手 那 不知何故 给予 一个 非凡的
[ˈpeɪθɑːs][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrds][ænd; ənd] [lʊks] ,
pathos to his words and looks ,
感伤 到 他的 字 和 看起来 ,

他突然疯狂地挥舞着双手，这反而让他的话语和眼神中增添了一种非凡的悲怆感。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] ! -
‘ **She is my wife !** ’
- 她 是 我的 妻子 ! -

她是我妻子！

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
“ **Nothing was said for some moments .**
” 没有什么 曾是 说 为了 一些 时刻 .

“两人沉默了一会儿。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
I was at a loss for speech .
我 曾是 在 一个 损失 为了 演讲 .

我当时哑口无言。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
It was the same as hearing of the death of one beloved by the person
它 曾是 这 相同的 作为 听力 的 这 死亡 的 一 心爱 经过 这 人

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [wen] [-]
you are with when [177]
你 是 和 什么时候 [-]

这就像听到身边的人所爱的人去世的消息一样[177]

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ?
the news is given to him ; what can you say ?
这 消息 是 给定 到 他 ; 什么 能 你 说 ?

消息已经告诉他了，你还能说什么呢？

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] — “
Presently I said to the man — “
目前 我 说 到 这 男人 — ”

我随即对那人说——

- [dɪd][juː; jʊ] [saɪt] [ˈeni] [ˈɪps] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈdrɪft] ? - “
‘ **Did you sight any ships whilst you were adrift ?** ’ “
- 做过 你 视线 任何 船舶 而 你 是 漂流 ? - ”

“你们漂流的时候有没有看到其他船只？ ”

- ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . - “
- **Nothing** , **sir** . - “
- 没有什么 , 先生 . - ”

“没什么，先生。”

- [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði][aɪs][juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] , - [sed] [aɪ] ,
- **But won't the ice you ran into** , **said I** ,
- 但 惯于 这 冰 你 跑 进入 , - 说 我 ,

“但是你撞到的冰不会……”我说。

- [biː; bi] [wel] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ['ferweɪ] ? -
- **be well within the limits of the ocean fairway ?** '
- 是 出色地 之内 这 限制 的 这 海洋 球道 ? -

“肯定在海洋航道范围内？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [em 'iː] [ðɪs] . “
“ **He could not answer me this** . “
“ 他 可以 不是 回答 我 这 . “

他无法回答我这个问题。

- [haʊ] [fɑːr] [saʊθ] [dɪd][juː; jʊ][drɪft] ? -
- **How far south did you drift ?** '
- 如何 远的 南 做过 你 漂移 ? -

你向南漂移了多远？

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] . “
“ **He did not know** . “
“ 他 做过 不是 知道 . “

他并不知情。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪz][aɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['reskjuː][ðəm; ðəm] , [sɜːr] ?
- **If they are on the ice is it too late to rescue them** , **sir ?**
- 如果 他们 是 在 这 冰 是 它 也 晚的 到 救援 他们 , 先生 ?

“如果他们在冰面上，现在营救他们还来得及吗，先生？”

- [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] [ə'hʌðər] [pɔːz] .
- **I inquired , addressing the captain , after another pause** .
- 我 询问 , 解决 这 队长 , 后 其他 暂停 .

又过了一会儿，我转向船长问道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [griːf] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] ['kwɛstʃən] . “
“ **He seemed too distracted by grief to heed my question** . “
“ 他 似乎 也 愣 经过 悲伤 到 注意 我的 问题 . “

“他似乎沉浸在悲痛之中，无暇顾及我的问题。”

- [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , - [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['sentənsɪz] ,
- **I had hoped , he said , speaking in short breathings and broken sentences** ,
- 我 有 希望 , - 他 说 , 请讲 在 短的 呼吸 和 破碎的 句子 ,

“我曾希望，”他断断续续、喘着粗气说道。

- [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [seɪf] [æt; ət] ['sɪdni] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðər; ðər] ;
- **to find her safe at Sydney on my arrival there** ;
- 到 寻找 她 安全的 在 悉尼 在 我的 到达 那里 ;

“我抵达悉尼时，发现她平安无事；

[ʃɪː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [læst] [jɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
she went home last year on a visit to her mother .
她 去 家 最后的 年 在 一个 访问 到 她 母亲 .

她去年回家探望母亲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['kæptɪn] ['smɑːli] , [æn; ən][oʊld] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
It was arranged that Captain Smalley , an old friend , should bring her out .
它 曾是 安排 那 队长 斯莫利 , 一个 老的 朋友 , 应该 带来 她 出去 .

安排由老朋友斯莫利上尉带她出来。

[ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Ten days ago , ' he muttered to himself , ' ten days ago .
十 天 前 , - 他 低声说道 到 他自己 , - 十 天 前 :

“十天前,”他喃喃自语道, “十天前。”

- [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['seks.tənt] ,
' He covered his eyes with his hand , then looking vacantly at his sextant ,
- 他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 , 然后 寻找 空洞地 在 他的 六分仪 ,
他用手捂住眼睛, 然后茫然地看着他的六分仪。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] .
went to the rail and seemed to stare out to sea into the south .
去 到 这 轨 和 似乎 到 盯 出去 到 海 进入 这 南 :

他走到栏杆边, 似乎凝视着南方的大海。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['dɪkɪnz] [ə'freʃ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['raʊndɪd] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn]
“ I was about to question Dickens afresh when the captain rounded upon us in
“ 我 曾是 关于 到 问题 狄更斯 重新 什么时候 这 队长 圆润 之上 我们 在
[ə; eɪ] ['veri] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] ,
a very flash of white face and wild ,
一个 非常 闪光 的 白色的 脸 和 荒野 ,
“我正要再次质问狄更斯, 这时船长突然转过身来, 脸色煞白, 神色狂怒。”

[ɪːgər] ['mænər] . “
eager manner . “
渴望的 方式 : “

热情洋溢。

- [traɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['fɪfti] !
' Try for her in fifty !
- 尝试 为了 她 在 五十 !

“五十分钟内争取得到她! ”

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [brɪ'ɑːnd] [em 'iː] .
' he cried , looking at me , but as though he saw some one beyond me .
- 他 哭 , 寻找 在 我 , 但 作为 尽管 他 锯 一些 一 超过 我 :
他看着我哭了, 但仿佛他看到了我身后的人。

“ [aɪ] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [sər'praɪz] .
“ I viewed him with silent surprise .
“ 我 已查看 他 和 沉默的 惊喜 :

我默默地看着他, 感到十分惊讶。

[ðə; ði] ['veri] [-]
The very [178]
这 非常 [-]

非常[178]

['meməri] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [naʊ] [prə'haʊnst] [hæd; həd]
memory and therefore the meaning of the words he now pronounced had
记忆 和 所以 这 意义 的 这 字 他 现在 发音 有
[gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
gone out of my head ,
已消失 出去 的 我的 头 ,

记忆, 以及他现在所说的话的含义, 都从我的脑海中消失了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . “
and I did not understand him . “
和 我 做过 不是 理解 他 : “

我听不懂他在说什么。

“争取五十分钟内追到她！”

他重复道。

“我知道这意味着什么。”

“他像是跑着去开车一样，

并将纵帆船的船头转向正南方向。

他大声喊叫，声音里充满了兴奋，那兴奋在他身上似乎近乎疯狂。

从他脸上的表情来看——我说他大声命令船员调整帆，按照他驾驶帆船的航线航行。

水手们听从我的命令，在甲板上奔跑跳跃，机警而积极。

但我当时确实感到非常惊讶。

帆调整完毕后，船长喊柯曾先生让他保持船身稳定航行。

并要求我关注他下面的内容。

“ [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
“ He stood beside the table and leaned upon it ;
“ 他 站立 旁 这 桌子 和 倾斜 之上 它 ;

他站在桌子旁，倚在桌子上；

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:m] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his agitation was so extreme that I thought to see his mother in his eyes .
他的 搅动 曾是 所以 极端 那 我 想法 到 看 他的 母亲 在 他的 眼睛 .
他情绪极度激动，我仿佛从他的眼中看到了他的母亲。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [kən'tɪnju:d] [dɪ'stresɪŋli] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ɪn'di:d] ,
His breathing continued distressingly laboured for some time ; indeed ,
他的 呼吸 持续 令人痛心地 辛勤劳作 为了 一些 时间 ; 的确 ,

他的呼吸持续了相当长一段时间，令人十分痛苦；事实上，

[ðə; ði][i'məʊfənz][ænd; ənd] [pæʃnz] [wɪtʃ] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði]
the emotions and passions which tore him appeared to have arrested the
这 情绪 和 激情 哪个 撕裂 他 出现 到 有 被捕 这
[fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
faculty of speech .
学院 的 演讲 .

撕裂他的情绪和激情似乎使他丧失了说话的能力。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:] ,
At last he exclaimed in a voice low with religious awe ,
在 最后的 他 惊呼 在 一个 嗓音 低的 和 宗教 敬畏 ,

最后，他用充满宗教敬畏的低沉声音惊喊道：

[jet] ['θredɪd] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] ['ɪnstəntli] [kɔ:t] [maɪ] [ɪr] — “
yet threaded too with a note of triumph that instantly caught my ear — “
然而 螺纹 也 和 一个 笔记 的 胜利 那 即刻 捕捉 我的 耳朵 — “

但其中也夹杂着一丝胜利的气息，立刻吸引了我的注意——

- [du:][ju:; jʊ] [naʊ] [ges] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [dri:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [dreɪmt] [baɪ]
' Do you now guess the meaning of that dream which was three times dreamt by
- 做 你 现在 猜测 这 意义 的 那 梦 哪个 曾是 三 时代 梦见 经过
[em 'i:] ? -
me ? '
我 ? -

“现在你明白我三次做的那个梦的含义了吗？ ”

“ [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] . “
“ Still I was at a loss and made no answer . “
“ 仍然 我 曾是 在 一个 损失 和 制成 不 回答 . “

“但我当时仍然不知所措，没有回答。”

- [traɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['fɪfti] !
' Try for her in fifty !
- 尝试 为了 她 在 五十 !

“五十分钟内争取得到她！ ”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
' That was the cry I told you about .
- 那 曾是 这 哭 我 讲述 你 关于 .

“那就是我跟你说过的哭声。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['sentəns] , ['ʃɒrli] ? - [-] “
You remember the sentence , surely ? ' [179] ”
你 记住 这 句子 , 一定 ? - [-] ”

你肯定记得那句话吧? '[179]“

- [jes] , ['klɪrli] [naʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː] . - “
' Yes , clearly now , sir , that you recall it . ' ”
- 是的 , 清楚地 现在 , 先生 , 那 你 记起 它 . - ”

“是的，先生，现在您显然想起来了。”

- [kʌm] , [lets] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] ['aɪs,bɜːrgz]
' Come , let's work out the latitude , ' he said , ' and we'll find that iceberg's
- 来 , 我们来吧 工作 出去 这 纬度 , - 他 说 , - 和 出色地 寻找 那 冰山

[,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

situation .
情况 .

“来，我们一起算算纬度，”他说，“然后我们就能找到那座冰山的位置了。”

[maɪ] ['hɑːrts] [ɑːn][ˈfaɪə] .

My heart's on fire .
我的 心脏的 在 火 .

我心如火焚。

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [θrɪld] [θruː] [em 'iː] , - [maɪ] [waɪf] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə]
' he cried , but softly , in a tone that thrilled through me , ' my wife is dear to
- 他 哭 , 但 轻轻 , 在 一个 语气 那 激动不已 通过 我 , - 我的 妻子 是 亲爱的 到

[em 'iː] .

me .
我 .

他哭了，但声音很轻，语气却让我心潮澎湃：“我的妻子对我来说很珍贵。”

[aɪ] [preɪ] , [aɪ] [preɪ] !

I pray , I pray !
我 祈祷 , 我 祈祷 !

我祈祷，我祈祷！

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] . -

we may not be too late . ' .
我们 可能 不是 是 也 晚的 . -

我们或许还不算太晚。

“ [aɪ] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ I still failed to grasp what was in his mind ,
” 我 仍然 失败的 到 抓牢 什么 曾是 在 他的 头脑 ,

“我仍然没能理解他心里在想什么，

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
and suspected that his reason had been a little weakened by the shock of
和 怀疑 那 他的 原因 有 到过 一个 小的 减弱 经过 这 震惊 的

[ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the news he had received .
这 消息 他 有 已收到 .

他怀疑自己是因为听到这个消息而受到惊吓，导致理智有些动摇。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [hi:; hi][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [hi:; hi] [ju:st]
When we had worked out our observations he exposed the chart he used
什么时候 我们 有 工作 出去 我们的 观察 他 裸露 这 图表 他 用过的
[tu:; tə] [prɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɪps] [kɔ:rs] [ɑ:n] ,
to prick off the ship's course on ,
到 刺 离开 这 船的 课程 在 ,
当我们计算出观测结果后，他拿出了用来标出船只航线的海图。

[ænd; ənd] [mju:zd] [əˈpa:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈmeɪərd] [ˈæŋɡlz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] . “
and mused upon it , and measured angles and distances .”
和 沉思 之上 它 , 和 测量 角度 和 距离 . “
他沉思片刻，并测量了角度和距离。

- [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] , - [sed] [hi:; hi] ,
' It is at this season , ' said he ,
- 它 是 在 这 季节 , - 说 他 ,
“正是在这个季节，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['figjər] . “
and made it a few hundred miles — I forget the figure . “
和 制成 它 一个 很少 百 英里 — 我 忘记 这 数字 . “

走了几百英里——我忘了具体数字了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rʌn] , - [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
' It's a short run , ' said he , looking at the chart .
- 它是 一个 短的 跑步 , - 说 他 , 寻找 在 这 图表 .

“这只是一小段路程,”他看着图表说道。

- [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t] [ə'bʌv] [θri:] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] .
' The boat did it in ten days , and that's not above three knots an hour .
- 这 船 做过 它 在 十 天 , 和 那就是 不是 多于 三 绳结 一个 小时 .

“这艘船用了十天时间才完成航程, 而且航速不超过每小时三节。”

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
' I was silent .
- 我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] ['pærəlel] [ʌv; əv] ['fɪfti] [dɪ'gri:z] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
' I shall strike the parallel of fifty degrees , ' he continued , after a pause ,
- 我 将 罢工 这 平行线 的 五十 学位 , - 他 持续 , 后 一个 暂停 ,

“我将沿着五十度纬线飞行,”他停顿了一下, 继续说道。

- [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [i:st] .
' then run away east .
- 然后 跑步 离开 东方 .

然后向东逃走。

[ɪf] [aɪ] [saɪt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hed] [-]
If I sight nothing I shall head [180]
如果 我 视线 没有什么 我 将 头 [-]

如果我没有发现任何东西, 我将前往[180]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[aɪl] [faɪnd] [hɜ:r; hər] — [ʌndər] [gɔ:d] , - [hi:; hi] [ædɪd] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
I'll find her — under God , ' he added , removing his cap ,
患病的 寻找 她 — 在下面 上帝 , - 他 额外 , 移除 他的 帽 ,

“我会找到她的——在上帝的庇佑下,”他一边说着, 一边摘下帽子。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræpt] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
and glancing upwards with an expression of rapt devotion .
和 瞥了一眼 向上 和 一个 表达 的 欣喜若狂 虔诚 .

他仰头望去, 脸上带着虔诚的神情。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
“ This was an extraordinary undertaking ,
“ 这 曾是 一个 非凡的 承诺 ,

这是一项非凡的工程,

[ˈprɑ:mptɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [bred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd]
prompted as it was by an impulse bred of the imagination of a mind
提示 作为 它 曾是 经过 一个 冲动 繁殖 的 这 想像力 的 一个 头脑

[ɪn] ['slʌmbər] ,
in slumber ,
在 睡眠 ,

这是由沉睡中的心灵想象力所产生的冲动所引发的,

[jet] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪˈræjən(ə)l] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈdɪkɪnz]
yet by no means irrational , seeing that it was certain , if the seaman Dickens
然而 经过 不 方法 非理性 , 看到 那 它 曾是 肯定 , 如果 这 水手 狄更斯
[rɪˈpɔ:rtɪd] [əˈraɪt] ,
reported aright ,
据报道 好的 ,

然而, 这绝非不合情理, 因为如果水手狄更斯所报告属实, 那么这是可以肯定的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑ:n] [æn; ən] [ˈaɪsbɜ:rg] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [seɪl] .
there was a shipwrecked company upon an iceberg within a few days ' sail .
那里 曾是 一个 遭遇海难 公司 之上 一个 冰山 之内 一个 很少 天 - 帆 .
几天航程后, 有一艘船在冰山上遇难。

“ [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ˈbri:flɪ] [təʊld] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈhʌdərz,fi:ldz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði]
“ **The crew were briefly told that Captain Huddersfield's wife had been aboard the**
“ 这 全体人员 是 简要地 讲述 那 队长 哈德斯菲尔德的 妻子 有 到过 船上 这
[ˈpreɪ] [tʃi:f] ,
Prairie Chief ,
草原 首席 ,

“船员们被简短地告知, 哈德斯菲尔德船长的妻子曾登上过‘草原酋长号’。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
and that the schooner was going to seek the survivors of the wreck .
和 那 这 大篷车 曾是 去 到 寻找 这 幸存者 的 这 破坏 .
这艘纵帆船将要去寻找沉船事故的幸存者。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [haʊˈevər] ,
It will be supposed , however ,
它 将要 是 据称 , 然而 ,

然而, 人们会认为,

[ðæt] [noʊ] [hɪnt] [wʌz; wəz] [dra:pt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] [wɪt] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɪn]
that no hint was dropped as to the mysterious voice which had spoken in
那 不 暗示 曾是 掉落 作为 到 这 神秘 嗓音 哪个 有 说 在
[ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [dri:m] .
the whisper of a giant in the captain's dream .
这 耳语 的 一个 巨大的 在 这 船长的 梦 .

但对于船长梦中巨人低语的神秘声音, 却没有任何线索。

[ˈkɜ:rzən] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] ,
Curzon , the second mate ,
柯曾 , 这 第二 伴侣 ,

二副柯曾

[sed] [ðæt] [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɑ:dz] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]
said that apart from the heavy odds against our falling in with the particular
说 那 除 从 这 重的 赔率 反对 我们的 坠落 在 和 这 特别的
[ˈaɪsbɜ:rg] [wi:; wi] [ˈwa:ntɪd] ,
iceberg we wanted ,
冰山 我们 通缉 ,

他说, 除了我们几乎不可能撞上我们想去的那座冰山之外,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [aɪs]
there was the certainty , should we strangely enough encounter the mass of ice
那里 曾是 这 肯定 , 应该 我们 奇怪的 足够的 遇到 这 大量的 的 冰
,
:
,

我们确信, 万一我们真的遇到了那一大片冰,

[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ded] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd][staːrˈveɪ(ə)n] .
of our finding the people dead of cold and starvation .
的 我们的 寻找 这 人们 死的 的 寒冷的 和 饥饿 .

我们发现的这些人死于寒冷和饥饿。

[aɪ] [ˈænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I answered there was no certainty about it ,
我 回答 那里 曾是 不 肯定 关于 它 ,
我回答说，这件事无法确定。

[ænd; ənd][ˈkwɒʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈlɪvərənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
and quoted several instances of astonishing deliverances from floating bodies of
和 引 一些 实例 的 惊人 解救 从 漂浮的 身体 的
[aɪs][æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [məˈriːn] [ˈkrɒnɪklz] .
ice as recorded in the old marine chronicles .
冰 作为 记录 在 这 老的 海洋 编年史 .

并引用了古代航海编年史中记载的几起从漂浮的冰体中脱险的惊人事例。

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [dɪd][wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] 50° ,
“ **Not until the fourth day did we strike the latitude of 50° ,**
” 不是 直到 这 第四 天 做过 我们 罢工 这 纬度 的 50° ,
直到第四天我们才到达北纬50°，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [aɪs] .
in which time we saw no ice .
在 哪个 时间 我们 锯 不 冰 .

当时我们没有看到冰。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [rɪtʃ] [bluː] , [ðə; ði] [ˈhevəns] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ]
The ocean was of a marvellous rich blue , the heavens a deep and thrilling
这 海洋 曾是 的 一个 奇妙 富有的 蓝色的 , 这 天 一个 深的 和 惊险
[ˈvaɪələt] ,
violet ,
紫色 ,

海洋呈现出美妙浓郁的蓝色，天空则呈现出深邃而迷人的紫色。

[wɪð; wɪθ] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈswelɪŋ] [waɪt] [ˈveɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [brɑːnz] [ɪn][ðer; ðər] [braʊz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn]
with coasts of swelling white vapour of a rusty bronze in their brows lying upon
和 海岸 的 肿胀 白色的 汽 的 一个 生锈的 青铜 在 他们的 眉毛 说谎 之上
[ðə; ði] [ɡlæs] - [laɪk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the glass - like line of the horizon .
这 玻璃 - 喜欢 线 的 这 地平线 .

海岸线上，锈铜色的白色蒸汽翻腾涌动，如同潮水般涌向地平线，如同玻璃般光滑。

[wiː; wi] [naʊ] [ˈhedɪd] [duː] [iːst] ; [ðə; ði] [-]
We now headed due east ; the [181]
我们 现在 标题 到期的 东方 ; 这 [-]

我们现在向正东方向前进；[181]

[ˈseɪləz] [θɔːt] [ˈʌʊər; ɑːr] [kwest] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] !
sailors thought our quest was ended !
水手们 想法 我们的 寻求 曾是 结束 !

水手们以为我们的探险已经结束了！

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfrɔːsti] [ˈʌʊərz] — [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [breθ] [daʊn]
Throughout the glittering frosty hours — the wind blew with a piercing breath down
自始至终 这 闪闪发光 霜冻 小时 — 这 风 吹 和 一个 冲孔 气息 向下
[hɪr] — [ˈkæptɪn] [ˈhʌdərzfiːld] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
here — Captain Huddersfield kept a look - out .
这里 — 队长 哈德斯菲尔德 保留 一个 看 - 出去 .

在寒冷刺骨的几个小时里——这里的风呼啸而过——哈德斯菲尔德上尉一直保持着警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [pɪr] [əˈhed] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
He was for ever crossing the deck to peer ahead , and again and again
他 曾是 为了 曾经 过境 这 甲板 到 同伴 前方 , 和 再次 和 再次
,
:
,

他总是走到甲板另一边，向前张望，一次又一次。

[ˈslɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪˈnɔːkjələər] [glæs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][əˈbɔːft][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
slinging a binocular glass over his shoulder , he would go aloft on to the little
投掷 一个 双筒望远镜 玻璃 超过 他的 肩膀 , 他 会 去 高空 在 到 这 小的
[fɔːr] - [ˈrɔɪəl] - [jɑːrd] ,
fore - royal - yard ,
前 - 皇家 - 院子 ,

他把双筒望远镜挎在肩上，爬上小小的前甲板。

[wer] [hiː; hi] [stɛrd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
where he stayed till the bitter cold drove him down .
在哪里 他 入住 直到 这 苦的 寒冷的 驾驶 他 向下 .

他就在那里待着，直到严寒把他逼走。

“ [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][aɪs] - [ˈaɪlənd] , [peɪl] [æz; əz][ˈæləbəstər] [ˈʌndər]
“ At midnight on this day we sighted a large ice - island , pale as alabaster under
” 在 午夜 在 这 天 我们 目击者 一个 大的 冰 - 岛 , 苍白 作为 雪花石膏 在下面
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

“当天午夜时分，我们看到一座巨大的冰岛，在月光下，它像雪花石膏一样苍白。”

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtnd] [ˈkænvəs][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and shortened canvas to approach it .
和 缩短 帆布 到 方法 它 .

并缩短画布以接近它。

[wiː; wi] [hoʊv] - [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] ,
We hove - to till the grey of the dawn ,
我们 霍夫 - 到 直到 这 灰色的 的 这 黎明 ,

我们停泊到黎明破晓的灰色时刻，

[wen] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n]
when the rising sun gave us a magnificent picture of a floating mountain
什么时候 这 上升 太阳 给予 我们 一个 壮丽 图片 的 一个 漂浮的 山
[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnəkəlz] ,
bristling with pinnacles ,
竖起的 和 巅峰 ,

当冉冉升起的太阳为我们呈现出一幅壮丽的景象：一座漂浮的山峰，峰峦叠嶂，巍峨耸立。

[ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈemənənsɪz] , [məˈdʒestɪk][ɪn][ˈsɔːlətuːd] .
a principality of turrets and castellated eminences , majestic in solitude .
一个 公国 的 炮塔 和 城堡状的 杰出人物 , 雄伟 在 孤独 .

一座由塔楼和城堡高地组成的公国，孤寂中显得雄伟壮丽。

[ðə; ði][mæn] [ˈdɪkɪnz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][bɜːrg] .
The man Dickens said it was not the berg .
这 男人 狄更斯 说 它 曾是 不是 这 伯格 .

狄更斯说，那不是伯格。

[wiː; wi] [seɪld] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [luːs] [aɪs] ,
We sailed round it , keeping a sharp look - out for the loose ice ,
我们 航行 圆形的 它 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 这 松动的 冰 ,

我们绕着它航行，时刻警惕着松动的冰块。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [seɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [prə'si:dɪd] .
and then observing no signs of life , save a number of birds , proceeded .
和 然后 观察 不 标志 的 生活 , 节省 一个 数字 的 鸟类 , 继续 .

然后, 除了几只鸟之外, 没有发现任何生命迹象, 于是继续前进。

“ [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][faɪv] ['dɪfrənt] [bɜ:rg] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,
“ **This same day we fell in with five different bergs , of various sizes ,**
“ 这 相同的 天 我们 跌倒 在 和 五 不同的 山脉 , 的 各种各样的 尺寸 ,
“就在同一天, 我们遇到了五座大小不一的冰山,

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] [ɪg'zæmɪnd] ; [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
all of which we approached , and carefully examined ; but to no purpose .
全部 的 哪个 我们 接近 , 和 小心 检查 ; 但 到 不 目的 .

我们对所有这些方面都进行了研究和仔细检查; 但都无济于事。

[ðen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:n] [əʊərz] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [mɔ:r] [aɪs] ;
Then for some long hours we encountered no more ice ;
然后 为了 一些 长的 小时 我们 遭遇 不 更多的 冰 ;
之后很长一段时间, 我们都没有再遇到冰;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wi:; wi] [seɪld] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pærəlel] [ʌv; əv] 50° [es] . ,
but all this while we sailed steadily on the parallel of 50° S . ,
但 全部 这 尽管 我们 航行 稳步 在 这 平行线 的 50° S . ,
但在此期间, 我们始终沿着南纬50°线稳定航行。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [du:] [i:st] [kɔ:rs] .
making a due east course .
制作 一个 到期的 东方 课程 .
向正东方向航行。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
“ **And now comes the amazing part of this tale .**
“ 和 现在 来 这 惊人的 部分 的 这 故事 .
“现在, 故事最精彩的部分来了。”

[aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
I went on deck at midnight to take charge of the schooner .
我 去 在 甲板 在 午夜 到 拿 收费 的 这 大篷车 .
午夜时分, 我来到甲板上接管了这艘纵帆船。

[ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][æz; əz][maɪ] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,
On walking to the side as my custom was ,
在 步行 到 这 边 作为 我的 风俗 曾是 ,
我像往常一样走到一边,

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] — [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
and gazing steadily ahead — a corner of the moon at this time hung in the
和 凝视 稳步 前方 — 一个 角落 的 这 月亮 在 这 时间 悬挂 在 这
[skaɪ]['oʊvər][ðə; ði][pɔ:rt] - ['kwɔ:rtər] — [aɪ] [br'held] [ə; eɪ][dɪm] [-]
sky over the port - quarter — I beheld a dim [182]
天空 超过 这 港口 - 四分之一 — 我 观看 一个 暗淡 [-]

我凝视着前方——此时月亮的一角挂在左舷后方的天空中——我看到了一个昏暗的[182]

['feɪntnəs] [raɪt] [ə'hed] ,
faintness right ahead ,
模糊 正确的 前方 ,
前方有晕厥感,

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [gli:m] [laɪk] [sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn]
a delicate gleam like some mysterious reflection of light in a looking - glass in
一个 精美的 闪耀 喜欢 一些 神秘 反射 的 光 在 一个 寻找 - 玻璃 在
[ə; eɪ] [ˈda:kənd] [ru:m] .
a darkened room .
一个 变暗 房间 .

如同黑暗房间里镜子中神秘的光线反射般，闪烁着柔和的光芒。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] ,
A man came along from the forecastle ,
一个 男人 来了 沿着 从 这 前甲板 ,
一个男人从船头楼走了过来，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] [əˈhed] .
and sung out in a quiet voice that there was ice ahead .
和 唱 出去 在 一个 安静的 嗓音 那 那里 曾是 冰 前方 .
他用低沉的声音唱道，前面有冰。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raʊt] [aʊt] [ˈdɪkɪnz] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [brɪˈlooʊ] ,
I bade him rout out Dickens ; it was his watch below ,
我 巴德 他 路线 出去 狄更斯 ; 它 曾是 他的 手表 以下 ,
我命令他把狄更斯找出来；下面是他的手表。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [aɪs][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʌp] ,
but whenever ice was reported we had him up ,
但 每当 冰 曾是 据报道 我们 有 他 向上 ,
但只要 有冰冻天气报告，我们就会把他叫醒。

[ænd; ənd] [ˈsteɪfənd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn]
and stationed him on the forecastle to keep a look - out as the one
和 驻 他 在 这 前甲板 到 保持 一个 看 - 出去 作为 这 一
[ænd; ənd][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [hu:] [wʊd] [noʊ] [ðə; ðɪ][bɜ:rg][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
and only man in the vessel who would know the berg we were in search of .
和 仅有的 男人 在 这 血管 WHO 会 知道 这 伯格 我们 是 在 搜索 的 .
于是安排他待在前甲板上放哨，因为他是船上唯一一个知道我们要寻找的冰山的人。

[aɪ] [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [hætʃ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
I then ran to the companion hatch and called to the captain ,
我 然后 跑 到 这 伴侣 孵化 和 称为 到 这 队长 ,
然后我跑到乘员舱口，喊船长。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [brɪˈlooʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [əˈraɪvd] .
who was lying upon a locker below , and he immediately arrived .
WHO 曾是 说谎 之上 一个 储物柜 以下 , 和 他 立即地 到达的 .
他当时正躺在下面的储物柜上，他立刻赶到了。

“ [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈskæntɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [spi:d] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [ˈskersli] [fɔ:r] [na:ts] ,
“ The wind was scanty , and our speed through the water scarcely four knots ,
” 这 风 曾是 稀少 , 和 我们的 速度 通过 这 水 几乎 四 绳结 ,
“风力微弱，我们在水面上的航速不到四节，

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [deɪ] [ˈbroʊkən] — [ðə; ðɪ][aɪs] - [ˈaɪlənd] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] —
but hardly had day broken — the ice - island being then about a mile distant —
[wen] [ˈdɪkɪnz] ,
when Dickens ,
什么时候 狄更斯 ,
但天刚亮不久——当时冰岛距离这里大约一英里——狄更斯就到了。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ][da:rk] [ˈaʊərz] , [ˈfri:kt] [aʊt] — “
who had remained on the forecastle throughout the dark hours , shrieked out — “
WHO 有 剩余 在 这 前甲板 自始至终 这 黑暗的 小时 , 尖叫 出去 — “
那些在黑暗中一直待在船首甲板上的人尖叫道——“

- [ðə; ði][ˈaɪsbɜːrɡ] , [sɜːr] ! -
- **The iceberg , sir !** -
- 这 冰山 , 先生 ! -

“先生，是冰山！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] [ˈnɪpɪŋ] [er] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It was a fine morning , the sea quiet , the wind a nipping air out of the**
“ 它 曾是 一个 美好的 早晨 , 这 海 安静的 , 这 风 一个 轻咬 空气 出去 的 这
[saʊθ] - [west] ;
south - west ;
南 - 西方 ;

“那是一个晴朗的早晨，海面平静，西南风微微吹拂；

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪsbɜːrɡ] , [ænd; ənd] [flæʃt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [muːn] - [waɪt]
the sun shone full upon the iceberg , and flashed it into a great moon - white
这 太阳 闪耀 满的 之上 这 冰山 , 和 闪光灯 它 进入 一个 伟大的 月亮 - 白色的
[ˈfloʊtɪŋ] [hiːp] ,
floating heap ,
漂浮的 堆 ,

阳光直射在冰山上，把它照成一个巨大的、月光般洁白的漂浮物。

[skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ɡɔːdʒz] .
scored with ravines and gorges .
得分 和 峡谷 和 峡谷 .

遍布沟壑和峡谷。

[ðə; ði] [swel] [rʌʃt] [ɪn] [ˈθʌndər] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈkævərnz] .
The swell rushed in thunder into deep caverns .
这 膨胀 匆忙 在 雷 进入 深的 洞穴 .

巨浪如雷霆般涌入深邃的洞穴。

[aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈɡɑːθɪk] [ˈɑːrtʃweɪ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
I saw many Gothic archways with birds flying in them ;
我 锯 许多 哥特 拱门 和 鸟类 飞行 在 他们 ;

我看到许多哥特式拱门，里面有鸟儿飞翔；

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] , [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [siː] [ˈspɪrɪts] ,
the mass was like a city of alabaster , the home of sea spirits ,
这 大量的 曾是 喜欢 一个 城市 的 雪花石膏 , 这 家 的 海 烈酒 ,

那团弥撒就像一座雪花石膏之城，是海神的家园。

[ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [faʊl] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈpɪnjən] ; [ðə; ði][sɜːrf] [bɔɪld] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [pɔɪnts]
of ocean fowl of mighty pinion ; the surf boiled in thunder on the windward points
的 海洋 鸡 的 强大的 小齿轮 ; 这 冲浪 煮沸 在 雷 在这 迎风 积分
.
.
.

雄伟的海鸟，羽翼丰满；迎风岬角上，海浪翻滚，雷鸣般咆哮。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [waɪt] [ˈkrɪst(ə)] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] [laɪk][ə; eɪ] [biːtʃ] [ˈɪntuː]
I observed a shelf of the dead - white crystal sloping very gently like a beach into
我 观察到 一个 架子 的 这 死的 - 白色的 水晶 倾斜的 非常 轻轻地 喜欢 一个 海滩 进入
[ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the wash of the water ,
这 洗 的 这 水 ,

我看到一排洁白如死的晶体像沙滩一样缓缓倾斜到海水中。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [-]
and whilst I was gazing at it [183]
和 而 我 曾是 凝视 在 它 [-]

当我凝视着它时[183]

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [kraɪd] [aʊt]
the captain , who was working away at the berg with a telescope , cried out
这 队长 , WHO 曾是 在职的 离开 在 这 伯格 和 一个 望远镜 , 哭 出去
[fɪrslɪ] ;
fiercely ;
激烈地 ;

船长当时正用望远镜观察冰山，突然大声喊叫起来；

[ðen] ['groʊɪŋ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] , [hi; hi][pʊt][ðə; ði] [glæs] ['ɪntu:][maɪ][hænd] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] ,
then growing inarticulate , he put the glass into my hand , gaping at the ice ,
然后 生长 不善言辞 , 他 放 这 玻璃 进入 我的 手 , 张开的 在 这 冰 ,
然后他开始语无伦次，把杯子塞到我手里，目瞪口呆地看着里面的冰块。

[ænd; ænd] ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
and pointing to it .
和 指向 到 它 .

并指着它。

" [aɪ] ['levld] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ænd] ['ɪmi:diətli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] , [kən'traɪvd] , [æz; əz]
“ **I levelled the glass , and immediately distinguished a structure , contrived , as**
” 我 平整 这 玻璃 , 和 立即地 杰出的 一个 结构 , 人为的 , 作为
[aɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] ,
I presently saw ,
我 目前 锯 ,
“我把玻璃放平，立刻就发现了一个精心设计的结构，正如我接下来看到的那样。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .
of the galley of a ship , and a quantity of wreckage .
的 这 厨房 的 一个 船 , 和 一个 数量 的 残骸 .

船上厨房的物品，以及一些残骸。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] - [ʃʌ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
It stood in a great split in the ice , within musket - shot of the beach ,
它 站立 在 一个 伟大的 分裂 在 这 冰 , 之内 滑膛枪 - 射击 的 这 海滩 ,
它矗立在冰面上的一道巨大裂缝中，距离海滩只有几步之遥，一发步枪的射程之内。

[ænd; ænd] [waɪlst] [aɪ] [lʊkt] [smʊk] [roʊz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . “
and whilst I looked smoke rose from it . “
和 而 我 看起来 抽烟 玫瑰 从 它 . “

我望去，只见它冒出了烟。

- [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər] !
! **There is life there !**
- 那里 是 生活 那里 !

那里有生命！

- [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .
! **I cried out .**
- 我 哭 出去 .

我喊了出来。

" [wi; wi] [hɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ['klɪrli] [pər'si:vd] ['sevrəl] ['fɪɡjərz]
“ **We hauled in , and then with the naked eye clearly perceived several figures**
” 我们 拖拽 在 , 和 然后 和 这 裸 眼睛 清楚地 感知 一些 数据
['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tu; tə][ju: 'es] .
making signs to us .
制作 标志 到 我们 .

“我们拖了上来，然后用肉眼清楚地看到几个人影向我们打手势。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ˈpru:d(ə)ns] [pərˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt][wɒz; wəz][gɑ:t] **When we were as close as prudence permitted , the long - boat was got**
什么时候 我们 是 作为 关闭 作为 谨慎 允许 , 这 长的 - 船 曾是 得到
[ˈoʊvər] , **over** ,
超过 ,

当我们尽可能靠近时，长尾船就驶了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][faɪv] [men] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɪkɪnz] , [pʊld] [əˈweɪ] **and the captain and five men , one of them being Dickens , pulled away**
和 这 队长 和 五 男人 , 一 的 他们 存在 狄更斯 , 拉 离开
[tɔ:rdz] [ðə; ði][bɜ:rg] . **towards the berg** .
向 这 伯格 .

船长和五个人（其中一人是狄更斯）向冰山驶去。

[aɪ] [stʊd] [ɔ:f][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [maɪ] [ˈɔ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] **I stood off to improve my offing , and being full of the business of the**
我 站立 离开 到 提升 我的 离岸 , 和 存在 满的 的 这 商业 的 这
[ˈsku:nər] , **schooner** ,
大篷车 ,

我退后一步，以便更好地观察周围环境，同时满脑子都是帆船的事务，

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [wʌt] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [ˈaɪlənd] . **had little opportunity to remark what passed on the ice - island** .
有 小的 机会 到 评论 什么 通过了 在 这 冰 - 岛 .

几乎没有机会去评论冰岛上发生的事情。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][boʊt] [rɪˈtʊ:rnd] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] . **“ By - and - by the boat returned ; she looked to be full of people** .
” 经过 - 和 - 经过 这 船 返回 ; 她 看起来 到 是 满的 的 人们 .
“过了一会儿，船回来了；船上看起来挤满了人。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˌbɔ:nˈsaɪd] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] . **When she was alongside I saw two women in her** .
什么时候 她 曾是 旁边 我 锯 二 女性 在 她 .

当她站在我身边时，我看到她身上有两个女人。

[wʌn][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhʌdərzfi:ld] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] **One was locked in the embrace of Captain Huddersfield ; he had wrapped**
一 曾是 已锁定 在 这 拥抱 的 队长 哈德斯菲尔德 ; 他 有 包装
[hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , **her in his coat** ,
她 在 他的 外套 ,

其中一人被哈德斯菲尔德上尉紧紧拥抱着；他用外套把她裹了起来。

[ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . **and held her to his heart** .
和 握住 她 到 他的 心 .

并将她珍藏在心底。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ; [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈhændɪd] [ʌp] . **Both women were lifted over the side ; three of the men were also handed up** .
两个都 女性 是 抬起 超过 这 边 ; 三 的 这 男人 是 还 递交 向上 .

两名女子被抬下船；三名男子也被抬了上去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n] [dek] [ʌnˈeɪdɪd] . **The others managed to crawl on deck unaided** .
这 其他的 管理 到 爬行 在 甲板 未受帮助 .

其他人设法自行爬上了甲板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n][men][ænd; ənd][tuː] [ˈwɪmɪn] .
There were seven men and two women .
那里 是 七 男人 和 二 女性 .

共有七名男性和两名女性。

[ðeɪ] [ˈæftərwərdz][tuːld][juː ˈes][ðæt] [ˈfɪftiːn][ɪn][ɔːl][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][aɪs] .
They afterwards told us that fifteen in all had gained the ice .
他们 然后 讲述 我们 那 十五 在 全部 有 获得 这 冰 .
他们后来告诉我们，总共有十五个人获得了冰面。

“ [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [tʃiːf] — [hiː; hi] [-]
“ **The wife of the captain of the Prairie Chief — he [184]**
” 这 妻子 的 这 队长 的 这 草原 首席 — 他 [-]
“草原酋长的妻子——他[184]

[wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈperiʃt] — [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈsɪdni] .
was amongst those who had perished — died before our arrival in Sydney .
曾是 在 那些 WHO 有 遇难 — 死亡 前 我们的 到达 在 悉尼 .
他是遇难者之一——在我们抵达悉尼之前就去世了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdərzfiːld] , [ə; eɪ][strɔːŋɡər] [ˈwʊmən] , [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Huddersfield , a stronger woman , quickly recovered , and was walking the
太太 . 哈德斯菲尔德 , 一个 更强 女士 , 迅速地 恢复 , 和 曾是 步行 这
[dek] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
deck in the sun ,
甲板 在 这 太阳 ,
哈德斯菲尔德夫人身体比较强壮，很快恢复了过来，已经在阳光下的甲板上散步了。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreskjuː] . “ [-]
leaning on her husband's arm , within a week of her rescue . ” [185]
倾斜 在 她 丈夫的 手臂 , 之内 一个 星期 的 她 救援 . “ [-]
获救后不到一周，她就靠在丈夫的胳膊上。[185]

[ðə; ði] “ - ” [ˈtrædʒədi] .
THE “ CHILIMAN ” TRAGEDY .
这 “ - ” 悲剧 .

“奇利曼”号沉船事故。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [seɪld] [æz; əz] [ˈɪps] [ˈdɑːktər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - ,
In the year 1863 I sailed as ship's doctor aboard the Chiliman ,
在 这 年 - 我 航行 作为 船的 医生 船上 这 - ,
1863年，我作为船医登上“奇利曼”号航行。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɔɪdʒ] [ðæt] [faɪn] [ˈblækwɔːl] [ˈlaɪnər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmelbərn] .
in the third voyage that fine Blackwall liner made to Melbourne .
在 这 第三 航程 那 美好的 布莱克沃尔 衬垫 制成 到 墨尔本 .
这是那艘精美的布莱克沃尔号邮轮第三次前往墨尔本的航程。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .
I had obtained the berth through the influence of a relative .
我 有 获得 这 泊位 通过 这 影响 的 一个 相对的 .
我是通过亲戚的关系才获得这个床位的。

[maɪ] [oʊn] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
My own practice was a snug little concern in a town some fifty miles from
我的 自己的 实践 曾是 一个 舒适 小的 忧虑 在 一个 镇 一些 五十 英里 从
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

我自己的诊所是一家位于距离伦敦约五十英里的小镇上的小型诊所；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] ,
but a change was needed , a change for my health ,
但 一个 改变 曾是 需要 , 一个 改变 为了 我的 健康 ,
但我必须做出改变, 为了我的健康。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsevrəl]
such a change as nothing but the oceans of the world with their several
这样的 一个 改变 作为 没有什么 但 这 海洋 的 这 世界 和 他们的 一些
[kˈlaɪməts] [ænd; ənd] [ˈhʌndrəd] [ˈwaɪndz][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] ,
climates and hundred winds could provide ,
气候 和 百 风 可以 提供 ,
只有世界各大洋及其多样的气候和上百种风才能带来这样的变化。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːzi] [tɜːrmz][ʌv; əv]
and so I resolved to go a voyage round the world on the easy terms of
和 所以 我 已解决 到 去 一个 航程 圆形的 这 世界 在 这 简单的 条款 的
[ˈfiːlɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [dræfts] ,
feeling pulses and administering draughts ,
感觉 脉冲 和 管理 起草 ,
于是我决定以轻松的方式——把脉和给药——来一次环球航行。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][peɪ][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] ,
with nothing to pay and nothing to receive , a seat at the cabin table ,
和 没有什么 到 支付 和 没有什么 到 收到 , 一个 座位 在 这 舱 桌子 ,
无需付出任何代价, 也无需获得任何回报, 即可在船舱餐桌旁获得一个座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjelvz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [smel]
and a berth fitted with shelves and charged with a very powerful smell
和 一个 泊位 适配 和 货架 和 带电 和 一个 非常 强大的 闻
[ʌv; əv] [ˈkemɪsts] [ʃɑːp] [daʊn] [æft][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] .
of chemist's shop down aft in what is called the steerage .
的 化学家的 店铺 向下 后部 在 什么 是 称为 这 统舱 .
在船尾的统舱里, 有一个装有架子的卧铺, 里面弥漫着浓烈的药店气味。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [dɑːks] , [ænd; ənd] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [maɪ]
I joined the ship at the East India Docks , and went below to inspect my
我 加入 这 船 在 这 东方 印度 码头 , 和 去 以下 到 检查 我的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 :
我在东印度码头登上了这艘船, 然后下到船舱查看我的舱室。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
I found them gloomy and small ;
我 成立 他们 阴沉 和 小的 ;
我觉得它们阴暗又渺小;

[bʌt; bət] [ˈeni] [ræt] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈdɑːktər] ,
but any rat - hole was reckoned good enough in those days for a ship's doctor ,
但 任何 鼠 - 洞 曾是 估计 好的 足够的 在 那些 天 为了 一个 船的 医生 ,
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] ,
a person who ,
一个 人 WHO ,
但当时任何简陋的住所都被认为足以满足船上医生的需求, 而船上医生就是一名.....

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]
though of the first importance to the well - being of a ship , is , as a
尽管 的 这 第一的 重要性 到 这 出色地 - 存在 的 一个 船 , 是 , 作为 一个
[ruːl] ,
rule ,
规则 ,
虽然对船舶的良好状态至关重要, 但通常情况下,

[ˈtri:tɪd] [baɪ][moʊst] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn]
treated by most owners and skippers with the same sort of consideration that in
治疗 经过 最多 所有者 和 船长 和 这 相同的 种类 的 考虑 那 在
[ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [ə; eɪ] [-]
former times a [186]
以前的 时代 一个 [-]

大多数船东和船长都给予了与过去一样的尊重[186]

[ˈpɑ:rsn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [rɪ'si:vɪd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][maɪ][lɔ:rd][baɪ] ['mæərɪŋ] [hɪz; ɪz]
parson to a nobleman received , until he had obliged my lord by marrying his
牧师 到 一个 贵族 已收到 , 直到 他 有 有义务 我的 主 经过 结婚 他的
[kæst][ˈleɪdi] .
cast lady .
投掷 女士 .

牧师向一位贵族献身，直到他娶了我的主人的贵妇人，才算履行了对主人的义务。

[fɜ:rst][let][em 'i:] ['bri:flɪ] [sketʃ] [ðɪs] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] ,
First let me briefly sketch this interior of saloon and steerage ,
第一的 让 我 简要地 草图 这 内部的 的 酒吧 和 统舱 ,
首先让我简要地画一下这辆客舱和统舱的内部结构。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'hæktɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['trædʒədi][aɪ][eɪ 'em]
since it is the theatre on which was enacted the extraordinary tragedy I am
自从 它是 这 剧院 在 哪个 曾是 已颁布 这 非凡的 悲剧 我 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
about to relate .
关于 到 涉及 .

因为这里正是上演我即将讲述的那场非凡悲剧的剧院。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pu:p] ; [ˈʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
The Chiliman had a long poop ; under this was the saloon , in those days
这 - 有 一个 长的 船尾 ; 在下面 这 曾是 这 酒吧 , 在 那些 天
[tɜ:m] [ðə; ði] ['kʌdi] ;
termed the cuddy ;
称为 这 卡迪 ;

奇利曼号有一个长长的船舱；船舱下面是沙龙，在当时被称为船舱；

[ˈkæbɪnz] ['veri] ['rɪtʃli] [ˈbʌkhed] [went] [ə'wei] [daʊn] [æft][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
cabins very richly bulkheaded went away down aft on either hand .
小木屋 非常 丰富 隔板 去 离开 向下 后部 在 任何一个 手 .
船舱内部隔板非常厚重，向船尾两侧延伸。

[ə'mɪdʃɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['skaɪ,lʌrts] ,
Amidships was the table , overhead the skylights ,
船体中部 曾是 这 桌子 , 开销 这 天窗 ,
船体中部是桌子，上方是天窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] ,
and the deck was pierced by the shaft of the mizzen - mast ,
和 这 甲板 曾是 穿孔 经过 这 轴 的 这 后桅 - 桅杆 ,
后桅的桅杆刺穿了甲板。

[su:'pɜ:rbli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔ:ti] [sr'kjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [dʒʌst][ə'bæft][aɪ 'ti:] .
superbly decorated with a pianoforte secured to the deck just abaft it .
极好 装饰 和 一个 钢琴 安全 到 这 甲板 只是 后方 它 .
装饰精美，船尾甲板上固定着一架钢琴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['leɪdɪz] - [sə'luːn] , ['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] , [bəθ] - [ruːmz; rɒmz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
There were no ladies' saloons , smoking - rooms , bath - rooms , as in this
那里 是 不 女士们 - 酒吧 , 吸烟 - 房间 , 洗澡 - 房间 , 作为 在 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

当时没有像现在这样的女士酒吧、吸烟室和浴室。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɹz; wəz][wɹn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
though the ship was one of the handsomest of her class .
尽管 这 船 曾是 一 的 这 最英俊的 的 她 班级 .

虽然这艘船是同级别船只中最漂亮的之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [soːt] [rɪ'taɪərmənt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][jɔː; jər]['kæbɪn] ;
If you sought retirement you went to your cabin ;
如果 你 寻求 退休 你 去 到 你的 舱 ;

如果你想退休，你就去你的小木屋；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaird] [ə; eɪ][paɪp][juː; jʊ] [stept] [ɑːn] [dek] ;
if you desired a pipe you stepped on deck ;
如果 你 想要的 一个 管道 你 步 在 甲板 ;

如果你想要一根管道，你就走到甲板上；

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bəθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [pʌmp] .
if you asked for a bath you were directed to the head pump .
如果 你 问 为了 一个 洗澡 你 是 指导 到 这 头 泵 .

如果你要求洗澡，就会被指引到水泵处。

[ðə; ði] - ['kʌdi] [wɹz; wəz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [baɪ] [dɔːz] [kloʊz] [br'saɪd]
The Chiliman's cuddy was entered from the quarter - deck by doors close beside
这 - 卡迪 曾是 进入 从 这 四分之一 - 甲板 经过 门 关闭 旁
[ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
the two flights of steps which conducted to the poop .
这 二 航班 的 步骤 哪个 实施 到 这 船尾 .

从后甲板进入奇利曼号的船舱，入口在通往船尾的两段台阶旁边。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [hætʃ] [jɔːnd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn'saɪd] ,
A large square of hatch yawned near the entrance inside ,
一个 大的 正方形 的 孵化 打哈欠 靠近 这 入口 里面 ,

入口附近，一个巨大的方形舱口敞开着。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [wer] [maɪ] [bɜːrθ] [wɹz; wəz] .
and you descended a staircase to the steerage where my berth was .
和 你 下降 一个 楼梯 到 这 统舱 在哪里 我的 泊位 曾是 .

你走下楼梯来到统舱，我的铺位就在那里。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪrɪdʒ] [rɪ'zemblɪd] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ,
The arrangement of this steerage resembled that of the cuddy ,
这 安排 的 这 统舱 类似 那 的 这 卡迪 ,

这艘三等舱的布局与独木舟的布局相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɜːrntʃər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'ɡriː] [pleɪn] .
but the bulkheads and general furniture were in the last degree plain .
但 这 舱壁 和 一般的 家具 是 在 这 最后的 程度 清楚的 .

但舱壁和一般家具都非常简陋。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] [daʊn] [hɪr] ,
I believe they charged about twenty - five pounds for a berth down here ,
我 相信 他们 带电 关于 二十 - 五 磅 为了 一个 泊位 向下 这里 ,

我记得这里一个床位大概要25英镑。

[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][ɔːr][ˈsev(ə)nti] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ʌp] [əˈbʌv] .

and sixty or seventy guineas for a cabin up above .
和 六十 或者 七十 几内亚 为了 一个 舱 向上 多于 .

楼上的小木屋要六七十几尼。

[waɪlst] [aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bəʊ; boʊ] - [legd] [mæn] ,

Whilst I stood in my berth looking around me a little bow - legged man ,
而 我 站立 在 我的 泊位 寻找 大约 我 一个 小的 弓 - 腿 男人 ,

我站在铺位上环顾四周，看到一个罗圈腿的小个子男人

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkæmlɪt] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [-]

in a camlet jacket and a large [187]
在 一个 羽纱 夹克 和 一个 大的 [-]

身穿驼色夹克和一件大[187]

[ˈstrɔːberi] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [piəd] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

strawberry mark on his cheek , peered in and asked if I was the doctor .
草莓 标记 在 他的 脸颊 , 窥视 在 和 问 如果 我 曾是 这 医生 .

他脸颊上有一颗草莓状的痣，探头进来问我是不是医生。

“ [eɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæɪɪs] , ” [sed] [aɪ] .

“ Ay , Dr . Harris , ” said I .
“ 哎 , 博士 . 哈里斯 , ” 说 我 .

“是的，哈里斯博士，”我说。

“ [aɪm][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈstuːərd] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ I'm the ship's steward , sir , ” said he .
“ 我是 这 船的 管家 , 先生 , ” 说 他 .

“我是船上的管事，先生，”他说。

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [sliːp] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ˈɑːpəzɪt] .

“ That's where I sleep , ” and he pointed to a cabin opposite .
“ 那就是 在哪里 我 睡觉 , ” 和 他 尖 到 一个 舱 对面的 .

“我就睡在那儿，”他指着对面的一间小木屋说。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈmænz] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

I was glad to make this man's acquaintance , and was very civil to him
我 曾是 高兴的 到 制作 这 男人的 熟人 , 和 曾是 非常 民用 到 他

.
:
.

我很高兴认识了这位先生，并对他非常礼貌。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ɔːl] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈdɑːktɜːz][ɑːn] [lɔːŋ] - [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈseɪlɪŋ] [[ɪps] [tuː; tə] [ˈspiːdəli] [meɪk]

I would advise all sea - going doctors on long - voyage sailing ships to speedily make
我 会 建议 全部 海 - 去 医生 在 长的 - 航程 帆船 船舶 到 迅速地 制作

[ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈstuːərd] .

friends with the head steward .
朋友们 和 这 头 管家 .

我建议所有在远洋航行的帆船上工作的海员医生尽快与总管交好。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡluːmɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] ,

I remarked upon the gloominess of my quarters ,
我 评论 之上 这 沮丧 的 我的 四分之一 ,

我注意到我的房间很阴暗，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [dræfts] [aɪ] [maɪt]

and said I was afraid when it came to my making up draughts I might
和 说 我 曾是 害怕的 什么时候 它 来了 到 我的 制作 向上 起草 我 可能

[ˈblʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [laɪt] .

blunder for the want of light .
错误 为了 这 想 的 光 .

他说，我担心在绘制草图时，由于光线不足，我可能会出错。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [strɔːŋ] [ˈdɒsɪz] [ʌv; əv]
He answered that the sailors never expected much more than strong doses of
他 回答 那 这 水手们 绝不 预期的 很多 更多的 比 强的 剂量 的
[ˈɡlaʊbɜː] [sɔːlts] ,
glauber salts ,
芒草 盐 ,

他回答说，水手们从未期望过能得到比大剂量芒硝更厉害的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈpæsndʒə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt]
and that in his experience passengers as a rule managed very well without
和 那 在 他的 经验 乘客 作为 一个 规则 管理 非常 出色地 没有
[ˈfɪzɪk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈʃɔːr] [əˈɡen] .
physic until they got ashore again .
物理学 直到 他们 得到 岸上 再次 .

根据他的经验，乘客们通常不需要药物治疗，直到他们再次上岸为止。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] .
I asked him if we were a full ship .
我 问 他 如果 我们 是 一个 满的 船 .

我问他我们船是否满员。

[hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈprɪti] [fʊl] .
He answered , pretty full .
他 回答 , 漂亮的 满的 .

他回答说，肚子已经很饱了。

[əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [bɜːθs] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] ,
About half the steerage berths were taken ,
关于 一半 这 统舱 泊位 是 已采取 ,

大约一半的统舱铺位被占用了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæbɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [səˈluːn] .
and the same number of cabins would be occupied in the saloon .
和 这 相同的 数字 的 小木屋 会 是 占领 在 这 酒吧 .

沙龙里的客舱入住人数也将与客舱相同。

[ðə; ði] - [twiːn] - [deks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] .
The 'tween - decks were crowded , he told me .
这 - 青少年 - 甲板 是 挤 , 他 讲述 我 .

他告诉我，中间的甲板上挤满了人。

[ˈæftər] [ðɪs] [tʃæt] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] ,
After this chat I went on deck ,
后 这 聊天 我 去 在 甲板 ,

聊天结束后，我去了甲板上。

[wer] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [meɪt] .
where I made the acquaintance of the captain and the chief mate .
在哪里 我 制成 这 熟人 的 这 队长 和 这 首席 伴侣 .

在那里我结识了船长和大副。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [əˈbɔːrd] ,
The ship was still in the docks , and the captain had just come aboard ,
这 船 曾是 仍然 在 这 码头 , 和 这 队长 有 只是 来 船上 ,

船还在码头上，船长刚刚登船。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
and was talking to the first officer when I walked up to them .
和 曾是 说 到 这 第一的 官 什么时候 我 步行 向上 到 他们 .

我走上前去时，他们正在和一名大副交谈。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
The decks were full of life , and the scene was charged with excitement
这 甲板 是 满的 的 生活 , 和 这 场景 曾是 带电 和 激动
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .

甲板上热闹非凡，现场充满了兴奋和兴趣。

[gru:ps] [ʌv; əv] - [twi:n] - [deks] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [ə'baʊt] ,
Groups of ' tween - decks people stood about ,
团体 的 - 青少年 - 甲板 人们 站立 关于 ,
一群群青少年玩家站在那里，

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪləz] [wɜ:r; wər] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkeɪpəz][ɑ:n][ðə; ði]
and numbers of drunken sailors were bawling and cutting capers on the
和 数字 的 醉 水手们 是 嚎啕大哭 和 切割 刺山柑 在 这
[ˈfoʊksl] ;
forecastle ;
前甲板 ;

许多醉醺醺的水手在船首甲板上嚎啕大哭、嬉闹打闹；

[sʌm; səm] [səˈlu:n] [ˈpæsndʒə-] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪp] [-]
some saloon passengers who had joined the ship [188]
一些 酒吧 乘客 WHO 有 加入 这 船 [-]
一些登上这艘船的沙龙乘客[188]

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] [wɔ:kt] [ðə; ði] [pu:p] ;
in the docks walked the poop ;
在 这 码头 步行 这 船尾 ;
在码头上走过粪便；

[blu:] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - [ˈrɔɪəl] - [ˈmæsthed] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ʌv; əv]
Blue Peter was streaming at our fore - royal - masthead under the grey sky of
蓝色的 彼得 曾是 流媒体 在 我们的 前 - 皇家 - 报头 在下面 这 灰色的 天空 的
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz] ;
the Isle of Dogs ;
这 小岛 的 狗 ;
在狗岛灰蒙蒙的天空下，我们皇家桅杆顶端正播放着《蓝色彼得》节目；

[ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [roʊz][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv] [ɪps] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ˈfɔ:rɪst] ,
in all directions rose the masts of ships , a complicated forest ,
在 全部 方向 玫瑰 这 桅杆 的 船舶 , 一个 复杂的 森林 ,
四处耸立着船桅，一片错综复杂的森林，

[bɪˈwɪldərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] .
bewildering with the lace - work and tracery of rigging .
扑朔迷离 和 这 蕾丝 - 工作 和 花饰 的 索具 .
索具的花边和纹饰令人眼花缭乱。

[ˈkɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;
Cargo was swinging in and out ;
货物 曾是 摇摆 在 和 出去 ;
货物来回摆动；

[pɔ:l] [ʌv; əv][ˈkæpstən][ænd; ənd] [wɪntʃ] [wɜ:r; wər] [ˈtɪkɪŋ] [laɪk] [dʒɑr'gæntɪk] [kla:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [θrʌst]
pawls of capstan and winch were ticking like gigantic clocks to the thrust
爪 的 绞盘 和 绞盘 是 滴答 喜欢 巨大 时钟 到 这 推力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæn,spaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ;
of the handspike and the revolution of the handle ;
的 这 手扣 和 这 革命 的 这 处理 ;
绞盘和卷扬机的棘爪随着手柄的转动和手舵的推进而发出滴答声，就像巨大的钟表一样；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['distənt] [klaɪmz] ；
the air was full of the smell of distant climes ；
这 空气 曾是 满的 的 这 闻 的 遥远 气候 ；
空气中弥漫着遥远异域的气息；

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪst] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌndzənt] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv] [blæk]
I seemed to taste coffee and nutmeg and a pungent tickling of black
我 似乎 到 品尝 咖啡 和 肉豆蔻 和 一个 泼辣 挠痒痒 的 黑色的
['pepər] ；
pepper ；
胡椒 ；
我尝到了咖啡和肉豆蔻的味道，还有一丝辛辣的黑胡椒味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:si] [wʊl] - [beɪl] [wʌz; wəz]['dɑ:mɪnənt] ,
but the perfume of the greasy wool - bale was dominant ,
但 这 香水 的 这 腻 羊毛 - 包 曾是 主导的 ；
但油腻羊毛包的气味占据了主导地位。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [geɪl] .
and suggested nothing of the sweetness of the Arabian gale .
和 建议 没有什么 的 这 甜味 的 这 阿拉伯 大风 .
丝毫没有让人联想到阿拉伯微风的甜美。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [brɪ'looʊ] , [ðə; ði] [meɪt] [fel] [ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪŋ] ,
The captain went below , the mate fell a - shouting ,
这 队长 去 以下 , 这 伴侣 跌倒 一个 - 喊叫 ,
船长下到船舱里，大副摔倒在地，大声喊叫着。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [reɪl] [ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
I walked to the brass rail that ran across the break of the poop ,
我 步行 到 这 黄铜 轨 那 跑 穿过 这 休息 的 这 船尾 ,
我走到横跨粪池断裂处的黄铜栏杆旁，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and gazed about me .
和 凝视 关于 我 .
他环顾四周。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [lʊkt] [ə; eɪ] ['ʃæbɪli] - [drest] [lɑ:t][ʌv; əv] [pʊr]
The steerage passengers on the main - deck looked a shabbily - dressed lot of poor
这 统舱 乘客 在 这 主要的 - 甲板 看起来 一个 破旧地 - 穿着 很多 的 贫穷的
, [dɪ'strest] ['pi:p(ə)] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
, distressed people — men , women , and children .
, 苦恼 人们 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 .
主甲板上的统舱乘客看起来都是一群衣衫褴褛、衣衫褴褛的穷人——男人、女人和孩子。

[aɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['feləʊz] , [ə'prentɪsɪz] [ɔ:r] ['mɪdʃɪpmən] ,
I took notice that certain young fellows , apprentices or midshipmen ,
我 采取 注意 那 肯定 年轻的 伙伴们 , 学徒 或者 海军学员 ,
我注意到一些年轻的小伙子，学徒或见习海军学员，

[wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðer; ðər]['dʒækɪts][ænd; ənd] [bræs] ['bædʒɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][kæps] ,
with brass buttons on their jackets and brass badges on their caps ,
和 黄铜 按钮 在 他们的 夹克 和 黄铜 徽章 在 他们的 帽子 ,
他们的外套上别着黄铜纽扣，帽子上佩戴黄铜徽章。

[wɔ:rnd] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [wen'evər] [ðeɪ] [stept] [ə'bæft][ðə; ði] ['menməst] .
warned them off the quarter - deck whenever they stepped abaft the mainmast .
警告 他们 离开 这 四分之一 - 甲板 每当 他们 步 后方 这 主桅杆 .
每当有人走到主桅杆后方时，就警告他们离开后甲板。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [em 'i:] .
One of these young fellows came and stood beside me .
— 的 这些 年轻的 伙伴们 来了 和 站立 旁 我 .

其中一个年轻人走过来站在我旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] , [fer] - [ˈherd] , [ˈhænsəm] [læd] , [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
He was a gentlemanly , fair - haired , handsome lad , now making , as he
他 曾是 一个 绅士风度 , 公平的 - 头发 , 英俊的 小伙子 , 现在 制作 , 作为 他
[ˈprez(ə)ntli] [toʊld][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] .
presently told me , his second voyage .
目前 讲述 我 , 他的 第二 航程 .

他是一位风度翩翩、金发碧眼、英俊潇洒的小伙子，正如他刚才告诉我的那样，这是他的第二次航行。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðoʊz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:f] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ðæt]
I asked him why those poor people were ordered off the part of the deck that
我 问 他 为什么 那些 贫穷的 人们 是 订购 离开 这 部分 的 这 甲板 那
[leɪ] [ɪˈmi:diətli] [brˈni:θ] [ju: 'es] .
lay immediately beneath us .
躺 立即地 下面 我们 .

我问他，为什么那些可怜的人被命令离开我们正下方甲板的那部分。

[hi:; hi] [sed] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
He said because it was the quarter - deck , to be used only by the
他 说 因为 它 曾是 这 四分之一 - 甲板 , 到 是 用过的 仅有的 经过 这
[ˈsekənd] - [klæs] [ˈpæsndʒə] .
second - class passengers .
第二 - 班级 乘客 .

他说，因为那是后甲板，仅供二等舱乘客使用。

“ [ðæt] [ˈdɜ:rti] [ˈræbl] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlɒkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [-]
“ That dirty rabble , ” said he , looking with disgust [189]
“ 那 肮脏的 乌合之众 , ” 说 他 , 寻找 和 厌恶 [-]

“那群肮脏的乌合之众,”他厌恶地看着他们说道[189]

[æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] - [klæs] [foʊks] , “ [mʌst; məst] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈfoʊksl] [ɪf] [ðeɪ]
at the third - class folks , “ must keep to the waist and forecandle if they
在 这 第三 - 班级 各位 , “ 必须 保持 到 这 腰部 和 前甲板 如果 他们
[wa:nt] [er] . “
want air . “
想 空气 . “

对于三等舱乘客来说，“如果想要呼吸新鲜空气，就必须待在船头和船尾。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] [dek] [ʌv; əv] [pu:p] ? ” [sed] [aɪ] .
“ And this fine deck of poop ? ” said I .
“ 和 这 美好的 甲板 的 船尾 ? ” 说 我 .

“还有这堆漂亮的粪便？”我说道。

“ [ˈnoʊbə:di][ˈju:zɪz] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈlu:n] [nɑ:bz] ,
“ Nobody uses this , “ he answered , “ but the saloon nobs ,
“ 无人 用途 这 , “ 他 回答 , “ 但 这 酒吧 旋钮 ,

“除了酒吧里的那些大佬，没人用这个,”他回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the officers and the midshipmen of the ship .
和 这 警官 和 这 海军学员 的 这 船 .

以及船上的军官和海军学员。

“ [ˈɔ:rtli] [brˈfɔ:r] [ɪˈlev(ə)n][ðə; ði] [ˈves(ə)] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑ:k] .
“ Shortly before eleven the vessel hauled out of dock .
“ 不久 前 十一 这 血管 拖拽 出去 的 码头 .

“临近十一点，这艘船被拖出了码头。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [jɛlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd]
There was much noise of yelling and swearing at this time ; my sight and
那里 曾是 很多 噪音 的 大喊 和 咒骂 在 这 时间 ; 我的 视线 和
[ˈhɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [kənˈfaʊndɪd] ,
hearing were confounded ,
听力 是 令人困惑 ,
当时到处都是叫喊声和咒骂声 ; 我的视线和听力都受到了干扰。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
and I wondered that any mortal being should understand the exact thing to do
和 我 想知道 那 任何 凡人 存在 应该 理解 这 精确的 事物 到 做
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈklæməərəs] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
in such a scene of clamorous distraction .
在 这样的 一个 场景 的 喧闹的 分心 .
我当时就在想 , 在这种喧闹嘈杂的场景中 , 任何一个凡人是否都能明白应该怎么做。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪr] - [ˈhedz] [ˈfriːkt] [ˈfeəˈwelz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
People on the pier - heads shrieked farewells to those on board ,
人们 在 这 码头 - 头部 尖叫 告别 到 那些 在 木板 ,
码头上的人们向船上的人们尖叫着告别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [jɛlpt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
and those on board sobbed and yelled in response .
和 那些 在 木板 啜泣 和 尖叫 在 回复 .
船上的人则发出阵阵啜泣和尖叫声作为回应。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [sɪl] ,
When we had floated over the cill ,
什么时候 我们 有 漂浮 超过 这 窗台 ,
当我们漂过窗台时 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌd] [ˈpaɪlət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] [ˈbɪːmoʊst][æpəˈplektɪk][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ræθ] [æt; ət]
with the mud pilot on the forecandle almost apoplectic with unavailing wrath at
和 这 泥 飞行员 在 这 前甲板 几乎 中风 和 徒劳无功 愤怒 在
[sʌm; səm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [lʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,
some insult fired at him out of a hurricane lung on the wharf ,
一些 侮辱 被解雇 在 他 出去 的 一个 飓风 肺 在 这 码头 ,
船首甲板上的泥地领航员几乎要气得中风了 , 因为他听到码头上有人从飓风般的肺里朝他喊出了一些侮辱性的话 , 但他的怒火却无济于事。

[ə; eɪ] [tʌg] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː ˈes] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [lɜːtʃ] [æft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] ,
a tug got hold of us , a couple of seamen lurched aft to the wheel ,
一个 拖船 得到 抓住 的 我们 , 一个 夫妻 的 海员 踉跄了一下 后部 到 这 车轮 ,
一艘拖船抓住了我们 , 几个水手猛地冲到船尾的舵轮旁。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːzər] [ˈtɔːtnd] ,
the hawser tautened ,
这 缆绳 绷紧的 ,
缆绳绷紧了 ,

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrɪŋ]
and away we went down the river in the fizzing wake of a pair of churning
和 离开 我们 去 向下 这 河 在 这 嘶 唤醒 的 一个 一对 的 搅拌
[ˈpædlz] .
paddles .
桨 .
于是 , 我们乘着桨在水面上搅动的涟漪 , 顺流而下。

[ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] — [aɪ] [mi:n] [ɪts] [ˈmærɪtaɪm] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][kra:ft][ʌv; əv]
The varied scenery of the Thames — I mean its maritime details of craft of
这 多种多样 风景 的 这 泰晤士河 — 我 意思是 它是 海上 细节 的 工艺 的
[ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [rɪgz] [ænd; ənd] [sˈti:məz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
twenty different rigs and steamers of twenty different aspects thrusting up and
二十 不同的 钻井平台 和 蒸汽船 的 二十 不同的 方面 推进 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

泰晤士河的景色千姿百态——我是指它丰富的海上细节，二十种不同帆装的船只和二十种不同外形的汽船在河面上起伏穿梭。

[sʌm; səm] [ˈstægəriŋ] [əˈθwɔ:rt] ,
some staggering athwart ,
一些 令人震惊 横穿 ,

一些令人震惊的横向，

[ˈʌðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈri:tɪz] — [tʃɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] [hu:]
others making a bee - line through the reaches — charmed and interested me who
其他的 制作 一个 蜜蜂 - 线 通过 这 到达 — 迷住了 和 感兴趣的 我 WHO
[wʌz; wəz] [freɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] [ˈɪnlənd] ,
was fresh from a long spell of inland ,
曾是 新鲜的 从 一个 长的 拼写 的 内陆 ,

其他人则径直穿过河道——这深深吸引了我，我刚从内陆长期生活回来。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʊərəl] , [laɪf] ,
almost rural , life ,
几乎 乡村的 , 生活 ,

近乎乡村的生活

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪŋgə] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [brɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði][wet] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn]
and I lingered till I was driven below by the wet which came sweeping along in
和 我 徘徊不去 直到 我 曾是 驱动 以下 经过 这 湿的 哪个 来了 扫荡 沿着 在
[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdrentʃɪŋ] [skwɔ:lz] [æz; əz][wi;; wi] [ˈraʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv] [-] [ˈɪntu:] [ˈbɑ:kɪŋ]
a succession of drenching squalls as we rounded out of Galleon's into Barking
一个 演替 的 浸透 暴风雨 作为 我们 圆润 出去 的 盖伦的 进入 叫声
[ri:tʃ] .
Reach .
抵达 .

我逗留了一会儿，直到被一阵阵倾盆大雨驱赶到下方，当时我们正绕过盖伦港进入吠叫湾。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [-]
I spent the remainder of that day in [190]
我 花费 这 余 的 那 天 在 [-]

那天剩下的时间我都待在[190]

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ˈkæbɪn][tu;; tə] [raɪts] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [drʌgz] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]
putting my cabin to rights , examining the drugs (some of which , for
推杆 我的 舱 到 权利 , 检查 这 药物 (一些 的 哪个 , 为了
[ænˈtɪkwəti] , [mɪˈθɔ:t] ,
antiquity , methought ,
古代 , 我的想法 ,

整理我的小屋，检查毒品（其中一些，就年代久远而言，我认为，

[maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ]) ,
might have gone round the world with Cook in his first voyage) ,
可能 有 已消失 圆形的 这 世界 和 厨师 在 他的 第一的 航程) ,

他可能跟随库克船长进行了第一次环球航行），

[ænd; ənd][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,
and in providing for my own comfort as best I could ,
和 在 提供 为了 我的 自己的 舒适 作为 最好的 我 可以 ,
并且尽我所能地让自己感到舒适,

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] ['dɪnər] ,
and at half - past six went into the cuddy to join the people at dinner ,
和 在 一半 - 过去的 六 去 进入 这 卡迪 到 加入 这 人们 在 晚餐 ,
六点半, 他走进船舱, 和大家一起吃晚饭。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] - ['buːi] [ɔːf] ['greɪvz,ɛnd] ,
by which hour the ship had arrived at a mooring - buoy off Gravesend ,
经过 哪个 小时 这 船 有 到达的 在 一个 停泊 - 浮标 离开 格雷夫森德 ,
船只于何时抵达格雷夫森德附近的一个系泊浮标处?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
and was lying motionless on her own shadow in the stream .
和 曾是 说谎 静止不动 在 她 自己的 阴影 在 这 溪流 .
她一动不动地躺在溪流中自己的影子上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌləŋ] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'redi] [dɑːrk] ; [ænd; ənd]['dɜːrtɪ] ['bloʊɪŋ] [wet] ['weðər] [ɑːn] [dek]
It was a sullen evening , already dark ; and dirty blowing wet weather on deck
它 曾是 一个 忧郁 晚上 , 已经 黑暗的 ; 和 肮脏的 吹 湿的 天气 在 甲板
.
.
.
那是一个阴沉的夜晚, 天色已经黑了; 甲板上刮着潮湿的风。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['taʊərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv]
The muffled howling and hissing of the wind in the three towering spires of
这 闷音 嚎叫 和 嘶嘶声 的 这 风 在 这 三 参天 尖塔 的
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,
风在三座高耸的桅杆尖顶间发出低沉的呼啸声和嘶嘶声。

[ænd; ənd][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,
and yard , and rigging communicated , I've no doubt ,
和 院子 , 和 索具 沟通 , 我已经 不 怀疑 ,
桅杆和索具的沟通都很顺畅, 这一点我毫不怀疑。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['brɪljəns] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
the particular brilliance and beauty I found in the appearance of the well -
这 特别的 辉煌 和 美丽 我 成立 在 这 外貌 的 这 出色地 -
['laɪtɪd] ['kʌdi] ,
lighted cuddy ,
照明 卡迪 ,
我发现, 在灯光照射下, 船舱的外观呈现出一种独特的光彩和美感。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['teɪbl] [dreɪpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] [plert] ,
with its long table draped for dinner , sparkling with glass and plate ,
和 它是 长的 桌子 垂坠的 为了 晚餐 , 闪闪发光 和 玻璃 和 盘子 ,
长桌上铺着桌布, 摆放着闪闪发光的玻璃杯和餐盘, 准备享用晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
and a number of ladies and gentlemen , along with the captain and
和 一个 数字 的 女士们 和 先生们 , 沿着 和 这 队长 和
[tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,
chief officer ,
首席 官 ,
还有许多女士和先生, 以及船长和大副,

[ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [bɜːθs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
issuing from their respective berths to take their seats .
发行 从 他们的 各自 泊位 到 拿 他们的 座位 :

他们从各自的铺位上起身，回到自己的座位上。

[θɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][juː ˈes][sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi]
Thirteen of us sat down , and when this was remarked by an elderly lady
十三 的 我们 卫星 向下 , 和 什么时候 这 曾是 评论 经过 一个 老年 女士
[nekst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
next the captain ,
下一个 这 队长 ,

我们十三个人坐了下来，这时船长旁边的一位老太太说了这句话。

[ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt]
a midshipman was sent for to neutralize the sinister influence of that
一个 海军学员 曾是 发送 为了 到 中和 这 险恶 影响 的 那
[ˈnʌmbər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] .
number by making a fourteenth .
数字 经过 制作 一个 第十四 :

为了消除这个数字带来的不祥影响，海军派出了一名海军学员，使之成为第十四人。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The lad took his place with a countenance of happy astonishment .
这 小伙子 采取 他的 地方 和 一个 面容 的 快乐的 惊讶 :

男孩脸上带着惊喜和喜悦的表情站到了自己的位置上。

[hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðæt] [θɜːrˈtiːn] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈevri]
He heartily wished , I dare say , that thirteen people would sit down to dinner every
他 衷心地 希望 , 我 敢 说 , 那 十三 人们 会 坐 向下 到 晚餐 每一个
[der] .
day .
天 :

我敢说，他衷心希望每天都有十三个人坐下来一起吃晚饭。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] [mɔːr] [ˈpæsndʒə] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
I understood that there were some eight or ten more passengers expected from
我 理解 那 那里 是 一些 八 或者 十 更多的 乘客 预期的 从
[ˈgreɪvz,ɛnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Gravesend in the morning .
格雷夫森德 在 这 早晨 :

据我了解，早上还会有八到十名乘客从格雷夫森德抵达。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [əˈsoʊsiɛrtɪd]
I looked about me to see what sort of persons I was to be associated
我 看起来 关于 我 到 看 什么 种类 的 人 我 曾是 到 是 联系
[wɪð; wɪθ][ɑːn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː] [fɔːr] [mʌnθs] .
with on an ocean passage that might run into four months .
和 在 一个 海洋 通道 那 可能 跑步 进入 四 几个月 :

我环顾四周，看看在可能长达四个月的远洋航行中，我将与哪些人为伍。

[noʊ] [niːd] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [-]
No need in this brief record of [191]
不 需要 在 这 简短的 记录 的 [-]
[-]
无需在这份简短的记录中[191]

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvent] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] :
a tragic event to enter into minute descriptions of the people :
一个 悲惨 事件 到 进入 进入 分钟 描述 的 这 人们 :
一场悲剧事件，需要对相关人员进行细致入微的描述：

[ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ][rɪˈfɜːr] [nəʊ] [tuː; tə] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] ,
enough if I refer now to two persons who sat opposite me ,
足够的 如果 我 参考 现在 到 二 人 WHO 卫星 对面的 我 ,
如果我现在只提到坐在我对面的两个人,那就足够了。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pruːv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈæktər] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
both of whom were to prove leading actors in what I have to tell .
两个都 的 谁 是 到 证明 领导 演员 在 什么 我 有 到 告诉 .
他们两人都将在我即将讲述的故事中扮演重要角色。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
One of them was a man of about six - and - thirty years of age .
一 的 他们 曾是 一个 男人 的 关于 六 - 和 - 三十 年 的 年龄 .
其中一人大约三十六岁。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈslɑːtli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
He wore a heavy moustache slightly streaked with grey .
他 穿着 一个 重的 胡子 轻微地 条纹 和 灰色的 .
他留着浓密的胡须, 其中夹杂着些许灰色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [kiːn] , [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪz] — [ˈstedfæst] , [ɪnˈdiːd] ,
His eyes were dark , keen , and steadfast in their gaze — steadfast , indeed ,
他的 眼睛 是 黑暗的 , 敏锐的 , 和 坚定不移 在 他们的 目光 — 坚定不移 , 的确 ,
[tuː; tə] [ˈruːdnəs] ,
to rudeness ,
到 粗鲁 ,
他的眼睛深邃、锐利, 目光坚定——事实上, 坚定到近乎粗鲁的地步。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪt] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [ster] .
for his manner of looking at you was scarcely less than a deliberate scrutinizing stare .
为了 他的 方式 的 寻找 在 你 曾是 几乎 较少的 比 一个 商榷
仔细审查 盯 .
他看你的眼神, 几乎就是一种刻意审视的目光。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [ˈbʊʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ;
His hair was thin on the top , bushy at the sides ;
他的 头发 曾是 薄的 在 这 顶部 , 茂密的 在 这 侧面 ;
他的头发头顶稀疏, 两侧浓密;

[hɪz; ɪz] [kəmˈplek(ə)n] [dɑːrk] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
his complexion dark as of one who has lived long under the sun .
他的 肤色 黑暗的 作为 的 一 WHO 有 居住地 长的 在下面 这 太阳 .
他的肤色黝黑, 像是长期在阳光下生活的人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [wel] [bred] .
His voice was subdued , his whole bearing well bred .
他的 嗓音 曾是 低沉的 , 他的 所有的 轴承 出色地 繁殖 .
他的声音低沉, 举止彬彬有礼。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] : [ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
His companion was a lady : a dark , very handsome woman of three or four and twenty .
他的 伴侣 曾是 一个 女士 : 一个 黑暗的 , 非常 英俊的 女士 的 三 或者 四 和 二十 .
他的同伴是一位女士: 一位二十三四岁的肤色黝黑、容貌非常漂亮的女子。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [wɪˈðəʊt] [ɡlɑːs] , [ə; eɪ] [sɔːft] , [dɑːrk] , [rɪtʃ] [blæk] ,
Her hair was black , without gloss , a soft , dark , rich black ,
她 头发 曾是 黑色的 , 没有 光泽 , 一个 柔软的 , 黑暗的 , 富有的 黑色的 ,
她的头发是黑色的, 没有光泽, 是柔和、深沉、浓郁的黑色。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [brɪʃ:r] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['wʌndərf(ə)] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [her] [æz; əz]
and I never before saw a woman with so wonderful a thickness of hair as
和 我 绝不 前 锯 一个 女士 和 所以 精彩的 一个 厚度 的 头发 作为
[ðæt] [gɜ:rɪ][hæd; həd] .
that girl had .
那 女孩 有 .

我以前从未见过像那个女孩那样拥有如此浓密秀发的女人。

[hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] , [faɪn] , [da:rk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtrɑ:pɪk][ˈspɑ:rk(ə)] ;
Her large , fine , dark eyes had a tropic sparkle ;
她 大的 , 美好的 , 黑暗的 眼睛 有 一个 热带 火花 ;
她那双又大又漂亮、乌黑的眼睛闪烁着热带般的光芒;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rən] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] .
there was foreign blood in the glances which flashed through the long lashes .
那里 曾是 外国的 血 在 这 眼神 哪个 闪光灯 通过 这 长的 睫毛 .
透过长长的睫毛闪过的目光中，带着异国的血色。

[hɜ:r; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈɑ:lɪv] [meɪd] [ˈtendər][baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈlæstɪŋ] [blu:m] ,
Her complexion was a most delicate olive made tender by a soft lasting bloom ,
她 肤色 曾是 一个 最多 精美的 橄榄 制成 投标 经过 一个 柔软的 持久 盛开 ,
她的肤色是柔和的橄榄色，带着持久的光泽，显得格外娇嫩。

[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [blʌʃ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
which rested like a lingering blush upon her cheeks .
哪个 休息 喜欢 一个 挥之不去的 脸红 之上 她 脸颊 .
那抹红晕像久久不散的红晕，停留在她的脸颊上。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [lʊkt] [ˈfɔ:ɪtləs] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz][soʊ] .
Her figure looked faultless , and doubtless was so .
她 数字 看起来 完美无瑕 , 和 毫无疑问 曾是 所以 .
她的身材看起来完美无瑕，而且无疑也确实如此。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [braɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
I put the man down as a happy fellow carrying a beautiful bride away with
我 放 这 男人 向下 作为 一个 快乐的 同伴 携带 一个 美丽的 新娘 离开 和
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdi:z] .
him to the Antipodes .
他 到 这 南跖点 .
我把这个人描述成一个幸福的家伙，带着美丽的新娘前往遥远的南方。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnu:lɪ] [ˈmæərɪd] ; [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz]
You could not have doubted that they were newly married ; his behaviour was
你 可以 不是 有 怀疑 那 他们 是 新 已婚 ; 他的 行为 曾是
[ɔ:l] [ˈfɑ:ndnəs] ;
all fondness ;
全部 喜爱 ;
你不可能怀疑他们是新婚夫妇；他的举止充满了爱意；

[hɜ:rz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [faɪndz] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kənˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; hər]
hers that of the impassioned young wife who finds difficulty in concealing her
她的 那 的 这 热情洋溢 年轻的 妻子 WHO 发现 困难 在 隐藏 她
[ædə'reɪ(ə)n][ɪn] [ˈpʌblɪk] . [-]
adoration in public . [192]
崇拜 在 民众 . [-]
她是一位热情洋溢的年轻妻子，在公众面前很难掩饰自己的爱慕之情。[192]

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ˈsketʃt] [ðem; ðəm] ,
I have thus sketched them ,
我 有 因此 草图 他们 ,
我已将它们勾勒出来。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [pərtɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn]
but I own that I was not more particularly interested in the couple than in
但 我 自己的 那 我 曾是 不是 更多的 特别 感兴趣的 在 这 夫妻 比 在
[ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sæt][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
others of the people who sat on either hand .
其他的 的 这 人们 WHO 卫星 在 任何一个 手 ；

但我承认，我对这对夫妇的兴趣并不比对坐在两侧的其他人更浓厚。

[ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [smɔ:l] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][maɪ]
The chief mate of the ship , however , Mr . Small , who occupied a seat on my
这 首席 伴侣 的 这 船 , 然而 , 先生 . 小的 , WHO 占领 一个 座位 在 我的
[left] ,
left ,
左边 ,

然而，船上的大副斯莫尔先生，他坐在我左边，

[kən'klu:did] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ki:n] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['tɔ:krɪŋ] [tu:; tə]
concluded that my interest was sufficiently keen to justify him in talking to
结束 那 我的 兴趣 曾是 足够 敏锐的 到 证明合法 他 在 说 到
[em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
me about them ;
我 关于 他们 ；

他断定我对这些事的兴趣足够浓厚，有理由和我谈论这些事；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [looʃ] [vɔɪs] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] -
and in a low voice he told me that they were Captain and Mrs . Norton -
和 在 一个 低的 嗓音 他 讲述 我 那 他们 是 队长 和 太太 . 诺顿 -
[ˈsævɪdʒ] ;
Savage ;
野蛮的 ；

他低声告诉我，他们是诺顿-萨维奇上尉和夫人；

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ,
he didn't quite know what he was captain of ,
他 没有 相当 知道 什么 他 曾是 队长 的 ,

他不太清楚自己是哪支部队的队长。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hi:; hi]
but he had gathered from some source he couldn't recollect that he
但 他 有 聚集 从 一些 来源 他 不能 追忆 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
had made a fortune in South America ,
有 制成 一个 财富 在 南 美国 ,

但他从某个渠道（他记不清是从哪里得到的）得知，他在南美洲发了一笔横财。

[ɪn]['li:mə; 'laɪmə][ɔ:r][kɑ:'jɑ:əu] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['oʊnli] ,
in Lima or Callao , and had been married a few weeks only ,
在 利马 或者 卡亚俄 , 和 有 到过 已婚 一个 很少 周 仅有的 ,

在利马或卡亚俄，结婚才几周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] ,
and was going to live in Australia , as his wife's health was not good ,
和 曾是 去 到 居住 在 澳大利亚 , 作为 他的 妻子的 健康 曾是 不是 好的 ,

他原本打算去澳大利亚居住，因为他妻子的身体状况不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['klaɪmət] [wʊd] [su:t][hɜ:r; hər] .
and the doctors believed the Australian climate would suit her .
和 这 医生 相信 这 澳大利亚 气候 会 套装 她 .

医生们认为澳大利亚的气候很适合她。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Early next morning the rest of the passengers came on board ,
早期的 下一个 早晨 这 休息 的 这 乘客 来了 在 木板 ,
第二天一大早, 其余乘客也陆续登船。

[ðə; ði] [tʌg] [əˈgen] [tɒk] [juː ˈes][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,
the tug again took us in tow , and under a dark blue sky ,
这 拖船 再次 采取 我们 在 拖 , 和 在下面 一个 黑暗的 蓝色的 天空 ,
拖船再次拖着我们, 在一片深蓝色的天空下,

[ˈmaʊntənəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] , [ðə; ði] - [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg]
mountainous with masses of white cloud , the Chiliman floated in tow of the tug
多山 和 群众 的 白色的 云 , 这 - 漂浮 在 拖 的 这 拖船
[ˈɪntuː] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈwɔːtərz] ,
into Channel waters ,
进入 渠道 水 ,
奇利曼山峰高耸入云, 云雾缭绕, 在拖船的牵引下缓缓驶入海峡水域。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [hiːv] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪnz]
where a long flowing heave despatched a great number of us to our cabins
在哪里 一个 长的 流动 举 已派送 一个 伟大的 数字 的 我们 到 我们的 小木屋
.
:
.

一阵长长的巨浪将我们中的许多人送回了各自的船舱。
[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hed] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ˈsiːz] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] .
We met with nothing but head winds and chopping seas down Channel .
我们 遇见 和 没有什么 但 头 风 和 切碎 海域 向下 渠道 .

我们在海峡中遇到的只有逆风和汹涌的海浪。
[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [spræŋ] [kənˈsʊmɪdli] ,
The ship lurched and sprang consumedly ,
这 船 踉跄了一下 和 弹簧 消耗 ,
船身剧烈摇晃, 猛地跃出水面, 仿佛被吞噬一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈfɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [swɪft]
and the straining noises of bulkheads and strong fastenings were so swift
和 这 紧张 噪音 的 舱壁 和 强的 紧固件 是 所以 迅速
[ænd; ənd] [ˈfʊrɪəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wer] [aɪ] [slept] [ðæt] [aɪˈd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði]
and furious in that part of the vessel where I slept that I'd sometimes think the
和 狂怒 在 那 部分 的 这 血管 在哪里 我 睡着了 那 ID 有时 思考 这
[ˈfæbrɪk][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət] [maɪ] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
fabric was going to pieces at my end of her .
织物 曾是 去 到 件 在 我的 结尾 的 她 .

在我睡觉的那部分船舱里, 舱壁和牢固的扣件发出的拉扯声如此急促而猛烈, 以至于我有时觉得我这边的布料都要被扯碎了。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [siː] - [sɪk] , [bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
I was very sea - sick , but happily my services were never required in that time .
我 曾是 非常 海 - 生病的 , 但 快乐地 我的 服务 是 绝不 必需的 在 那 时间 .

我当时晕船晕得很厉害, 但幸运的是, 那段时间我并没有被需要出海。
[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
I think we were five days in beating clear of the [193]
我 思考 我们 是 五 天 在 殴打 清除 的 这 [-]
我认为我们花了五天时间才摆脱了[193]

[ˈtʃæn(ə)] ; [ðə; ði] [ˈweðər] [ðen] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][skaɪ] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [ˈæʒər] , [ˈdelɪkətli]
Channel ; the weather then changed , the sky brightened into a clear azure , delicately
渠道 ; 这 天气 然后 已更改 , 这 天空 明亮 进入 一个 清除 蔚蓝 , 轻柔地
[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [klaʊdz] ;
shaded by clouds ;
阴影 经过 云 ;

频道; 天气随后发生变化, 天空变得晴朗蔚蓝, 云朵轻轻地遮蔽着天空;

[ə; eɪ][sɔːft] [waɪnd] [ˈbluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
a soft wind blew out of the west ,
一个 柔软的 风 吹 出去 的 这 西方 ,

西风轻拂,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ɑːn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊðd] [ɪn] [ˈswelɪŋ]
and when I made my first appearance on deck I found the ship clothed in swelling
和 什么时候 我 制成 我的 第一的 外貌 在 甲板 我 成立 这 船 穿着衣服 在 肿胀
[ˈkænvəs][frɑːm; frəm] [trʌk] [tuː; tə] [ˈwɔːtərweɪ] ;
canvas from truck to waterway ;
帆布 从 卡车 到 水路 ;

当我第一次出现在甲板上时, 我发现整艘船从船底到水道都被膨胀的帆布包裹着;

[hɜːr; hər][sænd] - [waɪt] [deks] [wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] [waɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ]
her sand - white decks were lively with people in motion and the swaying
她 沙 - 白色的 甲板 是 热闹 和 人们 在 运动 和 这 摇晃
[ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ;
shadows of the rigging ;
阴影 的 这 索具 ;

她那沙白色的甲板上人来人往, 桅杆的影子摇曳生姿, 热闹非凡;

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
a number of ladies and gentlemen walked the poop , and the captain ,
一个 数字 的 女士们 和 先生们 步行 这 船尾 , 和 这 队长 ,
[ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
with a telescope at his eye ,
和 一个 望远镜 在 他的 眼睛 ,

许多女士和先生在船尾走动, 还有船长,

他用望远镜对着眼睛,

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [juːˈes][æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
was looking at a small steamer that was passing us at about a mile
曾是 寻找 在 一个 小的 汽船 那 曾是 通过 我们 在 关于 一个 英里
[waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ˈflaɪɪŋ] ;
with a colour flying ;
和 一个 颜色 飞行 ;

我看到一艘小型汽船从我们大约一英里外经过, 船上飘扬着旗帜;

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] - [ˈsævɪdʒ] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsəv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Captain and Mrs . Norton - Savage stood beside him , also looking at the
队长 和 太太 . 诺顿 - 野蛮的 站立 旁 他 , 还 寻找 在 这
[ˈstiːmər] ;
steamer ;
汽船 ;

诺顿-萨维奇船长和夫人站在他旁边, 也看着这艘汽船;

[ðə; ði] [foʊm] [spʌn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd][ɪn] [wʊl] - [waɪt] [riθs] ,
the foam spun along the ship's side in wool - white wreaths ,
这 泡沫 旋转 沿着 这 船的 边 在 羊毛 - 白色的 花圈 ,
[ˈwɒl] [ˈwraɪθs] [ˈwɒl] [ˈwraɪθs] [ˈwɒl] [ˈwraɪθs]
泡沫沿着船舷旋转, 形成洁白如羊毛的花环。

[ænd; ʌnd] ['evri] ['bʌb(ə)l] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] ,
and every bubble shone like a bit of rainbow ,
和 每一个 气泡 闪耀 喜欢 一个 少量 的 彩虹 ,
每个气泡都像一道彩虹般闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz] [weɪk] [gli:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the streak of the vessel's wake gleamed upon the flowing lines of the
和 这 条纹 的 这 船的 唤醒 闪闪发光 之上 这 流动 线条 的 这
[ʊʃ](ə)n][ə'stɜ:rɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [treɪld] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] .
ocean astern as though she trailed a length of mother - o' - pearl .
海洋 倒车 作为 尽管 她 拖着 一个 长度 的 母亲 - o - - 珍珠 .
船尾的尾迹在船尾流畅的海面上闪闪发光，仿佛拖着一串珍珠母贝。

[ɔ:l] [saɪts] [ænd; ʌnd] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [rɪ'freʃɪŋ] .
All sights and sounds were beautiful and refreshing .
全部 景点 和 声音 是 美丽的 和 令人耳目一新 .
所有的景色和声音都令人愉悦，耳目一新。

[aɪ] [bri:ðd] [di:p] ,
I breathed deep ,
我 呼吸 深的 ,
我深吸了一口气，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʃ](ə)n [er] ['æftər][maɪ] [spel] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn][maɪ]
with exquisite enjoyment of the ocean air after my spell of confinement in my
和 精美的 享受 的 这 海洋 空气 后 我的 拼写 的 监禁 在 我的
[ə'pɑ:θəkeri] - [ɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
apothecary - shop of a cabin ,
药剂师 - 店铺 的 一个 舱 ,
在我的药剂师小屋里度过了一段禁闭期后，我无比享受着海洋的清新空气。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] , ['slɑ:tlɪ]
and with growing admiration of the spectacle of the noble ship , slightly
和 和 生长 钦佩 的 这 奇观 的 这 高贵 船 , 轻微地
['hi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:z] ,
heeling from the breeze ,
脚跟 从 这 微风 ,
随着对这艘高贵战船在微风中微微倾斜的壮观景象的赞叹，

[ænd; ʌnd] ['kɜ:rtsɪ] ['steɪtlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,
and curtsyng stately as she went ,
和 屈膝礼 庄严 作为 她 去 ,
她边走边优雅地屈膝行礼。

[tɪl] [ju:d] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kept] [taɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sɑ:ləm] ['mju:zɪk]['raɪzɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
till you'd think she kept time to some solemn music rising up round about her
直到 你会 思考 她 保留 时间 到 一些 庄严 音乐 上升 向上 圆形的 关于 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
from the deep ,
从 这 深的 ,
直到你觉得她仿佛在为某种从她周围深处升起的庄严音乐打着节拍，

[ænd; ʌnd] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnlɪ] ,
and audible to her only ,
和 可听见的 到 她 仅有的 ,
只有她自己能听到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:kənɪŋ] [lʊk] [æz; əz][fɪ; ji] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [lɪft][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɪbz]
such a hearkening look as she took from the yearning lift of her jibs
这样的 一个 倾听 看 作为 她 采取 从 这 渴望 举起 的 她 摇臂
[ænd; ənd] ['steɪsɪl] .
and staysails .
和 前帆 .

她从扬起的三角帆和前桅帆中，流露出一种渴望的神情。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜ:rvd] [em 'i:] , [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Presently the captain observed me , called me to him ,
目前 这 队长 观察到 我 , 称为 我 到 他 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

这时，船长注意到了我，叫我过去。
[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

[aɪ] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [-]
I begged his leave to take a look round the [194]
我 乞求 他的 离开 到 拿 一个 看 圆形的 这 [-]
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

我恳求他允许我四处看看[194]

[ʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
ship , and he ordered a midshipman to accompany me .
船 , 和 他 订购 一个 海军学员 到 陪伴 我 .
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

他上了船，并命令一名海军学员陪同我。

[aɪ] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæli] [ɔ:r] ['fɪps] ['kɪtʃɪn] , [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʊɔksl] , [ə; eɪ] ['glu:mi] [keɪv] ,
I peeped into the galley or ship's kitchen , then into the forecastle , a gloomy cave ,
我 偷窥 进入 这 厨房 或者 船的 厨房 , 然后 进入 这 前甲板 , 一个 阴沉 洞穴 ,
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

我窥视了一下船舱或厨房，然后又窥视了一下前甲板，那是一个阴暗的洞穴。

[dʌlli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [hu:z] ['veɪpər] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slʌʃ] [ðæt] [fed] [aɪ 'ti:]
dually lighted by a lamp whose vapour was poisonous with the slush that fed it
沉闷地 照明 经过 一个 灯 谁 汽 曾是 有毒 和 这 泥浆 那 美联储 它
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

昏暗的灯光来自一盏灯，灯芯里的泥浆散发出有毒的蒸汽。

[ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
and complicated to the landlubber's eye by the glimmering outlines of
和 复杂的 到 这 - 眼睛 经过 这 微光 概述 的
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

对于旱鸭子来说，吊床闪烁的轮廓和黑暗更使情况变得复杂。

[kɔ:fɪn] - [laɪk] [ˈfeɪps] [ʌv; əv] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['si:mənz] [tʃests] .
coffin - like shapes of bunks and seamen's chests .
棺材 - 喜欢 形状 的 上下铺 和 海员的 箱子 .
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

棺材状的铺位和水手箱。

[aɪ] [ðen] [drɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] ,
I then descended into the ' tween - decks by way of the main - hatch ,
我 然后 下降 进入 这 - 青少年 - 甲板 经过 方式 的 这 主要的 - 孵化 ,
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

然后通过主舱口下到了中间甲板。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ðer; ðər] ,
and took a view of the accommodation there ,
和 采取 一个 看法 的 这 住宿 那里 ,
[ænd; ənd][wɪ; wi] [stʊd] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we stood in conversation for some twenty minutes ,
和 我们 站立 在 对话 为了 一些 二十 分钟 ,

然后看了看那里的住宿条件，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæbinz] [fɔ:rnd] [ʌv; əv] [plæŋks] [ˈrʌfli] [ˈjeɪpt] [ˈɪntu:] [ˈbʌlkhed] [wɪð; wɪθ]
and found the cabins formed of planks roughly shaped into bulkheads with
和 成立 这 小木屋 形成 的 木板 大致 形状 进入 舱壁 和
[pa:'tɪfənz] [wɪtʃ] [meɪd] [mɪr] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈhoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] .
partitions which made mere pigeon - holes of the places .
分区 哪个 制成 仅仅 鸽子 - 孔 的 这 地方 .

他们发现这些小屋是用木板粗略地做成隔板，用隔板隔开，使这些地方就像鸽子笼一样。
[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [pɔ:r] [θɜ:rd] - [klæs] [foʊk][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbædli] [ˈtri:tɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] [si:] .
In truth the poor third - class folk were always badly treated in those days at sea .
在 真相 这 贫穷的 第三 - 班级 民间 是 总是 糟糕 治疗 在 那些 天 在 海 .
事实上，在那个年代的海上，贫穷的三等舱乘客总是受到不公平的待遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [haust] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [stɑ:rvd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈelbəʊd] , [swɔ:rn][æt; ət]
They were ill - housed ; they were half starved ; they were elbowed , sworn at
他们 是 患病的 - 房屋 ; 他们 是 一半 饥饿 ; 他们 是 肘击 , 宣誓 在
,
.
,

他们住的地方很差；他们饿得半死；他们被人用胳膊肘顶撞，被人辱骂。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][baɪ][ɔ:l][hændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʊks]
and generally tyrannized over by all hands , from the captain to the cook's
和 一般来说 暴政 超过 经过 全部 双手 , 从 这 队长 到 这 库克的
[meɪt] ;
mate ;
伴侣 ;

从船长到厨师助理，所有人都受到他们的压迫；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhevi] [ˈweðər] , [wen] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbætənd] [daʊn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and in heavy weather , when the hatches were battened down , they were
和 在 重的 天气 , 什么时候 这 孵化 是 板条 向下 , 他们 是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
almost suffocated .
几乎 窒息 .

在恶劣天气下，当舱口被木板钉死时，他们几乎窒息而死。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈi:kwəli] [hæf] [stɑ:rvd]
Yet they were better off than the sailors , who were not only equally half starved
然而 他们 是 更好的 离开 比 这 水手们 , WHO 是 不是 仅有的 同样地 一半 饥饿
,
.
,

然而，他们的境况比水手们要好，水手们不仅同样饿得半死，

[hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd][swɔ:rn][æt; ət] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtredmɪl] [wɜ:rk]
half suffocated , and sworn at , but were forced to do the treadmill work
一半 窒息 , 和 宣誓 在 , 但 是 强制 到 做 这 跑步机 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɔ:lsʊʊ] .
of the ship also .
的 这 船 还 .

他们几乎窒息，还遭到辱骂，但仍然被迫在船上做着枯燥乏味的体力劳动。

[aɪ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,
I regained the deck ,
我 恢复 这 甲板 ,
我重新夺回了牌组，

[glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈglu:mi] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbi:z][ænd; ənd] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
glad to get out of this gloomy region of crying babies and quarrelling children ,
高兴的 到 得到 出去 的 这 阴沉 地区 的 哭泣 婴儿 和 争吵 孩子们 ,
很高兴能离开这个阴暗潮湿、婴儿啼哭、孩童争吵的地方。

[ænd; ənd][ˈɡraɪmi] [ɡruːps] [ɪn][ˈkɔːrnəz] [ˈʌflɪŋ] [ˈɡriːsi] [kɑːrdz] ,
and grimy groups in corners shuffling greasy cards ,
 和 肮脏的 团体 在 角落 洗牌 腻 牌 ,
 角落里一群衣衫褴褛的人正在洗着油腻腻的扑克牌,

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wiθ] [ˈɔːlz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] [ˈmɪksɪŋ] [ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and women with shawls over their heads mixing flour and water for a
 和 女性 和 披肩 超过 他们的 头部 混合 面粉 和 水 为了 一个
 [ˈpuːdɪŋ] ,
pudding ,
 布丁 ,
 还有头戴披肩的妇女们, 她们正在搅拌面粉和水, 准备做布丁。

[ɔːr] [kən'vɜːsɪŋ] [ˈʃrɪli] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksənts] , [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ɪn'diːd] ,
or conversing shrilly in provincial accents , some looking very white indeed ,
 或者 对话 尖锐地 在 省级 口音 , 一些 寻找 非常 白色的 的确 ,
 或者用尖锐的乡音交谈, 有些人看起来确实非常白。

[ænd; ʌnd][ɔːl][æz; əz] [ðʊv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kʌntri] . [-]
and all as though it was quite time they changed their country . [195]
 和 全部 作为 尽管 它 曾是 相当 时间 他们 已更改 他们的 国家 . [-]

仿佛他们是时候该改变自己的国家了。[195]

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑdi] ,
As I went along the quarter - deck on my way to the cuddy ,
 作为 我 去 沿着 这 四分之一 - 甲板 在 我的 方式 到 这 卡迪 ,
 当我沿着后甲板走向船舱时,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:səs] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I saw a young man standing in the recess formed by the projection of the
 我 锯 一个 年轻的 男人 常设 在 这 凹陷处 形成 经过 这 投影 的 这
 [fɔ:rmoust] [ˈkɑdi] [ˈkæbɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈhæŋɪŋ] [ledʒ] [ɔ:r] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] .
foremost cuddy cabins and the over - hanging ledge or break of the poop .
 首先 卡迪 小木屋 和 这 超过 - 绞刑 壁架 或者 休息 的 这 船尾 .

我看到一个年轻人站在最前面船舱突出部分和船尾悬垂的边缘或断裂处形成的凹陷处。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm]
I **looked** **at** **him** **with** **some** **attention** ; **he** **was** **a** **particularly** **handsome**
 我 看起来 在 他 和 一些 注意力 ; 他 曾是 一个 特别 英俊的
 [jʌŋ] ['feləʊ] ,
young **fellow** ,
 年轻的 同伴 ,

我仔细打量了他一番；他是个特别英俊的年轻人。

[ˈtʃiːfli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntrəst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
chiefly remarkable for the contrast between the lifeless pallor of his face and
 主要 卓越 为了 这 对比 之间 这 无生命 苍白 的 他的 脸 和
 [ðə; ði][vɑːtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braɪt] ,
the vitality of his large bright ,
 这 活力 的 他的 大的 明亮的 ,

最引人注目的是他面色苍白毫无生气，而他那双明亮大眼睛却充满活力。

[dɑ:rk] [aɪz] .
dark eyes .
 黑暗的 眼睛 .

黑眼睛。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kra:pt] [kloʊz] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfæ(ə)n] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His hair was cropped close in military fashion ; he wore a cloth cap with a
他的 头发 曾是 裁剪 关闭 在 军队 时尚 ; 他 穿着 一个 布 帽 和 一个
[ˈnev(ə)l] [pi:k] .
naval peak .
海军 顶峰 ;

他的头发剪得很短，像军人一样；他戴着一顶海军帽檐的布帽。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [lu:s] [ˈmʌŋki] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [blu:] [klɔ:θ] [ˈtraʊzəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
His dress was a large , loose monkey - jacket and blue cloth trousers cut in the
他的 裙子 曾是 一个 大的 , 松动的 猴 - 夹克 和 蓝色的 布 裤子 切 在 这
[ˈfloʊɪŋ] [ˈnɔ:ɪk(ə)l] [stɑɪl] .
flowing nautical style .
流动 航海 风格 ;

他穿着一件宽松的大号猴子夹克和一条蓝色布裤，裤子剪裁飘逸，是航海风格。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈsaʊθˈsi:] [ɔ:r][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [ˈræmz,ɡɪt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst]
On the beach of Southsea or the sands of Ramsgate he might have passed
在 这 海滩 的 南海 或者 这 沙子 的 拉姆斯盖特 他 可能 有 通过了
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈjɑ:tsmən] ;
for a yachtsman ;
为了 一个 游艇运动员 ;

在南希海滩或拉姆斯盖特沙滩上，他或许会被误认为是一名游艇运动员；

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈsi:z] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
on the high seas and on the deck of a full - rigged ship with plenty of
在 这 高的 海域 和 在 这 甲板 的 一个 满的 - 作弊 船 和 很多 的
[ˈheri] [ˈseɪləz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kəmˈper] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
hairy sailors about to compare him with ,
毛茸茸 水手们 关于 到 比较 他 和 ,

在茫茫大海之上，在一艘装备齐全的帆船甲板上，周围有许多毛发浓密的水手等着和他比较，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔ:rt(ə)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [les] [ˈnɔ:ɪk(ə)l] .
nothing mortal could have looked less nautical .
没有什么 凡人 可以 有 看起来 较少的 航海 ;

世上恐怕没有比这更不像航海家的东西了。

[aɪ] [pɔ:zd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌdi] [tu:; tə] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I paused when in the cuddy to glance at him again through the window .
我 暂停 什么时候 在 这 卡迪 到 瞥一眼 在 他 再次 通过 这 窗户 ;

我停在船舱里，透过窗户又看了他一眼。

[hi:; hi] [li:nd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:sɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kla:spt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]
He leaned in the corner of the recess with his arms clasped upon his breast
他 倾斜 在 这 角落 的 这 凹陷处 和 他的 武器 紧握 之上 他的 胸部
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blu:] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ðæt]
and his fine and sparkling eyes fixed upon the blue line of the horizon that
和 他的 美好的 和 闪闪发光 眼睛 固定的 之上 这 蓝色的 线 的 这 地平线 那
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [li:] [ˈbʊlwɜ:rk] - [reɪl] .
was visible above the lee bulwark - rail .
曾是 可见的 多于 这 李 堡垒 - 轨 ;

他倚在壁龛的角落里，双臂抱在胸前，一双明亮动人的眼睛凝视着背风舷墙栏杆上方可见的蓝色地平线。

[maɪ] [geɪz] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] [waɪlst] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
My gaze had lighted upon many faces whilst I looked over the ship ,
我的 目光 有 照明 之上 许多 面孔 而 我 看起来 超过 这 船 ,
当我环顾整艘船时，我的目光落在了许多张脸上。

[bʌt; bət][ɑ:n] [nʌn] [hæd; həd][aɪˈti:] [ˈlɪŋɡə] .
but on none had it lingered .
但 在 没有任何 有 它 徘徊不去 ;

但它并没有在任何人身上停留太久。

[aɪ 'ti:] ['lɪŋgə] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə-d] [hu:] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] .

It lingered now , and I wondered who the youth was .
它 徘徊不去 现在 , 和 我 想知道 WHO 这 青年 曾是 :

那画面久久萦绕, 我不禁好奇这个年轻人是谁。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ; ['hænsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
His age might have been twenty ; handsome he was , as I have said ,
他的 年龄 可能 有 到过 二十 ; 英俊的 他 曾是 , 作为 我 有 说 ,

他大概二十岁左右; 正如我所说, 他长得很英俊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , ['ɔ:lmoʊst] [fɪrs] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'pelənt] .
but his expression was hard , almost fierce , and certainly repellant .
但 他的 表达 曾是 难的 , 几乎 凶猛的 , 和 当然 驱虫剂 .

但他表情冷峻, 近乎凶狠, 而且令人反感。

[waɪlst] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ɔ:r] [raɪðd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [-]
Whilst I watched him his lips twitched or writhed three or four [196]
而 我 观看 他 他的 嘴唇 抽搐 或者 扭动 三 或者 四 [-]

我看着他, 他的嘴唇抽搐或扭动了三四次[196]

[taɪmz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [ti:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
times and exposed a grin of flashing white teeth that was anything but
时代 和 裸露 一个 咧嘴笑 的 闪烁 白色的 牙齿 那 曾是 任何事物 但

['mə:θʊl] ,
mirthful ,
欢乐的 ,

几次之后, 他露出一口闪亮的白牙, 但那笑容一点也不让人感到快乐。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [rɪ'faɪnd] ,
His clothes were good , his appearance refined ,
他的 衣服 是 好的 , 他的 外貌 精制 ,

他衣着考究, 仪态优雅。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ['pæsɪndʒə] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
and I concluded that he was one of the cuddy passengers who had come
和 我 结束 那 他 曾是 一 的 这 卡迪 乘客 WHO 有 来

[ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] ['greɪvz,ɛnd] .
on board at Gravesend .
在 木板 在 格雷夫森德 .

于是我断定, 他是从格雷夫森德上船的舱室乘客之一。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] ['lʊkɪŋ] ,
He turned his face and saw me looking ,
他 转向 他的 脸 和 锯 我 寻找 ,

他转过脸, 看到我在看着他。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [pæst][ðə; ði]['kæbɪn]
and instantly made a step which carried him out of sight , past the cabin
和 即刻 制成 一个 步 哪个 携带 他 出去 的 视线 , 过去的 这 舱

[prə'dʒek(ə)n] .
projection .
投影 .

他立刻迈出一步, 消失在视线之外, 越过了小屋的突出部分。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The steward came up out of the steerage at that moment ,
这 管家 来了 向上 出去 的 这 统舱 在 那 片刻 ,

这时, 乘务员从统舱走了出来。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːp]
and wishing to know who was who in the ship I asked him to peep
和 祝 到 知道 WHO 曾是 WHO 在 这 船 我 问 他 到 窥视
[θuː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ði] [ˈmeləŋkɑːli] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
through the door and tell me who the melancholy pale - faced young gentleman in
通过 这 门 和 告诉 我 WHO 这 忧郁 苍白 - 面对 年轻的 绅士 在
[ðə; ði] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [kloʊðz] [wʌz; wəz] .
the nautical clothes was .
这 航海 衣服 曾是 .

为了弄清楚船上的人都是谁，我请他从门缝里往里看，告诉我那个穿着航海服、面色苍白、神情忧郁的年轻绅士是谁。

[hiː; hi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [sed] —
He popped his head out and then said —
他 爆裂 他的 头 出去 和 然后 说 —
他探出头来，然后说道——
“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] [neɪmd] [dʒɑːn] [ˈbɜːrdʒɪs] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] .
“ **He's a young gent named John Burgess , one of the steerage people .**
“ 他是 一个 年轻的 绅士 命名 约翰 伯吉斯 , 一 的 这 统舱 人们 .
“他是一位名叫约翰·伯吉斯的年轻人，是三等舱的乘客之一。”

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [br'saɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steps] , “
He occupies the foremost cabin to starboard beside the foot of them steps ,”
他 占据 这 首先 舱 到 右舷 旁 这 脚 的 他们 步骤 , “
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,
“他住在右舷最前面的船舱里，就在台阶脚下，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
pointing to the hatch .
指向 到 这 孵化 .
指向舱口。

“ [ɪz][hiː; hi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Is he alone in the ship ?** ” **said I .**
“ 是 他 独自的 在 这 船 ? ” 说 我 .
“船上只有他一个人吗？”我问道。

“ [ɔːl] [əˈloʊn] , [sɜːr] . ”
“ **All alone , sir .** ”
“ 全部 独自的 , 先生 . ”
“先生，我一个人。”

“ [wer] [duː] [ðəʊz] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] ? ”
“ **Where do those steerage people take their meals ?** ”
“ 在哪里 做 那些 统舱 人们 拿 他们的 餐 ? ”
“那些三等舱乘客在哪里吃饭？ ”

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈstɑːps] [ʃɔːrt] [əˈbrest] [ʌv; əv][jər; jər][ˈkæbɪn] .
“ **Why , in the steerage , at the table that stops short abreast of your cabin .**
“ 为什么 , 在 这 统舱 , 在 这 桌子 那 停止 短的 并排 的 你的 舱 .
“为什么？在统舱里，在离你的船舱很近的那张桌子旁。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈmemərəb(ə)] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] .
“ **Nothing in any way memorable happened for a considerable time .**
“ 没有什么 在 任何 方式 难忘 发生 为了 一个 大量 时间 .
“很长一段时间里，没有发生任何值得纪念的事情。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [draʊv] [θru:] [ðə; ði][ət'ləntɪk] [ɪm'peld] [baɪ] [strɔ:ŋ] [bi:m] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərɪŋ] ['waɪndz]
The ship drove through the Atlantic impelled by strong beam and quartering winds
这 船 驾驶 通过 这 大西洋 被迫 经过 强的 光束 和 四分之一 风
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜ:r; hər]
which sometimes blew with the weight of half a gale and veiled her
哪个 有时 吹 和 这 重量 的 一半 一个 大风 和 含蓄 她
['fɒʊksl] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [lɪfts] [ʌv; əv] [fɒʊm] [ænd; ənd] [hi:ld] [hɜ:r; hər] [tɪl] [hɜ:r; hər] [li:] - ['tʃænlz]
forecastle with glittering lifts of foam and heeled her till her lee - channels
前甲板 和 闪闪发光 电梯 的 泡沫 和 高跟鞋 她 直到 她 李 - 频道
[rɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn] ['flæʃɪŋ] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [li:ps] [frʌm; frəm] [
ripped through the seas in flashings fierce as the white water which leaps from [
撕裂 通过 这 海域 在 闪光灯 凶猛的 作为 这 白色的 水 哪个 跳跃 从 [

这艘船在大西洋上航行，受到强劲横风和斜风的推动，有时风力相当于半场狂风，掀起的浪花闪闪发光，遮蔽了船首，使船身倾斜，背风处的水道撕裂海面，激起如同白浪般猛烈的浪花[197]

[ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θræʃɜ:] [fleɪlz] .
the strokes of the thrasher's flails .
这 笔画 的 这 碎石机 连枷 .

打谷机的连枷挥动。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɔ:rd] [laɪf] .
The passengers had settled down to the routine of shipboard life .
这 乘客 有 定居 向下 到 这 常规 的 船上 生活 .

乘客们已经适应了船上的日常生活。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [hoʊv][ðə; ði] [dek] [kwɔɪt; kwɔɪt] , [ðeɪ] [fɔ:rmd]
They played the piano , they sang , they hove the deck quoit , they formed
他们 玩 这 钢琴 , 他们 唱 , 他们 霍夫 这 甲板 掷环 , 他们 形成
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [wɪst] ['pɑ:rtɪz] .
themselves into whist parties .
他们自己 进入 惠斯特 各方 .

他们弹钢琴，他们唱歌，他们玩掷环游戏，他们组成惠斯特牌派对。

[bəʊθ] ['kæptɪn] ['nɔ:tən] - ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [br'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] ['pɑ:pjələɹ]
Both Captain Norton - Savage and his wife promised to become exceedingly popular
两个都 队长 诺顿 - 野蛮的 和 他的 妻子 承诺 到 变得 非常 受欢迎的
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [æft] .
with all the people who lived aft .
和 全部 这 人们 WHO 居住地 后部 .

诺顿-萨维奇船长和他的妻子都承诺会受到所有住在船舱后面的人的热烈欢迎。

[ðə; ði]['leɪdi] [sæŋ] ['swi:tli] ; [ʃi: ʃɪ] [sæŋ] ['spæɪnɪʃ] , ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['sɔŋz] .
The lady sang sweetly ; she sang Spanish , English , and French songs .
这 女士 唱 甜蜜地 ; 她 唱 西班牙语 , 英语 , 和 法语 歌曲 .

这位女士歌声甜美，她唱了西班牙语、英语和法语歌曲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [pjʊɹ] ['spæɪnɪʃ] [blʌd] [ɑ:n]
It was understood that she was a South American , of pure Spanish blood on
它 曾是 理解 那 她 曾是 一个 南 美国人 , 的 纯的 西班牙语 血 在
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

据了解，她是南美人，其中一方有纯正的西班牙血统。

['kæptɪn] ['nɔ:tən] - ['sævɪdʒ] [təʊld][ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔ:ri] .
Captain Norton - Savage told a good story .
队长 诺顿 - 野蛮的 讲述 一个 好的 故事 .

诺顿-萨维奇上尉讲了一个精彩的故事。

[hiː; hi] [smoʊkt] ['eksələnt] [sɪ'gɑːrɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪbəərəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

He smoked excellent cigars and was liberal with them .
他 熏制 出色的 雪茄 和 曾是 自由主义 和 他们 .

他抽的雪茄品质上乘，而且出手阔绰。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He came to me one day and talked about his wife ,
他 来了 到 我 一 天 和 谈话 关于 他的 妻子 ,

有一天他来找我，跟我谈起了他的妻子。

[təʊld][em 'iː][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kən'sʌmp](ə)n] [ɪn][hɜːr; həɪ]'fæməli] ,

told me there was consumption in her family ,
讲述 我 那里 曾是 消耗 在 她 家庭 ,

她告诉我她家有肺结核病史。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and asked what I thought of a sea voyage for her and of the

和 问 什么 我 想法 的 一个 海 航程 为了 她 和 的 这

climate of Australia .

气候 的 澳大利亚 .

她问我对她进行海上航行有何看法，以及我对澳大利亚气候有何看法。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][mæn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ster] .

I could find nothing to object to in the man except his stare .
我 可以 寻找 没有什么 到 目的 到 在 这 男人 除了 他的 盯 .

除了他的眼神，我找不到这个男人身上任何缺点。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'faɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ;

There was something defiant in his manner of looking at you ;
那里 曾是 某物 桀骜不驯 在 他的 方式 的 寻找 在 你 ;

他看你的眼神里带着一丝挑衅；

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ment]

his speech was significant with it even when nothing more was meant

他的 演讲 曾是 重要的 和 它 甚至 什么时候 没有什么 更多的 曾是 意思是

than met the ear .

比 遇见 这 耳朵 .

即使他的言辞并无其他深意，但即便只是听起来而已，他的演讲也意义非凡。

[aɪ][wʌz; wəz][mɪs'led][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

I was misled at first , and sometimes troubled myself to look under his

我 曾是 被误导 在 第一的 , 和 有时 麻烦 我 到 看 在下面 他的

words for his mind ;

字 为了 他的 头脑 ;

起初我被误导了，有时甚至费尽心思去探究他话语背后的真正含义；

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ster] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz]

then I found out that it was his stare which was responsible for what his

然后 我 成立 出去 那 它 曾是 他的 盯 哪个 曾是 负责任的 为了 什么 他的

language seemed to carry ,

语言 似乎 到 携带 ,

后来我发现，他话语中蕴含的意义，似乎都源于他的眼神。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self] .

and so , with the rest of us , took him as he offered himself .
和 所以 , 和 这 休息 的 我们 , 采取 他 作为 他 提供 他自己 .

于是，我们其他人也接受了他，因为他主动向我们伸出了援手。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [aɪ] ['nevər] [felt] [kwɔɪt] ['i:zi] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
And still I never felt quite easy with him ,
和 仍然 我 绝不 毛毡 相当 简单的 和 他 ;
但我始终觉得和他在一起不太自在。

[ðʊ] [nʊ] [mæn] [læft] ['laʊdər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] ['stɔ:riz] .
though no man laughed louder at his humorous stories .
尽管 不 男人 笑了 更大声 在 他的 幽默 故事 .
虽然没有人比他讲的幽默故事笑得更大声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌdi] [wen] ,
I was going one morning from my berth to the cuddy when ,
我 曾是 去 一 早晨 从 我的 泊位 到 这 卡迪 什么时候 ,
一天早上, 我正从我的铺位走向船舱, 突然.....

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] ,
at the foot of the steps which conducted to the hatch ,
在 这 脚 的 这 步骤 哪个 实施 到 这 孵化 ;
在通往舱口的台阶脚下,

[aɪ][met][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [dʒʌ:n] ['bɜ:rdʒɪs] . [-]
I met the young man called John Burgess . [198]
我 遇见 这 年轻的 男人 称为 约翰 伯吉斯 . [-]
我遇到了一个名叫约翰·伯吉斯的年轻人。[198]

[aɪ][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm][fɔ:r; fər] [deɪz] .
I had seen nothing of him for days .
我 有 已见 没有什么 的 他 为了 天 ;
我已经好几天没见到他了。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
He came out of his cabin holding his cap .
他 来了 出去 的 他的 舱 保持 他的 帽 ;
他拿着帽子从小屋里走了出来。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [si:md] [ɪl] ,
Plenty of light flowed through the hatch ; he was very pale , and I thought
很多 的 光 流动 通过 这 孵化 ; 他 曾是 非常 苍白 , 和 我 想法
seemed ill ,
似乎 患病的 ;
舱口透进充足的光线; 他脸色苍白, 我觉得他好像生病了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] .
and his eyes had a wild look .
和 他的 眼睛 有 一个 荒野 看 ;
他的眼神狂野不羁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
He was handsome , as I have said — at least , to my way of thinking ;
他 曾是 英俊的 , 作为 我 有 说 — 在 至少 , 到 我的 方式 的 思维 ;
正如我所说, 他长相英俊——至少在我看来是这样;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['strʌktʃər] [ænd; ʌnd] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv]
but there was an evil spirit in the delicate structure and lineaments of
但 那里 曾是 一个 邪恶的 精神 在 这 精美的 结构 和 线状线 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 ;
但他精致的面部结构和线条中却隐藏着邪灵。

[aɪ] [sed] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I said “ Good morning .
我 说 “ 好的 早晨 :

我说：“早上好。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] “ [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv]
“ He answered “ Good morning “ in a low voice , but with a manner of
“ 他 回答 “ 好的 早晨 “ 在 一个 低的 嗓音 , 但 和 一个 方式 的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

他低声回答“早上好”，但语气中带着不耐烦。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊd] .
as though he wished me to pass on or get out of his road .
作为 尽管 他 希望 我 到 经过 在 或者 得到 出去 的 他的 路 :

仿佛他希望我赶紧离开，或者让我别挡他的路。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪlɪə] [fɔːr; fər][jʊ; jər] [helθ] ? “ [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]
“ Are you going to Australia for your health ? “ said I , for the sake of
“ 是 你 去 到 澳大利亚 为了 你的 健康 ? “ 说 我 , 为了 这 清酒 的
[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
saying something .
说 某物 :

“你去澳大利亚是为了养病吗？”我为了找点话说了出来。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ No , “ he answered .
“ 不 , “ 他 回答 :

“不,”他回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? “
“ Are you English ? “
“ 是 你 英语 ? “

你是英国人吗？

“ [preɪ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Pray who are you ?
“ 祈祷 WHO 是 你 ?

“请问你是谁？”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] .
“ he exclaimed with a foreign accent .
“ 他 惊呼 和 一个 外国的 口音 :

“他用外国口音惊呼道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæɪɪs] , “ [aɪ] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ I am Dr . Harris , “ I answered , smiling .
“ 我 是 博士 : 哈里斯 , “ 我 回答 , 微笑 :

“我是哈里斯博士,”我笑着回答。

[hiː; hi] [ləkt] [ʌnˈiːzi] [ɑːn][maɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ˈdɑːktər] ,
He looked uneasy on my pronouncing the word doctor ,
他 看起来 不安 在 我的 发音 这 单词 医生 ,

当我说出“医生”这个词时，他显得有些不安。

[stept] [bæk] [ænd; ɛnd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔːr] , [jet] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
stepped back and grasped the handle of his cabin door , yet paused to say ,
步 后退 和 抓住 这 处理 的 他的 舱 门 , 然而 暂停 到 说 ,

他后退一步，抓住小屋门的把手，但停下来说道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [sɜ:r] ? ”
“ Are you a passenger , sir ? ”
“ 是 你 一个 乘客 , 先生 ? ”
“ 先生, 您是乘客吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ʃɪps] ['dɑ:ktər] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ I am the ship's doctor , ” I answered .
“ 我 是 这 船的 医生 , ” 我 回答 .
“我是船上的医生,”我回答道。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
Without another word he entered his cabin and shut the door upon himself .
没有 其他 单词 他 进入 他的 舱 和 关闭 这 门 之上 他自己 .
他一言不发地走进船舱, 关上了门。

[hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'brʌpt] , [dɪs'kɜ:rtiəs] , [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz]
His behaviour was so abrupt , discourteous , that I suspected his brain was
他的 行为 曾是 所以 突然 , 无礼 , 那 我 怀疑 他的 脑 曾是
[æt; ət] [fɔ:lt] .
at fault .
在 过错 .
他的行为如此生硬无礼, 我怀疑他是不是脑子出了问题。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ,
Indeed , I made up my mind , in the interests of the passengers ,
的确 , 我 制成 向上 我的 头脑 , 在 这 兴趣 的 这 乘客 ,
事实上, 为了乘客的利益, 我已经下定决心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
and for the security of the ship , to keep my eye upon him — that is ,
和 为了 这 安全 的 这 船 , 到 保持 我的 眼睛 之上 他 — 那 是 ,
为了船只的安全, 我必须时刻盯着他——也就是说,

[baɪ] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [-]
by accosting him from time to time , and by watching [199]
经过 骚扰 他 从 时间 到 时间 , 和 经过 观看 [-]
通过不时地纠缠他, 并通过观察[199]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:tʃ] [wen'evər] [wi:; wi][ʊd; əd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [dek] [tə'geðər] .
without seeming to watch whenever we should happen to be on deck together .
没有 似乎 到 手表 每当 我们 应该 发生 到 是 在 甲板 一起 .
似乎并没有注意到我们碰巧在甲板上碰巧在一起的那一刻。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
And yet I was not altogether satisfied with my suspicion of his not being
和 然而 我 曾是 不是 共 使满意 和 我的 怀疑 的 他的 不是 存在
[raɪt] - ['hedɪd] ,
right - headed ,
正确的 - 标题 ,
然而, 我并不完全认同我之前对他精神状态不正常的怀疑。

['i:ðər] ; [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['pʌzlmənt] ['gʊʊɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] ,
either ; I found my puzzlement going another way ,
任何一个 ; 我 成立 我的 困惑 去 其他 方式 ,
或者; 我发现我的困惑转向了另一个方向,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [meɪk] [klaɪr] [tuː; tə][maɪ'self] .
but in a direction that I could by no means make clear to myself .
但 在 一个 方向 那 我 可以 经过 不 方法 制作 清除 到 我 .
但朝着我完全无法弄清的方向发展。

[haʊ'evər] , [na:t][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [ðæt] ,
However , not to refine upon this matter : I think it was next day that ,
然而 , 不是 到 精炼 之上 这 事情 : 我 思考 它 曾是 下一个 天 那 ,
然而, 关于此事无需赘述: 我想应该是第二天,

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ɒ:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fouksl] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]
happening to come along from the forecastle where I had been visiting a
发生 到 来 沿着 从 这 前甲板 在哪里 我 有 到过 访问 一个
[sɪk] ['seɪlə] ,
sick sailor ,
生病的 水手 ,

我碰巧从船首楼过来, 当时我正在那里探望一位生病的水手。

[aɪ][spaɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['menməst] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:pɪŋ] ['pa:stʃər]
I spied the young fellow standing before the mainmast in a sort of peeping posture
我 间谍 这 年轻的 同伴 常设 前 这 主桅杆 在 一个 种类 的 偷窥 姿势
;
;
;
;

我发现那个年轻人站在主桅杆前, 摆出一种窥视的姿势;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektrɪd] [æft] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pu:p] .
his eyes were directed aft ; he was watching the people walking on the poop .
他的 眼睛 是 指导 后部 ; 他 曾是 观看 这 人们 步行 在 这 船尾 .
他的目光投向后方; 他正看着在粪便上行走的人们。

[aɪ] [stɔ:pt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
I stopped to look at him , struck by his attitude .
我 停止 到 看 在 他 , 击 经过 他的 态度 .
我停下来看着他, 被他的态度所打动。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɔ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ][məst] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] [æft] .
The great body of the mast effectually concealed him from all observers aft .
这 伟大的 身体 的 这 桅杆 有效地 暗 他 从 全部 观察员 后部 .
巨大的桅杆有效地将他遮蔽起来, 使后方的所有观察者都无法看到他。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [sɔ:] [em 'iː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] ,
He turned his head and saw me ; his face was ghastly white ,
他 转向 他的 头 和 锯 我 ; 他的 脸 曾是 阴森 白色的 ,
他转过头看见了我; 他的脸色惨白得可怕。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wʌndərf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] [ræθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the expression wonderful for the tragic wrath of it .
这 表达 精彩的 为了 这 悲惨 愤怒 的 它 .
这种表达方式对于它所蕴含的悲剧性愤怒来说真是妙不可言。

[ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi] ['kʌlərd] [ʌp] ,
On meeting my eyes he coloured up ,
在 会议 我的 眼睛 他 有色 向上 ,
与我对视时, 他脸红了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kreditɪd] [soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː] ;
I never could have credited so swift a transformation of hue ;
我 绝不 可以 有 已认可 所以 迅速 一个 转型 的 色调 ;
我从未想到颜色会变化如此之快;

[hɪz; ɪz] [blʌʃ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [laɪk][ˈfaɪər] .
his blush was deep and dark and his eyes shone like fire .
他的 脸红 曾是 深的 和 黑暗的 和 他的 眼睛 闪耀 喜欢 火 .
他脸颊绯红，双眼闪闪发光，如同燃烧的火焰。

[hi:; hi] [skaʊld] [ˈæŋgrəli] , [stept] [raʊnd] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌdi]
He scowled angrily , stepped round the mast , and disappeared through the cuddy
他 皱着眉头 愤怒地 , 步 圆形的 这 桅杆 , 和 消失 通过 这 卡迪
[dɔ:r] .
door .
门 .
他怒气冲冲地皱起眉头，绕过桅杆，从船舱门消失了。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
After this I saw no more of him for a week .
后 这 我 锯 不 更多的 的 他 为了 一个 星期 .
此后一周我都没再见到他。

[aɪ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈstu:əd] , [hu:] [təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
I questioned the steward , who told me the youth was keeping his cabin .
我 被质问 这 管家 , WHO 讲述 我 这 青年 曾是 保持 他的 舱 .
我询问了管家，他告诉我那个年轻人正在保管他的小木屋。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈgen] ? ” [sed] [aɪ] .
“ What's his name again ? ” said I .
“ 是什么 他的 姓名 再次 ? ” 说 我 .
“他叫什么名字来着？”我问道。

“ [dʒɑ:n] [ˈbɜ:rdʒɪs] , [sɜ:r] . ”
“ John Burgess , sir . ”
“ 约翰 伯吉斯 , 先生 . ”
“约翰·伯吉斯先生。”

“ [ðæts] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɑ:t][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , ” [sed] [aɪ] . [-]
“ That's an English name , but he's not an Englishman , ” said I . [200]
“ 那就是 一个 英语 姓名 , 但 他是 不是 一个 英国人 , ” 说 我 . [-]
“那是一个英国名字，但他不是英国人，”我说。[200]

“ [wi:; wi][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:rˈselvz] [əˈbaʊt] [neɪmz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ We don't trouble ourselves about names on board ship , sir , ” he answered .
“ 我们 不 麻烦 我们自己 关于 姓名 在 木板 船 , 先生 , ” 他 回答 .
“先生，我们不在意船上的名字，”他回答说。

“ [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈpɜ:rsər] - [neɪmz] [æft][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fəˈrɑ:d] . ”
“ There be pursers ' names aft as well as forrard . ”
“ 那里 是 乘务长 - 姓名 后部 作为 出色地 作为 福拉德 . ”
“船尾和船头都有事务长的名字。”

“ [dʌz] [hi:; hi][ˈevər] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] ? ”
“ Does he ever talk to you ? ”
“ 做 他 曾经 讲话 到 你 ? ”
“他会跟你说话吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [mju:t] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] . ”
“ No , sir , he might be a funeral mute for talk . ”
“ 不 , 先生 , 他 可能 是 一个 葬礼 沉默的 为了 讲话 . ”
“不，先生，他可能因为是葬礼上的哑巴而无法说话。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:lz] ? ”
“ Does he come to the table for his meals ? ”
“ 做 他 来 到 这 桌子 为了 他的 餐 ? ”
他吃饭时会来餐桌旁吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [hɪz; ɪz] [grʌbz] ['kærid] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

“ No , sir ; his grub's carried in to him . ”

“ 不 , 先生 ; 他的 幼虫 携带 在 到 他 . ”

“不，先生；他的食物是被带进来的。”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ləst] ? ”

“ When did you see him last ? ”

“ 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ? ”

你最后一次见到他是什么时候？

“ [ə'baʊt] [æn; ən][aʊər][ə'gəʊ] . ”

“ About an hour ago . ”

“ 关于 一个 小时 前 . ”

“大约一小时前。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [si:m] [wel] ? ”

“ Does he seem well ? ”

“ 做 他 似乎 出色地 ? ”

他看起来身体状况如何？

“ [wel] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] , [sɜ:r] . ”

“ Well as I am , sir . ”

“ 出色地 作为 我 是 , 先生 . ”

“我很好，先生。”

“ [aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] . ”

“ I asked no more questions . ”

“ 我 问 不 更多的 问题 . ”

我不再问任何问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['stju:ərdz] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [wɪtʃ] ['pra:mɪst] [em'i:]

There was a cheerfulness in the steward's way of answering which promised me

那里 曾是 一个 愉悦 在 这 管家的 方式 的 回答 哪个 承诺 我

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ðə; ði] [læd] .

he saw nothing peculiar in the lad .

他 锯 没有什么 奇特 在 这 小伙子 .

管家回答时语气轻松愉快，这让我确信他觉得这个年轻人没有什么特别之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:ə'ʃʊrɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

This was reassuring , for I knew he was often in and out of the young

这 曾是 令人安心 , 为了 我 知道 他 曾是 经常 在 和 出去 的 这 年轻的

['mænz] [bɜ:rθ] ,

man's berth ,

男人的 泊位 ,

这让我感到安心，因为我知道他经常进出那个年轻人的床位。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sentɹɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and anything eccentric in his conduct would strike him .

和 任何事物 偏心 在 他的 执行 会 罢工 他 .

他的任何古怪行为都会让他感到震惊。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em'i:] ,

As for me ,

作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɪn][ðer; ðər]['praɪvəsi] .

it was no part of my duty to intrude upon the passengers in their privacy .

它 曾是 不 部分 的 我的 责任 到 侵入 之上 这 乘客 在 他们的 隐私 .

侵犯乘客的隐私并非我的职责所在。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪd] [waɪnd] , [meɪd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɑːɡres] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] ,
We took the north - east trade wind , made noble progress down the North Atlantic ,
我们 采取 这 北 - 东方 贸易 风 , 制成 高贵 进步 向下 这 北 大西洋 ,
我们借助东北信风,在北大西洋上取得了辉煌的进展。

[lɔːst][ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] [geɪl] [ɪn] [eɪt] [ɔːr] [ten] [dɪˈɡriːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] , [ænd; ənd] [ðen]
lost the commercial gale in eight or ten degrees north of the equator , and then
丢失的 这 商业的 大风 在 八 或者 十 学位 北 的 这 赤道 , 和 然后
[leɪ] “ [ˈhəmˌbægɪŋ] ,
lay “ humbugging ,
躺 “ 骗子 ,
在赤道以北八到十度失去了商业风暴,然后就“胡闹”了。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ɑːn] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡriːsi] [bluː] [ˈwɔːtər] , [ˈskersli] [kˈrɪspt] [baɪ]
” as the forecastle saying is , on plains of greasy blue water , scarcely crisped by
” 作为 这 前甲板 说 是 , 在 平原 的 腻 蓝色的 水 , 几乎 酥脆 经过
[ðə; ði] [ˈkætspɔː] ,
the catspaw ,
这 猫爪 ,
正如船头甲板上所说,在波光粼粼的蓝色水面上,几乎没有被海浪拍打过,

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and often , for hours at a time ,
和 经常 , 为了 小时 在 一个 时间 ,
而且经常一次持续好几个小时,

[wɪˈðaʊt] [er] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wæg][ðə; ði][flaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthed] .
without air enough to wag the fly of the vane at the masthead .
没有 空气 足够的 到 摇摆 这 飞 的 这 叶片 在 这 报头 .
没有足够的空气来摆动桅顶风向标的叶片。

[wʌn] [ˈveri] [hɑːt] [naɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪŋ] [kɑːm][aɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [fɔːr; fər]
One very hot night after a day of roasting calm I lingered on the poop for
一 非常 热的 夜晚 后 一个 天 的 烘焙 冷静的 我 徘徊不去 在 这 船尾 为了
[sʌm; səm] [waɪl] [ˈæftər][maɪ] [ˈkʌstəməri] [ˈaʊər][ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt]
some while after my customary hour of retiring to rest for the refreshment
一些 尽管 后 我的 习惯 小时 的 退休 到 休息 为了 这 清爽
[ʌv; əv][ðə; ði] [duː] - [kuːld] [ˈæt məs fɪr] [-]
of the dew - cooled atmosphere [201]
的 这 露 - 冷却 气氛 [-]

在一个非常炎热的夜晚,经过一天的酷热平静之后,我在通常休息一小时后,在船尾逗留了一会儿,享受露水冷却的凉爽空气[201]。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ˈlɪftɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] .
and the cold breath lifting off the black surface of ocean .
和 这 寒冷的 气息 举重 离开 这 黑色的 表面 的 海洋 .
还有从漆黑的海面上升腾而起的冰冷气息。

[ðə; ði] [ɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [puːp] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjædʊʃi] [ˈfɪɡjərz] [muːvd] [ˈsləʊli] [ˈʌndər]
The awning was spread over the poop ; a few shadowy figures moved slowly under
这 棚 曾是 传播 超过 这 船尾 ; 一个 很少 阴暗的 数据 已搬 缓慢地 在下面
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

遮阳篷盖在马粪上;几个黑影在遮阳篷下缓缓移动;
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [red] [stɑːr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsmoʊkər] [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ;
here and there a red star indicated a smoker sucking at a cigar ;
这里 和 那里 一个 红色的 星星 表明的 一个 吸烟者 吸吮 在 一个 雪茄 ;
偶尔会看到一颗红星,表示一个吸烟者正在吸雪茄;

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ə; bɔ:n'saɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsmoʊki][ˈfaɪər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][dɪm] [ɡri:n] [bə:sts] [ʌv; əv] [klaʊd]
the water alongside was full of smoky fire rolling in dim green bursts of cloud
这 水 旁边 曾是 满的 的 烟 火 滚动 在 暗淡 绿色的 爆发 的 云
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [æz; əz][fɪː; fɪ] [li:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] .
from the bends of the ship as she leaned with the swell .
从 这 弯曲 的 这 船 作为 她 倾斜 和 这 膨胀 .
船身随着波浪倾斜，船舷两侧冒出滚滚浓烟，变成昏暗的绿色烟雾。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
But the stars were few and faint ;
但 这 明星 是 很少 和 头晕的 ;
但是星星很少，而且很暗；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
down in the south - west was a little play of silent lightning ;
向下 在 这 南 - 西方 曾是 一个 小的 玩 的 沉默的 闪电 ;
西南方向出现了一阵无声的闪电；

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər] [rər] [ænd; ənd] [wi:k] ,
the noises of the night were rare and weak ,
这 噪音 的 这 夜晚 是 稀有的 和 虚弱的 ,
夜里的声音很少，也很微弱。

[skers] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɪnjən] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
scarce more than the flap of some pinion of cloth up in the gloom ,
稀少 更多的 比 这 瓣膜 的 一些 小齿轮 的 布 向上 在 这 愁云 ,
在昏暗中，它几乎就像一块布料的褶皱。

[ɔ:r][ðə; ði][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] [tʃeɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [səb'du:d] [moʊn] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈʌndər]
or the jerk of a wheel chain , or the subdued moan of water washing under
或者 这 混蛋 的 一个 车轮 链 , 或者 这 低沉的 呻吟 的 水 洗涤 在下面
[ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .
或是车轮链条的猛烈撞击声，或是水流冲刷台面下方的低沉呻吟声。

[aɪ] [smoʊkt] [aʊt][maɪ][paɪp][ænd; ənd] [stɪl] [ˈlɪŋgə] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t]
I smoked out my pipe and still lingered ; it was very hot
我 熏制 出去 我的 管道 和 仍然 徘徊不去 ; 它 曾是 非常 热的
我抽完了烟斗，还在外面逗留了一会儿；天气很热。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌv] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
and I did not love the fancy of my bunk on such a night .
和 我 做过 不是 爱 这 想要 的 我的 假寐 在 这样的 一个 夜晚 .
在那样一个夜晚，我并不喜欢我那豪华的铺位。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [went] [brɪˈloʊ] [wʌn][baɪ][wʌn][ˈæftər][ðə; ði][ˈkæbɪn][læmps][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [daʊn] .
The passengers went below one by one after the cabin lamps were turned down .
这 乘客 去 以下 一 经过 一 后 这 舱 灯 是 转向 向下 .
客舱灯光调暗后，乘客们一个接一个地进入了下层客舱。

[sɪks] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [ˈɪlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .
Six bells were struck , eleven o'clock .
六 铃铛 是 击 , 十一 点钟 .
上午十一点，敲响了六口钟。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] , [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
I took a few turns with the officer of the watch , then went on to the
我 采取 一个 很少 转弯 和 这 官 的 这 手表 , 然后 去 在 到 这
[ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,
我和值班军官轮流值班了一会儿，然后就去了后甲板。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:tən] - [ˈsævɪdʒ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]
where I found Captain Norton - Savage smoking and chatting with two or three of
在哪里 我 成立 队长 诺顿 - 野蛮的 吸烟 和 聊天 和 二 或者 三 的
[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kla:k] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [frʌnt] .
the passengers under the little clock against the cuddy front .
这 乘客 在下面 这 小的 钟 反对 这 卡迪 正面 .

我发现诺顿·萨维奇船长正坐在船舱前部的小钟下，一边抽烟一边和两三个乘客聊天。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [sɪˈgɑ:r] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjənz] [ˈprez(ə)ntli] [wɪðˈdru:] , [ænd; ənd]
The captain offered me a cigar , our companions presently withdrew , and
这 队长 提供 我 一个 雪茄 , 我们的 同伴 目前 退出 , 和
[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .
we were left alone .
我们 是 左边 独自的 .

船长递给我一支雪茄，我们的同伴们随即退下，只剩下我们两人。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈsævɪdʒɪz] [spi:t] ,
I observed a note of excitement in Captain Savage's speech ,
我 观察到 一个 笔记 的 激动 在 队长 野蛮人的 演讲 ,
[wɪz; wi] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .
we were left alone .
我们 是 左边 独自的 .

我注意到萨维奇上尉的讲话中带有一丝兴奋之情。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ˈdreɪnɪŋ] [mɔ:r] [ˈseltzər] [ænd; ənd]
and guessed that the heat had coaxed him into draining more seltzer and
和 猜对了 那 这 热 有 哄骗 他 进入 排水 更多的 苏打水 和
[ˈbrændi] [ðæn; ðən] [wɜz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
brandy than was good for him .
白兰地 比 曾是 好的 为了 他 .

我猜测是天气炎热让他喝了过多的苏打水和白兰地，这对身体不好。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [tɪl] [hæf] - [pæst] [ɪˈlev(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɜz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˌænɪkˈdɑ:tɪk] [ænd; ənd]
We were together till half - past eleven ; his talk was mainly anecdotic and
我们 是 一起 直到 一半 - 过去的 十一 ; 他的 讲话 曾是 主要 轶事 和
[ˈhoʊlɪ] [kənˈsɜ:rnd] [ˈʌðər] .
wholly concerned others .
完全 担心的 其他的 .

我们一直待到十一点半；他的谈话主要都是些轶事，而且完全是关于别人的事。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] .
I asked him how his wife bore the heat .
我 问 他 如何 他的 妻子 钻孔 这 热 .
[hɪ:; hi] [ˈænsər] [-]
He answered [202]
他 回答 [-]

我问他妻子是如何忍受炎热的天气的。

他回答[202]

[veri] [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
very well , he thought .
非常 出色地 , 他 想法 .
[hɪ:; hi] [ˈænsər] [-]
He answered [202]
他 回答 [-]

“很好，”他心想。

[dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɜz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] ?
Did I not think the voyage was doing her good ?
做过 我 不是 思考 这 航程 曾是 正在做 她 好的 ?
[hɪ:; hi] [ˈænsər] [-]
He answered [202]
他 回答 [-]

难道我不认为这次航行对她有好处吗？

[aɪ] [ˈænsəɹ] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ænd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
I answered I had observed her at dinner that day and thought she looked
我 回答 我 有 观察到 她 在 晚餐 那 天 和 想法 她 看起来
[ˈveri] [wel] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpælər] .
very well in spite of her pallor .
非常 出色地 在 尽管如此 的 她 苍白 .

我回答说，那天晚餐时我观察过她，尽管她脸色苍白，但我觉得她气色很好。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [aɪ] [spu:k] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] .
These were the last words I spoke before wishing him good night .
这些 是 这 最后的 字 我 辐 前 祝 他 好的 夜晚 .
这是我祝他晚安前说的最后一句话。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
He threw the end of his cigar overboard and went to his cabin ,
他 扔 这 结尾 的 他的 雪茄 落水 和 去 到 他的 舱 ,
他把雪茄头扔到海里，然后回到了自己的船舱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][dʒʌst][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hætʃ] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [went]
which was situated on the port side just over against the hatch down which I went
哪个 曾是 位于 在 这 港口 边 只是 超过 反对 这 孵化 向下 哪个 我 去
[tu:; tə][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
to my quarters in the steerage .
到 我的 四分之一 在 这 统舱 .
它位于左舷，就在我下到统舱舱口的正对面。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] .
All was silent in this part .
全部 曾是 沉默的 在 这 部分 .
这一带一片寂静。

[ðə; ði] [hʌʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [di:p] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ;
The hush upon the deep worked in the ship like a spirit ;
这 嘘 之上 这 深的 工作 在 这 船 喜欢 一个 精神 ;
深海的寂静如同幽灵般在船上回荡；

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] [ˈoʊnli][əˈroʊz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈlaɪtli] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
at long intervals only arose the faint sounds of cargo lightly strained in the hold .
在 长的 间隔 仅有的 出现 这 头晕的 声音 的 货物 轻轻 紧张 在 这 抓住 .
隔了很久，才传来货舱里货物轻微晃动的微弱声音。

[mʌtʃ] [taɪm] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [slept] .
Much time passed before I slept .
很多 时间 通过了 前 我 睡着了 .
过了很久我才睡着。

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpɔ:ɾhoʊl] [ˈoʊvər][maɪ] [bʌŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through the open porthole over my bunk I could hear the mellow chimes of the
通过 这 打开 舷窗 超过 我的 假寐 我 可以 听到 这 醇厚 编钟 的 这
[ˈʃɪps] [bel] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [strʌk] .
ship's bell as it was struck .
船的 钟 作为 它 曾是 击 .
透过我铺位上方敞开的舷窗，我能听到船钟敲响时发出的悠扬钟声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ləend] [leɪ] [kloʊz] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] [tʃaɪmɪŋ] .
It was as though the land lay close aboard with a church clock chiming .
它 曾是 作为 尽管 这 土地 躺 关闭 船上 和 一个 教会 钟 鸣响 .
仿佛陆地就在船边，教堂的钟声在耳边响起。

[ðə; ði][hɑ:t] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈdʌbli] [dɪsˈɡʌstrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] .
The hot atmosphere was rendered doubly disgusting by the smell of the drugs .
这 热的 气氛 曾是 渲染 双倍 令人作呕 经过 这 闻 的 这 药物 .
闷热的空气因为毒品的气味而变得更加令人作呕。

[jeɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [drʌgz] , [mɪ'θɔːt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fleɪvər] .
Yea , more than drugs , methought , went to the combined flavour .
是的 , 更多的 比 药物 , 我的想法 , 去 到 这 合并 味道 .

是的, 我认为, 比起毒品, 更重要的是两者的融合。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [snɪf] ['bɪldʒwɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkroʊt] .
I seemed to sniff bilgewater and the odour of the cockroach .
我 似乎 到 嗅 舱底水 和 这 气味 的 这 蟑螂 .

我好像闻到了船舱污水和蟑螂的气味。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʊʊldər] .
I was awakened by a hand upon my shoulder .
我 曾是 觉醒 经过 一个 手 之上 我的 肩膀 .

我被搭在我肩上的手惊醒了。

" [raʊz] [ʌp] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['dɑːktər] !
" Rouse up , for God's sake , doctor !
" 唤醒 向上 , 为了 神的 清酒 , 医生 !

“看在上帝的份上, 医生, 快起来! ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] !
There's a man stabbed in the cuddy !
有 一个 男人 刺伤 在 这 卡迪 !

船舱里有人被刺伤了!

" [aɪ] ['ɪnstəntli] [gɑːt][maɪ] [wɪts] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" I instantly got my wits , and threw my legs over the edge of the bunk .
" 我 即刻 得到 我的 智慧 , 和 扔 我的 腿 超过 这 边缘 的 这 假寐 .

“我立刻回过神来, 把腿伸到床铺边缘。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [stæbd] ?
" What's this about a man stabbed ?
" 是什么 这 关于 一个 男人 刺伤 ?

“这是关于一名男子被刺伤的事件吗? ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] .
" I exclaimed , pulling on my clothes .
" 我 惊呼 , 拉 在 我的 衣服 .

我一边喊着, 一边套上衣服。

[ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [em 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , ['mɪstər] . ['stɔːri] .
The person who had called me was the second mate , Mr . Storey .
这 人 WHO 有 称为 我 曾是 这 第二 伴侣 , 先生 . 层 .

给我打电话的人是二副斯托里先生。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
He told me that he was officer of the [203]
他 讲述 我 那 他 曾是 官 的 这 [-]

他告诉我他是[203]的军官

[wɑːtʃ] ;
watch ;
手表 ;

手表;

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [huː] [slept] [nekst][ðə; ði] [bɜːrθ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
a few minutes since one of the passengers who slept next the berth occupied by
一个 很少 分钟 自从 一 的 这 乘客 WHO 睡着了 下一个 这 泊位 占领 经过

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['riːk] .
the Savages was awakened by a shriek .
这 野蛮人 曾是 觉醒 经过 一个 尖叫 .

几分钟前, 睡在野蛮人所在铺位旁边的一名乘客被一声尖叫惊醒。

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] ,
He ran into the cuddy ,
他 跑 进入 这 卡迪 ；

他跑进了小木屋，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ˈmɪsɪz] . ['sæviɪdʒ] [pʊt][hɜːr; həɹ] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
and at that moment Mrs . Savage put her head out and said that her
和 在 那 片刻 太太 ； 野蛮的 放 她 头 出去 和 说 那 她
[ˈhʌzbənd] [lei] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [naɪf] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
husband lay dead with a knife buried in his heart .
丈夫 躺 死的 和 一个 刀 埋葬 在 他的 心 ；

就在这时，萨维奇太太探出头来说，她的丈夫已经死了，一把刀插在他的心脏里。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒəɹ] [rʌft] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [em 'iː] [brɪˈfɔːr]
The passenger rushed on deck , and Mr . Storey came to fetch me before
这 乘客 匆忙 在 甲板 ； 和 先生 ； 层 来了 到 拿来 我 前
[əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
arousing the captain .
唤起 这 队长 ；

那名乘客冲上甲板，斯托里先生在叫醒船长之前就来找我了。

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] .
I found several people in the cuddy .
我 成立 一些 人们 在 这 卡迪 ；

我在船舱里发现了几个人。

[ðə; ði] ['friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈʌðəɹ] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒəɹ] [huː] [hæd; həd]
The shriek of the wife had awakened others besides the passenger who had
这 尖叫 的 这 妻子 有 觉醒 其他的 除了 这 乘客 WHO 有
[reɪzd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
raised the alarm .
提高 这 警报 ；

妻子的尖叫声惊醒了除发出警报的乘客之外的其他人。

['kæptɪn] - , [ðə; ði] [kəˈmændəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Captain Smallport , the commander of the ship ,
队长 - ； 这 指挥官 的 这 船 ；

船长斯莫尔波特，这艘船的指挥官，

['heɪstɪli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [hætʃ] .
hastily ran out of his cabin as I passed through the steerage hatch .
草草 跑 出去 的 他的 舱 作为 我 通过了 通过 这 统舱 孵化 ；

当我穿过统舱舱口时，他匆匆跑出了他的船舱。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp] [fʊl] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] .
Some one had turned the cabin lamp full on , and the light was abundant .
一些 一 有 转向 这 舱 灯 满的 在 ； 和 这 光 曾是 丰富 ；

有人把舱房灯开到最大，光线非常明亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['sæviɪdʒɪz] - [bɜːrθ]
The captain came to me , and I stepped at once to the Savages ' berth
这 队长 来了 到 我 ； 和 我 步 在 一次 到 这 野蛮人 - 泊位
[ænd; ənd] ['entəɹd] [aɪ 'tiː] .
and entered it .
和 进入 它 ；

船长来到我面前，我立刻走到野蛮人号的泊位前，走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌdi] [læmp] [θru:] [noʊ] [ɪluːmɪˈneɪʃn] ['ɪntu:] [ðɪs]
There was no light here , and the cuddly lamp threw no illumination into this
那里 曾是 不 光 这里 , 和 这 卡迪 灯 扔 不 照明 进入 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

这里没有灯光，船舱里的灯也照不到这个船舱。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['brækɪt] - [læmp] ,
I called for a box of matches and lighted the bracket - lamp ,
我 称为 为了 一个 盒子 的 比赛 和 照明 这 括号 - 灯 ,
我叫人拿来一盒火柴，点燃了台灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ðɪs] ['pɪktʃər] : [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bʌŋk] ,
and then there was revealed this picture : In the upper bunk ,
和 然后 那里 曾是 揭晓 这 图片 : 在 这 上 假寐 ,
然后，这张照片出现了：在上铺，

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd] [laɪt] ['dʒækɪt] , [leɪ] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]
clothed in a sleeping costume of pyjamas and light jacket , lay the figure of
穿着衣服 在 一个 睡眠 戏服 的 睡衣 和 光 夹克 , 躺 这 数字 的
[ˈkæptɪn] ['nɔːtən] - ['sævɪdʒ] ,
Captain Norton - Savage ,
队长 诺顿 - 野蛮的 ,
诺顿-萨维奇上尉身穿睡衣和轻薄外套，静静地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈeɪpt] [hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] ['oʊvər]
with the cross - shaped hilt of a dagger standing up out of his breast over
和 这 叉 - 形状 剑柄 的 一个 匕首 常设 向上 出去 的 他的 胸部 超过
[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] ['foʊɪŋ] [ʌndər] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ɪts] ['ʃædoʊ] .
the heart and a dark stain of blood showing under it like its shadow .
这 心 和 一个 黑暗的 弄脏 的 血 显示 在下面 它 喜欢 它是 阴影 .
一把匕首的十字形刀柄从他的胸口直指心脏，刀柄下方隐约可见一片深色的血迹，如同匕首的影子。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] , [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] -
In the right - hand corner , beside the door , stood Mrs . Savage , in her night -
在 这 正确的 - 手 角落 , 旁 这 门 , 站立 太太 . 野蛮的 , 在 她 夜晚 -
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

在右侧角落的门边，站着穿着睡衣的萨维奇太太；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第10/13页

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bedgaʊn] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [lʊkt]
her face was of the whiteness of her bedgown , her black eyes looked
她 脸 曾是 的 这 白人 的 她 睡袍 , 她 黑色的 眼睛 看起来
[ˈdʌb(ə)l] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][saɪz] .
double their usual size .
双倍的 他们的 通常 尺寸 .

她的脸像睡袍一样白，黑眼睛看起来比平时大了一倍。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [blʌd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪn][ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [naɪt] -
I noticed blood upon her right hand and a stain of blood upon her night -
我 注意到 血 之上 她 正确的 手 和 一个 弄脏 的 血 之上 她 夜晚 -
[dres] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] .
dress over the right hip .
裙子 超过 这 正确的 时髦的 .

我注意到她右手上有血迹，睡衣右臀处也有一滩血迹。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] . [-]
All this was the impression of a swift glance . [204]
全部 这 曾是 这 印象 的 一个 迅速 瞥一眼 . [-]

这一切都只是匆匆一瞥的印象。[204]

[ɪn][ə; eɪ] [step] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kæptɪn] ['sævɪdʒɪz] [saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .
In a step I was at Captain Savage's side and found him dead .
在 一个 步 我 曾是 在 队长 野蛮人的 边 和 成立 他 死的 .

我一步就到了萨维奇上尉身边，发现他已经死了。

" [hɪr] [ɪz][ˈmɜːrdər] , ['kæptɪn] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Here is murder , captain , " said I , turning to the commander of the ship .
" 这里 是 谋杀 , 队长 , " 说 我 , 转弯 到 这 指挥官 的 这 船 .

“船长，这是谋杀，”我转向船长说道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
He closed the door to shut out the prying passengers , and exclaimed —
他 关闭 这 门 到 关闭 出去 这 窥探 乘客 , 和 惊呼 —
他关上门，挡住好奇的乘客，然后喊道——

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "

他死了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [ˈfriːkt] .
" Mrs . Savage shrieked .
" 太太 . 野蛮的 尖叫 .

萨维奇夫人尖叫起来。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] ,
I observed her dressing - gown hanging beside the door and put it on her ,
我 观察到 她 敷料 - 袍 绞刑 旁 这 门 和 放 它 在 她 ,
我看到她的睡袍挂在门边，就给她穿上了。

[ə'gen] ['hʊʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [naɪt] - [dres] .
again noticing the blood stains upon her hands and night - dress .
再次 注意到 这 血 污渍 之上 她 双手 和 夜晚 - 裙子 .

再次注意到她手上和睡衣上的血迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɔ:rəbli] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['treɪmblɪd] ['vaɪələntli] .
She looked horribly frightened and trembled violently .
她 看起来 糟糕透了 害怕 和 颤抖 暴力 .

她看起来非常害怕，浑身剧烈颤抖。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [sed] ['kæptɪn] - .
“ What can you tell us about this ? ” said Captain Smallport .
“ 什么 能 你 告诉 我们 关于 这 ? ” 说 队长 - .

“关于这件事，你能告诉我们些什么？”斯莫尔波特船长问道。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rən] ['æksent] , ['strɔ:ŋli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ɔ:r] [gri:f] , [ʃiː; ʃi]
In her foreign accent , strongly defined by the passion of terror or grief , she
在 她 外国的 口音 , 强烈 定义 经过 这 热情 的 恐怖 或者 悲伤 , 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

她用带着浓重外国口音的、因恐惧或悲痛而显得格外激动的语气回答道：

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['brookən] , ['treɪmjələs] , [hɪ'sterɪk] ['sentənsɪz] [æz; əz][aɪ][ʊd; əd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
but in such broken , tremulous , hysteric sentences as I should be unable to
但 在 这样的 破碎的 , 颤抖的 , 歇斯底里的 句子 作为 我 应该 是 无法 到
[kə'mju:nɪkət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
communicate in writing ,
交流 在 写作 ,

但我的话语断断续续、颤抖不已、歇斯底里，以至于我无法用文字表达出来。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæbɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ɔ:r] [ʃʌt] ,
that being suddenly awakened by a noise as of her cabin door opened or shut ,
那 存在 突然 觉醒 经过 一个 噪音 作为 的 她 舱 门 打开 或者 关闭 ,
她突然被舱门打开或关闭的声音惊醒，

[ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['ænsər] .
she called to Captain Savage , but received no answer .
她 称为 到 队长 野蛮的 , 但 已收到 不 回答 .

她给萨维奇上尉打电话，但没有得到回应。

[ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ðen] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə][bed] ,
She called again , then , not knowing whether he had yet come to bed ,
她 称为 再次 , 然后 , 不是 会心 无论 他 有 然而 来 到 床 ,
她又打了个电话，因为她不知道他是否已经上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
and the cabin being in darkness ,
和 这 舱 存在 在 黑暗 ,

小屋里一片漆黑。

[ʃiː; ʃi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʌŋk] [ænd; ənd] [felt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
she got out of her bunk and felt over the upper one for him .
她 得到 出去 的 她 假寐 和 毛毡 超过 这 上 一 为了 他 .

她下了床铺，摸索着到上铺去找他。

[hɜ:r; hər][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
Her hand touched the hilt of the dagger , she shook him and called his
她 手 感动 这 剑柄 的 这 匕首 , 她 摇晃 他 和 称为 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

她的手触碰到了匕首的柄，她摇晃着他，喊着他的名字。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['dægər] [ə'gen] , [ðen] ['lʌtəd] [ðə; ði] ['ri:k] [ðæt] [hæd; həd] [ə'la:rnd] [ðə; ði] ['ɪp] .
touched the dagger again , then uttered the shriek that had alarmed the ship .
感动 这 匕首 再次 , 然后 说出 这 尖叫 那 有 惊慌 这 船 .

他再次触摸匕首，然后发出了一声惊动全船的尖叫。

[ɪz][aɪ 'ti:]['su:ɪsaɪd] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . [-]
" **Is it suicide ?** " **said the captain , turning to me . [205]**
" 是 它 自杀 ? " 说 这 队长 , 转弯 到 我 . [-]

“这是自杀吗？”船长转过身来问我。 [205]

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:di] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:stʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ænd; ænd] ['ænsər]
I looked at the body , at the posture of the hands , and answered
我 看起来 在 这 身体 , 在 这 姿势 的 这 双手 , 和 回答
[ɪm'fætɪkli] , " [nʊv] .
emphatically , " No .
强调地 , " 不 .

我看了看身体，看了看手的姿势，然后斩钉截铁地回答说：“不。”

" [aɪ] [faʊnd] ['terər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gri:f] [ɪn]['mɪsɪz] . ['sævɪdʒɪz] ['mænər] ;
" **I found terror rather than grief in Mrs . Savage's manner ;**
" 我 成立 恐怖 相当 比 悲伤 在 太太 : 野蛮人的 方式 ;

“我从萨维奇太太的举止中感受到的是恐惧而不是悲伤；

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rpəs] [aɪ] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk]
whenever she directed her eyes at the corpse I noticed the straining of panic
每当 她 指导 她 眼睛 在 这 尸体 我 注意到 这 紧张 的 恐慌
[fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] .
fear in them .
害怕 在 他们 .

每当她把目光投向尸体时，我都能注意到她眼中流露出的惊恐之情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊpənd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stu:ərdəs] .
The captain opened the cabin door , and called for the stewardess .
这 队长 打开 这 舱 门 , 和 称为 为了 这 空中小姐 .

船长打开舱门，叫来了乘务员。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] .
She was in waiting outside , as you may believe .
她 曾是 在 等待 外部 , 作为 你 可能 相信 .

正如你可能相信的那样，她当时在外面等候。

[ðə; ði] ['kʌdi] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
The cuddy , indeed , was full of people ,
这 卡迪 , 的确 , 曾是 满的 的 人们 ,

船舱里确实挤满了人。

[ænd; ænd] [waɪlst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
and whilst the door was open I heard the grumbling hum of the voices of
- [twi:n] - [dek] ['pæsndʒə-] [ænd; ænd] ['si:mən] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] [frʌnt] .
' tween - deck passengers and seamen crowding at the cuddy front .
- 青少年 - 甲板 乘客 和 海员 拥挤 在 这 卡迪 正面 .

门开着的时候，我听到甲板间乘客和水手们挤在船舱前部，发出咕啾声。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [sprɛd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['pæsndʒə-] [hæd; həd] [bɪn]
The news had spread that one of the first - class passengers had been
这 消息 有 传播 那 一 的 这 第一的 - 班级 乘客 有 到过
[mə:dəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,

消息传开后，得知一名头等舱乘客被谋杀了。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['æskiŋ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and every tongue was asking who had done it .
和 每一个 舌头 曾是 问 WHO 有 完毕 它 .

所有人都在议论是谁干的。

[ðə; ði] ['stu:ədəs] [tʊk] ['mɪsɪz] . [ˈsævɪdʒ] [tu;; tə][ə; eɪ] [sper] ['kæbɪn] .
The stewardess took Mrs . Savage to a spare cabin .
这 空中小姐 采取 太太 . 野蛮的 到 一个 空闲的 舱 .

空姐把萨维奇夫人带到了一间空余的客舱。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ʌt] , ['kæptɪn] - [sti:l]
When the women were gone and the door again shut , Captain Smallport still
什么时候 这 女性 是 已消失 和 这 门 再次 关闭 , 队长 - 仍然
[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
remaining with me ,
其余的 和 我 ,

当女人们离开, 门再次关上时, 斯莫尔波特船长仍然留在我身边。

[aɪ] [dru:] [ðə; ði] ['dægər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]
I drew the dagger out of the breast of the body and took it to the
我 画 这 匕首 出去 的 这 胸部 的 这 身体 和 采取 它 到 这
[laɪt] .
light .
光 .

我从尸体的胸口拔出匕首, 拿到光亮处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['prɔ:pərli] [ə; eɪ] ['dægər] - [jeɪpt] [naɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dægər] , [ðə; ði] [pɔɪnt]
It was more properly a dagger - shaped knife than a dagger , the point
它 曾是 更多的 适当地 一个 匕首 - 形状 刀 比 一个 匕首 , 这 观点
[ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,
sharp as a needle ,
锋利的 作为 一个 针 ,

与其说是匕首, 不如说是一把匕首形状的刀, 刀尖锋利如针。

[ðə; ði] [edʒ] ['reɪzər] - [laɪk] .
the edge razor - like .
这 边缘 剃刀 - 喜欢 .

边缘锋利如剃刀。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fretɪd] ['aɪvəri] ; [tu;; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ʌv; əv] ['sɪlvər]
The handle was of fretted ivory ; to it was affixed a thin slip of silver
这 处理 曾是 的 有格纹的 象牙 ; 到 它 曾是 已粘贴 一个 薄的 滑 的 银
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

把手是用象牙雕刻而成, 上面贴着一层薄薄的银片。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] “ [tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp] [ˈʃerɪŋəm] [tu;; tə][,li:(ə)nɔ:rə][ˈdʌnbɑ:r] . ”
on which was engraved “ Charles Winthrop Sheringham to Leonora Dunbar . ”
在 哪个 曾是 刻 “ 查尔斯 温斯罗普 谢林汉姆 到 莱昂诺拉 邓巴 . ”

上面刻着“查尔斯·温斯罗普·谢林汉姆致莱昂诺拉·邓巴”。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['waɪfs] ['du:ɪŋ] , [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dægər]
“ **Is it the wife's doing , do you think ?** ” **said the captain , looking at the dagger**
” 是 它 这 妻子的 正在做 , 做 你 思考 ? ” 说 这 队长 , 寻找 在 这 匕首
.
:
.

“你觉得是妻子干的吗? ”船长看着匕首问道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] - [jes] - [ɔ:r] - [noʊ] - [tu:; tə] [ðæt] ['kwɛstʃən] [jet] , ” [sed] [aɪ] .
“ **I would not say ' Yes ' or ' No ' to that question yet , ” said I .**
“ 我 会 不是 说 - 是的 - 或者 - 不 - 到 那 问题 然而 , ” 说 我 .
“对于这个问题,我现在还不会说‘是’或‘否’,”我说。

“ [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sli:p] . ”
“ **She might have done it in her sleep . ”**
“ 她 可能 有 完毕 它 在 她 睡觉 . ”
“她可能是在睡梦中做的。”

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] , ” [sed] [aɪ] . “ [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [stæb] [-]
“ **Look at his hands , ” said I . “ He did not stab [206]**
“ 看 在 他的 双手 , ” 说 我 . ” 他 做过 不是 刺 [-]
“看看他的手,”我说。“他没有刺伤[206]

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他自己。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dægər] , ['kæptɪn] ? ”
Will you take charge of this dagger , captain ? ”
将要 你 拿 收费 的 这 匕首 , 队长 ? ”
队长,你愿意保管这把匕首吗?

“ [ɔ:l] ['blʌdi] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] .
“ **All bloody like that ! ” cried he , recoiling .**
“ 全部 血腥 喜欢 那 ! ” 哭 他 , 反冲 .
“全都这样!”他叫道,同时向后退去。

[aɪ] [klenzd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
I cleansed it , and then he took it .
我 已清洗 它 , 和 然后 他 采取 它 .
我把它清洗干净,然后他就拿走了。

[wi:; wi] [stʊd] [kən'vɜ:sɪŋ] [ə'waɪl] .
We stood conversing awhile .
我们 站立 对话 一会儿 .
我们站着聊了一会儿。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [went] [aʊt] , [fɜ:rst]
I examined the body again ; which done , the pair of us went out , first
我 检查 这 身体 再次 ; 哪个 完毕 , 这 一对 的 我们 去 出去 , 第一的
[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ,
extinguishing the lamp ,
熄灭 这 灯 ,
我再次检查了尸体;检查完毕后,我们两人出去了,先熄灭了灯。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and then locking the door .
和 然后 锁定 这 门 .
然后把门锁上。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] [sæt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
The passengers sat up for the remainder of the night ,
这 乘客 卫星 向上 为了 这 余 的 这 夜晚 ,
乘客们整夜都没睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .
and the ship was as full of life as though the sun had risen .
和 这 船 曾是 作为 满的 的 生活 作为 尽管 这 太阳 有 升起 .
船上充满了生机,仿佛太阳刚刚升起。

[ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] [noʊt]
In every corner of the vessel was there a hum of talk in the subdued note
在 每一个 角落 的 这 血管 曾是 那里 一个 哼 的 讲话 在 这 低沉的 笔记
[ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][mɜ:rdər] [dɪ'presɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
into which the horror of murder depresses the voice .
进入 哪个 这 恐怖 的 谋杀 抑郁 这 嗓音 .
船上的每个角落都传来低沉的交谈声，那是谋杀的恐怖压抑了声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ; [wi:; wi] [ɪn'spektɪd]
The captain called his chief officer and myself to his cabin ; we inspected
这 队长 称为 他的 首席 官 和 我 到 他的 舱 ; 我们 检查
[ðə; ði] ['dægər] [ə'freʃ] ,
the dagger afresh ,
这 匕首 重新 ,
船长叫他大副和我到他的船舱里，我们重新检查了那把匕首。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['oʊvər] .
and talked the dreadful thing over .
和 谈话 这 可怕 事物 超过 .
然后他们一起讨论了这件可怕的事情。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sæsn] ?
Who was the assassin ?
WHO 曾是 这 刺客 ?
刺客是谁？

[bəʊθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [kraɪd] , “ [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] ?
Both the captain and mate cried , “ Who but the wife ?
两个都 这 队长 和 伴侣 哭 , “ WHO 但 这 妻子 ?
船长和大副都喊道：“除了妻子还能是谁？ ”

“ [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [ðæt] [jet] ; [hu:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp]
“ I said I could not be satisfied of that yet ; who was Charles Winthrop
“ 我 说 我 可以 不是 是 使满意 的 那 然而 ; WHO 曾是 查尔斯 温斯罗普
[ʃerɪŋəm] ?
Sheringham ?
谢林汉姆 ?
“我说我还不能对此感到满意；查尔斯·温斯罗普·谢林汉姆是谁？ ”

[hu:] [wʌz; wəz][,li(:)ə'no:rə][ɪ'dʌnbɑ:r] ?
who was Leonora Dunbar ?
WHO 曾是 莱昂诺拉 邓巴 ?
莱昂诺拉·邓巴是谁？

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ['enihaʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [hu:'evər] [ðə; ði] [retʃ] [maɪt] [bi:; bi] ,
It was some comfort anyhow to feel that , whoever the wretch might be ,
它 曾是 一些 舒适 无论如何 到 感觉 那 , 谁 这 可怜虫 可能 是 ,
无论如何，想到这一点总算让人感到些许安慰：无论那个可恶的人是谁，

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
he or she was in the ship .
他 或者 她 曾是 在 这 船 .
他/她当时在船上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɔ:z] [tu:; tə] [rʌʃ] [θru:] , [noʊ] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm] , [noʊ]
There were no doors to rush through , no windows to leap from , no
那里 是 不 门 到 匆忙 通过 , 不 视窗 到 飞跃 从 , 不
[kʌntri] [tu:; tə]['skaʊər] [hɪr] .
country to scour here .
国家 到 冲刷 这里 .
这里没有可以冲破的门，没有可以跳出去的窗户，也没有可以搜寻的国度。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
The assassin was a prisoner with us all in the ship ;
这 刺客 曾是 一个 囚犯 和 我们 全部 在 这 船 ;
刺客和我们所有人一样，都是船上的囚犯；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd]
our business was to find out who of the whole crowd of us had
我们的 商业 曾是 到 寻找 出去 WHO 的 这 所有的 人群 的 我们 有
[ˈmə:dəd] [ðə; ði][mæn] ,
murdered the man ,
被谋杀 这 男人 ,
我们的任务是找出我们这群人中是谁杀了那个人。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈmeni] [wi:ks] [brɪʃɔ:r] [ju: 'es] .
and we had many weeks before us .
和 我们 有 许多 周 前 我们 .
我们还有好几周的时间。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈseɪlmeɪkər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [meɪt] [stɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
In the small hours the sailmaker and his mate stitched up the body ready for
在 这 小的 小时 这 帆船制造商 和 他的 伴侣 缝合 向上 这 身体 准备好 为了
[ðə; ði] [tɔ:s] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [brɪʃɔ:r] [nu:n] .
the toss over the side before noon .
这 折腾 超过 这 边 前 中午 .
凌晨时分，帆匠和他的助手缝制好了船体，准备在中午之前将其抛入海中。

[wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ðen] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rmd] ,
We waited until the sun had arisen , then , our resolution having been formed ,
我们 等待 直到 这 太阳 有 出现 , 然后 , 我们的 解决 拥有 到过 形成 ,
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ʌnd][aɪ] [-]
the captain and I [207]
这 队长 和 我 [-]
我们等到太阳升起，然后，我们的决心已经形成，船长和我[207]

[ˈentərd] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ʌnd] [ɪgˈzæmɪnd] [sʌtʃ]
entered the berth which had been occupied by the Savages and examined such
进入 这 泊位 哪个 有 到过 占领 经过 这 野蛮人 和 检查 这样的
[ˈbæɡɪdʒ] [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
baggage as we found there .
行李 作为 我们 成立 那里 .
我们进入了野蛮人曾经占据的铺位，并检查了我们在那里找到的行李。

[ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; ei][bæg] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [ˈlæstɪd][æn; ən][ˈaʊər] .
The keys were in a bag ; our search lasted an hour .
这 钥匙 是 在 一个 包 ; 我们的 搜索 持续 一个 小时 .
钥匙在一个包里；我们找了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,
At the expiration of the hour we had found out ,
在 这 到期日 的 这 小时 我们 有 成立 出去 ,
一小时结束时，我们发现：

[ˈmeɪnli] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
mainly through the agency of a large bundle of letters ,
主要 通过 这 机构 的 一个 大的 捆 的 信件 ,
主要通过一大捆信件传递。

[bʌt; bət][ɪn][pɑ:rt][ˈɔ:lsoʊ] [θru:] [ˈʌðər] [də'rekt] [pru:fs] ,
but in part also through other direct proofs ,
但 在 部分 还 通过 其他 直接的 证明 ,
但部分原因也通过其他直接证据得到证实。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp] ['ʃerɪŋəm] ;
that the name of the murdered man was Charles Winthrop Sheringham ;
那 这 姓名 的 这 被谋杀 男人 曾是 查尔斯 温斯罗普 谢林汉姆 ;
被谋杀者的名字是查尔斯·温斯罗普·谢林汉姆；

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz]
that the name of the lady whom he had known as Mrs . Savage was
那 这 姓名 的 这 女士 谁 他 有 已知 作为 太太 . 野蛮的 曾是
[,li(:)ə'no:rə][dʌnbɑ:r] ;
Leonora Dunbar ;
莱昂诺拉 邓巴 ;

他所认识的那位被称为萨维奇夫人的女士，名叫莱昂诺拉·邓巴；

[ðæt] [ðɪs] [mɪs] [dʌnbɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃerɪŋəm] ,
that this Miss Dunbar had been an intimate friend of Mrs . Sheringham ,
那 这 错过 邓巴 有 到过 一个 亲密的 朋友 的 太太 . 谢林汉姆 ,
这位邓巴小姐曾是谢林汉姆夫人的密友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
and that the husband had eloped with her and taken a passage
和 那 这 丈夫 有 私奔 和 她 和 已采取 一个 通道
[frʌm; frəm] ['melbərn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - ,
from Melbourne in the ship Chiliman ,
从 墨尔本 在 这 船 - ,
丈夫与她私奔，搭乘“奇利曼号”轮船从墨尔本出发。

['prɑ:mɪsɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] ['twenti] ['sɑ:ləm] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,
promising marriage in twenty solemn protestations on their arrival in Australia ,
有前途 婚姻 在 二十 庄严 抗议 在 他们的 到达 在 澳大利亚 ,
他们抵达澳大利亚后，以二十次庄严的誓言承诺结婚。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ʃʊd; ʃəd]['mɪsɪz] . ['ʃerɪŋəm] [daɪ] .
the ceremony to be repeated should Mrs . Sheringham die .
这 仪式 到 是 重复 应该 太太 . 谢林汉姆 死 .
如果谢林汉姆夫人去世，则重复举行该仪式。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wi;; wi][gɑ:t] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] .
This story we got together out of the letters and other conclusive evidence .
这 故事 我们 得到 一起 出去 的 这 信件 和 其他 确凿 证据 .
我们从信件和其他确凿证据中拼凑出了这个故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʊtɪdli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] [dʌnbɑ:r][hæd; həd] [kɪld] ['ʃerɪŋəm]
The captain was now rootedly of opinion that Miss Dunbar had killed Sheringham
这 队长 曾是 现在 根深蒂固 的 观点 那 错过 邓巴 有 被杀 谢林汉姆
.
.
.

船长现在坚信邓巴小姐杀害了谢林汉姆。

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] ['dægər] , ” [sed] [hi;; hi] , “ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **It's not only the dagger , ” said he , “ with her name on it , which was**
“ 它是 不是 仅有的 这 匕首 , ” 说 他 , ” 和 她 姓名 在 它 , 哪个 曾是
['ðerfɔ:r] [hɜ:rz] ,
therefore hers ,
所以 她的 ,

“不仅仅是那把匕首,”他说,“上面刻着她的名字, 因此是她的。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈki:pɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈmɜ:rdəɹ][wʌz; wəz] [dʌŋ] ; [fɔ:r; fəɹ] , [səˈpəʊz] [sʌm; səm][wʌn]
and in her keeping when the murder was done ; for , suppose some one
和 在 她 保持 什么时候 这 谋杀 曾是 完毕 ; 为了 , 认为 一些 一
[els] [ðə; ði] [əˈsæsn] ,
else the assassin ,
别的 这 刺客 ,

谋杀发生时，凶手正守在她身边；因为，假设凶手是其他人，

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt][hi:; hi] [ˈentəɹd] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] - [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [fɔ:r; fəɹ]
are you to believe that he entered the Savages ' berth and rummaged for
是 你 到 相信 那 他 进入 这 野蛮人 - 泊位 和 翻找 为了
[ðɪs] [pəɹˈtɪkjələɹ] [ˈwepən] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊŋ] ?
this particular weapon instead of using a knife of his own ?
这 特别的 武器 反而 的 使用 一个 刀 的 他的 自己的 ?

你认为他会进入野蛮人的船舱，翻找这件武器，而不是使用自己的刀吗？

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [nʊʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdægəɹ] [ɔ:r] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] ?
How would he know of the dagger or where to find it ?
如何 会 他 知道 的 这 匕首 或者 在哪里 到 寻找 它 ?

他怎么会知道匕首的存在，又怎么会知道它在哪里呢？

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈdægəɹ] [ˈoʊnli] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [steɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈbedgaʊn] ,
It's not the dagger only ; there's the stains on her hand and bedgown ,
它是 不是 这 匕首 仅有的 ; 有 这 污渍 在 她 手 和 睡袍 ,
[ænd; ənd] [ˈmaɪtənt] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌ; əv] [ˈmædnəs] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmɔ:rs] ,
and mightn't she have killed him in a fit of madness owing to remorse ,
和 可能不会 她 有 被杀 他 在 一个 合身 的 疯狂 欠款 到 悔恨 ,

她会不会是因为悔恨而精神错乱，最终杀死了他？

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfbɔ:ŋ] [-]
and thoughts of a lifelong [208]
和 想法 的 一个 终身 [-]

以及对一生的思考[208]

[ˈbæniʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəɹ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ˈhi:z]
banishment from England , and horror of the disgrace and shame he's
流放 从 英格兰 , 和 恐怖 的 这 耻辱 和 耻辱 他是
[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ?
brought her to ?
带来 她 到 ?

被驱逐出英格兰，以及他给她带来的耻辱和羞愧？

" [aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" **I listened in silence ; but not yet could I make up my mind .**
" 我 听着 在 沉默 ; 但 不是 然而 可以 我 制作 向上 我的 头脑 .

我静静地听着；但我还没能下定决心。

[aɪ][met][ðə; ði] [ˈstu:ərdəs] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz] -
I met the stewardess coming to the captain with the key of the Savages '
我 遇见 这 空中小姐 未来 到 这 队长 和 这 钥匙 的 这 野蛮人 -
[ˈkæbɪn] ;
cabin ;
舱 ;

我遇见了拿着“野蛮人号”船舱钥匙来见船长的女乘务员；

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [kloʊðz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
she wanted clothes for the lady .
她 通缉 衣服 为了 这 女士 .

她想给那位女士买衣服。

[aɪ] [æskt] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [dɪd] ,
I asked how Mrs . Savage did ,
我 问 如何 太太 : 野蛮的 做过 ,

我问萨维奇太太情况如何,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɑːn] [bɔːrd] .
giving the unhappy woman the name she was known by on board .
给予 这 不开心 女士 这 姓名 她 曾是 已知 经过 在 木板 :

给这位不高兴的女士起了她在船上为人所知的名字。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [spiːk] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərdəs] .
“ She won't speak , sir , ” answered the stewardess .
“ 她 惯于 说话 , 先生 , ” 回答 这 空中小姐 :

“她不会说话, 先生,”空姐回答道。

“ [ʃiːz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stoʊni] ['saɪləns] .
“ She's fallen into a stony silence .
“ 她是 倒下 进入 一个 石质的 沉默 :

她陷入了死一般的沉默。

[ʃiː; ʃi][sɪts][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [klɔːspt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
She sits with her hands clasped and her eyes cast down ,
她 坐着 和 她 双手 紧握 和 她 眼睛 投掷 向下 ,

她双手交握, 低垂着眼睛坐着。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . “
and I can't get a word out of her . ”
和 我 不能 得到 一个 单词 出去 的 她 : “

我根本问不出她一个字。

“ [aɪ] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [sed] [aɪ] .
“ I'll look in upon her by - and - by , ” said I .
“ 患病的 看 在 之上 她 经过 - 和 - 经过 , ” 说 我 :

“我过段时间再去看她,”我说。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .
The body was buried at ten o'clock in the morning .
这 身体 曾是 埋葬 在 十 点钟 在 这 早晨 :

尸体于上午十点下葬。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
The captain read the funeral service , and the quarter - deck was crowded
这 队长 读 这 葬礼 服务 , 和 这 四分之一 - 甲板 曾是 挤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒə] [ænd; ənd] [kruː] .
with the passengers and crew .
和 这 乘客 和 全体人员 :

船长宣读了悼词, 后甲板上挤满了乘客和船员。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
I don't think there was the least doubt throughout the whole body of the
我 不 思考 那里 曾是 这 至少 怀疑 自始至终 这 所有的 身体 的 这

[ˈpiːp(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] ,
people that Mrs . Savage ,
人们 那 太太 : 野蛮的 ,

我认为在场的所有人都对萨维奇夫人毫无丝毫怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɜːr; həɹ] , [hæd; həd] ['məːdəd] ['ʃerɪŋəm] .
as they supposed her , had murdered Sheringham .
作为 他们 据称 她 , 有 被谋杀 谢林汉姆 :

他们认为, 是她谋杀了谢林汉姆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [ðæt] [pʊt][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði][waɪld] ,
It was the murder that put into this funeral service the wild ,
它 曾是 这 谋杀 那 放 进入 这 葬礼 服务 这 荒野 ,
正是这起谋杀案, 让这场葬礼变得如此荒诞。

[ˈtrædʒɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
tragic significance everybody seemed to find in it ,
悲惨 意义 大家 似乎 到 寻找 在 它 ,
每个人似乎都从中发现了悲剧性的意义。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] .
to judge at least by the looks on the faces I glanced at .
到 法官 在 至少 经过 这 看起来 在 这 面孔 我 瞥了一眼 在 .
至少从我瞥见的那些人的表情来看是这样的。

[wen] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] ,
When the ceremony was ended I called for the stewardess ,
什么时候 这 仪式 曾是 结束 我 称为 为了 这 空中小姐 ,
仪式结束后, 我叫来了空姐。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʌŋbɑːrz] [ˈkæbɪn] .
and went with her to Miss Dunbar's cabin .
和 去 和 她 到 错过 邓巴的 舱 .
然后和她一起去了邓巴小姐的小屋。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [aɪ] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .
On entering I requested the stewardess to leave me .
在 进入 我 请求 这 空中小姐 到 离开 我 .
进入房间后, 我要求空姐让我离开。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] ,
The lady was seated , and did not lift her eyes ,
这 女士 曾是 坐着 , 和 做过 不是 举起 她 眼睛 ,
那位女士坐着, 眼睛始终没有抬起来。

[nɔːr] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [waɪlst] [aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
nor exhibit any signs of life whilst I stood looking .
也不 展览 任何 标志 的 生活 而 我 站立 寻找 .
我站在那里观察时, 它也没有表现出任何生命迹象。

[hɜːr; hər][kəmˈplek(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [peɪl] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]
Her complexion had turned into a dull pale yellow , and her face , with
她 肤色 有 转向 进入 一个 乏味的 苍白 黄色的 , 和 她 脸 , 和
[ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɑːrd] ,
its expression of hard ,
它是 表达 的 难的 ,
她的肤色变得暗淡苍白, 脸上带着坚毅的表情。

[ˈɔːlmoʊst][blæŋk] [rɪˈpoʊz] , [-]
almost blank repose , [209]
几乎 空白的 休息 , [-]
几乎空白的休息[209]

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ˈmɑːrɪb(ə)] [ˈwɑːntənli] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [ə; eɪ][dɪm] [ˈprɪmrəʊz] .
might have passed for marble wantonly tintured a dim primrose .
可能 有 通过了 为了 大理石 肆意妄为 酊剂 一个 暗淡 报春花 .
或许可以冒充大理石, 随意地染成暗淡的报春花色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊb] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'taɪərd]
She had exchanged her dressing - gown for a robe , and appeared attired
她 有 交换 她 敷料 - 袍 为了 一个 长袍 , 和 出现 穿着
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

她脱下睡袍，换上长袍，装扮得和往常一样。

[aɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .
I asked some questions , but got no answer .
我 问 一些 问题 , 但 得到 不 回答 .

我问了一些问题，但没有得到回答。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,li(:)ə'noʊ:rə]
I then took a seat by her side , and called her by the name of Leonora
我 然后 采取 一个 座位 经过 她 边 , 和 称为 她 经过 这 姓名 的 莱昂诺拉
['dʌnbɑːr] .
Dunbar .
邓巴 .

然后我在她身边坐下，叫她莱昂诺拉·邓巴。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['stedəli] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'mɑːrk] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
She now looked at me steadily , but I did not remark any expression of strong
她 现在 看起来 在 我 稳步 , 但 我 做过 不是 评论 任何 表达 的 强的
[sə'rpraɪz] ,
surprise .
惊喜 ,

她现在目光坚定地看着我，但我并没有表现出任何明显的惊讶表情。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'laːrm][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [aɪ][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðæt]
of the alarm and amazement I had supposed the utterance of that
的 这 警报 和 惊愕 我 有 据称 这 发声 的 那
[neɪm] [wʊd] [ɪk'saɪt] .
name would excite .
姓名 会 激发 .

我原以为听到这个名字会引起人们的惊恐和惊讶。

[aɪ] [sed] ['sɔːftli] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I said softly , “ The captain and I have discovered who you are ,
我 说 轻轻 , “ 这 队长 和 我 有 发现 WHO 你 是 ,
我轻声说道：“船长和我已经查明你的身份了。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['wɪnθrəp] ['ʃerɪŋəm] .
and your relation with Charles Winthrop Sheringham .
和 你的 关系 和 查尔斯 温斯罗普 谢林汉姆 .

以及你与查尔斯·温斯罗普·谢林汉姆的关系。

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [stæbd] [hɪm; ɪm] ?
Was it you who stabbed him ?
曾是 它 你 WHO 刺伤 他 ?

是你刺伤了他吗？

[tel] [em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː] .
Tell me if you did it .
告诉 我 如果 你 做过 它 .

告诉我你有没有做。

[jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːzd] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Your sufferings will be the lighter when you have eased your conscience of the
你的 苦难 将要 是 这 打火机 什么时候 你 有 缓解 你的 良心 的 这
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsiːkrət] .
weight of the dreadful secret .
重量 的 这 可怕 秘密 .
当你卸下心中那可怕的秘密重担时，你的痛苦也会减轻。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It is hard to interpret the expression of the eyes if the rest of the**
" 它 是 难的 到 解释 这 表达 的 这 眼睛 如果 这 休息 的 这
[fɪtʃər] [duː][nɑːt] [help] .
features do not help .
特征 做 不是 帮助 .
“如果其他特征没有帮助，就很难解读眼神的表情。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɪn][hɜːrɪz] .
I seemed to find a look of hate and contempt in hers .
我 似乎 到 寻找 一个 看 的 恨 和 鄙视 在 她的 .
我似乎在她眼中看到了憎恨和轻蔑的神情。

[hɜːr; həɪ] [feɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːrb(ə)l][hɑːrd] .
Her face continued marble hard .
她 脸 持续 大理石 难的 .
她的脸依然像大理石一样坚硬。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ,
Not being able to coax a syllable out of her ,
不是 存在 有能力的 到 哄 一个 音节 出去 的 她 ,
怎么也劝不动她开口说话，

[ðoʊ] [aɪ] [sperd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] , [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
though I spared nothing of professional patience in the attempt , I left the cabin ,
尽管 我 幸存 没有什么 的 专业的 耐心 在 这 试图 , 我 左边 这 舱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
尽管我竭尽全力展现了专业的耐心，但我还是离开了小屋，然后.....

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstuːərdəs] ,
calling the stewardess ,
呼叫 这 空中小姐 ,
打电话给空姐，

[beɪd] [hɜːr; həɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kept] [wɪˈðəʊt] [miːnz] [tuː; tə][duː][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] .
bade her see that the lady was kept without means to do herself a mischief .
巴德 她 看 那 这 女士 曾是 保留 没有 方法 到 做 她自己 一个 恶作剧 .
吩咐她确保那位女士没有办法为自己作恶。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæst] .
That day and the next passed .
那 天 和 这 下一个 通过了 .
那天和第二天就过去了。

[mɪs] [ˈdʌnbɑːr] [kənˈtɪnjuːd] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
Miss Dunbar continued dumb as a corpse .
错过 邓巴 持续 哑的 作为 一个 尸体 .
邓巴小姐依然像死人一样呆滞。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [ˈkæptɪn] - [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] ;
I visited her several times , and twice Captain Smallport accompanied me ;
我 到访 她 一些 时代 , 和 两次 队长 - 伴随 我 ;
我曾多次拜访她，其中两次斯莫尔波特船长陪同我；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɒd] [ʃiː; ʃɪ] [ʌtər] .
but never a word would she utter .
但 绝不 一个 单词 会 她 说出 .

但她始终一句话也不说。

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] .
Nay , she would not even lift her eyes to look at us .
不 , 她 会 不是 甚至 举起 她 眼睛 到 看 在 我们 .

不，她甚至都不愿抬头看我们一眼。

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪ] [biː; bi] [mɪr] ['mjuːlɪʃnəs] [ɔːr] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [-]
I told the captain that it might be mere mulishness or a condition of mind [-]
210 [-]

我告诉船长，这可能只是固执己见或心理状态[210]

[ðæt] [wɒd] [end] [ɪn] ['mædnəs] .
that would end in madness .
那 会 结尾 在 疯狂 .

那将导致疯狂。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
It was impossible to say .
它 曾是 不可能的 到 说 .

这很难说。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [went] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [bed] [wen] [ɔːrdərd] .
The stewardess said she ate and drank and went obediently to bed when ordered .
这 空中小姐 说 她 吃 和 喝 和 去 顺从地 到 床 什么时候 订购 .

空姐说她吃了东西，喝了水，然后听话地按吩咐去睡觉了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pæsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brookən] - ['spɪrɪtɪd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
She was as passive as a broken - spirited child , she said .
她 曾是 作为 被动的 作为 一个 破碎的 - 精神抖擞 孩子 , 她 说 .

她说，她就像一个意志消沉的孩子一样消极被动。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
For her part she didn't believe the lady had killed the poor man .
为了 她 部分 她 没有 相信 这 女士 有 被杀 这 贫穷的 男人 .

她本人并不相信那位女士杀害了那个可怜的男人。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [fel] ;
It was on the fourth day following the murder that the glass fell ;
它 曾是 在 这 第四 天 下列的 这 谋杀 那 这 玻璃 跌倒 ;

谋杀案发生后的第四天，玻璃杯掉了下来；

[aɪ 'tiː] ['blækənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd]
it blackened in the north - west , and came on to blow a hard gale of wind
它 变黑 在 这 北 - 西方 , 和 来了 在 到 吹 一个 难的 大风 的 风
.
:
.

西北方向天色变黑，并刮起了一阵强风。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [si:] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ˈfjʊəriəs]
A mountainous sea was running in a few hours upon which the ship made furious
一个 多山 海 曾是 跑步 在 一个 很少 小时 之上 哪个 这 船 制成 狂怒
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

几个小时后，巨浪滔天，船只在巨浪中掀起了滔天巨浪。

[kloʊðd] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [braɪn] [tu; tə][hɜ:r; hər][tɑ:ps] , [ˈʌndər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkænvəs][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:rm]
clothed in flying brine to her tops , under no other canvas than a small storm
穿着衣服 在 飞行 盐水 到 她 最高额 , 在下面 不 其他 帆布 比 一个 小的 风暴
[meɪn] - [ˈtraɪsəl] .
main - trysail .
主要的 - 三桅帆船 .

船身被飞溅的海水包裹，仅靠一面小小的暴风主帆支撑。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbætənd] [daʊn] , [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
The hatches were battened down , the decks were full of water ,
这 孵化 是 板条 向下 , 这 甲板 是 满的 的 水 ,
舱口都已关闭，甲板上灌满了水。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [smoʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:] [ˈbʊlwɜ:rk] [reɪl] .
which flashed in clouds of glittering smoke over the lee bulwark rail .
哪个 闪光灯 在 云 的 闪闪发光 抽烟 超过 这 李 堡垒 轨 .
在背风舷墙的栏杆上，闪过一团团闪闪发光的烟雾。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] [kept] [ðer; ðər][ˈkæbinz] .
The passengers for the most part kept their cabins .
这 乘客 为了 这 最多 部分 保留 他们的 小木屋 .
大部分乘客都保留了自己的船舱。

[ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈkʊkɪŋ] ; [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈɡæli] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [wɔ:tʃ] [aʊt] ,
The cook could do no cooking ; indeed the galley fire was washed out ,
这 厨师 可以 做 不 烹饪 ; 的确 这 厨房 火 曾是 洗过 出去 ,
厨师无法做饭；事实上，厨房里的火已经被冲灭了。

[ænd; ənd][wi;; wi] [əˈpi:zd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [tɪnd] [mi:t] .
and we appeased our appetites with biscuit and tinned meat .
和 我们 安抚 我们的 食欲 和 饼干 和 罐装 肉 .
于是我们用饼干和罐头肉填饱了肚子。

[ðə; ði] [geɪl] [broʊk] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ,
The gale broke at nine o'clock on the following morning , leaving a wild ,
这 大风 打破 在 九 点钟 在 这 下列的 早晨 , 离开 一个 荒野 ,
第二天早上九点，狂风停了，留下一片狂野的景象。

[kənˈfju:zd] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [skaɪ][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
confused sea and a scowling sky all round the horizon ,
使困惑 海 和 一个 皱眉 天空 全部 圆形的 这 地平线 ,
波涛汹涌的大海，四周是阴沉的天空。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌɡli] [ˈjeləʊ] [breɪks] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:lɪŋ] [ˈmɑ:sthedz] .
with ugly yellow breaks over our reeling mastheads .
和 丑陋的 黄色的 休息 超过 我们的 卷轴 报头 .
桅杆顶部摇摇欲坠，上面布满了难看的黄色破损。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈkwɔ:rtərz] , [hu:z] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡri:n]
I was in my gloomy quarters , whose atmosphere was little more than a green
我 曾是 在 我的 阴沉 四分之一 , 谁 气氛 曾是 小的 更多的 比 一个 绿色的
[ˈtwɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,
我待在阴暗的房间里，房间里只有一片绿色的暮色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [braɪn] ['swelɪŋ] [ɪn] ['θʌndər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ: rthoʊl] ,
with the wash of the emerald brine swelling in thunder over the porthole ,
和 这 洗 的 这 翠 盐水 肿胀 在 雷 超过 这 舷窗 ,
碧绿的海水如雷鸣般涌过舷窗,

[wen] [ðə; ði] ['stu:əd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [hæd; həd] [met]
when the steward arrived to tell me that one of the passengers had met
什么时候 这 管家 到达的 到 告诉 我 那 一 的 这 乘客 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .
with a serious accident .
和 一个 严肃的 事故 .
乘务员过来告诉我，一名乘客遭遇了严重事故。

[aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['kɔ: rɪdɔ: r] ['ɪntu:]
I asked no questions , but instantly followed him along the steerage corridor into
我 问 不 问题 , 但 即刻 随后 他 沿着 这 统舱 走廊 进入
[ðə; ði] ['kʌdi] ,
the cuddy ,
这 卡迪 ,
我没问任何问题，而是立刻跟着他沿着统舱走廊进了船舱。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
where I found a group of the saloon people standing beside the figure of the
在哪里 我 成立 一个 团体 的 这 酒吧 人们 常设 旁 这 数字 的 这
[jʌŋ] ['felʊʃ] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['bɜ:rdʒɪs] ,
young fellow named John Burgess ,
年轻的 同伴 命名 约翰 伯吉斯 ,
我发现一群酒吧里的人站在一个名叫约翰·伯吉斯的年轻人旁边。

[hu:] [-]
who [211]
WHO [-]
谁[211]

[leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
lay at his length upon the deck .
躺 在 他的 长度 之上 这 甲板 .
他四肢摊开地躺在甲板上。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
I had not set eyes on him for days and days .
我 有 不是 放 眼睛 在 他 为了 天 和 天 .
我已经好几天没见到他了。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I thought at first he was dead .
我 想法 在 第一的 他 曾是 死的 .
我一开始以为他死了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [kloʊzd] ;
His eyes were half closed ;
他的 眼睛 是 一半 关闭 ;
他的眼睛半闭着;

[ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪsə'lu:ʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz] ,
the glaze of approaching dissolution was in the visible part of the pupils ,
这 釉 的 接近 溶解 曾是 在 这 可见的 部分 的 这 学生 ,
瞳孔中隐约可见一层即将消散的光泽。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [felt] [noʊ] [pʌls] .
and at first I felt no pulse .
和 在 第一的 我 毛毡 不 脉冲 .
起初我感觉不到脉搏。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɑdi] [stəd] [ɪn][ðə; ði]
Two or three of the sailors who had brought him into the cuddy stood in the
二 或者 三 的 这 水手们 WHO 有 带来 他 进入 这 卡迪 站立 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

把他带进船舱的两三个水手站在门口。

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fʊʊksl] ['lædər]
They told me that the young fellow had persisted in mounting the forecastle ladder
他们 讲述 我 那 这 年轻的 同伴 有 持续 在 安装 这 前甲板 梯子
[tu;; tə] ['wɪndwəd] .
to windward .
到 迎风 .

他们告诉我，那个年轻人坚持要爬上前甲板的梯子，向着上风方向前进。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] ,
He was hailed to come down ,
他 曾是 赞誉 到 来 向下 ,

他被欢呼着下台，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['heɪvɪli] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['dɪʃɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] ['wɔ:tər]
as the ship was pitching heavily and often dishing bodies of green water
作为 这 船 曾是 投球 重度 和 经常 盛菜 身体 的 绿色的 水
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈbəʊz, 'boʊz] .
over her bows .
超过 她 弓 .

船身剧烈摇晃，不时有绿色的海水涌上船头。

[hi;; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [kraɪz] ,
He took no notice of the men's cries ,
他 采取 不 注意 的 这 男士 哭泣 ,

他没有理会男人们的喊叫声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] ['fʊʊksl] - [dek] [wen] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] [ɪz:rtʃ] [flʌŋ]
and had gained the forecastle - deck when an unusually heavy lurch flung
和 有 获得 这 前甲板 - 甲板 什么时候 一个 异常地 重的 困境 扔
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他爬上前甲板时，突然一阵剧烈的摇晃把他甩了出去；

[hi;; hi] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [fi:t] ,
he fell from a height of eight or nine feet ,
他 跌倒 从 一个 高度 的 八 或者 九 脚 ,

他从八九英尺高的地方摔了下来。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [lɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] ; [ʌn'hæpɪli] [hi;; hi] [strʌk] [ðə; ði]
which might have broken a limb for him only ; unhappily he struck the
哪个 可能 有 破碎的 一个 肢 为了 他 仅有的 ; 不幸地 他 击 这
[ˈwɪndləs] [end] ,
windlass end ,
绞盘 结尾 ,

这或许只会让他自己断根胳膊腿；不幸的是，他撞到了绞盘的末端。

[ænd; ənd] [leɪ] ['si:mɪŋli] ['laɪfləs] .
and lay seemingly lifeless .
和 躺 似乎 无生命 .

静静地躺着，似乎毫无生气。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [lɪft] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,
I bade them lift and carry him to the cabin that I might examine him ,
我 巴德 他们 举起 和 携带 他 到 这 舱 那 我 可能 检查 他 ,
我吩咐他们把他抬到小屋里, 以便我检查他。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [aɪ] [tuːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]
and when they had placed him in his bunk I told them to send the
和 什么时候 他们 有 放置 他 在 他的 假寐 我 讲述 他们 到 发送 这
[ˈstuːərd] [tuː; tə] [help] [em 'i:] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [ʌn'kloʊð] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə]
steward to help me and went to work to partially unclothe the lad to
管家 到 帮助 我 和 去 到 工作 到 部分 脱衣服 这 小伙子 到
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəɪz] .
judge of his injuries .
法官 的 他的 受伤 .

当他们把他安置在他的铺位上时, 我告诉他们派服务员来帮我, 然后开始脱掉这孩子的一部分衣服, 以便判断他的伤势。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
On opening his coat I discovered that he was a woman .
在 开幕 他的 外套 我 发现 那 他 曾是 一个 女士 .
打开他的外套后, 我发现他竟然是个女人。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔːld] [dʒɑːn]
On the arrival of the steward I told him that the young fellow called John
在 这 到达 的 这 管家 我 讲述 他 那 这 年轻的 同伴 称为 约翰
[ˈbɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
Burgess was a girl ,
伯吉斯 曾是 一个 女孩 ,
管家到来后, 我告诉他, 那个名叫约翰·伯吉斯的年轻人其实是个女孩。

[ænd; ənd] [aɪ] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈstuːərdəs] ,
and I requested him to send the stewardess ,
和 我 请求 他 到 发送 这 空中小姐 ,
我请求他派空姐过来。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪ] ['kɛrfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sʌfərə] ,
and whilst I waited for her I carefully examined the unconscious sufferer ,
和 而 我 等待 为了 她 我 小心 检查 这 无意识 患者 ,
在我等待她的这段时间里, 我仔细检查了昏迷不醒的病人。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɔːrt(ə)] [-]
and judged that she had received mortal [212]
和 评判 那 她 有 已收到 凡人 [-]
并判断她已感染了凡人[212]

[ɪn'tɜːrn(ə)] ['ɪndʒəɪz] .
internal injuries .
内部的 受伤 .
内伤。
[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɔːts] [ræn] [ɪn] [maɪ] [hed]
All the while that I was thus employed some extraordinary thoughts ran in my head
全部 这 尽管 那 我 曾是 因此 受雇 一些 非凡的 想法 跑 在 我的 头
.
:
.
在我从事这项工作的这段时间里, 我的脑海中一直萦绕着一些非同寻常的想法。

[ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [keɪm] .
The stewardess came .
这 空中小姐 来了 .
空姐来了。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrek(ə)nz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [ˈmætər] .
I gave her certain directions and went to the captain to report the matter .
我 给予 她 肯定 方向 和 去 到 这 队长 到 报告 这 事情 .

我给了她一些指示，然后去向船长汇报了此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
He was in no wise surprised to learn that a woman dressed as a man
他 曾是 在 不 明智的 惊讶 到 学习 那 一个 女士 穿着 作为 一个 男人
[wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;
was aboard his ship ;
曾是 船上 他的 船 ;

得知船上有一名女扮男装者，他丝毫没有感到惊讶；

[twais] , [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] , [hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒər] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
twice , he told me , had that sort of passenger sailed with him within the
两次 , 他 讲述 我 , 有 那 种类 的 乘客 航行 和 他 之内 这
[læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
last four years .
最后的 四 年 .

他告诉我，在过去的四年里，他曾两次遇到过那种类型的乘客与他一起航行。

“ [ˈkæptɪn] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ɪn][maɪ] [hed] !
“ Captain , ” said I , “ I’ll tell you what’s in my head !
“ 队长 , ” 说 我 , “ 患病的 告诉 你 是什么 在 我的 头 !
“船长,”我说,“我来告诉你我脑子里在想什么! ”

[ðæt] [ˈwʊmən] [bɪˈlʊʊ] [huː] [staɪld] [hɜːrˈself][dʒɑːn] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈməːdəd] [ˈʃerɪŋəm] . “
That woman below who styled herself John Burgess murdered Sheringham . ”
那 女士 以下 WHO 风格 她自己 约翰 伯吉斯 被谋杀 谢林汉姆 . ”

下面这位自称约翰·伯吉斯的女人谋杀了谢林汉姆。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ Why do you think that ? ”
“ 为什么 做 你 思考 那 ? ”

你为什么这么认为？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] . “
“ Because I believe that she’s his wife . ”
“ 因为 我 相信 那 她是 他的 妻子 . ”
“因为我相信她是他的妻子。”

“ [haː] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] - .
“ Ha ! ” said Captain Smallport .
“ 哈 ! ” 说 队长 - .
“哈!”斯莫尔波特船长说道。

[aɪ] [geɪv] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] ;
I gave several reasons for this notion ;
我 给予 一些 原因 为了 这 概念 ;
我为此观点列举了几个理由;

[wʌt] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈwʊmənz] [bɪˈheɪvjər] [wen] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmenməst] ;
what I observed in the disguised woman’s behaviour when hidden behind the mainmast ;
什么 我 观察到 在 这 伪装 女性的 行为 什么时候 隐 在后面 这 主桅杆 ;
我观察到，当那位乔装打扮的女子躲在主桅杆后面时，她的行为举止发生了怎样的变化；

[ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] , [æz; əz][ˌliː(ə)nɔːrə]
then her being a foreigner , in all probability a South American , as Leonora
然后 她 存在 一个 外国人 , 在 全部 可能性 一个 南 美国人 , 作为 莱昂诺拉
[ˈdʌnbɑːr] [wʌz; wəz] ,
Dunbar was ,
邓巴 曾是 ,

那么，她既然是外国人，很可能是南美，就像莱昂诺拉·邓巴一样，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .
和 所以 在 :

等等。

[hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [mɪs] ['dʌŋ,bɑ:rz] [hænd][ænd; ənd] [naɪt] - [dres] ? ”
He said , “ What about the blood on Miss Dunbar's hand and night - dress ? ”
他 说 , “ 什么 关于 这 血 在 错过 邓巴的 手 和 夜晚 - 裙子 ? ”

他说：“邓巴小姐手上和睡衣上的血迹是怎么回事？”

“ [ʃi:; ʃi] [tʊʊld][ju: 'es][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:di] . ”
“ She told us she had felt over the body . ”
“ 她 讲述 我们 她 有 毛毡 超过 这 身体 : ”

“她告诉我们，她摸过尸体。”

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . ”
“ he cried , “ doctor , you see things more clearly than I do .
“ 他 哭 , “ 医生 , 你 看 事物 更多的 清楚地 比 我 做 :

他喊道：“医生，您看事情比我清楚。”

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'və:st] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə]
“ When I had conversed for some time with Captain Smallport , I walked to
“ 什么时候 我 有 交谈 为了 一些 时间 和 队长 - , 我 步行 到
[mɪs] ['dʌŋ,bɑ:rz] ['kæbɪn] ,
Miss Dunbar's cabin ,
错过 邓巴的 舱 ,

“我和斯莫尔波特船长聊了一会儿之后，就走到邓巴小姐的船舱去了。”

[nɑ:kt] , [ænd; ənd] ['entərd] .
knocked , and entered .
敲门 , 和 进入 :

敲门后，他走了进去。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I found her on this occasion standing with her back to the door ,
我 成立 她 在 这 场合 常设 和 她 后退 到 这 门 ,

我发现她那天背对着门站着。

[ə'pærəntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [-]
apparently gazing at the sea [213]
显然 凝视 在 这 海 [-]

显然在凝视大海[213]

[θru:] [ðə; ði] ['pɔ:t,həʊlz] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] .
through the portholes ; she did not turn her head .
通过 这 舷窗 ; 她 做过 不是 转动 她 头 :

她透过舷窗往外看，没有转头。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] —
I stood beside her to see her face and said —
我 站立 旁 她 到 看 她 脸 和 说 —

我站在她身边，想看看她的脸，然后说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] ; ['mɪsɪz] . ['ʃerɪŋəm] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] . ”
“ I have made a discovery ; Mrs . Sheringham is on board this ship .
“ 我 有 制成 一个 发现 ; 太太 : 谢林汉姆 是 在 木板 这 船 :

“我发现了一件事；谢林汉姆夫人就在这艘船上。”

“ [ɑ:n][maɪ] [prə'haʊnsɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [skri:md] ,
“ **On my pronouncing these words she screamed** ,
“ 在 我的 发音 这些 字 她 尖叫 ,
“我刚说完这些话，她就尖叫起来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['klɪrli] [ri:d] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['saɪləns]
and looked at me with a face in which I clearly read that her silence
和 看起来 在 我 和 一个 脸 在 哪个 我 清楚地 读 那 她 沉默
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɪr] ['sʌlən] ['mju:lɪʃ] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
had been sheer sullen mulish obstinacy ,
有 到过 透明 忧郁 固执己见 固执 ,
她看着我，脸上的表情让我清楚地看出，她的沉默完全是阴沉固执的表现。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][aɪ 'ti:] ,
with nothing of insanity in it ,
和 没有什么 的 疯狂 在 它 ,
其中没有任何疯狂的成分，

[pjʊə] ['stʌbərn] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [θɪŋk] [wʌt] [wi:; wi] [tʃoʊz] .
pure stubborn determination to keep silence that we might think what we chose .
纯的 固执的 决心 到 保持 沉默 那 我们 可能 思考 什么 我们 选择 .
纯粹出于顽固的决心，我们才选择保持沉默，以便能够思考我们选择的想法。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈʃerɪŋəm] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ?
“ **Mrs . Sheringham in this ship ?**
“ 太太 . 谢林汉姆 在 这 船 ?
“谢林汉姆夫人在这艘船上吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sta:tɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwaɪldɪst] , [ˈwaɪtɪst] ['kaʊntənəns] [ju:; jʊ][kæn; kən]
“ **she cried , with starting eyes and the wildest , whitest countenance you can**
“ 她 哭 , 和 开始 眼睛 和 这 最狂野的 , 最白 面容 你 能
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .
她惊叫道，双眼瞪得老大，脸色惨白得可怕，你根本无法想象。

“ [jes] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Yes , “ I answered** .
“ 是的 , “ 我 回答 .
“是的,”我回答道。

“ [ðen] [ɪts] [ʃi:; ʃi] [hu:] [ˈmə:dəd] [ˈʃerɪŋəm] .
“ **Then it's she who murdered Sheringham** .
“ 然后 它是 她 WHO 被谋杀 谢林汉姆 .
“那么，就是她谋杀了谢林汉姆。”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['taɪgrəs] !
She is capable of it , she is a tigress !
她 是 有能力的 的 它 , 她 是 一个 母老虎 !
她有这个能力，她是一只母老虎!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [pɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skri:m] .
“ **she cried in a voice pitched to the note of a scream** .
“ 她 哭 在 一个 嗓音 投球 到 这 笔记 的 一个 尖叫 .
她哭喊着，声音尖锐得近乎尖叫。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
“ **That's what I have come to talk to you about** ,
“ 那就是 什么 我 有 来 到 讲话 到 你 关于 ,
“这就是我来跟你们谈的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "

and I am glad you have found your voice . "

和 我 是 高兴的 你 有 成立 你的 嗓音 . "

我很高兴你找到了自己的声音。

" [wer] [ɪz][jiː; ji] ?

" Where is she ?

" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [jiː; ji] [æskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʌdər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .

" she asked , and a strong shudder ran through her .

" 她 问 , 和 一个 强的 不寒而栗 跑 通过 她 .

她问道，同时浑身一颤。

" [jiː; ji][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] [bɪ'loʊ] , [ˈdaɪŋ] ; [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ded] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'vɜːrs]

" She is in her cabin below , dying ; she may be dead even now as we converse

" 她 是 在 她 舱 以下 , 垂死 ; 她 可能 是 死的 甚至 现在 作为 我们 交谈

.

:

.

“她就在下面的船舱里，奄奄一息；我们说话的时候，她可能已经去世了。”

" [jiː; ji] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spæni] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

" She uttered something in Spanish passionately and clasped her hands .

" 她 说出 某物 在 西班牙语 热情地 和 紧握 她 双手 .

她用西班牙语激动地说了些什么，然后双手紧握。

" [naʊ] [hɪr] [em 'iː] , " [sed] [aɪ] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər]

" Now hear me , " said I , " since you have your ears and have found your

" 现在 听到 我 , " 说 我 , " 自从 你 有 你的 耳朵 和 有 成立 你的

[tʌŋ]

tongue .

舌头 .

“现在听我说，”我说，“既然你们有耳朵，也有舌头。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːdəd] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] . "

You are suspected of having murdered the man you eloped with . "

你 是 怀疑 的 拥有 被谋杀 这 男人 你 私奔 和 . "

你涉嫌谋杀了与你私奔的男子。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !

" It is false !

" 它 是 错误的 !

“这是假的！”

" [jiː; ji] ['riːkt] .

" she shrieked .

" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! " [-]

" I loved him — oh , I loved him ! " [214]

" 我 喜爱 他 — 哦 , 我 喜爱 他 ! " [-]

“我爱他——哦，我爱他！”[214]

[jiː; ji] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

She caught her breath and wept bitterly .

她 捕捉 她 气息 和 哭泣 苦涩地 .

她喘了口气，痛哭流涕。

“ [ɪn][maɪ][oʊn] [hɑ:rt] , ” [sed] [aɪ] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ” **In my own heart , ” said I , touched by her dreadful misery , “ I believe you** 在我的自己的心 , ” 说 我 , 感动 经过 她 可怕 苦难 , ” 我 相信 你 [ˈɡɪltləs] . **guiltless** . 无罪 .

“我内心深处,我被她可怕的痛苦所感动,说道,“我相信你是无辜的。”

[aɪ][eɪ'əm] [jʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈʃerɪŋəm] [ɪz] **I am sure you are so now that we have discovered that Mrs . Sheringham is** 我 是 当然 你 是 所以 现在 那 我们 有 发现 那 太太 . 谢林汉姆 是 [ɑ:n] [bɔ:rd] . **on board** . 在 木板 .

既然我们已经发现谢林汉姆夫人也同意加入,我相信你现在一定很放心。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? “ **Will you answer a question ? ”** 将要 你 回答 一个 问题 ? ”

请回答一个问题。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] . “ **Yes , ” she sobbed** . ” 是的 , ” 她 啜泣 .

“是的, ”她抽泣着说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈʃerɪŋəm] [wʌz; wəz] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] ? ” “ **You know that Sheringham was stabbed to the heart with a dagger ? ”** ” 你 知道 那 谢林汉姆 曾是 刺伤 到 这 心 和 一个 匕首 ? ” “你知道谢林汉姆是被匕首刺中心脏而死的吗? ”

“ [jes] . ” “ **Yes** . ” ” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ 'ti:] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] : “ **It bears this inscription** : ” 它 熊 这 题词 :

上面刻着这样一段文字:

- [tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp] [ˈʃerɪŋəm] [tu:; tə][li(:)ə'nɔ:rə][dʌnbɑ:r] . - [wʌz; wəz] [ðæt] ['dægər] [ɪn][jʊr; jər] ' **Charles Winthrop Sheringham to Leonora Dunbar . ' Was that dagger in your** - 查尔斯 温斯洛普 谢林汉姆 到 莱昂诺拉 邓巴 . : 曾是 那 匕首 在 你的 [pə'zeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ? “ **possession in this ship ? ”** 拥有 在 这 船 ? ”

“查尔斯·温斯洛普·谢林汉姆致莱昂诺拉·邓巴: 那把匕首当时在你身上吗? 当时你在船上吗? ”

“ [noʊ] . ['mɪstər] . [ˈʃerɪŋəm] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . “ **No . Mr . Sheringham gave it to me** . ” 不 . 先生 . 谢林汉姆 给予 它 到 我 .

“不, 是谢林汉姆先生给我的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'skrɪp(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [neɪm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . **There was no such inscription as you name upon it** . 那里 曾是 不 这样的 题词 作为 你 姓名 之上 它 .

上面并没有你所说的铭文。

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . **I left it behind when I came away** . 我 左边 它 在后面 什么时候 我 来了 离开 .

我离开的时候把它落下了。

[aɪ] [swɜː] [bɪfɔːr] [maɪ][gɔːd][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
I swear before my God I speak the truth !
我 发誓 前 我的 上帝 我 说话 这 真相 !

我向上帝发誓，我说的都是真话！

" [hɜːr; hɜː] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] ; [ʃiː; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpəst] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
" Her voice was broken with sobs ; she spoke with deepest agitation .
" 她 嗓音 曾是 破碎的 和 啜泣 ； 她 辐 和 最深处 搅动 ；

她声音哽咽，情绪激动不已。

[hɜːr; hɜː] [ˈmænər] [kənˈvɪnst] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reprɪˈzentɪd] .
Her manner convinced me it was as she represented .
她 方式 确信 我 它 曾是 作为 她 代表 ；

她的举止让我确信她所言非虚。

[aɪ] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈmɪsɪz] .
I said , " Come with me and see the woman and tell me if she is Mrs .
我 说 , " 来 和 我 和 看 这 女士 和 告诉 我 如果 她 是 太太 ；
[ˈʃerɪŋəm] .
Sheringham .
谢林汉姆 ；

我说：“跟我来，看看这位女士，告诉我她是不是谢林汉姆夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][gʊʊ] .
" She shrank and cried out that she could not go .
" 她 缩小 和 哭 出去 那 她 可以 不是 去 ；

她畏缩着，哭喊着说她不能去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɛktli] [seɪn] : [ɔːl][hɜːr; hɜː] [ˈstʌbərnnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜː] ; [ʃiː; ʃi]
She was perfectly sane : all her stubbornness was gone from her ; she
她 曾是 完美 理智 : 全部 她 固执 曾是 已消失 从 她 ； 她

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
was now a miserable ,
曾是 现在 一个 悲惨的 ,

她神志完全清醒：她所有的固执都消失了；她现在是一个痛苦不堪的，

[skɜːd] , [ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] .
scared , broken - hearted woman .
害怕的 , 破碎的 - 心地 女士 ；

惊恐万分、心碎的女人。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hɜː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈʃerɪŋəm] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)]
I told her that the person I took to be Mrs . Sheringham lay insensible
我 讲述 她 那 这 人 我 采取 到 是 太太 ； 谢林汉姆 躺 麻木不仁

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ded] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊmənt] ,
and perhaps dead at this moment ,
和 也许 死的 在 这 片刻 ,

我告诉她，我以为是谢林汉姆太太的那个人此刻已经失去知觉，或许已经去世了。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn]
and , by putting on an air of command , I succeeded at last in
和 , 经过 推杆 在 一个 空气 的 命令 , 我 成功了 在 最后的 在

[ɪnˈdʒʊs] , [ɔːr] [ˈræðər] [əˈblaɪdʒɪŋ] ,
inducing , or rather obliging ,
诱导 , 或者 相当 乐于助人 ,

最终，我摆出一副高高在上的姿态，成功地诱使，或者更确切地说是迫使，他照做了。

[hɜːr; hɜː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .
her to accompany me .
她 到 陪伴 我 ；

她陪我一起去。

[ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr'self] [brɪfɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]
She veiled herself before quitting the [215]
她 含蓄 她自己 前 辞职 这 [-]

她在辞职前蒙上了面纱[215]

[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

舱。

[ðə; ði] [səˈluːn] [wʌz; wəz] ['empti] .
The saloon was empty .
这 酒吧 曾是 空的 .

酒吧里空无一人。

[wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [em 'iː][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ðə; ði]
We passed into the steerage , and she followed me into the cabin where the
我们 通过了 进入 这 统舱 , 和 她 随后 我 进入 这 舱 在哪里 这
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] .
woman was .
女士 曾是 .

我们去了统舱，她跟着我进了那个女人所在的船舱。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑːnjəs] ;
The poor creature was still unconscious ;
这 贫穷的 生物 曾是 仍然 无意识 ;

这可怜的动物仍然昏迷不醒；

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [stʊd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['daɪɪŋ] [waɪt] [ˈɑːkjəpənt] .
the stewardess stood beside the bunk looking at its dying white occupant .
这 空中小姐 站立 旁 这 假寐 寻找 在 它是 垂死 白色的 居住者 .

空姐站在铺位旁，看着床上奄奄一息的白人乘客。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['dʌnbɑːr] —
I said to Miss Dunbar —
我 说 到 错过 邓巴 —

我对邓巴小姐说——

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ˈmɪsɪz] . ['ʃerɪŋəm] ?
“ **Is it Mrs . Sheringham ?**
” 是 它 太太 . 谢林汉姆 ?

“是谢林汉姆夫人吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **She was cowering at the door ,**
” 她 曾是 畏缩 在 这 门 ,

她蜷缩在门口，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] [wɪˈðəʊt] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf]
but when she perceived that the woman lay without motion with her eyes half
但 什么时候 她 感知 那 这 女士 躺 没有 运动 和 她 眼睛 一半
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

但当她发现那女人一动不动地躺着，双眼半闭时，

[ɪnˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ded] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [səˈpəʊz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
insensible and , perhaps , dead , as she might suppose , she drew near the bunk ,
麻木不仁 和 , 也许 , 死的 , 作为 她 可能 认为 , 她 画 靠近 这 假寐 ,
[piəd] ['breθləsli] ,
peered breathlessly ,
窥视 气喘吁吁 ,

她觉得那张床铺已经失去知觉，或许已经死了，于是她走近床铺，屏住呼吸向里张望。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [sed] —
and then , looking around to me , said —
和 然后 , 寻找 大约 到 我 , 说 —

然后，他环顾四周，看着我，说道——

“ [fiː; ji][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈʃerɪŋəm] .
“ She is Mrs . Sheringham .
” 她 是 太太 . 谢林汉姆 .

“她是谢林汉姆夫人。”

[let] [em ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

” [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][fiː; ji] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] .
“ I opened the door and she fled with a strange noise of sobbing .
” 我 打开 这 门 和 她 逃亡 和 一个 奇怪的 噪音 的 啜泣 .

“我打开门，她就带着奇怪的抽泣声逃走了。”

[aɪ] [sterd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ʃəːɪŋhæmz] [bɜːrθ] .
I stayed for nearly three hours in Mrs . Sheringham's berth .
我 入住 为了 几乎 三 小时 在 太太 . 谢林汉姆 泊位 .

我在谢林汉姆太太的铺位上待了将近三个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There was nothing to be done for her .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 为了 她 .

已经无力回天了。

[fiː; ji] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːŋəsnəs] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,
She passed away in her unconsciousness , and afterwards ,
她 通过了 离开 在 她 无意识 , 和 然后 ,
她昏迷不醒地去世了，之后，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪndʒərɪz] ,
when I looked more closely into the nature of her injuries ,
什么时候 我 看起来 更多的 密切 进入 这 自然 的 她 受伤 ,

当我更仔细地观察她伤势的性质时，

[aɪ] [ˈwʌndəːd] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
I wondered that she could have lived five minutes after the terrible fall that had
我 想知道 那 她 可以 有 居住地 五 分钟 后 这 糟糕的 落下 那 有
[ˈbiːtŋ] [ˌsensəˈbɪləti] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [end] .
beaten sensibility out of her over the windlass end .
被打败 感性 出去 的 她 超过 这 绞盘 结尾 .

我当时想，如果她从绞盘末端摔下来，失去知觉，还能活五分钟，那该多好。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [deθ] ,
I went to the captain to report her death ,
我 去 到 这 队长 到 报告 她 死亡 ,

我去向船长报告了她的死讯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈbɪznəs] .
and in a long talk I gave him my views of the tragic business .
和 在 一个 长的 讲话 我 给予 他 我的 浏览 的 这 悲惨 商业 .

在一次长谈中，我向他表达了我对这起悲剧事件的看法。

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈʃerɪŋəm] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði]
I said there could be no question that Mrs . Sheringham had followed the
我 说 那里 可以 是 不 问题 那 太太 . 谢林汉姆 有 随后 这
[ˈgɪltɪ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [soʊ][tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz]
guilty couple to sea with a determination so to murder her husband as
有罪的 夫妻 到 海 和 一个 决心 所以 到 谋杀 她 丈夫 作为
[tuː; tə] [ˈfɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpærəmɔːr] .
to fix the crime of his death upon his paramour .
到 使固定 这 犯罪 的 他的 死亡 之上 他的 情人 .

我说，毫无疑问，谢林汉姆夫人跟踪这对有罪的夫妇出海，决心谋杀她的丈夫，并将他的死罪名嫁祸给他的情妇。
[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
How was this to be done ?
如何 曾是 这 到 是 完毕 ?

这该如何操作？
[hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdægər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [-]
Her discovery at her home of the dagger her husband [216]
她 发现 在 她 家 的 这 匕首 她 丈夫 [-]
她在家中发现了她丈夫的匕首[216]

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌliː(ə)nɔːrə][ˈdʌnbɑːr] [wʊd] [pərˈhæps] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][aɪˈdiːə][fɪː; fɪ] [ˈniːdɪd] .
had given to Leonora Dunbar would perhaps give her the idea she needed .
有 给定 到 莱昂诺拉 邓巴 会 也许 给 她 这 主意 她 需要 .
如果把这些话告诉莱昂诺拉·邓巴，或许能给她带来她需要的灵感。

[ɪf] [mɪs] [ˈdʌnbɑːr] [spʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
If Miss Dunbar spoke the truth , then , indeed ,
如果 错过 邓巴 辐 这 真相 , 然后 , 的确 ,
如果邓巴小姐说的是真话，那么，确实如此。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdægər] .
I could not account for the inscription on the dagger .
我 可以 不是 帐户 为了 这 题词 在 这 匕首 .
我无法解释匕首上的铭文。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [wətˈevər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈʃerɪŋəm] [hæd; həd] [bɪn]
But there could be no question whatever that Mrs . Sheringham had been
但 那里 可以 是 不 问题 任何 那 太太 . 谢林汉姆 有 到过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɜːrdəres] .
her husband's murderess .
她 丈夫的 杀人犯 .
但毫无疑问，谢林汉姆夫人就是杀害她丈夫的凶手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈθiːəri] : [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈverɪfaɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
This was my theory : and it was afterwards verified up to the hilt .
这 曾是 我的 理论 : 和 它 曾是 然后 已验证 向上 到 这 剑柄 .
这是我的理论：后来也得到了完全证实。

[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [ˈmelbərn] [mɪs] [ˈdʌnbɑːr][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [tuː; tə]
On the arrival of the Chiliman at Melbourne Miss Dunbar was sent home to
在 这 到达 的 这 - 在 墨尔本 错过 邓巴 曾是 发送 家 到
[teɪk] [hɜːr; hər][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃerɪŋəm] ;
take her trial for the murder of Mr . Sheringham ;
拿 她 审判 为了 这 谋杀 的 先生 . 谢林汉姆 ;
“奇利曼号”抵达墨尔本后，邓巴小姐被送回国，接受因谋杀谢林汉姆先生而受审的审判；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] — [fɜːrst] ,
but her innocence was established by — first ,
但 她 无辜 曾是 已确立的 经过 — 第一的 ,
但她的清白首先是通过以下方式证明的：

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ə'bo:rd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;
the circumstance of a woman having been found aboard dressed as a man ;
这 环境 的 一个 女士 拥有 到过 成立 船上 穿着 作为 一个 男人 ;
[nekst] ,
next ,
下一个 ;

一名女子被发现男扮女装出现在船上；其次，

[baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [ə'pɪərəns] [ɪg'zæktli] [kə'ris'pɒndɪd]
by the statement of witnesses that a woman whose appearance exactly corresponded
经过 这 陈述 的 证人 那 一个 女士 谁 外貌 确切地 对应
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] " [dʒɔ:n] ['bɜ:rdʒɪs] " [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
with that of " John Burgess " had been the rounds of the shipping offices
和 那 的 " 约翰 伯吉斯 " 有 到过 这 回合 的 这 船运 办公室
[tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [baɪ] ['ves(ə)lɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ;
to inspect the list of passengers by vessels bound to Australia ;
到 检查 这 列表 的 乘客 经过 船只 边界 到 澳大利亚 ;

据证人陈述，一名外貌与“约翰·伯吉斯”完全相符的女子曾到访各航运办事处，查看前往澳大利亚的船只的乘客名单；
[ˈθɜ:rdli] , [baɪ] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][,li(:)ə'no:rə][ˈdʌnbɑ:r][baɪ] ['ʃerɪŋəm] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['mɪsɪz] .
thirdly , by letters written to Leonora Dunbar by Sheringham found among Mrs .
第三 , 经过 信件 书面 到 莱昂诺拉 邓巴 经过 谢林汉姆 成立 之中 太太 .
[ʃɜ:ɪŋhæmz] [ɪ'fekts] ,
Sheringham's effects ,
谢林汉姆 效果 ,

第三，从谢林汉姆写给莱昂诺拉·邓巴的信件中可以得知，这些信件是在谢林汉姆夫人的遗物中发现的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][mæn][tu:ld][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:; r; hə; r][tu:; tə]
in one of which the man told the girl that he proposed to carry her to
在 一 的 哪个 这 男人 讲述 这 女孩 那 他 建议的 到 携带 她 到
[ɔ:'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

其中一则视频中，该男子告诉女孩，他打算带她去澳大利亚。

[ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'klu:sɪv] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəloʊ:g] [ʌv; əv]
Finally , and this was the most conclusive item in the whole catalogue of
最后 , 和 这 曾是 这 最多 确凿 物品 在 这 所有的 目录 的
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

最后，也是所有证据中最具决定性意义的一点，

[æ; ən] [ɪn'greɪvər] [swɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ænsər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ʃɜ:ɪŋhæmz] [dɪ'skrɪpʃn]
an engraver swore that a woman answering to Mrs . Sheringham's description
一个 雕刻师 发誓 那 一个 女士 回答 到 太太 . 谢林汉姆 描述
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ([prə'du:st] [ɪn] [kɔ:rt]) [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm]
called upon him with the dagger (produced in court) and requested him
称为 之上 他 和 这 匕首 (生产 在 法庭) 和 请求 他
[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [plɛɪt] ,
without delay to inscribe upon the thin plate ,
没有 延迟 到 题 之上 这 薄的 盘子 ,

一位雕刻师发誓说，一位与谢林汉姆夫人描述相符的女子带着匕首（在法庭上出示）来找他，并要求他立即在薄板上刻字。

" [tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp] ['ʃerɪŋəm] [tu:; tə][,li(:)ə'no:rə][ˈdʌnbɑ:r] .
" **Charles Winthrop Sheringham to Leonora Dunbar .**
" 查尔斯 温斯洛普 谢林汉姆 到 莱昂诺拉 邓巴 .

“查尔斯·温斯洛普·谢林汉姆致莱昂诺拉·邓巴。

” [ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃerɪŋəm] [ænd; ənd][maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
“ **And yet , but for the death of Mrs . Sheringham and my discovery of**
和 然而 , 但 为了 这 死亡 的 太太 : 谢林汉姆 和 我的 发现 的
[hɜːr; hər][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

“然而，若非谢林汉姆夫人去世以及我发现她的性别，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [hɜːr; hər][eɪm]
it was far more likely than not that the wife would have achieved her aim
它 曾是 远的 更多的 可能 比 不是 那 这 妻子 会 有 已达成 她 目的
[baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] [hæŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] . [-
by killing her husband and getting her rival hanged for the murder . [217
经过 杀 她 丈夫 和 获得 她 竞争对手 绞刑 为了 这 谋杀 : [-
]
]
]
妻子很可能会杀死丈夫，并让情敌因谋杀罪被绞死，从而达到她的目的。 [217]

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [meɪt] .
THE SECRET OF THE DEAD MATE .
这 秘密 的 这 死的 伴侣 :
死者的秘密。

[blæk] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [sprɛd] [ʌv; əv] [waɪt]
Black in the wake of the moon , in the heart of the trembling spread of white
黑色的 在 这 唤醒 的 这 月亮 , 在 这 心 的 这 发抖 传播 的 白色的
[ˈsplendər] ,
splendour ,
辉煌 ,
月光下的黑色，在颤抖的白色光辉中心，

[ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [boʊt] .
floated a boat .
漂浮 一个 船 :
让船浮起来了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] :
The night was breathless :
这 夜晚 曾是 喘不过气 :
那夜令人窒息：

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈklɪpsɪŋ, iˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði][skaɪ]
beyond the verge of the eclipsing brightness of the moon the sky
超过 这 边缘 的 这 日食 亮度 的 这 月亮 这 天空
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] .
was full of stars .
曾是 满的 的 明星 :

在月亮即将黯淡无光之时，天空布满了繁星。
[ə; eɪ][məɪn][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
A man sat in the stern - sheets of the boat motionless with his chin on his
一个 男人 卫星 在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 静止不动 和 他的 下巴 在 他的
[brɛst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˈlaɪfləs] [ˈpɑːstʃər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
breast and his arms in lifeless posture beside him .
胸部 和 他的 武器 在 无生命 姿势 旁 他 :
一名男子静静地坐在船尾的缆绳上，下巴抵着胸口，双臂无力地垂在身侧。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [groʊn] ,
From time to time he groaned ,
从 时间 到 时间 他 呻吟 ,
他时不时地呻吟起来，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [reɪzd]
and after he had been sitting as though dead for an hour he raised
和 后 他 有 到过 坐着 作为 尽管 死的 为了 一个 小时 他 提高
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
his head and lifted up his eyes to the moon ,
他的 头 和 抬起 向上 他的 眼睛 到 这 月亮 ;
他像死了一样坐了一个小时后，抬起头，望向月亮。

[ænd; ʌnd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðen] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər]
and cursed the thirst that was burning his throat , then shifted his figure
和 被诅咒的 这 口渴 那 曾是 燃烧 他的 喉 , 然后 转移 他的 数字
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌn] ,
close to the gunwale ,
关闭 到 这 舷缘 ,
他咒骂着喉咙里灼烧般的干渴，然后挪动身子靠近船舷。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
over which he lay , with both hands in the water for the chill of it .
超过 哪个 他 躺 , 和 两个都 双手 在 这 水 为了 这 寒意 的 它 .
他躺在上面，双手浸在水中感受冰凉。

[ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [wʌz; wəz] [naɪ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The moonshine was nigh as bright as day .
这 私酿酒 曾是 夜 作为 明亮的 作为 天 .
月光几乎和白昼一样明亮。

[ðə; ði] [siː] - [laɪn][ræn][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [mɪst] [ɪn]
The sea - line ran firm as a sweep of painted circle through the silver mist in
这 海 - 线 跑 公司 作为 一个 扫 的 绘 圆圈 通过 这 银 薄雾 在
[ðə; ði][fɑːr] [rɪˈsesɪz] .
the far recesses .
这 远的 凹陷处 .
在遥远的深处，海线像一道彩绘的圆圈般清晰地划过银雾。

[æn; ən] [ɔːr] [wʌz; wəz] [stept] [æz; əz][ə; eɪ][mæst][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
An oar was stepped as a mast in the boat ,
一个 桨 曾是 步 作为 一个 桅杆 在 这 船 ,
船上竖起了一根桨，当作桅杆。

[ænd; ʌnd] [əˈθwɔːrt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [læʃ] [əˈnʌðər] [ɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [ʃɜːrt]
and athwart it was lashed another oar from which hung a man's shirt
和 横穿 它 曾是 鞭打 其他 桨 从 哪个 悬挂 一个 男人的 衬衫
[ænd; ʌnd][koʊt] .
and coat .
和 外套 .
横跨在桨上的是另一根桨，上面挂着一件男人的衬衫和外套。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [mɪdˈsʌmə] [dɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] .
She looked dry as a midsummer ditch in that piercing moonlight .
她 看起来 干燥 作为 一个 盛夏 沟 在 那 冲孔 月光 .
在刺眼的月光下，她看起来干瘪得像盛夏的沟渠。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] , [-]
At the feet of the man , distinctly visible , [218]
在 这 脚 的 这 男人 , 明显地 可见的 , [-]
在男人的脚边，清晰可见[218]

[wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈpelɪts] [ɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv][ræg] ,
were two or three little pellets or lumps of rag ,
是 二 或者 三 小的 颗粒 或者 肿块 的 抹布 ,
是两三小块碎布或布团，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃuːɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][deɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [naʊ]
which he had been chewing throughout the day ; but his jaws were now
哪个 他 有 到过 咀嚼 自始至终 这 天 ; 但 他的 下颚 是 现在
[lɒkt] ,
locked ,
已锁定 ;

他一整天都在咀嚼那块东西；但现在他的下巴却卡住了。

[ðə; ði][səˈlaɪvə][hæd; həd] [rʌn] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈseɪlɜːz] [tiːθ] , [blʌntɪd] [baɪ][dʒʌŋk][ænd; ənd] [ˈɪps] [bred] ,
the saliva had run dry , his sailor's teeth , blunted by junk and ship's bread ,
这 唾液 有 跑步 干燥 , 他的 水手的 牙齿 , 钝化 经过 垃圾 和 船的 面包 ,
他的唾液已经干涸，水手的牙齿也被垃圾和船上的面包磨钝了。

[kʊd; kəd] [baɪt] [noʊ] [mɔːr] [ˈmɔɪstʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf]
could bite no more moisture out of the fragment of stuff he had cut off
可以 咬 不 更多的 水分 出去 的 这 分段 的 东西 他 有 切 离开
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他再也无法从背上割下来的那块肉里吸出任何水分了。

[oʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ðə; ði] [frɔːθ] , [ðə; ði] [beɪkt] [ænd; ənd]
Oh ! it is dreadful to suffer the agony of thirst , the froth , the baked and
哦 ! 它 是 可怕 到 遭受 这 痛苦 的 口渴 , 这 泡沫 , 这 烘焙 和
[ˈkrækɪŋ] [lɪp] ,
cracking lip ,
裂纹 唇 ,

哦！忍受口渴的痛苦真是太可怕了，口水像泡沫一样涌出，嘴唇又干又烫！

[ðə; ði] [ˈstræŋɡld] [θroʊt] ,
the strangled throat ,
这 被勒死 喉 ,

被掐住的喉咙

[waɪlst] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][væst] [breɪst] [ʌv; əv][koʊld] [siː] [gleɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪs][baɪ][ðə; ði]
whilst beholding a vast breast of cold sea glazed into the beauty of ice by the
而 凝视 一个 广阔的 胸部 的 寒冷的 海 釉面 进入 这 美丽的 的 冰 经过 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

当凝视着月光下波光粼粼、冰封如镜的浩瀚大海时，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] - [laɪk] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and whilst hearing the fountain - like murmur and refreshing ripple of water
和 而 听力 这 喷泉 - 喜欢 低语 和 令人耳目一新 波纹 的 水
[ə,lɔːŋ'saɪd] !
alongside !
旁边 !

同时还能听到喷泉般的潺潺水声和清爽的水波荡漾声！

[ðə; ði] [muːn] [roʊld] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ˈtreɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The moon rolled slowly into the south - west , trailing her bright wake with her
这 月亮 滚动 缓慢地 进入 这 南 - 西方 , 尾随 她 明亮的 唤醒 和 她
 ,
 ,
 ,

月亮缓缓移向西南方，拖着明亮的尾迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɪts][ˈsɑːləteri] [ˈɑːkjəpənt] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
and the boat and its solitary occupant floated into the shadow .
和 这 船 和 它是 孤 居住者 漂浮 进入 这 阴影 .

于是，小船和船上唯一的乘客一起漂进了阴影里。

[əˈɡen] [ðə; ði][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Again the man lifted his head and looked around him .

再次 这 男人 抬起 他的 头 和 看起来 大约 他 .

那人再次抬起头，环顾四周。

[ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] , [bʌt; bət][hɑːt][æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breθ] , [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,

A soft breeze , but hot as the human breath , was blowing ,

一个 柔软的 微风 , 但 热的 作为 这 人类 气息 , 曾是 吹 ,

一阵微风吹过，却像人的呼吸一样灼热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][kəʊt] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθwɔːtʃɪp] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə]

and the shirt and coat dangling from the athwartship oar were lifting to

和 这 衬衫 和 外套 悬挂 从 这 横切 桨 是 举重 到

[ðə; ði] [laɪt] [ˈpreʃər] .

the light pressure .

这 光 压力 .

挂在横桨上的衬衫和外套在轻微的压力下向上抬起。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,

The man saw that the boat was moving over the sea ,

这 男人 锯 那 这 船 曾是 移动 超过 这 海 ,

那人看到船在海面上移动，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] ;

but made no attempt to help her with the helm ;

但 制成 不 试图 到 帮助 她 和 这 舵 ;

但他并没有试图帮助她掌舵；

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt]

once more he cast his eyes up at the moon and cursed the thirst that

一次 更多的 他 投掷 他的 眼睛 向上 在 这 月亮 和 被诅咒的 这 口渴 那

[wʌz; wəz] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was choking him .

曾是 窒息 他 .

他再次抬头望向月亮，咒骂着那令他窒息的干渴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

But a boat , like a ship , has a life and a spirit of her own .

但 一个 船 , 喜欢 一个 船 , 有 一个 生活 和 一个 精神 的 她 自己的 .

但是，一艘船，就像一艘轮船一样，有它自己的生命和精神。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfæbrɪk] [ræn] [æz; əz] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsenʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbːrgənɪzəm] ,

The little fabric ran as though , with the sentence of a living organism ,

这 小的 织物 跑 作为 尽管 , 和 这 知觉 的 一个 活的 生物 ,

那块小小的布料仿佛拥有生命体的感知能力一般，飘动着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈhed] ; [hɜːr; hər] [weɪk]

she knew there was something to hope for in the darkness ahead ; her wake

她 知道 那里 曾是 某物 到 希望 为了 在 这 黑暗 前方 ; 她 唤醒

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

was a short ,

曾是 一个 短的 ,

她知道前方黑暗中仍有希望；她的离世很短暂，

[ˈæroʊ] - [laɪk] [laɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn] [ˈemərəld] [ˈbʌblz] [ænd; ənd]

arrow - like line , and it streamed from her in emerald bubbles and

箭 - 喜欢 线 , 和 它 流媒体 从 她 在 翠 气泡 和

[ˈsɜːrklɪŋ] [ˈriθs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

circling wreaths of fire .

盘旋 花圈 的 火 .

一道箭形线条从她身上流淌而出，化作翡翠般的气泡和环绕的火焰花环。

[ðə; ði] [sʌŋ] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [roʊld] [-]
The sun rose , and the shadow of the earth rolled [219]
这 太阳 玫瑰 , 和 这 阴影 的 这 地球 滚动 [-]
太阳升起, 地球的影子滚动[219]

[ɔ:f] [ðə; ði] [si:] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeðərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈpɔ:rɪŋ]
off the sea , which was feathering into the south - west to the steady pouring
离开 这 海 , 哪个 曾是 羽毛 进入 这 南 - 西方 到 这 稳定的 浇注
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [wɪnd] .
of the north - east wind .
的 这 北 - 东方 风 .
海上, 海面逐渐转向西南方向, 与持续不断的东北风交相辉映。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn] [streɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp]
The boat ran straight , and now , the day being come , when the man looked up
这 船 跑 直的 , 和 现在 , 这 天 存在 来 , 什么时候 这 男人 看起来 向上
[ænd; ənd] [əˈhed] ,
and ahead ,
和 前方 ,
船笔直地驶去, 如今, 这一天终于到来, 当那人抬头望向前方时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][lənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
he saw the shadow of land over the bows .
他 锯 这 阴影 的 土地 超过 这 弓 .
他看到陆地的影子投射在船头。
[laɪf] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Life sprang up in him with the sight , and a grin of hope twisted his face .
生活 弹簧 向上 在 他 和 这 视线 , 和 一个 咧嘴笑 的 希望 扭曲 他的 脸 .
看到这番景象, 他顿时精神焕发, 脸上露出了充满希望的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌski] [groʊn] [hi:; hi] [ˈɪftɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [græsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ,
With a husky groan he shifted himself for a grasp of the helm , and ,
和 一个 沙哑 呻吟 他 转移 他自己 为了 一个 抓牢 的 这 舵 , 和 ,
他粗重地呻吟了一声, 挪动身体去抓住舵柄, 然后,

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
laying his trembling hand upon the tiller ,
躺下 他的 发抖 手 之上 这 耕耘机 ,
他颤抖着手放在舵柄上,
[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [boʊt] — [bʌt; bət] [nɔ:t] [mɔ:r] [ˈstedəli] [ðæn; ðæn][i:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] — [fɔ:r; fər]
he held the boat — but not more steadily than she had been going — for
他 握住 这 船 — 但 不是 更多的 稳步 比 她 有 到过 去 — 为了
[ðə; ði] [lənd] .
the land .
这 土地 .

他稳住船——但并不比她划得更稳——驶向陆地。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [hæf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]
He was a man of about forty - five years of age ; half his clothes were
他 曾是 一个 男人 的 关于 四十 - 五 年 的 年龄 ; 一半 他的 衣服 是
[əˈloʊft] ,
aloft ,
高空 ,
他大约四十五岁, 衣服一半都撩了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ˈfɪr,nɔ:t] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmənz] [ˈpætərn] ,
and he was attired in fernaught trousers of the boatman's pattern ,
和 他 曾是 穿着 在 无畏者 裤子 的 这 船夫的 图案 ,
他身穿船夫款式的无畏长裤,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈbʌtnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [vest] .

and a waistcoat buttoned over his vest .
和 一个 马甲 纽扣 超过 他的 背心 .

他的马甲外面还套了一件背心，扣子扣在背心外面。

[ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ˈsɪftɪd] [ə; eɪ][ˈpælər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌn] - [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skin] ,
Suffering had sifted a pallor into the sun - brown of his skin ,
痛苦 有 筛过的 一个 苍白 进入 这 太阳 - 棕色的 的 他的 皮肤 ,

苦难在他原本黝黑的皮肤上染上了一层苍白。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡæstli] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] [ænd; ʌnd] [θɜːrst] .
and his face was ghastly with famine and thirst .
和 他的 脸 曾是 阴森 和 饥荒 和 口渴 .

他面容因饥渴而变得异常狰狞。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈjeləʊ] [bɪrd] [stəd] [streɪt] [aʊt] .
His short yellow beard stood straight out .
他的 短的 黄色的 胡须 站立 直的 出去 .

他短短黄色胡须直直地立着。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
His yellow hair was mixed with grey ,
他的 黄色的 头发 曾是 混合 和 灰色的 ,

他的头发黄灰相间，

[ænd; ʌnd] [leɪ] [ˈklaːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv] [peɪn][ˈɪntuː] [lɔːŋ] [striːks] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ʌnd] [ɪrz] ,
and lay clotted with the sweat of pain into long streaks over his brow and
和 躺 凝块 和 这 汗 的 疼痛 进入 长的 连胜 超过 他的 眉头 和
ears ,
耳朵 ,

疼痛的汗水凝结成长长的条状，流淌在他的额头和耳朵上。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ɔːr] [ˈhiːdləs] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]
covering his eyes as though he was too weak or heedless to clear his vision
覆盖 他的 眼睛 作为 尽管 他 曾是 也 虚弱的 或者 鲁莽 到 清除 他的 想象
.
:
.

他捂住双眼，仿佛虚弱无力或粗心大意，无法看清眼前的景象。

[ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [ˈkwɪkli] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ][lænd] ,
The speed of the boat quickly raised the land ,
这 速度 的 这 船 迅速地 提高 这 土地 ,

船速很快抬升了陆地，

[ænd; ʌnd][baɪ] [nuːn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈroʊstɪŋ] [sʌn] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .
and by noon under the roasting sun it lay within a mile .
和 经过 中午 在下面 这 烘焙 太阳 它 躺 之内 一个 英里 .

到了正午，在烈日炙烤下，它就位于一英里之内了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəˈhɑːməz] [keɪz] — [ə; eɪ] [flæt] [ˈaɪlənd] ,
It was one of the Bahama Cays — a flat island ,
它 曾是 一 的 这 巴哈马 礁岛 一 一个 平坦的 岛 ,

它是巴哈马群岛中的一个小岛——一个地势平坦的小岛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
with a low hill in the midst of it ,
和 一个 低的 爬坡道 在 这 中间 的 它 ,

中间有一座小山丘，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [wʊd] ；
to the right of which was a green wood ；
到 这 正确的 的 哪个 曾是 一个 绿色的 木头 ；
右侧是一片绿色的树林；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtrɔːpɪk] [ɡrəʊθ] [æz; əz] [ʌv; əv]
the rest of the island was green with some sort of tropic growth as of
这 休息 的 这 岛 曾是 绿色的 和 一些 种类 的 热带 生长 作为 的
[ˈɡɪni] - [ɡræs] .
guinea - grass .
几内亚 - 草 .

岛上其他地方则绿意盎然，长满了类似几内亚草之类的热带植物。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [laɪt] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈiːtn] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði]
The breeze was now very light — the sun had eaten it up , as the
这 微风 曾是 现在 非常 光 — 这 太阳 有 吃 它 向上 , 作为 这
[ˈspænjərdz] [seɪ] .
Spaniards say .
西班牙人 说 .

微风现在非常轻柔——正如西班牙人所说，太阳把它都晒干了。

[ðə; ði] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [-]
The man thought he [220]
这 男人 想法 他 [-]
这个人认为他[220]

[sɔː] [ðə; ði] [ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] ,
saw the sparkle of a waterfall , and the sight made him mad ,
锯 这 火花 的 一个 瀑布 , 和 这 视线 制成 他 疯狂的 ,
他看到瀑布闪闪发光，这景象让他怒火中烧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtiːəst] [taɪm] .
and as strong in that hour as in his heartiest time .
和 作为 强的 在 那 小时 作为 在 他的 最真挚的 时间 .
那一刻，他的力量丝毫不减当年，如同他最强壮的时候一样。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ]
He sprang from his seat , pulled down his queer fabric of oar and flapping
他 弹簧 从 他的 座位 , 拉 向下 他的 酷儿 织物 的 桨 和 扑
[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [kəʊt] ,
shirt and coat ,
衬衫 和 外套 ,
他猛地从座位上跳起来，扯下身上那件奇特的、用桨、衬衫和外套拼接而成的、飘动的衣物。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ˈoʊvər] , [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈlɔːŋ] .
and flinging the two blades over , bent his back and drove the boat along .
和 投掷 这 二 刀片 超过 , 弯曲 他的 后退 和 驾驶 这 船 沿着 .
他甩开两把桨，弯下腰，驾船向前行驶。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfʊt] [ˈɡraʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəl] - [waɪt] [biːtʃ] [ðæt]
In a quarter of an hour her forefoot grounded on a coral - white beach that
在 一个 四分之一 的 一个 小时 她 前脚 接地 在 一个 珊瑚 - 白色的 海滩 那
[swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] ,
swept round a point clear of the foam of the breaker ,
扫荡 圆形的 一个 观点 清除 的 这 泡沫 的 这 断路器 ,
一刻钟后，她的前脚踩在一片珊瑚白色的沙滩上，这片沙滩环绕着一个远离海浪泡沫的岬角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˈriːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] , [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈpeɪntər] ,
and the man reeling out of her on to the shore , grasped her painter ,
和 这 男人 卷轴 出去 的 她 在 到 这 支撑 , 抓住 她 画家 ,
那个男人从她身边踉跄着爬上岸，抓住了她的画家。

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æən; ən] [ɔ:r] ,
and secured it to an oar ,
和 安全 它 到 一个 桨 ,
然后把它固定在船桨上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒæmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊʃ] [ðæt] [gru:] [kloʊz][tu:; tə]
which he jammed into a thickness of some sort of bush that grew close to
哪个 他 卡住 进入 一个 厚度 的 一些 种类 的 衬套 那 生长 关闭 到
[ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the wash of the water ,
这 洗 的 这 水 ,
他把它塞进河边生长的某种灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and then , rocking and stumbling , he went up the beach .
和 然后 , 摇滚 和 踉跄 , 他 去 向上 这 海滩 .
然后，他摇摇晃晃地走上了沙滩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ,
It was an uninhabited island ,
它 曾是 一个 无人 岛 ,
那是一个无人居住的岛屿，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [si:]
and nothing was in sight upon the whole circle of the white shining sea
和 没有什么 曾是 在 视线 之上 这 所有的 圆圈 的 这 白色的 灼灼 海
[ˈseɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [blu:] [heɪz] [ʌv; əv][lənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [fɪlm][ɔ:r] ['delɪkət]
saving the dim blue haze of land in the north and a like film or delicate
保存 这 暗淡 蓝色的 阴霾 的 土地 在 这 北 和 一个 喜欢 电影 或者 精美的
[dɪsˌklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
discoloration of the atmosphere in the south - west .
变色 的 这 气氛 在 这 南 - 西方 .

在整个洁白闪亮的大海范围内，除了北部陆地的淡蓝色薄雾和西南部大气中类似的薄膜或微妙的变色之外，什么也看不到。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stægəɪŋ] [geɪt] [sə:tʃt]
The man with rounded back and hanging arms and staggering gait searched
这 男人 和 圆润 后退 和 绞刑 武器 和 令人震惊 步态 搜索
[fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
for water .
为了 水 .
那个驼背、双臂下垂、步履蹒跚的男人正在寻找水源。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] ; [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,
The heat was frightful ; the sunshine blazed in the white sand ,
这 热 曾是 可怕 ; 这 阳光 燃烧的 在 这 白色的 沙 ,
天气酷热难耐；阳光炙烤着白色的沙滩。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [dɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈni:dlz] ,
and seemed to strike upwards into the face in darting and tingling needles ,
和 似乎 到 罢工 向上 进入 这 脸 在 飞镖 和 刺痛感 针 ,
[waɪt] [hɑ:t] .
white hot .
白色的 热的 .
仿佛有无数根灼热的针尖向上刺入面部，带来刺痛感。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈweɪdɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [legz] [θru:] [ðə; ði]
He went towards the wood , wading painfully on his trembling legs through the
他 去 向 这 木头 , 涉水 痛苦地 在 他的 发抖 腿 通过 这
[ˈɡɪni] - [græs] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈʌndəɡroʊθ] ,
guinea - grass and thick undergrowth ,
几内亚 - 草 和 厚的 灌木丛 ,
他朝着树林走去, 颤抖的双腿艰难地趟过几内亚草和茂密的灌木丛。

[wɪð; wɪθ] [ˈtoʊdstu:l] [ɪn][aɪ ˈti:] [laɪk] [red] [ˈʃi:ldz] [ænd; ənd][əˈstə:] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rməd] [ˈkri:tʃərz] , [ˈfɪŋɡə]
with toadstools in it like red shields and astir with armoured creatures , finger
和 毒菌 在 它 喜欢 红色的 盾牌 和 搅拌 和 装甲 生物 , 手指
- [lɔ:ŋ] [ˈreptəɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [hju:] ,
- long reptiles of glorious hue ,
- 长的 爬行动物 的 辉煌 色调 ,
里面有像红色盾牌一样的毒菌, 还有披着盔甲的生物, 以及色彩绚丽、手指长的爬行动物。

[ænd; ənd][ˈspɑɪdə] [laɪk] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
and spiders like bunches of jewels .
和 蜘蛛 喜欢 成捆 的 珠宝 .
蜘蛛喜欢成串的宝石。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] ; [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈdɪstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
Suddenly he stopped ; his ears had caught a distant noise of water ;
突然 他 停止 ; 他的 耳朵 有 捕捉 一个 遥远 噪音 的 水 ;
他突然停了下来; 他的耳朵听到了远处流水的声音;

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] , [-]
he turned his back upon the sun , and , [221]
他 转向 他的 后退 之上 这 太阳 , 和 , [-]
他背对着太阳, [221]

[ˈθrʌstɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] , [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [stʊd] [θɪk]
thrusting onwards , came presently to a little stream , in which the grass stood thick
推进 开始 , 来了 目前 到 一个 小的 溪流 , 在 哪个 这 草 站立 厚的
, [ɡri:n] , [ænd; ənd] [swi:t] .
, green , and sweet .
, 绿色的 , 和 甜的 .
继续向前走, 很快就来到了一条小溪边, 溪边长满了茂密、翠绿、香甜的青草。

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsɜ:rfs] ,
He fell on his knees , and , putting his lips to the crystal surface ,
他 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 , 推杆 他的 嘴唇 到 这 水晶 表面 ,
他跪倒在地, 将嘴唇贴在水晶表面,

[sʌkt] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [tɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ˈnɪrli] [tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] ,
sucked up the water like a horse , till , being full nearly to bursting ,
真烂 向上 这 水 喜欢 一个 马 , 直到 , 存在 满的 几乎 到 爆发 ,
像马一样吸水, 直到几乎要溢出来。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
he fell back with a moan of gratitude , his face hidden in his hands .
他 跌倒 后退 和 一个 呻吟 的 感激 , 他的 脸 隐 在 他的 双手 .
他感激地呻吟一声, 向后倒去, 双手捂住了脸。

[hi:; hi][sæt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] .
He sat till the broiling sunshine forced him to rise .
他 卫星 直到 这 烤制 阳光 强制 他 到 上升 .
他一直坐着, 直到灼热的阳光迫使他起身。

[ðə; ði] ['slendə] [stri:m] ['næəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt]
The slender stream narrowed in the direction of the wood , and he walked
这 苗条 溪流 范围缩小 在 这 方向 的 这 木头 , 和 他 步行
[br'saɪd] [aɪ 'ti:] ;
beside it ;
旁 它 ;

细长的溪流向树林方向变窄，他沿着溪流走去；

[prez(ə)ntli] , [æftə] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['lit(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [[eɪd] ,
presently , after pushing a little way into the green shade ,
目前 , 后 推动 一个 小的 方式 进入 这 绿色的 阴影 ,
[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:k] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒər][ænd; ənd] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] ['meni]
he found the source in a rock rich with verdure and enamelled with many
他 成立 这 来源 在 一个 岩石 富有的 和 绿意盎然 和 珐琅 和 许多
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
strange and beautiful flowers .
奇怪的 和 美丽的 花朵 .

他在一块长满青草、布满奇特美丽花朵的岩石中找到了水源。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [stʊd] [wel] [ə'pɑ:rt] , [bʌt; bət][ðər; ðər] ['bræntʃɪz] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
The trees in this wood stood well apart , but their branches mingled in many places ,
这 树木 在 这 木头 站立 出色地 除 , 但 他们的 分支 混合 在 许多 地方 ,
[hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lit(ə)l] [stri:m] [tu:; tə] [rest] [hɪm'self] .
He threw himself down beside the source of the little stream to rest himself .
他 扔 他自己 向下 旁 这 来源 的 这 小的 溪流 到 休息 他自己 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [[eɪd] [ðet] [meɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'tɪnjuəs] .
and the shade they made was nearly continuous .
和 这 阴影 他们 制成 曾是 几乎 连续的 .

它们投下的阴影几乎是连续的。

[hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lit(ə)l] [stri:m] [tu:; tə] [rest] [hɪm'self] .
He threw himself down beside the source of the little stream to rest himself .
他 扔 他自己 向下 旁 这 来源 的 这 小的 溪流 到 休息 他自己 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rf] [si:ðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['bleɪzɪŋ] ['ætməsfɪr]
The surf seethed with a noise of boiling through the silent , blazing atmosphere
这 冲浪 沸腾 和 一个 噪音 的 沸腾 通过 这 沉默的 , 炽烈 气氛
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

海浪翻滚沸腾，在外面寂静而炎热的空气中发出嘶嘶声。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæstəweɪ] [naʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .
The miserable castaway now directed his eyes round in search of food .
这 悲惨的 荒岛求生者 现在 指导 他的 眼睛 圆形的 在 搜索 的 食物 .
[hi;; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['berɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] ['æplz] ,
He saw several kinds of berries , and things like apples ,
他 锯 一些 种类 的 浆果 , 和 事物 喜欢 苹果 ,
[bʌt; bət] [də:st] [nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] .
but durst not eat of them for fear of being poisoned .
但 杜斯特 不是 吃 的 他们 为了 害怕 的 存在 中毒 .

这个可怜的落难者环顾四周，寻找食物。

[hi;; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['berɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] ['æplz] ,
He saw several kinds of berries , and things like apples ,
他 锯 一些 种类 的 浆果 , 和 事物 喜欢 苹果 ,
[bʌt; bət] [də:st] [nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] .
but durst not eat of them for fear of being poisoned .
但 杜斯特 不是 吃 的 他们 为了 害怕 的 存在 中毒 .
[bi:ɪŋ] [naʊ] ['restɪd] [ænd; ənd] [ɪ'meɪzərəbli] [rɪ'freft] ,
Being now rested and immeasurably refreshed ,
存在 现在 休息 和 无法估量 焕然一新 ,
[hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lit(ə)l] [stri:m] [tu:; tə] [rest] [hɪm'self] .
He threw himself down beside the source of the little stream to rest himself .
他 扔 他自己 向下 旁 这 来源 的 这 小的 溪流 到 休息 他自己 .

现在休息充分，精神焕发。

[hi:; hi] [ku:lɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
he cooled his head in the stream and walked to the beach ,
他 冷却 他的 头 在 这 溪流 和 步行 到 这 海滩 ,
他把头浸在溪水里降温, 然后走到海滩上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kræbz] .
and picked up a number of crabs .
和 挑选 向上 一个 数字 的 螃蟹 .
然后捡了一些螃蟹。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] , [ˈhɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lməʊst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
He saw to his boat , hauling her almost high and dry .
他 锯 到 他的 船 , 运输 她 几乎 高的 和 干燥 .
他照料好自己的船, 几乎把它拖到了岸边。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kənˈteɪnd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] ,
All that she contained besides the clothes which had served him for a sail ,
全部 那 她 包含 除了 这 衣服 哪个 有 服务 他 为了 一个 帆 ,
除了那些曾被她当作船帆使用的衣服之外, 她身上所有的东西

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [spaɪks] .
was a carpenter's hammer and a bag of spikes .
曾是 一个 木匠的 锤 和 一个 包 的 尖峰 .
是一把木匠锤和一袋钉子。

[hi:; hi] [wɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][kəʊt][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði]
He whipped off his waistcoat and put his coat on , and dropping the
他 鞭打 离开 他的 马甲 和 放 他的 外套 在 , 和 下降 这
[ˈhæməɹ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
hammer into his pocket ,
锤 进入 他的 口袋 ,
他迅速脱下马甲, 穿上外套, 然后把锤子扔进口袋里。

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [-]
returned to the wood with [222]
返回 到 这 木头 和 [-]
回到树林里[222]

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kræbz] ;
his collection of crabs ;
他的 收藏 的 螃蟹 ;
他收藏的螃蟹;

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][draɪ] [ˈbrʌʃwʊd] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər]
then with his knife he cut down a quantity of dry brushwood and set fire
然后 和 他的 刀 他 切 向下 一个 数量 的 干燥 灌木丛 和 放 火
[tu:; tə][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtɪndər] - [bɑ:ks] [ðæt] [ˈsi:mən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈreɪtɪŋ]
to it with the old - fashioned tinder - box that seamen of this man's rating
到 它 和 这 老的 - 造型 火种 - 盒子 那 海员 的 这 男人的 等级
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæɪɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tu:; tə] [laɪt] [ðer; ðər][ˈpaɪps] .
sometimes carried in those days to light their pipes .
有时 携带 在 那些 天 到 光 他们的 管道 .
然后他用刀砍下一些干柴, 用当时水手们用来点燃烟斗的老式火绒盒点燃了它。

[hi:; hi] [ˈroʊstɪd] [ðə; ði][kræbz] [ˈɑ:rtfəli] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [tu:; tə]
He roasted the crabs artfully , as one who has served an apprenticeship to
他 烤 这 螃蟹 巧妙地 , 作为 一 WHO 有 服务 一个 学徒制 到
[ˈhɑ:rdʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈi:tn] ,
hardship , and having eaten ,
困境 , 和 拥有 吃 ,
他熟练地烤制螃蟹, 仿佛经历过艰苦的学徒生涯, 吃完后,

[hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kən'sɪdə] [wʌt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː] .
he drank again , and then folded his arms to consider what he should do .
他 喝 再次 , 和 然后 折叠 他的 武器 到 考虑 什么 他 应该 做 .
他又喝了一口, 然后抱臂思考自己应该做什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] [keɪz] , [ðoʊ] [wɪt] [hiː; hi]
He knew that the island was one of the Bahama Cays , though which he
他 知道 那 这 岛 曾是 一 的 这 巴哈马 礁岛 , 尽管 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
could not imagine .
可以 不是 想象 .
他知道这座岛屿是巴哈马群岛中的一个, 但他无法想象它是什么样子。

[bʌt; bət] [ʌðər] ['aɪləndz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
But other islands were in sight .
但 其他 岛屿 是 在 视线 .
但其他岛屿也出现在视野中。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [nuː] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,
He guessed that New Providence was not out of reach of his boat ,
他 猜对了 那 新的 普罗维登斯 曾是 不是 出去 的 抵达 的 他的 船 ,
他猜测新普罗维登斯岛不超出他的船的航程范围。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [rɪ'moʊt] ,
nor was the Florida coast remote ,
也不 曾是 这 佛罗里达 海岸 偏僻的 ,
佛罗里达海岸也并非偏远地区。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
and then there was all the traffic of the Gulf of Mexico .
和 然后 那里 曾是 全部 这 交通 的 这 海湾 的 墨西哥 .
此外, 还有墨西哥湾的繁忙交通。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [tuː; tə] [kʊk] ['plenti] [ʌv; əv][kræbz][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk]
He determined , whilst he reflected , to cook plenty of crabs and to seek
他 决定 , 而 他 反映 , 到 厨师 很多 的 螃蟹 和 到 寻找
[fɔːr; fər]['tɜːrt(ə)] ,
for turtle ,
为了 龟 ,
他一边思考一边决定, 要多做一些螃蟹, 还要去找找海龟。

[ænd; ənd][soʊ] [stɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .
and so store himself with provisions .
和 所以 店铺 他自己 和 条款 .
于是他便储备了足够的食物。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [krɑːft] ?
But how about watering his little craft ?
但 如何 关于 浇水 他的 小的 工艺 ?
但为什么不给他的小船浇浇水呢?

[freʃ] ['wɔːtər] , [koʊld][ænd; ənd] [swiːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
Fresh water , cold and sweet , there was in plenty , but he had nothing
新鲜的 水 , 寒冷的 和 甜的 , 那里 曾是 在 很多 , 但 他 有 没有什么
[tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] ,
to put it in ,
到 放 它 在 ,
清澈甘甜的淡水很多, 但他却没有容器来装水。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'traɪv] [ɔːr] [ɪn'vent] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkər] ?
and what could he contrive or invent to serve as a breaker ?
和 什么 可以 他 精心策划 或者 发明 到 服务 作为 一个 断路器 ?
他能设计或发明什么来作为断路器呢?

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kəʊkə,nʌt] [hi:; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [mɪlk] [dreɪn]
He thought to himself , if he could find cocoanuts he would let the milk drain
他 想法 到 他自己 , 如果 他 可以 寻找 椰子 他 会 让 这 牛奶 流走 ,
:
:
:

他心想，如果能找到椰子，他就让牛奶沥干。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [fru:t] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
and fill the fruit with water ,
和 充满 这 水果 和 水 ,
:
:
:
然后用水灌满水果，

[ænd; ənd][soʊ] ['kæri] [ə'veɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɔ:r] [meɪk]
and so carry away enough to last him until he should be picked up or make
和 所以 携带 离开 足够的 到 最后的 他 直到 他 应该 是 挑选 向上或者 制作
[ə; eɪ][pɔ:rt] .
a port .
一个 港口 :

因此，他要带走足够他用到被接走或到达港口为止的东西。

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ə'b:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsi][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ['slʌmθɪŋ]
He cast his eyes up aloft with a fancy of beholding in the trees something
他 投掷 他的 眼睛 向上 高空 和 一个 想要 的 凝视 在 这 树木 某物
['grəʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
growing that would answer his purpose ,
生长 那 会 回答 他的 目的 ,
:
:
:
他抬头仰望天空，幻想着在树上能看到某种能够满足他需求的東西。

[ænd; ənd] ['sta:rtɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ɔ:r] ['laɪtnɪŋ] - [straʊk]
and started , still looking and staring , as though fascinated or lightning - struck
和 开始 , 仍然 寻找 和 凝视 , 作为 尽管 着迷 或者 闪电 - 击
:
:
:
:
:

然后，他开始凝视着，仿佛被迷住了，或者被闪电击中了一样。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [tri:] [hu:z] [lɔ:ŋ] ['ləʊər] ['bræntʃɪz] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
His eye had sought a tree whose long lower branches overshadowed the little
他的 眼睛 有 寻求 一个 树 谁 长的 降低 分支 黯然失色 这 小的
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
:
:
:
他的目光投向了一棵树，那棵树长长的低垂枝条遮蔽了小溪。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] [-]
and amidst the foliage [223]
和 在.....之中 这 叶子 [-]
:
:
:
在树叶丛中[223]

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
he thought he saw the figure of a man !
他 想法 他 锯 这 数字 的 一个 男人 !
:
:
:
他好像看到了一个人影！

[ðə; ði] [jeɪp] ['dʒɔ:kɪd] [ə; eɪ] [baʊ] ; [ɪts] [bæk] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
The shape jockeyed a bough ; its back was upon the tree ; and now ,
这 形状 骑师 一个 买 ; 它是 后退 曾是 之上 这 树 ; 和 现在 ,
:
:
:
那身影在树枝间游走；它的背靠着树干；而现在，

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈstedəli] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
straining his vision steadily under the sharp of his hand ,
紧张 他的 想象 稳步 在下面 这 锋利的 的 他的 手 ,
他眯着眼睛,用锋利的手掌不断扫视着前方。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
the man saw that it was the skeleton of a human being ,
这 男人 锯 那 它 曾是 这 骨骼 的 一个 人类 存在 ,
那人发现那是一具人类骨架。

[əˈpærəntli] [læʃ] [ɔ:r] [sɪˈkjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [kloʊðd] ,
apparently lashed or secured to the bough , and completely clothed ,
显然 鞭打 或者 安全 到 这 买 , 和 完全地 穿着衣服 ,
显然被捆绑或固定在树枝上,并且全身穿着衣服。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊgər] - [loʊf][hæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [skʌl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈjeləʊ] [si:] - [ˈboʊts]
from the sugar - loaf hat upon his skull down to the rusty yellow sea - boats
从 这 糖 - 面包 帽子 之上 他的 颅骨 向下 到 这 生锈的 黄色的 海 - 船
[wɪtʃ] [ˈdæŋɡəld] [əˈmɪdst][ðə; ði] [li:vz] .
which dangled amidst the leaves .
哪个 悬挂着 在.....之中 这 树叶 .
从他头上戴着的圆锥形帽子,到悬挂在树叶间的锈黄色小船,无不如此。

[ðə; ði][ˈseɪləər] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæstli] [saɪt] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] ;
The sailor was alone , and the ghastly sight shocked him ;
这 水手 曾是 独自的 , 和 这 阴森 视线 震惊 他 ;
水手独自一人,眼前可怕的景象让他震惊不已;

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][aɪ ˈti:];
the sense of his loneliness was intensified by it ;
这 感觉 的 他的 孤独 曾是 加强 经过 它 ;
这加剧了他的孤独感;

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [əˈweɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] [deθ] [hɪmˈself] .
he thought he had been cast away upon the principality of death himself .
他 想法 他 有 到过 投掷 离开 之上 这 公国 的 死亡 他自己 .
他觉得自己被抛到了死神手中。

[ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk] [ɡrɪn] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ˈfroʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveɪnz] ,
The diabolic grin in the tree froze the blood in his veins ,
这 魔鬼般的 咧嘴笑 在 这 树 冻住了 这 血 在 他的 静脉 ,
树上那邪恶的笑容让他血液都凝固了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ster] [ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ˈfræɡmənts]
and for awhile he could do no more than stare and mutter fragments
和 为了 一会儿 他 可以 做 不 更多的 比 盯 和 低声 片段
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [ˌprer] .
of the Lord's Prayer .
的 这 主场 祷告 .
有好一会儿,他只能呆呆地望着,喃喃自语着主祷文的片段。

[hi:; hi] [ɡest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [bɪn] [lɑ:dʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He guessed from the costume that the figure had been lodged for a great
他 猜对了 从 这 戏服 那 这 数字 有 到过 已提交 为了 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðæt] [tri:] .
number of years in that tree .
数字 的 年 在 那 树 .
他从这身装束推测,这个人影已经在树上待了很多年了。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈfɔ:ɾən] [ˈsi:mən] [drest]
He recollected that when he was a boy he had seen foreign seamen dressed
他 回忆 那 什么时候 他 曾是 一个 男生 他 有 已见 外国的 海员 穿着
[æz; əz] [ðæt] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
as that skeleton up there was .
作为 那 骨骼 向上 那里 曾是 .
他回忆起小时候曾见过外国水手穿着像上面那具骷髅一样的衣服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
It was now late in the afternoon ,
它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 ,
现在已经是下午晚些时候了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] [glæns] [əˈbɔ:ft][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ænd; ænd] [wer]
and with a shuddering glance aloft he began to consider how and where
和 和 一个 颤抖 瞥一眼 高空 他 开始 到 考虑 如何 和 在哪里
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] .
he should sleep .
他 应该 睡觉 .
他颤抖着抬头望向天空，开始思考自己应该如何以及在哪里睡觉。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ænd] [geɪnd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
He walked out of the wood and gained the highest point of the little
他 步行 出去 的 这 木头 和 获得 这 最高 观点 的 这 小的
[ˈsentrəl] [hɪl] ,
central hill ,
中央 爬坡道 ,
他走出树林，登上了中央小山的最高点。

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] .
and looked about him for a sail .
和 看起来 关于 他 为了 一个 帆 .
他四处寻找帆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][lænd] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:θər]
There was nothing in sight , saving the dim shadows of land red in the ether
那里 曾是 没有什么 在 视线 , 保存 这 暗淡 阴影 的 土地 红色的 在 这 醚
[ʌv; əv] [ˈsʌnsɛt] .
of sunset .
的 日落 .
放眼望去，空无一物，只有夕阳余晖中，大地泛着淡淡的红色阴影。

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The skeleton , as though it had been a devil , took possession of the
这 骨骼 , 作为 尽管 它 有 到过 一个 魔鬼 , 采取 拥有 的 这
[soʊl] .
castaway's soul .
- 灵魂 .
那具骷髅仿佛恶魔一般，占据了遇难者的灵魂。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] ,
He could think of nothing else — not even of how he was to get away ,
他 可以 思考 的 没有什么 别的 — 不是 甚至 的 如何 他 曾是 到 得到 离开 ,
他满脑子都是这件事——甚至连如何逃脱都想不起来。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [stɔ:r] [freʃ] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
how he was to store fresh water for his voyage .
如何 他 曾是 到 店铺 新鲜的 水 为了 他的 航程 .
他该如何为航行储存淡水呢？

[hi:; hi] [-]
He [224]
他 [-]

他[224]

[dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] :
did not mean to sleep in a tree :
做过 不是 意思是 到 睡觉 在 一个 树 :

并非有意睡在树上:

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:vz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ru:f] [æz; əz] [ˈʃeltɜ:ɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] ,
but the leaves provided a roof as sheltering as an awning ,
但 这 树叶 假如 一个 屋顶 作为 庇护所 作为 一个 棚 ,

但是树叶形成的屋顶就像遮阳篷一样，能起到很好的遮蔽作用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]
and he determined to lie down in the wood , and take his chance of
和 他 决定 到 说谎 向下 在 这 木头 , 和 拿 他的 机会 的

[sneɪks] .
snakes .
蛇 .

于是他决定躺在树林里，冒着被蛇咬的风险。

[jet] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rest] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
Yet , before he could rest , he must have the skeleton out of it :
然而 , 前 他 可以 休息 , 他 必须 有 这 骨骼 出去 的 它 :

然而，在他能够休息之前，他必须先把骨架取出来：

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfraɪtʃ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ə'bʌv] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði]
the shadows would be frightful with the fancy of that figure above riding the
这 阴影 会 是 可怕 和 这 想要的 那 数字 多于 骑术 这

[baʊ] [ænd; ənd] [ˈrætəlɪŋ] [ɪts] [boʊnz] [tu:; tə] [ˈevri] [saɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
bough and rattling its bones to every sigh of wind .
买 和 嘎嘎作响 它是 骨头 到 每一个 叹 的 风 .

想象一下，上面那个身影骑在树枝上，随着每一次微风摇曳，骨头发出嘎吱声响，那影子该是多么可怕啊。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [hɑ:rt] [meɪd] [ˈdespəɾət] [baɪ][su:pər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] , [ðə; ði] ['seɪlər]
So with a resolved heart made desperate by superstition and fear , the sailor
所以 和 一个 已解决 心 制成 绝望的 经过 迷信 和 害怕 , 这 水手

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
walked to the wood ,
步行 到 这 木头 ,

于是，水手怀着一颗因迷信和恐惧而变得绝望的坚定之心，走向了树林。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,
and coming to the tree ,
和 未来 到 这 树 ,

然后走到树下，

[klaɪmd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈtendrəlz][ʌv; əv] [ˈpərə'saɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [kɔɪld] [raʊnd]
climbed it by the aid of the strong tendrils of parasites which lay coiled round
攀登 它 经过 这 援助 的 这 强的 卷须 的 寄生虫 哪个 躺 卷曲 圆形的

[ðə; ði] [trʌŋk] [staʊt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [roʊps] .
the trunk stout and stiff as ropes .
这 树干 肥硕 和 僵硬的 作为 绳索 .

它借助寄生虫强壮的卷须攀爬上去，这些卷须像绳索一样缠绕在树干上，又粗又硬。

[hi:; hi] [bɪ'stroʊd] [ə; eɪ] [θɪk] [baʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
He bestrode a thick bough close to the skeleton .
他 贝斯特罗德 一个 厚的 买 关闭 到 这 骨骼 .

他跨坐在靠近骸骨的一根粗壮树枝上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [saɪt] [ɪn] [ðæt] [ɡriːn] [ˈɡlɪməɪŋ] [dʌsk] ,
It was a ghastly sight in that green glimmering dusk ,
它 曾是 一个 阴森 视线 在 那 绿色的 微光 黄昏 ,
在绿光闪烁的黄昏中, 那景象十分可怕。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
darkening swiftly with the sinking of the sun .
变暗 迅速地 和 这 下沉 的 这 太阳 .
随着太阳西沉, 天色迅速暗了下来。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ðə; ði] [kloʊk] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
The flesh of the face was gone ; the cloak hanging from the shoulders
这 肉 的 这 脸 曾是 已消失 ; 这 披风 绞刑 从 这 肩膀
[wʌz; wəz] [liːn] ,
was lean ,
曾是 倾斜 ,
脸上的血肉已荡然无存; 披在肩上的斗篷也变得单薄。

[ˈdʌsti] , [ˈræɡɪd] [æz; əz] [ˈeni] [twelfθ] - [ˈsentʃəri] [ˈbænər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv]
dusty , ragged as any twelfth - century banner drooping motionless in the gloom of
尘土飞扬, 破烂不堪 作为 任何 第十二 - 世纪 横幅 下垂 静止不动 在 这 愁云 的
[ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
a cathedral .
一个 大教堂 .
布满灰尘, 破旧不堪, 就像十二世纪的旗帜一样, 静静地垂挂在昏暗的教堂里。

[ðə; ði] [ˈseɪləɹ] [sɔː] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈweðər] [hæd; həd] [rɒtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz]
The sailor saw that time and weather had rotted everything saving the bones
这 水手 锯 那 时间 和 天气 有 腐烂的 一切 保存 这 骨头
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
的 这 事物 .
水手看到, 岁月和风雨已经将一切都腐朽殆尽, 只剩下骨架。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊɹd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ][skaːrf] ,
It was secured to the bough by what was , or had been , a scarf ,
它 曾是 安全 到 这 买 经过 什么 曾是 , 或者 有 到过 , 一个 围巾 ,
它被一条围巾 (或者曾经是围巾) 固定在树枝上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fɪɹd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
as though the man had feared to fall in his sleep .
作为 尽管 这 男人 有 害怕 到 落下 在 他的 睡觉 .
仿佛这个人害怕在睡梦中入睡。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The seaman stretched forth his hand ,
这 水手 拉伸 前进 他的 手 ,
水手伸出手,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʌt] [ðə; ði][skaːrf][ˈpɑːrtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd]
and to the first touch the scarf parted as though it had been formed
和 到 这 第一的 触碰 这 围巾 分手了 作为 尽管 它 有 到过 形成
[ʌv; əv] [smoʊk] ;
of smoke ;
的 抽烟 ;
围巾一碰就分开, 仿佛是由烟雾化成的;

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [riːld] , [draːpt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
the figure reeled , dropped , and went to pieces at the foot of the tree .
这 数字 卷曲 , 掉落 , 和 去 到 件 在 这 脚 的 这 树 .
那人影踉跄了一下, 倒在了树下, 然后散架了。

[ðə; ði][ˈseɪlər][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
The sailor had not expected this .
这 水手 有 不是 预期的 这 .

水手没想到会发生这种事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [dɪˈsend] .
He was almost afraid to descend .
他 曾是 几乎 害怕的 到 下降 .

他几乎不敢下去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [fled] [tə:rdz] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɔ:l]
When he reached the ground he fled towards his boat , and lay in her all
什么时候 他 达到 这 地面 他 逃亡 向 他的 船 , 和 躺在 她 全部
[nɑ:t] . [-]
night . [**225**]
夜晚 . [-]

他上岸后，逃向自己的船，在船上躺了一整夜。[225]

[hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
He went for a drink of water at daybreak ,
他 去 为了 一个 喝 的 水 在 拂晓 ,
[-]
天刚亮，他就去喝水。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈskæɪtərd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
and passing the scattered remains of the skeleton — with some degree of
和 通过 这 疏散 遗迹 的 这 骨骼 — 和 一些 程度 的
[hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ˈdeɪlaɪt] [brɔ:t] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
heart , for daylight brought courage ,
心 , 为了 日光 带来 勇气 ,

然后，他带着些许勇气，走过散落的骸骨残骸——因为天亮带来了勇气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊəz] [ʌv; əv] [sli:p] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:nfɪdəns] — [hi:; hi] [spaɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
and a few hours of sleep had given him confidence — he spied something
和 一个 很少 小时 的 睡觉 有 给定 他 信心 — 他 间谍 某物
[ˈɡlɪtəriŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskelɪtənz] [əˈpærəl] .
glittering amongst the rags of the skeleton's apparel .
闪闪发光 在 这 破布 的 这 骨骼的 服饰 .

几个小时的睡眠让他信心倍增——他瞥见骷髅破烂的衣服里闪闪发光的东西。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] .
He picked it up .
他 挑选 它 向上 .

他把它捡了起来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [snʌf] - [bɑ:ks] .
It was a silver snuff - box .
它 曾是 一个 银 鼻烟 - 盒子 .

那是一个银质鼻烟盒。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈfoʊldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv]
He opened it , and inside found a piece of paper folded to the shape of
他 打开 它 , 和 里面 成立 一个 片 的 纸 折叠 到 这 形状 的
[ðə; ði] [bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 .

他打开盒子，发现里面有一张折叠成盒子形状的诗。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skrɔ:l] [ɪn] [ˈpens(ə)l] , [feɪnt] , [jet] [dɪˈsaɪfərəbəl] .
It was covered with a scrawl in pencil , faint , yet decipherable .
它 曾是 涵盖 和 一个 乱涂 在 铅笔 , 头晕的 , 然而 可解读的 .

上面潦草地写着铅笔字迹，虽然很淡，但还能辨认。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][wʌn] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈraɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
To the man it would have been all one , whether the writing had been
到 这 男人 它 会 有 到过 全部 一 , 无论 这 写作 有 到过
[ˌtʃaɪniːz] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪ] :
Chinese or English :
中国人 或者 英语 :

对这个人来说, 无论是中文还是英文, 都是一样的:

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] .
he could not read .
他 可以 不是 读 .

他不识字。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweri] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [ˈseɪlə] ;
But he was a wary and cunning old sailor ;
但 他 曾是 一个 警惕 和 狡猾 老的 水手 ;

但他是一位谨慎狡猾的老水手;

[ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [pəˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [set][ə; eɪ] - [ˈkrɔ:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
every instinct of perception and suspicion was set a - crawling by the sight
每一个 本能 的 洞察力 和 怀疑 曾是 放 一个 - 爬行 经过 这 视线

[ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [ˈfeɪntli] [ˈpensld] [ˈdɑ:kjumənt] ,
of this queer faintly pencilled document ,
的 这 酷儿 淡淡的 铅笔画 文档 ,

看到这份用铅笔淡淡书写的奇怪文件, 我所有的感知和怀疑本能都瞬间被激发出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [snaɪf] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [weɪd] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and by the look of the silver snuff - box which weighed very handsomely in his
和 经过 这 看 的 这 银 鼻烟 - 盒子 哪个 称重 非常 英俊地 在 他的

[ˈhɔ:ɹni] [pɑ:m] ,
horny palm ,
好色 棕榈 ,

从他那瓢满是角质的手掌中沉甸甸的银质鼻烟盒的样子来看,

[ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][tɑ:r] .
yellow with tar .
黄色的 和 焦油 .

呈焦油状黄色。

[hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfreɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
He pocketed the toy , and having refreshed himself with a drink of water ,
他 口袋 这 玩具 , 和 拥有 焕然一新 他自己 和 一个 喝 的 水 ,

他把玩具放进口袋, 喝了口水后,

[rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] [ænd; ənd][oʊld] [boʊnz] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [əˈfreɪd] ,
returned to the fragments of wearing apparel and old bones , no longer afraid ,
返回 到 这 片段 的 穿着 服饰 和 老的 骨头 , 不 更长 害怕的 ,

回到那片残破的衣物和古老的骸骨中, 不再感到恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [tʃ:rnd] [ðə; ði] [stʌf] [ˈoʊvər] ,
and with the handle of his hammer turned the stuff over ,
和 和 这 处理 的 他的 锤 转向 这 东西 超过 ,

他用锤柄把那东西翻了过来,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [met][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
and in the course of a few minutes met with and pocketed the following
和 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 遇见 和 和 口袋 这 下列的

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

在短短几分钟内, 他便将以下物品收入囊中:

[ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [li:d] ['pens(ə)] , [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['spæniʃ] ['mʌni] ,
a stump of common lead pencil , three pieces of silver Spanish money ,
一个 树桩 的 常见的 带领 铅笔 , 三 件的 银 西班牙语 钱 ,
一截普通铅笔芯, 三枚西班牙银币,

[ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] ['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ælbətrɔ:s] [wɪŋ] ,
a clay pipe mounted in silver in the bone of an albatross's wing ,
一个 黏土 管道 安装 在 银 在 这 骨 的 一个 信天翁的 翼 ,
一根陶土烟斗, 用银镶嵌在信天翁翅膀的骨头里。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [her] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [krɔ:s] .
a silver watch and hair guard , and a small gold cross .
一个 银 手表 和 头发 警卫 , 和 一个 小的 金子 叉 .
一块银表、一个发夹和一个小金十字架。

[hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi;; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ði:z]
He talked to himself with a composed countenance as he examined these
他 谈话 到 他自己 和 一个 由 面容 作为 他 检查 这些
[ˈtraɪfəlz] ; [ðen] ,
trifles ; then ,
琐事 ; 然后 ,
他神色平静地自言自语, 审视着这些琐事; 然后,

[ˈhævɪŋ] [ˈhʌntɪd] [ˈæftər] [mɔ:ɹ] [ˈreɪlɪks][tu;; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
having hunted after more relics to no purpose , he turned his back upon the
拥有 猎杀 后 更多的 遗物 到 不 目的 , 他 转向 他的 后退 之上 这
[boʊnz] [ænd; ənd][rægz] ,
bones and rags ,
骨头 和 破布 ,
他徒劳地寻找了更多遗物后, 便转身离开, 不再理会那些白骨和破布。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]
and went about the business of the day . [226]
和 去 关于 这 商业 的 这 天 . [-]
然后照常进行一天的工作。[226]

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [kəˈlektɪd] ['meni] [kræbz] ,
During the morning he collected many crabs ,
期间 这 早晨 他 集 许多 螃蟹 ,
当天上午他收集了很多螃蟹。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] ['kæri] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [stɔ:r]
but all the while he could not imagine how he was to carry away a store
但 全部 这 尽管 他 可以 不是 想象 如何 他 曾是 到 携带 离开 一个 店铺
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,
但他始终无法想象自己该如何把水运走。

[tɪl] , [ˈtʃænsɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [bi:tʃ] ,
till , chancing to look along the brilliant curve of beach ,
直到 , 机会 到 看 沿着 这 杰出的 曲线 的 海滩 ,
直到偶然间, 我沿着海滩优美的弧线望去,

[hi;; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
he spied a turtle of about three hundred pounds coming out of the sea ,
他 间谍 一个 龟 的 关于 三 百 磅 未来 出去 的 这 海 ,
他发现一只重约三百磅的海龟从海里爬出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [tɜ:rn][ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)][ˈoʊvər][ˈæftər][ˈdɑ:rk] ,
and then he made up his mind to turn a turtle over after dark ,
和 然后 他 制成 向上 他的 头脑 到 转动 一个 龟 超过 后 黑暗的 ,
然后他决定在天黑后把乌龟翻过来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [[el] .

and cut its throat , and make a tub of the shell .
和 切 它是 喉 , 和 制作 一个 浴缸 的 这 壳 .

割断它的喉咙，用贝壳做成一个桶。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkæstəweɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [əˈhʌðər] [naɪt]
Happily for this castaway he was spared the distress of passing another night
快乐地 为了 这 荒岛求生者 他 曾是 幸存 这 痛苦 的 通过 其他 夜晚

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

upon the island .
之上 这 岛 .

幸运的是，这位落难者不必再在岛上度过另一个夜晚，免于煎熬。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] , [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [briːz] [ðen] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Two or three hours before sundown , a steady breeze then blowing from the north ,
二 或者 三 小时 前 日落 , 一个 稳定的 微风 然后 吹 从 这 北 ,

日落前两三个小时，开始刮起稳定的北风。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈskuːnər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði]
a large schooner suddenly rounded the western point of the island at the
一个 大的 大篷车 突然 圆润 这 西 观点 的 这 岛 在 这

[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

distance of a couple of miles ,
距离 的 一个 夫妻 的 英里 ,

一艘大型帆船突然绕过岛屿西端，距离海岸几英里远。

[ˈhedɪŋ] [iːst] , [ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [fer] [əˈbɪm] .
heading east , and steering so as to keep the island fair abeam .
标题 东方 , 和 转向 所以 作为 到 保持 这 岛 公平的 横梁 .

向东航行，并调整航向，使岛屿始终位于船舷正前方。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwɒd] [tuː; tə] [roʊst] [hɪz; ɪz][kræbz][wɪð; wɪθ] ; [hi; hi]
The man had collected plenty of brushwood to roast his crabs with ; he
这 男人 有 集 很多 的 灌木丛 到 烤 他的 螃蟹 和 ; 他

[ˈswɪftli] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,

swiftly kindled a fire ,
迅速地 点燃 一个 火 ,

那人收集了很多柴火准备烤螃蟹；他迅速生起了火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][dæmp] [liːvz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz] [ˈfeðərɪŋ]
and made a smoke with damp leaves , and whilst this signal was feathering
和 制成 一个 抽烟 和 潮湿 树叶 , 和 而 这 信号 曾是 羽毛

[daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,

down the wind ,
向下 这 风 ,

他用潮湿的树叶生起一团烟，当这信号随风飘荡时，

[hi; hi] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ɪkˈspɪəriənst]
he launched and jumped into his boat , and , with the nimble experienced
他 发射 和 跳了起来 进入 他的 船 , 和 , 和 这 灵活 经验丰富的

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] ,

hands of the seaman ,
双手 的 这 水手 ,

他跳上船，凭借着水手娴熟的双手，

[krɔːst] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][seɪl][ʌv; əv] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][koʊt] ,
crossed his oars and set his sail of shirt and coat ,
交叉 他的 桨 和 放 他的 帆 的 衬衫 和 外套 ,

他交叉船桨，扬起衬衫和外套的帆，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [blu:] [ə'weɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] [tə'rdz] [ðə; ði] ['skuːnər] .
and slowly blew away right before the wind towards the schooner .

和 缓慢地 吹 离开 正确的 前 这 风 向 这 大篷车 .

然后，它缓缓地被风吹向了帆船。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [hoʊv] [tuː; tə] ,
She saw the smoke and then the boat , and hove to ,

她 锯 这 抽烟 和 然后 这 船 , 和 霍夫 到 ,

她看到了烟雾，然后看到了船，于是停了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][mæn][wɪz; wəz] [ə'boːrd] .
and in three - quarters of an hour the man was aboard .

和 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 这 男人 曾是 船上 .

45分钟后，那人就登船了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [wen] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ə'pɑːn]
“ Who are you ? ” said the master of the schooner , when the man stood upon ”

“ WHO 是 你 ? ” 说 这 掌握 的 这 大篷车 , 什么时候 这 男人 站立 之上

[ðə; ði] [dek] .
the deck .

这 甲板 .

“你是谁？”当那人站在甲板上时，帆船的船长问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第11/13页

“ [ˈkrɪstjən] [ˈhɒk] , [ˈkɑːrpəntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Christian Hawke , carpenter of the Morning Star , ” he answered .**
“ 基督教 霍克 , 木匠 的 这 早晨 星星 , ” 他 回答 .

“我是晨星号的木匠克里斯蒂安·霍克,”他回答道。

“ [wɒts] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ɪp] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **What's become of your ship ? ” said the other .**
“ 是什么 变得 的 你的 船 ? ” 说 这 其他 .

“你的船怎么样了? ”另一个人问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈhɒk] . [-]
“ **Don't know , ” answered Hawke . [227]**
“ 不 知道 , ” 回答 霍克 . [-]

“不知道,”霍克回答道。[227]

“ [wɒts] [jɜː; jər] [jɑːrn] ? ”
“ **What's your yarn ? ”**
“ 是什么 你的 纱 ? ”

“你有什么故事? ”

“ [waɪ] , ” [ˈænsər] [ˈhɒk] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈlev(ə)l] [ˈgrəʊlɪŋ] [vɔɪs] , “ [wiː; wi] [wʌz; wəz]
“ **Why , ” answered Hawke , speaking in a hoarse level growling voice , “ we was**
“ 为什么 , ” 回答 霍克 , 请讲 在 一个 嘶哑 等级 咆哮 嗓音 , “ 我们 曾是
[bɪˈkɑːmd] ,
becalmed ,
平静 ,

“为什么? ”霍克用沙哑低沉的声音回答道,“我们当时风平浪静。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ænd] [neɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər]
and the captain told me to get into a boat and nail a piece of copper
和 这 队长 讲述 我 到 得到 进入 一个 船 和 指甲 一个 片 的 铜
,
:
,

船长让我上船去钉一块铜片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [luːs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrʌdər] .
which had worked loose , on the rudder .
哪个 有 工作 松动的 , 在 这 舵 .

舵上的螺丝松动了。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] - [laɪt] . “
We was flying - light . ”
我们 曾是 飞行 - 光 . “

我们当时轻装上阵。

“ [wer] [frʌm; frəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [səˈspɪʃəsli] .
“ **Where from ? ” said the captain , suspiciously .**
“ 在哪里 从 ? ” 说 这 队长 , 可疑地 .

“从哪儿来的? ”船长狐疑地问道。

“ [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə] [həˈvænə] , [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] . ”
“ **From New Orleans to Havannah , for orders . ”**
“ 从 新的 奥尔良 到 哈瓦那 , 为了 订单 . ”

“从新奥尔良到哈瓦那, 接受订单。”

“ [wel] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Well ?** ” **said the captain** .
“ 出色地 ？ ” 说 这 队长 .

“怎么样？”船长问道。

“ [wel] , ” [kən'tɪnju:d] ['hɒk] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['hæməɪŋ] [ə'wei] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [maɪ][bɪt] ,
“ **Well ,** ” **continued Hawke ,** “ **I was hammering away all right , and doing my bit ,**
“ 出色地 , ” 持续 霍克 , ” 我 曾是 锤击 离开 全部 正确的 , 和 正在做 我的 少量 ,
“ 嗯 , ” 霍克继续说道 , “ 我一直在努力 , 尽了自己的一份力。”

[wen] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] - [ʌp][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][stɜ:ɪn] ,
when a squall came along , and the ship , with a kick - up of her stern ,
什么时候 一个 暴风雨 来了 沿着 , 和 这 船 , 和 一个 踢 - 向上 的 她 船尾 ,
这时一阵狂风袭来 , 船尾猛地抬起 ,

[let][goʊ][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɪntu:][ðə; ði] ['θɪknəs] ;
let go the painter of her own accord and bolted into the thickness ;
让 去 这 画家 的 她 自己的 符合 和 螺栓连接 进入 这 厚度 ;
她主动放开了画家 , 钻进了厚厚的墙里 ;

- [twʌz] [laɪk] [mʌk] [wen] [ðæt] [skwɔ:l] ['bɜ:ɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ] - ['hɒləɪŋ] ; [aɪ][bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv]
'twas like muck when that squall bursted , with me a - hollering ; I lost sight of
- 那是 喜欢 泥浆 什么时候 那 暴风雨 爆发 , 和 我 一个 - 大声喊叫 ; 我 丢失的 视线 的
[ðə; ði]['ves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

那场暴风雨来袭时 , 周围一片狼藉 , 我大声呼喊 ; 我失去了船的踪影。

[ænd; ənd][fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['aɪlənd] .
and should have been a dead man if it hadn't been for that there island .
和 应该 有 到过 一个 死的 男人 如果 它 之前没有 到过 为了 那 那里 岛 .
如果不是因为那个岛 , 他早就没命了。

“ ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **After a pause** .
“ 后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

“ [wʌt] ['aɪlənd][ɪz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ？ ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What island is it , sir ?** ” **he asked .**
“ 什么 岛 是 它 , 先生 ？ ” 他 问 .

“先生 , 这是哪个岛？”他问道。

“ [æn; ən] ['aɪlənd] [fɪfti:n] [maɪl] [i:st] [ʌv; əv] [rʌm] [keɪ; ki:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **An island fifteen mile east of Rum Cay ,** ” **answered the captain .**
“ 一个 岛 十五 英里 东方 的 朗姆酒 礁岛 , ” 回答 这 队长 .

“朗姆礁以东十五英里处的一个岛屿 , ” 船长回答道。

['hɒk] [hæd; həd][gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [snʌf] - [bɔ:ks][wʌz; wəz][ðə; ði]
Hawke had got it into his head that the paper in the snuff - box was the
霍克 有 得到 它 进入 他的 头 那 这 纸 在 这 鼻烟 - 盒子 曾是 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] ['si:krət] ,
record of a treasure secret ,
记录 的 一个 宝藏 秘密 ,

霍克认定鼻烟盒里的那张纸记录着一个宝藏的秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][æsk] ['kwɛstʃənz] .
but he was afraid to exhibit it and ask questions .
但 他 曾是 害怕的 到 展览 它 和 问 问题 .

但他不敢展示出来 , 也不敢提问。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wɒt] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['weðər] , [ɪn][fækt] ,
He did not know in what language it was written , whether , in fact ,
他 做过 不是 知道 在 什么 语言 它 曾是 书面 , 无论 , 在 事实 ,
他不知道它是用什么语言写的, 也不知道它是否真的如此。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪ] ,
it might not be in good English ,
它 可能 不是 是 在 好的 英语 ,
可能英语不太好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɹ; əv]
and he thought if he showed the paper and it proved a confession of
和 他 想法 如果 他 显示 这 纸 和 它 已证实 一个 忏悔 的
[ˈmʌni] - ['berɪəl] ,
money - burial ,
钱 - 葬礼 ,
他心想, 如果他把那份文件拿出来, 而文件上又证实了有人承认埋葬财物,

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɹ; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]
or something of that sort , the man who read it , knowing where the island was
或者 某物 的 那 种类 , 这 男人 WHO 读 它 , 会心 在哪里 这 岛 曾是
,
,
或者诸如此类的事情, 读到这篇文章的人知道岛屿在哪里。

[wʊd] [fɔ:r'stɔ:lɪ] [hɪm; ɪm] .
would forestall him .
会 垄断 他 .
会阻止他。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɹ; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] , ['krɪstjən] ['hɒk] [went] [ə] 'ɔ:r]
On the arrival of the schooner at Kingston , Jamaica , Christian Hawke went ashore
在 这 到达 的 这 大篷车 在 金斯顿 , 牙买加 , 基督教 霍克 去 岸上
,
:
:
:
当帆船抵达牙买加金斯顿时, 克里斯蒂安·霍克上了岸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'daʊt] ['mʌni] [-]
He was without money [228]
他 曾是 没有 钱 [-]
他身无分文[228]

[ɔ:r] [kloʊðz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz][soʊld][ðə; ði] ['skelɪtənz] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [her] [ɡɑ:rd] ,
or clothes , and at once sold the skeleton's watch and hair guard ,
或者 衣服 , 和 在 一次 卖 这 骨骼的 手表 和 头发 警卫 ,
或者衣服, 然后立刻卖掉了骷髅的手表和发饰。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ['θɜ:rti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
for which he received thirty dollars .
为了 哪个 他 已收到 三十 美元 .
他因此获得了三十美元。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ɹ; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['hɒk] ['kɜ:riəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['æftər]
The purchaser of the watch looked at Hawke curiously across the counter after
这 购买者 的 这 手表 看起来 在 霍克 奇怪的是 穿过 这 柜台 后
['peɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
paying down the money ,
付费 向下 这 钱 ,
买表的人付完钱后, 好奇地隔着柜台看着霍克。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

“ [ˈvɪr] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ？ ”
“ **Vere did you get this ？** ”
“ 维尔 做过 你 得到 这 ？ ”

“维尔，你收到这个了吗？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈfæməli] - , “ [ˈænsər] [ˈhɒk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃgɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **It's a family hairloom ,** ” **answered Hawke , pointing to the watchguard with a**
“ 它是 一个 家庭 - , “ 回答 霍克 , 指向 到 这 守卫 和 一个
[ˈsɪŋɡjələr] [grɪn] .
singular grin .
单数 咧嘴笑 .

“这是家族的织发机，”霍克回答道，一边指着守卫，脸上带着一丝奇特的笑容。

“ [ðɪs] [hɪr] [vætʃ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɒləmənz] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪr] [oʊld] ,
“ **This here vatch ,** ” **said Mr . Solomons ,** “ **is a hundred year old ,**
“ 这 这里 瓦奇 , “ 说 先生 : 所罗门 , “ 是 一个 百 年 老的 ,
索罗门先生说：“这棵农舍已经有一百年历史了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˌkjəriˈɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] - .
and a vast curiosity in her vurks .
和 一个 广阔的 好奇心 在 她 - .

以及对她所处环境的浓厚好奇心。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] ？
Have you more of this sort of thing to sell ？
有 你 更多的 的 这 种类 的 事物 到 卖 ？

您还有其他这类商品要出售吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪbəərəl] [ˈdiːlər] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ɪn][dʒəˈmeɪkə] .
If so , I was the most liberal dealer of any man in Jamaica .
如果 所以 , 我 曾是 这 最多 自由主义 经销商 的 任何 男人 在 牙买加 .

如果真是这样，那我就是牙买加所有商人中最慷慨的了。

“ [ˈhɒk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
“ **Hawke gave him a nod and walked out .**
“ 霍克 给予 他 一个 点头 和 步行 出去 .

霍克朝他点了点头，然后走了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][æz; əz] [ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈsekənd]
He found a ship next morning and signed articles as carpenter and second
他 成立 一个 船 下一个 早晨 和 签名 文章 作为 木匠 和 第二
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

第二天早上他找到了一艘船，并签署了木匠兼二副的合同。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was sailing for England in a week from that date , and was a
她 曾是 帆船 为了 英格兰 在 一个 星期 从 那 日期 , 和 曾是 一个
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

她一周后就要乘船前往英国，而且身材丰满。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [bəːrk] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] .
old - fashioned barque of four hundred tons .
老的 - 造型 帆船 的 四 百 吨 .

一艘四百吨的老式帆船。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] ['seɪlə̣z] - ['lɑːdʒɪ̣ŋ] - [hɑ̣ʊs] [hiː; hi][hæ̣d; hæ̣d][pʊ̣t] [ʌ̣p][æ̣t; ə̣t][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n]
At the sailors' lodging - house he had put up at he fell into conversation
在 这 水手们 - 住宿 - 房子 他 有 放 向上 在 他 跌倒 进入 对话
[wʌ̣n] ['iːvnɪ̣ŋ] ,
one evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，在他下榻的水手旅馆里，他与人攀谈起来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , [blæk] - [aɪd] , ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒə̣nt]
a day or two before he sailed , with a dark , black - eyed , handsome , intelligent
一个 天 或者 二 前 他 航行 , 和 一个 黑暗的 , 黑色的 - 眼睛 , 英俊的 , 聪明的
['fɔːrən] ['siːmən] ,
foreign seaman ,
外国的 水手 ,
在他启航前一两天，他和一个皮肤黝黑、英俊潇洒、聪明睿智的外国水手在一起。

[huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['sɪmplɪ] ['pedrəʊ] .
who called himself simply Pedro .
WHO 称为 他自己 简单地 佩德罗 .

他自称佩德罗。

[ð̣ɪs] ['feləʊ] [dɪd][nɑːt]['skru:p(ə)l][tuː; tə][hɪnt][æ̣t; ə̣t] [ɪks'piəriə̣nsɪz] [geɪnd] [bəʊθ][æ̣z; ə̣z][ə; eɪ]['kɑːntrə̣bændɪst]
This fellow did not scruple to hint at experiences gained both as a contrabandist
这 同伴 做过 不是 顾忌 到 暗示 在 经历 获得 两个都 作为 一个 走私者
[ænd; ə̣nd] - .
and piccaroon .
和 - .

这个人毫不掩饰地暗示自己既当过走私犯，也当过小偷。

" [-] [spi:k] ['meni] ['læŋgwədʒə̣z, 'læŋgwɪdʒɪz] ? " [sed] ['hɒk] , ['pʌfɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] ,
" D'ye speak many languages ? " said Hawke , puffing at a long clay pipe ,
" 染料 说话 许多 语言 ? " 说 霍克 , 抽气 在 一个 长的 黏土 管道 ,
[ænd; ə̣nd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
and casting his grave ,
和 铸件 他的 严重 ,

“你会说很多语言吗？”霍克一边说着，一边抽着长长的陶土烟斗，并抛出了他的坟墓。

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['æmbər] [rʌm] [æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
slow - moving little eyes upon a tumbler of amber rum at his elbow .
慢的 - 移动 小的 眼睛 之上 一个 不倒翁 的 琥珀色 朗姆酒 在 他的 弯头 .

他那双缓缓转动的小眼睛注视着手肘边的一杯琥珀色朗姆酒。

" [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [θɪːɪ] [ɔːr] [fɔːr] ['læŋgwədʒə̣z, 'læŋgwɪdʒɪz] , " [sed] [ð̣ə; ð̣i] ['fɔːrən] ['siːmən] .
" I can speak three or four languages , " said the foreign seaman .
" 我 能 说话 三 或者 四 语言 , " 说 这 外国的 水手 .

“我会说三四种语言，”这位外国海员说道。

['hɒk] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [ænd; ə̣nd] [ð̣en] , ['pʊtɪŋ] [-]
Hawke surveyed him thoughtfully and then , putting [229]
霍克 调查 他 深思熟虑 和 然后 , 推杆 [-]

霍克若有所思地打量了他一番，然后，[229]

[daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
down his pipe , thrust his hand in his pocket ,
向下 他的 管道 , 推力 他的 手 在 他的 口袋 ,

他抿了抿烟斗，把手插进口袋里。

[ænd; ə̣nd] [ɪk'stræktrɪd] [ð̣ə; ð̣i]['peɪpər][frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [snʌf] - [bəːks] [wɪ'ð̣aʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ð̣ə; ð̣i][bəːks] .
and extracted the paper from the snuff - box without exposing the box .
和 提取 这 纸 从 这 鼻烟 - 盒子 没有 暴露 这 盒子 .

然后从鼻烟盒中取出纸张，而没有露出鼻烟盒。

“ [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [ru:t] [ɪn] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **What language is this wrote in ?** ” **said he , handing the paper to his companion .** ”
“ 什么 语言 是 这 写道 在 ? ” 说 他 , 处理 这 纸 到 他的 伴侣 .

“这是什么语言写的?”他一边说着，一边把纸递给同伴。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈti:] , [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
The man looked at it , frowning with the severity of his gaze ,
这 男人 看起来 在 它 , 皱眉 和 这 严重性 的 他的 目光 ,
男人看了看它，眉头紧锁，目光严厉。

[soʊ][dɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [skrɔ: l] , [soʊ] [kwɪr] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,
so dim was the pencil scrawl , so queer the characters ,
所以 暗淡 曾是 这 铅笔 乱涂 , 所以 酷儿 这 人物 ,
铅笔字迹潦草得厉害，字迹也怪异不堪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɜ: r; wər][ðə; ði] [mɑ: rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [legz] [ˈoʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .
as though the handwriting were the march of a spider's legs over the page .
作为 尽管 这 手写 是 这 行进 的 一个 蜘蛛的 腿 超过 这 页 .
仿佛字迹是蜘蛛腿在纸上爬行的痕迹。

[hi:; hi] [ðen] [ɪkˈskeɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [jes] , [aɪ][hæv; həv][,aɪ ˈti:] .
He then exclaimed suddenly , “ Yes , I have it .
他 然后 惊呼 突然 , “ 是的 , 我 有 它 .
然后他突然惊呼道：“是的，我有了。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
It is my own language .
它 是 我的 自己的 语言 .
这是我的母语。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈspænɪʃ] . “
It is Spanish . ”
它 是 西班牙语 . “
这是西班牙语。

“ [hɑ: !] ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɒk] , “ [ænd; ənd] [wɒts] [,aɪ ˈti:][ɔ: l] [əˈbaʊt] , [meɪt] ? ”
“ **Ha !** ” **exclaimed Hawke , “ and what's it all about , mate ?** ” ”
“ 哈 ! ” 惊呼 霍克 , “ 和 是什么 它 全部 关于 , 伴侣 ? ” ”
“哈!”霍克惊呼道,“这到底是怎么回事,伙计?”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][,aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **How did you come by it ?** ” **said the man .**
“ 如何 做过 你 来 经过 它 ? ” 说 这 男人 .
“你是怎么得到它的?”那人问道。

“ [faʊnd] [,aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈtestəmənt] , “ [ˈænsər] [ˈhɒk] .
“ **Found it in an old French Testament , “ answered Hawke .**
“ 成立 它 在 一个 老的 法语 遗嘱 , “ 回答 霍克 .
“我在一本古老的法国圣经里找到的,”霍克回答说。

[ðə; ði][mæn] [ɡlɑ: nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ: n][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
The man glanced at him , and then fixed his eyes upon the paper and
这 男人 瞥了一眼 在 他 , 和 然后 固定的 他的 眼睛 之上 这 纸 和
[brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ri: d] .
began to read .
开始 到 读 .
那人瞥了他一眼，然后目光落在纸上，开始阅读。

[hiː; hi] [riːd] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [dəˈsaɪfəɪŋ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈgreɪtər]
He read very slowly , with difficulty deciphering the Spanish , and with greater
他 读 非常 缓慢地 , 和 困难 破译 这 西班牙语 , 和 和 更大的
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈtɜːrprɪt] [aɪˈtiː] .
difficulty interpreting it .
困难 翻译 它 .

他阅读速度很慢，辨认西班牙语很困难，理解西班牙语就更加困难了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] .
The two men were alone .
这 二 男人 是 独自的 .

当时只有这两个人。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsiːmən] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðɪs] : —
The foreign seaman made out the writing to signify this : —
这 外国的 水手 制成 出去 这 写作 到 表示 这 : —

那名外国水手下写这些字，意思是：——

“ [aɪ] [huː] [raɪt] [ˌerˈem][luːˈiːs][diː] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪl]
“ **I who write am Luis de Argensola , that was second in command of the Gil**
” 我 WHO 写 是 路易斯 德 - , 那 曾是 第二 在 命令 的 这 吉尔
[ˈpʊləʊ] ,
Polo ,
马球 ,

“我，路易斯·德·阿根索拉，是吉尔·波罗号的二把手，

[kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][diː][ˈliːɔn] .
commanded by Leonardo de Leon .
命令 经过 莱昂纳多 德 莱昂 .

由莱昂纳多·德·莱昂指挥。

[ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [həˈvænə] [tuː; tə][oʊld]
In a terrible hurricane the ship that was bound from the Havannah to old
在 一个 糟糕的 飓风 这 船 那 曾是 边界 从 这 哈瓦那 到 老的
[speɪn] [wʌz; wəz] [bɔːst] .
Spain was lost .
西班牙 曾是 丢失的 .

一场可怕的飓风导致一艘从哈瓦那驶往西班牙的船只沉没。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [wið; wiθ][ˈdəʊnə] [ˌmæriˈænə][diː][ˈmeɪsə][ænd; ənd] [tuː] [ˈsiːmən] ; [bəʊθ] [men]
I escaped in a boat with Dona Mariana de Mesa and two seamen ; both men
我 逃脱 在 一个 船 和 多娜 玛丽亚纳 德 台面 和 二 海员 ; 两个都 男人
[went] [mæd] ,
went mad ,
去 疯狂的 ,

我和玛丽安娜·德·梅萨夫人以及两名水手乘船逃走；那两名水手都疯了。

[ænd; ənd][kæst] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and cast themselves overboard in the night .
和 投掷 他们自己 落水 在 这 夜晚 .

然后趁着夜色跳入海中。

[ðə; ði][ˈdəʊnə] [ˌmæriˈænə][wʌz; wəz] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
The Dona Mariana was my cousin .
这 多娜 玛丽亚纳 曾是 我的 表哥 .

多娜·玛丽安娜是我的表妹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [məˈdrɪd] .
She was following her husband to Madrid .
她 曾是 下列的 她 丈夫 到 马德里 .

她当时正跟随丈夫前往马德里。

[hi:; hi][hæd; həd] [-]
He had [230]
他 有 [-]

他有[230]

[,pri'si:did] [hɜ:r; hər][baɪ] [tu:] [mʌnθs] .
preceded her by two months .
之前 她 经过 二 几个月 .

比她早两个月。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['væljuəb(ə)l][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
She had many valuable jewels , the gift of her husband ,

她 有 许多 有价值的 珠宝 , 这 礼物 的 她 丈夫 ,

她有很多贵重的珠宝，是她丈夫送的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli]
and some had been for many centuries in possession of her own family
和 一些 有 到过 为了 许多 几个世纪 在 拥有 的 她 自己的 家庭
,
:
,

有些物品已经由她的家族拥有了几个世纪，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['nəublz] [ʌv; əv] [speɪn] .
who were nobles of Spain .
WHO 是 贵族 的 西班牙 .

他们是西班牙的贵族。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] [ðə; ði][ˈdəʊnə] [ˈɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ðɪ:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
Before the ship foundered the Dona urged me to save these jewels ,

前 这 船 沉没 这 多娜 敦促 我 到 节省 这些 珠宝 ,

在船沉没之前，多娜恳求我救下这些珠宝。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; hər] ['kæbɪn] .
which were in a box in her cabin .
哪个 是 在 一个 盒子 在 她 舱 .

它们都放在她小屋里的一个盒子里。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]
I found the box and threw it into the boat , and shortly afterwards the

我 成立 这 盒子 和 扔 它 进入 这 船 , 和 不久 然后 这
[ʃɪp] [went] [daʊn] .
ship went down .
船 去 向下 .

我找到了那个盒子，把它扔进了船里，不久之后，船就沉了。

“ [ˈæftər] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] ,
“ **After five days of anguish we arrived at a little island ,**

” 后 五 天 的 痛苦 我们 到达的 在 一个 小的 岛 ,

“经过五天的煎熬，我们终于到达了一个小岛，

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ['æftərwərdz] [ðə; ði][ˈdəʊnə] [ˌmæriˈænə] [ɪkˈspaɪəd] .
and twenty - four hours afterwards the Dona Mariana expired .
和 二十 - 四 小时 然后 这 多娜 玛丽亚纳 已到期 .

二十四小时后，多娜·玛丽安娜去世了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [speɪd] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] ,
I had no spade to dig a grave ,
我 有 不 铲 到 挖 一个 严重 ,

我没有铁锹挖坟墓，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [beɪ]
and placed her body in a cave on the left - hand side of a little bay
和 放置 她 身体 在 一个 洞穴 在 这 左边 - 手 边 的 一个 小的 湾
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][groʊv] [wer] [ðə; ði] [freɪ] [ˈwɔːtər] [striːm] [brɪˈɡɪnz] .
opposite the wood or grove where the fresh water stream begins .
对面的 这 木头 或者 树林 在哪里 这 新鲜的 水 溪流 开始 .

并将她的尸体安放在一个小海湾左侧的洞穴里，该洞穴位于淡水溪流源头的树林或小树林对面。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈheld] [noʊ] [ʃɪp] ,
I have now been here six weeks , and have beheld no ship ,
我 有 现在 到过 这里 六 周 , 和 有 观看 不 船 ,
[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈheld] [noʊ] [ʃɪp] ,
我在这里已经待了六个星期了， 却一艘船都没看到。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
and am without hope and feel as a dying man .
和 是 没有 希望 和 感觉 作为 一个 垂死 男人 .
[ænd; ənd][eɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
我感到绝望，觉得自己像个垂死之人。

[oʊ] , [ˈstreɪndʒər] , [huː] [jæl; jəl] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
Oh , stranger , who shall discover this my writing ,
哦 , 陌生人 , WHO 将 发现 这 我的 写作 ,
[oʊ] , [ˈstreɪndʒər] , [huː] [jæl; jəl] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
哦，陌生人，谁会发现我的文字呢？

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [duː][aɪ]
to your honour as a man and to your charity as a Christian do I
到 你的 荣誉 作为 一个 男人 和 到 你的 慈善机构 作为 一个 基督教 做 我
[əˈpiːl] .
appeal .
上诉 .
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [duː][aɪ]
我以你作为男人的荣誉和作为基督徒的仁慈来恳求你。

[maɪ] [oʊn] [boʊnz] [meɪ] [rest][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][daɪ] — [aɪ] [ker] [nɑːt] ,
My own bones may rest in the place where I die — I care not ,
我的 自己的 骨头 可能 休息 在 这 地方 在哪里 我 死 — 我 关心 不是 ,
[maɪ] [oʊn] [boʊnz] [meɪ] [rest][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][daɪ] — [aɪ] [ker] [nɑːt] ,
我自己的骸骨或许会长在我死去的地方——我不在乎。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdəʊnə] [ˌmæriˈænə] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]
but I entreat that the remains of the Dona Mariana may be enclosed in a
但 我 恳求 那 这 遗迹 的 这 多娜 玛丽亚纳 可能 是 内 在 一个
[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdəʊnə] [ˌmæriˈænə] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdəʊnə] [ˌmæriˈænə] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]
但我恳请将多娜·玛丽安娜的遗骸装进盒子里。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kənˈveɪd] [fɔːr; fər] [ɪnˈtɜːrmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈrelətɪvz] [æt; ət] [məˈdrɪd] ,
and carefully conveyed for interment to her relatives at Madrid ,
和 小心 传递 为了 安葬 到 她 亲属 在 马德里 ,
[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kənˈveɪd] [fɔːr; fər] [ɪnˈtɜːrmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈrelətɪvz] [æt; ət] [məˈdrɪd] ,
并被小心翼翼地运送回马德里， 安葬于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [noʊ] [ˈprɑːfɪtləs] [ˈduːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˌʌndəˈteɪks] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈhoʊld] !
and that this may prove no profitless duty to him who undertakes it , behold !
和 那 这 可能 证明 不 无利可图 责任 到 他 WHO 承担 它 , 看哪 !
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [noʊ] [ˈprɑːfɪtləs] [ˈduːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˌʌndəˈteɪks] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈhoʊld] !
并且，对于承担这项职责的人来说，这或许并非毫无益处，请看！

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [klaɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
in the foot of the tree I am accustomed to climb at night ,
在 这 脚 的 这 树 我 是 习惯 到 爬 在 夜晚 ,
[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [klaɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
在我晚上习惯攀爬的那棵树的树脚下，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] , [juː; jʊ][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] .
that I may sleep free from the sting of the scorpion , you shall find a hole .
那 我 可能 睡觉 自由的 从 这 蜇 的 这 蝎 你 将 寻找 一个 洞 .
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] , [juː; jʊ][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] .
为了让我能安然入睡，免受蝎子的蜇伤，你必须找到一个洞。

[ðer; ðær] , [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tɪ] [ʌv; əv][jɔː; jər][hænd][laɪz][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
There , within easy reach of your hand lies the box of jewels .
那里 , 之内 简单的 抵达 的 你的 手 谎言 这 盒子 的 珠宝 .

珠宝盒就在那里，触手可及的地方。

[ðɪs] [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˈdəʊnə][ˌmæri'æənə][aɪ] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]
This box and the remains of Dona Mariana I entreat of your Christian charity
这 盒子 和 这 遗迹 的 多娜 玛丽亚纳 我 恳求 的 你的 基督教 慈善机构
[tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ə'lɑ:nzəʊ] ['reɪɪs] ,
to convey to Alonzo Reyes ,
到 传达 到 阿隆佐 雷耶斯 ,

我恳请您出于基督教的仁慈，将这个盒子和多娜·玛丽安娜的遗骸转交给阿隆索·雷耶斯。

- , [speɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
Villagarcia , Spain , and I pledge the honour of a [231]
- , 西班牙 , 和 我 保证 这 荣誉 的 一个 [-]

西班牙维拉加西亚，我以[231]的荣誉起誓

['spænjərd] [ðæt] [wʌn] - [hæf][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . —
Spaniard that one - half the value of the jewels shall be given to you . —
西班牙人 那 一 - 一半 这 价值 的 这 珠宝 将 是 给定 到 你 . —
[lu:ˈi:s][di:] - .
Luis de Argensola .
路易斯 德 - .

西班牙人，珠宝价值的一半将归你所有。——路易斯·德·阿根索拉

[dʒʊˈlaɪ] , - . “
July , 1840 . ”
七月 , - . ”

1840年7月。

“ [ðæts] ['twenti] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , ” [sed] ['hɒk] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **That's twenty year ago , ” said Hawke , sucking at his pipe .**
“ 那就是 二十 年 前 , ” 说 霍克 , 吸吮 在 他的 管道 .

“那是二十年前的事了，”霍克一边抽着烟斗一边说道。

“ ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsi:kɹət] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ **What'll you take for the secret ? ” said his companion .**
“ 什么会 你 拿 为了 这 秘密 ? ” 说 他的 伴侣 .

“你打算用什么来换取这个秘密？”他的同伴问道。

“ [eɪ] ! ”
“ **Eh ! ”**
“ 嗯 ! ”

“呃！ ”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ðəʊz] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
“ **If I can find some one to help you to recover those jewels ,**
“ 如果 我 能 寻找 一些 一 到 帮助 你 到 恢复 那些 珠宝 ,

“如果我能找到人帮你找回那些珠宝，

[wʌt] [ʃer] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] ?
what share will you give me ?
什么 分享 将要 你 给 我 ?

你会给我多少股份？

“ ['hɒk] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊər] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Hawke pocketed the paper with a sour smile and went out of the room .**
“ 霍克 口袋 这 纸 和 一个 酸的 微笑 和 去 出去 的 这 房间 .

霍克苦笑着把纸条揣进口袋，走出了房间。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

His ship sailed and all went well with her .
他的 船 航行 和 全部 去 出色地 和 她 .

他的船启航了，她那边一切都很顺利。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

On his arrival in England ,
在 他的 到达 在 英格兰 ,

他抵达英国后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv]

as soon as he had taken up his wages and purchased a suit of

作为 很快 作为 他 有 已采取 向上 他的 工资 和 购买 一个 套装 的

clothes ,

衣服 ,

他领到工资后，立刻买了一套衣服。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['ræmz,gɪt] , [wer] ,

he went down to Ramsgate , where ,
他 去 向下 到 拉姆斯盖特 , 在哪里 ,

他去了拉姆斯盖特，在那里，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔ:f] [stri:t] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] , [dwelt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

in a little off street not far from the entrance to the pier , dwelt his brother

在 一个 小的 离开 街道 不是 远的 从 这 入口 到 这 码头 , 居住 他的 兄弟

[ˈru:bin] .

Reuben .

鲁本 .

他的兄弟鲁本住在离码头入口不远的一条小街上。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ][boʊt] - ['bɪldər] .

This man was by trade a boat - builder .
这 男人 曾是 经过 贸易 一个 船 - 建筑商 .

这个人以造船为生。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [oʊnd] [sʌm; səm] ['beɪðɪŋ] - [məʃi:nz] .

He also owned some bathing - machines .
他 还 拥有 一些 洗澡 - 机器 .

他还拥有一些沐浴车。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

The brothers had not met for some years ,
这 兄弟 有 不是 遇见 为了 一些 年 ,

兄弟俩已经多年未见了。

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ləst] [tə'geðər] .

nor had they heard from or of each other since they were last together .
也不 有 他们 听到 从 或者 的 每个 其他 自从 他们 是 最后的 一起 .

自从上次见面后，他们就再也没有收到过对方的消息。

[jet] [wen] ['krɪstʃən] , ['æftər] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bræs] ['nɑ:kər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gri:n]

Yet when Christian , after beating with a little brass knocker upon a little green

然而 什么时候 基督教 , 后 殴打 和 一个 小的 黄铜 敲击器 之上 一个 小的 绿色的

door ,

门 ,

然而，当克里斯蒂安用一个小黄铜门环敲击一扇绿色小门后，

[tʰɜːrɪnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [ˈentərd] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
turned the handle and entered straight into a dwelling - room , his brother
转向 这 处理 和 进入 直的 进入 一个 住宅 - 房间 , 他的 兄弟
[ˈruːbɪn] ,
Reuben ,
鲁本 ,
他转动门把手, 径直走进一间起居室, 他的兄弟鲁本,

[huː] [sæt][æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈgrænfɑːðər] , [ɪgˈzɪbɪtɪd]
who sat at tea with his wife , two girls , and his wife's grandfather , exhibited
WHO 卫星 在 茶 和 他的 妻子 , 二 女孩们 , 和 他的 妻子的 祖父 , 展出
[noʊ] [səpˈpraɪz] .
no surprise .
不 惊喜 .
他与妻子、两个女儿和妻子的祖父一起喝茶, 脸上没有丝毫惊讶之色。

[ðer; ðər] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] , “ [həˈləʊ] , [ˈkrɪstʃən] ! ”
Their greeting was simply , “ Hallo , Christian ! ”
他们的 问候 曾是 简单地 , “ 你好 , 基督教 ! ”
他们的问候语很简单: “你好, 克里斯蒂安! ”
“ [wel] , [ruːb] !
“ **Well , Rube !**
“ 出色地 , 鲁布 !
“好吧, 鲁布! ”

“ [ˈkrɪstʃən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [paːrˈtɒk] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ **Christian sat down and partook of tea with the family** ,
“ 基督教 卫星 向下 和 参与 的 茶 和 这 家庭 ,
克里斯蒂安坐下来和家人一起喝茶,

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ,
and related his adventures to the great entertainment of the grandfather ,
和 有关的 他的 冒险 到 这 伟大的 娱乐 的 这 祖父 ,
[huː] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [-]
who laughed till his cheeks [232]
WHO 笑了 直到 他的 脸颊 [-]
并向爷爷讲述了他的冒险经历, 爷爷听得哈哈大笑[232]。

[wɜːr; wər] [wet][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [paːrts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɒks] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrst]
were wet at all the pathetic parts — such as Hawke's description of his thirst
是 湿的 在 全部 这 可怜的 部分 — 这样的 作为 霍克的 描述 的 他的 口渴
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʊnɪnəs] [wen] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and his feelings of loneliness when upon the ocean and when lying in the
和 他的 情怀 的 孤独 什么时候 之上 这 海洋 和 什么时候 说谎 在 这
[boʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
boat at the island .
船 在 这 岛 .
在所有令人心酸的部分, 比如霍克描述他在海上和躺在岛上的船上时, 他的口渴和孤独感, 都湿透了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [fel]
The women cleared away the tea - things and went out ; the old grandfather fell
这 女性 已清除 离开 这 茶 - 事物 和 去 出去 ; 这 老的 祖父 跌倒
[əˈsliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;
女人们收拾好茶具出去了; 老爷爷睡着了;

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] —
then said Christian to his brother —
然后 说 基督教 到 他的 兄弟 —
然后克里斯蒂安对他的兄弟说——

“ [ru:b] , [aɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] - [tʃæt] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] . ”
“ **Rube , I'm down here to have an airnest chat along with yer .** ”
“ 鲁布 , 我是 向下 这里 到 有 一个 - 聊天 沿着 和 你的 . ”
“ 鲁比, 我下来跟你聊聊天。”

“ [soʊ][aɪ] [gest] , ” [sed] ['ru:bin] , [hu:] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [feɪs] , ['mænər] , [ænd; ənd]
“ **So I guessed ,” said Reuben , who resembled his brother in face , manner , and**
“ 所以 我 猜对了 , ” 说 鲁本 , who 类似 他的 兄弟 在 脸 , 方式 , 和
[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .

“我猜也是,”鲁本说道, 他的长相、举止和语气都像极了他的哥哥。
“ [stɪl] [gɑ:t] [ðæt] ['kʌtər] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? ”
“ **Still got that cutter o ' yourn ?** ”
“ 仍然 得到 那 刀具 o - 你的 ? ”
“你还留着那把切割刀吗? ”

“ [-] [mi:n] [ðə; ði] ['petrəl] ? ”
“ **D'yer mean the Petrel ?** ”
“ 戴尔 意思是 这 海燕 ? ”
“你指的是海燕吗? ”

“ [eɪ] . ”
“ **Ay .** ”
“ 哎 . ”
“哎。”

“ [jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['gʌli] .
“ **Yes , she's a - lying in the west gully .**
“ 是的 , 她是 一个 - 说谎 在 这 西方 沟壑 .
“是的, 她躺在西边的沟里。”
[ʃi:; ji] [em 'i:] [sʌm; səm] [gʊd] ['mʌni] [læst] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['plezər] - [boʊt] .
She airnt me some good money last year as a pleasure - boat .
她 空气 我 一些 好的 钱 最后的 年 作为 一个 乐趣 - 船 .
去年她给了我不少钱, 作为一艘游艇的收益。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] . ”
I've been thinking of sending her out a - fishing . ”
我已经 到过 思维 的 发送 她 出去 一个 - 钓鱼 . ”
我一直在考虑让她出去钓鱼。

“ [wɒts] [hɜ:r; hər] ['tʌnɪdʒ] ? ”
“ **What's her tonnage ?** ”
“ 是什么 她 吨位 ? ”
“她的吨位是多少? ”

“ [eɪ'ti:n] . [wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] , ['krɪstʃən] ? ”
“ **Eighteen . Want to buy her , Christian ?** ”
“ 十八 . 想 到 买 她 , 基督教 ? ”
“十八岁。克里斯蒂安, 你想买下她吗? ”

“ [nɑ:t][aɪ] . [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Not I . Suppose you and me goes down and takes a look at her .**
“ 不是 我 . 认为 你 和 我 去 向下 和 需要 一个 看 在 她 .
“我不会。假设你和我下去看看她。”

“ ['ru:bin] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɪju:d] [fɔ:rθ] .
“ **Reuben put on his coat and cap , and the brothers issued forth .**
“ 鲁本 放 在 他的 外套 和 帽 , 和 这 兄弟 发布 前进 .
“鲁本穿上外衣, 戴上帽子, 兄弟俩就出去了。”

[tu:] [skwer] [ˈfigjərz] , [ðə; ði] - [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] [laɪk][ðə; ði] [ˈsi:ferər] , [æz; əz] [ðoʊ] ,
Two square figures , the shoregoer rolling in his gait like the seafarer , as though ,
二 正方形 数据 , 这 - 滚动 在 他的 步态 喜欢 这 海员 , 作为 尽管 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

两个方方正正的身影，岸边游客的步态像水手一样摇摇晃晃，仿佛实际上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he was as fresh from the heave of the sea as the other .
他 曾是 作为 新鲜的 从 这 举 的 这 海 作为 这 其他 .
他和其他人一样，刚从汹涌的海浪中脱身。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɪr] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌtər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət]
They walked along the pier till they came abreast of a stout little cutter lying at
他们 步行 沿着 这 码头 直到 他们 来了 并排 的 一个 肥硕 小的 刀具 说谎 在
[hɜ:r; hər] [ˈmu:riŋz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [smæks] [ˈheɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈgrævəˌlaɪnz] ,
her moorings in the thick of a fleet of smacks hailing from Gravelines ,
她 系泊 在 这 厚的 的 一个 舰队 的 拍打 欢呼 从 格拉沃利讷 ,
他们沿着码头走，直到看到一艘结实的小型帆船停泊在泊位上，周围是一群从格拉沃利讷出发的渔船。

[penˈzæns] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
Penzance , and other places .
彭赞斯 , 和 其他 地方 .
彭赞斯及其他地方。

[ˈkrɪstʃən] [vju:d] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] [ænd; ənd]
Christian viewed her in silence with the critical eye of an old sailor and
基督教 已查看 她 在 沉默 和 这 批判的 眼睛 的 一个 老的 水手 和
[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈkɑ:rpəntər][tu:; tə] [bu:t] . [-]
a ship's carpenter to boot . [233]
一个 船的 木匠 到 启动 . [-]
克里斯蒂安默默地用老水手和船匠的挑剔眼光打量着她。[233]

" [haʊ] [ˈoʊldz][ʃi:; ji] , [ru:b] ? "
" **How old's she , Rube ?** "
" 如何 老的 她 , 鲁布 ? "
“她多大了，鲁布？”

" [naɪn] [jɪr] . "
" **Nine year .** "
" 九 年 . "
“九年。”

" [ʃi:l] [du:] , " [sed] [ˈkrɪstʃən] .
" **She'll do ,** " **said Christian .**
" 壳 做 , " 说 基督教 .
“她可以，”克里斯蒂安说。

" [ru:b] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][spɪn] [jər] [ə; eɪ][jɑ:rn] .
" **Rube , I'm going to spin yer a yarn .**
" 鲁布 , 我是 去 到 旋转 你的 一个 纱 .
“鲁比，我要给你讲个故事。”

" [ðeɪ] [went] [ˈli:ʒərli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɪr] ,
" **They went leisurely along the pier ,**
" 他们 去 悠闲 沿着 这 码头 ,
他们悠闲地沿着码头走着，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['krɪstʃən] [tuʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tri:]
and as they walked Christian told his brother about the skeleton in the tree
和 作为 他们 步行 基督教 讲述 他的 兄弟 关于 这 骨骼 在 这 树
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ɪn] ['spæniʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [snʌf] -
and the document in Spanish which he had found in the dead man's snuff -
和 这 文档 在 西班牙语 哪个 他 有 成立 在 这 死的 男人的 鼻烟 -
[bɑ:ks] .
box :
盒子 :

他们边走边聊，克里斯蒂安告诉他的兄弟，树上的骷髅和他在死者的鼻烟盒里发现的西班牙语文件。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
He produced the snuff - box and the paper ,
他 生产 这 鼻烟 - 盒子 和 这 纸 ,
he 拿出了鼻烟盒和纸张,

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kleɪ] [paɪp] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ælbətrɔ:s] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l]
also the clay pipe mounted in the bone of an albatross's wing , and the small
还 这 黏土 管道 安装 在 这 骨 的 一个 信天翁的 翼 , 和 这 小的
[ɡoʊld] [krɔ:s] .
gold cross .
金子 叉 :

还有安装在信天翁翅膀骨头里的陶土烟斗，以及小金十字架。

[ˈru:bin] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ki:n] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .
Reuben listened with an eye bright and keen with interest and conviction .
鲁本 听着 和 一个 眼睛 明亮的 和 敏锐的 和 兴趣 和 定罪 .
鲁本目光炯炯，听得津津有味，充满兴趣和信念。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑ:ks][wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]
The mere sight of the silver box was as convincing to his mind as
这 仅仅 视线 的 这 银 盒子 曾是 作为 令人信服的 到 他的 头脑 作为
[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
though he had been carried to the island ,
尽管 他 有 到过 携带 到 这 岛 ,
仅仅是看到那个银盒子，就让他感觉仿佛真的被带到了岛上一样。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and stood looking at Argensola's bones and the hole in the tree in which the
和 站立 寻找 在 - 骨头 和 这 洞 在 这 树 在 哪个 这
[bɑ:ks][ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [leɪ] [hɪd] .
box of jewels lay hid .
盒子 的 珠宝 躺 隐藏 :
他站在那里，望着阿尔根索拉的骸骨和树上藏着珠宝盒的洞。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [sæt][ʌp] [leɪt] , [di:p] [ɪn] ['dɪskɔ:rs] .
That night the two brothers sat up late , deep in discourse .
那 夜晚 这 二 兄弟 卫星 向上 晚的 , 深的 在 话语 :
那天晚上，两兄弟彻夜长谈。

['krɪstʃən] [pʊt] [ten] [paʊndz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Christian put ten pounds upon the table .
基督教 放 十 磅 之上 这 桌子 :
克里斯蒂安把十英镑放在桌子上。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That's all I own in the world ,** " **said he** :
" 那就是 全部 我 自己的 在 这 世界 , " 说 他 :
"这就是我全部的财产,"他说。

“ [ˈɪtl̩] [help] [tuː; tə] [ˈvɪtl̩] [ðə; ði] [boʊt] . ”
“ It'll help to victual the boat . ”
“ 它将 帮助 到 食物 这 船 . ”
“ 这有助于为船只补充食物。”

“ [wiː; wi][æɫ; ʒəl][wɑːnt][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] , ” [sed] [ˈruːbɪn] .
“ We shall want a navigator , ” said Reuben . ”
“ 我们 将 想 一个 航海家 , ” 说 鲁本 .
“ 我们需要一名领航员,”鲁本说道。

“ [aɪm] [ˈræðər] [ˈɪgnərənt] , [maɪˈself] , [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juːv] [lɜːrnt]
“ I'm rather ignorant , myself , of that art , and I don't suppose you've learnt
“ 我是 相当 无知 , 我 , 的 那 艺术 , 和 我 不 认为 你已经 学会了
[jɔːrˈself] [tuː; tə] [riːd] [jet] ,
yourself to read yet ,
你自己 到 读 然而 ,
“我自己对这门艺术相当无知, 而且我猜你还没学会阅读吧。”

[hɑː] - [jiː; ji] , [ˈkrɪstʃən] ?
ha ' ye , Christian ?
哈 - 是的 , 基督教 ?
“ 是吗, 克里斯蒂安?”

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [bɑːb][ˈmækstɪd] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
There's young Bob Maxted knows all about shooting of the sun .
有 年轻的 鲍勃 马克斯特德 知道 全部 关于 射击 的 这 太阳 .
“ 年轻的鲍勃·马克斯特德非常了解拍摄太阳。”

[juːˈes] [tuː] [ænd; ənd] - [biː; bi][hændz] [ɪˈnʌf] .
Us two and him'll be hands enough .
我们 二 和 - 是 双手 足够的 .
“ 我们俩加上他一个人就够用了。”

[æɫ; ʒəl][wiː; wi] [meɪk] [ˈʃɛrz] ? “
Shall we make shares ? ”
将 我们 制作 分享 ? ”
“ 我们该分成股份吗?”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] ; “ [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [dɪˈvaɪdz] .
“ No , ” said Christian ; “ you and me divides . ”
“ 不 , ” 说 基督教 ; “ 你 和 我 分割 . ”
“ 不,”克里斯蒂安说; “你和我之间存在隔阂。”

- [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ˈweɪdʒɪz] . “ [-]
T'other'll come along on wages . ” [234]
- 来 沿着 在 工资 . ” [-]
“ 其他人会挣工资过来。”[234]

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [ˈruːbɪn] .
“ There's no doubt about the situation of the island , I suppose ? ” said Reuben . ”
“ 有 不 怀疑 关于 这 情况 的 这 岛 , 我 认为 ? ” 说 鲁本 .
“ 我想, 岛上的局势应该没有疑问了吧? ”鲁本说道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“ 不.”

“ [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈspænɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] [əˈgen] .
“ Let's look at that there Spanish writing again . ”
“ 我们来吧 看 在 那 那里 西班牙语 写作 再次 . ”
“ 我们再来看看那段西班牙语文字。”

" ['krɪstʃən] [prəˈduːst] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈruːbɪn] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **Christian produced the snuff - box and Reuben opened the paper .**
" 基督教 生产 这 鼻烟 - 盒子 和 鲁本 打开 这 纸 .

克里斯蒂安拿出了鼻烟盒，鲁本打开了报纸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɑːkʃər] , " [sed] [ˈruːbɪn] , [ˈfæsniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪm] [skrɔːl] , " [ðæt]
" **Are you cocksure ,** " **said Reuben , fastening his eyes upon the dim scrawl ,** " **that**
" 是 你 自负 , " 说 鲁本 , 紧固 他的 眼睛 之上 这 暗淡 乱涂 , " 那
[ðæt] [ðer; ðər][ˈpedroʊ] ,
that there Pedro ,
那 那里 佩德罗 ,

“你确定吗？”鲁本说着，目光紧紧盯着那模糊的字迹，“佩德罗就在那里？”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] ? "
as you call him , gave you the right meaning of this writing ? "
作为 你 称呼 他 , 给予 你 这 正确的 意义 的 这 写作 ? "

正如你所称呼的那样，他是否让你正确理解了这篇文章的含义？

" [jes] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] - [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] - . "
" **Yes ; and there was my own ixpurrience to back his version .** "
" 是的 ; 和 那里 曾是 我的 自己的 - 到 后退 他的 - . "

“是的；而且我本人也十分支持他的版本。”

" [aɪm] [ˈræðər] [fɔːr; fər] [ˈhæviŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈgen] , ['krɪstʃən] , " [sed] [ˈruːbɪn] ,
" **I'm rather for having it made into English again , Christian ,** " **said Reuben ,**
" 我是 相当 为了 拥有 它 制成 进入 英语 再次 , 基督教 , " 说 鲁本 ,
[ˈθɔːtfəli]
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我更倾向于把它重新翻译成英文，克里斯蒂安，”鲁本若有所思地说。

" [jʌŋ] [dʒəʊnz] [daʊn] [æt; ət][ˈkɑːns(ə)l] [ˈhæməndz] [ˈɑːfɪs] [spiːks] [ˈspæniʃ] .
" **Young Jones down at Consul Hammond's office speaks Spanish .**
" 年轻的 琼斯 向下 在 领事 哈蒙德的 办公室 说话 西班牙语 .

“在哈蒙德领事办公室工作的年轻琼斯会说西班牙语。”

[wʌt] [-] [seɪ] ? "
What d'yer say ? "
什么 d'yer 说 ? "

你说什么？

" [noʊ] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [ˈeni] [mæn][bʌt; bət] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
" **No ; I'm not a - going to trust any man but yourself with the secret .**
" 不 ; 我是 不是 一个 - 去 到 相信 任何 男人 但 你自己 和 这 秘密 .

“不，除了你，我不会把这个秘密告诉任何其他人。”

[siː] [hɪr] :
See here :
看 这里 :

请看这里：

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] — - [ˈfɑːloʊ] — [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ˈmiːnwaɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
if we come back rich — as'll follow — and you've bin meanwhile and shown
如果 我们 来 后退 富有的 — - 跟随 — 和 你已经 垃圾桶 同时 和 所示
[ðæt] [ðer; ðər][ˈpeɪpər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌŋ] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [aɪ ˈtiː] ,
that there paper to some one who understands it ,
那 那里 纸 到 一些 — WHO 明白 它 ,

如果我们回来时变得富有——这肯定会发生——而你在此期间已经把那份文件拿给懂行的人看了，

[ˈhwʌtəl] [biː; bi] [θɔːt] ?
what'll be thought ?
什么会 是 想法 ?

人们会怎么想？

[ðə; ði] - [biː; bi] [bləʊd] ; [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['meri] - [biː; bi] ['getɪŋ] [wind]
The gaff'll be blowed ; the relaytives of that there Mary Ann'll be getting wind
这 - 是 吹 ; 这 - 的 那 那里 玛丽 - 是 获得 风
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːl] ,
of our haul ,
的 我们的 运输 ;

秘密要暴露了； 玛丽安的亲戚们会听到我们收获的消息。

[kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
and'll come upon us for the jewels .
并且会 来 之上 我们 为了 这 珠宝 .

他们会为了珠宝来袭击我们。

" [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['riːzənɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] ['ruːbɪn] , [huː] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
" This and the like reasoning satisfied Reuben , who presently returned the paper
" 这 和 这 喜欢 推理 使满意 鲁本 , WHO 目前 返回 这 纸
[tuː; tə] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ,
to Christian , and ,
到 基督教 , 和 ,

“这种说法以及类似的理由让鲁本感到满意，他随即把文件还给了克里斯蒂安，然后.....”

[ˈæftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [went] [tuː; tə][bed] .
after drinking a final glass of grog , the two brothers went to bed .
后 喝 一个 最终的 玻璃 的 格罗格酒 , 这 二 兄弟 去 到 床 .

喝完最后一杯朗姆酒后，两兄弟上床睡觉了。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Next day , and for some days afterwards , they were full of business .
下一个 天 , 和 为了 一些 天 然后 , 他们 是 满的 的 商业 .

第二天以及之后的几天，他们都非常忙碌。

[jʌŋ] ['mækstɪd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] [-]
Young Maxted was willing to sail with [235]
年轻的 马克斯特德 曾是 愿意的 到 帆 和 [-]

年轻的马克斯特德愿意和[235]一起航行

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

; [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] ['veɪgli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , ['pɑːrtli][ɑːn] ['plezər]
; they gave out vaguely that they were bound to the West Indies , partly on pleasure
; 他们 给予 出去 依稀 那 他们 是 边界 到 这 西方 印第斯 , 部分 在 乐趣
,
.
.

他们含糊其辞地说，他们受雇于西印度群岛，部分原因是出于享乐。

['pɑːrtli][ɑːn] ['bɪznəs] .
partly on business .
部分 在 商业 .

一部分是商务用途。

[ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['mækstɪd] ,
The true character of their errand was not revealed to Maxted ,
这 真的 特点 的 他们的 差事 曾是 不是 揭晓 到 马克斯特德 ,
马克斯特德并不知道他们此行的真正目的是什么。

[hu:] [hæd; həd] [ə'gri:d] [fɔ:r; fər][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu;; tə] ['hævigeɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [[ɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]
who had agreed for six pounds a month to navigate the little ship into the
WHO 有 同意 为了 六 磅 一个 月 到 导航 这 小的 船 进入 这
[west] ['ɪndiən] ['si:z] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
West Indian seas and back again .
西方 印度 海域 和 后退 再次 .

他们同意每月支付六英镑，驾驶这艘小船往返西印度群岛海域。

['ru:bin] [dru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ; ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd] ['krɪstjənz] [ten]
Reuben drew all his savings from the bank ; twenty pounds and Christian's ten
鲁本 画 全部 他的 节省 从 这 银行 ; 二十 磅 和 基督徒的 十
[paʊndz] [fɔ:rmd] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)] .
pounds formed their capital .
磅 形成 他们的 首都 .

鲁本从银行取出了他所有的积蓄；二十英镑加上克里斯蒂安的十英镑，构成了他们的本金。

[ðeɪ] [prə'vɪzənd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['fʊʊksl] [fer] , ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑ:tld] [bɪr] [ænd; ənd]
They provisioned themselves with forecandle fare , adding some bottled beer and
他们 已配置 他们自己 和 前甲板 票价 , 添加 一些 瓶装 啤酒 和
[ə; eɪ] [fju:] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [rʌm] ,
a few gallons of rum ,
一个 很少 加仑 的 朗姆酒 ,

他们准备了一些船头甲板上的食物，还加了一些瓶装啤酒和几加仑朗姆酒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wen] ['ræmz,gɪt] [stɪl] ['slʌmbərd] ,
and on a fine morning at daybreak , when Ramsgate still slumbered ,
和 在 一个 美好的 早晨 在 拂晓 , 什么时候 拉姆斯盖特 仍然 沉睡 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wen] ['ræmz,gɪt] [stɪl] ['slʌmbərd] ,
在一个晴朗的清晨，黎明破晓时分，当拉姆斯盖特还在沉睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [jet] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
and the hush of the night yet brooded over the harbour ,
和 这 嘘 的 这 夜晚 然而 沉思 超过 这 港口 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [jet] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
夜色依旧静谧，笼罩着港口。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['hɔ:stɪd] [ðer; ðər]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,
the three men hoisted their mainsail and jib ,
这 三 男人 吊起 他们的 主帆 和 吊臂 ,
[ðə; ði] [θri:] [men] ['hɔ:stɪd] [ðer; ðər]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,
三人升起了主帆和前帆。

[ænd; ənd] [blu:] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði]
and blew softly down the gulley and round the head of the pier into the
和 吹 轻轻 向下 这 沟壑 和 圆形的 这 头 的 这 码头 进入 这
['ɪŋɡlɪ] ['tʃæn(ə)] ,
English Channel ,
英语 渠道 ,

微风轻拂过沟壑，绕过码头顶端，吹入英吉利海峡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -
which was by this time white with the risen sun , and beautiful in the south -
哪个 曾是 经过 这 时间 白色的 和 这 升起 太阳 , 和 美丽的 在 这 南 -
[west] ,
west ,
西方 ,

此时，天空已被冉冉升起的太阳染成一片白色，西南方向的景色美不胜收。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈɪps] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [wɪnd] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ]
where a hundred ships that had lain wind - bound in the Downs were flashing
在哪里 一个 百 船舶 那 有 莱恩 风 - 边界 在 这 唐斯 是 闪烁
['ɪntu:]['kænvəs] ,
into canvas ,
进入 帆布 ,

一百艘原本被风吹得停泊在丘陵地带的船只，瞬间化作了帆布。

[ænd; ɐnd] [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] [laɪt] [ˈiːstərli] [briːz] .
and moving like a cloud before the light easterly breeze .
和 移动 喜欢 一个 云 前 这 光 东风 微风 .

在轻柔的东风中，像云朵一样飘动。

[ɔːl] [went] [wel] [daʊn] - [tʃæn(ə)l] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft] .
All went well down - Channel with the little craft .
全部 去 出色地 向下 - 渠道 和 这 小的 工艺 .

小船沿海峡航行一切顺利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ɐnd] [ˈbɔɪənt] [siː] [boʊt] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈdɑːmɪnənt] [ʃɪr] [ʌv; əv] [bəʊ; boʊ] ,
She was a stout and buoyant sea boat , with a dominant sheer of bow ,
她 曾是 一个 肥硕 和 浮力 海 船 , 和 一个 主导的 透明 的 弓 ,

她是一艘结实而轻盈的远洋船，船首有着醒目的弧线。

[ˈkɒpə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bendz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] ,
coppered to the bends like a revenue cutter ,
镀铜 到 这 弯曲 喜欢 一个 收入 刀具 ,

像缉私艇一样弯腰驼背，

[ænd; ɐnd] [ʌnˈkɑːmənli] [staʊt] [ʌv; əv] [ˈskæntlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] .
and uncommonly stout of scantling for a vessel of her class .
和 不寻常地 肥硕 的 标尺 为了 一个 血管 的 她 班级 .

对于同级别的船只来说，它的船体结构异常坚固。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [trɪm] , [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [əˈlɔːŋ] [ˈstaʊtli] ,
She was in good trim , and she plunged along stoutly ,
她 曾是 在 好的 修剪 , 和 她 暴跌 沿着 坚定地 ,

她身姿矫健，步伐矫健有力。

[ˈmeɪkɪŋ] [faɪn] [ˈweðər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌɡli] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [rɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bəʊ; boʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
making fine weather of some ugly seas which ridged to her bow as she
制作 美好的 天气 的 一些 丑陋的 海域 哪个 脊状的 到 她 弓 作为 她

[ˈdroʊv] [əˈslænt] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] .
drove aslant through the Bay .
驾驶 斜体 通过 这 湾 .

当她斜穿过海湾时，汹涌的海浪拍打着她的船头，但她依然化险为夷。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [ˈmæksɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]
By this time young Maxted had been made acquainted with the cutter's destination
经过 这 时间 年轻的 马克斯特德 有 到过 制成 熟人 和 这 切割机 目的地

,
!
,

这时，年轻的马克斯特德已经知道了这艘船的目的地。

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
and was steering a course for the little island .
和 曾是 转向 一个 课程 为了 这 小的 岛 .

并朝着那个小岛驶去。

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [-]
He plied his [236]
他 合拢 他的 [-]

他运用了他的[236]

[ˈseksɪtənt] [ˈnɪmbli] , [ænd; ɐnd] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
sextant nimbly , and clearly understood his business .
六分仪 敏捷地 , 和 清楚地 理解 他的 商业 .

他动作敏捷地使用六分仪，显然对自己的业务了如指掌。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə]
The brothers represented to him that the object of their voyage was to
这 兄弟 代表 到 他 那 这 目的 的 他们的 航程 曾是 到
[rɪˈkʌvər] [sʌm; səm] ['treʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːft] [əˈʃɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['spæniʃ]
recover some treasure which had been washed ashore out of a small Spanish
恢复 一些 宝藏 哪个 有 到过 洗过 岸上 出去 的 一个 小的 西班牙语
[pleɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['berɪd] .
plate ship and buried .
盘子 船 和 埋葬 .

兄弟俩向他表示，他们此行的目的是找回一些从一艘西班牙小型银船上被冲上岸并埋藏起来的宝藏。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ʃʊr] , " ['krɪstʃən] ['hɒk] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
" **We ain't sure** , " **Christian Hawke told him** ,
" 我们 不是 当然 , " 基督教 霍克 讲述 他 ,
" 我们不确定 , " 克里斯蒂安·霍克告诉他。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [rek] [tʊk] [pleɪs] .
" **that the island we're bound to is the island where the wreck took place** .
" 那 这 岛 是 边界 到 是 这 岛 在哪里 这 破坏 采取 地方 .
" 我们注定要去的那个岛，就是沉船发生的那个岛。 "

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːrθ] [ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]
But the herrant's worth the cost and the time , and we mean to have
但 这 - 值得 这 成本 和 这 时间 , 和 我们 意思是 到 有
[ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,
a look round ,
一个 看 圆形的 ,
但是，这个庄园值得花时间和金钱去参观，我们打算四处看看。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

" ['mækstɪd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
" **Maxted was silent** ;
" 马克斯特德 曾是 沉默的 ;

马克斯特德沉默不语；

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [hiːdlɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə]
perhaps with the proverbial heedlessness of the sailor he was satisfied to
也许 和 这 谚语 粗心大意 的 这 水手 他 曾是 使满意 到
[teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] .
take things as they happened .
拿 事物 作为 他们 发生 .
或许他像个出了名的水手一样，漫不经心地接受了事情的发生。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The actual motive of the voyage could be of no interest to him .
这 实际的 动机 的 这 航程 可以 是 的 不 兴趣 到 他 .
他可能并不关心这次航行的真正动机。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪlənd]
All that he had to do was to steer the little ship to an island
全部 那 他 有 到 做 曾是 到 转向 这 小的 船 到 一个 岛
[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [soʊ] ['meni] ['sɔvrɪnz] [ɪn][ˈweɪdʒɪz][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
and receive so many sovereigns in wages on their return .
和 收到 所以 许多 君主 在 工资 在 他们的 返回 .
他所要做的就是驾驶这艘小船到一座岛上，并在返回时领取一定数量的金币作为报酬。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kiːl] ；[ɪn][fækt] ,
They made a swift run for so small a keel ; in fact ,
他们 制成 一个 迅速 跑步 为了 所以 小的 一个 龙骨 ； 在 事实 ；

他们驾驶着这么小的龙骨，速度却如此之快；事实上，

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌ; əv] [dɑːn] [ˈθɜːrti] - [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][staːrt]
the island was in sight at the grey of dawn thirty - three days after the start
这 岛 曾是 在 视线 在 这 灰色的 的 黎明 三十 - 三 天 后 这 开始
[frʌm; frəm] [ˈræmz,ɡɪt] .
from Ramsgate .
从 拉姆斯盖特 .

从拉姆斯盖特出发三十三天后，黎明破晓时分，岛屿出现在眼前。

[ˈkrɪstjən] [ˈhɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkwɪkli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [hɪl] ,
Christian Hawke with a telescope at his eye quickly recognized the central hill ,
基督教 霍克 和 一个 望远镜 在 他的 眼睛 迅速地 认可 这 中央 爬坡道 ,
[ðə; ði][sɔːft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

克里斯蒂安·霍克用望远镜迅速辨认出了中央的小山，以及柔软的.....

[klaʊd] - [laɪk] [mæs] [ʌ; əv] [ɡriːn] [ˈjædʊʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [ɡroʊv] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
cloud - like mass of green shadow made by the wood or grove on the right ,
云 - 喜欢 大量的 的 绿色的 阴影 制成 经过 这 木头 或者 树林 在 这 正确的 ,
右侧树林或树丛投下的云状绿色阴影，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sloʊp] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [lənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪvəri][ˈdæz(ə)][ʌ; əv][sænd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn]
and the slope of the green land to the ivory dazzle of sand vanishing in
和 这 坡 的 这 绿色的 土地 到 这 象牙 炫 的 沙 消失 在
[ðə; ði] [foʊm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈkoʊməɹ] .
the foam of the charging comber .
这 泡沫 的 这 收费 梳理机 .

以及绿色土地的斜坡，直至象牙般耀眼的沙丘消失在冲锋的沙丘泡沫中。

[hiː; hi] [ˈwɔːrmlɪ] [kəˈmendɪd] - [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
He warmly commended Maxted's navigation ,
他 热情地 赞扬 - 导航 ,

他热情赞扬了马克斯特德的导航技术。

[ænd; ænd][bəʊθ] [ˈbrʌðərz] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ænd][ˈnɒstrəlz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn]
and both brothers stared with flushed faces and nostrils wide with expectation
和 两个都 兄弟 凝视 和 酡 面孔 和 鼻孔 宽的 和 期待
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)][keɪ; kiː] [ðæt] [leɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [fʊl] [ʌ; əv] [ɡliːmz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
at the beautiful little cay that lay floating like a jewel full of gleams upon the
在 这 美丽的 小的 礁岛 那 躺 漂浮的 喜欢 一个 宝石 满的 的 闪光 之上 这
[kɑːm] [bluː] [braɪn] [raɪt] [əˈhed] .
calm blue brine right ahead .
冷静的 蓝色的 盐水 正确的 前方 .

两兄弟满脸通红，鼻孔张大，满怀期待地盯着前方平静的蓝色海水中漂浮着的那座美丽的小岛，它像一颗闪闪发光的宝石。

[ðeɪ] [hoʊv] - [tuː; tə][ænd; ænd] [ˈraʊndɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
They hove - to and rounded at about a mile from the land ,
他们 霍夫 - 到 和 圆润 在 关于 一个 英里 从 这 土地 ；

他们停了下来，绕到离陆地大约一英里的地方盘旋。

[ænd; ænd] [ðen] [let] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈfæðəmz] [ʌ; əv] [-]
and then let go their anchor in sixteen fathoms of [237]
和 然后 让 去 他们的 锚 在 十六 英寻 的 [-]

然后，他们在十六英寻深的水域中放开了锚[237]

[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

水。

[ðeɪ] [nekst] [b:ntʃt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [fæt][ˈdʒɑ:li] - [boʊt] [smæk] - [ˈfæʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
They next launched their little fat jolly - boat smack - fashion through the gangway ,
他们 下一个 发射 他们的 小的 胖的 快乐的 - 船 啪 - 时尚 通过 这 舷梯 ,
接着, 他们像扔破布一样, 把他们那艘小胖船从舷梯上推了下去。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈru:bin] [ˈentəd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] ,
and Christian and Reuben entered her and pulled away for the land ,
和 基督教 和 鲁本 进入 她 和 拉 离开 为了 这 土地 ,
克里斯蒂安和鲁本上了车, 驶向那地。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmæksɪd][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ; [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
leaving Maxted in charge of the cutter ; but little vigilance was needed in such
离开 马克斯特德 在 收费 的 这 刀具 ; 但 小的 警觉 曾是 需要 在 这样的
[ˈweðər] [æz; əz] [ðæt] ;
weather as that ;
天气 作为 那 ;
留下马克斯特德负责驾驶快艇; 但在这种天气下, 几乎不需要保持警惕;

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;
the sea was flat , and bare , and as brilliant as the sky ;
这 海 曾是 平坦的 , 和 裸 , 和 作为 杰出的 作为 这 天空 ;
海面平静, 光秃秃的, 像天空一样明亮;

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈtremblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
under the sun the water trembled in a glory of diamonds to the delicate
在下面 这 太阳 这 水 颤抖 在 一个 荣耀 的 钻石 到 这 精美的
[ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:t] ,
brushing of a hot ,
刷牙 的 一个 热的 ,
阳光下, 水面在炽热的拂过下, 闪烁着钻石般的光芒。

[laɪt] [bri:z] .
light breeze .
光 微风 .

微风。

[ˈnʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [di:p] [seɪv] [ðə; ði] [ləʊ] ,
Nothing broke the silence upon the deep save the low ,
没有什么 打破 这 沉默 之上 这 深的 节省 这 低的 ,
除了低沉的声音, 没有任何东西打破深海的寂静。

[ˈɔ:rgən] - [laɪk] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rðərn] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv]
organ - like music of the surf beating on the western and northern boards of
器官 - 喜欢 音乐 的 这 冲浪 殴打 在 这 西 和 北方 板 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

海浪拍打岛屿西侧和北侧山坡, 发出类似管风琴般的音乐。

[waɪlst] [ˈkrɪstʃən] [pʊld] , [ˈru:bin] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] ,
Whilst Christian pulled , Reuben steering the boat with an oar ,
而 基督教 拉 , 鲁本 转向 这 船 和 一个 桨 ,
克里斯蒂安用力划水, 鲁本则用桨掌舵。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wen] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
he talked of his sufferings when in these parts ,
他 谈话 的 他的 苦难 什么时候 在 这些 部分 ,
他讲述了自己在这些地方所遭受的苦难,

[haʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rið] [geɪp] [baɪ] [θɜ:rst] ,
how his jaws had been fixed in a horrid gape by thirst ,
如何 他的 下颚 有 到过 固定的 在 一个 可怕的 张开 经过 口渴 ;
他的下巴因为极度口渴而张得老大，看起来十分可怕。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [bi'sɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði]
and of the terror that had besieged him when he looked up into the
和 的 这 恐怖 那 有 被围困 他 什么时候 他 看起来 向上 进入 这
[tri:z] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
trees and beheld the skeleton .
树木 和 观看 这 骨骼 .

当他抬头望向树林，看到那具骷髅时，他感到一阵恐惧袭来。

[ðeɪ] [meɪd] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] [ɪntu:] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] ,
They made direct for the little creek into which Christian had driven his boat ,
他们 制成 直接的 为了 这 小的 溪 进入 哪个 基督教 有 驱动 他的 船 ,
他们径直朝克里斯蒂安驾船驶入的那条小溪走去。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n]
and where he had slept on that first and only night he had passed on
和 在哪里 他 有 睡着了 在 那 第一的 和 仅有的 夜晚 他 有 通过了 在
[ðə; ði]['aɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;

以及他在岛上度过的第一个也是唯一一个夜晚的睡眠地点；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfʊt] ['graʊndɪd] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðə; ði][boʊt] [haɪ]
and when her forefoot grounded they sprang out and hauled the boat high
和 什么时候 她 前脚 接地 他们 弹簧 出去 和 拖拽 这 船 高的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

当她的前脚搁浅时，他们跳下船，把船拖到岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] ,
and then with hearts loud in their ears and restless eyes ,
和 然后 和 心 大声 在 他们的 耳朵 和 不安 眼睛 ,
然后，他们耳边充斥着剧烈的心跳声，眼中充满了不安，

[də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .
directed their steps towards the little wood .
指导 他们的 步骤 向 这 小的 木头 .
他们朝着小树林的方向走去。

['krɪstʃən] [glɑ:nst] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [went] [tu:; tə] ,
Christian glanced wildly about him , imagining that in everything his sight went to ,
基督教 瞥了一眼 疯狂地 关于 他 , 想象 那 在 一切 他的 视线 去 到 ,
克里斯蒂安疯狂地环顾四周，想象着他目光所及之处的一切，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] .
he beheld a token of the island having been recently visited .
他 观看 一个 令牌 的 这 岛 拥有 到过 最近 到访 .
他看到了岛上最近有人到访过的痕迹。

“ [haʊ] - [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sɪns] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [hɪr] , ['krɪstʃən] ? ” ['rʌmblɪd] ['ru:bin] ,
“ **How long'll it be since you was here , Christian ?** ” **rumbled Reuben** ,
” 如何 - 它 是 自从 你 曾是 这里 , 基督教 ? ” 隆隆声 鲁本 ,
“克里斯蒂安，你上次来这里是什么时候？”鲁本低声问道。

[ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [səb'du:d] [baɪ] [ekspek'teɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['pæʃnz] .
in a note subdued by expectation and other passions .
在 一个 笔记 低沉的 经过 期待 和 其他 激情 .
在期待和其他情绪的压抑下，写下了这封信。

“ [faɪv] [mʌnθ] , ” [ˈænsər] [ˈkrɪstʃən] , [ˈhɔːrslɪ] . [-]
“ **Five month** , ” **answered Christian** , **hoarsely** . [**238**]
“ 五 月 , ” 回答 基督教 , 沙哑地 . [-]

“五个月,”克里斯蒂安沙哑地回答道。[238]

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɒd] ,
They walked to the margin of the little wood ,
他们 步行 到 这 利润 的 这 小的 木头 ,
他们走到小树林边缘,

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] [ðæt][ræn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [streɪŋ] [laɪk]
and arrived at the source of the stream that ran glittering and straying like
和 到达的 在 这 来源 的 这 溪流 那 跑 闪闪发光 和 迷途 喜欢
[pɜːrlz] [əˈmɪdst][ðə; ðɪ][tɔːl] [swi:t] [ɡriːn] [ɡræs] [ðæt] [ɡruː] [ɪn][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
pearls amidst the tall sweet green grass that grew in the bed of it .
珍珠 在.....之中 这 高的 甜的 绿色的 草 那 生长 在 这 床 的 它 .

来到溪流的源头,溪水闪闪发光,像珍珠一样在河床上生长的高高的、甜美的绿草间蜿蜒流淌。

[ˈruːbɪn] [ɡrɑːspt] [ˈkrɪstʃən] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
Reuben grasped Christian by the arm .
鲁本 抓住 基督教 经过 这 手臂 .
鲁本抓住克里斯蒂安的胳膊。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **What's that ?** ” **he cried** .
“ 是什么 那 ? ” 他 哭 .

“那是什么?”他喊道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [skʌl] , [ænd; ənd][kloʊz] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kəmˈpli:t] [ˈboʊnz] [ʌv; əv]
It was a human skull , **and close beside it were the complete bones of**
它 曾是 一个 人类 颅骨 , 和 关闭 旁 它 是 这 完全的 骨头 的
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈskelɪt(ə)n] ,
a human skeleton ,
一个 人类 骨骼 ,
那是一颗人类头骨,旁边还有一副完整的人类骨骼。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][rægz] .
together with a little heap of rags .
一起 和 一个 小的 堆 的 破布 .
还有一小堆破布。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][rɪˈmuːv(ə)l][ænd; ənd]
It looked as though the stuff had been raked together for removal and
它 看起来 作为 尽管 这 东西 有 到过 耙过的 一起 为了 移动 和
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
看起来这些东西像是被耙到一起准备运走,结果却被遗忘了。

“ [ðæt] [ˈwɔznt] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [left] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪstʃən] ,
“ **That wasn't how they was left** , ” **exclaimed Christian** ,
“ 那 不是 如何 他们 曾是 左边 , ” 惊呼 基督教 ,
“他们当时可不是那样被留下的!”克里斯蒂安惊呼道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈboʊnz] [ænd; ənd][rægz] .
coming to a halt and looking at the bones and rags .
未来 到 一个 停止 和 寻找 在 这 骨头 和 破布 .
停下脚步,看着那些骨头和破布。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][hænd][ˈɑːrtɜː][emˈiː] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [dʒɑːb] . ”
“ **There's been a hand arter me here in that job** . ”
“ 有 到过 一个 手 动脉 我 这里 在 那 工作 . ”
“有人从背后操纵我,才让我得到这份工作。”

“ [ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] [meɪ] [hɑ:] - ['lændɪd] [ænd; ʌnd] [ˈʌvɪd] [ðə; ði] [stʌf] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt]
“ **A boat's crew may have landed and shovelled the stuff together out of a sort**
“ 一个 船的 全体人员 可能 哈 - 登陆 和 铲 这 东西 一起 出去 的 一个 种类
[oʊ] - [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə] ,
o respect for the remains of something that might have been a sailor ,
o - 尊重 为了 这 遗迹 的 某物 那 可能 有 到过 一个 水手 ;
“船员们可能出于对某个可能是水手的遗骸的某种尊重, 把这些东西铲到岸上。”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈru:bɪn] .
“ **exclaimed Reuben .**
“ 惊呼 鲁本 .

“鲁本惊呼道。”

“ ['wɛrz, 'hweɪz] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [aɪ 'ti:] ?
“ **Where's the tree with the hole in it ?**
“ 在哪里? 这 树 和 这 洞 在 它 ?

“那棵有洞的树在哪里? ”

“ ['krɪstʃən] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [went]
“ **Christian walked to the place where he had been seated when his eye went**
“ 基督教 步行 到 这 地方 在哪里 他 有 到过 坐着 什么时候 他的 眼睛 去
[tu:; tə] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ə'loʊft] .
to the skeleton aloft .
到 这 骨骼 高空 .

“克里斯蒂安走到他刚才坐的地方, 这时他的目光落在了高处的骷髅上。

“ ['ðætəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [tri:] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **That'll be the tree ,** “ **said he .**
“ 那将 是 这 树 , “ 说 他 .

“那就是那棵树了, ”他说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃesnʌt] ,
It was a large tree , the trunk of the bigness of an English chestnut ,
它 曾是 一个 大的 树 , 这 树干 的 这 大 的 一个 英语 板栗 ,
那是一棵大树, 树干粗壮得像英国栗树一样。

[bʌt; bət] ['dwɔ:ft] [ɪn] ['æltɪtu:d] ; [ɪts] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɛd] [ænd; ʌnd] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ɪts]
but dwarfed in altitude ; its beauty was in the spread and curve of its
但 矮小的 在 高度 ; 它是 美丽 曾是 在 这 传播 和 曲线 的 它是
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

但它在高度上显得矮小; 它的美丽在于它枝繁叶茂、曲线优美。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪndər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] — ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ɪts] ['beərɪŋz] [frʌm; frəm]
In the hinder part of the trunk — speaking with regard to its bearings from
在 这 阻碍 部分 的 这 树干 — 请讲 和 看待 到 它是 轴承 从
[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] — [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the source of the stream — about five feet above the ground ,
这 来源 的 这 溪流 — 关于 五 脚 多于 这 地面 ,
在树干后部——就其与溪流源头的方位而言——离地约五英尺处,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hoʊl] ,
was a large hole ,
曾是 一个 大的 洞 ,

那是一个大洞,

[ˈpɑːrtli] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [fesˈtuːnɪŋ] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
partly concealed by the festooning drapery of the leaves of a rich and
部分 暗 经过 这 装饰 布料 的 这 树叶 的 一个 富有的 和
[ˈvɪɡərəs] [ˈpærəsaɪt] ,
vigorous parasite ,
蓬勃 寄生虫 ,

部分被茂盛的寄生植物繁茂的叶片所遮蔽，

[wɪtʃ] [sɔːd] [ɪn] [kɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
which soared in coils to the summit of the tree .
哪个 飙升 在 线圈 到 这 首脑 的 这 树 .

它盘旋着直冲树顶。

[ˈkrɪstʃən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] . [-]
Christian put his hand in . [**239**]
基督教 放 他的 手 在 . [-]

克里斯蒂安把手伸了进去。[239]

“ [stænd][baɪ][fɔːr; fər] [sneɪks] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈruːbɪn] .
“ **Stand by for snakes !** ” **shouted Reuben** .
“ 站立 经过 为了 蛇 ！ ” 喊叫 鲁本 .

“小心蛇！”鲁本喊道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmən] [bræs] [təˈbækəʊ] - [bɑːks] .
The other drew out a little common brass tobacco - box .
这 其他 画 出去 一个 小的 常见的 黄铜 烟草 - 盒子 .

另一个人掏出了一个普通的黄铜小烟盒。

“ [wɒts] [hɪr] ？ ” [kraɪd][hiː; hi] .
“ **What's here ?** ” **cried he** .
“ 是什么 这里 ？ ” 哭 他 .

“这是什么？”他喊道。

“ [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒuːəl][bɑːks] !
“ **Try for the jewel box !**
“ 尝试 为了 这 宝石 盒子 !

“争取拿到珠宝盒！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈruːbɪn] .
“ **exclaimed Reuben** .
“ 惊呼 鲁本 .

“鲁本惊呼道。”

[ˈkrɪstʃən] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [felt] [raʊnd] .
Christian entered his hand again and felt round .
基督教 进入 他的 手 再次 和 毛毡 圆形的 .

克里斯蒂安再次把手伸进去，摸索了一下。

“ [ðeəz; ðəz] [nʌθən] [mɔːr] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **There's nothen more here** , ” **said he** .
“ 有 诺森 更多的 这里 , ” 说 他 .

“这里就没什么了，”他说。

“ [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ？ ”
“ **Has it fallen to the bottom ?** ”
“ 有 它 倒下 到 这 底部 ？ ”

“它已经跌到谷底了吗？”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][hoʊl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːl] [θruː] , ” [kraɪd] [ˈkrɪstʃən] , [stiːl] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **There ain't no hole for it to fall through** , ” **cried Christian** , **still feeling** .
“ 那里 不是 不 洞 为了 它 到 落下 通过 , ” 哭 基督教 , 仍然 感觉 .

“根本没有洞让它掉下去，”克里斯蒂安喊道，仍然感到疼痛。

“ [its] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑ:kər] .
“ **It's tight as a locker** .
“ 它是 紧的 作为 一个 储物柜 .

“它像储物柜一样紧。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɪt(ə)l] [bræs] [tə'bækəʊ] - [bɑ:ks] , [ðen] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:] ,
“ **He looked at the common little brass tobacco - box , then opened it** ,
“ 他 看起来 在 这 常见的 小的 黄铜 烟草 - 盒子 , 然后 打开 它 ,
他看了看那个普通的黄铜小烟盒, 然后打开了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ][slɪp][,ʌv; əv]['peɪpər] , ['foʊldɪd][tu:; tə][ðə; ði] [jeɪp] [,ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
and found inside a slip of paper , folded to the shape of the box ,
和 成立 里面 一个 滑 的 纸 , 折叠 到 这 形状 的 这 盒子 ,
在一张折叠成盒子形状的纸条里发现了它。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [,ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks]['dɑ:kjʊmənt][ɪn] ['krɪstjənz] [pə'zeɪn] .
as though in imitation of the snuff - box document in Christian's possession .
作为 尽管 在 模仿 的 这 鼻烟 - 盒子 文档 在 基督徒的 拥有 .
仿佛是在模仿克里斯蒂安所拥有的鼻烟盒文件。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [skrɔ:l] [ɪn][ɪŋk] .
The handwriting was a bold scrawl in ink .
这 手写 曾是 一个 大胆的 乱涂 在 墨水 .
字迹潦草, 是用墨水写的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə]
With a trembling hand and ashen face the poor fellow presented the paper to

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

他颤抖着手, 脸色苍白, 将文件递给了他的兄弟。

[hu:] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ri:d] [ə'laʊd][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
who , putting on his glasses , read aloud as follows : —
WHO , 推杆 在 他的 眼镜 , 读 大声 作为 跟随 : —
他戴上眼镜, 大声朗读道: ——

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jeɪ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
“ **I would have been glad to take a small share to help you to find the**
“ 我 会 有 到过 高兴的 到 拿 一个 小的 分享 到 帮助 你 到 寻找 这
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,

“我很乐意分得一小部分钱来帮助你找到这些珠宝。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,
but you would not put a little money in my way ,
但 你 会 不是 放 一个 小的 钱 在 我的 方式 ,
但你连一点钱都不愿意帮我。

[ðoʊ] [baɪ] [ɪn'tɜ:rprɪt] [lu:'i:s][di:] - ['daɪn] [rɪ'kwest] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
though by interpreting Luis de Argensola's dying request in writing I was the
尽管 经过 翻译 路易斯 德 - 垂死 要求 在 写作 我 曾是 这
[ˈɪnstɾəmənt] [,ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt][ðər; ðər][leɪ][ə; eɪ] ['trezər] [tu:; tə][jʊr; jər][hænd] .
instrument of your discovering that there lay a treasure to your hand .
乐器 的 你的 发现 那 那里 躺 一个 宝藏 到 你的 手 .

虽然我通过解读路易斯·德·阿根索拉的临终遗愿, 让你发现了你手中的宝藏。

[aɪ] [ðerfɔːr] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər][ðə; ði]'dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] : [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n
I therefore arranged with another to seek for the jewels : the situation
我 所以 安排 和 其他 到 寻找 为了 这 珠宝 : 这 情况
[ˈbiːɪŋ] [ɪg'zæktli] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] ,
being exactly known to me ,
存在 确切地 已知 到 我 ,
因此, 我安排了另一个人去寻找这些珠宝: 我对情况了如指掌,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði]
because of your ignorance of the Spanish language , and perhaps of the
因为 的 你的 无知 的 这 西班牙语 语言 , 和 也许 的 这
[ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
art of reading ,
艺术 的 阅读 ,
由于你不懂西班牙语, 或许也不懂阅读,

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['daːkjumənt] ,
for at the end of the document ,
为了 在 这 结尾 的 这 文档 ,
在文档末尾,

[ɪn] [θriː] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daːn] [luː'iːs]
in three lines which it did not suit my purpose to interpret to you , Don Luis
在 三 线条 哪个 它 做过 不是 套装 我的 目的 到 解释 到 你 , 大学教师路易斯
[steɪts] [-]
states [240]
各州 [-]
唐·路易斯用三行文字（我不愿向你解释）说道[240]

[haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [berz] — [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [maɪlɪz] [iːst]
how the island bears — that , in short , it is between ten and fifteen miles east
如何 这 岛 熊 — 那 , 在 短的 , 它 是 之间 十 和 十五 英里 东方
[ʌv; əv] [rʌm] [keɪ; kiː] .
of Rum Cay :
的 朗姆酒 礁岛 :
岛屿的方位——简而言之, 它位于朗姆岛以东十到十五英里处。

[maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]'dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
My friend , I have found the jewels , and thank you for a fortune .
我的 朋友 , 我 有 成立 这 珠宝 , 和 感谢 你 为了 一个 财富 :
朋友, 我找到珠宝了, 谢谢你给了我一大笔钱。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [pɜːrli] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['nekliːsɪz] , [brəʊtʃɪz] , ['breɪsləts] , ['iəriŋz] ,
They consist of pearl and diamond necklaces , brooches , bracelets , earrings ,
他们 由 的 珍珠 和 钻石 项链 , 胸针 , 手镯 , 耳环 ,
[smelɪŋ] - ['bɒtlz] , [rɪŋz] ,
smelling - bottles , rings ,
闻起来 - 瓶子 , 戒指 ,
它们包括珍珠和钻石项链、胸针、手镯、耳环、香水瓶、戒指等。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] ['ɔːnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] .
and diamond ornaments for the hair .
和 钻石 装饰品 为了 这 头发 :
还有钻石发饰。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fetʃ] [les] [ðæn; ðən] £10 , - . — [jʊr; jər][ə'miːɡooʊ][ʌv; əv] ['kɪŋstən] ,
I should say they will not fetch less than £10 , 000 . — Your amigo of Kingston ,
我 应该 说 他们 将要 不是 拿来 较少的 比 £10 , - . — 你的 朋友 的 金斯顿 ,
['pedroʊ] .
Pedro .
佩德罗 :
我觉得它们至少能卖到 10,000 英镑。——你来自金斯顿的朋友, 佩德罗。

“ [aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] ['skelɪtnz] [tu:; tə][jɔː; jər][ˈpaɪəs] [ker] [tu:; tə][ˈkɔːfɪn][ænd; ənd] [ˈkæri] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **I have left the skeletons to your pious care to coffin and carry to the**
“ 我 有 左边 这 骷髅 到 你的 虔诚的 关心 到 棺材 和 携带 到 这
[reprɪˈzentətɪv] [æt; ət] -
representative at Villagarcia .
代表 在 -
“我已经把骸骨托付给你们虔诚地照料，装进棺材，送到维拉加西亚的代表那里。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌmæriˈænə][di:] [ˈmeɪsə][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [west]
You will find the remains of the Lady Mariana de Mesa in a cave on the west
你 将要 寻找 这 遗迹 的 这 女士 马里亚纳 德 台面 在 一个 洞穴 在 这 西方
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
side of the island .
边 的 这 岛 .
在岛屿西侧的一个洞穴里，你会发现玛丽安娜·德·梅萨夫人的遗骸。

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [bɜːrst][ˈɪntu:][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [oʊðz] ,
“ **The two men burst into a storm of oaths** ,
“ 这 二 男人 爆裂 进入 一个 风暴 的 誓言 ,
两人突然爆发出一阵咒骂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊksl] [ænd; ənd] - [ˌbɔːnʃɔːr] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] .
and the little wood rang with forecastle and ' longshore imprecations .
和 这 小的 木头 响铃 和 前甲板 和 - 码头工人 诅咒 .
小树林里回荡着船首楼和岸边的诅咒声。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər] [ˈpæɪnz] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]
When they had exhausted their passions they knelt and drank from the
什么时候 他们 有 筋疲力尽的 他们的 激情 他们 跪下 和 喝 从 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
spring of water ,
春天 的 水 ,
当他们激情消退之后，他们跪下喝泉水。

[ðen] [wɔːkt] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ˌbɔːntʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
then walked to the boat , launched her , and returned to the cutter .
然后 步行 到 这 船 , 发射 她 , 和 返回 到 这 刀具 .
然后走到船边，把船放下水，然后返回快艇。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈseɪfli] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
They arrived in England safely in due course ,
他们 到达的 在 英格兰 安全 在 到期的 课程 ,
他们最终安全抵达英国。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ˈruːbɪn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəːz] .
but some time later Reuben was obliged to compound with his creditors .
但 一些 时间 之后 鲁本 曾是 有义务 到 化合物 和 他的 债权人 .
但过了一段时间，鲁本不得不与债主达成和解。

[ˈkrɪstʃən] [ˈhɒk] [daɪd][ɪn] - [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] . [-]
Christian Hawke died in 1868 on board ship , still a carpenter . [241]
基督教 霍克 死亡 在 - 在 木板 船 , 仍然 一个 木匠 . [-]
克里斯蒂安·霍克于 1868 年在船上去世，当时他仍然是一名木匠。[241]

[ðə; ði] [ˈtrænsɜːrt] “ [ˈpæləstəɪn] .
THE TRANSPORT “ PALESTINE .
这 运输 “ 巴勒斯坦 .
运输“巴勒斯坦。

“ [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [haɪrd] [ˈtrænsɜːrt] [ˈpæləstəɪn] ,
“ **In the spring of 1853 the hired transport Palestine** ,
“ 在 这 春天 的 - 这 雇用 运输 巴勒斯坦 ,
“1853年春天，雇佣运输队前往巴勒斯坦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈdɛtʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
which had been fitting out at Deptford for the reception of a number of
哪个 有 到过 配件 出去 在 德普特福德 为了 这 接待 的 一个 数字 的
[kənˈvɪkts] ,
convicts ,
罪犯 ,

该建筑此前一直在德普特福德进行内部装修，用于接收一批囚犯。

[wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [æz; əz] [ˈredɪ] [fɔːr; fər] [siː] .
was reported to the Admiralty as ready for sea .
曾是 据报道 到 这 海军部 作为 准备好 为了 海 .

已向海军部报告，该舰已做好出海准备。

[ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləstain][wʌz; wəz] - [tʌnz] ,
The burthen of the Palestine was 680 tons ,
这 负担 的 这 巴勒斯坦 曾是 - 吨 ,

巴勒斯坦的重量为680吨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfelənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
and the number of felons she had been equipped to accommodate in her
和 这 数字 的 重罪犯 她 有 到过 配备 到 容纳 在 她
- [twiːn] - [deks] [wʌz; wəz] - .
'tween - decks was 120 .
- 青少年 - 甲板 曾是 - .

她配备的“双层甲板”可容纳的重罪犯人数为 120 人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn][ˈbɑːrkər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [meɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .
My name is John Barker , and I was second mate of that ship .
我的 姓名 是 约翰 巴克 , 和 我 曾是 第二 伴侣 的 那 船 .

我的名字叫约翰·巴克，我是那艘船的二副。

[hɜːr; hər] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈwɪkəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
Her commander was Captain Wickham , and her chief officer Joseph
她 指挥官 曾是 队长 威克姆 , 和 她 首席 官 约瑟夫
[ˈbɑːləu] .
Barlow .
巴洛 .

她的指挥官是威克姆上尉，大副是约瑟夫·巴洛。

[ðə; ði] [ˈpæləstain][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kraːft] , [ˈskersli] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi]
The Palestine was an old - fashioned craft , scarcely fit for the work she
这 巴勒斯坦 曾是 一个 老的 - 造型 工艺 , 几乎 合身 为了 这 工作 她

[hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][fɔːr; fər] .
had been hired for .
有 到过 雇用 为了 .

“巴勒斯坦号”是一艘老式船，几乎不适合她被雇佣来做的工作。

[əˈfɪ(ə)l] [sɪˈlek(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] - [loʊ] [ˈtendər] .
Official selection , however , was probably influenced by the owners ' low tender .
官方的 选择 , 然而 , 曾是 大概 影响 经过 这 所有者 - 低的 投标 .

然而，官方的选择可能受到了所有者低报价的影响。

[gʊd] [staʊt] [ʃɪps] [gɑːt] £4 7s .
Good stout ships got £4 7s .
好的 肥硕 船舶 得到 £4 7s .

好的坚固船只获得了 4 英镑 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [tʌn] ； [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['pæləstain] [wʌz; wəz] [haɪd] [fɔ:r; fər] £3 15s 。

a ton ； I believe the Palestine was hired for £3 15s 。

一个 吨 ； 我 相信 这 巴勒斯坦 曾是 雇用 为了 £3 15s 。

一吨；我相信“巴勒斯坦号”的租金是 3 英镑 15 先令。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] ['tætəm] [keɪm] [ə'bo:rd] [waɪlst] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['dɛtfərd] ，

A guard from Chatham came aboard whilst we were at Deptford ，

一个 警卫 从 查塔姆 来了 船上 而 我们 是 在 德普特福德 ；

我们在德普特福德的时候，一名来自查塔姆的卫兵上了船。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [ten] ['praɪvəts] ， [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

consisting of a sergeant and ten privates , under the command of Captain

由 的 一个 军士 和 十 私人 ， 在下面 这 命令 的 队长

[ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['venəbəlz] 。

Gordon and Lieutenant Venables 。

戈登 和 中尉 维纳布尔斯 。

该部队由一名军士和十名士兵组成，由戈登上尉和维纳布尔斯中尉指挥。

[ˈʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] 。 [ˈsɔ:ndəs] ， [ɑ:r] 。 [en] 。 ， [hu:] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['sɜ:rdʒən]

Shortly afterwards Dr . Saunders , R . N . , who was going out as surgeon

不久 然后 博士 ； 桑德斯 ， 拉 。 N 。 ， WHO 曾是 去 出去 作为 外科医生

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ，

in charge of the convicts ，

在 收费 的 这 罪犯 ；

不久之后，即将担任囚犯外科医生的注册护士桑德斯博士

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] 。

took up his quarters in the cuddy 。

采取 向上 他的 四分之一 在 这 卡迪 。

他住进了船舱里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [- -]

On the [242]

在 这 [- -]

在[242]

[deɪ] ['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rd] ，

day following the arrival of the doctor and the guard ，

天 下列的 这 到达 的 这 医生 和 这 警卫 ；

医生和警卫到达后的第二天，

[wi; wi] [rɪ'si:vɪd] [ɪn'strʌk](ə)nɪz [tu; tə] [prəʊ'si:d] [tu; tə] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] [mʊr] [ə, ɒ:ŋ'saɪd] [ðæt] [wel] -

we received instructions to proceed to Woolwich and moor alongside that well -

我们 已收到 指示 到 继续 到 伍尔维奇 和 泊 旁边 那 出色地 -

[noʊn] ['prɪzn] - [hʌlk] [eɪtʃ] 。 [em] 。 [es] 。 ['wɔ:riər] 。

known prison - hulk H . M . S . Warrior 。

已知 监狱 - 绿巨人 H 。 M 。 S 。 战士 。

我们接到指示前往伍尔维奇，停泊在那艘著名的监狱船“勇士号”旁边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glu:mi] ， ['melənkɔ:li] [deɪ] ； [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['veɪpər] ， [ænd; ənd]

It was a gloomy , melancholy day ; the air was full of dark vapour , and

它 曾是 一个 阴沉 ， 忧郁 天 ； 这 空气 曾是 满的 的 黑暗的 汽 ， 和

[ðə; ði] [brɔ:d] ，

the broad ，

这 广阔 ；

这是一个阴沉忧郁的日子；空气中弥漫着黑色的雾气，广阔的.....

[greɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [gri:s] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['graɪmi] [ʃɔ:z] 。

grey stream of the river ran with a gleam of grease betwixt the grimy shores 。

灰色的 溪流 的 这 河 跑 和 一个 闪耀 的 润滑脂 中间 这 肮脏的 海岸 ；

灰色的河水在肮脏的河岸间泛着油光。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [waɪnd] [bluː] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
A chill wind blew softly , and vessels of all sorts ,
一个 寒意 风 吹 轻轻 , 和 船只 的 全部 排序 ,
一阵凉风轻轻吹过, 各种各样的船只,

[tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪnz] [ʌv; əv] [braʊn] [ɔːr] [ˈpælið] [ˈkænvəs] , [dʌlɪd] [baɪ] [ðə; ði]
to the weak impulse of their wings of brown or pallid canvas , dulled by the
到 这 虚弱的 冲动 的 他们的 翅膀 的 棕色的 或者 苍白 帆布 , 迟钝 经过 这
[ˈθɪknəs] ,
thickness ,
厚度 ,
它们棕色或苍白的翅膀因厚重的布料而显得黯淡无光, 只能发出微弱的振翅声。

[sniːkt] [ˈsaʊndləsli] [baɪ] [ɑːn] [kiːlɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [θruː] [ə; eɪ] [breɪst] [ʌv; əv] [suːp] .
sneaked soundlessly by on keels which seemed to ooze through a breast of soup .
偷偷摸摸 无声地 经过 在 龙骨 哪个 似乎 到 渗出物 通过 一个 胸部 的 汤 .
它们悄无声息地从龙骨上溜过, 龙骨仿佛是从一锅浓汤中渗出来的。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɔːriər] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] ,
I had often looked at the old Warrior in my coming and going ,
我 有 经常 看起来 在 这 老的 战士 在 我的 未来 和 去 ,
我进出时经常会瞥见那座老战士雕像。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈɡraɪmi] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [æz; əz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
but never had I thought her so grimy and desolate as on this day .
但 绝不 有 我 想法 她 所以 肮脏的 和 荒凉 作为 在 这 天 .
但我从未像今天这样觉得她如此肮脏凄凉。

[ə; eɪ] [ˈpenənt] [bluː] [ˈlæŋɡwɪdli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊl] - [məst] [əˈmɪdʃɪps] ;
A pennant blew languidly from a pole - mast amidships ;
一个 三角旗 吹 懒洋洋地 从 一个 极 - 桅杆 船体中部 ;
船体中部的一根桅杆上, 一面三角旗懒洋洋地飘扬着;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː] [ˈæbsəluːt] [ˈhɪdiəsənəs] [baɪ] [bɔːks] - [ʃeɪpt] [ˈstrʌktʃər] .
she was heaped up forward into absolute hideousness by box - shaped structures .
她 曾是 堆积如山 向上 向前 进入 绝对 丑陋 经过 盒子 - 形状 结构 .
她被箱形结构堆砌起来, 变得极其丑陋。

[sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈɡrændʒər] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ɡɪlt]
Some traces of her old grandeur were visible in a faded bravery of gilt
一些 痕迹 的 她 老的 宏伟 是 可见的 在 一个 褪色 勇敢 的 镀金
[ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [stɜːrn] ,
and carving about her quarters and huge square of stern ,
和 雕刻 关于 她 四分之一 和 巨大的 正方形 的 船尾 ,
她昔日的辉煌还残留在一些褪色的镀金和雕刻痕迹中, 这些痕迹体现在她船舱周围和巨大的方形船尾上。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] - [ˈkæbɪnz] [ˈɡlɪməd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
where the windows of the officials ' cabins glimmered with something of
在哪里 这 视窗 的 这 官员 - 小木屋 闪烁 和 某物 的
[ˈbraɪtnəs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈslɑːɡɪ] [ˈtreɪmb(ə)] [ʌv; əv] [weɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skoʊp]
brightness over the sluggish tremble of wake which the stream ran to a scope
亮度 超过 这 迟缓 颤抖 的 唤醒 哪个 这 溪流 跑 到 一个 范围
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfæðəmz] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrʌdər] .
of a dozen fathoms astern of her rudder .
的 一个 打 英寻 倒车 的 她 舵 .
官员舱室的窗户闪烁着微光, 映照缓缓荡漾的尾流, 尾流在船舵后方十二英寻处延伸。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .
All was silent aboard her .
全部 曾是 沉默的 船上 她 .
船上一片寂静。

[aɪ] [lʊkt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['hevɪli] ['greɪtɪd] [pɔ:rts] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][hæd; həd] [ɡrɪnd]
I looked along the rows of heavily grated ports which long ago had grinned
我 看起来 沿着 这 行 的 重度 磨碎的 端口 哪个 长的 前 有 咧嘴一笑
[wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] ,
with artillery ,
和 炮兵 ,

我环顾四周，只见一排排布满铁栅的港口，很久以前，这些港口曾是炮火肆虐之地。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
and observed no signs of life .
和 观察到 不 标志 的 生活 .

未发现任何生命迹象。

[ɪn'di:d] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi] [muəd] [ə,ɒ:ŋ'saɪd] ,
Indeed , at the time when we moored alongside ,
的确 , 在 这 时间 什么时候 我们 系泊 旁边 ,

事实上，就在我们靠岸停泊的时候，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][wɜ:r; wər] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] [fɔ:rst] ['leɪbər] ,
most of the criminals were ashore at their forced labour ,
最多 的 这 罪犯 是 岸上 在 他们的 强制 劳动 ,

大部分罪犯都在岸上被迫从事劳动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['kævən] [di:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hɑ:rd][æt; ət]
and those who remained in the ship were caverned deep out of sight hard at
和 那些 WHO 剩余 在 这 船 是 洞穴 深的 出去 的 视线 难的 在

[wɜ:rk][æt; ət] [bentʃɪz] , [-]
work at benches , [243]
工作 在 长椅 , [-]

而留在船上的人则躲在洞穴深处，在长凳上辛勤工作，[243]

['laests] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]'dʒaɪəntəs] .
lasts , and the like in the gloomy bowels of the old giantess .
持续时间 , 和 这 喜欢 在 这 阴沉 肠道 的 这 老的 女巨人 .

持续存在，以及类似的事情发生在老巨人阴暗的腹腔中。

[ðə; ði][ˈpæləstəɪn][sæt][laɪk][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] - [boʊt] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['prɪzn] [hʌlk] .
The Palestine sat like a long - boat beside that towering fabric of prison hulk .
这 巴勒斯坦 卫星 喜欢 一个 长的 - 船 旁 那 参天 织物 的 监狱 绿巨人 .

巴勒斯坦就像一艘长船，静静地停泊在那座高耸的监狱巨舰旁边。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] ['bju:tɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
We were no beauty , as I have said ,
我们 是 不 美丽 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，我们并不漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['vesəlz] [deks] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['rendəd] [dɪ'stresɪŋli] [ʌn'saɪtli] [baɪ] [strɔ:ŋ]
and the little vessel's decks were now rendered distressingly unsightly by strong
和 这 小的 船的 甲板 是 现在 渲染 令人痛心地 难看的 经过 强的
[ˌbæri'keɪdz] ,
barricades ,
路障 ,

小船的甲板现在被坚固的路障弄得十分难看。

[wʌŋ] ['fɔ:rwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [spɜ:s] [bɪ'twɪkst] [aɪ'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
one forward of the foremast , leaving a space betwixt it and the front of
一 向前 的 这 前桅 , 离开 一个 空间 中间 它 和 这 正面 的

[ðə; ði] [təɡælənt] ['foʊksl] ,
the topgallant forecastle ,
这 顶盖兰特 前甲板 ,

前桅杆前方一节，与上桅前甲板前部之间留出一段空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbæft][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
and the other a little abaft the mainmast ,
和 这 其他 一个 小的 后方 这 主桅杆 ,
另一根则位于主桅杆后方不远处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeriə] [ʌv; əv][ˈkwɔːrtər] - [dek] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði]
so as to admit of some area of quarter - deck between it and the
所以 作为 到 承认 的 一些 区域 的 四分之一 - 甲板 之间 它 和 这
[ˈkæbɪn] [frʌnt] .
cabin front .
舱 正面 .

以便在船头和船舱前部之间留出一些后甲板区域。
[iːtʃ] [ˈbærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡert] ;
Each barricade was furnished with a gate ;
每个 路障 曾是 提供 和 一个 门 ;
每个路障都配有大门;

[ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][oʊk] [ˈstɑːnʃənz] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [neɪlz] ,
the main - hatch was fortified by oak stanchions thickly studded with iron nails ,
这 主要的 - 孵化 曾是 强化 经过 橡木 支柱 浓密 带钉的 和 铁 指甲 ,
主舱口用橡木支柱加固, 支柱上密密麻麻地钉满了铁钉。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] .
the foot of them secured to the lower deck .
这 脚 的 他们 安全 到 这 降低 甲板 .
它们的底部固定在下层甲板上。

[ðɪs] [ˈtɪmbər] [əˈreɪndʒmənt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɔːr] ,
This timber arrangement resembled a cage with a narrow door ,
这 木材 安排 类似 一个 笼 和 一个 狭窄的 门 ,
这种木结构装置像一个带窄门的笼子,

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][mən][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
through which one man only could pass at a time .
通过 哪个 一 男人 仅有的 可以 经过 在 一个 时间 .
一次只能容纳一个人通过。

[ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [rɪˈzembliŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈruːflɪs]
The main - hatch was further protected by a cover resembling a huge , roofless
这 主要的 - 孵化 曾是 更远 受保护 经过 一个 覆盖 类似 一个 巨大的 , 无顶棚
[ˈsentri] - [bɔːks] .
sentry - box .
哨兵 - 盒子 .

主舱口还受到一个类似巨大无顶哨所的盖子的进一步保护。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [plæŋks][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈskæntliŋ] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [went]
To this were attached planks of heavy scantling , forming a passage which went
到 这 是 随附的 木板 的 重的 标尺 , 成型 一个 通道 哪个 去
[əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [ˈfɔːrwərd] ;
about ten feet forward ;
关于 十 脚 向前 ;

在此基础上, 又安装了厚实的木板, 形成一条向前延伸约十英尺的通道;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ,
there was a door at the end of this passage ,
那里 曾是 一个 门 在 这 结尾 的 这 通道 ,
这条通道的尽头有一扇门。

[ˈɔːlweɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentri] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ,beɪənɪt] .
always guarded by a sentry with loaded musket and fixed bayonet .
总是 守卫 经过 一个 哨兵 和 已加载 滑膛枪 和 固定的 刺刀 .
始终有一名哨兵持着上了膛的滑膛枪和刺刀把守。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [keɪm] [ə'boʊ:rd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
The convicts came aboard at nine o'clock in the morning following the day of
这 罪犯 来了 船上 在 九 点钟 在 这 早晨 下列的 这 天 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [hʌlk] .
our arrival alongside the hulk .
我们的 到达 旁边 这 绿巨人 :
在我们抵达这艘破船的第二天早上九点, 囚犯们登上了船。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [dra:ft] [ʌv; əv] - [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We were to receive our whole draught of 120 at once from the
我们 是 到 收到 我们的 所有的 草稿 的 - 在 一次 从 这
[ʼwɔ:riər] , [ænd; ənd] [ðen] [prɒʊ'si:d] .
Warrior , and then proceed .
战士 , 和 然后 继续 :
我们要从勇士号上一次性领到全部 120 瓶啤酒, 然后继续前进。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
I stood in the waist and watched the prisoners come over the side .
我 站立 在 这 腰部 和 观看 这 囚犯 来 超过 这 边 :
我站在船腰处, 看着囚犯们从船边走过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]
It was an old - world picture , and the like of it will never again be
它 曾是 一个 老的 - 世界 图片 , 和 这 喜欢 的 它 将要 绝不 再次 是
[si:n] .
seen .
已见 :
这是一幅充满旧世界风情的画面, 这样的画面以后恐怕再也见不到了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sʌlən] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ;
The day was as sullen as that which had gone before ;
这 天 曾是 作为 忧郁 作为 那 哪个 有 已消失 前 ;
这一天和前一天一样阴沉沉的;

[ðə; ði] [tɔ:l] [s'pɔ:z] [ænd; ənd] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv] [-]
the tall spars and black lines of [244]
这 高的 桅杆 和 黑色的 线条 的 [-]
高耸的桅杆和黑色线条[244]

['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɪp] ['ɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] ['mɔɪstʃər] .
rigging of our ship glistened with dripping moisture .
索具 的 我们的 船 闪闪发光 和 滴落 水分 :
我们船上的索具在滴落的水珠中闪闪发光。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [sɪks] [ʼsoʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [dra:ŋ] [ʌp] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:p]
A guard of six soldiers were drawn up along the front of the poop
一个 警卫 的 六 士兵 是 绘制 向上 沿着 这 正面 的 这 船尾
[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ;
commanding the quarter - deck ;
指挥 这 四分之一 - 甲板 ;
六名士兵列队站在船尾甲板前部, 指挥着后甲板;

[ɪ:tʃ] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [fleɪm] .
each bayonet soared above the motionless shoulder like a thin blue flame .
每个 刺刀 飙升 多于 这 静止不动 肩膀 喜欢 一个 薄的 蓝色的 火焰 :
每把刺刀都像一缕细长的蓝色火焰, 高高地划过静止的肩膀。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈvenəbəlz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][men] ; [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]
Captain Gordon and Lieutenant Venables stood near the men ; at the break of
队长 戈登 和 中尉 维纳布尔斯 站立 靠近 这 男人 ; 在 这 休息 的
[ðə; ði] [pu:p] ,
the poop ,
这 船尾 ,

戈登上尉和维纳布尔斯中尉站在士兵们附近；船尾破浪时，

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [reɪl] , [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs] , [ˈskruːtɪˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wɪð; wɪθ]
grasping the brass rail , was Dr . Saunders , scrutinizing the convicts with
抓握 这 黄铜 轨 , 曾是 博士 . 桑德斯 , 仔细审查 这 罪犯 和
[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ,
a severe ,
一个 严重 ,

桑德斯医生紧紧抓住黄铜栏杆，神情严厉地审视着囚犯们。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
almost scowling face as they arrived .
几乎 皱眉 脸 作为 他们 到达的 .

他们到达时几乎都是一副怒容满面的样子。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [retʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈheviɪ] [ˈfetəd] ,
The unhappy wretches were heavily fettered ,
这 不开心 可怜虫 是 重度 束缚 ,

这些不幸的人们被沉重地束缚着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][leg] - [ˈaɪərnz] [klæŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈfekt]
and the long chains attached to the leg - irons clanked with a strange effect
和 这 长的 链条 随附的 到 这 腿 - 熨斗 叮当作响 和 一个 奇怪的 影响
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [fi:t] [əˈwoʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈθʌndər] [ɪn]
upon the hearing as the heavy tread of the many feet awoke a low thunder in
之上 这 听力 作为 这 重的 踏 的 这 许多 脚 醒来 一个 低的 雷 在
[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [dek] .
the hollow deck .
这 空洞的 甲板 .

连接在脚镣上的长链发出叮当作响的声音，许多沉重的脚步声在空旷的甲板上响起低沉的雷声，给人一种奇怪的听觉体验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] .
They were marched directly to their quarters in the 'tween - decks .
他们 是 行军 直接地 到 他们的 四分之一 在 这 - 青少年 - 甲板 .

他们被直接押送到位于中间甲板上的舱室。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ,
I observed their faces as they passed through the hatch ,
我 观察到 他们的 面孔 作为 他们 通过了 通过 这 孵化 ,

我观察着他们穿过舱口时的表情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,
and was struck by a general expression of light - heartedness ,
和 曾是 击 经过 一个 一般的 表达 的 光 - 真心 ,

并被一种普遍轻松愉快的氛围所打动，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as though they were overjoyed at getting away from the horrors of the
作为 尽管 他们 是 欣喜若狂 在 获得 离开 从 这 恐怖 的 这
[ˈprɪzn] [hʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈleɪbər] [əˈʃɔːr] ,
prison hulk and the spirit - breaking labour ashore ,
监狱 绿巨人 和 这 精神 - 打破 劳动 岸上 ,

仿佛他们欣喜若狂，终于逃离了恐怖的监狱船和岸上令人精神崩溃的劳作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfʊ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [lændz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsi:z] [tu:; tə] [wɪt]
with a bright chance of fortune in the sunny lands beyond the seas to which
和 一个 明亮的 机会 的 财富 在 这 阳光明媚 土地 超过 这 海域 到 哪个
[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
the ship was bound .
这 船 曾是 边界 .
船只驶向大海彼岸阳光灿烂的土地，那里充满了获得财富的希望。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [mɔ: r] [ˈtendərli] [delt]
And certainly the convict in those days was out and away more tenderly dealt
和 当然 这 定罪 在 那些 天 曾是 出去 和 离开 更多的 温柔地 已处理
[wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
with than were the greater mass of the poor ,
和 比 是 这 更大的 大量的 的 这 贫穷的 ,
当然，在那个年代，罪犯出狱后受到的待遇肯定比绝大多数穷人要好得多。

[ˈɑ:nɪst] [ˈeməgrənts] .
honest emigrants .
诚实的 移民 .
诚实的移民。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ˈbetər] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ;
They were well clothed and better fed than the sailors in the forecastle ;
他们 是 出色地 穿着衣服 和 更好的 美联储 比 这 水手们 在 这 前甲板 ;
他们衣着光鲜，吃得也比船首楼的水手们好；

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [preɪd]
those who were ignorant were taught to read and write ; they were prayed
那些 WHO 是 无知 是 教授 到 读 和 写 ; 他们 是 祈祷
[fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈeləkwəntli] [ədˈmɒnɪʃ] ,
for and eloquently admonished ,
为了 和 雄辩地 告诫 ,
那些无知的人被教导读写；人们为他们祈祷，并对他们进行雄辩的劝诫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [kənˈsɜ:rn][tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði]
and their health was rendered a matter of sincere concern to both the
和 他们的 健康 曾是 渲染 一个 事情 的 真诚 忧虑 到 两个都 这
[ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
skipper and the doctor in charge .
船长 和 这 医生 在 收费 .
他们的健康状况引起了船长和主治医生的真切关注。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfelənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [kɔ:rs] [greɪ] [-]
I recollect that the felons in our ship were dressed in coarse grey [245]
我 追忆 那 这 重罪犯 在 我们的 船 是 穿着 在 粗 灰色的 [-]
我记得我们船上的罪犯都穿着粗糙的灰色衣服[245]

[ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [red] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] , [skɑ:tʃ] [kæps] , [ænd; ənd] [greɪ] [ˈsta:kɪŋz]
jackets and trousers , red stripes in the cloth , Scotch caps , and grey stockings
夹克 和 裤子 , 红色的 条纹 在 这 布 , 苏格兰威士忌 帽子 , 和 灰色的 长筒袜
,
.
,
夹克和裤子，布料上有红色条纹，苏格兰帽，灰色长袜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [ˈjeləʊ]
and the ship's number of the criminal was painted on a square yellow
和 这 船的 数字 的 这 刑事 曾是 绘 在 一个 正方形 黄色的
[graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [bæk] .
ground on the arm and back .
地面 在 这 手臂 和 后退 .
罪犯的船号被涂在手臂和背部的黄色方框内。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [embə:r'keɪn] [ə; eɪ] [tʌg] [tʊk] [ju: 'es][ɪn] [tʊʊ] ,
On the afternoon of the day of embarkation a tug took us in tow ,
在这下午的这天的登船一个拖船采取我们在拖 ,
登船当天下午,一艘拖船把我们拖走了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][rɪvər][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [dʌndʒənes] ,
and we went away down the river on a straight course for Dungeness ,
和我们去离开向下这河在一个直的课程为了邓杰内斯 ,
于是我们顺流而下,径直前往邓杰内斯。

[wer] [ðə; ði] ['sti:mər] [kæst][ju: 'es][ə'drɪft] .
where the steamer cast us adrift .
在哪里这汽船投掷我们漂流 .
轮船把我们抛在了茫茫大海中。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋz] [aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] .
Until we were clear of soundings I saw little of the convicts .
直到我们是清除的探测我锯小的的这罪犯 .
直到我们驶离测深区域,我才几乎看到那些囚犯。

[wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] ['weðər] ,
We met with very heavy weather ,
我们遇见和非常重的天气 ,
我们遇到了非常恶劣的天气。

[ænd; ənd][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [leɪ] [æz; əz] [si:] - [sɪk] [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðər; ðər] ['glu:mi] [kwo:rtərz] .
and most of the prisoners lay as sea - sick as young ladies in their gloomy quarters .
和最多的这囚犯躺作为海 - 生病的作为年轻的女士们在他们的阴沉四分之一 .
大多数囚犯都像年轻女子一样晕船,躺在阴暗的牢房里。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪzən] [wʌns][ɪn] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['bærəks] ,
I had occasion once in this time to enter the barracks ,
我有场合一次在这时间到进入这兵营 ,
这段时间里,我曾有机会进入过一次兵营。

[æz; əz][ðə; ði]['souldʒərz] - ['bʌkhed] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,
as the soldiers ' bulkheaded compartments were called ,
作为这士兵 - 隔板隔间是称为 ,
士兵们的隔舱就是这样称呼的。

[wer] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɪn][ðər; ðər] - [twi:n] - [deks] .
where I got a sight of the convicts in their ' tween - decks .
在哪里我得到一个视线的这罪犯在他们的 - 青少年 - 甲板 .
在那里我看到了囚犯们在他们的“中间甲板”里。

[ðə; ði]['souldʒərz] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bu:bi] - [hætʃ] [ɪn]['kæbinz] ['ru:dlɪ] [nɑ:kt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] .
The soldiers slept under the booby - hatch in cabins rudely knocked up for their accommodation .
这士兵睡着了在下面这鲑鱼 - 孵化在小木屋粗鲁地敲门向上为了他们的住宿 .
士兵们睡在简陋搭建的营房里,营房入口处布满了陷阱。

[ðər; ðər] ['kwo:rtərz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ][æn; ən] ['ɪmensli] [strɔ:ŋ] ['bærɪkeɪd] [brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][traɪ'æŋgjələr] - ['hedɪd] [neɪlz] ,
Their quarters were divided from the prison by an immensely strong barricade bristling with triangular - headed nails ,
他们的四分之一是分割从这监狱经过一个非常强的路障竖起的和三角形 - 标题指甲 ,
他们的住所与监狱之间隔着一道极其坚固的路障,路障上布满了三角形的钉子。

[ænd; ənd] ['lu:phəʊl] [fɔ:r; fər] ['mʌskɪt] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
and loopholed for muskets , so that , in the event of a disturbance ,
和 漏洞 为了 滑膛枪 , 所以 那 , 在 这 事件 的 一个 干扰 ,
并留有火枪射击的漏洞, 以便在发生骚乱时,

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][kʊd; kəd][ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wɪðɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
the soldiers could fire upon the convicts within without passing the barricade .
这 士兵 可以 火 之上 这 罪犯 之内 没有 通过 这 路障 .
士兵们无需越过路障即可向路障内的囚犯开火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbærɪkeɪd] ,
There was a strong door on the starboard side of this barricade ,
那里 曾是 一个 强的 门 在 这 右舷 边 的 这 路障 ,
路障右舷有一扇坚固的门。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
at which a sentinel with a loaded weapon was posted day and night .
在 哪个 一个 哨兵 和 一个 已加载 武器 曾是 发布 天 和 夜晚 .
那里日夜都有一名哨兵持枪站岗。

[aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] .
I forget the occasion of my going below .
我 忘记 这 场合 的 我的 去 以下 .
我忘记了当时下到下面的原因。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [si:] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
It was blowing strong , and a high sea was running , the ship was
它 曾是 吹 强的 , 和 一个 高的 海 曾是 跑步 , 这 船 曾是
[ˈleɪbərɪŋ] [ˈheɪvɪli] ,
labouring heavily ,
劳动 重度 ,
当时风很大, 海浪汹涌, 船身吃力地前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [ˈtempəreri] [ˈfɑ:snɪŋz]
and the straining and groaning of the bulkheads and temporary fastenings
和 这 紧张 和 呻吟 的 这 舱壁 和 暂时的 紧固件
[wɜ:r; wər][soʊ] [dɪˈstræktɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [-]
were so distracting that I could easily believe the convicts supposed [246]
是 所以 分散注意力 那 我 可以 容易地 相信 这 罪犯 据称 [-]
舱壁和临时固定件的拉扯和呻吟声如此令人分心, 以至于我很容易相信囚犯们认为[246]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
the ship was going to pieces .
这 船 曾是 去 到 件 :
船快要散架了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlu:phəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
I put my eye to a loophole in the barricade and saw the picture .
我 放 我的 眼睛 到 一个 漏洞 在 这 路障 和 锯 这 图片 .
我把目光投向路障上的一个漏洞, 看到了那张照片。

[ˈsli:pɪŋ] - [ʃelvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ræn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
Sleeping - shelves for the reception of six men in a row ran the length of
睡眠 - 货架 为了 这 接待 的 六 男人 在 一个 排 跑 这 长度 的
[ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd][ɪn] [tu:] [tri:] .
the 'tween - decks on either hand in two tiers .
这 - 青少年 - 甲板 在 任何一个 手 在 二 层级 :
两层甲板之间, 沿甲板长度方向, 一排设有可供六名男士直接休息的卧铺。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fjuʒən] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
There was a suffusion of pale light round about the main - hatch , but it
那里 曾是 一个 弥漫 的 苍白 光 圆形的 关于 这 主要的 - 孵化 , 但 它
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] ,
was like a sulky ,
曾是 喜欢 一个 闷闷不乐的 ,

主舱口周围弥漫着淡淡的光线，但就像一辆闷闷不乐的独木舟。

[ˈθʌndərəs] ['twailaɪt] ['els,wer] ,
thunderous twilight elsewhere ,
雷鸣 暮 别处 ,
[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [mu:vɪd] [ɔ:r] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æz; əz]
in the midst of which the shapes of the prisoners moved or lay motionless as
在 这 中间 的 哪个 这 形状 的 这 囚犯 已搬 或者 躺 静止不动 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fæntəmz] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
though they were phantoms beheld in a dream ,
尽管 他们 是 幻影 观看 在 一个 梦 ,
[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [mu:vɪd] [ɔ:r] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æz; əz]
in the midst of which the shapes of the prisoners moved or lay motionless as
在 这 中间 的 哪个 这 形状 的 这 囚犯 已搬 或者 躺 静止不动 作为

别处是雷鸣般的暮色，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [mu:vɪd] [ɔ:r] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æz; əz]
in the midst of which the shapes of the prisoners moved or lay motionless as
在 这 中间 的 哪个 这 形状 的 这 囚犯 已搬 或者 躺 静止不动 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fæntəmz] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
though they were phantoms beheld in a dream ,
尽管 他们 是 幻影 观看 在 一个 梦 ,

其中，囚犯们的身影或动或静，仿佛梦境中的幻影。

[ˈtrædʒɪkli] ['kʌlərd] [baɪ][stɔ:rm] , [baɪ][ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] ['si:z] ,
tragically coloured by storm , by the cannon - like roar of hurling seas ,
悲剧的是 有色 经过 风暴 , 经过 这 大炮 - 喜欢 吼 的 投掷 海域 ,
[ˈtrædʒɪkli] ['kʌlərd] [baɪ][stɔ:rm] , [baɪ][ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] ['si:z] ,
tragically coloured by storm , by the cannon - like roar of hurling seas ,
悲剧的是 有色 经过 风暴 , 经过 这 大炮 - 喜欢 吼 的 投掷 海域 ,
[ˈtrædʒɪkli] ['kʌlərd] [baɪ][stɔ:rm] , [baɪ][ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] ['si:z] ,
tragically coloured by storm , by the cannon - like roar of hurling seas ,
悲剧的是 有色 经过 风暴 , 经过 这 大炮 - 喜欢 吼 的 投掷 海域 ,

被暴风雨染上了悲惨的色彩，被汹涌海浪如炮弹般的轰鸣声染上了色彩，

[ænd; ænd][ðə; ði][waɪld] [sprɪŋz] [ænd; ænd]['daɪvɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['æŋɡrɪ] ['wɔ:tərz] .
and the wild springs and dives of a ship in angry waters .
和 这 荒野 弹簧 和 潜水 的 一个 船 在 生气的 水 .

以及船只在汹涌波涛中惊涛骇浪的起伏和俯冲。

[ðæt] [si:n] [ʌv; əv] - [twi:n] - [deks] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [im'preʃəns] ;
That scene of ' tween - decks is the most memorable of my life's impressions ;
那 场景 的 - 青少年 - 甲板 是 这 最多 难忘 的 我的 生活的 印象 ;
[ðæt] [si:n] [ʌv; əv] - [twi:n] - [deks] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [im'preʃəns] ;
That scene of ' tween - decks is the most memorable of my life's impressions ;
那 场景 的 - 青少年 - 甲板 是 这 最多 难忘 的 我的 生活的 印象 ;

那段“青少年甲板”的场景是我一生中最难忘的印象；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [aɪ 'ti:] .
but I have no words to communicate it .
但 我 有 不 字 到 交流 它 .

但我无法用语言来表达我的感受。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self] — [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ['ʌndər]
It was not so much the details of the picture itself — the pale light under
它 曾是 不是 所以 很多 这 细节 的 这 图片 本身 — 这 苍白 光 在下面
[ðə; ði] [hætʃ] ,
the hatch ,
这 孵化 ,

吸引我的并非画面本身的细节——舱门下的微弱光线，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [laɪk] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felənz] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɡlɪməɪŋ] [bʌŋks] ,
the spirit - like figures of the felons , the lines of glimmering bunks ,
这 精神 - 喜欢 数据 的 这 重罪犯 , 这 线条 的 微光 上下铺 ,
[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [laɪk] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felənz] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɡlɪməɪŋ] [bʌŋks] ,
the spirit - like figures of the felons , the lines of glimmering bunks ,
这 精神 - 喜欢 数据 的 这 重罪犯 , 这 线条 的 微光 上下铺 ,

罪犯们幽灵般的身影，一排排闪闪发光的床铺，

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['kɔ:rnər] [raɪt] ['fɔ:rwərd] ;
the bulging bulkheads of the hospital in the gloomy corner right forward ;
这 凸起 舱壁 的 这 医院 在这 阴沉 角落 正确的 向前 ;
[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['kɔ:rnər] [raɪt] ['fɔ:rwərd] ;
the bulging bulkheads of the hospital in the gloomy corner right forward ;
这 凸起 舱壁 的 这 医院 在这 阴沉 角落 正确的 向前 ;

医院在阴暗角落里凸出的隔板就在前方；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] ['hju:mən] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['fænsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnz] ,
it was the deep human meaning that I found in it — the fancy of the sins ,
它 曾是 这 深的 人类 意义 那 我 成立 在 它 — 这 想要 的 这 罪孽 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] ['hju:mən] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['fænsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnz] ,
it was the deep human meaning that I found in it — the fancy of the sins ,
它 曾是 这 深的 人类 意义 那 我 成立 在 它 — 这 想要 的 这 罪孽 ,

我从中发现的是深刻的人性意义——对罪恶的幻想，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['memərɪz] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hoʊps] ,
and the conscience , and the memories , the burning hopes ,
和 这 良心 , 和 这 回忆 , 这 燃烧 希望 ,
还有良知, 还有记忆, 还有燃烧的希望,

[ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [gri:fs] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['hju:mən][laɪf] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ʃædooɪ] ['tɪmbər] [si:] -
the biting griefs which made up the human life contained in that shadowy timber sea -
这 咬 悲伤 哪个 制成 向上 这 人类 生活 包含 在 那 阴暗的 木材 海 -
[tɔ:st] [dʒeɪl] ;
tossed jail ;
抛掷 监狱 ;
在那座阴暗潮湿、被海浪拍打的木制监狱里, 人类生活中充满了难以言喻的悲痛;

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɪts] ['mɑ:rvələs] [ɪm'presɪv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
this it was that gave to the scene its marvellous impressive significance .
这 它 曾是 那 给予 到 这 场景 它是 奇妙 感人的 意义 .
正是这一点赋予了这一场景非凡而令人印象深刻的意义。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [laɪf] ['sentənsɪz] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [eg'zaild]
Many of the prisoners were under life sentences ; some were being exiled
许多 的 这 囚犯 是 在下面 生活 句子 ; 一些 是 存在 放逐
[fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ,
for fourteen ,
为了 十四 ,
许多囚犯被判处终身监禁; 有些人被判处十四年流放。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
and some for terms of seven years .
和 一些 为了 条款 的 七 年 .
部分合同期限为七年。

['nevər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [si:] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] .
Never a man of them all would probably see England again .
绝不 一个 男人 的 他们 全部 会 大概 看 英格兰 再次 .
他们之中恐怕没有一个人能再回到英格兰了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [træns'pɔ:tid] [kən'vɪkts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
it used to be said that not one in every hundred transported convicts returned to
它 用过的 到 是 说 那 不是 一 在 每一个 百 运输 罪犯 返回 到
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . [-]
his native country . [247]
他的 本国的 国家 . [-]
过去常说, 每100名被流放的罪犯中, 没有一个能回到他的祖国。[247]

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['kwaiət] ['weðər] .
When we got out of the Channel we met with quiet weather .
什么时候 我们 得到 出去 的 这 渠道 我们 遇见 和 安静的 天气 .
驶出海峡后, 我们遇到了平静的天气。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] , ['hevɪli] ['aiənd] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [help] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] ['ɪps] [wɜ:rk]
The prisoners , heavily ironed , were brought up to help to do the ship's work
这 囚犯 , 重度 熨烫过的 , 是 带来 向上 到 帮助 到 做 这 船的 工作
[ænd; ʌnd] [teɪk] ['eksərsaɪz] .
and take exercise .
和 拿 锻炼 .
这些囚犯浑身铁锈, 被带到船上帮忙干活和锻炼身体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [deks] [daʊn] .
They were put to assist the seamen in washing the decks down .
他们是 放 到 协助 这 海员 在 洗涤 这 甲板 向下 .
他们被安排协助水手们清洗甲板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʃ][set][tuː; tə] [ˈveriəs] [dʒɑːbz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
They were also set to various jobs calculated to prove useful to themselves .
他们是 还 放 到 各种各样的 工作 计算 到 证明 有用 到 他们自己 .
他们还被安排从事各种工作，这些工作都是经过精心设计的，旨在证明他们自身的能力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ɪn][ðer; ðər]
It was a strange sight to a sailor's eye to see the convicts in their
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 一个 水手的 眼睛 到 看 这 罪犯 在 他们的
[ˌbæɪrɪˈkeɪd] [ɪnˈkloʊzər] [ˈskrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][plæŋks] ,
barricaded enclosure scrubbing with brushes at the planks ,
路障 外壳 擦洗 和 刷子 在 这 木板 ,
对于一个水手来说，看到囚犯们在用栅栏围起来的围栏里用刷子擦洗木板，真是一幅奇怪的景象。

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ˈklæŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] ,
their chains clanking as they toiled ,
他们的 链条 叮当作响 作为 他们 辛勤劳作 ,
他们辛勤劳作时，锁链叮当作响。

[ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪps] [æz; əz][hiː; hi]
the burly boatswain of the ship bawling at the top of his pipes as he
这 魁梧的 水手长 的 这 船 嚎陶大哭 在 这 顶部 的 他的 管道 作为 他
[swɪft] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈlɔːŋ] ,
swished the water along ,
嗖的一声 这 水 沿着 ,
船上那魁梧的水手长一边吹着笛子，一边挥动着水管，大声吆喝着。

[ˈwɔːdəz] ([ðəmˈselvz] [pɪkt] [kənˈvɪkts]) [ˈrɔːrɪŋ] [kəˈmændz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪzənəz] ;
warders (themselves picked convicts) roaring commands to their fellow - prisoners ;
狱警 (他们自己 挑选 罪犯) 咆哮 命令 到 他们的 同伴 - 囚犯 ;
[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentri] ,
you saw the red coat of a sentry ,
你 锯 这 红色的 外套 的 一个 哨兵 ,
狱卒（他们本身也是被挑选出来的囚犯）向其他囚犯大声下达命令；你看到了哨兵的红色制服，

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈberənət; ˌberənˈnet; ˈberənɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ; [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈsentri]
the gleam of his bayonet on the forecandle ; such another sentry
这 闪耀 的 他的 刺刀 在 这 前甲板 ; 这样的 其他 哨兵
[klaːspt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] ,
clasped his musket at the main - hatch ,
紧握 他的 滑膛枪 在 这 主要的 - 孵化 ,
他的刺刀在前甲板上闪闪发光；另一名哨兵则在主舱口紧紧握着他的火枪。

[ænd; ænd][ə; eɪ][θɜːrd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ˈbæɪrɪkeɪd] .
and a third stood at the gate of the quarter - deck barricade .
和 一个 第三 站立 在 这 门 的 这 四分之一 - 甲板 路障 .
第三个人站在后甲板路障的大门前。

[ˌoʊvərˈhed] [sweld] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [təgælənt] - [seɪl]
Overhead swelled the white sails , lifting to the milky softness of topgallant - sail
开销 肿胀 这 白色的 帆 , 举重 到 这 乳白色 柔软 的 顶盖兰特 - 帆
[ænd; ænd] [ˈrɔɪəl] ;
and royal ;
和 皇家 ;
头顶上，白色的帆鼓胀起来，升腾起乳白色的顶帆和皇家帆；

[ðə; ði] [blu:] [si:] [flæʃt] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈɡlɔːri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈrɪzn] [sʌn] ;
the blue sea flashed in silver glory under the newly risen sun ;
这 蓝色的 海 闪光灯 在 银 荣耀 在下面 这 新 升起 太阳 ;
旭日东升，碧蓝的大海闪耀着银色的光芒；

[smʊʊk] [blu:] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkts] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps]
smoke blew briskly away from the chimneys of the convicts' and the ship's
抽烟 吹 轻快地 离开 从 这 烟囱 的 这 罪犯 - 和 这 船的
[kəˈbuːs] ;
cabooses ;
车尾 ;

囚犯车厢和船尾车厢的烟囱里冒出阵阵浓烟；

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡæli] [dɔːr] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrʌbɪŋ] [kənˈvɪkts] :
you saw the cook leaning out of his galley door watching the scrubbing convicts :
你 锯 这 厨师 倾斜 出去 的 他的 厨房 门 观看 这 擦洗 罪犯 :
[æft] ,
aft ,
后部 ,

你看到厨师从厨房门探出身子，看着正在擦洗的囚犯们：在.....后面，

[ɑːn][ðə; ði][sænd] - [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [puːp] ,
on the sand - white stretch of poop ,
在 这 沙 - 白色的 拉紧 的 船尾 ,

在那片沙白色的粪便上，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] ,
the captain and the surgeon in charge of the prisoners would be walking ,
这 队长 和 这 外科医生 在 收费 的 这 囚犯 会 是 步行 ,
船长和负责囚犯的外科医生会步行，

[waɪlst] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ˈsɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæksteɪ] ,
whilst the mate of the watch , with one arm circling a backstay ,
而 这 伴侣 的 这 手表 , 和 一 手臂 盘旋 一个 后支索 ,
而值班的助手，一只手臂环绕着后支索，

[maɪt] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] - [reɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [ɔːr][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] ,
might be standing at the poop - rail talking to Captain Gordon or the subaltern ,
可能 是 常设 在 这 船尾 - 轨 说 到 队长 戈登 或者 这 下级军官 ,
可能正站在船尾栏杆旁和戈登船长或少尉说话，

[ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][seɪlz] , [hɜːr; hər] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] ,
answering questions about the ship , the names of sails , her rate of progress ,
回答 问题 关于 这 船 , 这 姓名 的 帆 , 她 速度 的 进步 ,
回答有关船只、帆的名称、航行速度等问题

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [fɑːr] [-]
or with long outstretched arm pointing into the dark blue far [248]
或者 和 长的 伸展 手臂 指向 进入 这 黑暗的 蓝色的 远的 [-]
或者伸出长长的手臂指向深蓝色的远方[248]

[ˈriːses] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɡroʊɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ˈkænvəs] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈblækənɪŋ] [ˈfaɪbər] - [laɪk] [laɪn]
recess to some growing star of canvas , or to some blackening fibre - like line
凹陷处 到 一些 生长 星星 的 帆布 , 或者 到 一些 变黑 纤维 - 喜欢 线
[ʌv; əv] - [smʊʊk] .
of steamer's smoke .
的 - 抽烟 .

凹陷处露出画布上逐渐显现的星形图案，或是轮船烟雾中逐渐变黑的纤维状线条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [məˈdɪrə] [ˈpærəlelz] ,
It was not until we had closed the Madeira parallels ,
它 曾是 不是 直到 我们 有 关闭 这 马德拉 平行线 ,
直到我们关闭了马德拉平行航线，

[wer] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['æzər] [sloʊp][ʌv; əv] ['bɪloʊ] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where the weather was hot and the azure slope of billow winked with the
在哪里 这 天气 曾是 热的 和 这 蔚蓝 坡 的 巨浪 眨眼 和 这
[li:ps] [ʌv; əv] ['flaɪŋ] - [fɪ] ,
leaps of flying - fish ,
跳跃 的 飞行 - 鱼 ,

天气炎热，蔚蓝的波浪坡面随着飞鱼的跃出闪烁着光芒。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vɪkts] - ['aɪərnz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
that the doctor gave orders for the convicts ' irons to be removed .
那 这 医生 给予 订单 为了 这 罪犯 - 熨斗 到 是 已移除 .
医生下令取下囚犯们的镣铐。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [mæst] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [hə'ræŋd] [baɪ][hɪm; ɪm]
The whole of the prisoners were massed on deck and harangued by him
这 所有的 的 这 囚犯 是 大量 在 甲板 和 训斥 经过 他
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:d] .
before they were freed .
前 他们 是 自由 .

所有囚犯都被集中到甲板上，遭到他的训斥，之后才被释放。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sɔ:ndəs] [hæd; həd][ə; eɪ][stɜ:rn] [feɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] - [skɪnd] , [smu:ð] -
Dr . Saunders had a stern face ; he was a dark - skinned , smooth -
博士 . 桑德斯 有 一个 船尾 脸 ; 他 曾是 一个 黑暗的 - 去皮 , 光滑的 -
['feɪvɪn] [mæn] ,
shaven man ,
剃光 男人 ,

桑德斯医生面容严肃；他皮肤黝黑，胡子刮得很干净。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [lʊk] ,
with heavy eyebrows and a lowering look ,
和 重的 眉毛 和 一个 降低 看 ,
他眉毛浓重，目光低垂。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊli] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
and I thought him a bully until I had sat a few times at the table
和 我 想法 他 一个 欺负 直到 我 有 卫星 一个 很少 时代 在 这 桌子
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
when he was present ,
什么时候 他 曾是 展示 ,
我一直以为他是个恶霸，直到我几次和他在餐桌旁坐在一起之后，我才改变了看法。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] ,
and exchanged a few sentences with him on deck ,
和 交换 一个 很少 句子 和 他 在 甲板 ,
我们在甲板上交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lɑɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ænd; ənd]
and then I guessed that he was belied by his expression of feature and
和 然后 我 猜对了 那 他 曾是 谎言 经过 他的 表达 的 特征 和
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət] [ru:t] ,
was a good man at root ,
曾是 一个 好的 男人 在 根 ,
然后我猜想，他脸上的表情掩盖了他的本性，他本质上是好人。

[kaɪnd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] , [ðoʊ] ['stɜ:rnli] [mæskt] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)] [ænd; ənd]
kind , and even warm - hearted , though sternly masked for professional and
种类 , 和 甚至 温暖的 - 心地 , 尽管 严厉地 戴面具 为了 专业的 和
[penɪ'tenʃəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
penitentiary purposes :
监狱 目的 .
心地善良，甚至热情，但出于职业和监狱的需要，他都戴着一副冷酷的面具。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , ['sɜ:mə,naɪzd]
He addressed the mass of upturned faces on the quarter - deck , sermonized
他 已解决 这 大量的 的 翻转 面孔 在 这 四分之一 - 甲板 , 布道
[ðem; ðəm] [ɪn'di:d] ,
them indeed ,
他们 的确 ,

他站在后甲板上，对着仰面朝天的众人发表了一番慷慨激昂的演说。

[ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðer; ðər]
assured them that it grieved him as much to hear the clank of their
保证 他们 那 它 伤心 他 作为 很多 到 听到 这 铮铮 的 他们的
[tʃeɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnz] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðem; ðəm] .
chains as the wearing of the irons oppressed and degraded them .
链条 作为 这 穿着 的 这 熨斗 受压迫者 和 退化的 他们 .

他向他们保证，听到锁链叮当作响的声音，他和看到他们被镣铐压迫和羞辱一样感到悲痛。

[hiː; hi] ['begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , [tuː; tə] [gɑ:rd] [ə'genst]
He begged them to live on good terms with one another , to guard against
他 乞求 他们 到 居住 在 好的 条款 和 一 其他 , 到 警卫 反对
[ɪ:v(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
evil language ,
邪恶的 语言 ,

他恳求他们彼此和睦相处，避免说恶言恶语。

[tuː; tə] [ʌv] [gɑ:d][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
to love God and keep His Word ,
到 爱 上帝 和 保持 他的 单词 ,

爱上帝并遵守他的话，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [rɪ'zɔ:lv] [æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['kʌmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
and so to resolve as to assure themselves in the time coming , in a new
和 所以 到 解决 作为 到 保证 他们自己 在 这 时间 未来 , 在 一个 新的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

因此，他们决心确保将来在新土地上能够安居乐业。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['fju:tʃər] .
in the day of their enlargement , of an honourable and prosperous future .
在 这 天 的 他们的 放大 , 的 一个 光荣的 和 繁荣 未来 .

在他们扩张之日，在他们拥有光荣和繁荣的未来之时。

[sʌm; səm] ['lɪsnd] ['dɔ:ɡɪdli] , [sʌm; səm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [læf] [aʊt] ,
Some listened doggedly , some as though they would like to laugh out ,
一些 听着 顽强地 , 一些 作为 尽管 他们 会 喜欢 到 笑 出去 ,
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
some with a little play of emotion in their faces .
一些 和 一个 小的 玩 的 情感 在 他们的 面孔 .
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌm; səm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [læf] [aʊt] ,
Some listened doggedly , some as though they would like to laugh out ,
一些人全神贯注地听着，有些人却好像想笑出来似的。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
some with a little play of emotion in their faces .
一些 和 一个 小的 玩 的 情感 在 他们的 面孔 .

有些人脸上带着些许情绪波动。

[ðeɪ] [ðen] [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪərnz][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ɔ:f] .
They then went below , and their irons were taken off .
他们 然后 去 以下 , 和 他们的 熨斗 是 已采取 离开 .

然后他们下到船舱，他们的脚镣被解开了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] ([kɔ:l][aɪ 'ti:]) 5° [en] . [-]
Until we reached the latitude of (call it) 5° N . [249]
直到 我们 达到 这 纬度 的 (称呼 它) 5° N . [-]

直到我们到达北纬 5° 处。 [249]

[ɔ:ɪ] [went] [æz; əz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
all went as things should with us .
全部 去 作为 事物 应该 和 我们 :
一切都按部就班地进行着。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [si:md] [wel] [ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
The convicts were orderly and seemed well under the control of the doctor .
这 罪犯 是 秩序 和 似乎 出色地 在下面 这 控制 的 这 医生 :
囚犯们秩序井然，似乎完全受医生控制。

['evri] [deɪ] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [held] [ə'baʋ] [ɔ:r] [brɪ'twi:n] [deks] ;
Every day schools were held above or between decks ;
每一个 天 学校 是 握住 多于 或者 之间 甲板 ;
每天的课程都在甲板上方或甲板之间进行;

[ə'dresɪz] [ɑ:n] [ɔ:ɪ] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['tɑ:pɪks] [wɜ:r; wər] [drɪ'lvərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
addresses on all sorts of topics were delivered to the prisoners by the doctor ;
地址 在 全部 排序 的 主题 是 发表 到 这 囚犯 经过 这 医生 ;
医生向囚犯们发表了各种主题的演讲;

[drɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] ;
Divine service was celebrated three times on Sundays ;
神圣的 服务 曾是 著名 三 时代 在 星期日 ;
星期日举行三次宗教仪式;

[ju:d] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] ['feləʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['sɪŋɪŋ] [sɑ:mz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
you'd sometimes hear the fellows down the hatchways singing psalms of their own
你会 有时 听到 这 伙伴们 向下 这 舱口 歌唱 诗篇 的 他们的 自己的
[ə'kɔ:rd] .
accord .
符合 :

你有时会听到舱口下的船员们自发地唱着赞美诗。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌns] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [pli:zd] ['kaʊntənəns] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt]
The doctor once at table with a well - pleased countenance told the captain that
这 医生 一次 在 桌子 和 一个 出色地 - 高兴 面容 讲述 这 队长 那
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['rʌfi:ənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [lægd] [wʌz; wəz] [naʊ]
one of the worst of the many ruffians who were being lagged was now
一 的 这 最差 的 这 许多 恶棍 WHO 是 存在 滞后 曾是 现在
[brɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] ['penɪtənt] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
become the most penitent of all the prisoners .
变得 这 最多 忏悔者 的 全部 这 囚犯 :

医生面带笑容地坐在桌旁告诉船长，被关押的众多恶棍中，最凶狠的一个现在变成了所有囚犯中最忏悔的一个。

['hi; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pæst] , " ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['sɔ:ndəs] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" He talked to me about his past , " Dr . Saunders said , " with the
" 他 谈话 到 我 关于 他的 过去的 , " 博士 : 桑德斯 说 , " 和 这
[terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears in his eyes ,
眼泪 在 他的 眼睛 ,
“他含着泪跟我谈起了他的过去,”桑德斯医生说, “

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['brʊkən] [baɪ] [gri:f] .
and in a voice broken by grief .
和 在 一个 嗓音 破碎的 经过 悲伤 :
声音因悲伤而颤抖。

[aɪ] [hæv; həv] [grett] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] .
I have great hopes of the poor fellow .
我 有 伟大的 希望 的 这 贫穷的 同伴 :
我对这个可怜的人寄予厚望。

[ˈtaɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈnɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ] [lɒkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔ:rfək]
Time was , and not long ago , when I looked upon him as a Norfolk
时间 曾是 , 和 不是 长的 前 , 什么时候 我 看起来 之上 他 作为 一个 诺福克
[ˈaɪləndər] :
Islander :
岛民 :

曾几何时, 而且就在不久之前, 我还把他视为诺福克岛民:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərd] [wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
I should never be surprised to hear that he was favoured when out in the
我 应该 绝不 是 惊讶 到 听到 那 他 曾是 受青睐 什么时候 出去 在 这
[ˈkɑ:ləni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] . "
colony and was doing exceedingly well . "
殖民地 和 曾是 正在做 非常 出色地 . "

我一点也不惊讶听说他在殖民地时很受宠, 而且表现出色。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [skwer] [ˈpaʊəfəli] - [bɪlt] [mæn] , [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔ:lpɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [blæk]
" Is it the square powerfully - built man , pitted with smallpox , with little black
" 是 它 这 正方形 强大的 - 建造 男人 , 凹坑 和 天花 , 和 小的 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“是那个身材魁梧、四肢方正、满脸天花疤痕、眼睛乌黑的男人吗? ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [kra:p][ʌv; əv] [her] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:rdn] .
and a coal - black crop of hair ? " asked Captain Gordon .
和 一个 煤炭 - 黑色的 庄稼 的 头发 ? " 问 队长 戈登 .

“还有一头乌黑的头发? ”戈登上尉问道。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor inclined his head .
这 医生 倾斜 他的 头 .

医生微微颌首。

" [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [ˈsaɪmən][ˈroʊlt] , " [sed] [lu:ˈtenənt] [ˈvenəbəlz] .
" His name's Simon Rolt , " said Lieutenant Venables .
" 他的 名字 西蒙 罗尔特 , " 说 中尉 维纳布尔斯 .

“他的名字叫西蒙·罗尔特,”维纳布尔斯中尉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] ,
" I was in town at the time of his trial , and , having plenty of leisure ,
" 我 曾是 在 镇 在 这 时间 的 他的 审判 , 和 , 拥有 很多 的 闲暇 ,

“他受审时我正在城里, 而且当时有很多空闲时间,

[went] [wʌn] [deɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈberli] .
went one day down to the Old Bailey .
去 一 天 向下 到 这 老的 贝利 .

有一天, 我去了老贝利法院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] — —
He was convicted — —
他 曾是 已定罪 — —

他被判有罪——

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsɔ:ndəs] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [lʊk] .
" Dr . Saunders lifted his hand with an expressive look .
" 博士 : 桑德斯 抬起 他的 手 和 一个 富有表现力的 看 .

桑德斯博士举起手, 表情意味深长。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd] ,
Indeed , it was never his wish that the prisoners should be named ,
的确 , 它 曾是 绝不 他的 希望 那 这 囚犯 应该 是 命名 ,

事实上, 他从来都不希望公开囚犯的姓名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl][in'kwaɪəriz] [-]
and he was deaf to all inquiries [250]
和 他 曾是 聋 到 全部 查询 [-]

他对所有的询问都充耳不闻[250]

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtɪd] .
concerning the crimes for which they were being transported .
有关 这 犯罪 为了 哪个 他们 是 存在 运输 .

关于他们因所犯罪行而被流放。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [baɪ] ['prɔːspərəs] ['waɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəlel] [ʌv; əv] 5° [en] .
Well , we had been driven by prosperous winds to the parallel of 5° N .
出色地 , 我们 有 到过 驱动 经过 繁荣 风 到 这 平行线 的 5° N .

我们被强劲的顺风吹到了北纬5°。

[hɪr] [ðə; ði] [briːz] [feɪld] .
Here the breeze failed .
这里 这 微风 失败的 .

这里微风消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][zoʊn] [ʌv; əv][ekwə'tɔːriəl; ɪːkwə'tɔːriəl] [kɑːmz] , [wer] [ðə; ði][dɪm] , [hɑːt] ,
It was the zone of equatorial calms , where the dim , hot ,
它 曾是 这 区 的 赤道 平静 , 在哪里 这 暗淡 , 热的 ,

那是赤道附近的平静地带，那里光线昏暗、炎热，

[bluː] ['wɔːtər] [feɪdz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪr] ['sɪlvər] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][skaɪ] ,
blue water fades out into a near silver faintness of sky ,
蓝色的 水 淡出 出去 进入 一个 靠近 银 模糊 的 天空 ,

蓝色的水面渐渐隐没到近乎银色的淡蓝色天空中。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lɔːftɪ] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæɡneɪtɪd] [ʃɪp] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æzər]
and where the lofty white canvas of the stagnated ship melts into the azure
和 在哪里 这 高远 白色的 帆布 的 这 停滞不前 船 融化 进入 这 蔚蓝

[braɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
brine under her ,
盐水 在下面 她 ,

而那艘停滞不前的船高耸的白色帆布，最终融入了她脚下蔚蓝的海水中。

[laɪk] ['kwɪksɪlvər] ['klaʊdɪli] ['dreɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiːl] .
like quicksilver cloudily draining through the keel .
喜欢 水银 阴天 排水 通过 这 龙骨 .

就像水银浑浊地从龙骨流过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪrs] ;
For the past week the heat had been fierce ;
为了 这 过去的 星期 这 热 有 到过 凶猛的 ;

过去一周天气一直非常炎热；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第12/13页

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [bri:z] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['render] [ðə; ði]
but always had there been a breeze to fill the windsails and render the
但 总是 有 那里 到过 一个 微风 到 充满 这 风帆 和 使成为 这
[ˈroʊstɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .
roasting atmosphere of the 'tween - decks endurable .
烘焙 气氛 的 这 - 青少年 - 甲板 可忍受的 .

但总会有一阵微风吹拂，让风帆鼓满，使甲板间酷热的气氛变得可以忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃər] [wʌz; wəz] ['skersli] [tu:; tə]
But now , when the wind was gone , the temperature was scarcely to
但 现在 , 什么时候 这 风 曾是 已消失 , 这 温度 曾是 几乎 到
[bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
be supported ,
是 有 ,

但现在，风停了，气温几乎难以维持。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['si:znd] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] .
even by the most seasoned of our lobscousers .
甚至 经过 这 最多 经验丰富的 的 我们的 lobscousers .

即使是我们经验最丰富的利物浦人也这么认为。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [lei] [laɪk] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] [si:mz] [ʌ; əv][ðə; ði][plæŋks] ; [ðə; ði] [wi:l] ,
The pitch lay like butter in the seams of the planks ; the wheel ,
这 沥青 躺 喜欢 黄油 在 这 接缝 的 这 木板 ; 这 车轮 ;
[ˈflemɪŋ] [ɪts] [bræs] - [klæd]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [haɪ] [sʌn] , [tɜ:rnd] [red] - [hɑ:t][ɪn][ðə; ði][grɪp]
flaming its brass - clad circle to the small high sun , turned red - hot in the grip
炽盛 它是 黄铜 - 覆膜 圆圈 到 这 小的 高的 太阳 , 转向 红色的 - 热的 在 这 紧握
[ʌ; əv][ðə; ði] ['helmzmən] ;
of the helmsman ;
的 这 舵手 ;

黄铜包裹的圆环在小小的太阳照耀下燃烧，在舵手的手中变得通红；

[ðə; ði][tɑ:r] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [laɪk] ['tri:kl] ,
the tar came off the rigging in strings upon the fingers like treacle ,
这 焦油 来了 离开 这 索具 在 字符串 之上 这 手指 喜欢 糖浆 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hi:t] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌ; əv]['oʊ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌ; əv]
and the hush of the heat lay upon the plain of ocean as the silence of
和 这 嘘 的 这 热 躺 之上 这 清楚的 的 海洋 作为 这 沉默 的
[ðə; ði] [waɪt] ['dezərt] [dwelz] [ə'pɑ:n][ɪts] [li:gz] [ʌ; əv] ['dæzliŋ] [sænd] .
the white desert dwells upon its leagues of dazzling sand .
这 白色的 沙漠 居住地 之上 它是 联赛 的 耀眼的 沙 .

热浪的寂静笼罩着海洋平原，如同白色沙漠的静谧笼罩着无垠的耀眼沙丘。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:g] - [wɑ:tʃ] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][sɪks]
I had charge of the ship during the second dog - watch , that is , from six
我 有 收费 的 这 船 期间 这 第二 狗 - 手表 , 那 是 , 从 六
[tu:; tə] [eɪt] .
to eight .
到 八 .

在第二班值班时间（即六点到八点）我负责掌管这艘船。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʌɪm] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːsthedz] [wʌz; wəz]
Some little time after sundown , and when the sky over our mastheads was
一些 小的 时间 后 日落 , 和 什么时候 这 天空 超过 我们的 报头 曾是
[fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,
full of large ,
满的 的 大的 ,

日落后不久，当桅杆上方的天空布满大片云朵时，

[dɪm] , [ˈtremblɪŋ] [stɑːrz] ,
dim , trembling stars ,
暗淡 , 发抖 明星 ,

昏暗颤抖的星星，

[waɪlst] [ðə; ði] [siː] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪst] [ʌv; əv][ɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv]
whilst the sea floated from alongside in a breast of ink into the obscurity of
而 这 海 漂浮 从 旁边 在 一个 胸部 的 墨水 进入 这 朦胧 的
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

而海水则像墨汁般从岸边缓缓流淌，直至消失在地平线的深处。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs] [əˈprəʊtʃt] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] ,
Dr . Saunders approached Captain Gordon ,
博士 . 桑德斯 接近 队长 戈登 ,

桑德斯医生走近戈登上尉，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
who was talking to the commander of the ship close to where I stood ,
WHO 曾是 说 到 这 指挥官 的 这 船 关闭 到 在哪里 我 站立 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] — [-]
and exclaimed — [251]
和 惊呼 — [-]

当时他正和船长说话，就在我站的地方附近，他大声说道——[251]

“ [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈloʊ] .
“ The heat is too much for the people below .
“ 这 热 是 也 很多 为了 这 人们 以下 :

“下面的人们受不了这酷热的天气。”

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [soʊlz] [ɪn] [ðoʊz] [loʊ] - [pɪtʃt] [kənˈtræktɪd] - [twiːn] - [deks] !
A hundred and twenty souls in those low - pitched contracted ' tween - decks !
一个 百 和 二十 灵魂 在 那些 低的 - 投球 合同 - 青少年 - 甲板 !
一百二十个灵魂挤在那些低沉的、收缩的“中间甲板”里！

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] . "
The sufferings of slaves in the Middle Passage can't be worse . "
这 苦难 的 奴隶 在 这 中间 通道 不能 是 更糟 : "

“奴隶在中段航程中所遭受的苦难不可能更甚了。”

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈwɪkəm] .
“ What's to be done , sir ? ” said Captain Wickham .
“ 是什么 到 是 完毕 , 先生 ? ” 说 队长 威克姆 :

“先生，该怎么办呢? ”威克姆上尉问道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmərɪnərz] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] . "
“ The wind don't come to the mariner's whistle in these times . "
“ 这 风 不 来 到 这 水手的 哨 在 这些 时代 : "

“如今这世道，风不会回应水手的汽笛声。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn] [dek] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs]
“ **We must have detachments of them on deck , ” said Dr . Saunders**
“ 我们 必须 有 分遣队 的 他们 在 甲板 , ” 说 博士 .
桑德斯

“我们必须在甲板上安排一些这样的分遣队，”桑德斯博士说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][let][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [briːð] [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ænd]
“ **We must let a third of them at a time breathe the open air and**
“ 我们 必须 让 一个 第三 的 他们 在 一个 时间 呼吸 这 打开 空气 和
[rɪˈliːv] [ðə; ði][dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [brɪˈloʊ] .
relieve the demands upon the atmosphere below .
缓解 这 需求 之上 这 气氛 以下 .

“我们必须每次让其中三分之一的人呼吸新鲜空气，以减轻下方大气层的压力。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ðə; ði] [liːst] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈdaʊtfoʊlnɪs] [ɪn]
It may be done , ” he added , with perhaps the least hint of doubtfulness in
它 可能 是 完毕 , ” 他 额外 , 和 也许 这 至少 暗示 的 怀疑 在
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
his manner .
他的 方式 .

“或许可以做到，”他补充道，语气中似乎带着一丝怀疑。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪkəm] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Captain Wickham did not speak .
队长 威克姆 做过 不是 说话 .

威克姆上尉没有说话。

“ [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [luːˈtenənt] [ˈvenəbəlz] ,
“ **It ought to be done , ” said Lieutenant Venables ,**
“ 它 应该 到 是 完毕 , ” 说 中尉 维纳布尔斯 ,
“应该这么做，”维纳布尔斯中尉说道。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [tuː; tə][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [sɪˈɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]
crossing the deck out of the shadow to port with a lighted cigar in his
过境 这 甲板 出去 的 这 阴影 到 港口 和 一个 照明 雪茄 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他嘴里叼着一根点燃的雪茄，从阴影中穿过甲板，向左舷走去。

“ [ɪts] [hel] , [ˈɡɔːrdn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] . ”
“ **It's hell , Gordon , in the barracks . ”**
“ 它是 地狱 , 戈登 , 在 这 兵营 . ”
“戈登，军营里简直是人间地狱。”

“ [juːl] [wɑːnt][ðə; ði] [ɡɑːrd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] , [ˈdɑːktər] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] .
“ **You'll want the guard to fall in , doctor ? ” said Captain Gordon .**
“ 你会 想 这 警卫 到 落下 在 , 医生 ? ” 说 队长 戈登 .
“你想让卫兵集合吗，医生？”戈登上尉说道。

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ **Oh yes , if you please .**
“ 哦 是的 , 如果 你 请 .

“哦，好的，如果您愿意的话。”

“ [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ; [faɪv][ɔːr][sɪks][ˈsoʊldʒərz] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [puːp] [ˈlædər] ,
“ **The necessary orders were given ; five or six soldiers mounted the poop ladder ,**
“ 这 必要的 订单 是 给定 ; 五 或者 六 士兵 安装 这 船尾 梯子 ,
“命令下达后，五六名士兵爬上了船尾的梯子，

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'br:ŋ] [ðə; ði] [breɪk] , [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪənɪts]
and ranged themselves along the break , the muskets loaded and the bayonets
 和 范围 他们自己 沿着 这 休息 , 这 滑膛枪 已加载 和 这 刺刀
 [fɪkst] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
fixed as usual .
 固定的 作为 通常 .

他们沿着断裂带列队，火枪上膛，刺刀上钩，一切照常进行。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][lɛft][ðə; ði][dɛk] , [ænd; ʌnd][ɪn][səm; səm][tɛn][ˈmɪnɪts] - [taɪm][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ˈʃædəʊɪ]

The doctor left the deck , and in some ten minutes ' time a file of shadowy

这 医生 左边 这 甲板 , 和 在 一些 十 分钟 - 时间 一个 文件 的 阴暗的

[ˈfɪɡjərz][wuːnd] ,

figures wound ,

数据 伤口 ,

医生离开了甲板，大约十分钟后，一群黑影列队而去。

['sɜ:rpənt] - [laɪk] , [pæst][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] ['sentri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn'kloʊzər] .
serpent - like , past the main - hatch sentry into the barricaded enclosure .
 蛇 - 喜欢 , 过去的 这 主要的 - 孵化 哨兵 进入 这 路障 外壳 .

像蛇一样，越过主舱口哨兵，进入了有路障的围栏。

[ðeɪ] [brʊk] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] , [ænd; ɐnd][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ;
They broke into little companies , and all were as still as the dead ;
 他们 打破 进入 小的 公司 , 和 全部 是 作为 仍然 作为 这 死的 ;
 他们分成几个小组, 所有人都像死人一样一动不动;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn][ðər; ðər] [-]
but I could feel in their [252]
 但 我 可以 感觉 在 他们的 [-]
 但我能感觉到他们的[252]

[ˈpɒstʃəz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈmæənər] [ɹv; əv] [ˈgru:pɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
postures , in their manner of grouping themselves ,
 姿势 , 在 他们的 方式 的 分组 他们自己 ,
 它们的姿态，以及它们分组的方式，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [naɪt] [er] .
the exquisite relief and delight they found in drinking in the moist night air .
 这 精美的 宽慰 和 喜 他们 成立 在 喝 在 这 潮湿 夜晚 空气 .
 他们从湿润的夜空中汲取了无比的慰藉和喜悦。

[ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [aʊər] [ɑ:n] [dek] .
This detachment remained an hour on deck .
 这 分离 剩余 一个 小时 在 甲板 .

这支分遣队在甲板上停留了一个小时。

[wen] [ðeɪ] [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst][lɑ:t] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][hæf] - [pæst]
When **they** **went** **below** , **and** **the** **next** **lot** **came** **up** , **the** **time** **was** **half** - **past**
 什么时候 他们 去 以下 , 和 这 下一个 很多 来了 向上 , 这 时间 曾是 一半 - 过去的
 [eɪt] .
eight .
 八 .

当他们下到下面, 下一批人上来的時候, 时间是八点半。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət] [ert] ['belz] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] ;
I **had** **been** **relieved** **at** **eight** **bells** **by** **the** **chief** **officer** ;
 我 有 到过 松了口气 在 八 铃铛 经过 这 首席 官 ;
 八点钟时，大副接替了我的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:]
but the heat in the cabin was so great that after I had stayed a few
但 这 热 在 这 舱 曾是 所以 伟大的 那 后 我 有 入住 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ɪn][maɪ] [bɜ: rθ] [aɪ] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
minutes in my berth I filled a pipe and went on to the quarter - deck ,
分钟 在 我的 泊位 我 已填 一个 管道 和 去 在 到 这 四分之一 - 甲板 ,
但是船舱里实在太热了, 我在铺位上待了几分钟后, 就灌满烟斗, 走到了后甲板上。

[wer] [aɪ] [stʊd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:sɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [pu:p] .
where I stood smoking in the recess under the poop .
在哪里 我 站立 吸烟 在 这 凹陷处 在下面 这 船尾 .
我当时站在粪便下面的凹处抽烟。

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ˈbæɪkɪəd] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [tʊ:l] ,
The quarter - deck barricade was about six feet tall ,
这 四分之一 - 甲板 路障 曾是 关于 六 脚 高的 ,
后甲板路障大约有六英尺高,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wer] [aɪ]
and the figures of the convicts behind it were not to be seen where I
和 这 数据 的 这 罪犯 在后面 它 是 不是 到 是 已见 在哪里 我
[stʊd] .
stood .
站立 .

从我站立的位置, 看不到它后面的囚犯的身影。
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][ˈoʊvər] [ˈi:ðər] [ˈbʊlwɜ:rk] - [reɪl] ,
Nothing was visible but the stars over either bulwark - rail ,
没有什么 曾是 可见的 但 这 明星 超过 任何一个 堡垒 - 轨 ,
除了舷墙栏杆上方的繁星外, 什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfestu:nd] [klɒ:ðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kɔ:rs] [ɑ:n] [haɪ] ,
and the festooned cloths of the main course on high ,
和 这 装饰 布料 的 这 主要的 课程 在 高的 ,
还有高高挂起的主菜上装饰华丽的桌布,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈkɑ:md] [ˈtɑ:psɪl,tɑ:psl] [əˈbʌv] [,aɪ ˈti:] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and the dim square of the becalmed topsail above it floating up and
和 这 暗淡 正方形 的 这 平静 顶帆 多于 它 漂浮的 向上 和
[ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
fading in the darkness of the night .
褪色 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

而上方那艘停泊的帆船顶帆的昏暗方形轮廓, 在夜色中缓缓升起, 渐渐消失。
[ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æn; ən] [ɑ:d] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] [ˈfɔ:rwəd][ɔ:r][æft] — [aɪ][kɑ:nt] [tel] [wer] ;
All on a sudden an odd , low whistle sounded forward or aft — I can't tell where ;
全部 在 一个 突然 一个 奇怪的, 低的 哨 听起来 向前 或者 后部 — 我 不能 告诉 在哪里 ;
突然, 前方或后方传来一声奇怪的低沉哨声——我说不准是从哪里传来的;

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
an instant later the figure of a convict sprang on to the top of the
一个 立即的 之后 这 数字 的 一个 定罪 弹簧 在 到 这 顶部 的 这
[ˈstɑ:rbɔəd] [ˈbʊlwɜ:ks] ,
starboard bulwarks ,
右舷 堡垒 ,

片刻之后, 一个囚犯的身影跃上了右舷舷墙的顶部。

[wer] , [pɔɪzɪŋ] [hɪm'self] [waɪlst] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] , [hiː; hi] [[riːkt] [ə'laʊd] , “ [oʊ]
where , **poising himself whilst you might have counted ten** , **he shrieked aloud** , “ **O**
在哪里 , 平衡 他自己 而 你 可能 有 计数 十 , 他 尖叫 大声 , “ 哦
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,

就在你可能数到十的时候，他摆好姿势，大声尖叫道：“哦，上帝，

[hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn][em 'iː] !
have mercy upon me !
有 怜悯 之上 我 ！

请怜悯我！

[oʊ] [kraɪst] , [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn][em 'iː] ! “ [ænd; ənd] [went] ['oʊvərbɔːrd] .
O Christ , **have mercy upon me** ! ” **and went overboard** .
哦 基督 , 有 怜悯 之上 我 ！ ” 和 去 落水 .

“基督啊，可怜我吧！”然后就跳入了海里。

[ˈsaɪləns] [ˈlæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [splæʃ] ;
Silence lasting a moment or two followed the splash ;
沉默 持久 一个 片刻 或者 二 随后 这 溅 ;

水花声之后，短暂的沉默持续了一两秒；

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][ˈbrookən][baɪ] [laʊd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the hush of amazement and horror was broken by loud cries from the
这 嘘 的 惊愕 和 恐怖 曾是 破碎的 经过 大声 哭泣 从 这
[kən'vɪkts] ,
convicts ,
罪犯 ,

惊恐和寂静被囚犯们的大声喊叫打破。

[ɑːrp] [ˈɔːrdərz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɡɔːrdn] ,
sharp orders delivered over my head in the voice of Captain Gordon ,
锋利的 订单 发表 超过 我的 头 在 这 嗓音 的 队长 戈登 ,

戈登上尉的声音带着严厉的命令从我头顶传来，语气生硬。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [straɪdɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
followed by the tramp of the soldiers striding quick to the break of the [253]
随后 经过 这 流浪汉 的 这 士兵 大步走 快的 到 这 休息 的 这 [-]

随后是士兵们迈着大步快速走向[253]的脚步声

[puːp] ['klɪrli] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌbæri'keɪdz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mʌskɪt] .
poop clearly to command the people within the barricades with their muskets .
船尾 清楚地 到 命令 这 人们 之内 这 路障 和 他们的 滑膛枪 .

清晰地指挥着街垒内手持火枪的人们。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ˈbɑːləʊ] , [ðə; ði] [meɪt] , [rɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
I heard Mr . Barlow , the mate , roar to the man at the wheel ,
我 听到 先生 : 巴洛 , 这 伴侣 , 吼 到 这 男人 在 这 车轮 ,

我听到大副巴洛先生朝掌舵的人吼道：

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ?
“ **Do you see anything of him there** ?
“ 做 你 看 任何事物 的 他 那里 ?

你在那里看到他的任何踪迹吗？

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˈwɪkəm] [ˈʃaʊtɪd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , “ [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
“ **And Captain Wickham shouted once or twice** , “ **Man overboard** !
“ 和 队长 威克姆 喊叫 一次 或者 两次 , “ 男人 落水 !

“威克姆船长喊了一两声：‘有人落水了！’”

[æft] , [sʌm; səm][hændz] , [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] - [boʊt] .
Aft , some hands , and clear away the starboard quarter - boat .
后部 , 一些 双手 , 和 清除 离开 这 右舷 四分之一 - 船 .

向后移动一些人, 并清理右舷的后部小艇。

" [mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sɔ:ndəs] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði]
" **Meanwhile I had observed the form of Dr . Saunders rush down the**
" 同时 我 有 观察到 这 形式 的 博士 . 桑德斯 匆忙 向下 这
[pu:p] ['lædə] [ænd; ənd][rʌn] ['hedlɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] ['sentri] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæri'keɪd] [ɪn'kloʊzər] ,
poop ladder and run headlong past the sentry into the barricaded enclosure ,
船尾 梯子 和 跑步 一头扎 过去的 这 哨兵 进入 这 路障 外壳 ,
“与此同时, 我看到桑德斯博士的身影从粪便梯子上冲下来, 径直跑过哨兵, 进入了有路障的围栏内。”

[wer] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] ,
where now at this time his stern ,
在哪里 现在 在 这 时间 他的 船尾 ,

此时此刻, 他的严厉,

[klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
clear voice rang out strong as he ordered the convicts to fall in and return
清除 嗓音 响铃 出去 强的 作为 他 订购 这 罪犯 到 落下 在 和 返回
[tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .
to their quarters .
到 他们的 四分之一 .

他用清晰洪亮的声音命令囚犯们集合, 返回各自的牢房。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ]
I sprang to the side to look for the man that was gone , but saw nothing
我 弹簧 到 这 边 到 看 为了 这 男人 那 曾是 已消失 , 但 锯 没有什么
.
:
.

我猛地跳到一边, 想看看那个不见了的人在哪里, 但却什么也没看到。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [laɪk] [blæk] [slʌʃ] :
The sea was like black slush :
这 海 曾是 喜欢 黑色的 泥浆 :

海水像黑色的泥浆一样:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [æn; ən] [ʌndʒə'leɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][flæp][ðə; ði] ['sɒftəst] ['ekəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was scarce an undulation in it to flap the softest echo out of the
那里 曾是 稀少 一个 波动 在 它 到 瓣膜 这 最柔软 回声 出去 的 这
['laɪtəst] ['kænvəs] .
lightest canvas .
最轻 帆布 .

它几乎没有一丝波澜, 轻柔的回声也无法从最薄的画布上飘出。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
I saw no fire in the water .
我 锯 不 火 在 这 水 .

我没看到水里有火。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [boʊt] .
Something was wrong with the quarter - boat .
某物 曾是 错误的 和 这 四分之一 - 船 .

四分之一艇出了问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] ['bʌŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:lz] ,
They were a long time bungling with the falls ,
他们 是 一个 长的 时间 笨拙 和 这 瀑布 ,

他们花了很长时间才搞定瀑布,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['si:mən] ['hɑ:rʃli] [jel] ,
and I heard the voice of an enraged seaman harshly yell ,
和 我 听到 这 嗓音 的 一个 愤怒 水手 严厉地 叫喊 ,

我听到一个愤怒的水手发出凄厉的吼声：

“ [hu:] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['bleɪzɪz][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [stɑ:pt] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ！ ”
“ Who the blooming blazes has bin and stopped ' em in this fashion ！ ”
“ WHO 这 盛开 火焰 有 垃圾桶 和 停止 - 呃 在 这 时尚 ！ ”
“究竟是谁用这种方式阻止了他们！ ”

“ [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt] [boʊt] , [men] ！
“ Jump for the port boat , men ！
“ 跳 为了 这 港口 船 , 男人 ！
“伙计们，跳上左舷的船！ ”

[dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt] [boʊt] ！
jump for the port boat ！
跳 为了 这 港口 船 ！
跳上左舷的船！

“ ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['bɑ:ləʊ] .
“ shouted Mr . Barlow .
“ 喊叫 先生 . 巴洛 .
“巴洛先生喊道。”

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [waɪlst] [jʊə(r)] ['mesɪŋ] [ə'boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
“ The man'll have sounded the bottom whilst you're messing about with those
“ 这 - 有 听起来 这 底部 而 你是 胡闹 关于 和 那些
['tækɪlz] .
tackles .
铲球 .

“在你忙着摆弄那些铲球动作的时候，那个人早就把底线探出来了。”

“ [aɪ][ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə] [lənd] [ə; eɪ][hænd] .
“ I ran on to the poop to lend a hand .
“ 我 跑 在 到 这 船尾 到 借 一个 手 .
“我跑到粪便旁边帮忙。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [aʊt] , [toʊld][em 'i:] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [teɪk]
The captain , quickly making me out , told me to get into the boat and take
这 队长 , 迅速地 制作 我 出去 , 讲述 我 到 得到 进入 这 船 和 拿
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

船长迅速认出了我，让我上船指挥。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ləʊə-d] ,
We were lowered ,
我们 是 降低 ,
我们被降级了，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['kaʊntər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
and rowed away round the vessel under her counter to look for the man
和 划船 离开 圆形的 这 血管 在下面 她 柜台 到 看 为了 这 男人
[tu:; tə] ['stɑ:rbərd] ,
to starboard ,
到 右舷 ,

然后她划着小船绕到柜台下面，到右舷去找那个人。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] .
from which side he had jumped .
从 哪个 边 他 有 跳了起来 .
他是从哪一边跳下来的？

[ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz] [-]
The oars [254]
这 桨 [-]

桨[254]

[æz; əz] [ðei] ['dipt] [meɪd] [noʊ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
as they dipped made no fire in the water .
作为 他们 浸入 制成 不 火 在 这 水 .

他们把水浸入水中，却没有生火。

[wi:; wi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði][kənˈvɪkt] [hæd; həd] [sprɪŋ] ,
We headed for the spot whence the convict had sprung ,
我们 标题 为了 这 点 何处 这 定罪 有 弹簧 ,

我们朝着罪犯逃跑的地方走去，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bendz] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [ə; eɪ] [fju:]
and then worked our way along the bends and afterwards went a few
和 然后 工作 我们的 方式 沿着 这 弯曲 和 然后 去 一个 很少
[stroʊks] [əˈstɜ:rn] ,
strokes astern ,
笔画 倒车 ,

然后我们沿着弯道划行，之后又向后划了几桨。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [raʊnd] [tu:; tə][pɔ:rt] ,
and then rowed round to port ,
和 然后 划船 圆形的 到 港口 ,

然后划船绕到左舷，

[kənˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɑ:n] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
conceiving that the poor devil might have risen on t'other side the ship .
受孕 那 这 贫穷的 魔鬼 可能 有 升起 在 另一个 边 这 船 .

想象着那个可怜的家伙可能已经从船的另一边爬了出来。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['wɪkəm] .
" **Do you see anything of him ?** " **shouted Captain Wickham .**
" 做 你 看 任何事物 的 他 ? " 喊叫 队长 威克姆 .

“你们看到他了吗？”威克姆上尉喊道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] . "
" **Nothing , sir .** "
" 没有什么 , 先生 : "

“没什么，先生。”

" [hʊk] [ɑ:n] !
" **Hook on !**
" 钩 在 !

“挂上钩！ ”

[ˈhi:z] [gɔ:n] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
He's gone — there's no more to be done , " called down the captain .
他是 已消失 — 有 不 更多的 到 是 完毕 , " 称为 向下 这 队长 .

“他走了——已经无能为力了，”船长喊道。

[wi:; wi][hæd; həd] [spɛnt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli]
We had spent half an hour in the hunt and the man was undoubtedly
我们 有 花费 一半 一个 小时 在 这 打猎 和 这 男人 曾是 无疑
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

我们花了半个小时寻找，那个人无疑已经溺水身亡。

[hʊ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] ?
Who was the convict that had destroyed himself ?
WHO 曾是这定罪那有损毁他自己 ?

那个自杀的罪犯是谁？

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
After I had regained the ship ,
后 我 有 恢复 这 船 ,

在我重新夺回船只之后，

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [tu:; tə][gʊv][æft][ænd; ənd] [kɔɪl]
and whilst I was ordering one of the boat's crew to go aft and coil
和 而 我 曾是 订购 一 的 这 船的 全体人员 到 去 后部 和 线圈
[ə'weɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [meɪn] - [breɪs] ,
away the end of the starboard main - brace ,
离开 这 结尾 的 这 右舷 主要的 - 支撑 ,

当我命令船上的一名船员到船尾去收起右舷主帆桁索的末端时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nɔʊtɪst] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ,
which I had noticed hanging over the side , the doctor arrived on the poop ,
哪个 我 有 注意到 绞刑 超过 这 边 , 这 医生 到达的 在 这 船尾 ,
['wɔ:kiŋ] ['sləʊli] .
walking slowly .
步行 缓慢地 .

我注意到它挂在船舷边，医生坐在马粪上，慢慢地走了过来。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪs'mɪst] :
The guard was by this time dismissed :
这 警卫 曾是 经过 这 时间 解雇 :

此时，守卫已被解散：

[ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] - [dek] [brɪ'twɪkst][ðə; ði] [bæri'keɪdz] ;
all was silent and motionless on the main - deck betwixt the barricades ;
全部 曾是 沉默的 和 静止不动 在 这 主要的 - 甲板 中间 这 路障 ;

主甲板上，路障之间，一片寂静，一动不动；

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjərz] [daʊn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][meɪn] - [dek] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] - [dek] ['sentriz] ;
the only figures down there were the main - deck and quarter - deck sentries ;
这 仅有的 数据 向下 那里 是 这 主要的 - 甲板 和 四分之一 - 甲板 哨兵 ;

甲板下只有主甲板和后甲板的哨兵；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɜ:r][ˈfɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊʊksl] ,
but there was much stir forward upon the forecastle ,
但 那里 曾是 很多 搅拌 向前 之上 这 前甲板 ,

但前甲板上却一片骚动。

[wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ˈpɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ]
where the sailors were stepping from side to side , peering over the rail with
在哪里 这 水手们 是 步进 从 边 到 边 , 窥视 超过 这 轨 和
[sʌm; səm]['fænsɪ] ,
some fancy ,
一些 想要 ,

水手们来回踱步，神情恍惚地探出栏杆向外张望。

[nʊv] [daʊt] , [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [kən'vɪkt] .
no doubt , of catching sight of the floating body of the drowned convict .
不 怀疑 , 的 捕捉 视线 的 这 漂浮的 身体 的 这 溺水 定罪 .

毫无疑问，他看到了溺亡囚犯漂浮的尸体。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kæptɪn] ['wɪkəm] , ['kæptɪn] ['gɔ:rdn] ,
The doctor , Captain Wickham , Captain Gordon ,
这 医生 , 队长 威克姆 , 队长 戈登 ,

医生、威克姆上尉、戈登上尉

ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bu:ltərn] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [wɪ'dɪn] ['i:zi] ['ɪrʌ:t] [ʌv; əv] [wer] [aɪ]
and the subaltern came together in a group within easy earshot of where I
和 这 下级军官 来了 一起 在 一个 团体 之内 简单的 听力范围 的 在哪里 我
[stʊd] . [-]
stood . [255]
站立 . [-]

下级军官们聚在一起，在我站立的地方很容易就能听到他们的声音。[255]

“ [ɪts] [ðə; ði][mæn][saimən][ˈroʊlt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] .

“ It's the man Simon Rolt , ” said the doctor .

“ 它是 这 男人 西蒙 罗尔特 , ” 说 这 医生 .

“是西蒙·罗尔特，”医生说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [ˈæftər][ðə; ði]
“ I shall be blamed for allowing the convicts to come on deck after the
“ 我 将 是 被指责 为了 允许 这 罪犯 到 来 在 甲板 后 这
[ˌregjuˈleɪʃn] [ˈaʊəz] . ”
regulation hours . ”
规定 小时 . ”

“我会因为允许囚犯在规定时间内后上甲板而受到指责。”

“ [ˈroʊlt] ! [-] [mi:n] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθu:ziæst] , [ˈda:ktər] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:rdn] .

“ Rolt ! D'ye mean your religious enthusiast , doctor ? ” said Captain Gordon .

“ 罗尔特 ! 染料 意思是 你的 宗教 爱好者 , 医生 ? ” 说 队长 戈登 .

“罗尔特！你是说你那位宗教狂热分子吗，医生？”戈登上尉说道。

“ [ˈlʌki] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ! ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“ Lucky he was the only one ! ” exclaimed the commander of the ship .

“ 幸运的 他 曾是 这 仅有的 一 ! ” 惊呼 这 指挥官 的 这 船 .

“幸好只有他一个人！”舰长惊呼道。

“ [ˈsu:ɪsaɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈteɪdʒəs] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] [əˈmʌŋst] [ˈfeləʊz] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmemərɪz]
“ Suicide should be contagious in this heat amongst fellows primed with such memories
“ 自杀 应该 是 传染性 在 这 热 在 伙伴们 已准备 和 这样的 回忆
[æz; əz] [ˈswi:tɪn] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] . ”
as sweeten the sleep of your people . ”
作为 甜味 这 睡觉 的 你的 人们 . ”

“在这样炎热的天气里，自杀应该会在那些被类似记忆熏陶的人之间蔓延，因为这些记忆能让你们的人民睡得更香甜。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][b:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
“ I would rather have lost five hundred pounds than that it should have
“ 我 会 相当 有 丢失的 五 百 磅 比 那 它 应该 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“我宁愿损失五百英镑，也不愿这件事发生。”

“ [sed] [ˈdraɪv, ˈda:ktə] . [ˈsɔ:ndəs] .

“ said Dr . Saunders .

“ 说 博士 . 桑德斯 .

桑德斯博士说。

“ [du:][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [teɪk] [aɪˈti:][ˈkwaɪətli] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:rdn] .

“ Do the prisoners take it quietly ? ” inquired Captain Gordon .

“ 做 这 囚犯 拿 它 悄悄 ? ” 询问 队长 戈登 .

“囚犯们都默默忍受吗？”戈登上尉问道。

“ [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈda:ktər] .

“ As I could wish , ” answered the doctor .

“ 作为 我 可以 希望 , ” 回答 这 医生 .

“正合我意，”医生回答道。

“ [ðeɪ] [si:md] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ **They seemed awed and frightened** .
“ 他们 似乎 敬畏 和 害怕 .
“他们看起来既敬畏又害怕。”

“ [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ræn] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
“ **The conversation ran thus for awhile** .
“ 这 对话 跑 因此 为了 一会儿 .
谈话就这样持续了一会儿。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðen] [went] [bɪˈləʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [grɑ:g] ,
The party then went below to drink some grog ,
这 派对 然后 去 以下 到 喝 一些 格罗格酒 ,
随后，一行人下楼去喝朗姆酒。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ][paɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [aɪ] [tʰ:rnd] [ɪn] .
and after finishing my pipe on the quarter - deck I turned in .
和 后 精加工 我的 管道 在 这 四分之一 - 甲板 我 转向 在 .
在甲板上抽完烟斗后，我就回房休息了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [æt; ət] [ˈmɪdnait] [tu:; tə] [teɪk] [tʰɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I was aroused at midnight to take charge of the ship .
我 曾是 被唤醒 在 午夜 到 拿 收费 的 这 船 .
午夜时分，我被唤醒去掌管这艘船。

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ʌnˈtɪl] [fɔ:r] ,
I walked the deck until four ,
我 步行 这 甲板 直到 四 ,
我在甲板上一直走到四点。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈbelz] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [blu:]
and nothing whatever happened saving that at about five bells there suddenly blew
和 没有什么 任何 发生 保存 那 在 关于 五 铃铛 那里 突然 吹
[ə; eɪ] [freʃ] [ˈlɪt(ə)l] [bri:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [glu:m] :
a fresh little breeze out of the north - west gloom :
一个 新鲜的 小的 微风 出去 的 这 北 - 西方 愁云 :
除了大约五点钟的时候，西北方向的阴霾中突然吹来一阵清爽的微风之外，什么事也没发生：

[aɪˈti:] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [felt] [ðə; ði] [ˈku:lər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd]
it brightened the stars , and the night felt the cooler for the mere sound
它 明亮 这 明星 , 和 这 夜晚 毛毡 这 冷却器 为了 这 仅仅 声音
[ʌv; əv] [foʊm] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] .
of foam alongside .
的 泡沫 旁边 .
它照亮了星空，而耳边传来泡沫翻腾的声音，让夜晚显得更加凉爽。

[ðɪs] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dek] ,
This breeze was blowing when I left the deck ,
这 微风 曾是 吹 什么时候 我 左边 这 甲板 ,
我离开甲板时，正刮着这阵微风。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət] [faɪv] [nɔ:ts] .
and we were then moving through the water at five knots .
和 我们 是 然后 移动 通过 这 水 在 五 绳结 .
当时我们正以五节的速度在水中航行。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈɑ:fɪsər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][maɪ]
At six o'clock I was awakened by the chief officer putting his hand upon my
在 六 点钟 我 曾是 觉醒 经过 这 首席 官 推杆 他的 手 之上 我的
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
六点钟，长官把手放在我的肩膀上，把我叫醒了。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstɑ:rtld] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [ˌem ˈi:][maɪ] [wɪts] : [-]
The look in his face startled me , and instantly gave me my wits . [256]
这 看 在 他的 脸 惊慌 我 , 和 即刻 给予 我 我的 智慧 : [-]

他脸上的表情吓了我一跳，让我瞬间清醒过来。[256]

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [laɪz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
“ **Mr . Barker , ” said he , “ the captain lies dead in his bunk .**
“ 先生 : 巴克 , ” 说 他 , ” 这 队长 谎言 死的 在 他的 假寐 :
“巴克先生,”他说,“船长躺在他的铺位上,已经死了。”

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈstræŋɡld] — [gəˈrɒtɪd] [ˈsʌmhəʊ] .
He's been strangled — garrotted somehow .
他是 到过 被勒死 — 绞杀 不知何故 :

他被勒死了——不知怎么的,被勒死了。

[kʌm] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 :

跟我来。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [neɪm] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] ?
Who in the devil's name done it ?
WHO 在 这 魔鬼的 姓名 完毕 它 ?

究竟是谁干的?

“ [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kloʊðd] [maɪˈself] [ˈkwɪkli] .
“ **I sprang out of my bunk and clothed myself quickly .**
“ 我 弹簧 出去 的 我的 假寐 和 穿着衣服 我 迅速地 :

“我从铺位上跳下来,迅速穿好衣服。”

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈbroʊkən] : [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbrɪliənt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
The morning had fully broken : it was another brilliant day and the wind
这 早晨 有 完全 破碎的 : 它 曾是 其他 杰出的 天 和 这 风
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

天亮了,又是一个阳光灿烂的日子,风也停了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈkæbɪn] [ˈpɔ:rtʰoʊl] [ɡləʊd] [ɪn][ə; eɪ][dɪsk] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [si:] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and my cabin porthole glowed in a disc of splendour against the sea under the
和 我的 舱 舷窗 发光 在 一个 光盘 的 辉煌 反对 这 海 在下面 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

阳光照耀下,我的船舱舷窗在海面上映衬出一片璀璨的光辉。

[aɪ] [ˈfɔ:lʊvd] [ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] .
I followed the mate to the captain's cabin .
我 随后 这 伴侣 到 这 船长的 舱 :

我跟着大副去了船长室。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ˈstræŋɡjuˈleɪ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]
The poor man lay with his face dark with strangulation : his features were
这 贫穷的 男人 躺 和 他的 脸 黑暗的 和 勒死 : 他的 特征 是
[kənˈvʌlst] [ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] ,
convulsed and distorted ,
抽搐 和 扭曲 ,

可怜的人躺在那里,脸色因窒息而变得黝黑:他的五官抽搐扭曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] , [ænd; ənd] [frɔːθ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər]
his eyes were starting from their sockets , and froth and blood were
他的 眼睛 是 开始 从 他们的 插座 , 和 泡沫 和 血 是
[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
on his lips .
在 他的 嘴唇 :

他的眼珠从眼眶里蹦出来，嘴唇上满是泡沫和血迹。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] :
Dr . Saunders stood beside the body :
博士 : 桑德斯 站立 旁 这 身体 :

桑德斯医生站在尸体旁边:

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
it seems that the mate had roused him before coming to me .
它 似乎 那 这 伴侣 有 唤醒 他 前 未来 到 我 :

看来是船员在他来找我之前把他叫醒了。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] , [sɜːr] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] .
“ Is he dead , sir ? ” inquired Mr . Barlow .
” 是 他 死的 , 先生 ? ” 询问 先生 : 巴洛 :

“他死了吗，先生？”巴洛先生问道。

“ [eɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθrɒtld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
“ Ay ; he has been throttled in his sleep .
” 哎 ; 他 有 到过 节流 在 他的 睡觉 :

“哎，他在睡梦中被人勒死了。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][jɜːr; jər] [kruː] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs] ,
This must be the work of one of your crew , ” said Dr . Saunders ,
这 必须 是 这 工作 的 一 的 你的 全体人员 , ” 说 博士 : 桑德斯 ,
“这一定是你们船员干的,”桑德斯博士说。

[ˈspiːkɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
speaking low and deliberately ,
请讲 低的 和 故意地 ,

低声而沉稳地说着

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [glɑːns] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fraʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər]
and sending a professional glance under a frown full of thought and wonder
和 发送 一个 专业的 瞥一眼 在下面 一个 皱眉 满的 的 想法 和 想知道
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] .
at the corpse .
在 这 尸体 :

他皱着眉头，带着沉思和惊奇的神情，瞥了一眼尸体，眼神中透着职业的意味。

“ [waɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] , “ [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪploʊd] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] ?
“ Why one of the crew , ” cried Mr . Barlow , ” in a shipload of convicts ? ”
” 为什么 一 的 这 全体人员 , ” 哭 先生 : 巴洛 , ” 在 一个 满载船 的 罪犯 ?
“为什么偏偏是船员中的一人？”巴洛先生喊道，“在一船囚犯中？”

[wɪð; wɪθ][ten] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [brɪˈsaɪdz] ? “
With ten soldiers and a sergeant besides ? ”
和 十 士兵 和 一个 军士 除了 ? ”

除了十名士兵外，还有一名士官？

“ [kənˈvɪkts] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Convicts ! ” exclaimed the doctor .
” 罪犯 ! ” 惊呼 这 医生 :

“罪犯！”医生惊呼道。

“ [ju:l] [nɑ:t] [wi] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪz][ɪn] [kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **You'll not wish me to believe , sir , that the guard is in collusion with the**
“ 你会 不是 希望 我 到 相信 ； 先生 ， 那 这 警卫 是 在 共谋 和 这
[ˈprɪzənəz] ？
prisoners ？
囚犯 ？

“先生，您不会希望我相信狱警与囚犯串通一气吧？ ”
[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i: [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And you'll have to prove that to persuade me this is the work of a
和 你会 有 到 证明 那 到 说服 我 这 是 这 工作 的 一个
[kən'vɪkt] .
convict .
定罪 .

你必须拿出证据来，才能让我相信这是罪犯所为。
“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləu] [rɪ'tɔ:tɪd] ; [waɪlst] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmætər] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
“ **Mr . Barlow retorted ; whilst they argued the dreadful matter I looked about me ,**
“ 先生 . 巴洛 反驳 ； 而 他们 争论 这 可怕 事情 我 看起来 关于 我 ,
巴洛先生反驳道；当他们争论这件可怕的事情时，我环顾四周，

[bʌt; bət] [ˈwɪtnɪst] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
but witnessed nothing to speak to a struggle .
但 目击者 没有什么 到 说话 到 一个 斗争 .
但没有目睹任何斗争迹象。

[θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən][stɜ:rn] [-]
Through the large open stern [257]
通过 这 大的 打开 船尾 [-]
透过宽阔的船尾[257]

[ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [blu:] [si:] [wʌz; wəz] [ˈfi:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] ,
window the silver - blue sea was sheeting to the horizon ,
窗户 这 银 - 蓝色的 海 曾是 薄片 到 这 地平线 ,
透过窗户，可以看到银蓝色的大海一直延伸到地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and the cabin was full of the light glowing upon the water .
和 这 舱 曾是 满的 的 这 光 发光 之上 这 水 .
小屋里充满了水面上闪烁的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] ,
I was very well acquainted with the furniture of the captain's cabin ,
我 曾是 非常 出色地 熟人 和 这 家具 的 这 船长的 舱 ,
我对船长室里的家具非常熟悉。

[wɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [æft][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
which was right aft on the starboard side ; everything was in its place .
哪个 曾是 正确的 后部 在 这 右舷 边 ； 一切 曾是 在 它是 地方 .
就在右舷后方；一切都井然有序。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [ju: 'es][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪvɪd][ma:rks]
The doctor exposed the throat of the body , and showed us certain livid marks
这 医生 裸露 这 喉 的 这 身体 , 和 显示 我们 肯定 铁青 标记
,
:
,
医生打开尸体的喉咙，给我们看了上面的一些青紫痕迹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [θruː] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which he said signified that the captain had been killed through compression of
哪个 他 说 表示 那 这 队长 有 到过 被杀 通过 压缩 的
[ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] - [strɔːŋ] [hændz] .
the windpipe by a pair of giant - strong hands .
这 气管 经过 一个 一对 的 巨大的 - 强的 双手 .
他说，这表明船长是被一双力大无比的手压迫气管而死的。

[ˈpaʊəf(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [soʊ] [ˈvɪɡərəs] [ə; eɪ] [freɪm]
Powerful indeed the murderer must have been to destroy so vigorous a frame
强大的 的确 这 凶手 必须 有 到过 到 破坏 所以 蓬勃 一个 框架
[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈwɪkəmz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
as Captain Wickham's in silence ,
作为 队长 威克汉姆的 在 沉默 ,
凶手的实力必定十分强大，才能在悄无声息中摧毁像威克姆上尉这样强健的身躯。

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,
suffocating him as he lay ,
令人窒息的 他 作为 他 躺 ,
他躺在地上，被窒息而死。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈkæbɪnz] [wer] [ˈɡɔːrdn] [slept]
with never a sound to penetrate to the adjacent cabins where Gordon slept
和 绝不 一个 声音 到 穿透 到 这 邻近的 小木屋 在哪里 戈登 睡着了
[ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs] [ænd; ænd] [luːˈtenənt] [ˈvenəbəlz] .
and Dr . Saunders and Lieutenant Venables .
和 博士 . 桑德斯 和 中尉 维纳布尔斯 .
隔壁的木屋里，戈登、桑德斯医生和维纳布尔斯中尉睡觉的地方，一点声音也没有传到那里。

[aɪ] [raʊzd] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] ; [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði][ˈbɔːdi] ,
I roused those officers ; they viewed the body ,
我 唤醒 那些 警官 ; 他们 已查看 这 身体 ,
我叫醒了那些警官；他们查看了尸体。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑdi] , [wer] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] .
and then the lot of us went into the cuddy , where we held a council .
和 然后 这 很多 的 我们 去 进入 这 卡迪 , 在哪里 我们 握住 一个 理事会 .
然后我们所有人都去了船舱，在那里开了个会。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs] [əˈgen] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][wʌn]
Dr . Saunders again asserted that the murder must have been done by one
博士 . 桑德斯 再次 断言 那 这 谋杀 必须 有 到过 完毕 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪp] .
of the sailors — at all events by some one belonging to the ship .
的 这 水手们 — 在 全部 活动 经过 一些 一 属于 到 这 船 .
桑德斯博士再次断言，这起谋杀案一定是水手中的一名水手所为——无论如何，都是船上的某个人所为。

[ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The mate would not hear of this .
这 伴侣 会 不是 听到 的 这 .
船员绝对不会同意这种做法。

[jes] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
Yes , if there was nobody but the ship's company in the vessel ,
是的 , 如果 那里 曾是 无人 但 这 船的 公司 在 这 血管 ,
是的，如果船上只有船员的话。

[ðen] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
then indeed the murderer would have to be sought for in the forecstle .
然后 的确 这 凶手 会 有 到 是 寻求 为了 在 这 前甲板 .
那么，凶手就必须在船头层寻找了。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [men] ; [ˈhiːd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈpɑːn] [ðer; ðər]
Captain Gordon said that he knew his men ; he'd stake his life upon their
队长 戈登 说 那 他 知道 他的 男人 ; 他会 赌注 他的 生活 之上 他们的
[ˈduːtəfəlnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .
dutifulness and loyalty .
尽职尽责 和 忠诚 .

戈登上尉说他了解他的部下；他愿意用自己的生命担保他们的尽职尽责和忠诚。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːrdəreɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɔːndəs] ,
“ **If the murderer is one of my people , ” said Dr . Saunders ,**
“ 如果 这 凶手 是 一 的 我的 人们 , ” 说 博士 . 桑德斯 ,
“如果凶手是我的同胞,”桑德斯医生说,

“ [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈsentri] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkʌdi] .
“ **he passed the sentry to enter the cuddy .**
“ 他 通过了 这 哨兵 到 进入 这 卡迪 .
他越过哨兵进入了船舱。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmænɪdʒd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈsentri] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] ? “
How was that managed unless the sentry permitted him to pass ? ”
如何 曾是 那 管理 除非 这 哨兵 允许 他 到 经过 ? “
如果哨兵没有放他过去，那又该如何解决呢？

“ [ðə; ði] [ˈsentri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] , ” [sed] [aɪ] . [-]
“ **The sentry might have been dozing , ” said I . [258]**
“ 这 哨兵 可能 有 到过 打盹 , ” 说 我 . [-]
“哨兵可能打瞌睡了,”我说道。 [258]

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [luːˈtenənt] [ˈvenəbəlz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
“ **No , sir , ” cried Lieutenant Venables , bringing his fist in a passion on the table ;**
“ 不 , 先生 , ” 哭 中尉 维纳布尔斯 , 带来 他的 拳头 在 一个 热情 在 这 桌子 ;
“不，长官！”维纳布尔斯中尉喊道，愤怒地挥拳砸在桌子上；

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈsoʊldʒərz] . “
“ **you are a sailor , Mr . Barker ; you don't know soldiers . ”**
“ 你 是 一个 水手 , 先生 . 巴克 ; 你 不 知道 士兵 . ”
“巴克先生，你是个水手，你不懂士兵。”

“ [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ]
“ **Could the convict have returned to his quarters unobserved even supposing**
“ 可以 这 定罪 有 返回 到 他的 四分之一 未被观察到的 甚至 假如
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [slɪpt] [pæst] [ə; eɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsentri] ?
him to have slipped past a nodding sentry ?
他 到 有 滑倒了 过去的 一个 点头 哨兵 ?

“即使假设罪犯侥幸躲过了点头示意的哨兵，他有可能在不被察觉的情况下返回自己的住处吗？ ”

[ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [kənˈdʒektʃər] !
A preposterous conjecture !
一个 荒谬 推测 !
荒谬的推测！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **exclaimed the doctor .**
“ 惊呼 这 医生 .
“医生惊呼道。”

“ [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [slept] ?
“ **How would he know where the captain slept ?**
“ 如何 会 他 知道 在哪里 这 队长 睡着了 ?
“他怎么会知道船长睡在哪里呢？ ”

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [noʊ] [kən'vɪkt] , ['gɔːrdn] .
The murderer is no convict , Gordon .
这 凶手 是 不 定罪 , 戈登 .

戈登, 凶手并非罪犯。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃəd; fəd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]
" **It was settled that the mate and I should overhaul the ship's company for**
" 它 曾是 定居 那 这 伴侣 和 我 应该 大修 这 船的 公司 为了
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

“我们决定由我和大副对全船船员进行全面搜查, 以寻找证据。”

[waɪlst] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ˈɑːfəsərz] [meɪd] [ɪn'kwaiəriːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst]
whilst the doctor and the military officers made inquiries for themselves amongst
而 这 医生 和 这 军队 警官 制成 查询 为了 他们自己 在
[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
the prisoners and soldiers .
这 囚犯 和 士兵 .

与此同时, 医生和军官们亲自对战俘和士兵进行了询问。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [meɪt] [ɑːn] [dek] .
I followed the mate on deck .
我 随后 这 伴侣 在 甲板 .

我跟着大副上了甲板。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [paɪp] [ɔːl] [hændz] .
He called to the boatswain to pipe all hands .
他 称为 到 这 水手长 到 管道 全部 双手 .

他喊水手长吹笛召集全体船员。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ə'sembld] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ,
The whole of the crew assembled on the quarter - deck ,
这 所有的 的 这 全体人员 组装 在 这 四分之一 - 甲板 ,

全体船员聚集在后甲板上,

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɑːləʊ] [toʊld] [ðəm; ðəm] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɪkəm] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .
and Mr . Barlow told them that Captain Wickham had been murdered .
和 先生 . 巴洛 讲述 他们 那 队长 威克姆 有 到过 被谋杀 .

巴洛先生告诉他们, 威克姆上尉被谋杀了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [səːtft] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,
He added that the ship must be searched from end to end ,
他 额外 那 这 船 必须 是 搜索 从 结尾 到 结尾 ,

他还补充说, 必须对这艘船进行从头到尾的搜查。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [ˈʌtməʊst] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and he called upon the crew to do their utmost to help me and the
[ˈboʊsn] [tuː; tə] [ˈrænsæk] [ðə; ði] ['foʊksl] [fɔːr; fər] [ˈeɪdəns] .
boatswain to ransack the forecandle for evidence .
水手长 到 洗劫一空 这 前甲板 为了 证据 .

他要求船员尽一切努力帮助我和水手长搜查前甲板, 寻找证据。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [maɪ] [lædz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I have no fear of the result , my lads , " he exclaimed .**
" 我 有 不 害怕 的 这 结果 , 我的 小伙子们 , " 他 惊呼 .

“伙计们, 我对结果毫不畏惧!”他大声说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfəsərz][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [ˈprɪzənəz] , [soʊ]
“ **If the doctor and military officers can clear the guard and prisoners , so**
“ 如果 这 医生 和 军队 警官 能 清除 这 警卫 和 囚犯 , 所以
[mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] ;
much the better ;
很多 这 更好的 ;

“如果医生和军官能够排除守卫和囚犯的嫌疑，那就再好不过了；

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][æz; əz][jɔːr; jər] [ˈæktɪŋ] [kəˈmændər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [klɪrd] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈenihaʊ] ,
it is my duty as your acting commander to see you cleared also , anyhow ,
它 是 我的 责任 作为 你的 表演 指挥官 到 看 你 已清除 还 , 无论如何 ,
[ænd; ənd] [ˈsmɑːrtli] ,
and smartly ,
和 聪明地 ,
作为你们的代理指挥官，我的职责是确保你们也顺利脱身，而且要干净利落。

[tuː] , [ɪf] [juːl] [help] .
too , if you'll help .
也 , 如果 你会 帮助 .

如果你愿意帮忙的话。

“ [ðə; ði] [men] [sʌŋ] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][wʌns] ;
“ **The men sung out to me to come forward at once ;**
“ 这 男人 唱 出去 到 我 到 来 向前 在 一次 ;

“男人们高声喊着让我立刻上前；

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [ekskləˈmeɪʃənz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ;
many were their exclamations charged with the heavy oaths of the forecastle ;
许多 是 他们的 感叹词 带电 和 这 重的 誓言 的 这 前甲板 ;
许多惊叹声中都夹杂着前甲板上沉重的咒骂；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ˈfɔːrwərdz][aɪ] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈswerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ˈhædnt]
and as they rolled forwards I heard them swearing that if the convicts hadn't
和 作为 他们 滚动 前进 我 听到 他们 咒骂 那 如果 这 罪犯 之前没有
[dʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ([ˈsoʊldʒərz]) . [-]
done it then the murderer was one of the guffies (soldiers) . [259]
完毕 它 然后 这 凶手 曾是 一 的 这 - (士兵) . [-]

当他们向前滚动时，我听到他们咒骂说，如果不是罪犯所为，那么凶手就是士兵之一。[259]

[wel] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈθɜːrəli] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Well , the boatswain and I thoroughly searched the forecastle , but it was
出色地 , 这 水手长 和 我 彻底 搜索 这 前甲板 , 但 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [kwɛst][ˈæftər][ɔːl] ;
a fool's quest after all ;
一个 傻瓜 寻求 后 全部 ;

我和水手长彻底搜遍了前甲板，但最终还是徒劳无功；

[wiː; wi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
we hardly knew what to look for .
我们 几乎 知道 什么 到 看 为了 .

我们几乎不知道该寻找什么。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈhɑːrtɪli] [helpt] [juː ˈes] , [θruː] [ˈoʊpən][ðər; ðər] [tʃɛsts] , [pʊld] [ðər; ðər] [ˈhæməks]
The sailors heartily helped us , threw open their chests , pulled their hammocks
这 水手们 衷心地 帮助 我们 , 扔 打开 他们的 箱子 , 拉 他们的 吊床
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

水手们热情地帮助我们，他们敞开胸怀，拆开吊床，

[fɔːrst] [juː 'es][tuː; tə][,oʊvər'hɔːl][ðər; ðər] ['pɜːsənz] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
forced us to overhaul their persons , but what for ?
强制 我们 到 大修 他们的 人 , 但 什么 为了 ?

迫使我们彻底改造他们的人，但这又有什么用呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] ['lɪtərəli] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .
It was not as though literally blood had been shed .
它 曾是 不是 作为 尽管 字面上地 血 有 到过 棚 .

虽然没有真的流血，但情况依然如此。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪŋ] [saɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd(ə)][ænd; ənd] [bleɪd] [tuː; tə] [siːk]
There was no knife with damning signs upon the handle and blade to seek
那里 曾是 不 刀 和 令人震惊的 标志 之上 这 处理 和 刀刃 到 寻找
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

没有找到一把刀柄和刀刃上带有不祥标记的刀。

[ðə; ði]['oʊnli] ['weɪpənz] [juːst] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hændz] .
The only weapons used had been the hands .
这 仅有的 武器 用过的 有 到过 这 双手 .

他们使用的唯一武器就是双手。

[aʊər; ɑːr] [sɜːrt] , [ðen] , [fɔːrwəd][wʌz; wəz] ['hoʊli] ['prɑːfɪtləs] .
Our search , then , forward was wholly profitless .
我们的 搜索 , 然后 , 向前 曾是 完全 无利可图 .

因此，我们继续前进的探索完全是徒劳的。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
I was an hour in the forecastle ,
我 曾是 一个 小时 在 这 前甲板 ,

我在前甲板上待了一个小时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [æft][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk]
and when I went aft the doctor and officers were still hard at work
和 什么时候 我 去 后部 这 医生 和 警官 是 仍然 难的 在 工作
['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['eɪdəns] [brɪ'loʊ] .
questioning and hunting after evidence below .
提问 和 打猎 后 证据 以下 .

当我跟下去的时候，医生和警官们还在下面紧张地进行询问和搜集证据。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːləʊ] ['prez(ə)ntli] ,
They came to Mr . Barlow presently ,
他们 来了 到 先生 . 巴洛 目前 ,

他们随即来到巴洛先生那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]
and told him that they were fully satisfied the murder had not been the
和 讲述 他 那 他们 是 完全 使满意 这 谋杀 有 不是 到过 这
[wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
work of a convict .
工作 的 一个 定罪 .

并告诉他，他们完全确信这起谋杀案不是罪犯所为。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrɪd] — ['kæptɪn] ['ɡɔːrdn] [ɪn'dɪɡnəntli]
As to any of the soldiers being concerned — Captain Gordon indignantly
作为 到 任何 的 这 士兵 存在 担心的 — 队长 戈登 愤慨地
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
refused to discuss the subject ,
拒绝 到 讨论 这 主题 ,

至于任何士兵是否对此感到担忧——戈登上尉愤慨地拒绝讨论此事。

[nei] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [frʌm; frəm] [juː 'es] [meɪts] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
 nay , to listen to a syllable from us mates on that head .
不 , 到 听 到 一个 音节 从 我们 伙伴们 在 那 头 .
不, 我们这些朋友根本不愿听我们说一个字。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['noʊbə:di] ['mɪsɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kru:] ?
“ Is there nobody missing forward amongst the crew ?
” 是 那里 无人 丢失的 向前 在 这 全体人员 ?
“船员中难道没有人缺席吗? ”

" [ðə; ði] ['da:ktər] [æskt] .
“ the doctor asked .
” 这 医生 问 .
“医生问道。”

" ['noʊbə:di] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] .
“ Nobody , ” answered Mr . Barlow .
” 无人 , ” 回答 先生 . 巴洛 .
“没有人,”巴洛先生回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [stænd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ? "
“ And how does it stand with your people ? ”
” 和 如何 做 它 站立 和 你的 人们 ? ”
“你们的人民对此有何看法? ”

" ['evri] [mæn] [dʒæk] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
“ Every man jack can be accounted for , of course . ”
” 每一个 男人 杰克 能 是 已记录 为了 , 的 课程 . ”
“当然, 每个男工都能被统计在内。”

" [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['gɔ:rdn] .
“ Search the ship ! ” exclaimed Captain Gordon .
” 搜索 这 船 ! ” 惊呼 队长 戈登 .
“搜遍整艘船! ”戈登船长喊道。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ For what ? ” rejoined the mate .
” 为了 什么 ? ” 重新加入 这 伴侣 .
“为什么? ”船员又问道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] ['mɪsɪŋ] ; [wɪə(r)] ['sev(ə)n] [wi:ks] [aʊt] ; [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ There's no man missing ; we're seven weeks out ; what do you expect , gentlemen ,
” 有 不 男人 丢失的 ; 是 七 周 出去 ; 什么 做 你 预计 , 先生们 ,
“没有人失踪; 我们还有七周时间; 你们还指望什么呢, 先生们? ”

[tuː; tə] [faɪnd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? "
“ to find hidden below at this time of day ? ”
到 寻找 隐 以下 在 这 时间 的 天 ? ”
“在这个时间段, 你能找到隐藏在下面的东西吗?”

" [aɪm] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [nevərðə'les] , " [sed] [-]
“ I'm for searching the ship , nevertheless , ” said [260]
” 我是 为了 搜索 这 船 , 尽管如此 , ” 说 [-]
“不过, 我赞成搜查这艘船,”[260]

['kæptɪn] ['gɔ:rdn] .
Captain Gordon .
队长 戈登 .
戈登上尉。

" [gʊd] [gɑ:d] !
“ Good God !
” 好的 上帝 !
“我的天哪!

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜ:rdə] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
when such a murder as this has been done ,
什么时候 这样的 一个 谋杀 作为 这 有 到过 完毕 ,
当发生像这样的谋杀案时,

[wʊd] [ju:; jʊ] [stɔ:p] [ʃɔ:rt] [dʒʌst] [wen] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðə] [straɪd] ?
would you stop short just when discovery may be within reach of another stride ?
会 你 停止 短的 只是 什么时候 发现 可能 是 之内 抵达 的 其他 步幅 ?
难道你会在发现可能近在咫尺之际, 就此止步吗?

" [ðə; ðɪ] [meɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kʌlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , ['ænsə] , " [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
" **The mate , with some colour in his cheek , answered , " The ship shall be**
" 这 伴侣 , 和 一些 颜色 在 他的 脸颊 , 回答 , " 这 船 将 是
[sə:tʃt] .
searched .
搜索 .
大副脸色微红地回答说: “要搜查这艘船。”

" [aɪ] ['hedɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['boʊsn] [ə'nʌðə] ,
" **I headed one little gang and the boatswain another** ,
" 我 标题 一 小的 帮派 和 这 水手长 其他 ,
“我领导一个小队, 水手长领导另一个小队,
[ænd; ənd] [wɪ:; wɪ] ['θɜ:rəli] [əʊvə'hɔ:ld] [ðə; ðɪ] [hoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [æftə] [pi:k] .
and we thoroughly overhauled the hold from the fore to the after peak .
和 我们 彻底 大修 这 抓住 从 这 前 到 这 后 顶峰 .
我们对船首到船尾的船舱进行了彻底的改造。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['leɪdɪŋ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ænd; ənd] [laɪt] ['gʌvənmənt]
The ship's lading consisted of agricultural implements and light Government
这 船的 装载 由.....组成 的 农业 实施 和 光 政府
[kə'mɑ:dətɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ləni] .
commodities for the colony .
商品 为了 这 殖民地 .
船上装载的货物包括农具和殖民地政府所需的轻型物资。

[hɜ:r; hər] [æftə] - [hoʊld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , ['bærəlz] [ʌv; əv] ['flaʊə] , [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] ,
Her after - hold was filled with provisions , barrels of flour , casks of rum ,
她 后 - 抓住 曾是 已填 和 条款 , 桶 的 面粉 , 酒桶 的 朗姆酒 ,
[greɪt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [tɪnd] [mi:t] ,
great cases of tinned meat ,
伟大的 案例 的 罐装 肉 ,
她的后舱里装满了补给品, 有成桶的面粉、成桶的朗姆酒、大箱的罐头肉。

[ænd; ənd] [ʌðə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and other such things .
和 其他 这样的 事物 .
以及其他类似的事情。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ] , [tu:] , [ʌndə] [ðə; ðɪ] ['kʌdi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
A large portion of the steerage , too , under the cuddy was filled with
一个 大的 部分 的 这 统舱 , 也 , 在下面 这 卡迪 曾是 已填 和
[gʌvənmənt] [stʌf] ,
Government stuff ,
政府 东西 ,
船舱下方的三等舱也堆满了政府物品。

[ˈmætrəsɪz] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [θri:] [ˈhʌndrəd] [sets][ʌv; əv][ˈaɪərnz]
mattresses , blankets , and so forth , not to mention three hundred sets of irons
床垫 , 毯子 , 和 所以 前进 , 不是 到 提到 三 百 套 的 熨斗
.
:
.

床垫、毯子等等，更不用说三百套熨斗了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [graʊnd] [tu:; tə] [ˈkʌvər] .
Our search occupied some time : there was much ground to cover .
我们的 搜索 占领 一些 时间 : 那里 曾是 很多 地面 到 覆盖 .

我们的搜索花费了一些时间：需要搜索的区域很大。

[pərˈhæps][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [ˈveri] [ˈstrenjuəsli] .
Perhaps we did not seek very strenuously .
也许 我们 做过 不是 寻找 非常 竭尽全力 .

或许我们并没有非常努力地去寻找。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] [wʌn][nɑ:t]
I never for a moment imagined that there would or could be any one not
我 绝不 为了 一个 片刻 想象 那 那里 会 或者 可以 是 任何 一 不是
[brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈloʊ] .
belonging to the ship in hiding below .
属于 到 这 船 在 隐藏 以下 .

我从未想过，船舱下面会藏着不属于这艘船的人。

[səˈpouz] [ə; eɪ] [ˈstouəweɪ] :
Suppose a stowaway :
认为 一个 偷渡者 :

假设有个偷渡者：

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈskersli] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɑ:n] [dek] [æz; əz]
it would scarcely serve his purpose to make his first appearance on deck as
它 会 几乎 服务 他的 目的 到 制作 他的 第一的 外貌 在 甲板 作为
[ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ,
a murderer ,
一个 凶手 ,

如果他第一次出现在甲板上就以杀人犯的身份出现，那对他来说几乎毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] !
and the murderer of the captain of the ship of all men !
和 这 凶手 的 这 队长 的 这 船 的 全部 男人 !

以及杀害所有人的船长的凶手！

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] [kwɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑ:r]
And yet , though I felt quite certain that the criminal was not amongst our
和 然而 , 尽管 我 毛毡 相当 肯定 那 这 刑事 曾是 不是 在 我们的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

然而，尽管我非常肯定罪犯不在我们船员之中，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
I was equally sure he was not amongst the prisoners .
我 曾是 同样地 当然 他 曾是 不是 在 这 囚犯 .

我同样确信他不在囚犯之列。

[wʌn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði]
One had but to reason a little to understand that it was not the
— 有 但 到 原因 一个 小的 到 理解 那 它 曾是 不是 这
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
work of a convict .
工作 的 一个 定罪 .

只需稍加思考就能明白，这并非罪犯所为。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] - [twiːn] - [deks] [ˈprɪzn] [geɪt] [ðæt] [geɪv] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbærəks] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli]
Every night the 'tween - decks prison gate that gave upon the barracks was strongly
每一个 夜晚 这 - 青少年 - 甲板 监狱 门 那 给予 之上 这 兵营 曾是 强烈
[sɪˈkjɔrd] .
secured .
安全 .

每晚，通往兵营的甲板间监狱大门都会被牢牢锁上。

[noʊ] [kənˈvɪkt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [-]
No convict could have made his [261]
不 定罪 可以 有 制成 他的 [-]

任何罪犯都不可能做出他的[261]

[wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [ðə; ði] [ˈsentri] .
way through it , and beside it was posted the sentry .
方式 通过 它 , 和 旁 它 曾是 发布 这 哨兵 .

穿过它，旁边站着哨兵。

[ˈiːkwəli] [wel] [sɪˈkjɔrd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [ˈentrəns] .
Equally well secured and guarded was the main - hatch entrance .
同样地 出色地 安全 和 守卫 曾是 这 主要的 - 孵化 入口 .

主舱口入口同样戒备森严，守卫森严。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [ðen] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
The murderer , then , was not a convict .
这 凶手 , 然后 , 曾是 不是 一个 定罪 .

那么，凶手并非罪犯。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ?
Was he a soldier ?
曾是 他 一个 士兵 ?

他是军人吗？

[wiː; wi] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] [tʊk]
We buried the body of the captain that morning , and Mr . Barlow took
我们 埋葬 这 身体 的 这 队长 那 早晨 , 和 先生 . 巴洛 采取
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
command of the ship .
命令 的 这 船 .

那天早上我们埋葬了船长的遗体，巴洛先生接管了这艘船的指挥权。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsentri] [wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑdi] [dɔːr] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]
When night came a sentry was posted at the cuddy door (this was in addition
什么时候 夜晚 来了 一个 哨兵 曾是 发布 在 这 卡迪 门 (这 曾是 在 添加
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ɡɑːrd]) ,
to the usual guard) ,
到 这 通常 警卫) ,

夜幕降临时，船舱门口会安排一名哨兵（这是在通常的守卫之外额外安排的）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [rɪ'si:vɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi]
and the sergeant received instructions to make the rounds of the cuddy
和 这 军士 已收到 指示 到 制作 这 回合 的 这 卡迪
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
from time to time to see that all was well .
从 时间 到 时间 到 看 那 全部 曾是 出色地 .

中士接到指示，要不时巡视船舱，看看一切是否安好。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
In this work he would be assisted by the mate of the watch and by the
在 这 工作 他 会 是 协助 经过 这 伴侣 的 这 手表 和 经过 这
['ʃɪps] ['boʊsn] ,
ship's boatswain ,
船的 水手长 ,

这项工作中，他将得到值班大副和水手长的协助。

[hu:] [wʊd] [naʊ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['sekənd] [meɪt] .
who would now serve as second mate .
WHO 会 现在 服务 作为 第二 伴侣 .

他现在将担任二副。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] .
The night passed quietly .
这 夜晚 通过了 悄悄 .

夜静悄悄地过去了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kæptɪn] ['gɔ:rdn] [ɔ:r] [lu:'tenənt] ['venəbəlz] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
From time to time Captain Gordon or Lieutenant Venables illustrated his
从 时间 到 时间 队长 戈登 或者 中尉 维纳布尔斯 插图 他的
['restləsnəs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
restlessness by coming on deck and flitting about ,
躁动不安 经过 未来 在 甲板 和 飞掠 关于 ,

戈登船长或维纳布尔斯中尉时不时会跑到甲板上四处走动，以此来表达他们的焦躁不安。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌdi] - [dɔ:r] ['sentri] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [em 'i:] ['kwestʃənz] .
calling to the cuddy - door sentry and asking me questions .
呼叫 到 这 卡迪 - 门 哨兵 和 问 我 问题 .

向舱门哨兵喊话并问我问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɔ:rɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] ,
This was during my watch ,
这 曾是 期间 我的 手表 ,

这件事发生在我值班期间。

['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['di:pli] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
during the silent passages of which I deeply pondered the matter of the
期间 这 沉默的 段落 的 哪个 我 深 沉思 这 事情 的 这
['mɜ:rdər] ,
murder ,
谋杀 ,

在那些静默的时刻，我反复思考着这起谋杀案。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but could make nothing of it .
但 可以 制作 没有什么 的 它 .

但却一无所获。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ?
Had it been done by some one walking in his sleep ?
有 它 到过 完毕 经过 一些 一 步行 在 他的 睡觉 ?

是有人梦游时做的吗？

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] , ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:d] ,
Some one of us who , utterly unconscious of his deed ,
一些 一 的 我们 WHO , 完全地 无意识 的 他的 契据 ,
我们当中有些人, 完全没有意识到自己的行为,

[hæd; həd] [vju:d] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræŋɡld] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
had viewed the corpse of the strangled captain with horror and
有 已查看 这 尸体 的 这 被勒死 队长 和 恐怖 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ?
astonishment ?
惊讶 ?
他是否曾惊恐万分地看到被勒死的船长的尸体?

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æɪ; ət] [fɔ:r] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] ,
I turned in at four , leaving the ship in the hands of the boatswain ,
我 转向 在 在 四 , 离开 这 船 在 这 双手 的 这 水手长 ,
我四点钟就寝, 把船交给了水手长。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [et] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:m]
and when I came on deck at eight I found a fresh breeze blowing off the beam
和 什么时候 我 来了 在 甲板 在 八 我 成立 一个 新鲜的 微风 吹 离开 这 光束
,
,
,
早上八点我来到甲板上时, 发现一股清风从船舷吹来。

[ə; eɪ] [waɪd] [si:n] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [si:] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [laɪnz][ʌv; əv] [frɔ:θ] ,
a wide scene of dark blue sea running in lines of froth ,
一个 宽的 场景 的 黑暗的 蓝色的 海 跑步 在 线条 的 泡沫 ,
一片广阔的深蓝色大海, 波光粼粼, 泛着层层泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæləstain] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] ['θʌndər] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rdʒ]
and the bluff bows of the Palestine bursting in thunder through the surge
和 这 虚张声势 弓 的 这 巴勒斯坦 爆发 在 雷 通过 这 涌
[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:ɪ; hər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbʊm] [end] .
and driving the foam before her beyond the flying - jibboom end .
和 驾驶 这 泡沫 前 她 超过 这 飞行 - 吉布姆 结尾 :
巴勒斯坦号的船首猛烈地划破巨浪, 激起的浪花在飞荡的帆桁末端之外翻滚。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['bju:ti] [-]
The brightness of the day , the beauty [262]
这 亮度 的 这 天 , 这 美丽 [-]
白昼的明亮, 美景[262]

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] [swɪft] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] ,
of the scene , the swift dance of the old hooker ,
的 这 场景 , 这 迅速 舞蹈 的 这 老的 妓女 ,
场景中, 老妓女的轻快舞蹈,

[pʊt][sʌm; səm] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [lɪvd] [æft] .
put some heart into all of us who lived aft .
放 一些 心 进入 全部 的 我们 WHO 居住地 后部 :
给所有后来者带来些许慰藉。

[jet] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
Yet we could talk of nothing but the murder .
然而 我们 可以 讲话 的 没有什么 但 这 谋杀 :
然而, 我们却只能谈论这起谋杀案。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [sɑ:m'hæmbjələɪzəm] ; [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['lɪsnd] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [smaɪl] , [ðen]
I suggested somnambulism ; the doctor listened to me with a dark smile , then
我 建议 梦游症 ; 这 医生 听着 到 我 和 一个 黑暗的 微笑 ; 然后
[wɔ:kt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

我建议他考虑梦游症；医生听完我的描述，脸上带着一丝阴冷的微笑，然后走开了。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləu] [sed] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][wɪ;; wɪ][fʊd; fəd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
Mr . Barlow said that sooner or later we should find out that one of the soldiers
先生 . 巴洛 说 那 很快 或者 之后 我们 应该 寻找 出去 那 一 的 这 士兵
[hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
had done it .
有 完毕 它 .

巴洛先生说，我们迟早会发现是某个士兵干的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kæptɪn] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈsɔ:ndəs] [went] [bɪ'loʊ] ,
In the course of the day Captain Gordon and Dr . Saunders went below ,
在 这 课程 的 这 天 队长 戈登 和 博士 . 桑德斯 去 以下 ,
[wer] [ðeɪ] [stɛɪd] [lɔ:n] ,
where they stayed long ,
在哪里 他们 入住 长的 ,

当天，戈登船长和桑德斯医生下到船舱里，在那里待了很久。

['kwɛstʃənɪŋ] ['kloʊsli] .
questioning closely .
提问 密切 .

仔细询问。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,
I was on deck at dinner - time ,
我 曾是 在 甲板 在 晚餐 - 时间 ,

晚饭时分我正在甲板上，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləu] [ˈwɔ:rmli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and heard Mr . Barlow warmly defending himself against the accusation of the
和 听到 先生 . 巴洛 热情地 防守 他自己 反对 这 指控 的 这
[tu:] ['mɪləteri] [men] ,
two military men ,
二 军队 男人 ,

我听到巴洛先生热情地为自己辩护，反驳那两位军人的指控。

[hu:] , [æz; əz][aɪ] ['gæðərd] ,
who , as I gathered ,
WHO , 作为 我 聚集 ,

据我了解，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi;; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz]
had declared that he exhibited an indifference and seemed to fail in his
有 声明 那 他 展出 一个 漠不关心 和 似乎 到 失败 在 他的
[ˈdu:ti][baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tu;; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] [tu;; tə] [ˈfɜ:rðər] [lɛŋθs] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
duty by neglecting to push his investigations to further lengths in the forecastle .
责任 经过 疏忽 到 推 他的 调查 到 更远 长度 在 这 前甲板 .

曾有人宣称他表现得漠不关心，并且似乎没有尽到职责，没有在船首楼进一步推进调查。

[ðɪs] [tɔ:k] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['veri] [hɑ:t] ;
This talk made me feel very hot ;
这 讲话 制成 我 感觉 非常 热的 ;

这次谈话让我感觉很热；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɑːləʊ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
but Mr . Barlow was well able to take care of himself ,
但 先生 . 巴洛 曾是 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 ,
但巴洛先生完全有能力照顾好自己。

[ænd; ænd] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈfleɪvəd] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ˈkæptɪn] [ˈgɔːdənz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [baɪ]
and wound up a highly - flavoured protest against Captain Gordon's observations by
和 伤口 向上 一个 高度 - 调味 反对 反对 队长 戈登的 观察 经过
[əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səsˈpiʃənz] [ˈstrɔːŋli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] .
asserting that his own suspicions strongly pointed to the soldiers .
断言 那 他的 自己的 怀疑 强烈 尖 到 这 士兵 .
最后，他以极具讽刺意味的抗议来反驳戈登上尉的观察，并断言他自己的怀疑强烈指向士兵们。

[wel] , [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːviəs] [naɪt] [wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] [ɑːn] [ðɪs] ; [ðə; ði] [ˈkʌdi] [dɔːr]
Well , the precautions of the previous night were renewed on this ; the cuddy door
出色地 , 这 防范措施 的 这 以前的 夜晚 是 更新 在 这 ; 这 卡迪 门
[wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] ,
was guarded ,
曾是 守卫 ,
昨晚采取的预防措施在这里再次得到落实：船舱门有人把守。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz] .
and from time to time one or another made the rounds of the cabins .
和 从 时间 到 时间 一 或者 其他 制成 这 回合 的 这 小木屋 .
不时地，他们会轮流巡视各个小屋。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [waːtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] [eɪt] .
I had the morning watch , that is , from four till eight .
我 有 这 早晨 手表 , 那 是 , 从 四 直到 八 .
我上的是早班，也就是从四点到八点。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] .
The hour was about half - past six .
这 小时 曾是 关于 一半 - 过去的 六 .
当时大约是六点半。

[ðə; ði] [waːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ænd; ænd] [fɔːr] - [dek] ,
The watch was busy in washing down the forecastle and fore - deck ,
这 手表 曾是 忙碌的 在 洗涤 向下 这 前甲板 和 前 - 甲板 ,
值班人员正忙着冲洗船首楼和前甲板。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] [wɜːr; wər] [ˈskrʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plæŋks][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn]
and a number of convicts were scrubbing at the planks in the prison
和 一个 数字 的 罪犯 是 擦洗 在 这 木板 在 这 监狱
[ɪnˈkloʊzər] .
enclosure .
外壳 .
一些囚犯正在监狱围墙内擦洗木板。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] [reɪl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [ˈkʌlər]
I stood at the brass rail watching a picture that was full of life and colour
我 站立 在 这 黄铜 轨 观看 一个 图片 那 曾是 满的 的 生活 和 颜色
.
.
.
我站在黄铜栏杆旁，欣赏着一幅生动而色彩斑斓的画作。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [ˈfɑ:lʊd] [ˌju:ˈes] ; [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [blu:] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn]
A light breeze followed us ; the sea was a delicate blue , and rolled in
一个 光 微风 随后 我们 ; 这 海 曾是 一个 精美的 蓝色的 , 和 滚动 在
[ˈfloʊɪŋ] [foʊldz] ,
flowing folds ,
流动 折叠 ,

微风轻拂着我们；大海呈现出柔和的蓝色，波光粼粼，荡漾开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [sæŋk] [laɪk] [ˈbri:ðɪŋ] [-]
and the sails sank like breathing [263]
和 这 帆 沉没 喜欢 呼吸 [-]
船帆像呼吸一样下沉[263]

[bi:sts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rtsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [swel] .
beasts to the curtsyng of the ship upon the swell .
野兽 到 这 屈膝礼 的 这 船 之上 这 膨胀 .
野兽们向在波涛中航行的船只行屈膝礼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈfaɪəri][hɔ:t] ,
It was fiery hot ,
它 曾是 火热 热的 ,
天气非常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [keɪm] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɔ:f] [ɪts] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [si:] [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv]
and the sunshine came tingling off its own reflection in the sea like clouds of
和 这 阳光 来了 刺痛感 离开它是自己的 反射 在 这 海 喜欢 云 的
[ˈfleɪmɪŋ] [ˈni:dlz] .
flaming needles .
炽盛 针 .

阳光照射在海面上，如同燃烧的针云，闪烁着微光。

[aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈstu:əd] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] .
I turned , and found the ship's steward at my elbow .
我 转向 , 和 成立 这 船的 管家 在 我的 弯头 .
我转过身，发现船上的管事就站在我身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [vi:l] .
His face was as white as veal .
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 小牛肉 .
他的脸白得像小牛犊一样。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
I never could have imagined the countenance capable of such an expression
我 绝不 可以 有 想象 这 面容 有能力的 的 这样的 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪd] .
of horror as his carried .
的 恐怖 作为 他的 携带 .

我从未想过，他脸上竟能流露出如此惊恐的表情。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmʌmbld] , [wɪˈðəʊt] [ɑ:rˌtɪkjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]
His mouth was dry , and he mumbled , without articulation , and put out
他的 嘴 曾是 干燥 , 和 他 喃喃自语 , 没有 关节 , 和 放 出去
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他嘴唇发干，含糊不清地咕哝了几句，然后伸出手。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
as though feeling for something in the air .
作为 尽管 感觉 为了 某物 在 这 空气 .
仿佛在空气中嗅到什么东西。

“ [oʊ] , [sɜ:r] ! ”
“ **Oh , sir !** ”
“ 哦 , 先生 ! ”

“哦，先生！ ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sɔ:ndəs] — — ”
“ **Dr . Saunders** — — ”
“ 博士 : 桑德斯 — — ”

“桑德斯博士——”

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **What of him ?** ”
“ 什么 的 他 ? ”

他呢？

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
What of him ? ”
什么 的 他 ? ”

他呢？

“ ['mə:dəd] , [sɜ:r] ! ”
“ **Murdered , sir !** ”
“ 被谋杀 , 先生 ! ”

“先生，您被谋杀了！ ”

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .
His throat cut .
他的 喉 切 .

他的喉咙被割开了。

[gɔ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ləst][em 'i:][fɔ:r; fər]['evə] !
God have mercy , it's a sight that's going to last me for ever !
上帝 有 怜悯 , 它是 一个 视线 那就是 去 到 最后的 我 为了 曾经 !

天哪，这景象我会永远铭记在心！

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] [stʊd] ['moʊnɪləs] , [ˈaɪdli][ænd; ənd] [mə'kænikli] [ɪks'kleɪmɪŋ] , “
“ **For some moments I stood motionless , idly and mechanically exclaiming ,** “
“ 为了 一些 时刻 我 站立 静止不动 , 闲散地 和 机械地 惊呼 , ”
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sɔ:ndəs] ['mə:dəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sɔ:ndəs] ['mə:dəd] !
Dr . Saunders murdered Dr . Saunders murdered !
博士 : 桑德斯 被谋杀 博士 : 桑德斯 被谋杀 !

“我呆立了一会儿，机械地、漫不经心地喊道：‘桑德斯医生杀了人！ 桑德斯医生杀了人！ ’”

“ [ðen] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['si:mən] [ɪn][maɪ] [wɑ:tʃ] ,
“ **Then , calling to one of the best seamen in my watch ,** ,
“ 然后 , 呼叫 到 一 的 这 最好的 海员 在 我的 手表 ,

然后，他叫来我值班时最优秀的船员之一，

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪlst] [aɪ][ræn] [brɪ'loʊ] ,
I bade him look after the ship whilst I ran below ,
我 巴德 他 看 后 这 船 而 我 跑 以下 ,

我吩咐他看好船，自己则跑到下面去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:əd] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə] .
and the steward followed me down the companion ladder .
和 这 管家 随后 我 向下 这 伴侣 梯子 .

乘务员跟着我下了随行梯。

[aɪ][went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktəz] [bɜːrθ] .
I went straight to the doctor's berth .
我 去 直的 到 这 医生的 泊位 。

我直接去了医生的病房。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst] ['kæptɪn] ['gɔːdənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .
It was next Captain Gordon's , on the starboard side .
它 曾是 下一个 队长 戈登的 , 在 这 右舷 边 。

旁边是戈登船长的船，在右舷。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [flaɪt] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
The steward , in his fright and flight , had left the door open ,
这 管家 , 在 他的 惊吓 和 航班 , 有 左边 这 门 打开 ,
乘务员惊慌逃窜，竟忘了关门。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
and I had no need to enter the berth to witness the dreadful spectacle .
和 我 有 不 需要 到 进入 这 泊位 到 证人 这 可怕 奇观 。

我无需进入船舱就能目睹这可怕的景象。

“ [mɜːrdər] ! ” ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [ðə; ði] ['stuːərd] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [hɪ'sterɪk]
“ Murder ! ” suddenly screamed the steward at my elbow , in some hysteric
“ 谋杀 ！ ” 突然 尖叫 这 管家 在 我的 弯头 , 在 一些 歇斯底里的
[pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
paroxysm of horror .
发作 的 恐怖 。

“谋杀！”我身旁的乘务员突然歇斯底里地尖叫起来，语气中充满了恐惧。

“ [huːz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
“ Who's doing it ? ”
“ 谁是 正在做 它 ？ ”

“是谁干的？”

[huːz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ? “ [-]
who's doing it ? ” [264]
谁是 正在做 它 ？ ” [-]

谁在做这件事？ [264]

[hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpəz] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['gɔːrdn] ,
His loud cries awakened the sleepers round about ; in a moment Captain Gordon ,
他的 大声 哭泣 觉醒 这 卧铺 圆形的 关于 ; 在 一个 片刻 队长 戈登 ,
[luː'tenənt] [vənəbəlz] ,
Lieutenant Venables ,
中尉 维纳布尔斯 ,

他大声喊叫，惊醒了周围熟睡的人；片刻之后，戈登上尉、维纳布尔斯中尉、

[ænd; ənd][mɪstər] . ['bɑːləʊ] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]['kæbɪnz] .
and Mr . Barlow rushed out of their cabins .
和 先生 . 巴洛 匆忙 出去 的 他们的 小木屋 。

巴洛先生冲出了他们的木屋。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][juː 'es] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [mæn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The group of us entered the cabin of the slaughtered man and looked at
这 团体 的 我们 进入 这 舱 的 这 屠杀 男人 和 看起来 在
[ðə; ði] [kɔːrps] ,
the corpse ,
这 尸体 ,

我们一行人进入了被屠杀者的木屋，查看了尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
and then stood staring at one another .
和 然后 站立 凝视 在 一 其他 。

然后两人站着，互相凝视着。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][hæf] ['seɪvəd] ; ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]
The head was half severed ; under the bunk the cabin floor was black with
这 头 曾是 一半 切断 ; 在下面 这 假寐 这 舱 地面 曾是 黑色的 和
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

头颅被砍断了一半；床铺下的舱室地板上满是血迹；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [soʊ] [naʊ] — ['evriθɪŋ]
but , as in the case of the murder of the captain , so now — everything
但 , 作为 在 这 案件 的 这 谋杀 的 这 队长 , 所以 现在 — 一切
[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
was in its place .
曾是 在 它是 地方 .

但是，就像当年谋杀船长一样，现在一切都井然有序。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .
We went into the cuddy , closing the door upon the murdered man .
我们 去 进入 这 卡迪 , 结束 这 门 之上 这 被谋杀 男人 .

我们走进船舱，关上了门，把遇害的人留在了里面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
It was scarcely to be realized that he had fallen a victim .
它 曾是 几乎 到 是 已实现 那 他 有 倒下 一个 受害者 .

人们几乎没意识到他已经成了受害者。

[wʌŋ] ['sʌmhʌʊ] [felt] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv]
One somehow felt the terror in it more strongly than in the assassination of
— 不知何故 毛毡 这 恐怖 在 它 更多的 强烈 比 在 这 暗杀 的
[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the commander of the ship ,
这 指挥官 的 这 船 ,

人们不知为何感觉这起事件带来的恐惧比刺杀舰长事件更加强烈。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔːr]
though , to be sure , as captain , his had been out and away the more
尽管 , 到 是 当然 , 作为 队长 , 他的 有 到过 出去 和 离开 这 更多的
[ˈvæljuəb(ə)] [laɪf] .
valuable life .
有价值的 生活 .

不过，作为船长，他确实已经出海，救了更宝贵的生命。

“ [ˈvenəbəlz] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɡɔːrdn] , “ [tel] [ðə; ði]['saːrdʒənt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] [æt; ət][wʌns]
“ **Venables , ” cried Captain Gordon , “ tell the sergeant to fall in the guard at once**
“ 维纳布尔斯 , ” 哭 队长 戈登 , “ 告诉 这 军士 到 落下 在 这 警卫 在 一次
.
:
.

“维纳布尔斯,”戈登上尉喊道,“告诉中士立刻列队站立。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːləʊ] — [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['dɪktɪt] — [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ][biː; bi] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ɪn]
Mr . Barlow — do not think I wish to dictate — will not you be acting wisely in
先生 . 巴洛 — 做 不是 思考 我 希望 到 听写 — 将要 不是 你 是 表演 明智地 在
[ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [æft] ,
summoning the whole of the ship's company aft ,
召唤 这 所有的 的 这 船的 公司 后部 ,

巴洛先生——别以为我想干涉您的决定——您把全船船员召集到船尾去，这样做难道不是明智之举吗？

[ə'kweɪntɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] [kraɪm] ,
acquainting them with this second crime ,
熟悉 他们 和 这 第二 犯罪 ,

让他们了解这第二起罪行，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ði:z] [θɪŋz]
and making them understand that whilst the villain who has done these things
和 制作 他们 理解 那 而 这 恶棍 WHO 有 完毕 这些 事物
[rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'skʌvəd] ,
remains undiscovered ,
遗迹 未被发现的 ,

并让他们明白，虽然犯下这些罪行的罪犯仍然逍遥法外，

[noʊ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [seɪf] [ə'boʊ:rd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ?
no man's life is safe aboard this vessel ?
不 男人的 生活 是 安全的 船上 这 血管 ？

在这艘船上，没有人的生命是安全的。

" ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] ['sɪmplɪ] [boʊd] ,
" **Mr . Barlow simply bowed** ,
" 先生 . 巴洛 简单地 鞠躬 ,

巴洛先生只是微微鞠了一躬。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [let] ['kæptɪn] ['gɔ:rdn] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪ'ɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'plaɪd]
but in a manner that let Captain Gordon know his wishes would be complied
但 在 一个 方式 那 让 队长 戈登 知道 他的 愿望 会 是 遵命
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

但要以一种让戈登船长知道他的意愿会得到满足的方式来进行；

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [dek] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd]
I followed him on deck , he was deathly white and dreadfully agitated
我 随后 他 在 甲板 , 他 曾是 致命的 白色的 和 极其糟糕 激动
[ænd; ənd] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] .
and horror - stricken .
和 恐怖 - 受打击的 .

我跟着他上了甲板，他脸色惨白，极度激动，惊恐万分。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [stɛərd] ['waɪldli] [æt; ət] [em 'i:] [ænd; ənd] ['mɪrli] [kraɪd] ,
I spoke to him ; he stared wildly at me and merely cried ,
我 辐 到 他 ; 他 凝视 疯狂地 在 我 和 仅仅 哭 ,

我跟他说话，他却疯狂地盯着我，只是哭泣。

" [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæts] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" **Who is it that's doing it ?**
" WHO 是 它 那就是 正在做 它 ？

“是谁干的？”

[hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæts] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ? " [-]
Who is it that's doing it ? " [265]
WHO 是 它 那就是 正在做 它 ？ " [-]

是谁干的？ [265]

[bʌt; bət] [ɔ:'redi] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['mɜ:rdər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] ;
But already the news of this second murder had gone forward ;
但 已经 这 消息 的 这 第二 谋杀 有 已消失 向前 ;

但第二起谋杀案的消息已经传开了；

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ; [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [dek] ,
no need for the boatswain to sound his whistle ; all hands were on deck ,
不 需要 为了 这 水手长 到 声音 他的 哨 ; 全部 双手 是 在 甲板 ,

水手长无需鸣笛，所有船员都在甲板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [æft] [wɪð; wɪθ] [skɛrd] [lʊks] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kraɪ] [aɪ] [reɪzd] .
and they came tumbling aft with scared looks to the first cry I raised .
和 他们 来了 翻滚 后部 和 害怕的 看起来 到 这 第一的 哭 我 提高 .

当我发出第一声呼喊时，他们惊恐地朝我跌跌撞撞地跟了过来。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ,
The guard had assembled on the poop ,
这 警卫 有 组装 在 这 船尾 ;
卫兵们聚集在船尾，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [hu:] [hæd; həd]
but when the mate and I came on deck the last of the convicts who had
但 什么时候 这 伴侣 和 我 来了 在 甲板 这 最后的 的 这 罪犯 WHO 有
[bɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [daʊn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪd] ['gæŋweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
been helping to wash down was passing through the boarded gangway into the
到过 帮助 到 洗 向下 曾是 通过 通过 这 登机 舷梯 进入 这
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,
但当我和水手长来到甲板上时，最后一批帮忙冲洗甲板的囚犯正穿过木板封住的舷梯进入舱口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] .
with the subaltern waiting to see him disappear .
和 这 下级军官 等待 到 看 他 消失 ;
下级军官等着看他消失。

[ðə; ði] [θri:] ['sentri:z] , ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ə'mɪdʃɪps] , [stʊd] ['mʊʃnləs] ,
The three sentries , forward and amidships , stood motionless ,
这 三 哨兵 , 向前 和 船体中部 , 站立 静止不动 ,
船头和船体中部的三个哨兵一动不动地站在那里。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [kloʊz] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .
the bright lines of their bayonets close against their cheeks .
这 明亮的 线条 的 他们的 刺刀 关闭 反对 他们的 脸颊 ;
刺刀锋利的刀刃紧贴着他们的脸颊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
By this time the mate had collected his mind ;
经过 这 时间 这 伴侣 有 集 他的 头脑 ;
这时，大副已经定下了心思；

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [təʊld][ðem; ðəm] [wʌt]
he addressed the crew with passion and in strong language , told them what
他 已解决 这 全体人员 和 热情 和 在 强的 语言 , 讲述 他们 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,
他情绪激动，用词严厉，向船员们讲述了事情经过。

[swɔ:ɹ] [ðæt] [noʊ]['mænz] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪf] ,
swore that no man's life was safe ,
发誓 那 不 男人的 生活 曾是 安全的 ;
他们发誓，没有人的生命是安全的。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] [fi:ndz] [tu:; tə] [dɪ'sklvər] [ðə; ði]
and exhorted them as Englishmen to work like fiends to discover the
和 劝勉 他们 作为 英国人 到 工作 喜欢 恶魔 到 发现 这
[ə'sæsɪn] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
assassin if he was one of them .
刺客 如果 他 曾是 一 的 他们 ;
并敦促他们这些英国人像疯了一样工作，找出刺客（如果他们是他们中的一员）。

“ Whoever the murderer is , he don't sling his hammock in our fo'k's'le , ” shouted a sailor .

谁 这 凶手 是 , 他 不 吊索 他的 吊床 在 我们的 - , ” 喊叫

[ə; eɪ][ˈseɪlər] .

一个 水手 :

“不管凶手是谁，都别想把吊床挂在我们船头的船舱里！”一名水手喊道。

Another bawled , ” We'll do everything that's right , sir ,

其他 嚎啕大哭 , ” 出色地 做 一切 那就是 正确的 , 先生 ,

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ðə; ði] - [ˈrekən] [ðæt][ðeəz; ðəz][ˈeni] [ˈblʌdi] [kʌt] - [θroʊt] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] . ”

but don't let the guffies reckon that there's any bloody cut - throats amongst us . ”

但 不 让 这 - 估计 那 有 任何 血腥 切 - 喉咙 在 我们 : ”

但别让那些傻瓜以为我们当中有冷血无情的杀人犯。

“ [lʊk] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][mæn][ɪn][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .

“ Look for your man in the 'tween - decks , ” shouted a third .

“ 看 为了 你的 男人 在 这 - 青少年 - 甲板 , ” 喊叫 一个 第三 :

“去甲板中间找你的人，”第三个人喊道。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

A whole volley of this sort of thing was fired off by the crew .

一个 所有的 截击 的 这 种类 的 事物 曾是 被解雇 离开 经过 这 全体人员 :

船员们接连发出了一大堆这类信息。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [spʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ;

Captain Gordon spoke to them quietly , and then turned to his own men ;

队长 戈登 辐 到 他们 悄悄 , 和 然后 转向 到 他的 自己的 男人 ;

戈登上尉平静地和他们说了几句话，然后转向自己的部下；

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .

his manner was gentlemanly and dignified .

他的 方式 曾是 绅士风度 和 凝重 :

他举止绅士，风度翩翩。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

The full spirit of the British officer was expressed in him as he stood

这 满的 精神 的 这 英国 官 曾是 表达 在 他 作为 他 站立

[ˈspiːkɪŋ] ,

speaking ,

请讲 ,

他站着讲话时，完全展现了英国军官的精神面貌。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [reɪl] . [-]

with one hand grasping the brass rail . [266]

和 一 手 抓握 这 黄铜 轨 : [-]

一只手抓住黄铜栏杆。[266]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈblʌdʃed] ; [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] ,

This time the murder was one of real bloodshed ; there should be a clue ,

这 时间 这 谋杀 曾是 一 的 真实的 流血事件 ; 那里 应该 是 一个 线索 ,

[ˈðerfɔːr] ,

therefore ,

所以 ,

这次的谋杀案造成了真正的流血事件；因此，应该会有线索。

[tuː; tə] [hʌnt] [ˈæftər] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [steɪnd] [əˈpærəl] ,

to hunt after , were it but a fragment of stained apparel ,

到 打猎 后 , 是 它 但 一个 分段 的 染色 服饰 ,

即使只是一块沾满污渍的衣物碎片，也值得追寻。

[ɔːr][æŋ; əŋ] ['ʌn'əʊnd] [naɪf] [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bʊtʃəri] [ə'pa:n][aɪ 'ti:] .
or an unowned knife with marks of human butchery upon it .
或者 一个 无人认领 刀 和 标记 的 人类 屠宰 之上 它 :
或者一把无人认领的刀，上面有屠宰人类的痕迹。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rɔːrd] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm]
The sailors roared to me to follow them forward and watch them
这 水手们 咆哮 到 我 到 跟随 他们 向前 和 手表 他们
[oʊvər'hɔːl][ðer; ðər] ['fɒksl] .
overhaul their forecastle .
大修 他们的 前甲板 :
水手们朝我吼叫，让我跟着他们往前走，看他们如何改造船首楼。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 :
但最终什么也没发生。

[æz; əz] [brɪ'fɔːr] , ['evri] [tʃest] , ['evri] [bʌŋk] , ['evri] ['hæmək] [wʌz; wəz] ['ræŋ,sækt] ,
As before , every chest , every bunk , every hammock was ransacked ,
作为 前 , 每一个 胸部 , 每一个 假寐 , 每一个 吊床 曾是 洗劫一空 ,
和以前一样，每个箱子、每个铺位、每个吊床都被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['si:mən] ['hændəld][wʌn] [ə'nʌðə-z] [kloʊðz] .
and now the seamen handled one another's clothes .
和 现在 这 海员 处理 一 另一个的 衣服 :
现在，水手们开始互相脱衣服。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
But it was all to no purpose ,
但 它 曾是 全部 到 不 目的 ,
但这都是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒksl] [hɑ:t][æz; əz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
and I came out of the forecastle hot as fire and sick at heart ,
和 我 来了 出去 的 这 前甲板 热的 作为 火 和 生病的 在 心 ,
我从船首楼出来，浑身燥热，心如刀绞。

[ænd; ənd] [went] [æft][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['bɑːləʊ] .
and went aft with my report to Mr . Barlow .
和 去 后部 和 我的 报告 到 先生 : 巴洛 :
然后我带着报告去了巴洛先生那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
They had not been idle at the cuddy end of the ship .
他们 有 不是 到过 闲置的 在 这 卡迪 结尾 的 这 船 :
他们在船舱里并没有闲着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['venəbəlz] [ðæt] [tu:]
It was owing to the suggestion of Lieutenant Venables that two
它 曾是 欠款 到 这 建议 的 中尉 维纳布尔斯 那 二
[kən'vɪkts] ,
convicts ,
罪犯 ,
正是由于维纳布尔斯中尉的建议，两名囚犯才得以.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θi:f] - [ˈteɪkərz][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [həʊndz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈæftərwərdz] [kæst] , [ðə; ði]
who had been thief - takers in their day , hounds of justice , afterwards cast , the
WHO 有 到过 贼 - 接受者 在 他们的 天 , 猎犬 的 正义 , 然后 投掷 , 这
[wʌn][fɔːr; fər] ['haʊsbreɪkɪŋ] ,
one for housebreaking ,
一 为了 驯养家禽 ,
他们当年是抓贼的，正义的猎犬，后来被抛弃，成了入室盗窃犯。

[ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər] “ [ˈsmæʃɪŋ] :
the other for “ smashing :
这 其他 为了 “ 粉碎 :

另一个用于“粉碎:

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv]
” **it was owing to the subaltern that these two men were brought out of**
” 它 曾是 欠款 到 这 下级军官 那 这些 二 男人 是 带来 出去 的
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] - [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ([ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
the prisoners ' quarters and put to the task (guarded by a couple of
这 囚犯 - 四分之一 和 放 到 这 任务 (守卫 经过 一个 夫妻 的
[ˈsoʊldʒərz]) [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
soldiers) of discovering the murderer .
士兵) 的 发现 这 凶手 .

正是由于这位下级军官的努力，这两个人才被从囚犯营房里带出来，并被派去（由几个士兵看守）找出凶手。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [ˈbiːtl] - [bˈraʊd] [mæn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [slɪm] ,
One was a thick - set , beetle - browed man , the other slim ,
— 曾是 一个 厚的 - 放 , 甲虫 - 眉毛 男人 , 这 其他 苗条的 ,
一个身材魁梧，眉毛浓密；另一个身材瘦削。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [lɪərɪŋ] [smaɪl] .
with a cast eye and a fixed leering smile .
和 一个 投掷 眼睛 和 一个 固定的 色眯眯的 微笑 .
眼神阴冷，脸上挂着一丝猥琐的笑容。

[ðeɪ] [spɛnt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [hʌnt] .
They spent the whole day in this hunt .
他们 花费 这 所有的 天 在 这 打猎 .
他们花了一整天的时间进行狩猎。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˈevri] [ˈkæbɪn][æft] ,
They searched every cabin aft ,
他们 搜索 每一个 舱 后部 ,
他们搜查了船尾的每一间船舱，

[ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈsentri] [ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌdi] [dɔːr] [ˈdʊrɪŋ]
questioned the soldiers who had been on sentry duty at the cuddy door during
被质问 这 士兵 WHO 有 到过 在 哨兵 责任 在 这 卡迪 门 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
询问了夜间在营房门口站岗的士兵，

[ɪksˈplɔːd] [ˈevri] [bɑːks] , [ˈlɑːkər] , [wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
explored every box , locker , whatever was to be met with in that way .
探索 每一个 盒子 , 储物柜 , 任何 曾是 到 是 遇见 和 在 那 方式 .
把每个箱子、每个储物柜，所有能找到的东西都翻了个遍。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [maɪ] [kloʊðz] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [ʌnˈdres] [maɪˈself] ;
They tumbled my clothes about in my cabin and obliged me to undress myself ;
他们 翻滚 我的 衣服 关于 在 我的 舱 和 有义务 我 到 脱衣服 我 ;
他们在我的船舱里把我的衣服翻来覆去地弄乱，强迫我脱掉衣服；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ˈgɔːrdn] , [ˈvenəbəlz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːləu] [soʊ] .
but then they served Gordon , Venables , and Barlow so .
但 然后 他们 服务 戈登 , 维纳布尔斯 , 和 巴洛 所以 .
但后来他们也为戈登、维纳布尔斯和巴洛服务过。

[ðeɪ] [swɔːr] [ðə; ði] ['mæ:dəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ; [ɪn'di:d] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [**They swore the murders were not the work of a convict ; indeed , it was**]
他们 发誓 这 谋杀案 是 不是 这 工作 的 一个 定罪 ; 的确 , 它 曾是 [267]
-]

他们发誓说，这些谋杀案不是罪犯所为；事实上，正是罪犯所为[267]

[ˈpɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][noʊ][ˈprɪz(ə)nər][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twiːn] - [deks]
perfectly certain no prisoner could by any possibility break out of the 'tween - decks
完美 肯定 不 囚犯 可以 经过 任何 可能性 休息 出去 的 这 - 青少年 - 甲板
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [sɪ'kjɔrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriːz] ['poʊstɪd] .
during the night when the gates were secured and the sentries posted .
期间 这 夜晚 什么时候 这 大门 是 安全 和 这 哨兵 发布 .
完全可以肯定，在夜间大门紧闭、哨兵严阵以待的情况下，没有任何囚犯能够从甲板间逃脱。

[ðə; ði] [tuː] [kən'vɪkt] - ['sɜːrtʃər] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒæks][ðer; ðər] ,
The two convict - searchers then went to the forecandle , but the jacks there ,
这 二 定罪 - 搜索者 然后 去 到 这 前甲板 , 但 这 杰克 那里 ,
两名搜捕犯人的人随后去了前甲板，但那里的杰克们.....

[ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] - ['vɪzɪt] ,
on learning the object of the fellows ' visit ,
在 学习 这 目的 的 这 伙伴们 - 访问 ,
得知研究员们此行的目的后，

[sed] [ðæt] [noʊ] ['bluːmɪŋ] ['oʊkəm] - ['pɪkərs] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
said that no blooming oakum - pickers would be allowed to pass through the
说 那 不 盛开 麻絮 - 采摘者 会 是 允许 到 经过 通过 这
- ;
forescuttle ;
- ;
据说，任何采摘麻絮的人都不允许通过前舱口；

[ðeɪ] [hæd; həd] [əʊvə'hɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [siː] - ['pɑːrlər] [kən'teɪnd] ,
they had overhauled one another and all that their sea - parlour contained ,
他们 有 大修 一 其他 和 全部 那 他们的 海 - 客厅 包含 ,
他们彻底改造了彼此以及他们海上客厅里的一切物品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sætɪsfɑɪd] ;
and the second officer who had looked on had gone away satisfied ;
和 这 第二 官 WHO 有 看起来 在 有 已消失 离开 使满意 ;
而旁观的第二名军官则心满意足地离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] ['seɪlər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kruːz] - ['spəʊksmən] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
and a powerful sailor acting as the crews ' spokesman swore with a huge
和 一个 强大的 水手 表演 作为 这 船员 - 发言人 发誓 和 一个 巨大的
[oʊθ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['prɪzənəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] ['foʊksl] [ðə; ði][men] [wʊd] [læʃ]
oath that if the two prisoners attempted to enter the forecandle the men would lash
誓言 那 如果 这 二 囚犯 尝试过 到 进入 这 前甲板 这 男人 会 睫毛
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] .
them back to back and heave them overboard .
他们 后退 到 后退 和 举 他们 落水 .

一名身强力壮的水手作为船员的发言人，郑重发誓，如果这两名囚犯胆敢进入前甲板，船员们就会把他们背靠背绑起来，扔到海里去。

['kæptɪn] ['gɔːrdn] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][hoʊld][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] ['θɜːrəli] [səːtʃt] .
Captain Gordon asked that the hold should be again thoroughly searched .
队长 戈登 问 那 这 抓住 应该 是 再次 彻底 搜索 .
戈登船长要求再次彻底搜查货舱。

[aɪ][pʊt][ɪn][æt; ət][ðɪs] ,
I put in at this ,
我 放 在 在 这 ,

我把这部分放进去了。

[ænd; ænd][sed][ðə; ði][ˈboʊsn][ænd; ænd][aɪ][ænd; ænd][ˈlðər][hæd; həd][əʊvəˈhɔ:ld][ðə; ði][ˈɪps]
and said the boatswain and I and others had overhauled the ship's
和 说 这 水手长 和 我 和 其他的 有 大修 这 船的
[ˌɪnˈsaɪd][frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][ˈæftər][pi:k] .
inside from fore to after peak .
里面 从 前 到 后 顶峰 .

他说，我和水手长以及其他入已经把船的内部从船头到船尾彻底翻修了一遍。

“ [noʊ][gʊd][ɪn][ˈwɔ:kɪŋ][raʊnd][ænd; ænd][raʊnd][ə; ei][dʒɑ:b] , ” [ɪkˈskleɪmd][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləu] .
“ **No good in walking round and round a job** , ” **exclaimed Mr . Barlow** .
“ 不 好的 在 步行 圆形的 和 圆形的 一个 工作 , ” 惊呼 先生 . 巴洛 .
“绕着工作转圈可没用，”巴洛先生喊道。

“ [wɒts][bɪn][dʌn][ɪz][dʌn] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **What's been done is done** , **gentlemen** .
“ 是什么 到过 完毕 是 完毕 , 先生们 .

“事情已经发生了，先生们。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈmɜ:rdərər][ˈʌndər][ˈhætɪz] .
There's no murderer under hatches .
有 不 凶手 在下面 孵化 .

舱门下没有凶手。

[ˈhaʊz][hi:; hi][tu:; tə][kʌm][ʌp][ˌʌnˈsi:n] ?
How's he to come up unseen ?
怎么样 他 到 来 向上 看不见 ?

他要怎么才能不被人发现地出现？

[ðə; ði][ˈkʌdi] - [dɔ:r][ˈsentrɪ][gɑ:rdz][ðə; ði][ˈstɪrɪdʒ] - [hætʃ] ; [ðə; ði][meɪn] - [hætʃ][ænd; ænd]
The cuddy - door sentry guards the steerage - hatch ; the main - hatch and
这 卡迪 - 门 哨兵 守卫 这 统舱 - 孵化 ; 这 主要的 - 孵化 和
[ˈfoʊksl][ɑ:r; ər][wɑ:tʃt][baɪ][jɔr; jər][men] .
forecastle are watched by your men .
前甲板 是 观看 经过 你的 男人 .

船舱门哨兵守卫着统舱舱口；主舱口和前甲板由你的人看守。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][dʌn] .
“ **There was nothing more to be done** .
“ 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

“已经没有其他办法了。”

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][drɑ:pt][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
The body of the doctor was dropped over the side ,
这 身体 的 这 医生 曾是 掉落 超过 这 边 ,

医生的遗体被扔下了船舷。

[ænd; ænd][aɪˈti:][wʌz; wəz][naʊ][fɔ:r; fər][ˈkæptɪn][ˈgɔ:rdn][ænd; ænd][ðə; ði][səˈbɔ:ltərən][tu:; tə][si:] [ˈæftər][ðə; ði]
and it was now for Captain Gordon and the subaltern to see after the
和 它 曾是 现在 为了 队长 戈登 和 这 下级军官 到 看 后 这
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

现在，看管囚犯的任务就交给戈登上尉和那名少尉了。

[ə; ei][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][tʊk][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ju:ˈes][ɔ:l] .
A feeling of consternation took possession of us all .
一个 感觉 的 惊愕 采取 拥有 的 我们 全部 .

我们所有人都感到惊恐不安。

[ˈevri] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [-]
Every man looked at his fellows with more or [268]
每一个 男人 看起来 在 他的 伙伴们 和 更多的 或者 [-]

每个人都用更或[268]的眼神看着他的同伴。

[les] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
less of distrust .
较少的 的 怀疑 .

减少不信任感。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Who was to be the next victim , and who was the fiend that was
WHO 曾是 到 是 这 下一个 受害者 , 和 WHO 曾是 这 恶魔 那 曾是
[ˈduːɪŋ] [ðɪːz] [ˈməːdəz] ?
doing these murders ?
正在做 这些 谋杀案 ?

下一个受害者会是谁? 那个犯下这些谋杀案的恶魔又是谁?

[wer] [dɪd][hiː; hi][lɜːrk] ?
Where did he lurk ?
在哪里 做过 他 潜伏 ?

他藏身在哪里?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][jʊː; jʊ] [sɔː] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] , [ˈseɪləz] ,
Which of all the people you saw moving about the ship as soldiers , sailors ,
哪个 的 全部 这 人们 你 锯 移动 关于 这 船 作为 士兵 , 水手们 ,
[ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
prisoners was he ?
囚犯 曾是 他 ?

你在船上看到的那些士兵、水手、囚犯中, 哪一个是他?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ?
And what was his object ?
和 什么 曾是 他的 目的 ?

他的目的是什么?

[ðə; ði][ɑːrmz] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌdi] ,
The arms chest was brought into the cuddy ,
这 武器 胸部 曾是 带来 进入 这 卡迪 ,

手臂被抬进了舱室,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [slept]
and the four of us who now occupied the after part of the vessel slept
和 这 四 的 我们 WHO 现在 占领 这 后 部分 的 这 血管 睡着了
[wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈweɪpənz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ,
with loaded weapons at our side ,
和 已加载 武器 在 我们的 边 ,

我们四个人占据了船尾的部分, 睡觉时身边都放着上了膛的武器。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði][kraɪ] , “
and every half - hour during the night , at the sound of the bell , the cry , “
和 每一个 一半 - 小时 期间 这 夜晚 , 在 这 声音 的 这 钟 , 这 哭 , “
[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

夜间每隔半小时, 随着铃声响起, 就会有人喊道: “一切都好! ”

” [went] [frʌm; frəm][ˈsentɪn(ə)] [tuː; tə][ˈsentɪn(ə)] , [ænd; ənd] [ˈregjələri] [æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊər][æən; ən] [ɑːrmd]
” went from sentinel to sentinel , and regularly at every hour an armed
” 去 从 哨兵 到 哨兵 , 和 经常 在 每一个 小时 一个 武装
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
“挨个哨兵巡视，每隔一小时就有一个荷枪实弹的士兵出现。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] — [ˈweðər]
and one of the seamen under the eye of the mate of the watch — whether
和 一 的 这 海员 在下面 这 眼睛 的 这 伴侣 的 这 手表 — 无论
[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɔːr][maɪˈself] — [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑdi] ,
the boatswain or myself — went the rounds of the cuddy ,
这 水手长 或者 我 — 去 这 回合 的 这 卡迪 ,
在值班大副的监督下，一名水手——无论是水手长还是我——巡视了船舱。

[ˈpɔːzɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
pausing , listening , looking into the cabins to see that all was right .
暂停 , 聆听 , 寻找 进入 这 小木屋 到 看 那 全部 曾是 正确的 .
停下来，倾听，向小屋里张望，看看一切是否安好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [priˈkɔːʃn] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,
This was precaution enough , you might think ,
这 曾是 预防 足够的 , 你 可能 思考 ,
你可能会觉得，这样的预防措施已经足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪl(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑdi] - [dɔːr] [ˈsentri] [ˈɜːdʒd][ˈɪntuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈvɪdʒɪləns] [baɪ][stɜːrn]
with the addition of a cuddy - door sentry urged into exquisite vigilance by stern
和 这 添加 的 一个 卡迪 - 门 哨兵 敦促 进入 精美的 警觉 经过 船尾
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
instructions and by fears for his own throat .
指示 和 经过 恐惧 为了 他的 自己的 喉 .
此外，还增加了一名舱门哨兵，在严厉的指示和对自身咽喉的恐惧下，他变得格外警惕。

[wel] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈməːdəd] , [ten] [deɪz] [pæst] ,
Well , after the doctor was found murdered , ten days passed ,
出色地 , 后 这 医生 曾是 成立 被谋杀 , 十 天 通过了 ,
医生被发现遇害后，过了十天。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][əˈlɑːrm][juː ˈes] [ˈhæpənd] .
and nothing in any way to alarm us happened .
和 没有什么 在 任何 方式 到 警报 我们 发生 .
没有任何令人担忧的事情发生。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [sniːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
In this time we sneaked across the equator ,
在 这 时间 我们 偷偷摸摸 穿过 这 赤道 ,
在这段时间里，我们偷偷越过了赤道。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːt] [ˈbaʊləɪn] [snætʃt] [sʌm; səm][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] -
and our taut bowlines snatched some life for the ship out of a dead -
和 我们的 紧绷 保龄球 抢夺 一些 生活 为了 这 船 出去 的 一个 死的 -
[ɑːn] - [end] [ˈsʌðərli] [briːz] ,
on - end southerly breeze ,
在 - 结尾 南风 微风 ,
我们绷紧的缆绳从呼啸的南风中为船只争取了一些生机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ˈstægərəɪŋ] [rɒʊl][ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [bluː] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwestərli]
with a short , staggering roll of foaming blue water and a heavy westerly
和 一个 短的 , 令人震惊 卷 的 起泡 蓝色的 水 和 一个 重的 西风
[swel] .
swell .
膨胀 .

伴随着一阵短暂而猛烈的蓝色泡沫浪和强劲的西向涌浪。

[aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaːtʃɪz] ,
It fell out , by the revolution of the watches ,
它 跌倒 出去 , 经过 这 革命 的 这 手表 ,
随着钟表的革新, 它逐渐消失了。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɑːn] [ðɪs] [tenθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt]
that I took charge of the deck on this tenth day from eight o'clock till midnight
那 我 采取 收费 的 这 甲板 在 这 第十 天 从 八 点钟 直到 午夜
.
:
.

从第十天早上八点到午夜, 我负责掌管甲板。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfəsərz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
The military officers turned in at eleven .
这 军队 警官 转向 在 在 十一 .
军官们十一点就睡了。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] [steɪd] [tuː; tə][jɑːrn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [-]
Mr . Barlow stayed to yarn with me , and our talk was [269]
先生 . 巴洛 入住 到 纱 和 我 , 和 我们的 讲话 曾是 [-]
巴洛先生留下来和我闲聊, 我们的谈话[269]

[ˈmeɪnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈməːdɜːz] ,
mainly about the two murders ,
主要 关于 这 二 谋杀案 ,
主要内容是关于两起谋杀案的,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk]
and I noticed that the mate still seemed to believe that it was the work
和 我 注意到 那 这 伴侣 仍然 似乎 到 相信 那 它 曾是 这 工作
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
of a soldier .
的 一个 士兵 .

我注意到, 那位同伴似乎仍然认为这是士兵所为。

[hiː; hi] [went] [bɪˈlɒʊ] [waɪlst] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [faɪv] [ˈbelz] — [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
He went below whilst some one was striking five bells — half - past eleven .
他 去 以下 而 一些 一 曾是 引人注目 五 铃铛 — 一半 - 过去的 十一 .
他下楼时, 有人正在敲五口钟——十一点半。

[aɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ;
I watched him pass under the skylight ;
我 观看 他 经过 在下面 这 天窗 ;
我看着他从天窗下走过;

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læmp][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
he stood a moment or two looking up at the lamp as though he thought the
他 站立 一个 片刻 或者 二 寻找 向上 在 这 灯 作为 尽管 他 想法 这
[dɪm] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [dɪmd] ,
dim flame should be further dimmed ,
暗淡 火焰 应该 是 更远 调暗 ,
他站在那里, 抬头看着灯, 似乎觉得那昏暗的火焰应该再暗一些。

[ðen] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
then drank a glass of water and passed out of sight .
然后 喝 一个 玻璃 的 水 和 通过了 出去 的 视线 .
然后喝了一杯水，就消失在人们的视线之外了。

[ðə; ði] ['boʊsn] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] [æt; ət] [eɪt] ['belz] .
The boatswain relieved me at eight bells .
这 水手长 松了口气 我 在 八 铃铛 .
八点钟时，水手长接替了我的工作。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
I gave him the course and certain instructions ,
我 给予 他 这 课程 和 肯定 指示 ,
我给他讲授了课程并给出了一些指示。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪg'zɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [wʌz; wəz]
and specially exhorted him to see that the round of the cuddy was
和 特别 劝勉 他 到 看 那 这 圆形的 的 这 卡迪 曾是
[ˈpʌŋktʃuəli] [meɪd] .
punctually made .
准时 制成 .
并特别叮嘱他务必准时巡视船舱。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ; [ə; eɪ] ['sentri] [stʊd] ['poʊstrɪd] , [æz; əz]
I went to my cabin by way of the quarter - deck ; a sentry stood posted , as
我 去 到 我的 舱 经过 方式 的 这 四分之一 - 甲板 ; 一个 哨兵 站立 发布 , 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
我穿过后甲板回到我的船舱；像往常一样，一名哨兵站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] [dɔ:r] ,
at the cuddy door ,
在 这 卡迪 门 ,
在小木屋的门边，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði][meɪn] -
and I could dimly discern the figure of a second soldier at the main -
和 我 可以 依稀 辨别 这 数字 的 一个 第二 士兵 在 这 主要的 -
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .
我隐约看到主舱口处有第二个士兵的身影。

[maɪ][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]
My cabin was immediately abreast of the one that had been occupied by
我的 舱 曾是 立即地 并排 的 这 一 那 有 到过 占领 经过
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈsɔ:ndəs] .
Dr . Saunders .
博士 . 桑德斯 .
我的船舱紧挨着桑德斯医生之前住的船舱。

[brɪfɔ:r] ['laɪnɪŋ] [daʊn] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][æft] [naʊ] [slept]
Before lying down I looked to the brace of pistols we all of us aft now slept
前 说谎 向下 我 看起来 到 这 支撑 的 手枪 我们 全部 的 我们 后部 现在 睡着了
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
躺下之前，我看了看我们后排所有人睡觉时都带着的那对手枪。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈhɪtuːfɔːr] , [piːpt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈskwɪnt]
and then , as heretofore , peeped under the bunk , and took a careful squint
和 然后 , 作为 此前 , 偷窥 在下面 这 假寐 , 和 采取 一个 小心 眯
[raʊnd] [əˈbaʊt]
round about : : : :
圆形的 关于

然后，像之前一样，他探头到床铺下面，小心翼翼地眯起眼睛环顾四周.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [brɔːd] [ˈweɪkfʌnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [groʊn] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]
I was startled into instant broad wakefulness by a heavy groan , the report of
我 曾是 惊慌 进入 立即的 广阔 清醒 经过 一个 重的 呻吟 , 这 报告 的
[ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] ,
a musket ,
一个 滑膛枪 ,
一声沉重的呻吟让我瞬间惊醒，那是枪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈsævɪdʒ] [kraɪ][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkəːsɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi][stæbz][ænd; ənd] [sleɪz]
and a sharp savage cry as of a man cursing whilst he stabs and slays
和 一个 锋利的 野蛮的 哭 作为 的 一个 男人 咒骂 而 他 刺伤 和 杀戮
[əˈnʌðər] .
another :
其他 :

一声尖锐而野蛮的嚎叫，就像一个男人一边咒骂一边刺杀另一个人一样。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrezənənt] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌdi] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
The report of the musket in the resonant interior of the little cuddy sounded like
这 报告 的 这 滑膛枪 在 这 共振 内部的 的 这 小的 卡迪 听起来 喜欢
[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] .
the explosion of a magazine .
这 爆炸 的 一个 杂志 .

小艇舱内回荡着火枪的枪声，听起来就像弹匣爆炸一样。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ɪn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ʒɜːrt] , [ˈɡræspɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] ;
I rushed out in trousers and shirt , grasping one of the pistols ;
我 匆忙 出去 在 裤子 和 衬衫 , 抓握 一 的 这 手枪 ;
我穿着裤子和衬衫冲了出去，手里抓着一把手枪；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] .
but I was not the first .
但 我 曾是 不是 这 第一的 :
但我并不是第一个。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈvenəbəlz] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] ;
Captain Gordon and Lieutenant Venables were before me ;
队长 戈登 和 中尉 维纳布尔斯 是 前 我 ;
戈登上尉和维纳布尔斯中尉在我面前；

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːləʊ] [spræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔːr] [æz; əz][aɪ][ræn] [-]
Mr . Barlow sprang through his cabin door as I ran [270]
先生 . 巴洛 弹簧 通过 他的 舱 门 作为 我 跑 [-]
我跑的时候，巴洛先生突然从他的小屋门里跳了出来[270]

[θruː] [maɪn] ; [ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [steps] ,
through mine ; the boatswain was also tumbling down the companion steps ,
通过 矿 ; 这 水手长 曾是 还 翻滚 向下 这 伴侣 步骤 ,
穿过我的舱门；水手长也从舷梯上滚了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] [ˈreɪsɪŋ] [æft] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
and I heard the noise of the feet of the watch racing aft along the deck ,
和 我 听到 这 噪音 的 这 脚 的 这 手表 赛车 后部 沿着 这 甲板 ,
我听到值班船员沿着甲板向后快速奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbuːbi] - [hætʃ] .
and exclamations of the soldiers coming through the booby - hatch .
和 感叹词 的 这 士兵 未来 通过 这 鲑鱼 - 孵化 .

士兵们从诡雷舱口冲出来时发出的惊呼声。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑdi] [flɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The figure of a man lay upon the cuddy floor between the table and the
这 数字 的 一个 男人 躺 之上 这 卡迪 地面 之间 这 桌子 和 这
[ˈstɪrɪdʒ] [ˈhætʃweɪ] ,
steerage hatchway ,
统舱 舱口 ,

一个男人的身影躺在船舱地板上，位于桌子和统舱舱口之间。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsentri] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and beside him stood a sentry in the act of wrenching his
和 旁 他 站立 一个 哨兵 在 这 行为 的 扭动 他的
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈbɑːdi] .
bayonet out of the prostrate body .
刺刀 出去 的 这 前列腺 身体 .

在他旁边，一名哨兵正忙着从倒地的尸体上拔出刺刀。

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] ; [ðə; ði] [ˈkɑdi] [wʌz; wəz][fæst] [ˈfɪlɪŋ] .
I turned up the lamp ; the cuddy was fast filling .
我 转向 向上 这 灯 ; 这 卡迪 曾是 快速地 填充 .

我调大了灯光；船舱很快就被水灌满了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈgrɑʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
There was a universal growling and crying of questions .
那里 曾是 一个 普遍的 咆哮 和 哭泣 的 问题 .

现场一片低吼和质疑声。

“ [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈvenəbəlz] !
” **See to the prisoners , Venables !**
” 看 到 这 囚犯 , 维纳布尔斯 !

“维纳布尔斯，请照顾好囚犯们! ”

” [aɪ] [hɜːrd] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [[ʌvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]
” **I heard Captain Gordon say , and the subaltern shoved through the crowd to**
” 我 听到 队长 戈登 说 , 和 这 下级军官 推搡 通过 这 人群 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“我听到戈登上尉这么说，然后那个少尉就推开人群，朝门口走去。”

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɑːrd] .
calling for the guard .
呼叫 为了 这 警卫 .

呼叫卫兵。

“ [tɜːrn] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
” **Turn him over .**
” 转动 他 超过 .

把他翻过来。

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] .
Who is it ? ” exclaimed Mr . Barlow .
WHO 是 它 ? ” 惊呼 先生 . 巴洛 .

“是谁? ”巴洛先生惊呼道。

[aɪ] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [mæn][ɑːn] [dek] .
I drew close to the motionless man on deck .
我 画 关闭 到 这 静止不动 男人 在 甲板 .

我走近了甲板上一动不动的男人。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile the soldier who had killed him was standing at attention with
同时 这 士兵 WHO 有 被杀 他 曾是 常设 在 注意力 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:rdn] ,
his eyes fixed on Captain Gordon ,
他的 眼睛 固定的 在 队长 戈登 ,
与此同时, 杀死他的那个士兵笔直地站着, 目光紧紧地盯着戈登上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ˈdrɪpɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
and the bayonet in his musket dripping red in the lamplight .
和 这 刺刀 在 他的 滑膛枪 滴落 红色的 在 这 灯光 .
灯光下, 他火枪上的刺刀滴着鲜红的血。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] [tʒ:rnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] — [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [θrʌst]
A couple of seamen turned the body — it had fallen sideways to the thrust
一个 夫妻 的 海员 转向 这 身体 — 它 有 倒下 侧身 到 这 推力
[ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ,
of the steel ,
的 这 钢 ,
几个水手把尸体翻了个身——尸体是被钢块的冲击力侧翻过来的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [əˈpɑ:n] [dek] .
with its face upon deck .
和 它是 脸 之上 甲板 .
它的脸朝向甲板。

“ [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləu] .
“ **Stand out of the light !** ” **cried Mr . Barlow .**
“ 站立 出去 的 这 光 ！ ” 哭 先生 ； 巴洛 ；
“快到光线外面去！ ”巴洛先生喊道。

“ [greɪt] [ˈhevəns] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:rdn] ； “ [ɪts] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈsaɪmən][ˈroʊlt] ！
“ **Great heavens !** ” **exclaimed Captain Gordon ;** “ **it's the prisoner Simon Rolt !**
“ 伟大的 天 ！ ” 惊呼 队长 戈登 ； “ 它是 这 囚犯 西蒙 罗尔特 ！
“我的天哪！ ”戈登上尉惊呼道； “是囚犯西蒙·罗尔特！ ”

“ [ˈsaɪmən][ˈroʊlt] ！
“ **Simon Rolt !**
“ 西蒙 罗尔特 ！
“西蒙·罗尔特！

[ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There before us on the deck , dead , with the thrust of a
那里 前 我们 在 这 甲板 , 死的 , 和 这 推力 的 一个
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
bayonet through his heart ,
刺刀 通过 他的 心 ,
就在我们面前的甲板上, 他死了, 刺刀刺穿了的心脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈɡli:mɪŋ] [ʃi:θ] - [naɪf] [ˈfɜ:rmli] [ɡrɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
with a long , gleaming sheath - knife firmly grasped in his right hand ,
和 一个 长的 , 闪闪发光 鞘 - 刀 牢牢 抓住 在 他的 正确的 手 ,
他右手紧紧握着一把长长的、闪闪发光的鞘刀，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] — [huːm] [wiː; wi][ɔːl]
lay the corpse of the man who had fallen overboard — whom we all
躺 这 尸体 的 这 男人 WHO 有 倒下 落水 — 谁 我们 全部
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [leɪ] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wiːks] [əˈɡoʊ] — [huːm] [wiː; wi]
supposed lay drowned at the bottom of the sea weeks ago — whom we
据称 躺 溺水 在 这 底部 的 这 海 周 前 — 谁 我们
[hæd; həd][ɔːl][æz; əz] [ˈʌtərli] [fərˈɡɑːtn] [-]
had all as utterly forgotten [271]
有 全部 作为 完全地 被遗忘的 [-]

躺在海面上的是落水男子的尸体——我们都以为他几周前就溺死在海底了——我们都完全忘记了他[271]

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌblz] [wɪtʃ]
as though his memory had been no more than one of the bubbles which
作为 尽管 他的 记忆 有 到过 不 更多的 比 一 的 这 气泡 哪个
[hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] !
had floated to the surface with his plunge !
有 漂浮 到 这 表面 和 他的 暴跌 !

仿佛他的记忆只不过是随着他潜入水中而浮到水面的气泡之一！

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkredɪt][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .
We could not credit the evidence of our sight .
我们 可以 不是 信用 这 证据 的 我们的 视线 .

我们无法相信我们亲眼所见的证据。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈnɔːrməs] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [kənˈvɪkts]
the suspicion of some enormous scheme of treachery as concerned the convicts
这 怀疑 的 一些 巨大的 方案 的 背信弃义 作为 担心的 这 罪犯
[siːmd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] [əˈseɪmblɪd] ,
seemed to visit all in that cabin assembled ,
似乎 到 访问 全部 在 那 舱 组装 ,

小屋里所有囚犯似乎都怀疑有人密谋策划某种巨大的阴谋。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][mæn] .
as though we had been one man .
作为 尽管 我们 有 到过 一 男人 .

仿佛我们原本是一个人。

“ [ˈhiːl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfedərət] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **He'll have had a confederate , ” shouted a voice .**
“ 地狱 有 有 一个 南方邦联 , ” 喊叫 一个 嗓音 .

“他肯定有个同盟者,”一个声音喊道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈməːdəɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] - [ʌd][hæv; həv][roʊz]
“ **He was for murdering the officers , and then the convicts ' ud have rose**
“ 他 曾是 为了 谋杀 这 警官 , 和 然后 这 罪犯 - ud 有 玫瑰
[ænd; ænd] [kɪld] [ɔːl][hændz] ,
and killed all hands ,
和 被杀 全部 双手 ,

“他赞成杀害狱警，然后囚犯们就会起来杀光所有人。”

“ [bɔːld] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [ʌv; əv][stɔːrm] .
“ **bawled another with lungs of storm .**
“ 嚎啕大哭 其他 和 肺 的 风暴 .

“另一个人嚎啕大哭，肺里仿佛充满了风暴。”

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn̩] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈsentri] ， [huː] ， [ˈstændɪŋ]
“ **Silence ！** ” **cried Captain Gordon** ， **and he questioned the sentry** ， **who** ， **standing**
“ 沉默 ！ ” 哭 队长 戈登 ， 和 他 被质问 这 哨兵 ， WHO ， 常设
[boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ，
bolt upright in a cool ，
螺栓 直立 在 一个 凉爽的 ，
“安静！”戈登上尉喊道，他质问哨兵，哨兵笔直地站在那里，一动不动，

[kəˈlektɪd] [wei] ， [toʊld] [ðɪs] [ˈstoːri] ．
collected way ， **told this story** ．
集 方式 ， 讲述 这 故事 ．

以收集的方式，讲述了这个故事。

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] ， [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ，
Having crossed the deck ， **leaving the cabin door on his left** ，
拥有 交叉 这 甲板 ， 离开 这 舱 门 在 他的 左边 ，
他穿过甲板，离开左侧的舱门，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] ，
he happened to glance through the window into the interior ，
他 发生 到 瞥一眼 通过 这 窗户 进入 这 内部的 ，
他无意间透过窗户瞥了一眼屋内，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈbɜːrniŋ]
and saw what he supposed was a shadow cast by the dimly - burning
和 锯 什么 他 据称 曾是 一个 阴影 投掷 经过 这 依稀 - 燃烧
[læmp][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [steps] ．
lamp upon the head of the steerage steps ．
灯 之上 这 头 的 这 统舱 步骤 ．

他看到一个影子，他以为是昏暗的灯光在统舱台阶的顶端投下的。

[hiː; hi] [ˈræŋk] [ænd; ənd][pʊt] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ， [ðəʊ] [kəˈmændɪŋ] [aɪˈtiː] [stiːl] ，
He shrank and put himself out of sight of it ， **though commanding it still** ，
他 缩小 和 放 他自己 出去 的 视线 的 它 ， 尽管 指挥 它 仍然 ，
他缩回身子，躲开了它的视线，但仍然掌控着它。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][stɜːr][ænd; ənd] [skrɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hed]
and presently he saw it stir and scrawl into the shape of a human head
和 目前 他 锯 它 搅拌 和 乱涂 进入 这 形状 的 一个 人类 头
[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ．
and shoulders ．
和 肩膀 ．

随后，他看到它动了动，并勾勒出一个人头和肩膀的形状。

[ðə; ði] [ˈsniːkɪŋ] [ˈsʌt(ə)] [bʌlk] [roʊz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ，
The sneaking subtle bulk rose clear of the steps ，
这 鬼鬼祟祟 微妙的 大部分 玫瑰 清除 的 这 步骤 ，

那悄无声息的庞大身影从台阶上缓缓升起，

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [æft][ˈɪntuː][ðə; ði]
and noiselessly as the shadow of a cloud it was creeping aft into the
和 无声 作为 这 阴影 的 一个 云 它 曾是 爬行 后部 进入 这
[ɡluːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði] [ˈsentri] [ˈswɪftli] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
gloom under the table when the sentry swiftly stepped into the door and
愁云 在下面 这 桌子 什么时候 这 哨兵 迅速地 步 进入 这 门 和
[ˈtʃælɪndʒd] [aɪˈtiː] ．
challenged it ．
挑战 它 ．

它像云的影子一样悄无声息地爬进了桌子底下的黑暗中，这时哨兵迅速走进门，向它发出了质问。

[ʌp] [spræn] [ðə; ði][mæn] :
Up sprang the man :
向上 弹簧 这 男人 :

那人突然跳了起来:

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði]['soʊldʒər]
in a few beats of the heart his long knife would have been through the soldier
在 一个 很少 节拍 的 这 心 他的 长的 刀 会 有 到过 通过 这 士兵
;
;
;

几下心跳之后, 他的长刀就会刺穿士兵的身体;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redkəʊt] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [ðə; ði]['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt] [pɪrst]
but the redcoat was too quick for him : the bayonet pierced
但 这 红衣军 曾是 也 快的 为了 他 : 这 刺刀 穿孔
[ðə; ði] ['devəlz] [breɪst] ,
the devil's breast ,
这 魔鬼的 胸部 ;

但红衣士兵动作太快, 刺刀刺穿了魔鬼的胸膛。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [kɑ:kt] , [-
and at the same moment the musket , which the soldier had cocked , [272
和 在 这 相同的 片刻 这 滑膛枪 , 哪个 这 士兵 有 上膛 , [-
]
]
]

与此同时, 士兵已经上膛的火枪[272]

[ɪk'spləʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

爆炸了。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [graʊn] ,
The convict fell dead with a single groan ,
这 定罪 跌倒 死的 和 一个 单身的 呻吟 ,

囚犯一声呻吟后倒地身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [stæbd] [hɪm; ɪm] [θraɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but the soldier in his rage stabbed him thrice to make sure of him ,
但 这 士兵 在 他的 愤怒 刺伤 他 三次 到 制作 当然 的 他 ,

但士兵盛怒之下又连刺他三刀, 以确保他死亡。

['kæ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [draʊv] [ðə; ði] [sti:l] [hoʊm] .
cursing him loudly as he drove the steel home .
咒骂 他 高声 作为 他 驾驶 这 钢 家 .

当他把钢钉钉入铁钉时, 她大声咒骂着他。

[sʌm; səm] ['si:mən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ʌnd][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .
Some seamen picked up the body and put it away in one of the cabins .
一些 海员 挑选 向上 这 身体 和 放 它 离开 在 一 的 这 小木屋 .

一些水手抬起尸体, 把它放进了其中一个船舱里。

[ðə; ði] ['kʌdi] [wʌz; wəz] [ðen] [klɪrd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][wet] [swɑ:b] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [klenz] [ðə; ði]
The cuddy was then cleared and a wet swab brought along to cleanse the
这 卡迪 曾是 然后 已清除 和 一个 湿的 拭子 带来 沿着 到 洁净 这
[dek] ;
deck ;
甲板 ;

然后清空了船舱, 并用湿棉签清洁了甲板;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] [ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['gæŋweɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
but until dawn the sailors stood about in the waist and gangways talking .
但 直到 黎明 这 水手们 站立 关于 在 这 腰部 和 舷梯 说 .
但直到黎明，水手们仍然站在船舱和舷梯上聊天。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɪnd] [held] [ðə; ði][ˈkænvəs] ['mʊʃnləs] ,
A quiet wind held the canvas motionless ,
一个 安静的 风 握住 这 帆布 静止不动 ,
微风拂过，画布静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stəʊl] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the ship stole softly through the shadow of the darkest hours of the
和 这 船 偷窃 轻轻 通过 这 阴影 的 这 最黑暗的 小时 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
船只悄无声息地驶入夜色最深沉的阴影中。

[ˈmɪstər] . ['bɑ:ləʊ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [wen] ['deɪbreɪk] [keɪm] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði][hoʊld]
Mr . Barlow told me that when daybreak came I must go into the hold
先生 . 巴洛 讲述 我 那 什么时候 拂晓 来了 我 必须 去 进入 这 抓住
[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .
and find out where the villain had hidden himself .
和 寻找 出去 在哪里 这 恶棍 有 隐 他自己 .
巴洛先生告诉我，天亮时我必须进入船舱，找出那个恶棍藏身的地方。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
The military men and the mate and I lingered in the cuddy in conversation .
这 军队 男人 和 这 伴侣 和 我 徘徊不去 在 这 卡迪 在 对话 .
军人们、船员和我待在船舱里聊天。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['roʊlt] [hɪm'self] [hu:] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [sʌm; səm] ['dʌmi]
“ **Was it Rolt himself who jumped overboard , or was the figure some dummy**
“ 曾是 它 罗尔特 他自己 WHO 跳了起来 落水 , 或者 曾是 这 数字 一些 假的
? ” [sed] ['kæptɪn] ['gɔ:rdn] ,
? ” said Captain Gordon ,
? ” 说 队长 戈登 ,
“是罗尔特本人跳入海中，还是那人是某个假人？”戈登船长问道。

[hu:] [ɪ'mɪ:diətli] ['ædɪd] , “ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkt] .
who immediately added , “ Oh , it must have been the convict .
WHO 立即地 额外 , “ 哦 , 它 必须 有 到过 这 定罪 .
他随即补充道：“哦，那一定是那个罪犯。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv][gɔ:t][æft] ? “
How could he have got aft ? ”
如何 可以 他 有 得到 后部 ? “
他怎么可能到船尾去的？

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
“ **I saw him jump** .
“ 我 锯 他 跳 .
“我看到他跳了起来。”

幽灵般的死亡等等。(The Phantom Death, etc.)

第13/13页

[ˈmeni] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] .

Many must have seen him , " said I .
许多 必须 有 已见 他 , " 说 我 .

“肯定很多人都见过他,”我说。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [lu:ˈtenənt] [ˈvenəbəlz] .

" How did he get on board ? " exclaimed Lieutenant Venables .
“ 如何 做过 他 得到 在 木板 ? ” 惊呼 中尉 维纳布尔斯 .

“他是怎么上船的?”维纳布尔斯中尉惊呼道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ɪn][maɪ] [hed] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] . " [aɪv] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]

" I'll tell you what's in my head , gentlemen , " said I . " I've been turning the matter
“ 患病的 告诉 你 是什么 在 我的 头 , 先生们 , ” 说 我 . “ 我已经 到过 转弯 这 事情

[ˈoʊvər] ;

over ;
超过 ;

“先生们,我来告诉你们我的想法,”我说。“我一直在反复思考这件事;

[ju:l] [faɪnd][aɪm] [raɪt] , [aɪ] [bɪˈli:v] .

you'll find I'm right , I believe .
你会 寻找 我是 正确的 , 我 相信 .

我相信你会发现我是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [breɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] .

There was the end of the main - brace hanging over the quarter .
那里 曾是 这 结尾 的 这 主要的 - 支撑 绞刑 超过 这 四分之一 .

主支撑杆的末端悬在船舷上方。

[aɪ] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][wi:; wi] [pʊld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪps] [stɜ:rn] .

I took notice of it as we pulled under the ship's stern .
我 采取 注意 的 它 作为 我们 拉 在下面 这 船的 船尾 .

当我们驶到船尾下方时,我注意到了它。

[ðæt] [breɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ɪts][pɪn][ænd; ənd] [ˈloʊɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [hænd] .

That brace was taken off its pin and lowered by a confederate hand .
那 支撑 曾是 已采取 离开它是 别针 和 降低 经过 一个 南方邦联 手 .

那根支架被一名南方邦联士兵从销钉上取下并放了下来。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ɪp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæn] [spræŋ] . " [-]

I heard a low whistle sound through the ship before the man sprang . " [273]
我 听到 一个 低的 哨 声音 通过 这 船 前 这 男人 弹簧 . " [-]

我听到船上传来一声低沉的哨声,然后那个人跳了起来。”[273]

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:rdn] .

" So did I , " said Captain Gordon .
“ 所以 做过 我 , ” 说 队长 戈登 .

“我也是,”戈登上尉说。

" [ju:l] [rɪˈmembər] , [ˈvenəbəlz] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ? "

" You'll remember , Venables , I asked you if you heard it ? "
“ 你会 记住 , 维纳布尔斯 , 我 问 你 如果 你 听到 它 ? ”

“维纳布尔斯,你还记得我问过你有没有听到吗?”

“ [wi:l] [faɪnd][aʊt] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔ:rd]
“ **We'll find out who was at the wheel that night when the man jumped overboard**
“ 出色地 寻找 出去 WHO 曾是 在 这 车轮 那 夜晚 什么时候 这 男人 跳了起来 落水
,
.
.

“我们会查明当晚是谁在驾驶，当时那名男子跳船了。”
“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **exclaimed the mate** .
“ 惊呼 这 伴侣 .

“大副惊呼道。”
“ [preɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈnəʊnɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:rdn] .
“ **Pray go on with your notions , Mr . Barker , “ said Captain Gordon** .
“ 祈祷 去 在 和 你的 概念 , 先生 . 巴克 , “ 说 队长 戈登 .
“巴克先生，请继续您的想法，”戈登上尉说道。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [ju:v] [hɪt][ðə; ði] [tru:θ] . “
“ **I fancy you've hit the truth** . “
“ 我 想要 你已经 打 这 真相 . “
“我觉得你说的有道理。”

“ [waɪ] , “ [aɪ] [kənˈtɪnju:ɪd] , “ [səˈpoʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [,pri:kənˈsə:tid] , [ænd; ənd][ˈroʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Why , “ I continued , “ suppose the thing preconcerted , and Rolt with a**
“ 为什么 , “ 我 持续 , “ 认为 这 事物 预先演奏 , 和 罗尔特 和 一个
[kənˈfedəreɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kru:] ;
confederate amongst the crew ;
南方邦联 在这 全体人员 ;
“为什么，”我继续说道，“假设这件事是预谋好的，罗尔特和船员中的同伙一起策划了这件事；

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ˈsɪgnəld] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌmp] ;
the whistle signalled all ready for the jump ;
这 哨 发出信号 全部 准备好 为了 这 跳 ;
哨声响起，表示一切准备就绪，可以起跳了；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsaɪlənt] [stroʊks] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] ,
a few silent strokes would bring the convict to the end of the main - brace ,
一个 很少 沉默的 笔画 会 带来 这 定罪 到 这 结尾 的 这 主要的 - 支撑 ,
几下无声的击打就能将囚犯带到主支撑架的末端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][hænd] - [ˈoʊvər] - [hænd] [klaɪm] ,
and the rest signified merely a hand - over - hand climb ,
和 这 休息 表示 仅仅 一个 手 - 超过 - 手 爬 ,
其余部分仅仅意味着手脚并用的攀爬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tʃeɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
with the mizzen - chains as a black hiding - place till the ship was silent .
和 这 后桅 - 链条 作为 一个 黑色的 隐藏 - 地方 直到 这 船 曾是 沉默的 .
以后桅的链条为黑色藏身之处，直到船身寂静无声。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][gɑ:t] [raʊnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] ; [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
I take it that the man got round into the captain's cabin window ; he found it
我 拿 它 那 这 男人 得到 圆形的 进入 这 船长的 舱 窗户 ; 他 成立 它
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
我猜想那人绕到船长室的窗户边，发现窗户开着。

[ˈentəd] , [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði] [kəˈmændər] , [hu:] [ˈprɑ:bəbli] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlən]
entered , and strangled the commander , who probably started up on the villain
进入 , 和 被勒死 这 指挥官 , WHO 大概 开始 向上 在 这 恶棍
[ˈentərɪŋ] . "
entering . "

他冲了进去，勒死了指挥官，指挥官很可能是冲着闯进来的恶棍来的。

" [ˈðætəl] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləu] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
" That'll be it certainly , gentlemen , " said Mr . Barlow , looking from one to
" 那将 是 它 当然 , 先生们 , " 说 先生 . 巴洛 , 寻找 从 一 到
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] .
another of the officers .
其他 的 这 警官 .

“肯定就是这样了，先生们，”巴洛先生说着，目光在军官们之间来回扫视。

" [ðə; ði] [kənˈvɪkt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [ˈempti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
" The convict , " he continued , " found the cuddy empty , and made his way
" 这 定罪 , " 他 持续 , " 成立 这 卡迪 空的 , 和 制成 他的 方式
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
into the steerage .
进入 这 统舱 .

“那个囚犯，”他继续说道，“发现船舱空无一人，便去了统舱。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][haɪd] [hɪmˈself] .
But he would need a plan of the ship in his head to hide himself .
但 他 会 需要 一个 计划 的 这 船 在 他的 头 到 隐藏 他自己 .

但他需要事先在脑海中绘制出船只的平面图才能藏身。

[hu:z] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kru:] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] ?
Who's the scoundrel amongst the crew that helped him ?
谁是 这 恶棍 在 这 全体人员 那 帮助 他 ?

帮助他的船员中，谁是那个无赖？

" [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [ˈboʊsn]
" At daybreak the boatswain
" 在 拂晓 这 水手长

“黎明时分，水手长

[ænd; ənd][aɪ] [went] [brɪˈloʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
and I went below into the steerage .
和 我 去 以下 进入 这 统舱 .

然后我去了下面的统舱。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈæftər] - [pi:k] [hætʃ] - [ˈkʌvər] [ɔ:f] ,
We found the after - peak hatch - cover off ,
我们 成立 这 后 - 顶峰 孵化 - 覆盖 离开 ,

我们发现峰后舱盖脱落了，

[wens] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
whence it was clear that the man had hidden in that part of the ship .
何处 它 曾是 清除 那 这 男人 有 隐 在 那 部分 的 这 船 .

由此可以确定，那名男子就藏在船的那个角落里。

[wi:; wi] [əˈgen] [ˈθɜ:rəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][hoʊld] ,
We again thoroughly examined the hold ,
我们 再次 彻底 检查 这 抓住 ,

我们再次彻底检查了货舱，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [hɪz; ɪz]
but we could not imagine how and where the man had secreted his
但 我们 可以 不是 想象 如何 和 在哪里 这 男人 有 分泌物 他的
[skwer] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pli:tli] ['bæf(ə)l]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sɜːrt]] .
square powerful form so as to completely baffle our first search .
正方形 强大的 形式 所以 作为 到 完全地 挡板 我们的 第一的 搜索 :

但我们无法想象这个人是如何以及在哪里藏匿了他那方方正正、强壮有力的身躯，以至于我们第一次搜寻完全失败了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæsk] [-]
We found a large cask [274]
我们 成立 一个 大的 酒桶 [-]

我们发现了一个大木桶[274]

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪps] [bred] .
about a quarter full of ship's bread .
关于 一个 四分之一 满的 的 船的 面包 :

大约四分之一满的船用面包。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd] ['laɪn] [nɪr] .
The head was off and lying near .
这 头 曾是 离开 和 说谎 靠近 :

头颅被砍了下来，就躺在附近。

[ðə; ði] ['boʊsn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [kæsk] ,
The boatswain thought that the convict might have concealed himself in that cask ,
这 水手长 想法 那 这 定罪 可能 有 暗 他自己 在 那 酒桶 ,
[-]
水手长认为那个罪犯可能藏在了那个木桶里。

['hedɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi][gɔːt][ɪn] ,
heading himself up in it ; and to prove that this could be done he got in ,
标题 他自己 向上 在 它 ; 和 到 证明 那 这 可以 是 完毕 他 得到 在 ,
[-]
他亲自担任领导职务；为了证明这是可以做到的，他成功入选了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [wɪt] [hiː; hi][pʊt][ɑːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
holding the head , which he put on when he was inside .
保持 这 头 , 哪个 他 放 在 什么时候 他 曾是 里面 :

他拿着头套，那是他进去后戴上的。

[ɪf] [ðɪs] [kæsk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
If this cask had been the convict's hiding - place it is certain in our first
如果 这 酒桶 有 到过 这 罪犯的 隐藏 - 地方 它是 肯定 在 我们的 第一的
[sɜːrt]] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['medld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
search none of us had meddled with it ,
搜索 没有任何 的 我们 有 干预 和 它 ,

如果这个木桶真是罪犯的藏身之处，可以肯定的是，在我们第一次搜查时，我们当中没有人动过它。

[ɔːr] [brɪ'jɑːnd] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .
or beyond doubt we should have discovered him .
或者 超过 怀疑 我们 应该 有 发现 他 :

或者毫无疑问，我们本应该发现他。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][end] [ðɪs] [streɪndʒ] [jɑːrn] .
And now to end this strange yarn .
和 现在 到 结尾 这 奇怪的 纱 :

现在，这个奇特的故事就到此结束了。

['mɪstər] . ['bɑːləʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːmən] [neɪmd] ['mɑːg] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . Barlow found out that a seaman named Mogg was at the wheel on the
先生 . 巴洛 成立 出去 那 一个 水手 命名 莫格 曾是 在 这 车轮 在 这
[naɪt] ['roʊlt] [dʒʌmpt] ['oʊvərɔːrd] .
night Rolt jumped overboard .
夜晚 罗尔特 跳了起来 落水 :

巴洛先生发现，罗尔特跳海的那晚，掌舵的是一名名叫莫格的水手。

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] — [ɪn'di:d] ,
The mate and I — indeed ,
这 伴侣 和 我 — 的确 ,

我和我的伴侣——确实如此，

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][æft] — [wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hu:'evər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
all of us aft — were persuaded that whoever stood at the wheel at that time
全部 的 我们 后部 — 是 被说服 那 谁 站立 在 这 车轮 在 那 时间
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] [kən'fedərət] ,
was the convict's confederate ,
曾是 这 罪犯的 南方邦联 ,

我们所有人都确信，当时坐在驾驶座上的人是那个囚犯的同伙。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dra:pt] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [bɪ'leɪd]
because the main - brace must have been dropped into the sea and belayed
因为 这 主要的 - 支撑 必须 有 到过 掉落 进入 这 海 和 已保护
[baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,
by some one ,
经过 一些 — ,

因为主索肯定掉进了海里，然后被人用绳索固定住了。

[hu:] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [kʊd; kəd] [flɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ['oʊvərbɔ:rd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðəʊt]
who , standing near , could fling the rope overboard swiftly over the side without
WHO , 常设 靠近 , 可以 一扔 这 绳索 落水 迅速地 超过 这 边 没有
[ˈbi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .
being observed .
存在 观察到 .

站在附近的人可以迅速将绳子扔到船外而不被人发现。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [breɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['səʊndɪd] ;
Certainly the brace had not been long overboard when the whistle sounded ;
当然 这 支撑 有 不是 到过 长的 落水 什么时候 这 哨 听起来 ;
哨声响起时， 帆索肯定还没落水多久；

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləʊ] [ɔ:r][mɑ'self] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [aɪ 'ti:] , [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
Mr . Barlow or myself would have noticed it , wondered at such an unusual
先生 . 巴洛 或者 我 会 有 注意到 它 , 想知道 在 这样的 一个 异常
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈlʌbərɪnəs] ,
piece of lubberliness ,
片 的 笨拙 ,

巴洛先生或我都会注意到它，并对这种不同寻常的笨拙感到惊奇。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [kɔɪld] [daʊn] .
and ordered the thing to be hauled in and coiled down .
和 订购 这 事物 到 是 拖拽 在 和 卷曲 向下 .
然后命令将那东西拖进来卷起来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðæt] [ˈmɑ:g] [wʌz; wəz] [roʊlts] [kən'fedərət] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑ:n] [wen]
that Mogg was Rolt's confederate was made almost certain a little later on when
那 莫格 曾是 罗尔特 南方邦联 曾是 制成 几乎 肯定 一个 小的 之后 在 什么时候
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [keɪm] [tu:; tə]ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ləʊ] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
some of the crew came to Mr . Barlow and me to say they had
一些 的 这 全体人员 来了 到 先生 . 巴洛 和 我 到 说 他们 有
[hɜ:rd] [ˈmɑ:g] [spi:k] [ʌv; əv][ˈroʊlt][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
heard Mogg speak of Rolt as his cousin .
听到 莫格 说话 的 罗尔特 作为 他的 表哥 .
后来，一些船员来找巴洛先生和我，说他们听到莫格把罗尔特称为他的表弟，这几乎可以确定莫格是罗尔特的同伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntu:][ˈaɪərnz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] ,
He was put into irons , but was dumb for a month , then ,
他 曾是 放 进入 熨斗 , 但 曾是 哑的 为了 一个 月 , 然后 ,
他被戴上镣铐, 但哑巴持续了一个月, 然后.....

[ˈswerɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəz] [leɪ][æz; əz] [ˈhevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [ðoʊ]
swearing that the memory of the murders lay as heavy on his soul as though
咒骂 那 这 记忆 的 这 谋杀案 躺 作为 重的 在 他的 灵魂 作为 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
he had committed them ,
他 有 坚定的 他们 ,
他发誓说, 谋杀案的记忆如同他亲手犯下的罪行一样, 沉重地压在他的心头。

[hi:; hi] [kənˈfest] [-]
he confessed [275]
他 坦白 [-]
他承认了[275]

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ˈroʊlt][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]
that he had agreed with Rolt to help him to escape and hide in the
那 他 有 同意 和 罗尔特 到 帮助 他 到 逃脱 和 隐藏 在 这
[ˈæftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
after part of the ship ,
后 部分 的 这 船 ,
他曾与罗尔特达成协议, 帮助他逃脱并藏身于船尾。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæn] .
of which he gave him a plan .
的 哪个 他 给予 他 一个 计划 .
他给了他一个计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [ski:mz] .
They had twenty different schemes .
他们 有 二十 不同的 方案 .
他们有二十种不同的方案。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nvɪkts] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [wen] [ˈmɑ:g] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
One had been this of the convict's jumping overboard when Mogg was at the
一 有 到过 这 的 这 罪犯的 跳 落水 什么时候 莫格 曾是 在 这
[wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
wheel and the main - brace over the side .
车轮 和 这 主要的 - 支撑 超过 这 边 .
其中一幕是, 当莫格掌舵时, 囚犯跳下船, 主支架也悬在船舷外。

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈmɑ:rveləs] [kənˈdɪj(ə)nz] [fɔ:r; fər] [səkˈsesf(ə)l]
The opportunity they awaited came with several marvellous conditions for successful
这 机会 他们 等待中 来了 和 一些 奇妙 状况 为了 成功的
[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrætədʒəm] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [naɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]
execution of the stratagem when the doctor on a breathless night brought the
执行 的 这 策略 什么时候 这 医生 在 一个 喘不过气 夜晚 带来 这
[ˈprɪzənəz] [ʌp][ɪn] [ˈbætɪz] [tu:; tə] [bri:ð] .
prisoners up in batches to breathe .
囚犯 向上 在 批次 到 呼吸 .

他们期待已久的机会终于到来了, 而且伴随着几个绝妙的条件, 使得这一策略得以成功实施: 在一个令人窒息的夜晚,
医生分批将囚犯们带上来呼吸。

[ˈmɑ:g] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈroʊlt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ,
Mogg said he had passed Rolt on his way to the wheel ,
莫格 说 他 有 通过了 罗尔特 在 他的 方式 到 这 车轮 ,
莫格说他在走向驾驶座的路上超过了罗尔特。

[ænd; ənd] ['setld] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hwispəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and settled everything in a few whispers , and the signal was to be a
和 定居 一切 在 一个 很少 低语 , 和 这 信号 曾是 到 是 一个
[ɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
long , low whistle .
长的 , 低的 哨 .

他们低声细语地解决了所有问题，信号是一声长长的低哨声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] .
It was then he had given him the knife out of his sheath .
它 曾是 然后 他 有 给定 他 这 刀 出去 的 他的 鞘 .

就在那里，他从刀鞘里拔出了刀递给了他。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] , [æz; əz][wiː; wi] ['gæðəd] [frʌm; frəm] ['mɑːg] ,
The intention of the convict , as we gathered from Mogg ,
这 意图 的 这 定罪 , 作为 我们 聚集 从 莫格 ,

根据我们从莫格那里了解到的情况，罪犯的意图是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːfəsərz][bʌt; bət][maɪ'self] ; [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
was to kill all the officers but myself ; I was to be left to navigate
曾是 到 杀 全部 这 警官 但 我 ; 我 曾是 到 是 左边 到 导航

[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他的任务是杀死除我以外的所有军官；留下我来掌舵。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['maːg] ['rekənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒərz] [faʊnd] [ðəm'selvz]
He and Mogg reckoned that when the crew and the soldiers found themselves
他 和 莫格 估计 那 什么时候 这 全体人员 和 这 士兵 成立 他们自己

[wɪ'dəʊt] [kə'mɑːndəz] [ðeɪ] [wəd] [bɪ'kʌm] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,
without commanders they would become demoralized ,
没有 指挥官 他们 会 变得 士气低落 ,

他和莫格认为，当船员和士兵们发现自己没有了指挥官时，他们的士气就会低落。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and allow the convicts to seize the ship .
和 允许 这 罪犯 到 抢占 这 船 .

并允许囚犯占领该船。

[ðə; ði] ['siːmən] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd]
The seaman denied that he had tampered with the falls of the starboard
这 水手 否认 那 他 有 篡改 和 这 瀑布 的 这 右舷

['kwɔːrtər] - [boʊt] .
quarter - boat .
四分之一 - 船 .

这名水手否认他曾动过右舷救生艇的吊索。

[wiː; wi] ['hændɪd] ['maːg] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,
We handed Mogg over to the police on our arrival ,
我们 递交 莫格 超过 到 这 警察 在 我们的 到达 ,

我们到达后就把莫格移交给了警方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and they sent him in a ship sailing immediately to take his trial in England .
和 他们 发送 他 在 一个 船 帆船 立即地 到 拿 他的 审判 在 英格兰 .

他们立即派船将他送往英国受审。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['printɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED , LONDON AND BECCLES .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 , 伦敦 和 贝克尔斯 .
由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

